

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114704471>

CA1
XB
B56

16

C-57

C-57

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-57

PROJET DE LOI C-57

An Act to amend the Export and Import Permits Act

Loi modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation

First reading, May 8, 1987

Première lecture le 8 mai 1987

THE SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS

LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-57

PROJET DE LOI C-57

An Act to amend the Export and Import
Permits Act

Loi modifiant la Loi sur les licences d'exportation
et d'importation

R.S., c. E-17;
cc. 29, 32 (2nd
Suppl.); 1974,
c. 9; 1980-81-
82-83, cc. 82,
167; 1984, c.
25; 1986, c. 1

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

S.R., ch. E-17
ch. 29, 32 (2^e
suppl.); 1974,
ch. 9;
1980-81-82-83;
ch. 82, 167;
1984, ch. 25;
1986, ch. 1

1. The *Export and Import Permits Act* is
amended by adding thereto, immediately
after section 5 thereof, the following section:

1. La *Loi sur les licences d'exportation et
d'importation* est modifiée par insertion, 5
après l'article 5, de ce qui suit :

Addition to
Export Control
List or Import
Control List

“5.1 (1) Where at any time it appears
to the satisfaction of the Governor in
Council that it is advisable to collect infor-
mation with respect to the exportation or 10
importation of a certain type of steel or a
certain product made of steel that is, in the
opinion of the Minister, traded in world
markets in circumstances of surplus supply
and depressed prices and where a signifi- 15
cant proportion of world trade in that type
of steel or that product is subject to control
through the use of non-tariff mea-
sures, the Governor in Council may, by
order, include, subject to subsection (2), 20
that type of steel or that product on the
Export Control List or the Import Control
List or on both for the purpose of facilitat-
ing the collection of that information.

(2) Where any type of steel or any 25
product has been included on the Export
Control List or the Import Control List by
order of the Governor in Council under
subsection (1), that type of steel or that
product shall be deemed to be removed 30

Deemed
removal from
List

«5.1 (1) Le gouverneur en conseil peut,
par décret, s'il est convaincu qu'il est sou-
haitable d'obtenir des renseignements sur 10
l'exportation ou l'importation de certains
aciers ou produits en acier qui, de l'avis du
ministre, sont échangés sur les marchés
mondiaux en période de surproduction et
de chute des cours et si une part impor-
tante du marché mondial de ces aciers ou 15
produits est soumise à des contrôles non
tarifaires, porter ces aciers ou produits,
sous réserve du paragraphe (2), sur la liste
des marchandises d'exportation contrôlée
et sur celle des marchandises d'importa- 20
tion contrôlée ou sur l'une de ces listes
pour que soit facilitée la collecte de ces
renseignements.

(2) Les aciers ou produits portés sur la
liste des marchandises d'exportation con- 25
trôlée ou sur celle des marchandises d'im-
portation contrôlée aux termes d'un décret
pris en application du paragraphe (1) sont
réputés radiés de la liste à l'expiration des

Addition à la
liste des
marchandises
d'exportation
contrôlée ou à
la liste des
marchandises
d'importation
contrôlée

Radiation de la
liste

EXPLANATORY NOTES

Clause 1: New. The proposed section 5.1 would enable the Governor in Council to add to the Export Control List or the Import Control List certain types of steel or products made of steel for the sole purpose of facilitating the collection of information on such goods.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1. — Nouveau. L'article 5.1 permet au gouverneur en conseil d'ajouter certains aciers ou produits en acier à la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou à celle des marchandises d'importation contrôlée dans le seul but d'obtenir des renseignements à leur égard.

Tabling of
statistical
summary in
Parliament

from the applicable List on the expiration of the period of three years from the day on which it was included on that List or on such day prior to the expiration of that period as may be specified in the order.

5

(3) The Minister shall, as soon as possible after the end of each calendar year, prepare a statistical summary of any information collected during that year pursuant to subsection (1) and shall cause a copy of 10 that summary to be laid before each House of Parliament forthwith upon the completion thereof or, if either House of Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that it 15 is sitting."

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 8 thereof, the following section:

Import and
export permits

"8.1 Notwithstanding section 7, subsection 8(1) and any regulation made pursuant to section 12 that is not compatible with the purpose of this section, where a certain type of steel or a product made of steel is included on the Export Control 25 List or the Import Control List solely for the purpose described in subsection 5.1(1), the Minister shall issue to any resident of Canada applying therefor a permit to export or import, as the case may be, that 30 type of steel or that product, subject only to compliance with and the application of such regulations made pursuant to section 12 as it is reasonably necessary to comply with or apply in order to achieve that 35 purpose."

1984, c. 25, s.
106

3. Subsections 10(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Idem

"(2) Where a permit has been issued 40 under this Act to any person for the exportation or the importation of goods that have been included on the Export Control List or the Import Control List solely for the purpose described in subsection 5(3) or 45 (4) or 5.1(1) and

(a) the person furnished, in or in connection with his application for the

trois ans suivant la date de leur inscription aux termes du décret ou à la date, antérieure à celle de l'expiration, qui y est précisée.

(3) Au début de chaque année civile, le ministre établit dans les meilleurs délais un résumé statistique des renseignements obtenus au cours de l'année précédente sous le régime du paragraphe (1) et le fait déposer devant chaque chambre du Parle- 10 ment immédiatement ou, si elle ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.»

5 Dépôt au
Parlement d'un
résumé
statistique

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 8, de ce qui suit : 15

"8.1 Malgré l'article 7, le paragraphe 8(1) et tout règlement d'application de l'article 12 incompatible avec l'objet du présent article, le ministre délivre à tout résident du Canada qui en fait la demande 20 une licence pour l'exportation ou l'importation d'un acier ou d'un produit figurant sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou sur celle des marchandises d'importation contrôlée aux seules fins 25 visées au paragraphe 5.1(1), sous la seule réserve de l'observation des règlements d'application de l'article 12 qui sont nécessaires à ces fins.»

Licences
d'exportation
ou d'importa-
tion

3. Les paragraphes 10(2) et (3) de la 30 même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1984, ch. 25,
art. 106

Idem

"(2) Le ministre peut modifier, suspendre ou annuler une licence, au besoin, lorsqu'il y a eu délivrance, en vertu de la 35 présente loi d'une licence pour l'exportation ou pour l'importation de marchandises figurant sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou sur celle des marchandises d'importation contrôlée aux 40 seules fins visées aux paragraphes 5(3) ou

Clause 2: New. This amendment, which is consequential on the amendment proposed by clause 1, would entitle a person to be issued an export permit or an import permit subject only to such restrictions as may be necessary to facilitate the collection of information on the type of steel or the product exported or imported.

Article 2. — Nouveau. Découle des modifications prévues à l'article 1 et permet à une personne d'obtenir une licence d'exportation ou une licence d'importation sous réserve des seules restrictions nécessaires à la collecte de renseignements sur l'acier ou le produit exporté ou importé.

Clause 3: This amendment, which is consequential on the amendment proposed by clauses 1 and 2, would add the underlined words.

Article 3. — Adjonction des passages soulignés. Découle des autres modifications prévues par la présente loi.

permit, information that was false or misleading in a material particular,

(b) the Minister has, subsequent to the issuance of the permit and on the application of the person, issued to the person under this Act another permit for the exportation or the importation of the same goods,

(c) the goods have, subsequent to the issuance of the permit, been included on the Export Control List or the Import Control List for a purpose other than that described in subsection 5(3) or (4) or 5.1(1),

(d) it becomes necessary or desirable to 15 correct an error in the permit, or

(e) the person agrees to the amendment, suspension or cancellation of the permit,

the Minister may amend, suspend or 20 cancel the permit, as is appropriate in the circumstances.

Idem

(3) Except as provided in subsection (2), the Minister shall not amend, suspend or cancel a permit that has been issued under 25 this Act in the circumstances described in that subsection unless to do so would be compatible with the purpose of subsection 8(2) or section 8.1, namely, that permits to export or to import goods that have been 30 included on the Export Control List or the Import Control List in such circumstances be issued as freely as possible to persons wishing to export or import such goods and with no more inconvenience to such 35 persons than is necessary to achieve the purpose for which the goods were placed on that List."

(4) ou 5.1(1) et qu'il se trouve dans l'une des circonstances suivantes :

a) la personne qui a fait la demande de licence a fourni, à l'occasion de la demande, des renseignements faux ou 5 trompeurs sur un point important;

b) le ministre a délivré en vertu de la présente loi, après la délivrance de la licence et à la demande de cette personne, une seconde licence pour l'exportation ou l'importation de ces marchandises;

c) les marchandises ont, après la délivrance de la licence, été portées sur la liste des marchandises d'exportation 15 contrôlée ou celle des marchandises d'importation contrôlée à d'autres fins que celles visées aux paragraphes 5(3) ou (4) ou 5.1(1);

d) il est nécessaire ou indiqué de corriger une erreur dans la licence;

e) le titulaire de la licence consent à la modification, la suspension ou l'annulation.

(3) Sauf les cas prévus au paragraphe 25 ^{Idem} (2), le ministre ne peut modifier, suspendre ou annuler une licence délivrée en vertu de la présente loi dans les circonstances visées à ce paragraphe que dans la mesure compatible avec l'objet visé au 30 paragraphe 8(2) ou à l'article 8.1, c'est-à-dire que les licences pour l'exportation ou l'importation de marchandises figurant sur la liste des marchandises d'exportation 35 contrôlée ou celle des marchandises d'importation contrôlée dans ces circonstances soient délivrées aussi librement que possible aux personnes qui désirent les exporter ou les importer et sans leur causer plus d'inconvénients qu'il n'est nécessaire pour 40 atteindre le but visé par leur mention sur cette liste."



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

C-57

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-57

An Act to amend the Export and Import Permits Act

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
MAY 27, 1987**

C-57

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-57

Loi modifiant la Loi sur les licences d'exportation et
d'importation

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 27 MAI 1987**

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-57

PROJET DE LOI C-57

An Act to amend the Export and Import
Permits Act

Loi modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation

R.S., c. E-17;
cc. 29, 32 (2nd
Supp.); 1974,
c. 9; 1980-81-
82-83, cc. 82,
167; 1984, c.
25; 1986, c. 1

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. The *Export and Import Permits Act* is amended by adding thereto, immediately after section 5 thereof, the following section:

“5.1 (1) Where at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council that it is advisable to collect information with respect to the exportation or importation of a certain type of steel or a certain product made of steel that is, in the opinion of the Minister, traded in world markets in circumstances of surplus supply and depressed prices and where a significant proportion of world trade in that type of steel or that product is subject to control through the use of non-tariff measures, the Governor in Council may, by order, include, subject to subsection (2), that type of steel or that product on the Export Control List or the Import Control List or on both for the purpose of facilitating the collection of that information.

(2) Where any type of steel or any product has been included on the Export Control List or the Import Control List by order of the Governor in Council under subsection (1), that type of steel or that product shall be deemed to be removed

Addition to
Export Control
List or Import
Control List

Deemed
removal from
List

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. La *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* est modifiée par insertion, après l'article 5, de ce qui suit :

«5.1 (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, s'il est convaincu qu'il est souhaitable d'obtenir des renseignements sur l'exportation ou l'importation de certains aciers ou produits en acier qui, de l'avis du ministre, sont échangés sur les marchés mondiaux en période de surproduction et de chute des cours et si une part importante du marché mondial de ces aciers ou produits est soumise à des contrôles non tarifaires, porter ces aciers ou produits, sous réserve du paragraphe (2), sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée et sur celle des marchandises d'importation contrôlée ou sur l'une de ces listes pour que soit facilitée la collecte de ces renseignements.

(2) Les aciers ou produits portés sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou sur celle des marchandises d'importation contrôlée aux termes d'un décret pris en application du paragraphe (1) sont réputés radiés de la liste à l'expiration des

S.R., ch. E-17;
ch. 29, 32 (2^e
suppl.); 1974,
ch. 9;
1980-81-82-83,
ch. 82, 167;
1984, ch. 25;
1986, ch. 1

Addition à la
liste des
marchandises
d'exportation
contrôlée ou à
la liste des
marchandises
d'importation
contrôlée

Radiation de la
liste

from the applicable List on the expiration of the period of three years from the day on which it was included on that List or on such day prior to the expiration of that period as may be specified in the order.

5

Tabling of
statistical
summary in
Parliament

(3) The Minister shall, as soon as possible after the end of each calendar year, prepare a statistical summary of any information collected during that year pursuant to subsection (1) and shall cause a copy of that summary to be laid before each House of Parliament forthwith upon the completion thereof or, if either House of Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that it is sitting."

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 8 thereof, the following section:

Import and
export permits

"8.1 Notwithstanding section 7, subsection 8(1) and any regulation made pursuant to section 12 that is not compatible with the purpose of this section, where a certain type of steel or a product made of steel is included on the Export Control List or the Import Control List solely for the purpose described in subsection 5.1(1), the Minister shall issue to any resident of Canada applying therefor a permit to export or import, as the case may be, that type of steel or that product, subject only to compliance with and the application of such regulations made pursuant to section 12 as it is reasonably necessary to comply with or apply in order to achieve that purpose."

1984, c. 25, s.
106

3. Subsections 10(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Idem

"(2) Where a permit has been issued under this Act to any person for the exportation or the importation of goods that have been included on the Export Control List or the Import Control List solely for the purpose described in subsection 5(3) or (4) or 5.1(1) and

(a) the person furnished, in or in connection with his application for the

trois ans suivant la date de leur inscription aux termes du décret ou à la date, antérieure à celle de l'expiration, qui y est précisée.

(3) Au début de chaque année civile, le ministre établit dans les meilleurs délais un résumé statistique des renseignements obtenus au cours de l'année précédente sous le régime du paragraphe (1) et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement immédiatement ou, si elle ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs."

5 Dépôt au
Parlement d'un
résumé
statistique

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 8, de ce qui suit :

15

"8.1 Malgré l'article 7, le paragraphe 8(1) et tout règlement d'application de l'article 12 incompatible avec l'objet du présent article, le ministre délivre à tout résident du Canada qui en fait la demande une licence pour l'exportation ou l'importation d'un acier ou d'un produit figurant sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou sur celle des marchandises d'importation contrôlée aux seules fins visées au paragraphe 5.1(1), sous la seule réserve de l'observation des règlements d'application de l'article 12 qui sont nécessaires à ces fins."

Licences
d'exportation
ou d'importa-
tion

3. Les paragraphes 10(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1984, ch. 25,
art. 106

Idem

"(2) Le ministre peut modifier, suspendre ou annuler une licence, au besoin, lorsqu'il y a eu délivrance, en vertu de la présente loi d'une licence pour l'exportation ou pour l'importation de marchandises figurant sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou sur celle des marchandises d'importation contrôlée aux seules fins visées aux paragraphes 5(3) ou

permit, information that was false or misleading in a material particular,

(b) the Minister has, subsequent to the issuance of the permit and on the application of the person, issued to the person under this Act another permit for the exportation or the importation of the same goods,

(c) the goods have, subsequent to the issuance of the permit, been included on the Export Control List or the Import Control List for a purpose other than that described in subsection 5(3) or (4) or 5.1(1),

(d) it becomes necessary or desirable to correct an error in the permit, or

(e) the person agrees to the amendment, suspension or cancellation of the permit,

the Minister may amend, suspend or cancel the permit, as is appropriate in the circumstances.

(4) ou 5.1(1) et qu'il se trouve dans l'une des circonstances suivantes :

a) la personne qui a fait la demande de licence a fourni, à l'occasion de la demande, des renseignements faux ou trompeurs sur un point important;

b) le ministre a délivré en vertu de la présente loi, après la délivrance de la licence et à la demande de cette personne, une seconde licence pour l'exportation ou l'importation de ces marchandises;

c) les marchandises ont, après la délivrance de la licence, été portées sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou celle des marchandises d'importation contrôlée à d'autres fins que celles visées aux paragraphes 5(3) ou (4) ou 5.1(1);

d) il est nécessaire ou indiqué de corriger une erreur dans la licence;

e) le titulaire de la licence consent à la modification, la suspension ou l'annulation.

Idem

(3) Except as provided in subsection (2), the Minister shall not amend, suspend or cancel a permit that has been issued under this Act in the circumstances described in that subsection unless to do so would be compatible with the purpose of subsection 8(2) or section 8.1, namely, that permits to export or to import goods that have been included on the Export Control List or the Import Control List in such circumstances be issued as freely as possible to persons wishing to export or import such goods and with no more inconvenience to such persons than is necessary to achieve the purpose for which the goods were placed on that List."

(3) Sauf les cas prévus au paragraphe (2), le ministre ne peut modifier, suspendre ou annuler une licence délivrée en vertu de la présente loi dans les circonstances visées à ce paragraphe que dans la mesure compatible avec l'objet visé au paragraphe 8(2) ou à l'article 8.1, c'est-à-dire que les licences pour l'exportation ou l'importation de marchandises figurant sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou celle des marchandises d'importation contrôlée dans ces circonstances soient délivrées aussi librement que possible aux personnes qui désirent les exporter ou les importer et sans leur causer plus d'inconvénients qu'il n'est nécessaire pour atteindre le but visé par leur mention sur cette liste.»



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

C-58

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-58

C-58

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-58

An Act to provide for the implementation of treaties for mutual legal assistance in criminal matters and to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Immigration Act, 1976

Loi portant mise en oeuvre des traités d'entraide juridique en matière criminelle et modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur l'immigration de 1976

First reading, May 13, 1987

Première lecture le 13 mai 1987



THE MINISTER OF JUSTICE

LE MINISTRE DE LA JUSTICE

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-58

PROJET DE LOI C-58

An Act to provide for the implementation of treaties for mutual legal assistance in criminal matters and to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Immigration Act, 1976

Loi portant mise en oeuvre des traités d'entraide juridique en matière criminelle et modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur l'immigration de 1976

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*.

1. *Loi sur l'entraide juridique en matière 5 criminelle.*

Titre abrégé
5

INTERPRETATION

CHAMP D'APPLICATION

Definitions

2. In this Act,
"competent authority" means the Attorney General of Canada, the attorney general of a province or any person or authority with responsibility in Canada for the investigation or prosecution of offences;

"competent authority"
«autorité compétente»

"data"
«données»

"data" means representations, in any form, of information or concepts;

"foreign state"
«État étranger»

"foreign state" means a state that is a party to a treaty;

"judge"
«juge»

"judge" means

(a) in Ontario, Nova Scotia and Prince Edward Island, a judge of the trial division or branch of the Supreme Court,

(b) in Quebec, a judge of the Superior Court,

(c) in New Brunswick, Manitoba, Alberta and Saskatchewan, a judge of the Court of Queen's Bench, and

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«autorité compétente» Le procureur général du Canada, le procureur général d'une province ainsi que toute personne ou tout organisme chargé au Canada de la recherche ou de la poursuite des infractions.

«demande» Demande d'aide faite en vertu d'un traité.

15 «document» Tout support où sont enregistrés ou sur lequel sont inscrites des données et qui peut être lu ou compris par une personne, un système informatique ou un autre dispositif.

«données» Toute forme de représentation d'informations ou de notions.

«État étranger» État partie à un traité.

Définitions

«autorité compétente»
"competent ..."

«demande»
"request"

«document»
"record"

«données»
"data"

«État étranger»
"foreign state"

	(d) in British Columbia, Newfoundland, the Northwest Territories and the Yukon Territory, a judge of the Supreme Court;	«infraction» Infraction au sens du traité applicable.	«infraction» "offence"
"Minister" «ministre»	"Minister" means the Minister of Justice;	5 «juge» a) En Ontario, en Nouvelle-Écosse et dans l'Île-du-Prince-Édouard, un juge de la section de première instance de la Cour suprême;	5 «juge» "judge"
"offence" «infraction»	"offence" means an offence within the meaning of the relevant treaty;	b) au Québec, un juge de la Cour supérieure;	
"record" «document»	"record" means any material on which data are recorded or marked and which is capable of being read or understood by a person or a computer system or other device;	10 c) au Nouveau-Brunswick, au Manitoba, en Alberta et en Saskatchewan, un juge de la Cour du banc de la Reine;	
"request" «demande»	"request" means a request for assistance presented pursuant to a treaty;	d) en Colombie-Britannique et à Terre-Neuve, ainsi que dans le territoire du Yukon et dans les territoires du Nord-Ouest, un juge de la Cour suprême.	15
"treaty" «traité»	"treaty" means a treaty, convention or other international agreement that is in force and to which Canada is a party, the primary purpose of which is to provide for mutual legal assistance in criminal matters.	20 «ministre» Le ministre de la Justice.	«ministre» "Minister"
		«traité» Traité, convention ou autre accord international dont le but principal est l'entraide juridique en matière criminelle, auquel le Canada est partie et qui est en vigueur.	20 «traité» "treaty"
Inconsistency of Acts	3. (1) In the event of any inconsistency between the provisions of this Act and the provisions of another Act of Parliament, other than the provisions of an Act prohibiting the disclosure of information or prohibiting its disclosure except under certain conditions, the provisions of this Act prevail to the extent of the inconsistency.	3. (1) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale, sauf celles qui interdisent la communication de renseignements ou qui l'assujettissent à certaines conditions.	25 Incompatibilité de textes
Preservation of informal arrangements	(2) Nothing in this Act or a treaty shall be construed so as to abrogate or derogate from an agreement, arrangement or practice respecting cooperation between a Canadian competent authority and a foreign or international authority or organization.	(2) Ni la présente loi ni un traité n'ont pour effet de porter atteinte aux autres accords, arrangements ou pratiques de coopération entre une autorité compétente canadienne et une organisation ou autorité étrangère ou internationale.	30 Maintien des autres arrangements de coopération

SCHEDULE

ANNEXE

Amendments to schedule	4. (1) Where a treaty comes into force or ceases to be in force, the Governor in Council may, by order, add to or delete from the schedule the name of the foreign state that is a party to the treaty and the date that the treaty came into force.	35 4. (1) Après l'entrée en vigueur d'un traité ou sa cessation d'effet, le gouverneur en conseil peut, par décret, inscrire à l'annexe — ou l'en radier — l'État étranger partie au traité, ainsi que la date de l'entrée en vigueur.	35 Modification de l'annexe
Multilateral treaties	(2) The Governor in Council may, by order,	(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret :	40 Traités multilatéraux

(a) add to the schedule the names of the foreign states that are parties to a multilateral treaty to which Canada accedes and the date of the accession;

(b) add to the schedule the name of a foreign state that accedes to a multilateral treaty to which Canada is a party and the date of the accession;

(c) delete from the schedule the name of a foreign state that ceases to be a party to a multilateral treaty to which Canada is a party and the relevant date; and

(d) delete from the schedule the names of all of the foreign states that are parties to a multilateral treaty to which Canada has ceased to be a party and the relevant dates.

a) inscrire à l'annexe les États étrangers parties à un traité multilatéral auquel le Canada adhère, ainsi que la date de l'adhésion;

b) inscrire à l'annexe l'État étranger qui adhère à un traité multilatéral auquel le Canada est partie, ainsi que la date de l'adhésion;

c) radier de l'annexe l'État étranger qui se retire d'un traité multilatéral auquel le Canada est partie, ainsi que la date applicable;

d) radier de l'annexe tous les États étrangers parties à un traité multilatéral dont le Canada se retire, ainsi que les dates applicables.

PUBLICATION OF TREATIES

Publication in
Canada Gazette

5. The Minister shall cause every treaty to be published in the *Canada Gazette* within sixty days after its coming into force or after Canada accedes to the treaty and a treaty once published shall be judicially noticed.

PUBLICATION DES TRAITÉS

5. Le ministre fait publier chaque traité dans la *Gazette du Canada* dans les soixante jours après son entrée en vigueur ou après celui où le Canada y adhère; une fois publié, il est admis d'office en justice.

Publication
dans la *Gazette*
du Canada

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS

Administrative
arrangements

6. (1) Where there is no treaty between Canada and another state, the Secretary of State for External Affairs may, with the agreement of the Minister, enter into an administrative arrangement with that other state providing for legal assistance with respect to an investigation specified therein relating to an act that, if committed in Canada, would be an indictable offence.

ENTENTES ADMINISTRATIVES

6. (1) En l'absence de traité, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures peut, avec l'accord du ministre, conclure avec un État une entente administrative prévoyant l'aide juridique en matière criminelle dans le cadre d'une enquête déterminée portant sur des actes qui, s'ils étaient commis au Canada, constitueraient des actes criminels.

Ententes
administratives

Idem

(2) Where a treaty expressly states that legal assistance may be provided with respect to acts that do not constitute an offence within the meaning of the treaty, the Secretary of State for External Affairs may, in exceptional circumstances and with the agreement of the Minister, enter into an administrative arrangement with the foreign state concerned, providing for legal assistance with respect to an investigation specified therein relating to an act that, if committed in Canada, would be a contravention of an Act of Parliament or of the legislature of a province.

(2) Lorsqu'un traité prévoit expressément que l'aide juridique peut être accordée à l'égard d'actes qui ne constituent pas une infraction au sens du traité, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures peut, dans des circonstances exceptionnelles et avec l'accord du ministre, conclure avec l'État étranger visé une entente administrative prévoyant l'aide juridique en matière criminelle dans le cadre d'une enquête déterminée portant sur des actes qui, s'ils étaient commis au Canada, constitueraient une violation d'une loi fédérale ou provinciale.

Idem

Nature of administrative arrangement	(3) An administrative arrangement entered into under subsection (1) or (2) may be implemented by the Minister, pursuant to this Act, in the same manner as a treaty.	(3) L'entente administrative visée au présent article peut être mise en œuvre par le ministre sous le régime de la présente loi de la même manière qu'un traité.	Nature de l'entente administrative
Idem	(4) An administrative arrangement entered into under subsection (1) or (2) has force and effect only for such period not exceeding six months as is specified therein and with respect to the type of legal assistance that is specified therein.	(4) L'entente administrative prévue au présent article précise les modes d'aide juridique qui peuvent être accordés et est valide pour la période déterminée qu'elle précise, laquelle ne peut dépasser six mois.	Caractéristiques de l'entente
Non-publication	(5) Sections 4 and 5 do not apply in respect of an administrative arrangement entered into under subsection (1) or (2).	(5) Les articles 4 et 5 ne s'appliquent pas à une entente administrative visée au présent article.	Non-publication
Proof	(6) In any legal or other proceeding, an administrative arrangement entered into under subsection (1) or (2) and purporting to be signed by the Secretary of State for External Affairs or by a person designated by the Secretary of State for External Affairs is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and proof that it is what it purports to be.	(6) Dans toutes procédures, judiciaires ou autres, l'entente administrative conclue en vertu du présent article et signée par le secrétaire d'État aux Affaires extérieures ou par la personne qu'il désigne fait foi de son contenu et est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire.	Preuve

FUNCTIONS OF THE MINISTER

RÔLE DU MINISTRE

Functions of Minister	7. (1) The Minister is responsible for the implementation of every treaty and the administration of this Act.	7. (1) Le ministre est chargé de la mise en œuvre des traités et de l'application de la présente loi.	Rôle du ministre
Idem	(2) Where a request is presented to the Minister by a foreign state or a Canadian competent authority, the Minister shall deal with the request in accordance with the relevant treaty and this Act.	(2) Le ministre donne suite aux demandes d'un État étranger ou d'une autorité compétente canadienne en conformité avec le traité applicable et la présente loi.	Idem

PART I

PARTIE I

FOREIGN INVESTIGATIONS OR
OTHER PROCEEDINGS IN RESPECT
OF OFFENCESPROCÉDURES OU ENQUÊTES
ÉTRANGÈRES EN MATIÈRE
CRIMINELLE

Implementation

Mise en œuvre

Implementation of treaties	8. The Minister may not give effect by means of the provisions of this Part to a request unless the relevant treaty provides for mutual legal assistance with respect to the subject-matter of the request.	8. Le ministre ne peut mettre en œuvre les dispositions de la présente partie pour donner suite à une demande que si le traité applicable prévoit l'entraide juridique à l'égard de l'objet de la demande.	Mise en œuvre des traités
----------------------------	---	--	---------------------------

Fines

Amendes

Standing and
jurisdiction

9. (1) Where the Minister approves a request of a foreign state to enforce the payment of a fine imposed by a court of criminal jurisdiction of the foreign state, a court in Canada has jurisdiction to enforce the payment of the fine and the fine is recoverable in civil proceedings instituted by the foreign state, as if the fine had been imposed by a court in Canada.

9. (1) Les tribunaux canadiens ont compétence pour ordonner le paiement d'une amende infligée par un tribunal de compétence criminelle d'un État étranger comme si cette amende avait été infligée par un tribunal canadien, à condition que le ministre autorise la demande présentée à cette fin par cet État; l'État étranger peut tenter des procédures civiles en vue de recouvrer l'amende.

Capacité d'ester
en justice

Limitation

(2) No proceedings under subsection (1) shall be instituted more than five years after the fine was imposed.

(2) Les procédures visées au paragraphe (1) ne peuvent être intentées plus de cinq ans après que l'amende a été infligée.

Prescription

Search and Seizure

Perquisitions, fouilles et saisies

Application of
Criminal Code

10. The *Criminal Code*, other than section 443.1 (telewarrants) thereof, applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of a search or a seizure pursuant to this Act, except where that Act is inconsistent with this Act.

10. Le *Code criminel*, à l'exception de son article 443.1 (télémandats), s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, aux perquisitions, fouilles ou saisies visées par la présente loi, sauf incompatibilité avec celle-ci.

Application du
Code criminel

Approval

11. (1) Where the Minister approves a request of a foreign state to have a search or a seizure carried out in Canada regarding an offence with respect to which the foreign state has jurisdiction, the Minister shall provide a competent authority with any documents or information necessary to apply for a search warrant.

11. (1) Le ministre, s'il autorise la demande d'un État étranger d'effectuer une perquisition, une fouille ou une saisie au Canada à l'égard d'une infraction qui relève de la compétence de cet État, fournit à une autorité compétente les documents ou renseignements nécessaires pour lui permettre de présenter une requête de mandat de perquisition.

Autorisation

Application

(2) The competent authority who is provided with the documents or information shall apply *ex parte* for a search warrant to a judge of the province in which the competent authority believes that evidence of the commission of the offence may be found.

(2) L'autorité compétente à qui les documents ou renseignements sont fournis présente une requête *ex parte*, en vue de la délivrance d'un mandat de perquisition, à un juge de la province où elle croit à la possibilité de trouver des éléments de preuve de l'infraction.

Requête

Issuance

12. (1) A judge of a province to whom an application is made under subsection 11(2) may issue a search warrant authorizing a peace officer named therein to execute it anywhere in the province, where the judge is satisfied by statements under oath that there are reasonable grounds to believe that

12. (1) Le juge saisi de la requête peut délivrer un mandat de perquisition s'il est convaincu par les déclarations faites sous serment qu'il existe des motifs raisonnables de croire, à la fois :

Délivrance

(a) an offence has been committed with respect to which the foreign state has jurisdiction;

a) qu'une infraction qui relève de la compétence de l'État étranger a été commise;
b) que des éléments de preuve de l'infraction ou des renseignements susceptibles de révéler le lieu où se trouve une personne

	<p>(b) evidence of the commission of the offence or information that may reveal the whereabouts of a person who is suspected of having committed the offence will be found in a building, receptacle or place in the province; and</p> <p>(c) it would not, in the circumstances, be appropriate to make an order under subsection 18(1).</p>	<p>soupçonnée de l'avoir commise seront trouvés dans un bâtiment, contenant ou lieu situé dans la province;</p> <p>c) qu'il ne serait pas opportun, dans les circonstances, de recourir à une ordonnance d'obtention d'éléments de preuve.</p> <p>Le mandat autorise l'agent de la paix qui y est désigné à l'exécuter en tout lieu de la province.</p>
Conditions	<p>(2) A judge who issues a search warrant under subsection (1) may subject the execution of the warrant to any conditions that the judge considers desirable, including conditions relating to the time or manner of its execution.</p>	<p>(2) Le juge qui délivre le mandat de perquisition peut l'assortir des modalités qu'il estime indiquées, notamment quant au moment de son exécution ou à tout autre aspect de celle-ci.</p>
Hearing re execution	<p>(3) A judge who issues a search warrant under subsection (1) shall fix a time and place for a hearing to consider the execution of the warrant as well as the report of the peace officer concerning its execution.</p>	<p>(3) Le juge qui délivre le mandat de perquisition fixe l'heure, la date et le lieu de l'audition qui sera tenue en vue d'examiner l'exécution du mandat et le rapport de l'agent de la paix qui l'a exécuté.</p>
Contents of warrant	<p>(4) A search warrant issued under subsection (1) may be in Form 5 in Part XXV of the <i>Criminal Code</i>, varied to suit the case, and must</p> <p>(a) set out the time and place for the hearing mentioned in subsection (3);</p> <p>(b) state that, at the hearing to consider its execution, an order will be sought for the sending to the foreign state of the records or things seized in execution of the warrant; and</p> <p>(c) state that every person from whom a record or thing is seized in execution of the warrant and any person who claims to have an interest in a record or thing so seized has the right to make representations at the hearing before any order is made concerning the record or thing.</p>	<p>(4) Le mandat de perquisition peut être rédigé selon le formulaire 5 de la partie XXV du <i>Code criminel</i>, compte tenu des adaptations de circonstance, et comporte les éléments suivants :</p> <p>a) une indication de l'heure, de la date et du lieu de l'audition prévue au paragraphe (3);</p> <p>b) un avis portant qu'à cette audition une ordonnance de transmission à l'État étranger des objets ou documents saisis en exécution du mandat sera demandée;</p> <p>c) un avis au saisi et à toute autre personne qui prétend avoir des droits sur les objets ou documents saisis, portant qu'ils ont le droit à l'audition de présenter des observations avant qu'une ordonnance à l'égard de ces objets ou documents ne soit rendue.</p>
Execution	<p>(5) A peace officer who executes a search warrant issued under subsection (1) shall, before entering the place or premises to be searched or as soon as practicable thereafter, give a copy of the warrant to any person who is present and appears to be in charge of the place or premises.</p>	<p>(5) L'agent de la paix qui exécute le mandat doit, avant de pénétrer dans les lieux à perquisitionner ou dans les plus brefs délais possible par la suite, remettre une copie du mandat à toute personne présente et apparemment responsable des lieux.</p>
Affixing a copy	<p>(6) A peace officer who, in any unoccupied place or premises, executes a search warrant issued under subsection (1) shall, on</p>	<p>(6) L'agent de la paix qui exécute le mandat dans des lieux inoccupés doit, dès qu'il y pénètre ou dans les plus brefs délais</p>

entering the place or premises or as soon as practicable thereafter, cause a copy of the warrant to be affixed in a prominent place within the place or premises.

possible par la suite, afficher une copie du mandat dans un endroit bien en vue dans le lieu en question.

Seizure of other things

13. A peace officer who executes a warrant issued under section 12 may in addition seize any thing that he believes on reasonable grounds will afford evidence of, has been obtained by or used in or is intended to be used in, the commission of an offence against an Act of Parliament, and sections 445.1 to 447 of the *Criminal Code* apply in respect of any thing seized pursuant to this section.

5 13. L'agent de la paix qui exécute un mandat délivré en vertu de l'article 12 peut aussi saisir tout objet qu'il croit, pour des motifs raisonnables, avoir été obtenu au moyen d'une infraction à une loi fédérale, avoir servi ou être destiné à la perpétration d'une telle infraction ou pouvoir servir à en 10 prouver la perpétration; les articles 445.1 à 447 du *Code criminel* s'appliquent aux objets saisis en vertu du présent article.

Saisie d'autres objets

Report

14. (1) A peace officer who executes a warrant issued under section 12 shall, at least five days before the time of the hearing to consider its execution, file with the court of which the judge who issued the warrant is a member a written report concerning the execution of the warrant and including a 20 general description of the records or things seized, other than a thing seized under section 13.

14. (1) L'agent de la paix qui exécute un mandat délivré en vertu de l'article 12 15 dépose, au moins cinq jours avant celui qui est fixé pour l'audition, auprès du tribunal où siège le juge qui a délivré le mandat un rapport d'exécution comportant une description générale des objets ou documents saisis 20 — exception faite des objets saisis en vertu de l'article 13.

Rapport

Copy to Minister

(2) The peace officer shall send a copy of the report to the Minister forthwith after its 25 filing.

(2) L'agent de la paix envoie au ministre 25 une copie de son rapport d'exécution immédiatement après l'avoir déposé.

Envoi au ministre

Sending abroad

15. (1) At the hearing to consider the execution of a warrant issued under section 12, after having considered any representations of the Minister, the competent authority, the person from whom a record or thing was seized in execution of the warrant and any person who claims to have an interest in the record or thing so seized, the judge who issued the warrant or another judge of the 35 same court may

15. (1) Le juge qui a délivré le mandat ou un autre juge du même tribunal peut, à l'audition visée à l'article 12, après avoir entendu les observations du ministre, de l'autorité compétente, du saisi et de toute autre 30 personne qui prétend avoir des droits sur les objets ou documents saisis :

Transmission

(a) where the judge is not satisfied that the warrant was executed according to its terms and conditions or where the judge is satisfied that an order should not be made 40 under paragraph (b), order that a record or thing seized in execution of the warrant be returned to

a) s'il n'est pas convaincu que le mandat a été exécuté en conformité avec ses modalités, ou s'il est d'avis qu'une ordonnance 35 prévue à l'alinéa b) ne devrait pas être rendue, ordonner que les objets ou documents saisis soient restitués :

(i) the person from whom it was seized, if possession of it by that person is 45 lawful, or

(i) au saisi s'il en avait la possession légitime, 40

(ii) the lawful owner or the person who is lawfully entitled to its possession, if

(ii) dans le cas contraire, au propriétaire ou à la personne qui a droit à la possession légitime de ces objets ou documents si ces personnes sont con- 45 nues;

b) dans les autres cas, ordonner que les objets ou documents saisis soient transmis

the owner or that person is known and possession of the record or thing by the person from whom it was seized is unlawful; or

(b) in any other case, order that a record or thing seized in execution of the warrant be sent to the foreign state mentioned in subsection 11(1) and include in the order such terms and conditions as the judge considers desirable, including terms and conditions

- (i) necessary to give effect to the request,
- (ii) with respect to the preservation and return to Canada of any record or thing seized, and
- (iii) with respect to the protection of the interests of third parties.

Adjournment

(2) At the hearing mentioned in subsection (1), the judge may require that a record or thing seized in execution of the warrant be brought before him.

Terms and conditions

16. No record or thing seized that has been ordered under section 15 to be sent to the foreign state mentioned in subsection 11(1) shall be so sent until the Minister is satisfied that the foreign state has agreed to comply with any terms or conditions imposed in respect of the sending abroad of the record or thing.

Evidence for Use Abroad

Approval

17. (1) Where the Minister approves a request of a foreign state to obtain, by means of an order of a judge, evidence regarding an offence with respect to which the foreign state has jurisdiction, the Minister shall provide a competent authority with any documents or information necessary to apply for the order.

Application

(2) The competent authority who is provided with the documents or information shall apply *ex parte* for an order for the gathering of evidence to a judge of the province in which the competent authority believes part or all of the evidence may be found.

à l'État étranger mentionné au paragraphe 11(1); l'ordonnance de transmission est assortie des modalités qu'il estime indiquées, notamment :

- (i) pour donner suite à la demande,
- (ii) en vue de la conservation des objets ou documents saisis et de leur retour au Canada,
- (iii) en vue de la protection des droits des tiers.

(2) Lors de l'audition, le juge peut ordonner que les objets ou documents saisis lui soient remis.

Ajournement

Modalités

16. Les objets ou documents saisis et visés par une ordonnance rendue en vertu de l'article 15 ne peuvent être transmis à l'État étranger mentionné au paragraphe 11(1) pour donner suite à la demande de celui-ci avant que le ministre ne soit convaincu que cet État accepte de se conformer aux modalités de l'ordonnance.

Éléments de preuve destinés à l'étranger

Autorisation

17. (1) Le ministre, s'il autorise la demande présentée par un État étranger en vue d'obtenir, par l'ordonnance d'un juge, des éléments de preuve à l'égard d'une infraction qui relève de la compétence de cet État, fournit à une autorité compétente les documents ou renseignements nécessaires pour lui permettre de présenter une requête à cet effet.

30

Requête

(2) L'autorité compétente à qui les documents ou renseignements sont fournis présente une requête *ex parte*, en vue de la délivrance d'une ordonnance d'obtention d'éléments de preuve, à un juge de la province où elle croit à la possibilité de trouver, en totalité ou en partie, les éléments de preuve visés.

Evidence-gathering order

18. (1) A judge to whom an application is made under subsection 17(2) may make an order for the gathering of evidence, where he is satisfied that there are reasonable grounds to believe that

- (a) an offence has been committed with respect to which the foreign state has jurisdiction; and
- (b) evidence of the commission of the offence or information that may reveal the whereabouts of a person who is suspected of having committed the offence will be found in Canada.

Terms of order

(2) An order made under subsection (1) must provide for the manner in which the evidence is to be obtained in order to give effect to the request mentioned in subsection 17(1) and may

- (a) order the examination, on oath or otherwise, of a person named therein, order the person to attend at the place fixed by the person designated under paragraph (c) for the examination and to remain in attendance until he is excused by the person so designated, order the person so named, where appropriate, to make a copy of a record or to make a record from data and to bring the copy or record with him, and order the person so named to bring with him any record or thing in his possession or control, in order to produce them to the person before whom the examination takes place;
- (b) order a person named therein to make a copy of a record or to make a record from data and to produce the copy or record to the person designated under paragraph (c), order the person to produce any record or thing in his possession or control to the person so designated and provide, where appropriate, for any affidavit or certificate that, pursuant to the request, is to accompany any copy, record or thing so produced; and
- (c) designate a person before whom the examination referred to in paragraph (a) is to take place or to whom the copies, records, things, affidavits and certificates mentioned in paragraph (b) are to be produced.

18. (1) Le juge saisi de la requête peut rendre une ordonnance d'obtention d'éléments de preuve s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) qu'une infraction qui relève de la compétence de l'État étranger a été commise;
- b) que des éléments de preuve de l'infraction ou des renseignements susceptibles de révéler le lieu où se trouve une personne soupçonnée de l'avoir commise seront trouvés au Canada.

Ordonnance d'obtention d'éléments de preuve

(2) L'ordonnance fixe les modalités d'obtention des éléments de preuve visés afin de donner suite à la demande; elle peut contenir les dispositions suivantes :

- a) l'ordre de procéder à l'interrogatoire, sous serment ou non, d'une personne visée et l'ordre à celle-ci de se présenter au lieu que la personne chargée de l'interrogatoire fixe pour celui-ci et de demeurer à disposition ainsi que, s'il y a lieu, l'ordre à la personne visée de faire une copie d'un document ou d'en établir un à partir de données et d'apporter la copie ou le document avec elle, et celui d'apporter avec elle tout objet ou document en sa possession ou sous son contrôle afin de les remettre à la personne chargée de l'interrogatoire;
- b) l'ordre à une personne visée de faire une copie d'un document ou d'en établir un à partir de données et de remettre la copie ou le document à une personne désignée ou celui de remettre à une telle personne tout objet ou document en sa possession ou sous son contrôle, ainsi que des indications concernant l'affidavit ou le certificat qui, s'il y a lieu, doit accompagner la copie, l'objet ou le document, à la demande de l'État étranger;
- c) la désignation de la personne chargée de l'interrogatoire visé à l'alinéa a) ou de la réception des objets, documents, copies, affidavits et certificats visés à l'alinéa b).

Modalités de l'ordonnance

Designation of judge	(3) For greater certainty, a judge who makes an order under subsection (1) may designate himself or another person, including another judge, pursuant to paragraph 2(c).	(3) Il demeure entendu, pour l'application de l'alinéa (2)c), que le juge qui rend l'ordonnance peut soit se charger lui-même des fonctions mentionnées à cet alinéa, soit désigner une autre personne — y compris un autre juge — pour ce faire.	Désignation du juge
Order effective throughout Canada	(4) An order made under subsection (1) may be executed anywhere in Canada.	(4) L'ordonnance peut être exécutée en tout lieu du Canada.	Exécution
Terms and conditions of order	(5) An order made under subsection (1) may include any terms or conditions that the judge considers desirable, including those relating to the protection of the interests of the person named therein and of third parties.	(5) Le juge peut assortir l'ordonnance des modalités qu'il estime indiquées, notamment quant à la protection des droits de la personne qu'elle vise ou des tiers.	Modalités
Variation	(6) The judge who made the order under subsection (1) or another judge of the same court may vary its terms and conditions.	(6) Le juge qui a rendu l'ordonnance ou un autre juge du même tribunal peut modifier les modalités de celle-ci.	Modifications
Refusal to comply	(7) A person named in an order made under subsection (1) may refuse to answer one or more questions or to produce certain records or things to the person designated under paragraph (2)(c) if (a) the refusal is based on a law in force in Canada; (b) to require the person to answer the questions or to produce the records or things would constitute a breach of a privilege recognized by a law in force in the foreign state that presented the request mentioned in subsection 17(1); or (c) to answer the questions or to produce the records or things would constitute the commission by the person of an offence against a law in force in the foreign state that presented the request mentioned in subsection 17(1).	(7) La personne visée par l'ordonnance d'obtention d'éléments de preuve peut refuser de répondre à une ou plusieurs questions ou de remettre certains objets ou documents dans les cas suivants : a) son refus s'appuie sur une règle de droit en vigueur au Canada; b) obliger la personne à répondre ou à remettre les objets ou documents constituerait une violation d'un privilège reconnu par une règle de droit en vigueur dans l'État étranger qui a demandé l'ordonnance; c) répondre ou remettre les objets ou documents équivaldrait pour la personne à enfreindre une règle de droit en vigueur dans cet État.	Refus d'obtempérer
Execution of order to be completed	(8) Where a person refuses to answer a question or to produce a record or thing, the person designated under paragraph (2)(c) shall continue the examination and ask any other question or request the production of any other record or thing mentioned in the order.	(8) Le refus de répondre à une question ou de remettre un objet ou document ne fait pas obstacle à l'obligation pour la personne désignée en conformité avec l'alinéa (2)c) de poursuivre l'interrogatoire et de poser les autres questions ou demander les autres objets ou documents visés par l'ordonnance.	Effet non suspensif
Statement of reasons for refusal	(9) A person named in an order made under subsection (1) who, pursuant to subsection (7), refuses to answer one or more questions or to produce certain records or things shall, within seven days, give to the	(9) Dans les cas prévus au paragraphe (7), la personne visée présente dans les sept jours, par écrit, à la personne désignée en conformité avec l'alinéa (2)c), un exposé détaillé de tous les motifs de refus dont elle entend se	Exposé des motifs de refus

person designated under paragraph (2)(c) a detailed statement in writing of all of the reasons on which the person bases the refusal to answer each question that the person refuses to answer or to produce each record or thing that the person refuses to produce. 5

prévaloir à l'égard de chacune des questions auxquelles elle refuse de répondre ou de chacun des objets ou documents qu'elle refuse de remettre.

Expenses

(10) A person named in an order made under subsection (1) is entitled to be paid the travel and living expenses to which the person would be entitled if the person were required to attend as a witness before the judge who made the order. 10

(10) La personne visée par l'ordonnance d'obtention d'éléments de preuve a droit au paiement de ses frais de déplacement et de séjour au même titre qu'un témoin assigné à comparaître devant le juge qui a rendu l'ordonnance. 10

Report

19. (1) A person designated pursuant to paragraph 18(2)(c) in an order made under subsection 18(1) shall make a report to the judge who made the order or another judge of the same court accompanied by 15

19. (1) La personne désignée en conformité avec l'alinéa 18(2)c) remet au juge qui a rendu l'ordonnance ou à un autre juge du même tribunal un rapport d'exécution accompagné : 15

Rapport

- (a) a transcript of every examination held pursuant to the order;
- (b) a general description of every record or thing produced to the person pursuant to the order, and if the judge so requires, a record or thing itself; and
- (c) a copy of every statement given under subsection 18(9) of the reasons for a refusal to answer any question or to produce any record or thing. 25

- a) du procès-verbal de tout interrogatoire fait en conformité avec l'ordonnance;
- b) d'une description générale de tout objet ou document remis en conformité avec l'ordonnance et, si le juge l'exige, de l'objet 20 ou du document lui-même;
- c) le cas échéant, d'une copie de l'exposé des motifs que la personne visée a pu présenter en conformité avec le paragraphe 18(9). 25

Copy to Minister

(2) The person designated pursuant to paragraph 18(2)(c) shall send a copy of the report to the Minister forthwith after it is made. 30

(2) La personne désignée en conformité avec l'alinéa 18(2)c) envoie immédiatement une copie de son rapport d'exécution au ministre.

Envoi au ministre

Refusals based on Canadian law

(3) A judge to whom a report is made shall determine whether the reasons contained in any statement given under subsection 18(9) that purport to be based on a law in force in Canada are well-founded, and where the judge determines that they are, that determination shall be mentioned in any order that the judge makes under section 20, but where the judge determines that they are not, the judge shall order that the person named in the order made under subsection 18(1) answer the questions or produce the records or things. 40

(3) Le juge qui reçoit le rapport détermine la validité des motifs de refus fondés sur une règle de droit en vigueur au Canada; s'il les rejette, il ordonne à la personne visée par l'ordonnance d'obtention d'éléments de preuve de répondre aux questions auxquelles elle avait refusé de répondre ou, selon le cas, de remettre les objets ou documents qu'elle avait refusé de remettre; s'il les accepte, il fait mention de cette décision dans l'ordonnance de transmission qu'il rend en vertu de l'article 20. 40

Détermination de la validité des refus : droit canadien

Refusals based on foreign law

(4) A copy of every statement given under subsection 18(9) that contains reasons that purport to be based on a law in force in the foreign state shall be appended to any order that the judge makes under section 20. 45

(4) Le juge ajoute à l'ordonnance de transmission qu'il rend en vertu de l'article 20 une copie de l'exposé des motifs de refus présentés en conformité avec le paragraphe 18(9) et 45

Détermination de la validité des refus : droit étranger

Sending abroad

20. (1) A judge to whom a report is made under subsection 19(1) may order that there be sent to the foreign state the report and any record or thing produced, as well as a copy of the order accompanied by a copy of any statement given under subsection 18(9) that contains reasons that purport to be based on a law in force in the foreign state as well as any determination of the judge made under subsection 19(3) that the reasons contained in a statement given under subsection 18(9) are well-founded.

Terms and conditions

(2) An order made under subsection (1) may include any terms or conditions that the judge considers desirable, after having considered any representations of the Minister, the competent authority, the person who produced any record or thing to the person designated under paragraph 18(2)(c) and any person who claims to have an interest in any record or thing so produced, including terms and conditions

- (a) necessary to give effect to the request mentioned in subsection 17(1);
- (b) with respect to the preservation and return to Canada of any record or thing so produced; and
- (c) with respect to the protection of the interests of third parties.

Further execution

(3) The execution of an order made under subsection 18(1) that was not completely executed because of a refusal, by reason of a law in force in the foreign state, to answer one or more questions or to produce certain records or things to the person designated under paragraph 18(2)(c) may be continued where a person designated by the foreign state or a court of the foreign state determines that the reasons are not well-founded and the foreign state so advises the Minister.

Leave of judge required

(4) No person named in an order made under subsection 18(1) whose reasons for refusing to answer a question or to produce a record or thing are determined, in accordance with subsection (3), not to be well-founded, shall, during the continued execution of the order, refuse to answer that ques-

fondés sur une règle de droit en vigueur dans l'État étranger.

Transmission

20. (1) Le juge peut ordonner la transmission à l'État étranger du rapport d'exécution et des objets et documents remis en conformité avec l'ordonnance d'obtention d'éléments de preuve; l'ordonnance est accompagnée de toute décision du juge qui, en vertu du paragraphe 19(3), déclare valides les motifs de refus fondés sur une règle de droit en vigueur au Canada et d'une copie des motifs de refus présentés en conformité avec le paragraphe 18(9) et fondés sur le droit de cet État.

Modalités de l'ordonnance de transmission

(2) Le juge peut assortir l'ordonnance des modalités qu'il estime indiquées, après avoir entendu les observations du ministre, de l'autorité compétente, de la personne qui a remis les objets ou documents et de toute autre personne qui prétend avoir des droits sur ceux-ci, notamment :

- a) pour donner suite à la demande;
- b) en vue de la conservation des objets ou documents remis et de leur retour au Canada;
- c) en vue de la protection des droits des tiers.

Poursuite de l'exécution de l'ordonnance

(3) L'exécution de l'ordonnance d'obtention d'éléments de preuve peut se poursuivre à l'égard des questions auxquelles la personne visée a refusé de répondre ou des objets ou documents qu'elle a refusé de remettre lorsque les motifs de son refus fondés sur une règle de droit en vigueur dans l'État étranger sont rejetés par un tribunal de cet État ou la personne désignée en l'espèce par celui-ci et que le même État en avise le ministre.

Permission du juge

(4) La personne dont les motifs de refus fondés sur une règle de droit en vigueur au Canada ou dans l'État étranger ont été rejetés ne peut refuser de nouveau de répondre aux mêmes questions ou de remettre les objets ou documents demandés que si le juge qui a rendu l'ordonnance visée au para-

tion or to produce that record or thing to the person designated under paragraph 18(2)(c), except with the permission of the judge who made the order under subsection (1) or another judge of the same court.

phe (1) ou un autre juge du même tribunal l'y autorise.

5

Terms and
conditions

21. No record or thing that has been ordered under section 20 to be sent to the foreign state mentioned in subsection 17(1) shall be so sent until the Minister is satisfied that the foreign state has agreed to comply with any terms or conditions imposed in respect of the sending abroad of the record or thing.

21. Les objets ou documents remis en exécution d'une ordonnance d'obtention d'éléments de preuve et visés par une ordonnance rendue en vertu de l'article 20 ne peuvent être transmis à l'État étranger pour donner suite à la demande de celui-ci avant que le ministre ne soit convaincu que cet État accepte de se conformer aux modalités de cette ordonnance.

Modalités

5

Contempt of
court

22. A person named in an order made under subsection 18(1) commits a contempt of court if the person refuses to answer a question or to produce a record or thing to the person designated under paragraph 18(2)(c)

22. Commet un outrage au tribunal la personne visée par une ordonnance d'obtention d'éléments de preuve qui refuse de répondre à une question ou de remettre des objets ou documents sans remettre l'exposé détaillé visé au paragraphe 18(9) ou dont les motifs de refus ont été rejetés soit par le juge, s'ils sont fondés sur une règle de droit en vigueur au Canada, soit par un tribunal d'un État étranger ou une personne désignée par celui-ci, s'ils sont fondés sur une règle de droit en vigueur dans cet État et qui, lorsque la question lui est posée de nouveau ou qu'on lui demande de nouveau de remettre les objets ou documents, persiste dans son refus.

Outrage au
tribunal

(a) without giving the detailed statement required by subsection 18(9); or

(b) where the person was already asked the same question or requested to produce the same record or thing and all of the reasons on which the person based the earlier refusal were determined not to be well-founded by

(i) a judge, if the reasons were based on a law in force in Canada, or

(ii) a person designated by the foreign state or by a court of the foreign state, if the reasons were based on a law in force in the foreign state.

Arrest warrant

23. (1) The judge who made the order under subsection 18(1) or another judge of the same court may issue a warrant for the arrest of the person named in the order where the judge is satisfied, on an information being made before him in writing and under oath, that

23. (1) Le juge qui a rendu l'ordonnance visée au paragraphe 18(1) ou un autre juge du même tribunal peut délivrer un mandat d'arrestation visant la personne qui a fait l'objet de l'ordonnance s'il est convaincu, par une dénonciation écrite qui lui est présentée sous serment, que cette personne ne s'est pas présentée ou ne demeure pas à disposition en conformité avec l'ordonnance, ou est sur le point de s'esquiver, que l'ordonnance lui a été signifiée personnellement et qu'elle rendra vraisemblablement un témoignage important.

Mandat
d'arrestation

(a) the person did not attend or remain in attendance as required by the order or is about to abscond;

(b) the order was personally served on the person; and

(c) the person is likely to give material evidence.

45

Warrant effective throughout Canada	(2) A warrant issued under subsection (1) may be executed anywhere in Canada by any peace officer.	(2) Le mandat d'arrestation peut être exécuté en tout lieu du Canada par tout agent de la paix.	Exécution
Order	(3) A peace officer who arrests a person in execution of a warrant issued under subsection (1) shall forthwith bring the person or cause the person to be brought before the judge who issued the warrant or another judge of the same court who may, to ensure compliance with the order made under subsection 18(1), order that the person be detained in custody or released on recognizance, with or without sureties.	(3) L'agent de la paix qui arrête une personne en exécution du mandat la conduit ou la fait conduire immédiatement devant le juge qui a délivré le mandat ou un autre juge du même tribunal; ce juge peut alors, afin de faciliter l'exécution de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 18(1), ordonner que cette personne soit détenue ou libérée sur engagement, avec ou sans caution.	Ordonnance
Copy of information	(4) A person who is arrested in execution of a warrant issued under subsection (1) is entitled to receive, on request, a copy of the information on which the warrant was issued.	(4) La personne arrêtée en exécution d'un mandat délivré sous le régime du présent article a le droit de recevoir, sur demande, une copie de la dénonciation qui a donné lieu au mandat.	Copie de la dénonciation
<i>Transfer of Detained Persons</i>		<i>Transfèrement de personnes détenues</i>	
Approval	24. (1) Where the Minister approves a request of a foreign state to have a detained person who is serving a term of imprisonment in Canada transferred to the foreign state, the Minister shall provide a competent authority with any documents or information necessary to apply for a transfer order.	24. (1) Le ministre, s'il autorise la demande d'un État étranger de transférer dans cet État une personne détenue qui purge une peine d'emprisonnement au Canada, fournit à une autorité compétente les documents ou renseignements nécessaires pour lui permettre de présenter une requête d'ordonnance de transfèrement.	Autorisation
Application for transfer order	(2) The competent authority who is provided with the documents or information shall apply for a transfer order to a judge of the province in which the person is detained.	(2) L'autorité compétente à qui les documents ou renseignements sont fournis présente la requête, en vue de la délivrance de l'ordonnance de transfèrement, à un juge de la province où la personne visée est détenue.	Requête
Contents of application	(3) An application made under subsection (2) must (a) state the name of the detained person; (b) state the place of confinement of the detained person; (c) designate a person or class of persons into whose custody the detained person is sought to be delivered; (d) state the place to which the detained person is sought to be transferred; (e) state the reasons why the detained person is sought to be transferred; and (f) specify a period of time at or before the expiration of which the detained person is to be returned.	(3) La requête comporte les éléments suivants : a) le nom de la personne détenue; b) le lieu de sa détention; c) les personnes qui seront chargées de sa garde durant le transfèrement; d) le lieu vers lequel elle doit être transférée; e) les motifs du transfèrement; f) la durée maximale prévue du transfèrement.	Contenu de la requête

Making of
transfer order

25. (1) Where the judge to whom an application is made under subsection 24(2) is satisfied, having considered, among other things, any documents filed or information given in support of the application, that the detained person consents to the transfer and that the foreign state has requested the transfer for a fixed period, he may make a transfer order.

Warrant to
bring detained
person

(2) A judge to whom an application is made under subsection 24(2) may order that the detained person be brought before him so that he may be examined with respect to the transfer.

Terms of
transfer order

(3) A transfer order made under subsection (1) must

- (a) set out the name of the detained person and his place of confinement;
- (b) order the person who has custody of the detained person to deliver him into the custody of a person who is designated in the order or who is a member of a class of persons so designated;
- (c) order the person designated under paragraph (b) to take the detained person to the foreign state and, on the return of the detained person to Canada, to return him to the place of confinement where he was when the order was made;
- (d) state the reasons for the transfer; and
- (e) fix the period of time at or before the expiration of which the detained person must be returned.

Terms and
conditions

(4) A transfer order made under subsection (1) may include any terms or conditions that the judge making it considers desirable, including those relating to the protection of the interests of the detained person.

Absence
deemed
imprisonment

26. For the purposes of the *Parole Act*, the *Penitentiary Act* and the *Prisons and Reformatories Act*, a detained person who is not in the place of confinement from which he was delivered pursuant to a transfer order shall be deemed to be in that place of confinement and to have applied himself industriously to the program of the place of confinement, as long as he remains in custody pursuant to the transfer order and is of good behaviour.

Délivrance

25. (1) Le juge saisi de la requête peut délivrer l'ordonnance de transfèrement s'il est convaincu, notamment à la lumière des documents ou renseignements qui lui sont fournis, que la personne visée consent au transfèrement et que l'État étranger demande que cette personne y soit transférée pour une période déterminée.

Mandat
d'amener

(2) Le juge saisi de la requête peut ordonner que la personne visée soit amenée devant lui pour interrogatoire sur le transfèrement.

Contenu de
l'ordonnance

(3) L'ordonnance de transfèrement comporte les éléments suivants :

- a) le nom de la personne détenue qui est transférée et le lieu de sa détention;
- b) l'ordre au responsable de la garde de la personne détenue de la remettre sous la garde d'une personne désignée par l'ordonnance ou qui fait partie d'une catégorie de personnes ainsi désignée;
- c) l'ordre à la personne désignée en conformité avec l'ordonnance d'emmener la personne détenue dans l'État étranger et, à son retour, de la ramener à l'établissement de détention où elle était détenue quand l'ordonnance a été rendue;
- d) les motifs du transfèrement;
- e) la date limite à laquelle la personne détenue doit être ramenée.

Modalités

(4) Le juge peut assortir l'ordonnance de transfèrement des modalités qu'il estime indiquées, notamment quant à la protection des droits de la personne détenue.

Conséquence

26. Pour l'application de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus*, de la *Loi sur les pénitenciers* et de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction*, la personne détenue qui est à l'extérieur de l'établissement de détention en vertu d'une ordonnance de transfèrement est réputée être toujours en détention et participer assidûment au programme de l'établissement tant qu'elle demeure sous garde en confor-

Variation of transfer order	27. A judge who made a transfer order or another judge of the same court may vary its terms and conditions.	mité avec cette ordonnance et qu'elle a une bonne conduite.	Modifications
Copy of order to jailer	28. A copy of a transfer order made under subsection 25(1) and of an order varying it made under section 27 shall be delivered by the competent authority who applied for the order to the Minister and to the person in whose custody the detained person was when the transfer order was made.	27. Le juge qui a rendu l'ordonnance de transfèrement ou un autre juge du même tribunal peut la modifier ou en changer les modalités.	5
Exception for young persons	29. Sections 24 to 28 do not apply in respect of a person who, at the time the request mentioned in subsection 24(1) is presented, is a young person within the meaning of the <i>Young Offenders Act</i> .	28. L'autorité compétente requérante remet une copie de l'ordonnance de transfèrement ou d'une ordonnance de modification de celle-ci au ministre et à celui qui était, au moment où l'ordonnance originale a été rendue, responsable de la garde de la personne détenue.	10
		29. Les articles 24 à 28 ne s'appliquent pas aux personnes qui, au moment où la demande de transfèrement est faite, sont des adolescents au sens de la <i>Loi sur les jeunes contrevenants</i> .	15

Lending Exhibits

Prêt de pièces à conviction

Approval	30. (1) Where the Minister approves the request of a foreign state to have an exhibit that was admitted in evidence in a proceeding in respect of an offence in a court in Canada lent to the foreign state, the Minister shall provide a competent authority with any documents or information necessary to apply for a loan order.	30. (1) Le ministre, s'il autorise la demande d'un État étranger d'emprunter des pièces à conviction admises en preuve dans des procédures à l'égard d'une infraction devant un tribunal canadien, fournit à une autorité compétente les documents ou renseignements nécessaires pour lui permettre de présenter une requête d'ordonnance de prêt de pièces à conviction.	20
Application for loan order	(2) After having given reasonable notice to the attorney general of the province where the exhibit sought to be lent to the foreign state mentioned in subsection (1) is located and to the parties to the proceeding, the competent authority who is provided with the documents or information shall apply for a loan order to the court which has possession of the exhibit.	(2) Après avoir donné un préavis suffisant au procureur général de la province où se trouvent les pièces à conviction et aux parties aux procédures, l'autorité compétente à qui les documents ou renseignements sont fournis présente une requête, en vue de la délivrance de l'ordonnance de prêt, au tribunal qui a la possession de ces pièces.	30
Contents of application	(3) An application made under subsection (2) must (a) contain a description of the exhibit requested to be lent; (b) designate a person or class of persons to whom the exhibit is sought to be given; (c) state the reasons for the request, as well as contain a description of any tests that are sought to be performed on the	(3) La requête comporte les éléments suivants : a) la description des pièces demandées; b) la désignation de la personne ou de la catégorie de personnes autorisée à recevoir les pièces; c) un exposé des motifs de la demande et, le cas échéant, une description de l'expertise à laquelle on entend les soumettre et	35

exhibit and a statement of the place where the tests will be performed;

(d) state the place or places to which the exhibit is sought to be removed; and

(e) specify a period of time at or before the expiration of which the exhibit is to be returned.

une indication du lieu où celle-ci doit être faite;

d) le ou les lieux où l'on entend transporter les pièces;

e) la durée maximale prévue du prêt. 5

Making of loan order

31. (1) Where the court to which an application is made under subsection 30(2) is satisfied that the foreign state has requested the loan for a fixed period and has agreed to comply with the terms and conditions that the court proposes to include in any loan order, the court may, after having considered any representations of the persons to whom notice of the application was given in accordance with subsection 30(2), make a loan order.

31. (1) Après avoir entendu les observations des personnes à qui un préavis a été donné en conformité avec le paragraphe 30(2), le tribunal saisi de la requête peut rendre l'ordonnance de prêt s'il est convaincu que l'État étranger désire emprunter les pièces en cause pour une période déterminée et accepte de se conformer aux conditions dont il entend assortir l'ordonnance. 10

Délivrance

Terms of loan order

(2) A loan order made under subsection (1) must

(a) contain a description of the exhibit;

(b) order the person who has possession of the exhibit to give it to a person designated in the order or who is a member of a class of persons so designated;

(c) contain a description of any tests thereby authorized to be performed on the exhibit, as well as a statement of the place where the tests must be performed;

(d) fix the place or places to which the exhibit may be removed; and

(e) fix the period of time at or before the expiration of which the exhibit must be returned.

(2) L'ordonnance de prêt comporte les éléments suivants : 15

a) la description des pièces;

b) l'ordre à la personne en possession des pièces de les remettre à la personne désignée par l'ordonnance ou qui fait partie d'une catégorie de personnes ainsi désignée;

c) le cas échéant, la description de l'expertise à laquelle les pièces peuvent être soumises et une indication du lieu où celle-ci doit être faite;

d) le ou les lieux où les pièces peuvent être transportées;

e) la date limite à laquelle les pièces doivent être retournées. 30

Contenu de l'ordonnance

Terms and conditions

(3) A loan order made under subsection (1) may include any terms or conditions that the court making it considers desirable, including those relating to the preservation of the exhibit.

(3) Le tribunal peut assortir l'ordonnance de prêt des modalités qu'il estime indiquées, notamment quant à la conservation des pièces visées.

Modalités

Variation of loan order

32. A court that made a loan order may vary its terms and conditions.

32. Le tribunal qui a rendu l'ordonnance de prêt peut la modifier ou en changer les modalités. 35

Modifications

Copy of order to custodian

33. A copy of a loan order and of an order varying it shall be delivered by the competent authority who applied for the order to the Minister and to the person who had possession of the exhibit when the loan order was made.

33. L'autorité compétente requérante remet une copie de l'ordonnance de prêt de pièces à conviction ou d'une ordonnance de modification de celle-ci au ministre et à celui qui avait la possession des pièces au moment où l'ordonnance originale a été rendue. 40

Remise

Presumption of
continuity

34. The burden of proving that an exhibit, lent to a foreign state pursuant to a loan order made under subsection 31(1) and returned to Canada, is not in the same condition as it was when the loan order was made or that it was tampered with after the loan order was made is on the party who makes that allegation and, in the absence of that proof, the exhibit shall be deemed to have been continuously in the possession of the court which made the loan order.

34. La partie qui allègue qu'une pièce à conviction prêtée à un État étranger a été modifiée ou n'est pas dans l'état où elle était au moment où l'ordonnance a été rendue a la charge de le prouver; en l'absence de preuve à cet effet, la pièce en question est réputée avoir toujours été en la possession du tribunal qui a rendu l'ordonnance de prêt.

Présomption

Appeal

Appeal on
question of law

35. An appeal lies, on a question of law alone, to the court of appeal, within the meaning of section 2 of the *Criminal Code*, from any order or decision of a judge or a court in Canada made under this Act, if an application for leave to appeal is made to a judge of the court of appeal within fifteen days after the order or decision.

Appel

35. Il peut être interjeté appel, sur une question de droit seulement, auprès de la cour d'appel au sens de l'article 2 du *Code criminel* de toute décision ou ordonnance qu'un juge ou un tribunal au Canada rend en vertu de la présente loi, à la condition d'en demander l'autorisation à un juge de la cour d'appel dans les quinze jours suivant la décision ou l'ordonnance.

Appel —
question de
droit

PART II

ADMISSIBILITY IN CANADA OF EVIDENCE OBTAINED ABROAD PURSUANT TO A TREATY

Foreign records

36. (1) A record or a copy thereof and any affidavit, certificate or other statement pertaining to the record made by a person who has custody or knowledge of the record, sent to the Minister by a foreign state in accordance with a Canadian request, is not inadmissible in evidence in a proceeding with respect to which Parliament has jurisdiction by reason only that a statement contained in the record, copy, affidavit, certificate or other statement is hearsay or a statement of opinion.

Probative value

(2) For the purpose of determining the probative value of a record or copy thereof admitted in evidence under this Act, the trier of fact may examine the record or copy, receive evidence orally or by affidavit, including evidence as to the circumstances in which the information contained in the record or copy was written, recorded, stored

PARTIE II

ADMISSIBILITÉ AU CANADA D'ÉLÉMENTS DE PREUVE OBTENUS À L'ÉTRANGER EN VERTU D'UN TRAITÉ

36. (1) Les documents — ou une copie de ceux-ci — ainsi que les affidavits, certificats ou autres déclarations relatifs à ces documents et faits par la personne qui en a la garde ou qui en a connaissance, transmis au ministre par un État étranger en conformité avec une demande canadienne, ne sont pas inadmissibles en preuve dans des procédures qui relèvent de la compétence du Parlement du seul fait qu'ils contiennent un ouï-dire ou expriment une opinion.

Documents
étrangers

(2) Le juge des faits peut, afin de décider de la force probante d'un document — ou de sa copie — admis en preuve en vertu de la présente loi, procéder à son examen ou recevoir une déposition verbale ou par affidavit, y compris une déposition quant aux circonstances de la rédaction, de l'enregistrement, de la mise en mémoire ou de la reproduction

Force probante

or reproduced, and draw any reasonable inference from the form or content of the record or copy.

des renseignements contenus dans le document ou la copie, et tirer de sa forme ou de son contenu toute conclusion fondée.

Foreign things

37. A thing and any affidavit, certificate or other statement pertaining to the thing made by a person in a foreign state as to the identity and possession of the thing from the time it was obtained until its sending to a competent authority in Canada and sent to the Minister by the foreign state in accordance with a Canadian request, are not inadmissible in evidence in a proceeding with respect to which Parliament has jurisdiction by reason only that the affidavit, certificate or other statement contains hearsay or a statement of opinion.

37. Les objets ainsi que les affidavits, certificats ou autres déclarations les concernant faits par une personne à l'étranger et attestant de leur identité et de leur possession à compter de leur obtention jusqu'à leur remise à une autorité compétente canadienne, transmis au ministre par un État étranger en conformité avec une demande canadienne, ne sont pas inadmissibles en preuve dans des procédures qui relèvent de la compétence du Parlement du seul fait que les affidavits, certificats ou déclarations contiennent un ouï-dire ou expriment une opinion.

Objets
provenant de
l'étranger

Status of
certificate

38. (1) An affidavit, certificate or other statement mentioned in section 36 or 37 is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the statements contained therein without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the affidavit, certificate or other statement.

38. (1) Les affidavits, certificats ou déclarations mentionnés aux articles 36 ou 37 font foi de leur contenu, sauf preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Admissibilité
des affidavits,
certificats, etc.

Notice

(2) Unless the court decides otherwise, no record or copy thereof, no thing and no affidavit, certificate or other statement mentioned in section 36 or 37 shall be received in evidence in a proceeding with respect to which Parliament has jurisdiction unless the party intending to produce it has given to the party against whom it is intended to be produced seven days notice, excluding holidays, of that intention, accompanied by a copy of the record, copy, affidavit, certificate or other statement and unless, in the case of a thing, the party intending to produce it has made it available for inspection by the party against whom it is intended to be produced during the five days following a request by that party that it be made so available.

(2) Sauf décision contraire du tribunal, les documents — ou une copie de ceux-ci — ainsi que les affidavits, certificats, déclarations et objets visés aux articles 36 ou 37 ne sont admissibles en preuve dans des procédures qui relèvent de la compétence du Parlement que si la partie qui entend les produire donne de son intention à la partie qu'elle vise un préavis de sept jours — jours fériés exclus — accompagné, le cas échéant, d'une copie des documents ou de la copie; de plus, un objet visé à l'article 37 n'est admissible en preuve que si la partie qui entend le produire a permis à la partie qu'elle vise de l'examiner dans les cinq jours qui suivent la demande que celle-ci lui a présentée à cette fin.

Préavis

Service abroad

39. The service of a document in a foreign state may be proved by affidavit of the person who served it.

39. La signification d'un document dans un État étranger peut être prouvée par l'affidavit de la personne qui l'a effectuée.

Signification à
l'étranger

PART III

IMPLEMENTATION OF TREATIES IN
CANADA*Special Authorization to Come Into Canada*Special
authorization

40. (1) The Minister may, in order to give effect to a request of a Canadian competent authority, authorize a person in a foreign state who is a member of an inadmissible class of persons described in section 19 of the *Immigration Act, 1976* to come into Canada at a place designated by the Minister and to go to and remain in a place in Canada so designated for the period of time specified by the Minister, and the Minister may subject the authorization to any conditions that the Minister considers desirable.

Variation of
authorization

(2) The Minister may vary the terms of an authorization granted under subsection (1) and, in particular, may extend the period of time during which the person is authorized to remain in a place in Canada.

Deeming

(3) A person to whom an authorization is granted under subsection (1) who is found in a place in Canada other than the place designated in the authorization or in any place in Canada after the expiration of the period of time specified in the authorization or who fails to comply with some other condition of the authorization shall, for the purposes of the *Immigration Act, 1976*, be deemed to be a person who entered Canada as a visitor and remains therein after he has ceased to be a visitor.

*Detention in Canada*Detention of
transferred
person

41. (1) Where the Minister, in order to give effect to a request of a Canadian competent authority, authorizes a person who is detained in a foreign state to be transferred to Canada for a period of time specified by the Minister, a judge of the province to which the person is to be transferred may make an order for the detention of the person anywhere in Canada and for the return of the person to the foreign state.

Paramountcy of
detention order

(2) An order made under subsection (1) is paramount to any order made in respect of anything that occurred before the person is

PARTIE III

MISE EN ŒUVRE DES TRAITÉS AU
CANADA*Autorisations spéciales d'entrer au Canada*Autorisation du
ministre

40. (1) Le ministre peut, pour donner suite à une demande d'une autorité compétente canadienne, autoriser une personne qui se trouve dans un État étranger et qui fait partie d'une catégorie de personnes non admissibles, au sens de l'article 19 de la *Loi sur l'immigration de 1976*, à entrer au Canada en un lieu désigné, à se rendre en un lieu désigné et à y demeurer pendant la période qu'il précise; le ministre peut assortir l'autorisation des conditions qu'il estime indiquées.

Modifications

(2) Le ministre peut modifier les conditions de l'autorisation et, notamment, en prolonger la durée de validité.

15

Sanction

(3) Le titulaire d'une autorisation qui se trouve au Canada ailleurs que dans un lieu désigné ou à un moment où l'autorisation n'est plus valide ou qui contrevient à une autre condition de l'autorisation est présumé, pour l'application de la *Loi sur l'immigration de 1976*, être une personne entrée au Canada en qualité de visiteur et y demeurant après avoir perdu cette qualité.

*Détention au Canada*Détention des
personnes
transférées

41. (1) Dans le cas où le ministre, pour donner suite à une demande d'une autorité compétente canadienne, autorise le transfèrement au Canada pour une période déterminée d'une personne détenue dans un État étranger, un juge de la province dans laquelle elle doit être transférée peut, avant le transfèrement, rendre une ordonnance en vue de la détention de cette personne en tout lieu du Canada et de son retour dans l'État étranger.

Primauté

(2) L'ordonnance visée au paragraphe (1) a primauté sur toute autre ordonnance rendue, à l'égard d'un fait survenu avant le

transferred to Canada by a Canadian court, a judge of a Canadian court, a Canadian justice of the peace or any other person who has power in Canada to compel the appearance of another person.

transfèrement de la personne en question au Canada, par un juge de paix ou un tribunal canadien — ou un juge de ce tribunal — ou par toute autre personne compétente au Canada pour ordonner la comparution d'une autre personne.

Variation of
detention order

(3) The judge who made the detention order or another judge of the same court may vary its terms and conditions and, in particular, may extend the duration of the detention.

(3) Le juge qui a rendu l'ordonnance ou un autre juge du même tribunal peut modifier les modalités de celle-ci et, notamment, en prolonger la durée de validité.

Modifications

10

10

Determination of the Validity of Refusals

Détermination de la validité des refus

Powers of judge

42. Where a Canadian request is presented to a foreign state and a person in the foreign state refuses to answer one or more questions or to give up certain records or things by reason of a law in force in Canada, a judge may determine the validity of the refusal on application made, on reasonable notice to the person, by a Canadian competent authority.

42. Lorsque, dans le cas d'une demande canadienne faite à un État étranger, une personne se trouvant dans cet État refuse de répondre à une ou plusieurs questions ou de remettre certains objets ou documents pour des motifs fondés sur une règle de droit en vigueur au Canada, un juge a compétence pour déterminer la validité du refus sur requête présentée, après un préavis suffisant adressé à cette personne, par une autorité compétente canadienne.

Pouvoir du juge

Privilege for Foreign Records

Protection des documents étrangers

Privilege

43. (1) Subject to subsection 38(2), a record sent to the Minister by a foreign state in accordance with a Canadian request is privileged and no person shall disclose to anyone the record or its purport or the contents of the record or any part thereof before the record, in compliance with the conditions on which it was so sent, is made public or disclosed in the course or for the purpose of giving evidence.

43. (1) Sous réserve du paragraphe 38(2), les documents transmis au ministre par un État étranger en conformité avec une demande canadienne sont protégés. Jusqu'à ce qu'ils aient été, en conformité avec les conditions attachées à leur transmission au ministre, rendus publics ou révélés au cours ou aux fins d'une déposition devant un tribunal, il est interdit de communiquer à quiconque ces documents, leur teneur ou des renseignements qu'ils contiennent.

Documents
protégés

Idem

(2) No person in possession of a record mentioned in subsection (1) shall be required, in connection with any legal proceedings, to give evidence relating to any information that is contained in the record or to produce the record.

(2) Une personne qui obtient la possession d'un document étranger visé au paragraphe (1) ne peut être tenue, dans des procédures judiciaires, de rendre témoignage sur le contenu de ce document ou de le déposer devant un tribunal.

Idem

PART IV

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS
AND COMING INTO FORCE

R.S., c. C-34

*Criminal Code*1973-74, c. 50,
s. 2

44. Paragraph 178.2(2)(e) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

“(e) where disclosure is made to a peace officer or prosecutor in Canada or to a person or authority with responsibility in a foreign state for the investigation or prosecution of offences and is intended to be in the interests of the administration of justice in Canada or elsewhere; or”

R.S., c. C-38

*Crown Liability Act*1973-74, c. 50,
s. 4

45. Paragraph 7.3(2)(f) of the *Crown Liability Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(f) where disclosure is made to a peace officer or prosecutor in Canada or to a person or authority with responsibility in a foreign state for the investigation or prosecution of offences and is intended to be in the interests of the administration of justice in Canada or elsewhere.”

1976-77, c. 52

Immigration Act, 1976

46. Subsection 14(1) of the *Immigration Act, 1976* is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word “or” at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

“(d) is a person returning to Canada in accordance with a transfer order made under the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* who, immediately before being transferred to a foreign state pursuant to the transfer order, was subject to an unexecuted removal order,”

PARTIE IV

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET
ENTRÉE EN VIGUEUR*Code criminel*

S.R., ch. C-34

44. L'alinéa 178.2(2)e) du *Code criminel* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e) lorsque la divulgation est faite à un agent de la paix ou à un poursuivant au Canada ou à une personne ou un organisme étranger chargé de la recherche ou de la poursuite des infractions et vise à servir l'administration de la justice au Canada ou ailleurs; ou»

Loi sur la responsabilité de la Couronne

S.R., ch. C-38

45. L'alinéa 7.3(2)f) de la *Loi sur la responsabilité de la Couronne* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«f) lorsque la divulgation est faite à un agent de la paix ou à un poursuivant au Canada ou à une personne ou un organisme étranger chargé de la recherche ou de la poursuite des infractions et vise à servir l'administration de la justice au Canada ou ailleurs.»

Loi sur l'immigration de 1976

1976-77, ch. 52

46. Le paragraphe 14(1) de la *Loi sur l'immigration de 1976* est modifié par suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa b), par adjonction de ce mot à la fin de l'alinéa c) et par adjonction de ce qui suit :

«d) est une personne qui revient au Canada en conformité avec une ordonnance de transfèrement rendue sous le régime de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle* et qui, immédiatement avant son transfèrement dans un État étranger en exécution de cette ordonnance, faisait l'objet d'une ordonnance de renvoi qui n'avait pas été exécutée.»

EXPLANATORY NOTES

Criminal Code

Clause 44: This amendment would exempt a disclosure made to a foreign police officer from the offence in subsection 178.2(1) of disclosing a private communication.

The relevant portion of subsection 178.2(2) at present reads as follows:

“(2) Subsection (1) does not apply to a person who discloses a private communication or any part thereof or the substance, meaning or purport thereof or of any part thereof or who discloses the existence of a private communication

...

(e) where disclosure is made to a peace officer and is intended to be in the interests of the administration of justice; or”

Crown Liability Act

Clause 45: This amendment would exempt a disclosure made to a foreign police officer from the liability of the Crown under subsection 7.3(1) for the disclosure by a Crown servant of a private communication.

The relevant portion of subsection 7.3(2) at present reads as follows:

“(2) The Crown is not liable for loss or damage or punitive damages referred to in subsection (1) where a servant of the Crown discloses a private communication or any part thereof or the substance, meaning or purport thereof or of any part thereof or the existence of a private communication

...

(f) where disclosure is made to a peace officer and is intended to be in the *interest* of the administration of justice.”

Immigration Act, 1976

Clause 46: New. Paragraph 14(1)(d) would ensure that a detained person transferred to a foreign state for a fixed period will be able to come back into Canada.

NOTES EXPLICATIVES

Code criminel

Article 44. — Exemption de l'infraction de communication de renseignements obtenus lors de l'interception d'une communication privée lorsque la communication en est faite à un policier étranger.

Texte actuel du passage visé du paragraphe 178.2(2) :

«(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui divulgue soit tout ou partie d'une communication privée ou la substance, le sens ou l'objet de tout ou partie de celle-ci, soit l'existence d'une communication privée

...

e) lorsque la divulgation est faite à un agent de la paix et vise à servir l'administration de la justice; ou»

Loi sur la responsabilité de la Couronne

Article 45. — Non-responsabilité de la Couronne lorsque des renseignements obtenus lors de l'interception d'une communication privée sont communiqués à un policier étranger.

Texte actuel du passage visé du paragraphe 7.3(2) :

«(2) La Couronne n'est pas responsable des pertes ou dommages ni des dommages-intérêts punitifs visés au paragraphe (1), lorsqu'un préposé de la Couronne divulgue soit tout ou partie d'une communication privée, ou la substance, le sens ou l'objet de tout ou partie de celle-ci, soit l'existence d'une communication privée

...

f) lorsque la divulgation est faite à un agent de la paix et vise à servir l'administration de la justice.»

Loi sur l'immigration de 1976

Article 46. — Nouveau. L'alinéa 14(1)d) a pour effet de garantir l'entrée au Canada à une personne détenue qui est pour une durée limitée transférée dans un État étranger.

47. (1) Section 56 of the said Act is renumbered as subsection 56(1).

(2) Section 56 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Idem

“(2) Where a person against whom a removal order is made is transferred to a foreign state in accordance with a transfer order made under the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*, the removal order shall be deemed not to have been executed by reason only of the transfer of the person to the foreign state and that person may, notwithstanding section 57, come into Canada without the consent of the Minister.”

Coming into Force

Coming into force

48. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

47. (1) Le numéro d'article 56 de la même loi est remplacé par le numéro de paragraphe 56(1).

(2) L'article 56 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

5

«(2) Une ordonnance de renvoi est réputée n'avoir pas été exécutée pour la seule raison que la personne qui en fait l'objet est transférée dans un État étranger en conformité avec une ordonnance de transfèrement rendue en vertu de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*. Cette personne peut, par dérogation à l'article 57, revenir au Canada sans l'autorisation du Ministre.»

Idem

15

Entrée en vigueur

48. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en vigueur

Clause 47: (1) and (2) Subsection 56(2) would provide that the transfer of a detained person to a foreign state in accordance with a transfer order does not affect any subsisting removal order made in respect of the detained person.

Article 47, (1) et (2). — Le nouveau paragraphe 56(2) prévoit que le transfèrement à l'étranger d'une personne détenue n'a aucun effet sur une ordonnance de renvoi qui aurait pu être rendue à l'égard de la même personne.

SCHEDULE
(Section 4)FOREIGN STATES THAT ARE
PARTIES TO A TREATY FOR
MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN
CRIMINAL MATTERS

State	Date of coming into force of Treaty
-------	---

ANNEXE
(article 4)ÉTATS ÉTRANGERS PARTIES À UN
TRAITÉ D'ENTRAIDE JURIDIQUE EN
MATIÈRE CRIMINELLE

État	Date d'entrée en vigueur du traité
------	--

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO PROVIDE FOR THE IMPLEMENTATION
OF TREATIES FOR MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN
CRIMINAL MATTERS AND TO AMEND THE
CRIMINAL CODE, THE CROWN LIABILITY ACT AND
THE IMMIGRATION ACT, 1976

SHORT TITLE

1. Short title

INTERPRETATION

2. Definitions
3. Inconsistency of Acts

SCHEDULE

4. Amendments to schedule

PUBLICATION OF TREATIES

5. Publication in *Canada Gazette*

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS

6. Administrative arrangements

FUNCTIONS OF THE MINISTER

7. Functions of Minister

PART I

FOREIGN INVESTIGATIONS OR OTHER
PROCEEDINGS IN RESPECT OF OFFENCES

Implementation

8. Implementation of treaties

Fines

9. Standing and jurisdiction

Search and Seizure

10. Adoption of *Criminal Code*
11. Approval
12. Issuance
13. Seizure of other things
14. Report
15. Sending abroad
16. Terms and conditions

Evidence for Use Abroad

17. Approval
18. Evidence-gathering order

TABLE ANALYTIQUE

LOI PORTANT MISE EN OEUVRE DES TRAITÉS
D'ENTRAIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE CRIMINELLE
ET MODIFIANT LE CODE CRIMINEL, LA LOI SUR LA
RESPONSABILITÉ DE LA COURONNE ET LA LOI SUR
L'IMMIGRATION DE 1976

TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

CHAMP D'APPLICATION

2. Définitions
3. Incompatibilité de textes

ANNEXE

4. Modification de l'annexe

PUBLICATION DES TRAITÉS

5. Publication dans la *Gazette du Canada*

ENTENTES ADMINISTRATIVES

6. Ententes administratives

RÔLE DU MINISTRE

7. Attributions du ministre

PARTIE I

PROCÉDURES OU ENQUÊTES ÉTRANGÈRES EN
MATIÈRE CRIMINELLE

Mise en œuvre

8. Mise en œuvre des traités

Amendes

9. Capacité d'ester en justice

Perquisitions, fouilles et saisies

10. Application du *Code criminel*
11. Autorisation
12. Délivrance
13. Saisie d'autres objets
14. Rapport
15. Transmission
16. Modalités

Éléments de preuve destinés à l'étranger

17. Autorisation
18. Ordonnance d'obtention d'éléments de preuve

19. Report
20. Sending abroad
21. Terms and conditions
22. Contempt of court
23. Arrest warrant

Transfer of Detained Persons

24. Approval
25. Making of transfer order
26. Absence deemed imprisonment
27. Variation of transfer order
28. Copy of order to jailer
29. Exception for young persons

Lending Exhibits

30. Approval
31. Making of loan order
32. Variation of loan order
33. Copy of order to custodian
34. Presumption of continuity

Appeal

35. Appeal on questions of law

PART II

ADMISSIBILITY IN CANADA OF EVIDENCE
OBTAINED ABROAD PURSUANT TO A TREATY

36. Foreign records
37. Foreign things
38. Status of certificate
39. Service abroad

PART III

IMPLEMENTATION OF TREATIES IN CANADA

Special Authorization to Come Into Canada

40. Special authorization

Detention in Canada

41. Detention of transferred person

Determination of the Validity of Refusals

42. Powers of judge

Privilege for Foreign Records

43. Privilege

19. Rapport
20. Transmission
21. Modalités
22. Outrage au tribunal
23. Mandat d'arrestation

Transfèrement de personnes détenues

24. Autorisation
25. Délivrance
26. Conséquence
27. Modifications
28. Remise
29. Exclusion des adolescents

Prêt de pièces à conviction

30. Autorisation
31. Délivrance
32. Modifications
33. Remise
34. Présomption

Appel

35. Appel — question de droit

PARTIE II

ADMISSIBILITÉ AU CANADA D'ÉLÉMENTS DE
PREUVE OBTENUS À L'ÉTRANGER EN VERTU D'UN
TRAITÉ

36. Documents étrangers
37. Objets provenant de l'étranger
38. Admissibilité des affidavits, certificats, etc.
39. Signification à l'étranger

PARTIE III

MISE EN ŒUVRE DES TRAITÉS AU CANADA

Autorisations spéciales d'entrer au Canada

40. Autorisation du ministre

Détention au Canada

41. Détention des personnes transférées

Détermination de la validité des refus

42. Pouvoir du juge

Protection des documents étrangers

43. Documents protégés

PART IV

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMING
INTO FORCE

- 44. *Criminal Code*
- 45. *Crown Liability Act*
- 46 and 47 *Immigration Act, 1976*

Coming into Force

- 48. Coming into force

SCHEDULE

FOREIGN STATES THAT ARE PARTIES TO A TREATY
FOR MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL
MATTERS

PARTIE IV

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN
VIGUEUR

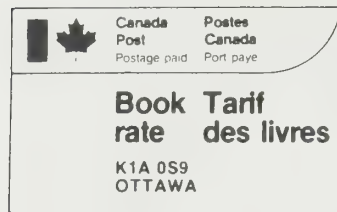
- 44. *Code criminel*
- 45. *Loi sur la responsabilité de la Couronne*
- 46 et 47 *Loi sur l'immigration de 1976*

Entrée en vigueur

- 48. Entrée en vigueur

ANNEXE

ÉTATS ÉTRANGERS PARTIES À UN TRAITÉ
D'ENTRAIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE CRIMINELLE



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

C-58

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36-37 Elizabeth II, 1986-87-88

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-58

An Act to provide for the implementation of treaties for mutual legal assistance in criminal matters and to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Immigration Act, 1976

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
JULY 7, 1988**

C-58

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36-37 Elizabeth II, 1986-87-88

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-58

Loi portant mise en oeuvre des traités d'entraide juridique en matière criminelle et modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur l'immigration de 1976

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 7 JUILLET 1988**

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-58

PROJET DE LOI C-58

An Act to provide for the implementation of treaties for mutual legal assistance in criminal matters and to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Immigration Act, 1976

Loi portant mise en oeuvre des traités d'entraide juridique en matière criminelle et modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur l'immigration de 1976

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*.

1. *Loi sur l'entraide juridique en matière 5 criminelle.*

Titre abrégé

5

INTERPRETATION

CHAMP D'APPLICATION

Definitions

"competent authority"
«autorité compétente»

2. (1) In this Act, "competent authority" means the Attorney General of Canada, the attorney general of a province or any person or authority with responsibility in Canada for the investigation or prosecution of offences;

"data"
«données»

"data" means representations, in any form, of information or concepts;

"foreign state"
«État étranger»

"foreign state" means a state that is a party to a treaty;

"judge"
«juge»

"judge" means

(a) in Ontario, Nova Scotia and Prince Edward Island, a judge of the trial division or branch of the Supreme Court,

(b) in Quebec, a judge of the Superior Court,

(c) in New Brunswick, Manitoba, Alberta and Saskatchewan, a judge of the Court of Queen's Bench, and

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«autorité compétente» Le procureur général du Canada, le procureur général d'une province ainsi que toute personne ou tout organisme chargé au Canada de la recherche ou de la poursuite des infractions.

«demande» Demande d'aide faite en vertu d'un traité.

15 «document» Tout support où sont enregistrées ou sur lequel sont inscrites des données et qui peut être lu ou compris par une personne, un système informatique ou un autre dispositif.

«données» Toute forme de représentation 20 d'informations ou de notions.

«État étranger» État partie à un traité.

Définitions

«autorité compétente»
"competent ..."

«demande»
"request"

15 «document»
"record"

«données»
"data"

«État étranger»
"foreign state"

	(d) in British Columbia, Newfoundland, the Northwest Territories and the Yukon Territory, a judge of the Supreme Court;	«infraction» Infraction au sens du traité applicable.	«infraction» "offence"
"Minister" «ministre»	"Minister" means the Minister of Justice;	5 «juge»	«juge» "judge"
"offence" «infraction»	"offence" means an offence within the meaning of the relevant treaty;	a) En Ontario, en Nouvelle-Écosse et dans l'Île-du-Prince-Édouard, un juge de la section de première instance de la Cour suprême;	5
"record" «document»	"record" means any material on which data are recorded or marked and which is capable of being read or understood by a person or a computer system or other device;	b) au Québec, un juge de la Cour supérieure;	
"request" «demande»	"request" means a request for assistance presented pursuant to a treaty;	c) au Nouveau-Brunswick, au Manitoba, en Alberta et en Saskatchewan, un juge de la Cour du banc de la Reine;	10
"treaty" «traité»	"treaty" means a treaty, convention or other international agreement that is in force and to which Canada is a party, the primary purpose or an important part of which is to provide for mutual legal assistance in criminal matters.	d) en Colombie-Britannique et à Terre-Neuve, ainsi que dans le territoire du Yukon et dans les territoires du Nord-Ouest, un juge de la Cour suprême.	15
		«ministre» Le ministre de la Justice.	«ministre» "Minister"
		«traité» Traité, convention ou autre accord international dont le but principal ou un élément important est l'entraide juridique en matière criminelle, auquel le Canada est partie et qui est en vigueur.	20 «traité» "treaty"

Criteria

(2) For the purposes of the definition "treaty" in subsection (1), an important part of a treaty provides for mutual legal assistance in criminal matters if the treaty contains provisions respecting all of the following matters:

- (a) the right of Canada, for reasons of security, sovereignty or public interest, to refuse to give effect to a request;
- (b) the restriction of mutual legal assistance to acts that, if committed in Canada, would be indictable offences;
- (c) the confidentiality of information sent by Canada to a foreign state pursuant to a request for legal assistance;
- (d) the types of legal assistance available under Part I for giving effect to a request presented to Canada pursuant to the treaty; and
- (e) the information that must be set out in requests for legal assistance presented by a foreign state in order for effect to be given to those requests under this Act.

Critères

(2) Pour l'application de la définition de «traité» au paragraphe (1), l'entraide juridique en matière criminelle constitue un élément important du traité si celui-ci comporte des dispositions concernant les points suivants :

- a) le droit réservé au Canada de refuser d'accorder l'entraide juridique pour des motifs de souveraineté, de sécurité ou d'ordre public;
- b) la restriction de l'entraide juridique aux seuls actes qui, s'ils étaient commis au Canada, constitueraient des actes criminels;
- c) la confidentialité des renseignements éventuellement transmis par le Canada à un pays étranger en exécution d'une demande d'aide juridique;
- d) les modes d'aide juridique visés à la partie I qui peuvent faire l'objet d'une demande au Canada en vertu du traité;
- e) les renseignements que doit comporter la demande d'aide que peut présenter un État étranger afin de permettre l'exécution de celle-ci sous le régime de la présente loi.

Inconsistency of Acts

3. (1) In the event of any inconsistency between the provisions of this Act and the provisions of another Act of Parliament, other than the provisions of an Act prohibiting the disclosure of information or prohibiting its disclosure except under certain conditions, the provisions of this Act prevail to the extent of the inconsistency.

3. (1) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale, sauf celles qui interdisent la communication de renseignements ou qui l'assujettissent à certaines conditions.

Incompatibilité de textes

Preservation of informal arrangements

(2) Nothing in this Act or a treaty shall be construed so as to abrogate or derogate from an agreement, arrangement or practice respecting cooperation between a Canadian competent authority and a foreign or international authority or organization.

(2) Ni la présente loi ni un traité n'ont pour effet de porter atteinte aux autres accords, arrangements ou pratiques de coopération entre une autorité compétente canadienne et une organisation ou autorité étrangère ou internationale.

Maintien des autres arrangements de coopération

SCHEDULE

ANNEXE

Amendments to schedule

4. (1) Where a treaty comes into force or ceases to be in force, the Governor in Council shall, by order, add to or delete from the schedule the name of the foreign state that is a party to the treaty and the date that the treaty came into force.

4. (1) Après l'entrée en vigueur d'un traité ou sa cessation d'effet, le gouverneur en conseil, par décret, inscrit à l'annexe — ou l'en radie — l'État étranger partie au traité, ainsi que la date de l'entrée en vigueur.

Modification de l'annexe

Multilateral treaties

(2) The Governor in Council shall, by order,
 (a) add to the schedule the names of the foreign states that are parties to a multilateral treaty to which Canada accedes and the date of the accession;
 (b) add to the schedule the name of a foreign state that accedes to a multilateral treaty to which Canada is a party and the date of the accession;
 (c) delete from the schedule the name of a foreign state that ceases to be a party to a multilateral treaty to which Canada is a party and the relevant date; and
 (d) delete from the schedule the names of all of the foreign states that are parties to a multilateral treaty to which Canada has ceased to be a party and the relevant dates.

(2) Le gouverneur en conseil prend les mesures suivantes, par décret :
 a) inscrire à l'annexe les États étrangers parties à un traité multilatéral auquel le Canada adhère, ainsi que la date de l'adhésion;
 b) inscrire à l'annexe l'État étranger qui adhère à un traité multilatéral auquel le Canada est partie, ainsi que la date de l'adhésion;
 c) radier de l'annexe l'État étranger qui se retire d'un traité multilatéral auquel le Canada est partie, ainsi que la date applicable;
 d) radier de l'annexe tous les États étrangers parties à un traité multilatéral dont le Canada se retire, ainsi que les dates applicables.

Traités multilatéraux

PUBLICATION OF TREATIES

PUBLICATION DES TRAITÉS

Publication in Canada Gazette

5. The Minister shall cause every treaty to be published in the *Canada Gazette* within sixty days after its coming into force or after Canada accedes to the treaty and a treaty once published shall be judicially noticed.

5. Le ministre fait publier chaque traité dans la *Gazette du Canada* dans les soixante jours après son entrée en vigueur ou après celui où le Canada y adhère; une fois publié, il est admis d'office en justice.

Publication dans la *Gazette du Canada*

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS

ENTENTES ADMINISTRATIVES

Administrative
arrangements

6. (1) Where there is no treaty between Canada and another state, the Secretary of State for External Affairs may, with the agreement of the Minister, enter into an administrative arrangement with that other state providing for legal assistance with respect to an investigation specified therein relating to an act that, if committed in Canada, would be an indictable offence.

6. (1) En l'absence de traité, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures peut, avec l'accord du ministre, conclure avec un État une entente administrative prévoyant l'aide juridique en matière criminelle dans le cadre d'une enquête déterminée portant sur des actes qui, s'ils étaient commis au Canada, constitueraient des actes criminels.

Ententes
administratives

Idem

(2) Where a treaty expressly states that legal assistance may be provided with respect to acts that do not constitute an offence within the meaning of the treaty, the Secretary of State for External Affairs may, in exceptional circumstances and with the agreement of the Minister, enter into an administrative arrangement with the foreign state concerned, providing for legal assistance with respect to an investigation specified therein relating to an act that, if committed in Canada, would be a contravention of an Act of Parliament or of the legislature of a province.

(2) Lorsqu'un traité prévoit expressément que l'aide juridique peut être accordée à l'égard d'actes qui ne constituent pas une infraction au sens du traité, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures peut, dans des circonstances exceptionnelles et avec l'accord du ministre, conclure avec l'État étranger visé une entente administrative prévoyant l'aide juridique en matière criminelle dans le cadre d'une enquête déterminée portant sur des actes qui, s'ils étaient commis au Canada, constitueraient une violation d'une loi fédérale ou provinciale.

Idem

Nature of
administrative
arrangement

(3) An administrative arrangement entered into under subsection (1) or (2) may be implemented by the Minister, pursuant to this Act, in the same manner as a treaty.

(3) L'entente administrative visée au présent article peut être mise en œuvre par le ministre sous le régime de la présente loi de la même manière qu'un traité.

Nature de
l'entente
administrative

Idem

(4) An administrative arrangement entered into under subsection (1) or (2) has force and effect only for such period not exceeding six months as is specified therein and with respect to the type of legal assistance that is specified therein.

(4) L'entente administrative prévue au présent article précise les modes d'aide juridique qui peuvent être accordés et est valide pour la période déterminée qu'elle précise, laquelle ne peut dépasser six mois.

Caractéristi-
ques de
l'ententeNon-publica-
tion

(5) Sections 4 and 5 do not apply in respect of an administrative arrangement entered into under subsection (1) or (2).

(5) Les articles 4 et 5 ne s'appliquent pas à une entente administrative visée au présent article.

Non-publica-
tion

Proof

(6) In any legal or other proceeding, an administrative arrangement entered into under subsection (1) or (2) and purporting to be signed by the Secretary of State for External Affairs or by a person designated by the Secretary of State for External Affairs is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and proof that it is what it purports to be.

(6) Dans toutes procédures, judiciaires ou autres, l'entente administrative conclue en vertu du présent article et censée signée par le secrétaire d'État aux Affaires extérieures ou par la personne qu'il désigne fait foi de son contenu et est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire.

Preuve

FUNCTIONS OF THE MINISTER

RÔLE DU MINISTRE

Functions of
Minister

7. (1) The Minister is responsible for the implementation of every treaty and the administration of this Act.

7. (1) Le ministre est chargé de la mise en oeuvre des traités et de l'application de la présente loi.

Rôle du
ministre

Idem

(2) Where a request is presented to the Minister by a foreign state or a Canadian competent authority, the Minister shall deal with the request in accordance with the relevant treaty and this Act.

(2) Le ministre donne suite aux demandes d'un État étranger ou d'une autorité compétente canadienne en conformité avec le traité applicable et la présente loi.

Idem

PART I

PARTIE I

FOREIGN INVESTIGATIONS OR
OTHER PROCEEDINGS IN RESPECT
OF OFFENCESPROCÉDURES OU ENQUÊTES
ÉTRANGÈRES EN MATIÈRE
CRIMINELLE*Implementation**Mise en œuvre*Implementation
of treaties

8. The Minister may not give effect by means of the provisions of this Part to a request unless the relevant treaty provides for mutual legal assistance with respect to the subject-matter of the request.

8. Le ministre ne peut mettre en oeuvre les dispositions de la présente partie pour donner suite à une demande que si le traité applicable prévoit l'entraide juridique à l'égard de l'objet de la demande.

Mise en oeuvre
des traités*Fines**Amendes*Standing and
jurisdiction

9. (1) Where the Minister approves a request of a foreign state to enforce the payment of a fine imposed in respect of an offence by a court of criminal jurisdiction of the foreign state, a court in Canada has jurisdiction to enforce the payment of the fine and the fine is recoverable in civil proceedings instituted by the foreign state, as if the fine had been imposed by a court in Canada.

9. (1) Les tribunaux canadiens ont compétence pour ordonner le paiement d'une amende infligée pour une infraction par un tribunal de compétence criminelle d'un État étranger comme si cette amende avait été infligée par un tribunal canadien, à condition que le ministre autorise la demande présentée à cette fin par cet État; l'État étranger peut intenter des procédures civiles en vue de recouvrer l'amende.

Capacité d'ester
en justice

Limitation

(2) No proceedings under subsection (1) shall be instituted more than five years after the fine was imposed.

(2) Les procédures visées au paragraphe (1) ne peuvent être intentées plus de cinq ans après que l'amende a été infligée.

Prescription

(3) For the purposes of this section, "fine" includes any pecuniary penalty determined by a court of criminal jurisdiction of a foreign state to represent the value of any property, benefit or advantage, irrespective of its location, obtained or derived directly or indirectly as a result of the commission of an offence.

(3) Pour l'application du présent article, est assimilé à une amende la peine pécuniaire infligée par un tribunal de compétence criminelle d'un État étranger à titre d'équivalent de tout bien, bénéfice ou avantage qui, indépendamment du lieu où il se trouve, est obtenu ou provient, directement ou indirectement, de la perpétration d'une infraction.

Peine
pécuniaire

Search and Seizure

Perquisitions, fouilles et saisies

Application of
Criminal Code

10. The *Criminal Code*, other than section 443.1 (telewarrants) thereof, applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of a search or a seizure pursuant to this Act, except where that Act is inconsistent with this Act.

10. Le *Code criminel*, à l'exception de son article 443.1 (télémandats), s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, aux perquisitions, fouilles ou saisies visées par la présente loi, sauf incompatibilité avec celle-ci.

Application du
Code criminel

Approval

11. (1) Where the Minister approves a request of a foreign state to have a search or a seizure carried out in Canada regarding an offence with respect to which the foreign state has jurisdiction, the Minister shall provide a competent authority with any documents or information necessary to apply for a search warrant.

11. (1) Le ministre, s'il autorise la demande d'un État étranger d'effectuer une perquisition, une fouille ou une saisie au Canada à l'égard d'une infraction qui relève de la compétence de cet État, fournit à une autorité compétente les documents ou renseignements nécessaires pour lui permettre de présenter une requête de mandat de perquisition.

Autorisation

Application

(2) The competent authority who is provided with the documents or information shall apply *ex parte* for a search warrant to a judge of the province in which the competent authority believes that evidence of the commission of the offence may be found.

(2) L'autorité compétente à qui les documents ou renseignements sont fournis présente une requête *ex parte*, en vue de la délivrance d'un mandat de perquisition, à un juge de la province où elle croit à la possibilité de trouver des éléments de preuve de l'infraction.

Requête

Issuance

12. (1) A judge of a province to whom an application is made under subsection 11(2) may issue a search warrant authorizing a peace officer named therein to execute it anywhere in the province, where the judge is satisfied by statements under oath that there are reasonable grounds to believe that

12. (1) Le juge saisi de la requête peut délivrer un mandat de perquisition s'il est convaincu par les déclarations faites sous serment qu'il existe des motifs raisonnables de croire, à la fois :

Délivrance

(a) an offence has been committed with respect to which the foreign state has jurisdiction;

a) qu'une infraction qui relève de la compétence de l'État étranger a été commise;
b) que des éléments de preuve de l'infraction ou des renseignements susceptibles de révéler le lieu où se trouve une personne soupçonnée de l'avoir commise seront trouvés dans un bâtiment, contenant ou lieu situé dans la province;

(b) evidence of the commission of the offence or information that may reveal the whereabouts of a person who is suspected of having committed the offence will be found in a building, receptacle or place in the province; and

c) qu'il ne serait pas opportun, dans les circonstances, de recourir à une ordonnance d'obtention d'éléments de preuve.

(c) it would not, in the circumstances, be appropriate to make an order under subsection 18(1).

Le mandat autorise l'agent de la paix qui y est désigné à l'exécuter en tout lieu de la 40 province.

Conditions

(2) A judge who issues a search warrant under subsection (1) may subject the execution of the warrant to any conditions that the judge considers desirable, including conditions relating to the time or manner of its execution.

(2) Le juge qui délivre le mandat de perquisition peut l'assortir des modalités qu'il estime indiquées, notamment quant au moment de son exécution ou à tout autre aspect de celle-ci.

Modalités

Hearing re
execution

(3) A judge who issues a search warrant under subsection (1) shall fix a time and place for a hearing to consider the execution of the warrant as well as the report of the peace officer concerning its execution.

(3) Le juge qui délivre le mandat de perquisition fixe l'heure, la date et le lieu de l'audition qui sera tenue en vue d'examiner l'exécution du mandat et le rapport de l'agent de la paix qui l'a exécuté.

Audition

5

Contents of
warrant

(4) A search warrant issued under subsection (1) may be in Form 5 in Part XXV of the *Criminal Code*, varied to suit the case, and must

(4) Le mandat de perquisition peut être rédigé selon le formulaire 5 de la partie XXV du *Code criminel*, compte tenu des adaptations de circonstance, et comporte les éléments suivants :

Contenu du
mandat

10

(a) set out the time and place for the hearing mentioned in subsection (3);

a) une indication de l'heure, de la date et du lieu de l'audition prévue au paragraphe (3);

(b) state that, at the hearing to consider its execution, an order will be sought for the sending to the foreign state of the records or things seized in execution of the warrant; and

b) un avis portant qu'à cette audition une ordonnance de transmission à l'État étranger des objets ou documents saisis en exécution du mandat sera demandée;

(c) state that every person from whom a record or thing is seized in execution of the warrant and any person who claims to have an interest in a record or thing so seized has the right to make representations at the hearing before any order is made concerning the record or thing.

c) un avis au saisi et à toute autre personne qui prétend avoir des droits sur les objets ou documents saisis, portant qu'ils ont le droit à l'audition de présenter des observations avant qu'une ordonnance à l'égard de ces objets ou documents ne soit rendue.

Execution

(5) A peace officer who executes a search warrant issued under subsection (1) shall, before entering the place or premises to be searched or as soon as practicable thereafter, give a copy of the warrant to any person who is present and appears to be in charge of the place or premises.

(5) L'agent de la paix qui exécute le mandat doit, avant de pénétrer dans les lieux à perquisitionner ou dans les plus brefs délais possible par la suite, remettre une copie du mandat à toute personne présente et apparemment responsable des lieux.

Exécution

30

Affixing a copy

(6) A peace officer who, in any unoccupied place or premises, executes a search warrant issued under subsection (1) shall, on entering the place or premises or as soon as practicable thereafter, cause a copy of the warrant to be affixed in a prominent place within the place or premises.

(6) L'agent de la paix qui exécute le mandat dans des lieux inoccupés doit, dès qu'il y pénètre ou dans les plus brefs délais possible par la suite, afficher une copie du mandat dans un endroit bien en vue dans le lieu en question.

Affichage

35

Seizure of other
things

13. A peace officer who executes a warrant issued under section 12 may in addition seize any thing that he believes on reasonable grounds will afford evidence of, has been obtained by or used in or is intended to be used in, the commission of an offence against an Act of Parliament, and sections 445.1 to 447 of the *Criminal Code* apply in respect of any thing seized pursuant to this section.

13. L'agent de la paix qui exécute un mandat délivré en vertu de l'article 12 peut aussi saisir tout objet qu'il croit, pour des motifs raisonnables, avoir été obtenu au moyen d'une infraction à une loi fédérale, avoir servi ou être destiné à la perpétration d'une telle infraction ou pouvoir servir à en prouver la perpétration; les articles 445.1 à 447 du *Code criminel* s'appliquent aux objets saisis en vertu du présent article.

Saisie d'autres
objets

45

Report

14. (1) A peace officer who executes a warrant issued under section 12 shall, at least five days before the time of the hearing to consider its execution, file with the court of which the judge who issued the warrant is a member a written report concerning the execution of the warrant and including a general description of the records or things seized, other than a thing seized under section 13.

10

Copy to
Minister

(2) The peace officer shall send a copy of the report to the Minister forthwith after its filing.

Sending abroad

15. (1) At the hearing to consider the execution of a warrant issued under section 12, after having considered any representations of the Minister, the competent authority, the person from whom a record or thing was seized in execution of the warrant and any person who claims to have an interest in the record or thing so seized, the judge who issued the warrant or another judge of the same court may

(a) where the judge is not satisfied that the warrant was executed according to its terms and conditions or where the judge is satisfied that an order should not be made under paragraph (b), order that a record or thing seized in execution of the warrant be returned to

30

(i) the person from whom it was seized, if possession of it by that person is lawful, or

(ii) the lawful owner or the person who is lawfully entitled to its possession, if the owner or that person is known and possession of the record or thing by the person from whom it was seized is unlawful; or

(b) in any other case, order that a record or thing seized in execution of the warrant be sent to the foreign state mentioned in subsection 11(1) and include in the order such terms and conditions as the judge considers desirable, including terms and conditions

(i) necessary to give effect to the request,

Rapport

14. (1) L'agent de la paix qui exécute un mandat délivré en vertu de l'article 12 dépose, au moins cinq jours avant celui qui est fixé pour l'audition, auprès du tribunal où siéger le juge qui a délivré le mandat un rapport d'exécution comportant une description générale des objets ou documents saisis — exception faite des objets saisis en vertu de l'article 13.

5

(2) L'agent de la paix envoie au ministre une copie de son rapport d'exécution immédiatement après l'avoir déposé.

Envoi au
ministre

Transmission

15. (1) Le juge qui a délivré le mandat ou un autre juge du même tribunal peut, à l'audition visée à l'article 12, après avoir entendu les observations du ministre, de l'autorité compétente, du saisi et de toute autre personne qui prétend avoir des droits sur les objets ou documents saisis :

a) s'il n'est pas convaincu que le mandat a été exécuté en conformité avec ses modalités, ou s'il est d'avis qu'une ordonnance prévue à l'alinéa b) ne devrait pas être rendue, ordonner que les objets ou documents saisis soient restitués :

25

(i) au saisi s'il en avait la possession légitime,

(ii) dans le cas contraire, au propriétaire ou à la personne qui a droit à la possession légitime de ces objets ou documents si ces personnes sont connues;

b) dans les autres cas, ordonner que les objets ou documents saisis soient transmis à l'État étranger mentionné au paragraphe 11(1); l'ordonnance de transmission est assortie des modalités qu'il estime indiquées, notamment :

(i) pour donner suite à la demande,

(ii) en vue de la conservation des objets ou documents saisis et de leur retour au Canada,

(iii) en vue de la protection des droits des tiers.

40

(ii) with respect to the preservation and return to Canada of any record or thing seized, and

(iii) with respect to the protection of the interests of third parties.

5

Adjournment

(2) At the hearing mentioned in subsection (1), the judge may require that a record or thing seized in execution of the warrant be brought before him.

(2) Lors de l'audition, le juge peut ordonner que les objets ou documents saisis lui soient remis.

Ajournement

Terms and conditions

16. No record or thing seized that has been ordered under section 15 to be sent to the foreign state mentioned in subsection 11(1) shall be so sent until the Minister is satisfied that the foreign state has agreed to comply with any terms or conditions imposed in respect of the sending abroad of the record or thing.

16. Les objets ou documents saisis et visés par une ordonnance rendue en vertu de l'article 15 ne peuvent être transmis à l'État étranger mentionné au paragraphe 11(1) pour donner suite à la demande de celui-ci avant que le ministre ne soit convaincu que cet État accepte de se conformer aux modalités de l'ordonnance.

Modalités

Evidence for Use Abroad

Éléments de preuve destinés à l'étranger

Approval

17. (1) Where the Minister approves a request of a foreign state to obtain, by means of an order of a judge, evidence regarding an offence with respect to which the foreign state has jurisdiction, the Minister shall provide a competent authority with any documents or information necessary to apply for the order.

17. (1) Le ministre, s'il autorise la demande présentée par un État étranger en vue d'obtenir, par l'ordonnance d'un juge, des éléments de preuve à l'égard d'une infraction qui relève de la compétence de cet État, fournit à une autorité compétente les documents ou renseignements nécessaires pour lui permettre de présenter une requête à cet effet.

Autorisation

Application

(2) The competent authority who is provided with the documents or information shall apply *ex parte* for an order for the gathering of evidence to a judge of the province in which the competent authority believes part or all of the evidence may be found.

(2) L'autorité compétente à qui les documents ou renseignements sont fournis présente une requête *ex parte*, en vue de la délivrance d'une ordonnance d'obtention d'éléments de preuve, à un juge de la province où elle croit à la possibilité de trouver, en totalité ou en partie, les éléments de preuve visés.

Requête

Evidence-gathering order

18. (1) A judge to whom an application is made under subsection 17(2) may make an order for the gathering of evidence, where he is satisfied that there are reasonable grounds to believe that

18. (1) Le juge saisi de la requête peut rendre une ordonnance d'obtention d'éléments de preuve s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

Ordonnance d'obtention d'éléments de preuve

(a) an offence has been committed with respect to which the foreign state has jurisdiction; and

40

(b) evidence of the commission of the offence or information that may reveal the whereabouts of a person who is suspected of having committed the offence will be found in Canada.

45

a) qu'une infraction qui relève de la compétence de l'État étranger a été commise; b) que des éléments de preuve de l'infraction ou des renseignements susceptibles de révéler le lieu où se trouve une personne soupçonnée de l'avoir commise seront trouvés au Canada.

Terms of order

(2) An order made under subsection (1) must provide for the manner in which the evidence is to be obtained in order to give effect to the request mentioned in subsection 17(1) and may

(a) order the examination, on oath or otherwise, of a person named therein, order the person to attend at the place fixed by the person designated under paragraph (c) for the examination and to remain in attendance until he is excused by the person so designated, order the person so named, where appropriate, to make a copy of a record or to make a record from data and to bring the copy or record with him, and order the person so named to bring with him any record or thing in his possession or control, in order to produce them to the person before whom the examination takes place;

(b) order a person named therein to make a copy of a record or to make a record from data and to produce the copy or record to the person designated under paragraph (c), order the person to produce any record or thing in his possession or control to the person so designated and provide, where appropriate, for any affidavit or certificate that, pursuant to the request, is to accompany any copy, record or thing so produced; and

(c) designate a person before whom the examination referred to in paragraph (a) is to take place or to whom the copies, records, things, affidavits and certificates mentioned in paragraph (b) are to be produced.

Designation of judge

(3) For greater certainty, a judge who makes an order under subsection (1) may designate himself or another person, including another judge, pursuant to paragraph 2(c).

Order effective throughout Canada

(4) An order made under subsection (1) may be executed anywhere in Canada.

Terms and conditions of order

(5) An order made under subsection (1) may include any terms or conditions that the judge considers desirable, including those relating to the protection of the interests of

(2) L'ordonnance fixe les modalités d'obtention des éléments de preuve visés afin de donner suite à la demande; elle peut contenir les dispositions suivantes :

5 a) l'ordre de procéder à l'interrogatoire, sous serment ou non, d'une personne visée et l'ordre à celle-ci de se présenter au lieu que la personne chargée de l'interrogatoire fixe pour celui-ci et de demeurer à disposition ainsi que, s'il y a lieu, l'ordre à la personne visée de faire une copie d'un document ou d'en établir un à partir de données et d'apporter la copie ou le document avec elle, et celui d'apporter avec elle tout objet ou document en sa possession ou sous son contrôle afin de les remettre à la personne chargée de l'interrogatoire;

20 b) l'ordre à une personne visée de faire une copie d'un document ou d'en établir un à partir de données et de remettre la copie ou le document à une personne désignée ou celui de remettre à une telle personne tout objet ou document en sa possession ou sous son contrôle, ainsi que des indications concernant l'affidavit ou le certificat qui, s'il y a lieu, doit accompagner la copie, l'objet ou le document, à la demande de l'État étranger;

25 c) la désignation de la personne chargée de l'interrogatoire visé à l'alinéa a) ou de la réception des objets, documents, copies, affidavits et certificats visés à l'alinéa b).

Modalités de l'ordonnance

Désignation du juge

(3) Il demeure entendu, pour l'application de l'alinéa (2)c), que le juge qui rend l'ordonnance peut soit se charger lui-même des fonctions mentionnées à cet alinéa, soit désigner une autre personne — y compris un autre juge — pour ce faire.

Exécution

(4) L'ordonnance peut être exécutée en tout lieu du Canada.

Modalités

(5) Le juge peut assortir l'ordonnance des modalités qu'il estime indiquées, notamment quant à la protection des droits de la personne qu'elle vise ou des tiers.

the person named therein and of third parties.

Variation

(6) The judge who made the order under subsection (1) or another judge of the same court may vary its terms and conditions.

(6) Le juge qui a rendu l'ordonnance ou un autre juge du même tribunal peut modifier les modalités de celle-ci.

Modifications

Refusal to comply

(7) A person named in an order made under subsection (1) may refuse to answer one or more questions or to produce certain records or things to the person designated under paragraph (2)(c) if

(a) the refusal is based on a law in force in Canada;

(b) to require the person to answer the questions or to produce the records or things would constitute a breach of a privilege recognized by a law in force in the foreign state that presented the request mentioned in subsection 17(1); or

(c) to answer the questions or to produce the records or things would constitute the commission by the person of an offence against a law in force in the foreign state that presented the request mentioned in subsection 17(1).

(7) La personne visée par l'ordonnance d'obtention d'éléments de preuve peut refuser de répondre à une ou plusieurs questions ou de remettre certains objets ou documents dans les cas suivants :

a) son refus s'appuie sur une règle de droit en vigueur au Canada;

b) obliger la personne à répondre ou à remettre les objets ou documents constituerait une violation d'un privilège reconnu par une règle de droit en vigueur dans l'État étranger qui a demandé l'ordonnance;

c) répondre ou remettre les objets ou documents équivaldrait pour la personne à enfreindre une règle de droit en vigueur dans cet État.

Refus d'obtempérer

Execution of order to be completed

(8) Where a person refuses to answer a question or to produce a record or thing, the person designated under paragraph (2)(c) shall continue the examination and ask any other question or request the production of any other record or thing mentioned in the order.

(8) Le refus de répondre à une question ou de remettre un objet ou document ne fait pas obstacle à l'obligation pour la personne désignée en conformité avec l'alinéa (2)c) de poursuivre l'interrogatoire et de poser les autres questions ou demander les autres objets ou documents visés par l'ordonnance.

Effet non suspensif

Statement of reasons for refusal

(9) A person named in an order made under subsection (1) who, pursuant to subsection (7), refuses to answer one or more questions or to produce certain records or things shall, within seven days, give to the person designated under paragraph (2)(c) a detailed statement in writing of all of the reasons on which the person bases the refusal to answer each question that the person refuses to answer or to produce each record or thing that the person refuses to produce.

(9) Dans les cas prévus au paragraphe (7), la personne visée présente dans les sept jours, par écrit, à la personne désignée en conformité avec l'alinéa (2)c), un exposé détaillé de tous les motifs de refus dont elle entend se prévaloir à l'égard de chacune des questions auxquelles elle refuse de répondre ou de chacun des objets ou documents qu'elle refuse de remettre.

Exposé des motifs de refus

Expenses

(10) A person named in an order made under subsection (1) is entitled to be paid the travel and living expenses to which the person would be entitled if the person were required to attend as a witness before the judge who made the order.

(10) La personne visée par l'ordonnance d'obtention d'éléments de preuve a droit au paiement de ses frais de déplacement et de séjour au même titre qu'un témoin assigné à comparaître devant le juge qui a rendu l'ordonnance.

Frais

Report

19. (1) A person designated pursuant to paragraph 18(2)(c) in an order made under subsection 18(1) shall make a report to the judge who made the order or another judge of the same court accompanied by

(a) a transcript of every examination held pursuant to the order;

(b) a general description of every record or thing produced to the person pursuant to the order and, if the judge so requires, a record or thing itself; and

(c) a copy of every statement given under subsection 18(9) of the reasons for a refusal to answer any question or to produce any record or thing.

5

19. (1) La personne désignée en conformité avec l'alinéa 18(2)c) remet au juge qui a rendu l'ordonnance ou à un autre juge du même tribunal un rapport d'exécution

Rapport

5

a) du procès-verbal de tout interrogatoire fait en conformité avec l'ordonnance;

b) d'une description générale de tout objet ou document remis en conformité avec l'ordonnance et, si le juge l'exige, de l'objet ou du document lui-même;

c) le cas échéant, d'une copie de l'exposé des motifs que la personne visée a pu présenter en conformité avec le paragraphe 18(9).

15

Copy to
Minister

(2) The person designated pursuant to paragraph 18(2)(c) shall send a copy of the report to the Minister forthwith after it is made.

(2) La personne désignée en conformité avec l'alinéa 18(2)c) envoie immédiatement une copie de son rapport d'exécution au ministre.

Envoi au
ministreRefusals based
on Canadian
law

(3) A judge to whom a report is made shall determine whether the reasons contained in any statement given under subsection 18(9) that purport to be based on a law in force in Canada are well-founded, and where the judge determines that they are, that determination shall be mentioned in any order that the judge makes under section 20, but where the judge determines that they are not, the judge shall order that the person named in the order made under subsection 18(1) answer the questions or produce the records or things.

(3) Le juge qui reçoit le rapport détermine la validité des motifs de refus fondés sur une règle de droit en vigueur au Canada; s'il les rejette, il ordonne à la personne visée par l'ordonnance d'obtention d'éléments de preuve de répondre aux questions auxquelles elle avait refusé de répondre ou, selon le cas, de remettre les objets ou documents qu'elle avait refusé de remettre; s'il les accepte, il fait mention de cette décision dans l'ordonnance de transmission qu'il rend en vertu de l'article 20.

Détermination
de la validité
des refus : droit
canadienRefusals based
on foreign law

(4) A copy of every statement given under subsection 18(9) that contains reasons that purport to be based on a law in force in the foreign state shall be appended to any order that the judge makes under section 20.

(4) Le juge ajoute à l'ordonnance de transmission qu'il rend en vertu de l'article 20 une copie de l'exposé des motifs de refus présentés en conformité avec le paragraphe 18(9) et fondés sur une règle de droit en vigueur dans l'État étranger.

Détermination
de la validité
des refus : droit
étranger

Sending abroad

20. (1) A judge to whom a report is made under subsection 19(1) may order that there be sent to the foreign state the report and any record or thing produced, as well as a copy of the order accompanied by a copy of any statement given under subsection 18(9) that contains reasons that purport to be based on a law in force in the foreign state as well as any determination of the judge made under subsection 19(3) that the reasons con-

20. (1) Le juge peut ordonner la transmission à l'État étranger du rapport d'exécution et des objets et documents remis en conformité avec l'ordonnance d'obtention d'éléments de preuve; l'ordonnance est accompagnée de toute décision du juge qui, en vertu du paragraphe 19(3), déclare valides les motifs de refus fondés sur une règle de droit en vigueur au Canada et d'une copie des motifs de refus présentés en conformité avec

Transmission

tained in a statement given under subsection 18(9) are well-founded.

Terms and conditions

(2) An order made under subsection (1) may include any terms or conditions that the judge considers desirable, after having considered any representations of the Minister, the competent authority, the person who produced any record or thing to the person designated under paragraph 18(2)(c) and any person who claims to have an interest in any record or thing so produced, including terms and conditions

(a) necessary to give effect to the request mentioned in subsection 17(1);

(b) with respect to the preservation and return to Canada of any record or thing so produced; and

(c) with respect to the protection of the interests of third parties.

Further execution

(3) The execution of an order made under subsection 18(1) that was not completely executed because of a refusal, by reason of a law in force in the foreign state, to answer one or more questions or to produce certain records or things to the person designated under paragraph 18(2)(c) may be continued where a person designated by the foreign state or a court of the foreign state determines that the reasons are not well-founded and the foreign state so advises the Minister.

Leave of judge required

(4) No person named in an order made under subsection 18(1) whose reasons for refusing to answer a question or to produce a record or thing are determined, in accordance with subsection (3), not to be well-founded shall, during the continued execution of the order, refuse to answer that question or to produce that record or thing to the person designated under paragraph 18(2)(c), except with the permission of the judge who made the order under subsection (1) or another judge of the same court.

Terms and conditions

21. No record or thing that has been ordered under section 20 to be sent to the foreign state mentioned in subsection 17(1) shall be so sent until the Minister is satisfied that the foreign state has agreed to comply with any terms or conditions imposed in

le paragraphe 18(9) et fondés sur le droit de cet État.

(2) Le juge peut assortir l'ordonnance des modalités qu'il estime indiquées, après avoir entendu les observations du ministre, de l'autorité compétente, de la personne qui a remis les objets ou documents et de toute autre personne qui prétend avoir des droits sur ceux-ci, notamment :

a) pour donner suite à la demande;

b) en vue de la conservation des objets ou documents remis et de leur retour au Canada;

c) en vue de la protection des droits des tiers.

Modalités de l'ordonnance de transmission

5

10

15

(3) L'exécution de l'ordonnance d'obtention d'éléments de preuve peut se poursuivre à l'égard des questions auxquelles la personne visée a refusé de répondre ou des objets ou documents qu'elle a refusé de remettre lorsque les motifs de son refus fondés sur une règle de droit en vigueur dans l'État étranger sont rejetés par un tribunal de cet État ou la personne désignée en l'espèce par celui-ci et que le même État en avise le ministre.

Poursuite de l'exécution de l'ordonnance

20

25

(4) La personne dont les motifs de refus fondés sur une règle de droit en vigueur au Canada ou dans l'État étranger ont été rejetés ne peut refuser de nouveau de répondre aux mêmes questions ou de remettre les objets ou documents demandés que si le juge qui a rendu l'ordonnance visée au paragraphe (1) ou un autre juge du même tribunal l'y autorise.

Permission du juge

35

21. Les objets ou documents remis en exécution d'une ordonnance d'obtention d'éléments de preuve et visés par une ordonnance rendue en vertu de l'article 20 ne peuvent être transmis à l'État étranger pour donner suite à la demande de celui-ci avant que le

Modalités

40

respect of the sending abroad of the record or thing.

ministre ne soit convaincu que cet État accepte de se conformer aux modalités de cette ordonnance.

Contempt of court

22. A person named in an order made under subsection 18(1) commits a contempt of court if the person refuses to answer a question or to produce a record or thing to the person designated under paragraph 18(2)(c)

(a) without giving the detailed statement required by subsection 18(9); or

(b) where the person was already asked the same question or requested to produce the same record or thing and all of the reasons on which the person based the earlier refusal were determined not to be well-founded by

(i) a judge, if the reasons were based on a law in force in Canada, or

(ii) a person designated by the foreign state or by a court of the foreign state, if the reasons were based on a law in force in the foreign state.

22. Commet un outrage au tribunal la personne visée par une ordonnance d'obtention d'éléments de preuve qui refuse de répondre à une question ou de remettre des objets ou documents sans remettre l'exposé détaillé visé au paragraphe 18(9) ou dont les motifs de refus ont été rejetés soit par le juge, s'ils sont fondés sur une règle de droit en vigueur au Canada, soit par un tribunal d'un État étranger ou une personne désignée par celui-ci, s'ils sont fondés sur une règle de droit en vigueur dans cet État et qui, lorsque la question lui est posée de nouveau ou qu'on lui demande de nouveau de remettre les objets ou documents, persiste dans son refus.

Outrage au tribunal

Arrest warrant

23. (1) The judge who made the order under subsection 18(1) or another judge of the same court may issue a warrant for the arrest of the person named in the order where the judge is satisfied, on an information being made before him in writing and under oath, that

(a) the person did not attend or remain in attendance as required by the order or is about to abscond;

(b) the order was personally served on the person; and

(c) the person is likely to give material evidence.

23. (1) Le juge qui a rendu l'ordonnance visée au paragraphe 18(1) ou un autre juge du même tribunal peut délivrer un mandat d'arrestation visant la personne qui a fait l'objet de l'ordonnance s'il est convaincu, par une dénonciation écrite qui lui est présentée sous serment, que cette personne ne s'est pas présentée ou ne demeure pas à disposition en conformité avec l'ordonnance, ou est sur le point de s'esquiver, que l'ordonnance lui a été signifiée personnellement et qu'elle rendra vraisemblablement un témoignage important.

Mandat d'arrestation

Warrant effective throughout Canada

(2) A warrant issued under subsection (1) may be executed anywhere in Canada by any peace officer.

(2) Le mandat d'arrestation peut être exécuté en tout lieu du Canada par tout agent de la paix.

Exécution

Order

(3) A peace officer who arrests a person in execution of a warrant issued under subsection (1) shall forthwith bring the person or cause the person to be brought before the judge who issued the warrant or another judge of the same court who may, to ensure compliance with the order made under sub-

(3) L'agent de la paix qui arrête une personne en exécution du mandat la conduit ou la fait conduire immédiatement devant le juge qui a délivré le mandat ou un autre juge du même tribunal; ce juge peut alors, afin de faciliter l'exécution de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 18(1), ordonner que

Ordonnance

section 18(1), order that the person be detained in custody or released on recognizance, with or without sureties.

cette personne soit détenue ou libérée sur engagement, avec ou sans caution.

Copy of
information

(4) A person who is arrested in execution of a warrant issued under subsection (1) is entitled to receive, on request, a copy of the information on which the warrant was issued.

(4) La personne arrêtée en exécution d'un mandat délivré sous le régime du présent article a le droit de recevoir, sur demande, 5 une copie de la dénonciation qui a donné lieu au mandat.

Copie de la
dénonciation

Transfer of Detained Persons

Transfèrement de personnes détenues

Approval

24. (1) Where the Minister approves a request of a foreign state to have a detained person who is serving a term of imprisonment in Canada transferred to the foreign state, the Minister shall provide a competent authority with any documents or information necessary to apply for a transfer order.

24. (1) Le ministre, s'il autorise la demande d'un État étranger de transférer dans cet État une personne détenue qui purge une peine d'emprisonnement au Canada, fournit à une autorité compétente les documents ou renseignements nécessaires pour lui permettre de présenter une requête d'ordonnance de transfèrement.

Autorisation

Application for
transfer order

(2) The competent authority who is provided with the documents or information shall apply for a transfer order to a judge of the province in which the person is detained.

(2) L'autorité compétente à qui les documents ou renseignements sont fournis présente la requête, en vue de la délivrance de l'ordonnance de transfèrement, à un juge de la province où la personne visée est détenue.

Requête

Contents of
application

(3) An application made under subsection (2) must

- (a) state the name of the detained person;
- (b) state the place of confinement of the detained person;
- (c) designate a person or class of persons into whose custody the detained person is sought to be delivered;
- (d) state the place to which the detained person is sought to be transferred;
- (e) state the reasons why the detained person is sought to be transferred; and
- (f) specify a period of time at or before the expiration of which the detained person is to be returned.

(3) La requête comporte les éléments suivants :

- a) le nom de la personne détenue;
- b) le lieu de sa détention;
- c) les personnes qui seront chargées de sa garde durant le transfèrement;
- d) le lieu vers lequel elle doit être transférée;
- e) les motifs du transfèrement;
- f) la durée maximale prévue du transfèrement.

Contenu de la
requête

Making of
transfer order

25. (1) Where the judge to whom an application is made under subsection 24(2) is satisfied, having considered, among other things, any documents filed or information given in support of the application, that the detained person consents to the transfer and that the foreign state has requested the transfer for a fixed period, he may make a transfer order.

25. (1) Le juge saisi de la requête peut délivrer l'ordonnance de transfèrement s'il est convaincu, notamment à la lumière des documents ou renseignements qui lui sont fournis, que la personne visée consent au transfèrement et que l'État étranger demande que cette personne y soit transférée pour une période déterminée.

Délivrance

Warrant to
bring detained
person

(2) A judge to whom an application is made under subsection 24(2) may order that the detained person be brought before him so that he may be examined with respect to the transfer.

(2) Le juge saisi de la requête peut ordonner que la personne visée soit amenée devant lui pour interrogatoire sur le transfèrement.

Mandat
d'amener

5

Terms of
transfer order

(3) A transfer order made under subsection (1) must

(3) L'ordonnance de transfèrement comporte les éléments suivants :

Contenu de
l'ordonnance

5

(a) set out the name of the detained person and his place of confinement;

a) le nom de la personne détenue qui est transférée et le lieu de sa détention;

(b) order the person who has custody of the detained person to deliver him into the custody of a person who is designated in the order or who is a member of a class of persons so designated;

b) l'ordre au responsable de la garde de la personne détenue de la remettre sous la garde d'une personne désignée par l'ordonnance ou qui fait partie d'une catégorie de personnes ainsi désignée;

(c) order the person designated under paragraph (b) to take the detained person to the foreign state and, on the return of the detained person to Canada, to return him to the place of confinement where he was when the order was made;

c) l'ordre à la personne désignée en conformité avec l'ordonnance d'emmener la personne détenue dans l'État étranger et, à son retour, de la ramener à l'établissement de détention où elle était détenue quand l'ordonnance a été rendue;

(d) state the reasons for the transfer; and

d) les motifs du transfèrement;

(e) fix the period of time at or before the expiration of which the detained person must be returned.

e) la date limite à laquelle la personne détenue doit être ramenée.

Terms and
conditions

(4) A transfer order made under subsection (1) may include any terms or conditions that the judge making it considers desirable, including those relating to the protection of the interests of the detained person.

(4) Le juge peut assortir l'ordonnance de transfèrement des modalités qu'il estime indiquées, notamment quant à la protection des droits de la personne détenue.

Modalités

25

Absence
deemed
imprisonment

26. For the purposes of the *Parole Act*, 30 the *Penitentiary Act* and the *Prisons and Reformatories Act*, a detained person who is not in the place of confinement from which he was delivered pursuant to a transfer order shall be deemed to be in that place of confinement and to have applied himself industriously to the program of the place of confinement, as long as he remains in custody pursuant to the transfer order and is of good behaviour.

26. Pour l'application de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus*, de la *Loi sur les pénitenciers* et de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction*, la personne détenue qui est à l'extérieur de l'établissement de détention en vertu d'une ordonnance de transfèrement est réputée y être toujours en détention et participer assidûment au programme de l'établissement tant qu'elle demeure sous garde en conformité avec cette ordonnance et qu'elle a une bonne conduite.

Conséquence

40

Variation of
transfer order

27. A judge who made a transfer order or another judge of the same court may vary its terms and conditions.

27. Le juge qui a rendu l'ordonnance de transfèrement ou un autre juge du même tribunal peut la modifier ou en changer les modalités.

Modifications

Copy of order
to jailer

28. A copy of a transfer order made under subsection 25(1) and of an order varying it 45 made under section 27 shall be delivered by

28. L'autorité compétente requérante remet une copie de l'ordonnance de transfèrement ou d'une ordonnance de modification

Remise

the competent authority who applied for the order to the Minister and to the person in whose custody the detained person was when the transfer order was made.

de celle-ci au ministre et à celui qui était, au moment où l'ordonnance originale a été rendue, responsable de la garde de la personne détenue.

Exception for
young persons

29. Sections 24 to 28 do not apply in respect of a person who, at the time the request mentioned in subsection 24(1) is presented, is a young person within the meaning of the *Young Offenders Act*.

29. Les articles 24 à 28 ne s'appliquent pas aux personnes qui, au moment où la demande de transfèrement est faite, sont des adolescents au sens de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

5 Exclusion des
adolescents

Lending Exhibits

Prêt de pièces à conviction

Approval

30. (1) Where the Minister approves the request of a foreign state to have an exhibit that was admitted in evidence in a proceeding in respect of an offence in a court in Canada lent to the foreign state, the Minister shall provide a competent authority with any documents or information necessary to apply for a loan order.

30. (1) Le ministre, s'il autorise la demande d'un État étranger d'emprunter des pièces à conviction admises en preuve dans des procédures à l'égard d'une infraction devant un tribunal canadien, fournit à une autorité compétente les documents ou renseignements nécessaires pour lui permettre de présenter une requête d'ordonnance de prêt de pièces à conviction.

10 Autorisation

Application for
loan order

(2) After having given reasonable notice to the attorney general of the province where the exhibit sought to be lent to the foreign state mentioned in subsection (1) is located and to the parties to the proceeding, the competent authority who is provided with the documents or information shall apply for a loan order to the court which has possession of the exhibit.

(2) Après avoir donné un préavis suffisant au procureur général de la province où se trouvent les pièces à conviction et aux parties aux procédures, l'autorité compétente à qui les documents ou renseignements sont fournis présente une requête, en vue de la délivrance de l'ordonnance de prêt, au tribunal qui a la possession de ces pièces.

20 Requête

Contents of
application

(3) An application made under subsection (2) must

- (a) contain a description of the exhibit requested to be lent;
- (b) designate a person or class of persons to whom the exhibit is sought to be given;
- (c) state the reasons for the request, as well as contain a description of any tests that are sought to be performed on the exhibit and a statement of the place where the tests will be performed;
- (d) state the place or places to which the exhibit is sought to be removed; and
- (e) specify a period of time at or before the expiration of which the exhibit is to be returned.

(3) La requête comporte les éléments suivants :

Contenu de la
requête

- a) la description des pièces demandées;
- b) la désignation de la personne ou de la catégorie de personnes autorisée à recevoir les pièces;
- c) un exposé des motifs de la demande et, le cas échéant, une description de l'expertise à laquelle on entend les soumettre et une indication du lieu où celle-ci doit être faite;
- d) le ou les lieux où l'on entend transporter les pièces;
- e) la durée maximale prévue du prêt.

Making of loan
order

31. (1) Where the court to which an application is made under subsection 30(2) is satisfied that the foreign state has requested

31. (1) Après avoir entendu les observations des personnes à qui un préavis a été donné en conformité avec le paragraphe

40 Délivrance

the loan for a fixed period and has agreed to comply with the terms and conditions that the court proposes to include in any loan order, the court may, after having considered any representations of the persons to whom notice of the application was given in accordance with subsection 30(2), make a loan order.

30(2), le tribunal saisi de la requête peut rendre l'ordonnance de prêt s'il est convaincu que l'État étranger désire emprunter les pièces en cause pour une période déterminée et accepte de se conformer aux conditions dont il entend assortir l'ordonnance.

Terms of loan order

(2) A loan order made under subsection (1) must

- (a) contain a description of the exhibit;
- (b) order the person who has possession of the exhibit to give it to a person designated in the order or who is a member of a class of persons so designated;
- (c) contain a description of any tests thereby authorized to be performed on the exhibit, as well as a statement of the place where the tests must be performed;
- (d) fix the place or places to which the exhibit may be removed; and
- (e) fix the period of time at or before the expiration of which the exhibit must be returned.

(2) L'ordonnance de prêt comporte les éléments suivants :

- a) la description des pièces;
- b) l'ordre à la personne en possession des pièces de les remettre à la personne désignée par l'ordonnance ou qui fait partie d'une catégorie de personnes ainsi désignée;
- c) le cas échéant, la description de l'expertise à laquelle les pièces peuvent être soumises et une indication du lieu où celle-ci doit être faite;
- d) le ou les lieux où les pièces peuvent être transportées;
- e) la date limite à laquelle les pièces doivent être retournées.

Contenu de l'ordonnance

Terms and conditions

(3) A loan order made under subsection (1) may include any terms or conditions that the court making it considers desirable, including those relating to the preservation of the exhibit.

(3) Le tribunal peut assortir l'ordonnance de prêt des modalités qu'il estime indiquées, notamment quant à la conservation des pièces visées.

Modalités

Variation of loan order

32. A court that made a loan order may vary its terms and conditions.

32. Le tribunal qui a rendu l'ordonnance de prêt peut la modifier ou en changer les modalités.

Modifications

Copy of order to custodian

33. A copy of a loan order and of an order varying it shall be delivered by the competent authority who applied for the order to the Minister and to the person who had possession of the exhibit when the loan order was made.

33. L'autorité compétente requérante remet une copie de l'ordonnance de prêt de pièces à conviction ou d'une ordonnance de modification de celle-ci au ministre et à celui qui avait la possession des pièces au moment où l'ordonnance originale a été rendue.

Remise

Presumption of continuity

34. The burden of proving that an exhibit, lent to a foreign state pursuant to a loan order made under subsection 31(1) and returned to Canada, is not in the same condition as it was when the loan order was made or that it was tampered with after the loan order was made is on the party who makes that allegation and, in the absence of that proof, the exhibit shall be deemed to have

34. La partie qui allègue qu'une pièce à conviction prêtée à un État étranger a été modifiée ou n'est pas dans l'état où elle était au moment où l'ordonnance a été rendue a la charge de le prouver; en l'absence de preuve à cet effet, la pièce en question est réputée avoir toujours été en la possession du tribunal qui a rendu l'ordonnance de prêt.

Présomption

been continuously in the possession of the court which made the loan order.

Appeal

Appeal on
question of law

35. An appeal lies, on a question of law alone, to the court of appeal, within the meaning of section 2 of the *Criminal Code*, from any order or decision of a judge or a court in Canada made under this Act, if an application for leave to appeal is made to a judge of the court of appeal within fifteen days after the order or decision.

Appel

Appel —
question de
droit

35. Il peut être interjeté appel, sur une question de droit seulement, auprès de la cour d'appel au sens de l'article 2 du *Code criminel* de toute décision ou ordonnance qu'un juge ou un tribunal au Canada rend en vertu de la présente loi, à la condition d'en demander l'autorisation à un juge de la cour d'appel dans les quinze jours suivant la décision ou l'ordonnance.

PART II

ADMISSIBILITY IN CANADA OF EVIDENCE OBTAINED ABROAD PURSUANT TO A TREATY

Foreign records

36. (1) A record or a copy thereof and any affidavit, certificate or other statement pertaining to the record made by a person who has custody or knowledge of the record, sent to the Minister by a foreign state in accordance with a Canadian request, is not inadmissible in evidence in a proceeding with respect to which Parliament has jurisdiction by reason only that a statement contained in the record, copy, affidavit, certificate or other statement is hearsay or a statement of opinion.

Probative value

(2) For the purpose of determining the probative value of a record or copy thereof admitted in evidence under this Act, the trier of fact may examine the record or copy, receive evidence orally or by affidavit, including evidence as to the circumstances in which the information contained in the record or copy was written, recorded, stored or reproduced, and draw any reasonable inference from the form or content of the record or copy.

Foreign things

37. A thing and any affidavit, certificate or other statement pertaining to the thing made by a person in a foreign state as to the identity and possession of the thing from the time it was obtained until its sending to a competent authority in Canada and sent to

PARTIE II

ADMISSIBILITÉ AU CANADA D'ÉLÉMENTS DE PREUVE OBTENUS À L'ÉTRANGER EN VERTU D'UN TRAITÉ

36. (1) Les documents — ou une copie de ceux-ci — ainsi que les affidavits, certificats ou autres déclarations relatifs à ces documents et faits par la personne qui en a la garde ou qui en a connaissance, transmis au ministre par un État étranger en conformité avec une demande canadienne, ne sont pas inadmissibles en preuve dans des procédures qui relèvent de la compétence du Parlement du seul fait qu'ils contiennent un ouï-dire ou expriment une opinion.

(2) Le juge des faits peut, afin de décider de la force probante d'un document — ou de sa copie — admis en preuve en vertu de la présente loi, procéder à son examen ou recevoir une déposition verbale ou par affidavit, y compris une déposition quant aux circonstances de la rédaction, de l'enregistrement, de la mise en mémoire ou de la reproduction des renseignements contenus dans le document ou la copie, et tirer de sa forme ou de son contenu toute conclusion fondée.

Force probante

37. Les objets ainsi que les affidavits, certificats ou autres déclarations les concernant faits par une personne à l'étranger et attestant de leur identité et de leur possession à compter de leur obtention jusqu'à leur remise à une autorité compétente canadienne, trans-

Objets
provenant de
l'étranger

the Minister by the foreign state in accordance with a Canadian request, are not inadmissible in evidence in a proceeding with respect to which Parliament has jurisdiction by reason only that the affidavit, certificate or other statement contains hearsay or a statement of opinion.

Status of
certificate

38. (1) An affidavit, certificate or other statement mentioned in section 36 or 37 is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the statements contained therein without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the affidavit, certificate or other statement.

Notice

(2) Unless the court decides otherwise, no record or copy thereof, no thing and no affidavit, certificate or other statement mentioned in section 36 or 37 shall be received in evidence in a proceeding with respect to which Parliament has jurisdiction unless the party intending to produce it has given to the party against whom it is intended to be produced seven days notice, excluding holidays, of that intention, accompanied by a copy of the record, copy, affidavit, certificate or other statement and unless, in the case of a thing, the party intending to produce it has made it available for inspection by the party against whom it is intended to be produced during the five days following a request by that party that it be made so available.

Service abroad

39. The service of a document in a foreign state may be proved by affidavit of the person who served it.

mis au ministre par un État étranger en conformité avec une demande canadienne, ne sont pas inadmissibles en preuve dans des procédures qui relèvent de la compétence du Parlement du seul fait que les affidavits, certificats ou déclarations contiennent un ouï-dire ou expriment une opinion.

38. (1) Les affidavits, certificats ou déclarations mentionnés aux articles 36 ou 37 font foi de leur contenu, sauf preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Admissibilité
des affidavits,
certificats, etc.

(2) Sauf décision contraire du tribunal, les documents — ou une copie de ceux-ci — ainsi que les affidavits, certificats, déclarations et objets visés aux articles 36 ou 37 ne sont admissibles en preuve dans des procédures qui relèvent de la compétence du Parlement que si la partie qui entend les produire donne de son intention à la partie qu'elle vise un préavis de sept jours — jours fériés exclus — accompagné, le cas échéant, d'une copie des documents ou de la copie; de plus, un objet visé à l'article 37 n'est admissible en preuve que si la partie qui entend le produire a permis à la partie qu'elle vise de l'examiner dans les cinq jours qui suivent la demande que celle-ci lui a présentée à cette fin.

Préavis

39. La signification d'un document dans un État étranger peut être prouvée par l'affidavit de la personne qui l'a effectuée.

Signification à
l'étranger

PART III

IMPLEMENTATION OF TREATIES IN CANADA

Special Authorization to Come Into Canada

Special
authorization

40. (1) The Minister may, in order to give effect to a request of a Canadian competent authority, authorize a person in a foreign state who is a member of an inadmissible class of persons described in section 19 of the *Immigration Act, 1976* to come into Canada at a place designated by the Minister and to go to and remain in a place in Canada so

PARTIE III

MISE EN ŒUVRE DES TRAITÉS AU CANADA

Autorisations spéciales d'entrer au Canada

40. (1) Le ministre peut, pour donner suite à une demande d'une autorité compétente canadienne, autoriser une personne qui se trouve dans un État étranger et qui fait partie d'une catégorie de personnes non admissibles, au sens de l'article 19 de la *Loi sur l'immigration de 1976*, à entrer au Canada en un lieu désigné, à se rendre en un

Autorisation du
ministre

designated for the period of time specified by the Minister, and the Minister may subject the authorization to any conditions that the Minister considers desirable.

lieu désigné et à y demeurer pendant la période qu'il précise; le ministre peut assortir l'autorisation des conditions qu'il estime indiquées.

Variation of
authorization

(2) The Minister may vary the terms of an authorization granted under subsection (1) and, in particular, may extend the period of time during which the person is authorized to remain in a place in Canada.

(2) Le ministre peut modifier les conditions de l'autorisation et, notamment, en prolonger la durée de validité.

5 Modifications

Deeming

(3) A person to whom an authorization is granted under subsection (1) who is found in a place in Canada other than the place designated in the authorization or in any place in Canada after the expiration of the period of time specified in the authorization or who fails to comply with some other condition of the authorization shall, for the purposes of the *Immigration Act, 1976*, be deemed to be a person who entered Canada as a visitor and remains therein after he has ceased to be a visitor.

(3) Le titulaire d'une autorisation qui se trouve au Canada ailleurs que dans un lieu désigné ou à un moment où l'autorisation n'est plus valide ou qui contrevient à une autre condition de l'autorisation est présumé, pour l'application de la *Loi sur l'immigration de 1976*, être une personne entrée au Canada en qualité de visiteur et y demeurant après avoir perdu cette qualité.

Sanction

Safe conduct

41. (1) A person who is in Canada pursuant to a request to give evidence in a proceeding or to give assistance in relation to an investigation or proceeding

41. (1) La personne qui, en exécution d'une demande, est présente au Canada pour témoigner dans des procédures judiciaires ou pour donner son aide dans le cadre d'une enquête ou de procédures ne peut pas :

Sauf-conduit

(a) may not be detained, prosecuted or punished in Canada for any act or omission that occurred before the person's departure from the foreign state pursuant to the request;

a) être détenue, poursuivie ou punie au Canada à l'égard d'un acte ou d'une omission survenu avant son départ du pays étranger en exécution de la demande;

(b) is not subject to civil process in respect of any act or omission that occurred before the person's departure from the foreign state pursuant to the request; and

b) faire l'objet d'aucun acte de notification en matière civile à l'égard d'un acte ou d'une omission survenu avant son départ du pays étranger en exécution de la demande;

(c) may not be required to give evidence in any proceeding in Canada other than the proceeding to which the request relates.

c) être obligée de témoigner dans d'autres procédures au Canada que celles qui étaient visées par la demande.

Limitation

(2) Subsection (1) ceases to apply to a person who is in Canada pursuant to a request when the person leaves Canada or has the opportunity to leave Canada but remains in Canada for a purpose other than fulfilling the request.

(2) Le paragraphe (1) cesse de s'appliquer lorsque la personne qu'il vise quitte le Canada ou a la possibilité de le faire mais y reste pour une autre raison que l'exécution de la demande.

Limite

Detention in Canada

Détention au Canada

Detention of
transferred
person

42. (1) Where the Minister, in order to give effect to a request of a Canadian competent authority, authorizes a person who is

42. (1) Dans le cas où le ministre, pour donner suite à une demande d'une autorité compétente canadienne, autorise le transfère-

Détention des
personnes
transférées

detained in a foreign state to be transferred to Canada for a period of time specified by the Minister, a judge of the province to which the person is to be transferred may make an order for the detention of the person anywhere in Canada and for the return of the person to the foreign state.

Paramountcy of
detention order

(2) An order made under subsection (1) is paramount to any order made in respect of anything that occurred before the person is transferred to Canada by a Canadian court, a judge of a Canadian court, a Canadian justice of the peace or any other person who has power in Canada to compel the appearance of another person.

Variation of
detention order

(3) The judge who made the detention order or another judge of the same court may vary its terms and conditions and, in particular, may extend the duration of the detention.

Determination of the Validity of Refusals

Powers of judge

43. Where a Canadian request is presented to a foreign state and a person in the foreign state refuses to answer one or more questions or to give up certain records or things by reason of a law in force in Canada, a judge may determine the validity of the refusal on application made, on reasonable notice to the person, by a Canadian competent authority.

Privilege for Foreign Records

Privilege

44. (1) Subject to subsection 38(2), a record sent to the Minister by a foreign state in accordance with a Canadian request is privileged and no person shall disclose to anyone the record or its purport or the contents of the record or any part thereof before the record, in compliance with the conditions on which it was so sent, is made public or disclosed in the course or for the purpose of giving evidence.

Idem

(2) No person in possession of a record mentioned in subsection (1) or of a copy thereof, or who has knowledge of any infor-

ment au Canada pour une période déterminée d'une personne détenue dans un État étranger, un juge de la province dans laquelle elle doit être transférée peut, avant le transfert, rendre une ordonnance en vue de la détention de cette personne en tout lieu du Canada et de son retour dans l'État étranger.

Primauté

(2) L'ordonnance visée au paragraphe (1) a primauté sur toute autre ordonnance rendue, à l'égard d'un fait survenu avant le transfert de la personne en question au Canada, par un juge de paix ou un tribunal canadien — ou un juge de ce tribunal — ou par toute autre personne compétente au Canada pour ordonner la comparution d'une autre personne.

Modifications

(3) Le juge qui a rendu l'ordonnance ou un autre juge du même tribunal peut modifier les modalités de celle-ci et, notamment, en prolonger la durée de validité.

Détermination de la validité des refus

Pouvoir du juge

43. Lorsque, dans le cas d'une demande canadienne faite à un État étranger, une personne se trouvant dans cet État refuse de répondre à une ou plusieurs questions ou de remettre certains objets ou documents pour des motifs fondés sur une règle de droit en vigueur au Canada, un juge a compétence pour déterminer la validité du refus sur requête présentée, après un préavis suffisant adressé à cette personne, par une autorité compétente canadienne.

Protection des documents étrangers

Documents
protégés

44. (1) Sous réserve du paragraphe 38(2), les documents transmis au ministre par un État étranger en conformité avec une demande canadienne sont protégés. Jusqu'à ce qu'ils aient été, en conformité avec les conditions attachées à leur transmission au ministre, rendus publics ou révélés au cours ou aux fins d'une déposition devant un tribunal, il est interdit de communiquer à quiconque ces documents, leur teneur ou des renseignements qu'ils contiennent.

Idem

(2) Les personnes en possession de l'original ou de la copie d'un document étranger visé au paragraphe (1), ou qui ont connais-

mation contained in the record, shall be required, in connection with any legal proceedings, to produce the record or copy or to give evidence relating to any information that is contained therein.

sance de son contenu, ne peuvent être tenues, dans des procédures judiciaires, de déposer l'original ou la copie ou de rendre témoignage sur son contenu.

5

PART IV

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS
AND COMING INTO FORCE

R.S., c. C-34

*Criminal Code*1973-74, c. 50,
s. 2

45. Paragraph 178.2(2)(e) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

“(e) where disclosure is made to a peace officer or prosecutor in Canada or to a person or authority with responsibility in a foreign state for the investigation or prosecution of offences and is intended to be in the interests of the administration of justice in Canada or elsewhere; or”

R.S., c. C-38

*Crown Liability Act*1973-74, c. 50,
s. 4

46. Paragraph 7.3(2)(f) of the *Crown Liability Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(f) where disclosure is made to a peace officer or prosecutor in Canada or to a person or authority with responsibility in a foreign state for the investigation or prosecution of offences and is intended to be in the interests of the administration of justice in Canada or elsewhere.”

1976-77, c. 52

Immigration Act, 1976

47. Subsection 14(1) of the *Immigration Act, 1976* is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word “or” at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

“(d) is a person returning to Canada in accordance with a transfer order made under the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* who, immediately before being transferred to a foreign

PARTIE IV

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET
ENTRÉE EN VIGUEUR*Code criminel*

S.R., ch. C-34

45. L'alinéa 178.2(2)e) du *Code criminel* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e) lorsque la divulgation est faite à un agent de la paix ou à un poursuivant au Canada ou à une personne ou un organisme étranger chargé de la recherche ou de la poursuite des infractions et vise à servir l'administration de la justice au Canada ou ailleurs; ou»

Loi sur la responsabilité de la Couronne

S.R., ch. C-38

46. L'alinéa 7.3(2)f) de la *Loi sur la responsabilité de la Couronne* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«f) lorsque la divulgation est faite à un agent de la paix ou à un poursuivant au Canada ou à une personne ou un organisme étranger chargé de la recherche ou de la poursuite des infractions et vise à servir l'administration de la justice au Canada ou ailleurs.»

Loi sur l'immigration de 1976

1976-77, ch. 52

47. Le paragraphe 14(1) de la *Loi sur l'immigration de 1976* est modifié par suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa b), par adjonction de ce mot à la fin de l'alinéa c) et par adjonction de ce qui suit :

«d) est une personne qui revient au Canada en conformité avec une ordonnance de transfèrement rendue sous le régime de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle* et qui, immédiate-

state pursuant to the transfer order, was subject to an unexecuted removal order,”

ment avant son transfèrement dans un État étranger en exécution de cette ordonnance, faisait l'objet d'une ordonnance de renvoi qui n'avait pas été exécutée.»

5

48. (1) Section 56 of the said Act is renumbered as subsection 56(1).

48. (1) L'article 56 de la même loi devient 5 le paragraphe 56(1).

(2) Section 56 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) L'article 56 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Idem

“(2) Where a person against whom a removal order is made is transferred to a foreign state in accordance with a transfer order made under the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*, the removal order shall be deemed not to have been executed by reason only of the transfer of the person to the foreign state and that person may, notwithstanding section 57, come into Canada without the consent of the Minister.”

«(2) Une ordonnance de renvoi est réputée n'avoir pas été exécutée pour la seule raison que la personne qui en fait l'objet est transférée dans un État étranger en conformité avec une ordonnance de transfèrement rendue en vertu de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*. Cette personne peut, par dérogation à l'article 57, revenir au Canada sans l'autorisation du Ministre.»

10 Idem

Coming into Force

Entrée en vigueur

Coming into force

49. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

49. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

20 Entrée en vigueur

SCHEDULE
*(Section 4)***FOREIGN STATES THAT ARE
PARTIES TO A TREATY FOR
MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN
CRIMINAL MATTERS****ANNEXE**
*(article 4)***ÉTATS ÉTRANGERS PARTIES À UN
TRAITÉ D'ENTRAIDE JURIDIQUE EN
MATIÈRE CRIMINELLE****State**

**Date of
coming into force
of Treaty****État**

5**Date
d'entrée en vigueur
du traité****5**

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO PROVIDE FOR THE IMPLEMENTATION
OF TREATIES FOR MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN
CRIMINAL MATTERS AND TO AMEND THE
CRIMINAL CODE, THE CROWN LIABILITY ACT AND
THE IMMIGRATION ACT, 1976

SHORT TITLE

1. Short title

INTERPRETATION

2. Definitions
3. Inconsistency of Acts

SCHEDULE

4. Amendments to schedule

PUBLICATION OF TREATIES

5. Publication in *Canada Gazette*

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS

6. Administrative arrangements

FUNCTIONS OF THE MINISTER

7. Functions of Minister

PART I

FOREIGN INVESTIGATIONS OR OTHER
PROCEEDINGS IN RESPECT OF OFFENCES*Implementation*

8. Implementation of treaties

Fines

9. Standing and jurisdiction

Search and Seizure

10. Adoption of *Criminal Code*
11. Approval
12. Issuance
13. Seizure of other things
14. Report
15. Sending abroad
16. Terms and conditions

Evidence for Use Abroad

17. Approval

TABLE ANALYTIQUE

LOI PORTANT MISE EN OEUVRE DES TRAITÉS
D'ENTRAIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE CRIMINELLE
ET MODIFIANT LE CODE CRIMINEL, LA LOI SUR LA
RESPONSABILITÉ DE LA COURONNE ET LA LOI SUR
L'IMMIGRATION DE 1976

TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

CHAMP D'APPLICATION

2. Définitions
3. Incompatibilité de textes

ANNEXE

4. Modification de l'annexe

PUBLICATION DES TRAITÉS

5. Publication dans la *Gazette du Canada*

ENTENTES ADMINISTRATIVES

6. Ententes administratives

RÔLE DU MINISTRE

7. Attributions du ministre

PARTIE I

PROCÉDURES OU ENQUÊTES ÉTRANGÈRES EN
MATIÈRE CRIMINELLE*Mise en œuvre*

8. Mise en œuvre des traités

Amendes

9. Capacité d'ester en justice

Perquisitions, fouilles et saisies

10. Application du *Code criminel*
11. Autorisation
12. Délivrance
13. Saisie d'autres objets
14. Rapport
15. Transmission
16. Modalités

Éléments de preuve destinés à l'étranger

17. Autorisation

18. Evidence-gathering order
19. Report
20. Sending abroad
21. Terms and conditions
22. Contempt of court
23. Arrest warrant

Transfer of Detained Persons

24. Approval
25. Making of transfer order
26. Absence deemed imprisonment
27. Variation of transfer order
28. Copy of order to jailer
29. Exception for young persons

Lending Exhibits

30. Approval
31. Making of loan order
32. Variation of loan order
33. Copy of order to custodian
34. Presumption of continuity

Appeal

35. Appeal on questions of law

PART II

ADMISSIBILITY IN CANADA OF EVIDENCE
OBTAINED ABROAD PURSUANT TO A TREATY

36. Foreign records
37. Foreign things
38. Status of certificate
39. Service abroad

PART III

IMPLEMENTATION OF TREATIES IN CANADA

Special Authorization to Come Into Canada

40. Special authorization
41. Safe conduct

Detention in Canada

42. Detention of transferred person

18. Ordonnance d'obtention d'éléments de preuve
19. Rapport
20. Transmission
21. Modalités
22. Outrage au tribunal
23. Mandat d'arrestation

Transfèrement de personnes détenues

24. Autorisation
25. Délivrance
26. Conséquence
27. Modifications
28. Remise
29. Exclusion des adolescents

Prêt de pièces à conviction

30. Autorisation
31. Délivrance
32. Modifications
33. Remise
34. Présomption

Appel

35. Appel — question de droit

PARTIE II

ADMISSIBILITÉ AU CANADA D'ÉLÉMENTS DE
PREUVE OBTENUS À L'ÉTRANGER EN VERTU D'UN
TRAITÉ

36. Documents étrangers
37. Objets provenant de l'étranger
38. Admissibilité des affidavits, certificats, etc.
39. Signification à l'étranger

PARTIE III

MISE EN ŒUVRE DES TRAITÉS AU CANADA

Autorisations spéciales d'entrer au Canada

40. Autorisation du ministre
41. Sauf-conduit

Détention au Canada

42. Détention des personnes transférées

Determination of the Validity of Refusals

43. Powers of judge

Privilege for Foreign Records

44. Privilege

PART IV

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMING
INTO FORCE*Criminal Code*

45.

Crown Liability Act

46.

Immigration Act, 1976

47. and 48.

Coming into Force

49. Coming into force

SCHEDULE

FOREIGN STATES THAT ARE PARTIES TO A TREATY
FOR MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL
MATTERS*Détermination de la validité des refus*

43. Pouvoir du juge

Protection des documents étrangers

44. Documents protégés

PARTIE IV

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN
VIGUEUR*Code criminel*

45.

Loi sur la responsabilité de la Couronne

46.

Loi sur l'immigration de 1976

47. et 48.

Entrée en vigueur

49. Entrée en vigueur

ANNEXE

ÉTATS ÉTRANGERS PARTIES À UN TRAITÉ
D'ENTRAIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE CRIMINELLE



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

C-59

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-59

An Act to provide for payments in respect of exploration
for or development of lands for the production of
hydrocarbons in Canada other than coal

First reading, May 19, 1987

THE MINISTER OF ENERGY, MINES AND RESOURCES

C-59

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-59

Loi établissant un programme de subvention en vue de la
recherche et à la mise en valeur au Canada d'hydro-
carbures autres que le charbon

Première lecture le 19 mai 1987

LE MINISTRE DE L'ÉNERGIE, DES MINES ET DES
RESSOURCES



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-59

PROJET DE LOI C-59

An Act to provide for payments in respect of exploration for or development of lands for the production of hydrocarbons in Canada other than coal

Loi établissant un programme de subvention en vue de la recherche et à la mise en valeur au Canada d'hydrocarbures autres que le charbon

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canadian Exploration and Development Incentive Program Act*.

1. *Loi sur le programme canadien d'encouragement à l'exploration et à la mise en valeur.* Titre abrégé 5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

"eligible expenses"
«frais admissibles»

"fiscal year"
«exercice»

"Minister"
«ministre»

"payment"
«subvention»

"prescribed"
Version anglaise seulement

2. In this Act,
"eligible expenses" means eligible expenses referred to in section 3;
"fiscal year" means the period beginning on 10 April 1 in one calendar year and ending on March 31 in the next calendar year;
"Minister" means the Minister of Energy, Mines and Resources;
"payment" means a payment under 15 section 4;
"prescribed" means
(a) in the case of a form or the information to be given on a form, prescribed by the Minister, and
(b) in any other case, prescribed by regulations made by the Governor in Council under section 20;

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.
«ayant droit» Personne, y compris un fiduciaire, que le règlement désigne admissible 10 à une subvention.
«exercice» La période commençant le 1^{er} avril et se terminant le 31 mars de l'année suivante.
«formulaire» Formulaire fixé par le ministre, 15 y compris les renseignements à y porter.
«frais admissibles» Les frais visés à l'article 3.
«ministre» Le ministre de l'Énergie, des 20 Mines et des Ressources.
«règlement» Texte d'application pris au titre 20 de l'article 20 par le gouverneur en conseil.

Définitions
«ayant droit» "qualified person"
«exercice» "fiscal year"
«formulaire» French version only
«frais admissibles» "eligible expenses"
«ministre» "Minister"
«règlement» French version only

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for payments in respect of exploration for or development of lands for the production of hydrocarbons in Canada other than coal".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi établissant un programme de subvention en vue de la recherche et à la mise en valeur au Canada d'hydrocarbures autres que le charbon».

“qualified person”
«ayant droit»

“qualified person” means a person, including a trustee in respect of a trust, prescribed as being qualified.

«subvention» Subvention accordée au titre de l'article 4.

«subvention»
“payment”

APPLICATION

Eligible expenses

3. This Act applies in respect of prescribed expenses (in this Act referred to as “eligible expenses”) incurred after March 31, 1987 in exploring for, or developing lands for the purpose of producing, any hydrocarbon, other than coal, in Canada or in the seabed or subsoil of those submarine areas that extend throughout the natural prolongation of the land territory of Canada to the outer edge of the continental margin or to a distance of two hundred nautical miles from the inner limits of the territorial sea of 15 Canada, as determined in accordance with the *Territorial Sea and Fishing Zones Act*, whichever is the greater.

CANADIAN EXPLORATION AND DEVELOPMENT INCENTIVES

Entitlement

4. Where an application made to the Minister in the prescribed form and manner 20 establishes that a qualified person has incurred after March 31, 1987 an eligible expense, the qualified person is entitled, subject to the prescribed terms and conditions and on the requisition of the Minister, to a 25 payment out of the Consolidated Revenue Fund of 33.33 per cent of that expense.

Annual expense limit

5. A person is not entitled to a payment in respect of an eligible expense incurred during a fiscal year to the extent that the aggregate 30 of that expense and any of the following eligible expenses in respect of which an application has been made and entitlement exists under section 4 exceeds ten million dollars:

- (a) those incurred or deemed to have been incurred during the fiscal year by the person;
- (b) those incurred or deemed to have been incurred during the fiscal year by any 40 person with whom the person is associated; and
- (c) those incurred during the fiscal year by a joint exploration corporation (within the meaning assigned to that expression by 45

CHAMP D'APPLICATION

3. La présente loi s'applique aux frais 5 réglementaires engagés après le 31 mars 1987 pour la recherche d'hydrocarbures, 5 autres que le charbon, et pour tous aménagements du territoire en vue de la production de ces substances situées au Canada ou dans 10 le sous-sol des zones sous-marines qui s'étendent au-delà de la mer territoriale et sur tout 10 le prolongement naturel du territoire terrestre du Canada, soit jusqu'au rebord externe de la marge continentale, soit jusqu'à deux 15 cents milles marins des limites intérieures de la mer territoriale, là où ce rebord se trouve à 15 une distance inférieure, au sens de la *Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche*.

SUBVENTIONS À L'EXPLORATION ET À LA MISE EN VALEUR

Frais admissibles

4. La demande, établie sur formulaire, 20 selon les modalités réglementaires, et adressée au ministre, où il est établi qu'un ayant 20 droit a engagé, après le 31 mars 1987, des frais admissibles donne droit, aux conditions réglementaires et après ordre de paiement du ministre, au versement sur le Trésor d'une subvention équivalant à 33,33 pour cent des 25 frais.

Droit à la subvention

5. Ne peuvent donner droit à une subvention les frais admissibles engagés au cours 30 d'un exercice par l'ayant droit dans la mesure où est supérieur à dix millions de 30 dollars le total de ces frais et des frais admissibles pour lesquels une demande faite au titre de l'article 4 a abouti à un droit à 35 subvention et qui ont été eux-mêmes :

Plafond annuel

- a) engagés ou réputés engagés au cours de 35 l'exercice par l'ayant droit;
- b) engagés ou réputés engagés au cours de l'exercice par un associé de l'ayant droit;
- c) engagés au cours de l'exercice par une corporation d'exploration en commun — 40 au sens de l'alinéa 66(15)g) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* — dont l'ayant droit est un actionnaire, s'ils lui ont été attribués en application de l'article 7.

paragraph 66(15)(g) of the *Income Tax Act*) of which the person is a shareholder that were allocated to the person pursuant to section 7.

Associated
persons

6. A person is associated with another person for the purposes of this Act if

(a) the persons are associated within the meaning or meanings assigned to that word by the regulations; or

(b) the Minister determines that the persons are, as of any time specified in the determination, deemed to be associated and in writing advises them to that effect, where the Minister is satisfied

(i) that the separate existence of those persons is not solely for the purpose of carrying on their businesses in the most effective manner, and

(ii) that one of the reasons for their separate existence is to increase the amount of the payments to which they would otherwise be entitled.

Joint exploration
corporations

7. (1) Notwithstanding section 4, a joint exploration corporation (within the meaning assigned to that expression by paragraph 66(15)(g) of the *Income Tax Act*) is not entitled to a payment in respect of an eligible expense incurred by it during a fiscal year in respect of which the corporation has the right under the *Income Tax Act* to make a renunciation in favour of a shareholder, unless the application for the payment allocates the eligible expense to that shareholder.

Application of
annual limit
rule

(2) Where an application for a payment in respect of an eligible expense incurred during a fiscal year by a joint exploration corporation allocates the expense to a shareholder, the corporation is entitled to the payment to the extent that the shareholder would be entitled to a payment had that shareholder incurred during the fiscal year the expense allocated to that shareholder.

Flow-through
shares:
post-1986
agreements

8. (1) Where any persons have given consideration under agreements to which subsection 66(12.6) or (12.62) of the *Income Tax Act* applies for the issue of shares or interests therein of a corporation that is a qualified person and the corporation has incurred, after the later of March 31, 1987 and the

6. Pour l'application de la présente loi, une personne est l'associé d'une autre dans les cas suivants :

a) elles sont des associés selon le sens donné par règlement à «associé»;

b) le ministre les répute associées pour la période qu'il fixe et les en avise par écrit s'il est convaincu qu'elles n'ont pas d'existence autonome uniquement afin de mener leur entreprise de la manière la plus efficace et qu'un des motifs de leur existence autonome vise l'augmentation des montants de subventions auxquelles elles auraient droit par ailleurs.

Associés

5

10

7. (1) Par dérogation à l'article 4, une corporation d'exploration en commun — au sens de l'alinéa 66(15)g) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* — ne peut obtenir de subvention pour les frais admissibles qu'elle a engagés au cours d'un exercice et à l'égard desquels elle peut, conformément à la *Loi de l'impôt sur le revenu*, renoncer en faveur d'un actionnaire que si la demande de subvention attribue les frais admissibles à cet actionnaire.

Corporations
d'exploration en
commun

25

(2) Elle a, dès lors, droit à la subvention dans la mesure où cet actionnaire aurait droit à une subvention s'il avait engagé au cours de l'exercice les frais admissibles qui lui ont été attribués.

Application du
plafond

30

8. (1) Dès lors que, conformément aux conventions auxquelles les paragraphes 66(12.6) ou (12.62) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, quelqu'un paye des actions, ou un droit sur celles-ci, d'une corporation — qui est un ayant droit — qui les lui émet et qui a engagé après la dernière des

Actions
accréditives :
conventions
postérieures à
1986

35

date the agreements were entered into, an eligible expense, the corporation may elect in the prescribed form and manner to flow through to the persons the payment in respect of the eligible expense to which the corporation would otherwise be entitled.

dates suivantes, soit le 31 mars 1987, soit la date des conventions, des frais admissibles, la corporation peut, sur formulaire et selon les modalités réglementaires, décider de lui passer la subvention relative aux frais admissibles auxquelles elle aurait droit par ailleurs.

Consequences
of election

(2) Where a corporation makes an election under subsection (1),

(a) notwithstanding section 4, the corporation is not and shall be deemed never to have been entitled to a payment in respect of the eligible expense;

(b) the persons in favour of whom the election is made are beneficially entitled, subject to the prescribed terms and conditions and on the requisition of the Minister, to the payment and the corporation is entitled to that payment only as trustee for those persons;

(c) the corporation shall apply on behalf of the persons to the Minister for the payment; and

(d) nothing in this section shall be construed as deeming the expense, for the purpose of applying section 5, to have been incurred by any of those persons rather than by the corporation.

(2) La décision emporte les conséquences suivantes :

a) la corporation ne peut, par dérogation à l'article 4, avoir — et est réputée ne jamais avoir eu — droit à une subvention;

b) le bénéficiaire de cette décision a droit en pleine propriété à la subvention, aux conditions précisées par règlement et après ordre de paiement du ministre, la corporation n'agissant qu'à titre de fiduciaire;

c) la corporation est tenue de présenter au ministre, au nom du bénéficiaire, la demande de subvention;

d) le présent article n'a pas pour effet de réputer, pour l'application de l'article 5, que les frais ont été engagés par le bénéficiaire au lieu de la corporation.

Effet de la
décision

Flow-through
shares:
pre-1987
agreements

9. Where any persons have, after March 31, 1987, incurred an eligible expense pursuant to agreements to which subparagraph 66.1(6)(a)(v) or 66.2(5)(a)(v) of the *Income Tax Act* applies with a corporation that is a qualified person and the expense was incurred solely in consideration of the issue to the persons of shares of the corporation or interests therein,

(a) the corporation shall apply on behalf of the persons to the Minister for a payment in respect of the eligible expense;

(b) the persons are beneficially entitled to the payment and the corporation is entitled to that payment only as trustee for those persons; and

(c) the expense shall be deemed, solely for the purpose of section 5, to have been incurred by the corporation and not by any of those persons.

9. Dès lors que, conformément à des conventions, auxquelles les sous-alinéas 66.1(6)a)(v) ou 66.2(5)a)(v) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, conclues avec une corporation — qui est un ayant droit —, des frais admissibles sont engagés par une personne après le 31 mars 1987 uniquement en paiement d'actions — ou de droits sur celles-ci — de la corporation :

a) la corporation est tenue de présenter au ministre, au nom de cette personne, la demande de subvention;

b) la personne a droit, en pleine propriété, à la subvention, la corporation n'agissant qu'à titre de fiduciaire;

c) les frais sont réputés, pour l'application de l'article 5, avoir été engagés par la corporation et non par la personne.

Actions
accréditives :
conventions
antérieures à
1987

Entitlement is property

10. The entitlement to a payment of a person who has incurred after March 31, 1987 an eligible expense is transferable and transmissible to another person, whether by way of assignment, bankruptcy, death, amalgamation, dissolution or winding-up or by any other means.

10. Le droit à la subvention pour des frais admissibles engagés après le 31 mars 1987 est cessible.

Cessibilité

ADMINISTRATION

Crown debt

11. A payment due or becoming due to which a person is entitled under section 4 constitutes a Crown debt within the meaning of section 79 of the *Financial Administration Act*.

11. La subvention due ou exigible constitue une créance sur Sa Majesté au sens de l'article 79 de la *Loi sur l'administration financière*.

Créance sur l'État

Information and documentation

12. Every applicant for and every recipient of a payment shall, in addition to the information and documentation included with the application or previously submitted by the applicant or recipient, submit to the Minister such additional or other information and documentation as may be required under the regulations or by the Minister in order to enable the Minister to ascertain the entitlement of the applicant or recipient to the payment and to verify the accuracy and completeness of the information and documentation previously submitted.

12. Les demandeurs et bénéficiaires de subventions sont tenus de fournir, outre les renseignements et documents présentés antérieurement ou avec leur demande, ceux qui sont exigés par les règlements ou le ministre pour permettre à celui-ci de déterminer l'admissibilité de ces personnes, ainsi que l'exactitude et l'intégralité des renseignements et documents qu'elles ont déjà fournis.

Renseignements et documents à fournir

Documents, records and books

13. Every applicant for and every recipient of a payment shall keep documents, records and books of account at the applicant's or recipient's place of business or other prescribed place in Canada in such form and containing such information as will enable the Minister to ascertain the entitlement of the applicant or recipient to the payment and to verify the accuracy and completeness of the information and documentation that the applicant or recipient submits to the Minister.

13. Les demandeurs et bénéficiaires de subventions doivent tenir au Canada, à leur établissement ou en un autre lieu prévu par règlement, les documents, dossiers et livres de comptabilité dont le contenu et la forme permettent au ministre de déterminer l'admissibilité de ces personnes, ainsi que l'exactitude et l'intégralité des renseignements ou documents qu'elles lui fournissent.

Documents, dossiers et livres à tenir

Disposal of records

14. Every person required by section 13 to keep documents, records and books of account shall, unless otherwise authorized by the Minister, retain every such document, record or book of account until the expiration of six years from the day the Minister receives the application for the payment to which the document, record or book of account relates.

14. Les personnes visées à l'article 13 ne peuvent se passer de l'autorisation du ministre pour disposer des documents, dossiers et livres qui y sont mentionnés qu'après les six ans qui suivent la réception par celui-ci de la demande de subvention à laquelle ils se rapportent.

Conservation

Audit or
examination

15. (1) Every person required by section 13 to keep documents, records and books of account shall, for the purpose of audit or examination,

- (a) make those documents, records and books of account available at all reasonable times to any person authorized by the Minister for that purpose; and
- (b) give all reasonable assistance to any person authorized by the Minister to carry out the audit or examination, provide access to all relevant sites, answer, orally or in writing, as required, all questions relating to the audit or examination and provide all information, documentation and copies required for the purpose of the audit or examination.

Idem

(2) Where an applicant for or a recipient of a payment and any person who received an amount from the applicant or recipient any portion of which is or was related to the determination of the payment were, at the time the amount was paid, associated persons, the person shall, for the purposes of enabling the Minister to ascertain the entitlement of the applicant or recipient to the payment and to verify the accuracy and completeness of the information and documentation that the applicant or recipient submits to the Minister,

- (a) make all documents, records and books of account related to the amount available at all reasonable times to any person authorized by the Minister for the purpose of an audit or examination; and
- (b) give all reasonable assistance to any person authorized by the Minister to carry out the audit or examination, provide access to all relevant sites, answer, orally or in writing, as required, all questions relating to the audit or examination and provide all information, documentation and copies required for the purpose of the audit or examination.

DISCLOSURE OF INFORMATION

Privileged
information and
documentation

16. Information or documentation obtained under this Act by the Minister or by a person or agency referred to in any of paragraphs 17(a) to (d) is privileged and

15. (1) Les personnes visées à l'article 13 sont tenues, dans le cadre d'une vérification ou d'un examen :

- a) de mettre, à toute heure convenable, les documents, dossiers et livres mentionnés à cet article à la disposition des personnes autorisées à cet effet par le ministre;
- b) de donner aux personnes autorisées par le ministre à effectuer la vérification ou l'examen l'assistance raisonnable requise à cette fin ainsi que l'accès aux lieux appropriés, de répondre aux questions indiquées concernant la vérification ou l'examen, oralement ou par écrit selon la demande qui leur est faite, et de fournir tous les renseignements, documents ou doubles nécessaires à l'examen ou à la vérification.

Examen et
vérification

Idem

(2) Les personnes qui ont reçu du demandeur ou du bénéficiaire d'une subvention une somme entrant en ligne de compte dans l'octroi de la subvention sont tenues, si ces personnes et le demandeur ou le bénéficiaire étaient des associés lors du paiement de la somme et pour permettre au ministre de déterminer l'admissibilité du demandeur ou du bénéficiaire, ainsi que l'exactitude et l'intégralité des renseignements qu'il lui fournit :

- a) de mettre, à toute heure convenable, les documents, dossiers et livres utiles à la disposition des personnes autorisées par le ministre à effectuer une vérification ou un examen;
- b) de donner aux personnes autorisées par le ministre à effectuer la vérification ou l'examen l'assistance raisonnable requise à cette fin ainsi que l'accès aux lieux appropriés, de répondre aux questions indiquées concernant la vérification ou l'examen, oralement ou par écrit selon la demande qui leur est faite, et de fournir tous les renseignements, documents ou doubles nécessaires à l'examen ou à la vérification.

COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS

16. Les renseignements et documents obtenus par le ministre ou les personnes ou agences visées aux alinéas 17a) à d) dans le cadre de la présente loi sont protégés. Nul ne

Renseignements et
documents
protégés

shall not knowingly be or be permitted to be communicated, disclosed or made available without the written consent of the person from whom it was obtained.

peut, sciemment, les communiquer ou les laisser communiquer, sauf sur autorisation écrite de la personne dont ils proviennent.

Exceptions

17. Information or documentation obtained under this Act may be communicated, disclosed or made available for the purposes of the administration or enforcement of this Act, legal proceedings related thereto or criminal proceedings under this Act or any other Act of Parliament and may be communicated, disclosed or made available

(a) to the Minister of Finance solely for the purposes of evaluating and formulating tax policy in relation to energy matters;

(b) to the Minister of National Revenue solely for the purposes of administering or enforcing the *Income Tax Act* or any other prescribed taxation Act of Parliament;

(c) to the Chief Statistician of Canada for the purposes of the *Statistics Act*; and

(d) to any agency established under an Act of Parliament to which the Minister is, by that Act, required to make available statistics, information and documentation obtained by the Minister under that Act that relate to energy enterprises or corporations that control energy enterprises.

Disclosure of names of recipients

18. The name of a recipient of a payment and the aggregate of payments received by the recipient in a twelve month period may be disclosed by the Minister in the annual report showing the operations of the Department of Energy, Mines and Resources for a fiscal year.

Evidentiary privilege

19. Notwithstanding any other Act or law, no person who obtains information or documentation under this Act shall be required, in connection with any legal proceedings, other than proceedings relating to the administration or enforcement of this Act or criminal proceedings under this Act or any other Act of Parliament, to give evidence relating to any information or documentation that is privileged under this Act or to produce any statement, document, writing

Exceptions

17. Les renseignements et documents protégés peuvent toutefois être communiqués dans le cadre de l'application de la présente loi, des instances qui en découlent ou des poursuites pénales prévues par la présente loi ou une autre loi fédérale; ils peuvent en outre être communiqués :

a) au ministre des Finances, mais uniquement en vue de l'évaluation et de la formulation de la politique fiscale en matière d'énergie;

b) au ministre du Revenu national mais uniquement en vue de l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou d'une loi fiscale fédérale prévue par règlement;

c) au statisticien en chef du Canada, en vue de l'application de la *Loi sur la statistique*;

d) à une agence constituée en vertu d'une loi fédérale laquelle exige que le ministre mette à la disposition de cette agence les statistiques, renseignements et documents relatifs à des entreprises énergétiques ou à des personnes morales qui contrôlent des entreprises énergétiques et qu'il obtient dans le cadre de cette loi.

Divulcation du nom du bénéficiaire

18. Le ministre peut divulguer dans le rapport annuel des activités du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources au cours d'un exercice le nom du bénéficiaire d'une subvention ainsi que le total des montants qui lui ont été versés au cours d'une période de douze mois.

Déposition en justice

19. Par dérogation à toute autre loi ou règle de droit, il ne peut être exigé d'une personne qui obtient des renseignements ou des documents dans le cadre de la présente loi de déposer en justice au sujet des renseignements ou documents protégés au titre de la présente loi, ni de produire tout ou partie des déclarations, écrits ou autres pièces concernant ces renseignements ou documents, sauf lors d'une instance se rapportant à l'application de la présente loi ou d'une poursuite

or portion thereof containing any of that information or documentation.

pénale prévue par la présente loi ou une autre loi fédérale.

REGULATIONS

Regulations

20. The Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing any matter or thing that is by this Act to be prescribed; 5
- (b) specifying, for the purposes of this Act and the regulations, the time at which an eligible expense shall be deemed to have been incurred; 10
- (c) prescribing circumstances in which eligible expenses that are incurred do not, notwithstanding section 4, give rise to any entitlement to a payment;
- (d) prescribing circumstances in which eligible expenses incurred by persons or portions of those eligible expenses shall be deemed to have been incurred by other persons, for the purpose of applying section 5; 20
- (e) defining the word "associated", either generally or in respect of such time and circumstances as may be prescribed;
- (f) providing for the allocation by associated persons of eligible expenses incurred or deemed to have been incurred by them or any of them among themselves for the purpose of applying section 5; 25
- (g) specifying the times for making applications for payments and the time limits within which an application must be made in order that a qualified person be eligible to receive a payment and providing for the extension by the Minister of those time limits; 35
- (h) providing for the manner in which payments shall be made, and specifying, in the case of partnerships, trusts or other entities, the persons or entities to whom payments shall be made; 40
- (i) providing that the amount of eligible expenses of such classes as are specified therein shall be determined on the basis of an allowance expressed as a percentage of the amount of eligible expenses of such other classes as are specified therein; 45

RÈGLEMENT

Règlement

20. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi; 5
- b) préciser, pour l'application de la présente loi et de ses règlements, le moment où les frais admissibles sont réputés avoir été engagés; 10
- c) fixer les cas où, par dérogation à l'article 4, des frais admissibles ne donnent pas droit à une subvention;
- d) fixer les cas où des frais admissibles engagés par certaines personnes, ou des fractions de ceux-ci, sont, pour l'application de l'article 5, réputés engagés par d'autres;
- e) définir «associé» soit généralement soit pour la période et dans les cas fixés par 20 règlement;
- f) prévoir que divers associés peuvent, pour l'application de l'article 5, partager entre eux des frais qu'ils ont, ou sont réputés avoir, engagés; 25
- g) préciser les intervalles et les délais à observer pour les demandes de subventions ainsi que les cas où le ministre peut accorder des prorogations;
- h) prévoir les modalités de versement de la subvention et, dans le cas de groupements tels les fiducies ou les associations, à qui les versements seront effectués;
- i) prévoir que le montant des frais admissibles de telles catégories mentionnées au 35 règlement seront établis à titre de provision représentant un pourcentage du montant des frais de telles autres catégories;
- j) obliger les personnes qui ont reçu une subvention plus élevée ou moindre que celle à laquelle elles avaient droit d'en donner ou faire donner en leur nom avis au ministre, préciser les délais à observer pour donner avis et prévoir la prorogation de ces délais par le ministre; 45
- k) pourvoir à la réalisation des dispositions de la présente loi.

- (j) requiring notices to be submitted to the Minister by or on behalf of persons who have received payments that are greater or less than the amounts to which they are entitled, specifying the time limits within which those notices must be submitted and providing for the extension by the Minister of those time limits; and 5
- (k) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act. 10

ENFORCEMENT

Withholding or refusing to make payments

21. Where a person contravenes or fails to comply with any provision of this Act or the regulations, the Minister may withhold in whole or in part or may refuse to make any payment to that person.

Recovery

22. Where a payment is made to a person and for any reason the person was not or is not entitled to the payment or the amount of the payment exceeds the amount to which the person was or is entitled, or where a payment is made in circumstances in which a term or condition has been imposed under this Act and that term or condition has not been met or has been contravened, the amount of the payment or excess, as the case may be, together with interest determined in accordance with the regulations, is a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such from the person in any court of competent jurisdiction or may be retained in whole or in part out of any amount payable to the person under this Act. 10 20 25 30

Failure to comply

23. Subject to section 24, every person who contravenes or fails to comply with any provision of this Act or the regulations is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both. 35 40

False information

24. Every person who, under this Act, submits any information or documentation, makes any statement or answers any question, whether in connection with an application or otherwise, knowing that the information, documentation, statement or answer is 45

SANCTIONS

21. Le ministre peut refuser les versements prévus au titre d'une subvention à la personne qui ne se conforme pas ou contrevient aux dispositions de la présente loi ou de ses règlements, ou retenir tout ou partie de ces versements. 5

Non-versements

22. Tout montant qui, pour quelque raison, n'aurait pas dû être versé ou a été versé en trop ou tout montant versé alors que les conditions imposées sous le régime de la présente loi n'ont pas été observées peut être recouvré, avec les intérêts prévus par règlement, à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada devant tout tribunal compétent ou être déduit, en tout ou en partie, des versements éventuellement dus sous le régime de la présente loi. 10 15

Recouvrement de versements

23. Sous réserve de l'article 24, quiconque ne se conforme pas ou contrevient aux dispositions de la présente loi ou de ses règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines. 20 25

Cas d'inobservation

24. Quiconque, sous le régime de la présente loi, fournit des renseignements ou documents, fait une déclaration ou répond à une question sachant que les renseignements, les documents, la déclaration ou la réponse sont faux ou trompeurs, présente un fait 30

Faux renseignements

false or misleading or misrepresents or fails to disclose a material fact, is guilty of an offence and is liable

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one million dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both.

Offence by employee or agent

25. In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the offence was committed without the accused's knowledge or consent or the accused exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.

Officers, etc., of corporation

26. Where a corporation commits an offence under this Act, every person who at the time of the commission of the offence is a director or officer of the corporation is guilty of the like offence, unless the act or omission constituting the offence took place without the person's knowledge or consent or the person exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.

Limitation period

27. Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may not be instituted more than five years after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

No payment or reduced payment

28. (1) Notwithstanding anything in this Act, where the Minister is of the opinion that a person who is an applicant for or a recipient of a payment has done any act or thing that lacks any substantial business purpose other than to increase the aggregate amount of payments or that increases improperly, unduly or artificially the amount of payments that would otherwise be made to the person, the Minister shall

(a) in the case of a person who is an applicant,

important d'une manière erronée ou omet de divulguer un fait important commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

5 a) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

25. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour établir l'infraction, de prouver qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que cet employé ou ce mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que l'infraction a été perpétrée à son insu ou sans son consentement ou qu'il avait pris toutes les précautions raisonnables pour l'empêcher.

Infraction perpétrée par un employé ou un mandataire

26. Lorsqu'une personne morale est coupable d'une infraction à la présente loi, celui qui, au moment de l'infraction, en était administrateur ou dirigeant en est également coupable, sauf si l'action ou l'omission à l'origine de l'infraction a eu lieu à son insu ou sans son consentement ou qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour en empêcher la perpétration.

Personnes morales et leurs dirigeants, etc.

27. Dans le cas des infractions à la présente loi qui sont punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, les poursuites se prescrivent par cinq ans à compter de la perpétration des infractions.

Prescription

28. (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le ministre est tenu, s'il estime qu'un demandeur ou un bénéficiaire a fait certains actes ou opérations qui n'ont d'autre but principal que d'entraîner une augmentation du montant de la subvention ou qui ont entraîné une augmentation abusive ou artificielle du montant de la subvention :

Subvention nulle ou réduite

45 a) dans le cas d'un demandeur, soit de refuser la subvention, soit de la diminuer dans la mesure qu'il estime indiquée dans les circonstances;

(i) refuse to make any payment in respect of the application, or

(ii) reduce the amount of the payment applied for by such amount as the Minister considers appropriate in the circumstances; or

(b) in the case of a person who is a recipient, notify the person in writing that the person is not entitled to the payment made or that the amount thereof is reduced by such sum specified in the notice as the Minister considers appropriate.

Recovery

(2) Where the Minister has, under paragraph (1)(b), notified a person that the person is not entitled to the payment made or that the amount thereof is reduced by a sum specified in the notice, the payment or the sum so specified, together with interest determined in accordance with the regulations, is a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such from the person in any court of competent jurisdiction or may be retained in whole or in part out of any amount payable to the person under this Act.

Liability of flow-through shareholder

29. (1) Where, pursuant to section 22 or 28, a corporation is indebted to Her Majesty in right of Canada, every person who has given consideration under an agreement to which subsection 66(12.6) or (12.62) of the *Income Tax Act* applies for the issue of a share or an interest therein of the corporation is jointly and severally indebted, together with the corporation, to Her Majesty in right of Canada to the extent of any payment received by that person, together with interest determined in accordance with the regulations, without thereby affecting the liability of the corporation pursuant to section 22 or 28.

Idem

(2) Where, pursuant to section 22 or 28, a person is indebted to Her Majesty in right of Canada and the person has incurred an eligible expense pursuant to an agreement to which subparagraph 66.1(6)(a)(v) or 66.2(5)(a)(v) of the *Income Tax Act* applies with a corporation and the expense was incurred solely in consideration of the issue to the person of a share of the corporation or an interest therein, the corporation is jointly

b) dans le cas d'un bénéficiaire, d'aviser par écrit celui-ci soit qu'il n'a pas droit à la subvention qui lui a été versée, soit que celle-ci sera diminuée dans la mesure que le ministre précise et qu'il estime indiquée dans les circonstances.

(2) Dans les cas visés à l'alinéa (1)b), le montant de la subvention ou de la diminution, selon le cas, peut être recouvré, avec les intérêts prévus par règlement, à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada devant tout tribunal compétent ou être déduit, en tout ou en partie, des versements éventuellement dus sous le régime de la présente loi.

Recouvrement

29. (1) Il y a solidarité entre une corporation débitrice, au titre des articles 22 ou 28, de Sa Majesté du chef du Canada, qui a engagé des frais admissibles, conformément à des conventions, auxquelles les paragraphes 66(12.6) ou (12.62) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, et quelqu'un qui a payé des actions, ou un droit sur celles-ci, de la corporation qui les lui a émises, à concurrence de tout versement qu'il a reçu, ainsi que pour les intérêts réglementaires.

Détenteurs d'actions accréditives

(2) Il y a solidarité entre un débiteur, au titre des articles 22 ou 28, de Sa Majesté du chef du Canada, qui a engagé des frais admissibles, conformément à une convention conclue avec une corporation, à laquelle les sous-alinéas 66.1(6)a)(v) ou 66.2(5)a)(v) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, uniquement en paiement d'actions — ou de droits sur celles-ci — de la corporation, et la corporation à concurrence de tout versement

Idem

and severally indebted, together with the person, to Her Majesty in right of Canada to the extent of any payment made to the corporation, together with interest determined in accordance with the regulations, without thereby affecting the liability of the person pursuant to section 22 or 28.

qui a été fait à celle-ci, ainsi que pour les intérêts réglementaires.

Idem

(3) A debt due to Her Majesty in right of Canada pursuant to subsection (1) or (2) may be recovered as such in any court of competent jurisdiction or may be retained in whole or in part out of any amount to which the person who is so indebted is entitled, whether beneficially or as trustee, under this Act.

(3) Ces montants peuvent être recouvrés devant tout tribunal compétent ou être déduits, en tout ou en partie, des versements éventuellement dus au débiteur soit en pleine propriété ou à titre de fiduciaire sous le régime de la présente loi.

Recouvrement

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Interest

30. (1) Interest referred to in section 22, 28 or 29 shall accrue in the prescribed circumstances and be computed in the prescribed manner at the rate prescribed or in accordance with the rules prescribed for determining a rate.

30. (1) Les intérêts prévus aux articles 22, 28 ou 29 courent dans les circonstances réglementaires et se calculent selon les modalités réglementaires ainsi que selon le taux réglementaire ou conformément aux règles de détermination du taux fixées par règlement.

Intérêts

Idem

(2) The Minister may direct that, notwithstanding subsection (1) and the regulations, interest shall not accrue in the circumstances specified in the direction.

(2) Le ministre peut ordonner que, dans les circonstances mentionnées et par dérogation au paragraphe (1) et aux règlements, les intérêts ne courent pas.

Idem

Variation in program

31. (1) The Governor in Council may, by order made after September 30, 1988, vary the figure set out in section 4 in respect of all eligible expenses or of such classes of eligible expenses as are specified in the order, and where an order is made under this subsection, the figure as so varied shall be deemed to be substituted for the figure that was applicable to those expenses immediately before the variation.

31. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret postérieur au 30 septembre 1988, modifier le nombre mentionné à l'article 4, le nouveau nombre étant dès lors réputé substitué à l'ancien, à l'égard de l'ensemble ou de catégories des frais admissibles.

Modification du pourcentage

Publication of proposed order

(2) A copy of each order that the Governor in Council proposes to make under subsection (1) shall be published in the *Canada Gazette* at least six months before the proposed effective date thereof.

(2) Chaque projet de décret est à publier dans la *Gazette du Canada* au moins six mois avant la date envisagée pour sa prise d'effet.

Publication du projet de décret

Exception

(3) No proposed order that has been published pursuant to subsection (2) need again be published under that subsection, whether or not it has been altered or amended, unless the alteration or amendment would have the effect of reducing a figure applicable in

(3) N'est pas publié à nouveau le projet de décret qui l'a été dans les conditions prévues au paragraphe (2), même s'il a été modifié, sauf si la modification a pour effet de réduire davantage le nombre figurant au projet.

Exception

respect of eligible expenses below the figure set out in the proposed order published pursuant to subsection (2) that would have been applicable to those eligible expenses.

	APPROPRIATION	AFFECTATION	
Appropriation	<p>32. (1) There is hereby appropriated for the purposes of this Act, in respect of the fiscal year ending on March 31, 1988, three hundred and fifty million dollars to be paid out of the Consolidated Revenue Fund from time to time as required.</p>	<p>32. (1) Sont affectés à l'application de la présente loi, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1988, trois cent cinquante millions de dollars à prélever sur le Trésor au fur et à mesure des besoins.</p>	Affectation
Idem	<p>(2) Additional sums required for the purposes of this Act shall be paid out of moneys appropriated by Parliament for those purposes.</p>	<p>(2) Sont prélevées sur les crédits que le Parlement peut affecter à ces fins les sommes additionnelles qui peuvent être requises pour l'application de la présente loi.</p>	Crédits supplémentaires



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

C-59

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-59

An Act to provide for payments in respect of exploration
for or development of lands for the production of
hydrocarbons in Canada other than coal

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
JUNE 10, 1987**

C-59

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-59

Loi établissant un programme de subvention en vue de la
recherche et à la mise en valeur au Canada d'hydro-
carbures autres que le charbon

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 10 JUIN 1987**

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-59

PROJET DE LOI C-59

An Act to provide for payments in respect of
exploration for or development of lands
for the production of hydrocarbons in
Canada other than coal

Loi établissant un programme de subvention
en vue de la recherche et à la mise en
valeur au Canada d'hydrocarbures
autres que le charbon

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canadian
Exploration and Development Incentive
Program Act*.

1. *Loi sur le programme canadien d'en-
couragement à l'exploration et à la mise en* 5
valeur.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

“eligible
expenses”
«frais
admissibles»

“fiscal year”
«exercice»

“Minister”
«ministre»

“payment”
«subvention»

“prescribed”
Version
anglaise
seulement

2. In this Act,
“eligible expenses” means eligible expenses
referred to in section 3;
“fiscal year” means the period beginning on 10
April 1 in one calendar year and ending on
March 31 in the next calendar year;
“Minister” means the Minister of Energy,
Mines and Resources;
“payment” means a payment under 15
section 4;
“prescribed” means
(a) in the case of a form or the informa-
tion to be given on a form, prescribed by
the Minister, and
(b) in any other case, prescribed by
regulations made by the Governor in
Council under section 20;

2. Les définitions qui suivent s'appliquent
à la présente loi.

«ayant droit» Personne, y compris un fidu-
ciaire, que le règlement désigne admissible 10
à une subvention.

«exercice» La période commençant le 1^{er} avril
et se terminant le 31 mars de l'année
suivante.

«formulaire» Formulaire fixé par le ministre, 15
y compris les renseignements à y porter.

«frais admissibles» Les frais visés à l'article 3.

20 «ministre» Le ministre de l'Énergie, des
Mines et des Ressources.

«règlement» Texte d'application pris au titre 20
de l'article 20 par le gouverneur en conseil.

Définitions

«ayant droit»
“qualified
person”

«exercice»
“fiscal year”

«formulaire»
French version
only

«frais admissi-
bles»
“eligible
expenses”

«ministre»
“Minister”

«règlement»
French version
only

"qualified person"
«ayant droit»

"qualified person" means a person, including a trustee in respect of a trust, prescribed as being qualified.

«subvention» Subvention accordée au titre de l'article 4.

«subvention»
"payment"

APPLICATION

Eligible expenses

3. This Act applies in respect of prescribed expenses (in this Act referred to as "eligible expenses") incurred after March 31, 1987 in exploring for, or developing lands for the purpose of producing, any hydrocarbon, other than coal, in Canada or in the seabed or subsoil of those submarine areas that extend throughout the natural prolongation of the land territory of Canada to the outer edge of the continental margin or to a distance of two hundred nautical miles from the inner limits of the territorial sea of Canada, as determined in accordance with the *Territorial Sea and Fishing Zones Act*, whichever is the greater.

CHAMP D'APPLICATION

Frais admissibles

3. La présente loi s'applique aux frais réglementaires engagés après le 31 mars 1987 pour la recherche d'hydrocarbures, autres que le charbon, et pour tous aménagements du territoire en vue de la production de ces substances situées au Canada ou dans le sous-sol des zones sous-marines qui s'étendent au-delà de la mer territoriale et sur tout le prolongement naturel du territoire terrestre du Canada, soit jusqu'au rebord externe de la marge continentale, soit jusqu'à deux cents milles marins des limites intérieures de la mer territoriale, là où ce rebord se trouve à une distance inférieure, au sens de la *Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche*.

CANADIAN EXPLORATION AND DEVELOPMENT INCENTIVES

Entitlement

4. Where an application made to the Minister in the prescribed form and manner establishes that a qualified person has incurred after March 31, 1987 an eligible expense, the qualified person is entitled, subject to the prescribed terms and conditions and on the requisition of the Minister, to a payment out of the Consolidated Revenue Fund of 33.33 per cent of that expense.

SUBVENTIONS À L'EXPLORATION ET À LA MISE EN VALEUR

Droit à la subvention

4. La demande, établie sur formulaire, selon les modalités réglementaires, et adressée au ministre, où il est établi qu'un ayant droit a engagé, après le 31 mars 1987, des frais admissibles donne droit, aux conditions réglementaires et après ordre de paiement du ministre, au versement sur le Trésor d'une subvention équivalant à 33,33 pour cent des frais.

Annual expense limit

5. A person is not entitled to a payment in respect of an eligible expense incurred during a fiscal year to the extent that the aggregate of that expense and any of the following eligible expenses in respect of which an application has been made and entitlement exists under section 4 exceeds ten million dollars:

Plafond annuel

5. Ne peuvent donner droit à une subvention les frais admissibles engagés au cours d'un exercice par l'ayant droit dans la mesure où est supérieur à dix millions de dollars le total de ces frais et des frais admissibles pour lesquels une demande faite au titre de l'article 4 a abouti à un droit à subvention et qui ont été eux-mêmes :

(a) those incurred or deemed to have been incurred during the fiscal year by the person, other than those allocated by that person to a shareholder pursuant to section 7;

a) engagés ou réputés engagés au cours de l'exercice par l'ayant droit, à l'exception de ceux attribués par ce dernier à l'actionnaire au titre de l'article 7;

(b) those incurred or deemed to have been incurred during the fiscal year by any person with whom the person is associated and those allocated pursuant to section 7

b) engagés ou réputés engagés au cours de l'exercice par un associé de l'ayant droit et ceux attribués au titre de l'article 7 à un tel associé;

c) engagés au cours de l'exercice par une corporation d'exploration en commun —

to any person with whom the person is associated; and

(c) those incurred during the fiscal year by a joint exploration corporation (within the meaning assigned to that expression by paragraph 66(15)(g) of the *Income Tax Act*) of which the person is a shareholder that were allocated to the person pursuant to section 7.

au sens de l'alinéa 66(15)g) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* — dont l'ayant droit est un actionnaire, s'ils lui ont été attribués en application de l'article 7.

Associated persons

6. A person is associated with another person for the purposes of this Act if

(a) the persons are associated within the meaning or meanings assigned to that word by the regulations; or

(b) the Minister determines that the persons are, as of any time specified in the determination, deemed to be associated and in writing advises them to that effect, where the Minister is satisfied

(i) that the separate existence of those persons is not solely for the purpose of carrying on their businesses in the most effective manner, and

(ii) that one of the reasons for their separate existence is to increase the amount of the payments to which they would otherwise be entitled.

6. Pour l'application de la présente loi, une personne est l'associé d'une autre dans les cas suivants :

a) elles sont des associés selon le sens donné par règlement à «associé»;

b) le ministre les répute associées à partir du moment qu'il fixe et les en avise par écrit s'il est convaincu qu'elles n'ont pas d'existence autonome uniquement afin de mener leur entreprise de la manière la plus efficace et qu'un des motifs de leur existence autonome vise l'augmentation des montants de subventions auxquelles elles auraient droit par ailleurs.

Joint exploration corporations

7. (1) Notwithstanding section 4, a joint exploration corporation (within the meaning assigned to that expression by paragraph 66(15)(g) of the *Income Tax Act*) is not entitled to a payment in respect of eligible expenses, incurred by it during a fiscal year in respect of which the corporation has the right to make a renunciation under subsection 66(10.1) or (10.2) of the *Income Tax Act*, unless the corporation allocates to a shareholder eligible expenses in an amount equal to the amount that the corporation has so renounced or will so renounce in favour of that shareholder in respect of eligible expenses incurred during that fiscal year.

7. (1) Par dérogation à l'article 4, une corporation d'exploration en commun — au sens de l'alinéa 66(15)g) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* — ne peut obtenir de subvention pour les frais admissibles qu'elle a engagés au cours d'un exercice et à l'égard desquels elle peut, conformément aux paragraphes 66(10.1) ou (10.2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, renoncer que si elle attribue à un actionnaire des frais admissibles correspondant au montant auquel elle a ou aura renoncé en sa faveur à l'égard de frais admissibles engagés au cours de l'exercice.

Corporations d'exploration en commun

Application of annual limit rule

(2) Where a joint exploration corporation allocates eligible expenses incurred during a fiscal year to a shareholder, the corporation is entitled to a payment in respect of those eligible expenses to the extent that the shareholder would be entitled to a payment had that shareholder incurred during the fiscal

(2) Elle a droit à une subvention à l'égard des frais admissibles qu'elle a engagés au cours d'un exercice et attribués à un actionnaire dans la mesure où il aurait droit à une subvention s'il avait engagé les frais au cours de l'exercice.

Application du plafond

year the expenses allocated to that shareholder.

Flow-through
shares:
post-1986
agreements

8. (1) Where any persons have given consideration under agreements to which subsection 66(12.6) or (12.62) of the *Income Tax Act* applies for the issue of shares or interests therein of a corporation that is a qualified person and the corporation has incurred, after the later of March 31, 1987 and the date the agreements were entered into, an eligible expense, the corporation may elect in the prescribed form and manner to flow through to the persons the payment in respect of the eligible expense to which the corporation would otherwise be entitled.

8. (1) Dès lors que, conformément aux conventions auxquelles les paragraphes 66(12.6) ou (12.62) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, quelqu'un paye des actions, ou un droit sur celles-ci, d'une corporation — qui est un ayant droit — qui les lui émet et qui a engagé après la dernière des dates suivantes, soit le 31 mars 1987, soit la date des conventions, des frais admissibles, la corporation peut, sur formulaire et selon les modalités réglementaires, décider de lui passer la subvention relative aux frais admissibles auquel elle aurait droit par ailleurs.

Actions
accréditives :
conventions
postérieures à
1986

Consequences
of election

(2) Where a corporation makes an election under subsection (1),
(a) notwithstanding section 4, the corporation is not and shall be deemed never to have been entitled to a payment in respect of the eligible expense;
(b) the persons in favour of whom the election is made are beneficially entitled, subject to the prescribed terms and conditions and on the requisition of the Minister, to the payment and the corporation is entitled to that payment only as trustee for those persons;
(c) the corporation shall apply on behalf of the persons to the Minister for the payment; and
(d) nothing in this section shall be construed as deeming the expense, for the purpose of applying section 5, to have been incurred by any of those persons rather than by the corporation.

(2) La décision emporte les conséquences suivantes :

Effet de la
décision

a) la corporation ne peut, par dérogation à l'article 4, avoir — et est réputée ne jamais avoir eu — droit à une subvention;
b) le bénéficiaire de cette décision a droit en pleine propriété à la subvention, aux conditions précisées par règlement et après ordre de paiement du ministre, la corporation n'agissant qu'à titre de fiduciaire;
c) la corporation est tenue de présenter au ministre, au nom du bénéficiaire, la demande de subvention;
d) le présent article n'a pas pour effet de réputer, pour l'application de l'article 5, que les frais ont été engagés par le bénéficiaire au lieu de la corporation.

Flow-through
shares:
pre-1987
agreements

9. Where any persons have, after March 31, 1987, incurred an eligible expense pursuant to agreements to which subparagraph 66.1(6)(a)(v) or 66.2(5)(a)(v) of the *Income Tax Act* applies with a corporation that is a qualified person and the expense was incurred solely in consideration of the issue to the persons of shares of the corporation or interests therein,

9. Dès lors que, conformément à des conventions, auxquelles les sous-alinéas 66.1(6)a)(v) ou 66.2(5)a)(v) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, conclues avec une corporation — qui est un ayant droit —, des frais admissibles sont engagés par une personne après le 31 mars 1987 uniquement en paiement d'actions — ou de droits sur celles-ci — de la corporation :

Actions
accréditives :
conventions
antérieures à
1987

(a) the corporation shall apply on behalf of the persons to the Minister for a payment in respect of the eligible expense;

a) la corporation est tenue de présenter au ministre, au nom de cette personne, la demande de subvention;

(b) the persons are beneficially entitled to the payment and the corporation is entitled to that payment only as trustee for those persons; and

(c) the expense shall be deemed, solely for the purpose of section 5, to have been incurred by the corporation and not by any of those persons.

b) la personne a droit, en pleine propriété, à la subvention, la corporation n'agissant qu'à titre de fiduciaire;

c) les frais sont réputés, pour l'application de l'article 5, avoir été engagés par la corporation et non par la personne.

Entitlement is property

10. Subject to Part IX of the *Financial Administration Act* and the regulations thereunder, the entitlement of a person to a payment in respect of an eligible expense incurred after March 31, 1987 is transferable and transmissible to another person, whether by way of assignment, bankruptcy, death, amalgamation, dissolution or winding-up or by any other means.

10. Sous réserve de la partie IX de la *Loi sur l'administration financière* et de ses règlements, le droit à la subvention pour des frais admissibles engagés après le 31 mars 1987 est cessible.

Cessibilité

ADMINISTRATION

MISE EN OEUVRE

Crown debt

11. A payment due or becoming due to which a person is entitled under section 4 constitutes a Crown debt within the meaning of section 79 of the *Financial Administration Act*.

11. La subvention due ou exigible constitue une créance sur Sa Majesté au sens de l'article 79 de la *Loi sur l'administration financière*.

Créance sur l'État

Information and documentation

12. Every applicant for and every recipient of a payment shall, in addition to the information and documentation included with the application or previously submitted by the applicant or recipient, submit to the Minister such additional or other information and documentation as may be required under the regulations or by the Minister in order to enable the Minister to ascertain the entitlement of the applicant or recipient to the payment and to verify the accuracy and completeness of the information and documentation previously submitted.

12. Les demandeurs et bénéficiaires de subventions sont tenus de fournir, outre les renseignements et documents présentés antérieurement ou avec leur demande, ceux qui sont exigés par les règlements ou le ministre pour permettre à celui-ci de déterminer l'admissibilité de ces personnes, ainsi que l'exactitude et l'intégralité des renseignements et documents qu'elles ont déjà fournis.

Renseignements et documents à fournir

Documents, records and books

13. Every applicant for and every recipient of a payment shall keep documents, records and books of account at the applicant's or recipient's place of business or other prescribed place in Canada in such form and containing such information as will enable the Minister to ascertain the entitlement of the applicant or recipient to the payment and to verify the accuracy and completeness of the information and documentation that the applicant or recipient submits to the Minister.

13. Les demandeurs et bénéficiaires de subventions doivent tenir au Canada, à leur établissement ou en un autre lieu prévu par règlement, les documents, dossiers et livres de comptabilité dont le contenu et la forme permettent au ministre de déterminer l'admissibilité de ces personnes, ainsi que l'exactitude et l'intégralité des renseignements ou documents qu'elles lui fournissent.

Documents, dossiers et livres à tenir

Disposal of
records

14. Every person required by section 13 to keep documents, records and books of account shall, unless otherwise authorized by the Minister, retain every such document, record or book of account until the expiration of six years from the day the Minister receives the application for the payment to which the document, record or book of account relates.

Audit or
examination

15. (1) Every person required by section 13 to keep documents, records and books of account shall, for the purpose of audit or examination,

- (a) make those documents, records and books of account available at all reasonable times to any person authorized by the Minister for that purpose; and
- (b) give all reasonable assistance to any person authorized by the Minister to carry out the audit or examination, provide access to all relevant sites, answer, orally or in writing, as required, all questions relating to the audit or examination and provide all information, documentation and copies required for the purpose of the audit or examination, including information, documentation or copies to which the person has a right of access but which belong to another person.

Idem

(2) Where an applicant for or a recipient of a payment and any person who received an amount from the applicant or recipient any portion of which is or was related to the determination of the payment were, at the time the amount was paid, associated persons, the person shall, for the purposes of enabling the Minister to ascertain the entitlement of the applicant or recipient to the payment and to verify the accuracy and completeness of the information and documentation that the applicant or recipient submits to the Minister,

- (a) make all documents, records and books of account related to the amount available at all reasonable times to any person authorized by the Minister for the purpose of an audit or examination; and
- (b) give all reasonable assistance to any person authorized by the Minister to carry out the audit or examination, provide

Conservation

14. Les personnes visées à l'article 13 ne peuvent se passer de l'autorisation du ministre pour disposer des documents, dossiers et livres qui y sont mentionnés qu'après les six ans qui suivent la réception par celui-ci de la demande de subvention à laquelle ils se rapportent.

Examen et
vérification

15. (1) Les personnes visées à l'article 13 sont tenues, dans le cadre d'une vérification ou d'un examen :

- a) de mettre, à toute heure convenable, les documents, dossiers et livres mentionnés à cet article à la disposition des personnes autorisées à cet effet par le ministre;
- b) de donner aux personnes autorisées par le ministre à effectuer la vérification ou l'examen l'assistance raisonnable requise à cette fin ainsi que l'accès aux lieux appropriés, de répondre aux questions indiquées concernant la vérification ou l'examen, oralement ou par écrit selon la demande qui leur est faite, et de fournir tous les renseignements, documents ou doubles nécessaires à l'examen ou à la vérification, y compris ceux, appartenant à des tiers, auxquels elles ont accès.

Idem

(2) Les personnes qui ont reçu du demandeur ou du bénéficiaire d'une subvention une somme entrant en ligne de compte dans l'octroi de la subvention sont tenues, si ces personnes et le demandeur ou le bénéficiaire étaient des associés lors du paiement de la somme et pour permettre au ministre de déterminer l'admissibilité du demandeur ou du bénéficiaire, ainsi que l'exactitude et l'intégralité des renseignements qu'il lui fournit :

- a) de mettre, à toute heure convenable, les documents, dossiers et livres utiles à la disposition des personnes autorisées par le ministre à effectuer une vérification ou un examen;
- b) de donner aux personnes autorisées par le ministre à effectuer la vérification ou l'examen l'assistance raisonnable requise à cette fin ainsi que l'accès aux lieux appropriés, de répondre aux questions indiquées concernant la vérification ou l'examen,

access to all relevant sites, answer, orally or in writing, as required, all questions relating to the audit or examination and provide all information, documentation and copies required for the purpose of the audit or examination, including information, documentation or copies to which the person has a right of access but which belong to another person.

oralement ou par écrit selon la demande qui leur est faite, et de fournir tous les renseignements, documents ou doubles nécessaires à l'examen ou à la vérification, y compris ceux, appartenant à des tiers, auxquels elles ont accès.

DISCLOSURE OF INFORMATION

COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS

Privileged
information and
documentation

16. Information or documentation obtained under this Act by the Minister or by a person or agency referred to in any of paragraphs 17(a) to (d) is privileged and shall not knowingly be or be permitted to be communicated, disclosed or made available without the written consent of the person from whom it was obtained.

16. Les renseignements et documents obtenus par le ministre ou les personnes ou agences visées aux alinéas 17a) à d) dans le cadre de la présente loi sont protégés. Nul ne peut, sciemment, les communiquer ou les laisser communiquer, sauf sur autorisation écrite de la personne dont ils proviennent.

Renseigne-
ments et
documents
protégés

Exceptions

17. Information or documentation obtained under this Act may be communicated, disclosed or made available for the purposes of the administration or enforcement of this Act, legal proceedings related thereto or criminal proceedings under this Act or any other Act of Parliament and may be communicated, disclosed or made available

17. Les renseignements et documents protégés peuvent toutefois être communiqués dans le cadre de l'application de la présente loi, des instances qui en découlent ou des poursuites pénales prévues par la présente loi ou une autre loi fédérale; ils peuvent en outre être communiqués :

Exceptions

- (a) to the Minister of Finance solely for the purposes of evaluating and formulating tax policy in relation to energy matters;
- (b) to the Minister of National Revenue solely for the purposes of administering or enforcing the *Income Tax Act* or any other prescribed taxation Act of Parliament;
- (c) to the Chief Statistician of Canada for the purposes of the *Statistics Act*; and
- (d) to any agency established under an Act of Parliament to which the Minister is, by that Act, required to make available statistics, information and documentation obtained by the Minister under that Act that relate to energy enterprises or corporations that control energy enterprises.

- a) au ministre des Finances, mais uniquement en vue de l'évaluation et de la formulation de la politique fiscale en matière d'énergie;
- b) au ministre du Revenu national mais uniquement en vue de l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou d'une loi fiscale fédérale prévue par règlement;
- c) au statisticien en chef du Canada, en vue de l'application de la *Loi sur la statistique*;
- d) à une agence constituée en vertu d'une loi fédérale laquelle exige que le ministre mette à la disposition de cette agence les statistiques, renseignements et documents relatifs à des entreprises énergétiques ou à des personnes morales qui contrôlent des entreprises énergétiques et qu'il obtient dans le cadre de cette loi.

Disclosure of
names of
recipients

18. The name of a recipient of a payment and the aggregate of payments received by the recipient in a twelve month period may be disclosed by the Minister in the annual

18. Le ministre peut divulguer dans le rapport annuel des activités du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources au cours d'un exercice le nom du bénéficiaire

Divulguation du
nom du
bénéficiaire

report showing the operations of the Department of Energy, Mines and Resources for a fiscal year.

d'une subvention ainsi que le total des montants qui lui ont été versés au cours d'une période de douze mois.

Evidentiary
privilege

19. Notwithstanding any other Act or law, no person who obtains information or documentation under this Act shall be required, in connection with any legal proceedings, other than proceedings relating to the administration or enforcement of this Act or criminal proceedings under this Act or any other Act of Parliament, to give evidence relating to any information or documentation that is privileged under this Act or to produce any statement, document, writing or portion thereof containing any of that information or documentation.

19. Par dérogation à toute autre loi ou règle de droit, il ne peut être exigé d'une personne qui obtient des renseignements ou des documents dans le cadre de la présente loi de déposer en justice au sujet des renseignements ou documents protégés au titre de la présente loi, ni de produire tout ou partie des déclarations, écrits ou autres pièces concernant ces renseignements ou documents, sauf lors d'une instance se rapportant à l'application de la présente loi ou d'une poursuite pénale prévue par la présente loi ou une autre loi fédérale.

Déposition en
justice

REGULATIONS

RÈGLEMENT

Regulations

20. The Governor in Council may make regulations

20. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlement

- (a) prescribing any matter or thing that is by this Act to be prescribed;
- (b) specifying, for the purposes of this Act and the regulations, the time at which an eligible expense shall be deemed to have been incurred;
- (c) prescribing circumstances in which eligible expenses that are incurred do not, notwithstanding section 4, give rise to any entitlement to a payment;
- (d) prescribing circumstances in which eligible expenses incurred by persons or portions of those eligible expenses shall be deemed to have been incurred by other persons, for the purpose of applying section 5;
- (e) defining the word "associated", either generally or in respect of such time and circumstances as may be prescribed;
- (f) providing for the allocation by associated persons of eligible expenses incurred or deemed to have been incurred by them or any of them among themselves for the purpose of applying section 5;
- (g) specifying the times for making applications for payments and the time limits within which an application must be made in order that a qualified person be eligible to receive a payment and providing

- a) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;
- b) préciser, pour l'application de la présente loi et de ses règlements, le moment où les frais admissibles sont réputés avoir été engagés;
- c) fixer les cas où, par dérogation à l'article 4, des frais admissibles ne donnent pas droit à une subvention;
- d) fixer les cas où des frais admissibles engagés par certaines personnes, ou des fractions de ceux-ci, sont, pour l'application de l'article 5, réputés engagés par d'autres;
- e) définir « associé » soit généralement soit pour la période et dans les cas fixés par règlement;
- f) prévoir que divers associés peuvent, pour l'application de l'article 5, partager entre eux des frais qu'ils ont, ou sont réputés avoir, engagés;
- g) préciser les intervalles et les délais à observer pour les demandes de subventions ainsi que les cas où le ministre peut accorder des prorogations;
- h) prévoir les modalités de versement de la subvention et, dans le cas de groupements tels les fiducies ou les associations, à qui les versements seront effectués;

for the extension by the Minister of those time limits;

(h) providing for the manner in which payments shall be made, and specifying, in the case of partnerships, trusts or other entities, the persons or entities to whom payments shall be made;

(i) providing that the amount of eligible expenses of such classes as are specified therein shall be determined on the basis of 10 an allowance expressed as a percentage of the amount of eligible expenses of such other classes as are specified therein;

(j) requiring notices to be submitted to the Minister by or on behalf of persons 15 who have received payments that are greater or less than the amounts to which they are entitled, specifying the time limits within which those notices must be submitted and providing for the extension by 20 the Minister of those time limits; and

(k) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

i) prévoir que le montant des frais admissibles de telles catégories mentionnées au règlement seront établis à titre de provision représentant un pourcentage du montant des frais de telles autres catégories; 5

j) obliger les personnes qui ont reçu une subvention plus élevée ou moindre que celle à laquelle elles avaient droit d'en donner ou faire donner en leur nom avis au ministre, préciser les délais à observer pour 10 donner avis et prévoir la prorogation de ces délais par le ministre;

k) pourvoir à la réalisation des dispositions de la présente loi.

ENFORCEMENT

Withholding or refusing to make payments

21. Where a person contravenes or fails to comply with any provision of this Act or the regulations, the Minister may withhold in whole or in part or may refuse to make any payment to that person.

Recovery

22. Where a payment is made to a person and for any reason the person was not or is 30 not entitled to the payment or the amount of the payment exceeds the amount to which the person was or is entitled, or where a payment is made in circumstances in which a term or condition has been imposed under 35 this Act and that term or condition has not been met or has been contravened, the amount of the payment or excess, as the case may be, together with interest determined in accordance with the regulations, is a debt 40 due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such from the person in any court of competent jurisdiction or may be retained in whole or in part out of any amount payable to the person under this Act. 45

SANCTIONS

21. Le ministre peut refuser les verse- 15 ments prévus au titre d'une subvention à la personne qui ne se conforme pas ou contre- vient aux dispositions de la présente loi ou de ses règlements, ou retenir tout ou partie de ces versements. 20

Non-verse-
ments

22. Tout montant qui, pour quelque raison, n'aurait pas dû être versé ou a été versé en trop ou tout montant versé alors que les conditions imposées sous le régime de la présente loi n'ont pas été observées peut être 25 recouvré, avec les intérêts prévus par règlement, à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada devant tout tribunal compétent ou être déduit, en tout ou en partie, des versements éventuellement dus sous le 30 régime de la présente loi.

Recouvrement
de versements

Failure to
comply

23. Subject to section 24, every person who contravenes or fails to comply with any provision of this Act or the regulations is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both.

23. Sous réserve de l'article 24, quiconque ne se conforme pas ou contrevient aux dispositions de la présente loi ou de ses règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines.

Cas d'inobservation

False information

24. Every person who, under this Act, submits any information or documentation, makes any statement or answers any question, whether in connection with an application or otherwise, knowing that the information, documentation, statement or answer is false or misleading or misrepresents or fails to disclose a material fact, is guilty of an offence and is liable

24. Quiconque, sous le régime de la présente loi, fournit des renseignements ou documents, fait une déclaration ou répond à une question sachant que les renseignements, les documents, la déclaration ou la réponse sont faux ou trompeurs, présente un fait important d'une manière erronée ou omet de divulguer un fait important commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

Faux renseignements

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both; or

a) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines;

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one million dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both.

b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

Offence by
employee or
agent

25. In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the offence was committed without the accused's knowledge or consent or the accused exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.

25. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour établir l'infraction, de prouver qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que cet employé ou ce mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que l'infraction a été perpétrée à son insu ou sans son consentement ou qu'il avait pris toutes les précautions raisonnables pour l'empêcher.

Infraction
perpétrée par
un employé ou
mandataire

Officers, etc., of
corporation

26. Where a corporation commits an offence under this Act, every person who at the time of the commission of the offence is a director or officer of the corporation is guilty of the like offence, unless the act or omission constituting the offence took place without the person's knowledge or consent or the person exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.

26. Lorsqu'une personne morale est coupable d'une infraction à la présente loi, celui qui, au moment de l'infraction, en était administrateur ou dirigeant en est également coupable, sauf si l'action ou l'omission à l'origine de l'infraction a eu lieu à son insu ou sans son consentement ou qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour en empêcher la perpétration.

Personnes
morales et leurs
dirigeants, etc.

Limitation
period

27. Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may not be instituted more than five

27. Dans le cas des infractions à la présente loi qui sont punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, les

Prescription

years after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

poursuites se prescrivent par cinq ans à compter de la perpétration des infractions.

No payment or reduced payment

28. (1) Notwithstanding anything in this Act, where the Minister is of the opinion that a person who is an applicant for or a recipient of a payment has done any act or thing that lacks any substantial business purpose other than to increase the aggregate amount of payments or that increases improperly, unduly or artificially the amount of payments that would otherwise be made to the person, the Minister shall

(a) in the case of a person who is an applicant,

(i) refuse to make any payment in respect of the application, or

(ii) reduce the amount of the payment applied for by such amount as the Minister considers appropriate in the circumstances; or

(b) in the case of a person who is a recipient, notify the person in writing that the person is not entitled to the payment made or that the amount thereof is reduced by such sum specified in the notice as the Minister considers appropriate.

Recovery

(2) Where the Minister has, under paragraph (1)(b), notified a person that the person is not entitled to the payment made or that the amount thereof is reduced by a sum specified in the notice, the payment or the sum so specified, together with interest determined in accordance with the regulations, is a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such from the person in any court of competent jurisdiction or may be retained in whole or in part out of any amount payable to the person under this Act.

Liability of flow-through shareholder

29. (1) Where, pursuant to section 22 or 28, a corporation is indebted to Her Majesty in right of Canada, every person who has given consideration under an agreement to which subsection 66(12.6) or (12.62) of the *Income Tax Act* applies for the issue of a share or an interest therein of the corporation is jointly and severally indebted, together with the corporation, to Her Majesty

Subvention nulle ou réduite

28. (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le ministre est tenu, s'il estime qu'un demandeur ou un bénéficiaire a fait certains actes ou opérations qui n'ont d'autre but principal que d'entraîner une augmentation du montant de la subvention ou qui ont entraîné une augmentation abusive ou artificielle du montant de la subvention :

a) dans le cas d'un demandeur, soit de refuser la subvention, soit de la diminuer dans la mesure qu'il estime indiquée dans les circonstances;

b) dans le cas d'un bénéficiaire, d'aviser par écrit celui-ci soit qu'il n'a pas droit à la subvention qui lui a été versée, soit que celle-ci sera diminuée dans la mesure que le ministre précise et qu'il estime indiquée dans les circonstances.

Recouvrement

(2) Dans les cas visés à l'alinéa (1)b), le montant de la subvention ou de la diminution, selon le cas, peut être recouvré, avec les intérêts prévus par règlement, à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada devant tout tribunal compétent ou être déduit, en tout ou en partie, des versements éventuellement dus sous le régime de la présente loi.

30

Détenteurs d'actions accréditées

29. (1) Il y a solidarité entre une corporation débitrice, au titre des articles 22 ou 28, de Sa Majesté du chef du Canada, qui a engagé des frais admissibles, conformément à des conventions, auxquelles les paragraphes 66(12.6) ou (12.62) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, et quelqu'un qui a payé des actions, ou un droit sur celles-ci, de la corporation qui les lui a émises, à concu-

in right of Canada to the extent of any payment received by that person, together with interest determined in accordance with the regulations, without thereby affecting the liability of the corporation pursuant to section 22 or 28.

rence de tout versement qu'il a reçu, ainsi que pour les intérêts réglementaires.

Idem

(2) Where, pursuant to section 22 or 28, a person is indebted to Her Majesty in right of Canada and the person has incurred an eligible expense pursuant to an agreement to which subparagraph 66.1(6)(a)(v) or 66.2(5)(a)(v) of the *Income Tax Act* applies with a corporation and the expense was incurred solely in consideration of the issue to the person of a share of the corporation or an interest therein, the corporation is jointly and severally indebted, together with the person, to Her Majesty in right of Canada to the extent of any payment made to the corporation, together with interest determined in accordance with the regulations, without thereby affecting the liability of the person pursuant to section 22 or 28.

(2) Il y a solidarité entre un débiteur, au titre des articles 22 ou 28, de Sa Majesté du chef du Canada, qui a engagé des frais admissibles, conformément à une convention conclue avec une corporation, à laquelle les sous-alinéas 66.1(6)a)(v) ou 66.2(5)a)(v) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, uniquement en paiement d'actions — ou de droits sur celles-ci — de la corporation, et la corporation à concurrence de tout versement qui a été fait à celle-ci, ainsi que pour les intérêts réglementaires.

Idem

Idem

(3) A debt due to Her Majesty in right of Canada pursuant to subsection (1) or (2) may be recovered as such in any court of competent jurisdiction or may be retained in whole or in part out of any amount to which the person who is so indebted is entitled, whether beneficially or as trustee, under this Act.

(3) Ces montants peuvent être recouvrés devant tout tribunal compétent ou être déduits, en tout ou en partie, des versements éventuellement dus au débiteur soit en pleine propriété ou à titre de fiduciaire sous le régime de la présente loi.

Recouvrement

20

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Interest

30. (1) Interest referred to in section 22, 28 or 29 shall accrue in the prescribed circumstances and be computed in the prescribed manner at the rate prescribed or in accordance with the rules prescribed for determining a rate.

30. (1) Les intérêts prévus aux articles 22, 28 ou 29 courent dans les circonstances réglementaires et se calculent selon les modalités réglementaires ainsi que selon le taux réglementaire ou conformément aux règles de détermination du taux fixées par règlement.

Intérêts

Idem

(2) The Minister may direct that, notwithstanding subsection (1) and the regulations, interest shall not accrue in the circumstances specified in the direction.

(2) Le ministre peut ordonner que, dans les circonstances mentionnées et par dérogation au paragraphe (1) et aux règlements, les intérêts ne courent pas.

Idem

Variation in program

31. (1) The Governor in Council may, by order made after September 30, 1988 provide that there is no entitlement to a payment in respect of eligible expenses incurred after the date of the order or vary the figure

31. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret postérieur au 30 septembre 1988, prévoir que les frais admissibles engagés après la date du décret ne peuvent donner droit à une subvention ou modifier le nombre mentionné

Modification du pourcentage

set out in section 4 in respect of all eligible expenses or of such classes of eligible expenses as are specified in the order, and where an order is made under this subsection varying the figure set out in section 4, the figure as so varied shall be deemed to be substituted for the figure that was applicable to those expenses immediately before the variation.

à l'article 4, le nouveau nombre étant dès lors réputé substitué à l'ancien, à l'égard de l'ensemble ou de catégories des frais admissibles.

Publication of
proposed order

(2) A copy of each order that the Governor in Council proposes to make under subsection (1) shall be published in the *Canada Gazette* at least six months before the proposed effective date thereof.

(2) Chaque projet de décret est à publier dans la *Gazette du Canada* au moins six mois avant la date envisagée pour sa prise d'effet.

Publication du
projet de décret

Exception

(3) No proposed order that has been published pursuant to subsection (2) need again be published under that subsection, whether or not it has been altered or amended, unless the alteration or amendment would have the effect of reducing a figure applicable in respect of eligible expenses below the figure set out in the proposed order published pursuant to subsection (2) that would have been applicable to those eligible expenses.

(3) N'est pas publié à nouveau le projet de décret qui l'a été dans les conditions prévues au paragraphe (2), même s'il a été modifié, sauf si la modification a pour effet de réduire davantage le nombre figurant au projet.

Exception

APPROPRIATION

AFFECTATION

Appropriation

32. (1) There is hereby appropriated for the purposes of this Act, in respect of the fiscal year ending on March 31, 1988, three hundred and fifty million dollars to be paid out of the Consolidated Revenue Fund from time to time as required.

32. (1) Sont affectés à l'application de la présente loi, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1988, trois cent cinquante millions de dollars à prélever sur le Trésor au fur et à mesure des besoins.

Affectation

Idem

(2) Additional sums required for the purposes of this Act shall be paid out of moneys appropriated by Parliament for those purposes.

(2) Sont prélevées sur les crédits que le Parlement peut affecter à ces fins les sommes additionnelles qui peuvent être requises pour l'application de la présente loi.

Crédits
supplémentaires



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

C-60

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-60

An Act to amend the Copyright Act and to amend other
Acts in consequence thereof

First reading, May 27, 1987

THE MINISTER OF COMMUNICATIONS

C-60

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-60

Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des
modifications connexes et corrélatives

Première lecture le 27 mai 1987

LE MINISTRE DES COMMUNICATIONS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-60

PROJET DE LOI C-60

An Act to amend the Copyright Act and to
amend other Acts in consequence
thereof

Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et
apportant des modifications connexes et
corrélatives

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

R.S., c. C-30;
cc. 4, 10 (2nd
Suppl.);
1974-75-76, c.
50; 1976-77, c.
28; 1980-81-82-
83, cc. 47, 111;
1984, c. 40

COPYRIGHT ACT

LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR

S.R., ch. C-30;
ch. 4, 10(2^e
suppl.);
1974-75-76, ch.
50; 1976-77, ch.
28; 1980-81-
82-83, ch. 47,
111; 1984,
ch. 40

1. (1) The definitions "architectural work
of art" and "artistic work" in section 2 of the
Copyright Act are repealed and the following
substituted therefor in alphabetical order
within the section:

"architectural
work of art"
«œuvre d'art...»
"artistic work"
«œuvre
artistique»

"architectural work of art" means any
building or any model of a building;
"artistic work" includes paintings, draw-
ings, maps, charts, plans, photographs,
engravings, sculptures, works of artistic
craftsmanship and architectural works
of art;

1. (1) Les définitions de «œuvre artisti-
que» et «œuvre d'art architecturale», à l'arti-
cle 2 de la *Loi sur le droit d'auteur*, sont
abrogées et respectivement remplacées par ce
qui suit :

«œuvre artistique» comprend les œuvres de
peinture, de dessin, de sculpture et les
œuvres artistiques dues à des artisans,
les œuvres d'art architecturales, les gra-
vures et photographies ainsi que les gra-
phiques, les cartes géographiques et
marines et les plans;

«œuvre
artistique»
"artistic..."

«œuvre d'art architecturale» signifie tout
bâtiment, modèle ou maquette de
bâtiment;

«œuvre d'art
architecturale»
"architectur-
al..."

(2) The definition "literary work" in sec-
tion 2 of the said Act is repealed and the
following substituted therefor:

"literary work"
«œuvre
littéraire»

"literary work" includes tables, compila-
tions and computer programs;

(2) La définition de «œuvre littéraire», à
l'article 2 de la même loi, est abrogée et
remplacée par ce qui suit :

«œuvre littéraire» comprend les tableaux,
les compilations et les programmes
d'ordinateur;

«œuvre
littéraire»
"literary..."

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives».

EXPLANATORY NOTES

Copyright Act

Clause 1: (1) The definitions "architectural work of art" and "artistic work" at present read as follows:

"architectural work of art" means any building or structure having an artistic character or design, in respect of such character or design, or any model for such building or structure, but the protection afforded by this Act is confined to the artistic character and design, and does not extend to processes or methods of construction;

"artistic work" includes works of painting, drawing, sculpture and artistic craftsmanship, and architectural works of art and engravings and photographs;"

(2) The definition "literary work" at present reads as follows:

"literary work" includes maps, charts, plans, tables, and compilations;"

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur le droit d'auteur

Article 1, (1). — Texte actuel des définitions d'«œuvre artistique» et «œuvre d'art architecturale» :

«œuvre artistique» comprend les œuvres de peinture, de dessin, de sculpture et les œuvres artistiques dues à des artisans, ainsi que les œuvres d'art architecturales, les gravures et photographies;

«œuvre d'art architecturale» signifie tout bâtiment ou édifice d'un caractère ou d'un aspect artistique, par rapport à ce caractère ou aspect, ou tout modèle pour un tel bâtiment ou édifice; mais la protection assurée par la présente loi se limite au caractère ou à l'aspect artistique et ne s'étend pas aux procédés ou méthodes de construction;»

(2). — Texte actuel de la définition d'«œuvre littéraire» :

«œuvre littéraire» comprend les cartes géographiques et marines, les plans, tableaux et compilations;»

(3) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order within the section, the following definitions:

"Board"
«Commission»

"choreographic work"
«œuvre ...»

"computer program"
«programme d'ordinateur»

"moral rights"
«droits moraux»

"Board" means the Copyright Board established under subsection 48(1);

"choreographic work" includes any work of choreography, whether or not it has any story line;

"computer program" means a set of instructions that is expressed, fixed, embodied or stored in any manner and that can be used directly or indirectly in a computer in order to bring about a specific result;

"moral rights" means the rights described in subsection 12.1(1);"

(3) L'article 2 de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«Commission» désigne la Commission du droit d'auteur constituée au titre du paragraphe 48(1);

«droits moraux» désigne les droits visés au paragraphe 12.1(1);

«œuvre chorégraphique» s'entend de toute chorégraphie, que l'œuvre ait ou non un sujet;

«programme d'ordinateur» désigne un ensemble d'instructions pouvant, quel que soit leur mode d'expression ou de fixation ou leur support, être utilisées directement ou indirectement dans un ordinateur en vue d'un résultat particulier;»

2. Subsection 3(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (f) thereof, the following paragraph:

"(g) to present at a public exhibition, for a purpose other than sale or hire, an artistic work created after the coming into force of this paragraph;"

2. Le paragraphe 3(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa f), de ce qui suit :

«g) de présenter au public, lors d'une exposition, une œuvre artistique, à des fins autres que la vente ou la location, créée après l'entrée en vigueur du présent alinéa;»

3. Subsection 12(7) of the said Act is repealed.

3. Le paragraphe 12(7) de la même loi est abrogé.

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 12 thereof, the following heading and section:

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 12, de ce qui suit :

"MORAL RIGHTS"

12.1 (1) The author of a work has, subject to section 18.2, the right to the integrity of the work and, in connection with an act mentioned in subsection 3(1), the right, where reasonable in the circumstances, to be associated with the work as its author by name or under a pseudonym and the right to remain anonymous.

(2) Moral rights may not be assigned but the author of a work may waive the rights or any of them.

«DROITS MORAUX

12.1 (1) L'auteur d'une œuvre a le droit, sous réserve de l'article 18.2, à l'intégrité de l'œuvre et, à l'égard de tout acte mentionné au paragraphe 3(1), le droit, compte tenu des usages raisonnables, d'en revendiquer, même sous pseudonyme, la création, ainsi que le droit à l'anonymat.

(2) Les droits moraux sont incessibles; l'auteur peut toutefois y renoncer, en tout ou en partie.

Moral rights

No assignment of moral rights

Droits moraux

Incessibilité

(3) New.

(3). — Nouveau.

Clause 2: New. This amendment would authorize the display of artistic works.

Article 2. — Nouveau. Autorise les expositions d'œuvres artistiques.

Clause 3: Subsection 12(7) reads as follows:

“(7) Independently of the author's copyright, and even after the assignment, either wholly or partially, of the said copyright, the author has the right to claim authorship of the work, as well as the right to restrain any distortion, mutilation or other modification of the work that would be prejudicial to his honour or reputation.”

Clause 4: New. This amendment would specify that the author of a work has, in addition to the copyright in the work, certain moral rights in respect of that work.

Article 3. — Texte du paragraphe 12(7) :

«(7) Indépendamment de ses droits d'auteur, et même après la cession partielle ou totale desdits droits, l'auteur conserve la faculté de revendiquer la paternité de l'œuvre, ainsi que le privilège de réprimer toute déformation, mutilation ou autre modification de ladite œuvre, qui serait préjudiciable à son honneur ou à sa réputation.»

Article 4. — Nouveau. Précise qu'en plus du droit d'exploitation, l'auteur d'une œuvre jouit également d'un droit moral sur celle-ci.

Waiver not
deemed

(3) An assignment of copyright in a work does not by that act alone constitute a waiver of any moral rights.

(3) La cession du droit d'auteur n'emporte pas renonciation automatique aux droits moraux.

Portée de la
cession

Effect of waiver

(4) Where a waiver of any moral right is made in favour of an owner or a licensee of copyright, it may be invoked by any person authorized by the owner or licensee to use the work, unless there is an indication to the contrary in the waiver."

(4) La renonciation au bénéfice du titulaire du droit d'auteur ou du détenteur d'une licence peut, à moins d'une stipulation contraire, être invoquée par quiconque est autorisé par l'un ou l'autre à utiliser l'œuvre.»

Effet de la
renonciation

5. Subsection 17(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (i) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

5. Le paragraphe 17(2) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa i) et par adjonction de ce qui suit :

"(l) where a person is in lawful and actual possession of a copy of a computer program, which copy is authorized by the owner of the copyright, the making by the person of a reproduction of the copy by adapting, modifying or converting the computer program or translating it into another computer language if the person proves that

«l) le fait, pour le possesseur légitime d'un exemplaire — autorisé par le titulaire du droit d'auteur — d'un programme d'ordinateur, de produire une copie de l'exemplaire par adaptation, modification, traduction ou conversion en un autre langage informatique s'il établit qu'elle ne sert qu'à son propre usage, qu'elle constitue la seule copie qu'il utilise à un moment donné alors qu'il en a la possession et qu'elle est détruite dès que cesse la possession légitime de l'exemplaire;

(i) the reproduction is solely for the person's own use,
(ii) not more than one reproduction is used by the person at any given time while the person is in lawful and actual possession of the copy of the computer program, and
(iii) the reproduction is forthwith destroyed when the person ceases to be entitled to the lawful and actual possession of the copy of the computer program; and

m) le fait, pour le possesseur légitime d'un exemplaire — autorisé par le titulaire du droit d'auteur — d'un programme d'ordinateur, de produire un nombre raisonnable de copies de sauvegarde de l'exemplaire ou de la copie visée à l'alinéa l) s'il établit qu'il n'utilise à un moment donné qu'une copie au lieu de l'exemplaire et qu'elles sont détruites dès que cesse la possession légitime de l'exemplaire.»

(m) where a person is in lawful and actual possession of a copy of a computer program, which copy is authorized by the owner of the copyright, the making by the person of a reasonable number of reproductions of the copy or of a reproduction referred to in paragraph (l) if the person proves that

(i) while the person is in lawful and actual possession of the copy of the computer program, not more than one of the reproductions is used by the person at any given time and the reproduction is used in lieu of the copy of the computer program or the

Clause 5: New.

Article 5. — Nouveau.

reproduction referred to in paragraph (I), and
(ii) the reproductions are forthwith destroyed when the person ceases to be entitled to the lawful and actual possession of the copy of the computer program.”

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 18 thereof, the following heading and sections: 10

“MORAL RIGHTS INFRINGEMENT

18.1 Any act or omission that is contrary to any of the moral rights of the author of a work is, in the absence of consent by the author, an infringement of the moral rights. 15

18.2 (1) The author's right to the integrity of a work is infringed only if the work is, to the prejudice of the honour or reputation of the author,

(a) distorted, mutilated or otherwise modified; or

(b) used in association with a product, service, cause or institution.

(2) In the case of an artistic work, other than an architectural work of art, the prejudice referred to in subsection (1) shall be deemed to have occurred as a result of any distortion, mutilation or other modification of the work. 25

(3) For the purposes of this section, 30

(a) a change in the location of a work, the physical means by which a work is exposed or the physical structure containing a work, or

(b) steps taken in good faith to restore or preserve the work 35

shall not, by that act alone, constitute a distortion, mutilation or other modification of the work.”

7. Section 19 of the said Act is repealed. 40

8. Section 20 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

“(1.1) In any proceedings for an infringement of the moral rights of an 45

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 18, de ce qui suit :

«VIOLATION DES DROITS MORAUX

18.1 Constitue une violation des droits moraux de l'auteur sur son œuvre tout fait — acte ou omission — non autorisé et contraire à ceux-ci. 5

18.2 (1) Il n'y a violation du droit à l'intégrité que si l'œuvre est, d'une manière préjudiciable à l'honneur ou à la réputation de l'auteur, modifiée, notamment par mutilation ou déformation, ou utilisée en liaison avec un produit, une cause, un service ou une institution. 10

(2) Toute modification, notamment par mutilation ou déformation, d'une œuvre artistique autre qu'une œuvre d'art architecturale est réputée préjudiciable au sens du paragraphe (1). 15

(3) Pour l'application du présent article, ne constitue pas nécessairement une modification — mutilation ou déformation — de l'œuvre un changement de lieu, du cadre de son exposition ou de la structure qui la contient ou toute mesure de restauration ou de conservation prise de bonne foi.» 25

7. L'article 19 de la même loi est abrogé.

8. L'article 20 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit : 30

«(1.1) Les recours ouverts à l'auteur lors de poursuites pour violation des droits

Atteinte aux droits moraux

Nature du droit à l'intégrité

Présomption de préjudice

Non-modification

1980-81-82-83, ch. 47, art. 9

Droits moraux

Infringement generally

Nature of right of integrity

Where prejudice deemed

When work not distorted, etc.

1980-81-82-83, c. 47, s. 9

Moral rights

Clause 6: New. This amendment would specify what is an infringement of the moral rights in respect of a work.

Article 6. — Nouveau. Précise ce qui constitue une violation du droit moral.

Clause 7: Section 19 reads as follows:

“19. (1) It shall not be deemed to be an infringement of copyright in any musical, literary or dramatic work for any person to make within Canada records, perforated rolls, or other contrivances, by means of which sounds may be reproduced and by means of which the work may be mechanically performed, if such person proves

Article 7. — Texte de l'article 19 :

«19. (1) N'est pas considéré comme une violation du droit d'auteur sur une œuvre musicale, littéraire ou dramatique, le fait de confectionner, au Canada, des empreintes, rouleaux perforés ou autres organes au moyen desquels des sons peuvent être reproduits et l'œuvre exécutée ou représentée mécaniquement, lorsque celui qui les confectionne prouve

author, the author is entitled to all such remedies that under this Act may be granted for an infringement of copyright."

moraux sont les mêmes que ceux prévus pour violation du droit d'auteur.»

9. Section 24 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

9. L'article 24 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Time limit for actions

"24. An action in respect of infringement shall not be commenced after the expiration of three years next after the infringement."

«24. Les actions pour violation se prescrivent par trois ans à compter de la violation.»

5 Prescription

10. Subsections 25(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

10. Les paragraphes 25(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

10

Offences generally

"25. (1) Every person who knowingly
(a) makes for sale or hire any infringing copy of a work in which copyright subsists,
(b) sells or lets for hire, or by way of trade exposes or offers for sale or hire any infringing copy of any such work,
(c) distributes infringing copies of any such work either for the purpose of trade or to such an extent as to affect prejudicially the owner of the copyright,
(d) by way of trade exhibits in public any infringing copy of any such work, or
(e) imports for sale or hire into Canada any infringing copy of any such work
is guilty of an offence and is liable

«25. (1) Commets une infraction quiconque, sciemment :

Infractions

- a) se livre, en vue de la vente ou de la location, à la contrefaçon d'une œuvre encore protégée;
b) vend ou loue, ou commercialement met ou offre en vente ou en location, un exemplaire contrefait d'une telle œuvre;
c) met en circulation des exemplaires contrefaits, soit dans un but commercial, soit de façon à porter préjudice au titulaire du droit d'auteur;
d) expose commercialement en public un exemplaire contrefait;
e) importe pour la vente ou la location, au Canada, un exemplaire contrefait d'une telle œuvre.

15

(f) on summary conviction, to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both, or

Le contrevenant encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, ou, sur déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

30

(g) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one million dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years, or to both.

35

Possession and performance offences

(2) Every person who knowingly
(a) makes or possesses any plate for the purpose of making infringing copies of any work in which copyright subsists, or
(b) for private profit causes any such work to be performed in public without the consent of the owner of the copyright

(2) Commets une infraction quiconque, sciemment :

- a) confectionne ou possède une planche destinée à la contrefaçon d'une œuvre protégée;
b) fait, dans un but de lucre, exécuter ou représenter publiquement une telle

Possession et infractions découlant d'une action

40

(a) that such contrivances have previously been made by, or with the consent or acquiescence of, the owner of the copyright in the work; and

(b) that he has given the prescribed notice of this intention to make the contrivances, and that there has been paid in the prescribed manner to, or for the benefit of, the owner of the copyright in the work royalties in respect of all such contrivances sold by him, as hereinafter mentioned.

(2) Nothing in subsection (1) authorizes any alterations in, or omissions from, the work reproduced, unless contrivances reproducing the work subject to similar alterations and omissions have been previously made by, or with the consent or acquiescence of, the owner of the copyright, or unless such alterations or omissions are reasonably necessary for the adaptation of the work to the contrivances in question.

(3) For the purposes of subsection (1), a musical, literary or dramatic work shall not be deemed to include a contrivance by means of which sounds may be mechanically reproduced.

(4) The making of the necessary manuscript arrangement and instrumentations of the copyrighted work, for the sole purpose of the adaptation of the work to the contrivances in question, shall not be deemed an infringement of copyright.

(5) The royalty mentioned in subsection (1) shall be two cents for each playing surface of each such record and two cents for each such perforated roll or other contrivance.

(6) Where any such contrivance is made reproducing on the same playing surface two or more different works in which copyright subsists, and the owners of the copyright therein are different persons, the sums payable by way of royalties under this section shall be apportioned among the several owners of the copyright equally.

(7) When any such contrivances by means of which a literary, dramatic or musical work may be mechanically performed have been made, then for the purposes of this section, the owner of the copyright in the work shall, in relation to any person who makes the prescribed inquiries, be deemed to have given his consent to the making of such contrivances if he fails to reply to such inquiries within the prescribed time.

(8) For the purposes of this section, the Governor in Council may make regulations prescribing anything that under this section is to be prescribed, and prescribing the mode in which notices are to be given and the particulars to be given in such notices, and the mode, time, and frequency of the payment of royalties; and any such regulations may, if the Governor in Council thinks fit, include regulations requiring payment in advance or otherwise securing the payment of royalties.

(9) In the case of musical, literary or dramatic works published before the 1st day of January 1924, the foregoing provisions shall have effect, subject to the following modifications and additions:

(a) the conditions as to the previous making by, or with the consent or acquiescence of, the owner of the copyright in the work, and the restrictions as to alterations in or omissions from the work, do not apply;

(b) no royalties are payable in respect of contrivances lawfully made and sold by the manufacturer before the 1st day of January 1924;

(c) notwithstanding any assignment made before the 4th day of June 1921 of the copyright in a literary or dramatic or musical work, any rights conferred by this Act in respect of the making, or authorizing the making, of contrivances by means of which the work may be mechanically performed, shall belong to the author or his legal representatives and not to the assignee, and the royalties aforesaid shall be payable to, and for the benefit of, the author of the work or his legal representatives.

a) que de tels organes ont été fabriqués antérieurement par le titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre, ou avec son consentement ou assentiment; et

b) qu'il a fait la notification prescrite de son intention de confectionner les organes et qu'il a été payé, de la manière prescrite, au titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre, ou pour son compte, des tantièmes par rapport à tous ces organes vendus par lui, tels qu'ils sont mentionnés ci-après.

(2) Rien au paragraphe (1) n'autorise à modifier ou tronquer l'œuvre reproduite, à moins que des organes reproduisant l'œuvre semblablement modifiée ou tronquée n'aient été antérieurement faits par le titulaire du droit d'auteur, ou avec son consentement ou assentiment, ou que ces modifications ou retranchements ne soient raisonnablement nécessaires pour adapter l'œuvre aux organes en question.

(3) Pour les fins du paragraphe (1), une œuvre musicale, littéraire ou dramatique n'est pas censée comprendre un organe au moyen duquel des sons peuvent être reproduits mécaniquement.

(4) Les adaptations et orchestrations manuscrites nécessaires de l'œuvre protégée, aux seules fins de rendre celle-ci propre aux organes en question, ne sont pas considérées comme des violations du droit d'auteur.

(5) Le tantième mentionné au paragraphe (1) est de deux cents pour chaque face de reproduction de toute semblable empreinte, et de deux cents pour chaque rouleau perforé ou autre organe.

(6) Les alinéas 17(2)i) et j) n'autorisent pas les personnes qui reçoivent communication de documents ou renseignements d'exercer les droits que la présente loi ne confère qu'au titulaire d'un droit d'auteur.

(7) Lorsque des organes servant à l'exécution mécanique d'une œuvre littéraire, dramatique ou musicale ont été confectionnés, le titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre est, pour les fins du présent article et à l'égard de quiconque lui adresse les requêtes prescrites, censé avoir donné l'autorisation de confectionner lesdits organes, s'il ne répond pas à ces requêtes dans le délai prévu.

(8) Pour l'application du présent article, le gouverneur en conseil peut établir des règlements ordonnant tout ce qui aux termes du présent article doit être prescrit et déterminant la façon de donner des avis ainsi que les détails à y indiquer, de même que le mode, l'époque et la fréquence des versements de tantièmes; et tout semblable règlement peut, si le gouverneur en conseil le juge à propos, comprendre des prescriptions exigeant le paiement anticipé, ou autre garantie de l'acquiescement, des tantièmes.

(9) Les dispositions qui précèdent sont applicables aux œuvres musicales, littéraires ou dramatiques, publiées avant le 1^{er} janvier 1924, sous réserve, toutefois, des modifications et adjonctions que voici :

a) ne sont applicables ni les conditions concernant la confection préalable des organes par le titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre ou leur confection faite avec son consentement ou assentiment, ni les restrictions relatives aux modifications ou retranchements de l'œuvre;

b) aucun tantième n'est payable à l'égard des organes licitement fabriqués et vendus par le fabricant avant le 1^{er} janvier 1924;

c) quand bien même le droit d'auteur sur une œuvre littéraire, dramatique ou musicale, aurait été cédé avant le 4 juin 1921, tout droit, conféré par la présente loi, de confectionner, ou d'autoriser que soient confectionnés, des organes servant à l'exécution mécanique de l'œuvre, appartient, non pas au cessionnaire, mais à l'auteur ou à ses représentants légaux à qui, ou pour le compte de qui, les tantièmes précités doivent être payés.

(10) Nonobstant les dispositions de la présente loi, lorsqu'une empreinte, un rouleau perforé ou autre organe au moyen desquels des sons peuvent être reproduits mécaniquement ont été confectionnés avant le 1^{er} janvier 1924, le droit d'auteur existe à leur égard, à partir de

is guilty of an offence and is liable

(c) on summary conviction, to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both, or

(d) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one million dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years, or to both."

œuvre sans le consentement du titulaire du droit d'auteur.

Le contrevenant encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, ou, sur déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.»

11. Section 46 of the said Act is repealed 10 and the following substituted therefor:

11. L'article 46 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interpretation

"article"
«objet»

"design"
«dessin»

"useful article"
«objet
utilitaire»

"utilitarian
function"
«fonction...»

Non-infringe-
ment re certain
designs

"46. (1) In this section and section 46.1,

"article" means any thing that is made by hand, tool or machine;

"design" means features of shape, configuration, pattern or ornament and any combination of those features that, in a finished article, appeal to and are judged solely by the eye;

"useful article" means an article that has a utilitarian function and includes a model of any such article;

"utilitarian function", in respect of an article, means a function other than merely serving as a substrate or carrier for artistic or literary matter.

(2) Where copyright subsists in a design applied to a useful article or in a work from which the design is derived and, by or under the authority of any person who owns the copyright in Canada or who owns the copyright elsewhere,

(a) the article is reproduced in a quantity of more than fifty,

(b) where, in respect of a non-hand-made article that has a repeated pattern applied thereto, the article is severed into lengths or pieces suitable for textile piece goods, a surface covering or making wearing apparel, or

(c) where the article is a plate, engraving or cast, the article is used for producing more than fifty useful articles,

15 Définitions
pliquent au présent article et à l'article 46.1.

«dessin» Caractéristiques ou combinaison de caractéristiques visuelles d'un objet fini, notamment en ce qui touche la forme, l'agencement, l'effet extérieur et les éléments décoratifs.

«fonction utilitaire» Fonction d'un objet autre que celle de support d'un produit artistique ou littéraire.

«objet» Tout ce qui est réalisé à la main ou à l'aide d'un outil ou d'une machine.

«objet utilitaire» Objet remplissant une fonction utilitaire, y compris tout modèle ou maquette de celui-ci.

(2) Ne constitue pas une violation du droit d'auteur sur un dessin appliqué à un objet utilitaire, ou sur une œuvre dont le dessin est tiré, ni le fait de reproduire ce dessin, ou un dessin qui ne diffère pas sensiblement, en réalisant l'objet ou toute reproduction graphique ou matérielle de celui-ci, ni le fait d'accomplir avec un objet ainsi réalisé, ou sa reproduction, un acte réservé exclusivement au titulaire du droit, pourvu que l'objet, de par l'autorisation du titulaire — au Canada ou à l'étranger — remplisse l'une des conditions suivantes :

a) être reproduit à plus de cinquante exemplaires;

b) sans être fait à la main, comporter un motif répété et être divisé en lon-

«dessin»
"design"

«fonction
utilitaire»
"utilitarian..."

«objet»
"article"

«objet utilitaire»
"useful..."

Non-violation :
cas de certains
dessins

(10) Notwithstanding anything in this Act, where a record, perforated roll, or other contrivance by means of which sounds may be mechanically reproduced has been made before the 1st day of January 1924, copyright shall, as from the said date, subsist therein in the manner and for the like terms as if this Act had been in force at the date of the making of the original plate from which the contrivance was directly or indirectly derived; the person who, on the 1st day of January 1924, is the owner of such original plate shall be the first owner of such copyright; and nothing in this provision shall be construed as conferring copyright in any such contrivance if the making thereof would have infringed copyright in some other such contrivance, if this provision had been in force at the time of the making of the first-mentioned contrivance.

(11) For the purposes of this section, a record, perforated roll or other contrivance by means of which sounds may be reproduced and by means of which a literary or dramatic work may be mechanically performed made within Canada with the consent or acquiescence of the owner of the copyright in the work and intended for and primarily distributed to persons unable to read print because of a physical handicap is deemed not to be a contrivance made with the consent or acquiescence of the owner of the copyright in the work."

Clause 8: New. This amendment is consequential on the amendment proposed by clause 4.

Clause 9: Section 24 at present reads as follows:

"24. An action in respect of infringement of *copyright* shall not be commenced after the expiration of three years next after the infringement."

Clause 10: This amendment would increase the penalties for the offences described. At present the fine for the offences described in subsection 25(1) is \$10 for a first offence for every copy dealt with in contravention of the section with a maximum fine not exceeding \$200 for one contravening transaction. The maximum fine at present for an offence described in subsection 25(2) is \$200 for a first offence.

Clause 11: Section 46 at present reads as follows:

"46. (1) This Act does not apply to designs capable of being registered under the *Industrial Design Act*, except designs that, though capable of being so registered, are not used or intended to be used as models or patterns to be multiplied by any industrial process.

(2) General rules, under the *Industrial Design Act*, may be made for determining the conditions under which a design shall be deemed to be used for such purposes as aforesaid."

ladite date, de la même manière et pour la même durée que si cette loi avait été en vigueur au moment où la planche originale dont l'organe a été tiré, directement ou indirectement, a été fabriquée; la personne qui, le 1^{er} janvier 1924, est propriétaire de la planche originale, est le premier titulaire dudit droit d'auteur; et la présente disposition ne doit pas être interprétée comme si elle assurait le droit d'auteur à l'égard d'un organe semblable, dont la confection aurait porté atteinte au droit d'auteur sur un autre organe de ce genre, si cette disposition avait été en vigueur au moment où l'organe mentionné en premier lieu a été fabriqué.

(11) Pour les fins du présent article, une empreinte, un rouleau perforé ou un autre organe au moyen desquels des sons peuvent être reproduits et une œuvre exécutée ou représentée mécaniquement confectionnés au Canada avec le consentement ou l'assentiment du titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre et destinés principalement à l'usage de personnes incapables, en raison de déficiences physiques, de lire les caractères imprimés sont réputés ne pas être un organe confectionné avec le consentement ou l'assentiment du titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre."

Article 8. — Nouveau. Découle de l'article 4.

Article 9. — Texte actuel de l'article 24 :

"24. Une action pour violation du droit d'auteur ne peut plus être intentée après l'expiration d'un délai de trois ans à compter de cette violation."

Article 10. — Augmente le montant de l'amende qui, au titre du paragraphe 25(1) actuel, est de 10 \$ par exemple faisant l'objet d'une contravention, le maximum étant de 200 \$ par opération, et, au titre du paragraphe 25(2), de 200 \$ au maximum.

Article 11. — Texte actuel de l'article 46 :

"46. (1) La présente loi ne s'applique pas aux dessins susceptibles d'être enregistrés en vertu de la *Loi sur les dessins industriels*, à l'exception des dessins qui, tout en pouvant être enregistrés de cette manière, ne servent pas ou ne sont pas destinés à servir de modèles ou d'échantillons, pour être multipliés par un procédé industriel quelconque.

(2) En vertu de la *Loi sur les dessins industriels*, il peut être édicté un règlement général pour déterminer les conditions sous lesquelles un dessin doit être considéré comme étant utilisé dans le but précité."

it shall not thereafter be an infringement of the copyright for anyone

(d) to reproduce the design of the article or a design not differing substantially from the design of the article by 5

- (i) making the article, or
- (ii) making a drawing or other reproduction in any material form of the article, or

(e) to do with an article, drawing or 10 reproduction that is made as described in paragraph (d) anything that the owner of the copyright has the sole right to do with the design or work in which the copyright subsists. 15

Exception

(3) Subsection (2) does not apply in respect of any copyright in an artistic work that is used as or for

- (a) a card, poster, game board, calendar, stamp, transfer or any other printed 20 matter primarily of an artistic or literary character;
- (b) a trade mark or label;
- (c) an artistic work applied to the covering of or container for an included 25 article or product;
- (d) an architectural work of art; or
- (e) such other work or article as may be prescribed by regulations of the Governor in Council. 30

Non-infringement re useful article features

46.1 The following acts do not constitute an infringement of copyright in a work:

- (a) applying to a useful article features that are dictated solely by a utilitarian 35 function of the article;
- (b) by reference solely to a useful article, making a drawing or other reproduction in any material form of any features of the article that are dictated solely by a utilitarian function of the article;
- (c) doing with a useful article having only features described in paragraph (a) or doing with a drawing or reproduction 45 that is made as described in paragraph (b) anything that the owner of the

guez ou pièces utilisables pour des articles textiles, des revêtements ou des vêtements;

c) s'agissant d'une planche, d'une gravure ou d'un moule, servir à la production de plus de cinquante objets utilitaires. 5

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au droit d'auteur sur une œuvre artistique utilisée à l'une des fins suivantes : 10

- a) cartes, affiches décoratives, tabliers de jeux, calendriers, timbres, décalques ou tous autres imprimés de nature principalement artistique ou littéraire;
- b) marques de commerce ou étiquettes; 15
- c) œuvres artistiques appliquées sur les emballages;
- d) œuvres d'art architecturales;
- e) autres œuvres ou objets que le gouverneur en conseil peut désigner par 20 règlement.

46.1 Ne constitue pas une violation du droit d'auteur sur une œuvre le fait :

- a) de conférer à un objet utilitaire des caractéristiques de celui-ci résultant 25 uniquement de sa fonction utilitaire;
- b) de faire, à partir seulement d'un objet utilitaire, une reproduction graphique ou matérielle des caractéristiques de celui-ci qui résultent uniquement de sa 30 fonction utilitaire;
- c) d'accomplir, avec un objet visé à l'alinéa a) ou avec une reproduction visée à l'alinéa b), un acte réservé exclusivement au titulaire du droit; 35
- d) d'utiliser tout principe ou méthode de réalisation de l'œuvre.»

Non-violation : caractéristiques d'objets utilitaires

copyright has the sole right to do with the work; or

(d) using any method or principle of manufacture or construction."

1984, c. 40,
s. 18

12. The heading preceding section 48 and sections 48 and 49 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

12. L'intertitre qui précède l'article 48 et les articles 48 et 49 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1984, ch. 40,
art. 18

"COPYRIGHT BOARD

«COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

Establishment

48. (1) There is hereby established a Board to be known as the Copyright Board 10 consisting of not more than five members, including a chairman and a vice-chairman, to be appointed by the Governor in Council.

48. (1) Est constituée la Commission du droit d'auteur composée d'au plus cinq 5 commissaires, dont le président et le vice-président, nommés par le gouverneur en conseil.

Constitution

Service

(2) The chairman and vice-chairman 15 shall be appointed to serve full-time and the other members of the Board shall be appointed to serve either full-time or part-time.

(2) Le président et le vice-président sont nommés à temps plein et les autres com- 10 missaires, à temps plein ou à temps partiel.

Mandat

Chairman

(3) The chairman must be a judge, 20 either sitting or retired, of a superior, county or district court.

(3) Le gouverneur en conseil choisit le président parmi les juges, en fonction ou à la retraite, de cour supérieure, de cour de comté ou de cour de district. 15

Président

Tenure

(4) Each member of the Board shall hold office during good behaviour for a term not exceeding five years, but may be 25 removed at any time by the Governor in Council for cause.

(4) Les commissaires sont nommés à titre inamovible pour un mandat maximal de cinq ans, sous réserve de la révocation motivée que prononce le gouverneur en conseil. 20

Durée du mandat

Reappointment

(5) A member of the Board is eligible to be reappointed once only.

(5) Les mandats des commissaires sont renouvelables une seule fois.

Nouveau mandat

Prohibition

(6) A member of the Board shall not be 30 employed in the Public Service within the meaning of the *Public Service Staff Relations Act* during the member's term of office.

(6) Les commissaires ne peuvent, pendant leur mandat, faire partie de la Fonction publique au sens de la *Loi sur les 25 relations de travail dans la Fonction publique*.

Interdiction de cumul

Deemed public service employees

(7) A member of the Board, other than 35 the chairman, shall be deemed to be employed in

(7) Les commissaires à temps plein autres que le président sont réputés rattachés : 30

Fonctionnaires

(a) the *Public Service* for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*; and 40

a) à la Fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*;

(b) the public service of Canada for the purposes of any regulations made pursuant to section 7.7 of the *Aeronautics Act*.

b) à l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris 35 sous le régime de l'article 7.7 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Clause 12: These amendments would establish the Copyright Board and prescribe the procedures for certifying statements of royalties.

Sections 48 and 49 at present read as follows:

“PERFORMING RIGHTS SOCIETIES

48. (1) Each society, association or company that carries on in Canada the business of acquiring copyrights of dramatico-musical or musical works or of performing rights therein, and deals with or in the issue or grant of licences for the performance in Canada of dramatico-musical or musical works in which copyright subsists, shall, from time to time, file with the Minister at the Copyright Office lists of all dramatico-musical and musical works, in current use in respect of which such society, association or company has authority to issue or grant performing licences or to collect fees, charges or royalties for or in respect of the performance of its works in Canada.

(2) Each such society, association or company shall, on or before the 1st day of September in each and every year, file, with the Minister at the Copyright Office statements of all fees, charges or royalties which such society, association or company proposes during the next ensuing calendar year to collect in compensation for the issue or grant of licenses for or in respect of the performance of its works in Canada.

(3) Where any such society, association or company refuses or neglects to file with the Minister at the Copyright Office the statement or statements prescribed by subsection (2), no action or other proceeding to enforce any civil or summary remedy for infringement of the performing right in any dramatico-musical or musical work claimed by any such association, society or company shall be commenced or continued, unless the consent of the Minister is given in writing.

49. (1) As soon as practicable after the receipt of the statements prescribed by subsection 48(2), the Minister shall publish them in the *Canada Gazette* and shall notify that any person having any objection to the proposal contained in the statements must lodge particulars in writing of his objection with the Minister at the Copyright Office on or before a day to be fixed in the notice, not being earlier than twenty-eight days after the date of publication in the *Canada Gazette* of such notice.

(2) As soon as practicable after the date fixed in the notice referred to in subsection (1), the Minister shall refer the statements and any objection received in respect to the notice to a Board to be known as the Copyright Appeal Board.”

Article 12. — Constitution de la Commission du droit d’auteur. Établit la procédure de certification des tarifs des droits d’exécution.

Texte actuel des articles 48 et 49 :

«DROITS D’EXÉCUTION

48. (1) Chaque association, société ou compagnie exerçant au Canada des opérations qui consistent à acquérir des droits d’auteur sur des œuvres musicales ou dramatico-musicales, ou les droits d’exécution qui en dérivent, et des opérations qui consistent à émettre ou à accorder des licences pour l’exécution, au Canada, d’œuvres musicales ou dramatico-musicales sur lesquelles un droit d’auteur subsiste, doit périodiquement déposer chez le Ministre, au Bureau du droit d’auteur, des listes de toutes les œuvres musicales et dramatico-musicales d’exécution courante à l’égard desquelles cette association, société ou compagnie possède l’autorité d’émettre ou d’accorder des licences d’exécution, ou de percevoir des honoraires, des redevances ou des tantièmes pour ou concernant l’exécution de ses œuvres au Canada.

(2) Cette association, société ou compagnie doit, le ou avant le 1^{er} septembre de chaque année, déposer chez le Ministre, au Bureau du droit d’auteur, des états de tous honoraires, redevances ou tantièmes qu’elle se propose de percevoir, durant l’année civile suivante, en paiement des licences qu’elle émettra ou accordera pour l’exécution de ses œuvres au Canada.

(3) Si cette association, société ou compagnie refuse ou néglige de déposer chez le Ministre, au Bureau du droit d’auteur, l’état ou les états indiqués au paragraphe (2), aucune poursuite ou autre procédure tendant à faire appliquer un recours civil ou sommaire contre la violation d’un droit d’exécution subsistant dans une œuvre dramatico-musicale ou musicale, réclamé par cette association, société ou compagnie, ne doit être intentée ou continuée à moins que le Ministre n’y consente par écrit.

49. (1) Aussitôt que possible après la réception des états exigés par le paragraphe 48(2), le Ministre doit faire publier ces états dans la *Gazette du Canada* et donner avis que quiconque s’objecte aux taux proposés dans ces états doit déposer ses objections par écrit chez le Ministre, au Bureau du droit d’auteur, à la date ou avant la date déterminée dans l’avis, cette date devant être d’au moins vingt-huit jours postérieure à la date de la publication d’un pareil avis dans la *Gazette du Canada*.

(2) Aussitôt que la chose est possible après la date déterminée dans l’avis mentionné au paragraphe (1), le Ministre défère à une commission appelée «Commission d’appel du droit d’auteur» les états avec les objections qu’il a reçues en réponse audit avis.»

Duties of chairman	48.1 (1) The chairman shall direct the work of the Board and apportion its work among the members of the Board.	48.1 (1) Le président assume la direction des travaux de la Commission et, notamment, voit à la répartition des tâches entre les commissaires.	Rôle du président
Absence or incapacity of chairman	(2) If the chairman is absent or incapacitated or if the office of chairman is vacant, the vice-chairman has all the powers and functions of the chairman during the absence, incapacity or vacancy.	(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président, ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.	5 Absence et empêchement
Duties of vice-chairman	(3) The vice-chairman is the chief executive officer of the Board and has supervision over and direction of the Board and its staff.	(3) Le vice-président est le premier dirigeant de la Commission et, à ce titre, il en assure la direction et contrôle la gestion de son personnel.	10 Attributions du vice-président
Remuneration and expenses	48.2 (1) The members of the Board, other than the chairman, shall be paid such remuneration as may be fixed by the Governor in Council and are entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by them in the course of their duties under this Act while absent from their ordinary place of residence.	48.2 (1) Les commissaires autres que le président reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et ont droit aux frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu habituel de leur résidence.	15 Rémunération
Expenses of chairman	(2) The chairman is entitled to be paid such reasonable travel and other expenses as a judge is entitled to receive in accordance with the <i>Judges Act</i> .	(2) Le président reçoit les frais de déplacement et autres auxquels un juge a droit sous le régime de la <i>Loi sur les juges</i> .	20 Frais du président
Conflict of interest prohibited	48.3 (1) A member of the Board shall not, directly or indirectly, engage in any activity, have any interest in a business or accept or engage in any office or employment that is inconsistent with the member's duties.	48.3 (1) Les commissaires ne peuvent, directement ou indirectement, se livrer à des activités, avoir des intérêts dans une entreprise, ni occuper de charge ou d'emploi qui sont incompatibles avec leurs fonctions.	25 Conflits d'intérêt
Termination of conflict of interest	(2) Where a member of the Board becomes aware that he is in a conflict of interest contrary to subsection (1), the member shall, within one hundred and twenty days, terminate the conflict or resign.	(2) Le commissaire qui apprend l'existence d'un conflit d'intérêt doit, dans les cent vingt jours, y mettre fin ou se démettre de ses fonctions.	30 Suppression du conflit
Staff	48.4 (1) Such officers and employees as are necessary for the proper conduct of the work of the Board shall be appointed in accordance with the <i>Public Service Employment Act</i> .	48.4 (1) Le personnel nécessaire à l'exercice des activités de la Commission est nommé conformément à la <i>Loi sur l'emploi dans la Fonction publique</i> .	35 Personnel
Idem	(2) The officers and employees referred to in subsection (1) shall be deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the <i>Public Service Superannuation Act</i> .	(2) Ce personnel est réputé faire partie de la Fonction publique pour l'application de la <i>Loi sur la pension de la Fonction publique</i> .	40 Présomption

Technical assistance	(3) The Board may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge to advise and assist in the performance of its duties and the Board may, in accordance with Treasury Board directives, fix and pay the remuneration and expenses of those persons. 5	(3) La Commission peut, à titre temporaire, retenir les services d'experts pour l'assister dans l'exercice de ses fonctions et, conformément aux instructions du Conseil du Trésor, fixer et payer leur rémunération et leurs frais. 5	Experts
Extension	48.5 (1) A member of the Board whose term expires may conclude the matters 10 that the member has begun to consider.	48.5 (1) Le commissaire dont le mandat est échu peut terminer les affaires dont il est saisi.	Prolongation
Decisions	(2) Matters before the Board shall be decided by a majority of the members of the Board and the presiding member shall have a second vote in the case of a tie. 15	(2) Les décisions sont prises à la majorité des commissaires, celui qui préside disposant d'une voix prépondérante en cas de partage. 10	Décisions
Regulations	48.6 (1) The Board may, with the approval of the Governor in Council, make regulations not inconsistent with this Act governing (a) the practice and procedure in respect of the Board's hearings; 20 (b) the time and manner in which applications and notices must be made or given; (c) the establishment of forms for the making or giving of applications and notices; and 25 (d) for carrying out the work of the Board, the management of its internal affairs and the duties of its officers and employees. 30	48.6 (1) La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, sous réserve de leur compatibilité avec la présente loi, prendre des règlements régissant : a) la pratique et la procédure des audiences; 20 b) les modalités, y compris les délais, d'établissement des demandes et des avis prévus à la présente loi; c) l'établissement de formules pour les demandes et les avis; 25 d) de façon générale, l'exercice de ses activités, la gestion de ses affaires et les fonctions de son personnel.	Règlement
Publication of proposed regulations	(2) A copy of each regulation that the Board proposes to make under subsection (1) shall be published in the <i>Canada Gazette</i> at least sixty days before the proposed effective date thereof and a reasonable opportunity shall be given to interested persons to make representations with respect thereto. 35	(2) Les projets de règlement d'application du paragraphe (1) sont publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> au moins soixante jours avant la date prévue pour leur entrée en vigueur, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter à la Commission leurs observations à cet égard. 35	Publication des projets de règlement
Exception	(3) No proposed regulation that has been published pursuant to subsection (2) need again be published under that subsection, whether or not it has been altered as a result of representations made with respect thereto. 45	(3) Ne sont pas visés les projets de règlement déjà publiés dans les conditions prévues au paragraphe (2), même s'ils ont été modifiés à la suite des observations.	Exception
General powers, etc.	48.7 (1) The Board has, with respect to the attendance, swearing and examination of witnesses, the production and inspection	48.7 (1) La Commission a, pour la comparution, la prestation de serments, l'assignation et l'interrogatoire des	Attributions générales

Enforcement of decisions	<p>of documents, the enforcement of its decisions and other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction, all such powers, rights and privileges as are vested in a superior court of record. 5</p> <p>(2) Any decision of the Board may, for the purposes of its enforcement, be made an order of the Federal Court or of any superior court and is enforceable in the same manner as an order of the court. 10</p>	<p>témoins, ainsi que pour la production d'éléments de preuve, l'exécution de ses décisions et toutes autres questions relevant de sa compétence, les attributions d'une cour supérieure d'archives. 5</p> <p>(2) Les décisions de la Commission peuvent, en vue de leur exécution, être assimilées à des actes de la Cour fédérale ou de toute cour supérieure d'une province; le cas échéant, leur exécution s'effectue selon 10 les mêmes modalités.</p>	Assimilation
Procedure	<p>(3) To make a decision of the Board an order of a court, the usual practice and procedure of the court in such matters may be followed or a certified copy of the decision may be filed with the registrar of 15 the court and thereupon the decision becomes an order of the court.</p>	<p>(3) L'assimilation se fait selon la pratique et la procédure suivies par le tribunal saisi ou par la production au greffe du tribunal d'une copie certifiée conforme de 15 la décision. La décision devient dès lors un acte du tribunal.</p>	Procédure
Studies	<p>48.8 The Board shall conduct such studies with respect to the exercise of its powers as are requested by the Minister. 20</p>	<p>48.8 À la demande du ministre, la Commission effectue toute étude touchant ses attributions. 20</p>	Études
Report	<p>48.9 (1) The Board shall, not later than August 31 in each year, submit an annual report to the Governor in Council through the Minister on the Board's activities for the preceding year describing briefly the 25 applications made to the Board, the Board's decisions and any other matter that the Board considers relevant.</p>	<p>48.9 (1) Au plus tard le 31 août, la Commission présente au gouverneur en conseil, par l'intermédiaire du ministre, un rapport annuel de ses activités résumant les demandes qui lui ont été présentées et 25 les conclusions auxquelles elle est arrivée et toute autre question qu'elle estime pertinente.</p>	Rapport
Tabling	<p>(2) The Minister shall cause a copy of each annual report to be laid before each 30 House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the report.</p>	<p>(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement 30 dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.</p>	Dépôt
Performing rights	<p>COLLECTIVE ADMINISTRATION OF PERFORMING RIGHTS</p> <p>49. (1) Each society, association or corporation that carries on the business of 35 granting licences for the performance in Canada of dramatico-musical or musical works shall, from time to time, file at the Copyright Office lists of all dramatico-musical and musical works in current use 40 in respect of which the society, association or corporation has authority to grant performing licences.</p>	<p>GESTION COLLECTIVE DU DROIT D'EXÉCUTION</p> <p>49. (1) Chaque association, société ou personne morale dont l'activité est d'oc- 35 troyer des licences pour l'exécution, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales est tenue de déposer périodiquement au Bureau du droit d'auteur le réper- 40 toire de toutes les œuvres musicales et dramatico-musicales d'exécution courante qui peuvent faire l'objet d'une licence.</p>	Droit d'exécution
Filing of statements of royalties	<p>(2) Each society, association or corpora- 45 tion referred to in subsection (1) shall, on</p>	<p>(2) Chacune d'elles doit déposer à la Commission, au plus tard le 1^{er} septembre</p>	Dépôt d'un projet de tarif

	<p>or before September 1 immediately following the date when its last statement approved pursuant to subsection 49.2(1) expires, file with the Board a statement in both official languages of all royalties that the society, association or corporation proposes to collect for the grant of licences for the performance of its works in Canada.</p>	<p>suivant la cessation d'effet d'un tarif homologué au titre du paragraphe 49.2(1), un projet de tarif, dans les deux langues officielles, des droits à percevoir pour les licences qu'elle accordera pour l'exécution, au Canada, des œuvres du répertoire.</p>
Effective period of statements	<p>(3) A statement of proposed royalties shall provide that the royalties are to be effective for a period of at least one year ending on December 31.</p>	<p>(3) Le projet ne peut prévoir pour le tarif une période d'effet inférieure à un an, laquelle doit se terminer le 31 décembre.</p>
Prohibition of enforcement	<p>(4) Where a statement of proposed royalties is not filed with respect to a work mentioned in subsection (1), no action shall be commenced for infringement of the copyright in the work without the written consent of the Minister.</p>	<p>(4) En cas d'omission de dépôt du projet, il ne peut être intenté, sauf autorisation écrite du ministre, aucun recours pour violation du droit d'exécution d'une œuvre visée au paragraphe (1).</p>
Publication of statements	<p>49.1 (1) As soon as practicable after the receipt of a statement filed pursuant to subsection 49(2), the Board shall publish it in the <i>Canada Gazette</i> and shall give notice that any prospective user may file a written objection to the statement, which objection shall be filed with the Board within twenty-eight days after publication of the statement.</p>	<p>49.1 (1) Dès que possible, la Commission fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i> le projet de tarif et donne un avis que tout utilisateur éventuel peut s'opposer au projet. L'opposition est déposée à la Commission par écrit dans les vingt-huit jours suivant la publication.</p>
Board to consider statements and objections	<p>(2) The Board shall, as soon as practicable, consider a statement and any objections thereto referred to in subsection (1) or raised by the Board and</p> <p>(a) send to the society, association or corporation concerned a copy of the objections so as to permit it to reply; and</p> <p>(b) send to the prospective users who filed the objections a copy of any reply thereto.</p>	<p>(2) La Commission procède sans délai à l'examen du projet de tarif et des oppositions mentionnées au paragraphe (1) ou qu'elle peut, d'office, soulever. Elle communique d'une part à l'association, à la société ou à la personne morale en cause un double des oppositions, leur permettant d'y répondre, d'autre part aux opposants la réponse de celles-ci.</p>
Certification with alterations	<p>49.2 (1) On the conclusion of the Board's consideration of a statement, any objections to it and any reply to the objections, the Board shall</p> <p>(a) certify the statement as approved, with or without such alterations to the royalties and related terms and conditions specified therein as the Board may make;</p>	<p>49.2 (1) Lorsqu'elle a terminé son examen, la Commission certifie le projet de tarif, dont elle pourra avoir modifié les droits ou les modalités y afférentes, qui est dès lors le tarif homologué. Elle le fait publier dès que possible dans la <i>Gazette du Canada</i> et en communique un double, accompagné des motifs de sa décision, à l'association, à la société ou à la personne morale en cause, ainsi qu'aux opposants.</p>

	<p>(b) publish the approved statement in the <i>Canada Gazette</i> as soon as practicable; and</p> <p>(c) send a copy of the approved statement, together with reasons for the Board's decision, to the society, association or corporation concerned and to any prospective user who filed an objection. 5</p>	
Effect of fixing royalties	<p>(2) A society, association or corporation may, for the period specified in its approved statement, collect the royalties specified in the statement or, in default of their payment, recover them in a court of competent jurisdiction. 10</p>	<p>(2) L'association, la société ou la personne morale peut, pour la période mentionnée au tarif homologué, percevoir les droits qui y figurent et éventuellement en poursuivre le recouvrement en justice. 5</p> <p>Portée de la fixation</p>
Right of action barred if royalties tendered or paid	<p>(3) No action shall be brought for the infringement of the right to perform a work referred to in subsection 49(1) against a person who has paid or offered to pay the royalties specified in an approved statement." 20</p>	<p>(3) Il ne peut être intenté aucun recours pour violation du droit d'exécution d'une œuvre visée au paragraphe 49(1) contre quiconque a payé ou offert de payer les droits figurant au tarif homologué.» 10</p> <p>Interdiction des recours</p>
	<p>13. (1) Subsections 50(1) to (6) of the said Act are repealed.</p> <p>(2) Subsection 50(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 25</p>	<p>13. (1) Les paragraphes 50(1) à (6) de la même loi sont abrogés.</p> <p>(2) Le paragraphe 50(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
Radio performances in places other than theatres	<p>"(7) In respect of public performances by means of any radio receiving set or gramophone in any place other than a theatre that is ordinarily and regularly used for entertainments to which an admission charge is made, no fees, charges or royalties shall be collectable from the owner or user of the radio receiving set or gramophone, but the Board shall, so far as possible, provide for the collection in advance from radio broadcasting stations or gramophone manufacturers, as the case may be, of fees, charges and royalties appropriate to the new conditions produced by the provisions of this subsection and shall fix the amount of the same; in so doing, the Board shall take into account all expenses of collection and other outlays, if any, saved or savable by, for or on behalf of the owner of the copyright or performing right concerned or the owner's agents, in consequence of this subsection." 40</p>	<p>«(7) En ce qui concerne les exécutions publiques au moyen d'un appareil radiophonique récepteur ou d'un phonographe, en tout endroit autre qu'un théâtre servant ordinairement et régulièrement de lieu d'amusement où est exigé un prix d'entrée, aucun honoraire, aucune redevance ni aucun droit n'est exigible du propriétaire ou usager de l'appareil radiophonique récepteur ou du phonographe; mais la Commission doit, autant que possible, pourvoir à la perception anticipée, des radio-postes émetteurs ou des fabricants de phonographes, suivant le cas, des honoraires, redevances ou droits appropriés aux nouvelles conditions nées des dispositions du présent paragraphe, et elle doit en déterminer le montant. En ce faisant, la Commission doit tenir compte de tous frais de recouvrement et autres déboursés, s'il en est, épargnés ou pouvant être épargnés par le détenteur concerné du droit d'auteur ou du droit d'exécution, ou par ses manda- 35</p> <p>Exécutions par radio dans des endroits autres que des théâtres</p>

Clause 13: (1) Subsections 50(1) to (6) read as follows:

“50. (1) The Copyright Appeal Board shall consist of three members, who shall be appointed by the Governor in Council.

(2) One of the members of the Copyright Appeal Board shall be a person who holds or has held high judicial office and he shall be the Chairman of the Board; the other two members of the Board shall be selected from officers of the public service of Canada.

(3) No fees or emoluments of any kind shall be payable to, or received by, any member of the Board in connection with services rendered as such member, but the members shall be paid actual travelling and living expenses necessarily incurred in connection with the business of the Board.

(4) Subject to this Act, the Copyright Appeal Board may make rules and provisions respecting

(a) the sittings of the Board;

(b) the manner of dealing with matters and business before the Board; and

(c) generally, the carrying on of the work of the Board and the management of its internal affairs.

(5) The Copyright Appeal Board may call to its aid in an advisory capacity the services of any person having technical or special knowledge of the matters in question before it and may pay such person such fees or other remuneration and actual travelling and living expenses as may be approved by the Minister.

(6) As soon as practicable after the Minister has referred to the Copyright Appeal Board the statements of proposed fees, charges or royalties as herein provided and the objections, if any, received in respect thereto, the Board shall proceed to consider the statements and the objections, if any, and may itself, notwithstanding that no objection has been lodged, take notice of any matter that in its opinion is one for objection; the Board shall, in respect of every objection, advise the society, association or company concerned of the nature of the objection and shall afford it an opportunity of replying thereto.”

Article 13, (1). — Texte des paragraphes 50(1) à (6) :

«50. (1) La Commission d'appel du droit d'auteur se compose de trois membres, nommés par le gouverneur en conseil.

(2) L'un des membres de la Commission d'appel du droit d'auteur est une personne qui occupe ou qui a occupé une haute charge judiciaire, et qui est le président de la Commission. Les deux autres membres de la Commission sont choisis dans la fonction publique du Canada.

(3) Aucun salaire ou émolument de quelque nature que ce soit n'est payable à un membre de la Commission, ni reçu par lui, relativement aux services rendus à ce titre; les membres de la Commission reçoivent toutefois des allocations pour couvrir leurs frais de déplacement et de subsistance réellement occasionnés par les affaires de la Commission.

(4) Sous réserve de la présente loi, la Commission d'appel du droit d'auteur peut établir des règles et des prescriptions concernant

a) les séances de la Commission;

b) la procédure à suivre pour traiter les affaires et questions à elle soumises; et

c) d'une façon générale, l'exécution des travaux de la Commission et sa régie interne.

(5) La Commission d'appel du droit d'auteur peut appeler, pour l'aider à titre de conseiller, toute personne possédant des connaissances techniques ou spéciales dans les affaires soumises à la Commission, et elle peut verser à cette personne les honoraires ou autre rémunération, ainsi que les frais réels de déplacement et de subsistance que le Ministre peut approuver.

(6) Aussitôt que possible après que le Ministre a déferé à la Commission d'appel du droit d'auteur les états des honoraires, redevances ou tantièmes à percevoir, ainsi que les objections, s'il en est, qu'il a reçues contre ces états, la Commission procède à l'examen des états et des objections, s'il en est, et peut elle-même, sans qu'aucune objection n'ait été présentée, s'arrêter aux points qui, à son avis, donnent lieu à objections. À l'égard de chaque objection, la Commission doit aviser l'association, société ou compagnie intéressée de la nature de l'objection soulevée, et lui procurer l'occasion d'y répondre.»

(3) Subsections 50(8) to (10) of the said Act are repealed.

14. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 50 thereof, the following heading and sections:

**"COLLECTIVE ADMINISTRATION OF
COPYRIGHT"**

Definition of
"licensing
body"

50.1 For the purposes of sections 50.2 to 50.7, "licensing body" means a society, association or corporation that carries on the business of granting licences giving access to a repertoire of works of more than one author and thereby authorizing the doing, in Canada, of an act mentioned in subsection 3(1) in respect of such works, but does not include

(a) a society, association or corporation referred to in subsection 49(1); or

(b) a society, association or corporation when it grants a licence for a particular work, whether or not the work is part of a repertoire.

Application to
fix amount of
royalty

50.2 (1) Where a licensing body and any person not otherwise authorized to do an act mentioned in subsection 3(1) in respect of the works included in the licensing body's repertoire are unable to agree on the royalties to be paid for the right to do the act, either of them may, after giving notice to the other, apply to the Board to fix the royalties.

Fixing royalties

(2) The Board may fix the royalties and establish any related terms and conditions in respect of a licence during such period of not less than one year as the Board may specify and, as soon as practicable after rendering its decision, the Board shall send a copy thereof, together with the reasons therefor, to the licensing body and the person concerned.

Agreement

50.3 (1) The Board shall not proceed with an application under section 50.2 where the licensing body and the person concerned file with the Board a notice that they have reached an agreement.

taires, ou pour eux ou en leur faveur, en conséquence du présent paragraphe.»

(3) Les paragraphes 50(8) à (10) de la même loi sont abrogés.

14. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 50, de ce qui suit :

"GESTION COLLECTIVE DU DROIT D'AUTEUR"

Définition de
«société de
gestion»

50.1 Pour l'application des articles 50.2 à 50.7, «société de gestion» vise l'association, la société ou la personne morale, autre qu'une association, une société ou une personne morale visée au paragraphe 49(1), dont l'activité est d'octroyer des licences portant sur un répertoire d'œuvres de plusieurs auteurs et autorisant l'accomplissement, au Canada, de tout acte mentionné au paragraphe 3(1). N'est pas visée l'association, la société ou la personne morale lorsque la licence qu'elle octroie porte sur telle œuvre en particulier, qu'elle fasse ou non partie d'un répertoire.

20

Demande de
fixation

50.2 (1) À défaut d'une entente en vue de l'octroi d'une licence autorisant l'intéressé à accomplir tel des actes mentionnés au paragraphe 3(1), la société de gestion ou l'intéressé peuvent, après en avoir avisé l'autre partie, demander à la Commission de fixer les droits relatifs à la licence.

Modalités de la
fixation

(2) La Commission peut, selon les modalités, mais pour une période minimale d'un an, qu'elle arrête, fixer les droits relatifs à la licence. Dès que possible après la fixation, elle en communique un double, accompagné des motifs de sa décision, à la société de gestion et à l'intéressé.

Entente
préjudicielle

50.3 (1) Le dépôt auprès de la Commission d'un avis faisant état d'une entente conclue entre la société de gestion et l'intéressé avant la fixation opère dessaisissement.

(2) This amendment, which is consequential on clause 12, would replace the expression “Copyright Appeal Board” with the word “Board” and would replace the pronoun “his” with its antecedent noun.

(3) Subsections 50(8) to (10) read as follows:

“(8) Upon the conclusion of its consideration, the Copyright Appeal Board shall make such alterations in the statements as it may think fit and shall transmit the statements thus altered or revised or unchanged to the Minister certified as the approved statements; the Minister shall thereupon as soon as practicable after the receipt of such statements so certified publish them in the *Canada Gazette* and furnish the society, association or company concerned with a copy of them.

(9) The statements of fees, charges or royalties so certified as approved by the Copyright Appeal Board shall be the fees, charges or royalties which the society, association or company concerned may respectively lawfully sue for or collect in respect of the issue or grant by it of licences for the performance of all or any of its works in Canada during the ensuing calendar year in respect of which the statements were filed as aforesaid.

(10) No such society, association or company shall have any right of action or any right to enforce any civil or summary remedy for infringement of the performing right in any dramatico-musical or musical work claimed by any such society, association or company against any person who has tendered or paid to such society, association or company the fees, charges or royalties that have been approved as aforesaid.”

Clause 14: New. These amendments would establish procedures for the collective management of copyrights and provide for the review of agreements by the Director of Investigation and Research appointed under the *Competition Act*. The amendments would also establish procedures for licensing works whose authors cannot be located.

(2). — Modification terminologique découlant de l'article 12.

(3). — Texte des paragraphes 50(8) à (10) :

«(8) Lorsqu'elle a terminé son examen, la Commission d'appel du droit d'auteur apporte aux états les modifications qui lui semblent opportunes, puis elle transmet au Ministre les états ainsi modifiés, révisés ou maintenus, lesquels sont certifiés comme étant des états homologués. Aussitôt que possible après la réception de ces états ainsi homologués, le Ministre les fait publier dans la *Gazette du Canada* et en fournit une copie à l'association, société ou compagnie intéressée.

(9) Les états des honoraires, redevances ou tantièmes ainsi certifiés comme homologués par la Commission d'appel du droit d'auteur sont les honoraires, redevances ou tantièmes que l'association, société ou compagnie intéressée peut respectivement réclamer ou percevoir légalement en paiement des licences qu'elle a émises ou accordées pour l'exécution de toutes ses œuvres au Canada, ou de l'une quelconque d'entre elles, durant l'année civile suivante et à l'égard desquelles les états ont été déposés comme il est susdit.

(10) Aucune pareille association, société ou compagnie n'a le droit de poursuivre ou de demander l'application d'un recours civil ou sommaire contre la violation d'un droit d'exécution subsistant dans une œuvre dramatico-musicale ou musicale, réclamé par cette association, société ou compagnie contre quiconque a payé ou offert de lui payer les honoraires, redevances ou tantièmes homologués comme il est susdit.»

Article 14. — Nouveau. Établit la procédure de la gestion collective du droit d'auteur. Prévoit la révision des ententes sur les droits par le directeur des enquêtes nommé au titre de la *Loi sur la concurrence*. Etablit la procédure concernant les œuvres de titulaires introuvables.

Idem	(2) An agreement referred to in subsection (1) is effective during the year following the expiration of the previous agreement, if any, or of the last period specified under subsection 50.2(2). 5	(2) L'entente visée au paragraphe (1) vaut, sauf stipulation d'une durée plus longue, pour un an à compter de la date d'expiration de l'entente précédente ou de la période visée au paragraphe 50.2(2). 5	Durée de l'entente
Effect of Board decision	50.4 Where any royalties are fixed for a period pursuant to subsection 50.2(2), the person concerned may, during the period and on paying or offering to pay the royalties, do the act with respect to which the royalties were fixed and the licensing body may collect the royalties or, in default of their payment, recover them in a court of competent jurisdiction. 10	50.4 L'intéressé peut, pour la période arrêtée par la Commission, accomplir, moyennant paiement ou offre de paiement, les actes à l'égard desquels des droits ont été fixés et la société de gestion peut, pour 10 la période arrêtée par la Commission, percevoir les droits ainsi fixés et éventuellement en poursuivre le recouvrement en justice.	Portée de la fixation
Continuation of rights	50.5 (1) Where a person is authorized 15 to do an act mentioned in subsection 3(1) pursuant to an agreement with a licensing body or a decision of the Board under subsection 50.2(2), the person may, subject to the same conditions, continue to do 20 the act after the expiration of the agreement or the period specified in the decision and the licensing body may continue to collect the royalties until another agreement is concluded or the royalties are 25 fixed by the Board.	50.5 (1) À l'expiration d'une entente ou 15 de la période visée au paragraphe 50.2(2), l'utilisateur peut, aux mêmes conditions, continuer à accomplir les actes qui ont fait l'objet de l'entente ou à l'égard desquels des droits ont été fixés. Par ailleurs, la 20 société de gestion peut continuer à percevoir les droits jusqu'à la conclusion d'une nouvelle entente ou, à défaut, jusqu'à la fixation de ceux-ci par la Commission.	Maintien du droit
Effect of new agreement	(2) Where another agreement is concluded, the royalties are, unless the agreement otherwise provides, payable with respect to the period commencing at the 30 expiration of the previous agreement or of the last period specified under subsection 50.2(2).	(2) Les droits faisant l'objet d'une nou- 25 velle entente sont exigibles, à défaut de stipulation contraire, à compter, selon le cas, de la date d'expiration de l'entente précédente ou de la période visée au paragraphe 50.2(2). 30	Nouvelle entente
Effect of new Board decision	(3) Where the royalties are fixed by the Board under subsection 50.2(2), the royalties are payable with respect to the period 35 commencing at the expiration of the previous agreement or of the last period specified under that subsection.	(3) Les droits faisant l'objet d'une nouvelle fixation par la Commission sont exigibles à compter de la date d'expiration de l'entente ou de la période visée au paragraphe 50.2(2). 35	Nouvelle fixation
EXAMINATION OF AGREEMENTS			
Definition of "Director"	50.6 (1) For the purposes of this section 40 and section 50.7, "Director" means the Director of Investigation and Research appointed under the <i>Competition Act</i> .	50.6 (1) Pour l'application du présent article et de l'article 50.7, «directeur» désigne le directeur des enquêtes et recherches nommé au titre de la <i>Loi sur la concurrence</i> . 40	Définition de «directeur»
Filing agreement with the Board	(2) Where a licensing body concludes an agreement to grant a licence authorizing a 45 person to do an act mentioned in subsec-	(2) Dans les quinze jours suivant la conclusion d'une entente en vue de l'octroi d'une licence autorisant l'utilisateur à	Dépôt auprès de la Commission

	tion 3(1), the licensing body or the person may file a copy of the agreement with the Board within fifteen days after it is concluded.		accomplir tel des actes mentionnés au paragraphe 3(1), la société de gestion ou l'utilisateur peuvent en déposer un double auprès de la Commission.	
Idem	(3) Section 32 of the <i>Competition Act</i> does not apply in respect of any royalties or related terms and conditions arising under an agreement filed in accordance with subsection (2).	5	(3) L'article 32 de la <i>Loi sur la concurrence</i> ne s'applique pas aux droits et aux modalités y afférentes objet de toute entente déposée conformément au paragraphe (2).	5 Précision
Access by Director	(4) The Director may have access to the copy of an agreement filed in accordance with subsection (2).	10	(4) Le directeur peut avoir accès au double de l'entente.	10 Accès
Request for examination	(5) Where the Director considers that an agreement filed in accordance with subsection (2) is contrary to the public interest, the Director may, after advising the parties concerned, request the Board to examine the agreement.	15	(5) S'il estime qu'une telle entente est contraire à l'intérêt public, le directeur peut, après avoir avisé les parties, demander à la Commission d'examiner l'entente.	15 Demande d'examen
Examination and fixing of royalty	50.7 (1) The Board shall, as soon as practicable, consider a request by the Director to examine an agreement and the Board may, after giving the Director and the parties concerned an opportunity to present their arguments, alter the royalties and any related terms and conditions arising under the agreement and sections 50.4 and 50.5 apply with such modifications as the circumstances require.	20	50.7 (1) Dès que possible, la Commission procède à l'examen de la demande et, après avoir donné au directeur et aux parties la possibilité de faire valoir leurs arguments, elle peut modifier les droits et les modalités y afférentes objet de l'entente, et en fixer de nouveaux; les articles 50.4 et 50.5 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à cette fixation.	20 Examen et fixation
Idem	(2) As soon as practicable after rendering its decision, the Board shall send a copy thereof, together with the reasons therefor, to the parties concerned and to the Director.	30	(2) Dès que possible après la fixation, la Commission en communique un double, accompagné des motifs de sa décision, à la société de gestion, à l'utilisateur et au directeur.	25 Communication
	OWNERS WHO CANNOT BE LOCATED		TITULAIRES INTROUVABLES	
Circumstances in which licence may be issued	50.8 (1) Where, on application to the Board by a person who wishes to obtain a licence to use a published work in which copyright subsists, the Board is satisfied that the applicant has made reasonable efforts to locate the owner of the copyright and that the owner cannot be located, the Board may issue to the applicant a licence to do an act mentioned in subsection 3(1).	35	50.8 (1) La Commission peut, à la demande de tout intéressé, délivrer une licence autorisant l'accomplissement de tout acte mentionné au paragraphe 3(1) à l'égard d'une œuvre publiée, si elle estime que le titulaire du droit d'auteur sur lequel-ci est introuvable et que l'intéressé a fait son possible, dans les circonstances, pour le retrouver.	30 Délivrance d'une licence
Conditions of licence	(2) A licence issued under subsection (1) is non-exclusive and is subject to such terms and conditions as the Board may establish.	45	(2) La licence, qui n'est pas exclusive, est délivrée selon les modalités établies par la Commission.	40 Modalités de la licence

Payment to
owner

(3) The owner of a copyright may, not later than five years after the expiration of a licence issued pursuant to subsection (1) in respect of the copyright, collect the royalties fixed in the licence or, in default of their payment, commence an action to recover them in a court of competent jurisdiction.”

(3) Le titulaire peut percevoir les droits fixés pour la licence, et éventuellement en poursuivre le recouvrement en justice, jusqu'à cinq ans après l'expiration de la licence.»

Droit du
titulaire

5

References

15. The French version of the said Act is further amended by substituting the word “droit” for the word “tantième”, with such grammatical modifications as the circumstances require, wherever the latter word occurs in the following provisions:

- (a) subsections 7(1) and (2);
- (b) subsection 14(8);
- (c) subsections 16(6) and (7); and
- (d) subsection 42(2).

15. Dans les passages suivants de la version française de la même loi, «tantième» est remplacé par «droit», compte tenu des adaptations grammaticales :

- a) paragraphes 7(1) et (2);
- b) paragraphe 14(8);
- c) paragraphes 16(6) et (7);
- d) paragraphe 42(2).

Terminologie

10

RELATED AMENDMENT

*Competition Act*R.S., c. C-23;
1986, c. 26,
s. 19

16. Section 29 of the *Competition Act* is repealed and the following substituted therefor:

“29. In any case where use has been made of the exclusive rights and privileges conferred by one or more patents for invention or by one or more trade marks or by a copyright so as

(a) to limit unduly the facilities for transporting, producing, manufacturing, supplying, storing or dealing in any article or commodity which may be a subject of trade or commerce,

(b) to restrain or injure, unduly, trade or commerce in relation to any such article or commodity,

(c) to prevent, limit or lessen, unduly, the manufacture or production of any such article or commodity or unreasonably to enhance the price thereof, or

(d) to prevent or lessen, unduly, competition in the production, manufacture, purchase, barter, sale, transportation or supply of any such article or commodity, the Federal Court of Canada, on an information exhibited by the Attorney General

MODIFICATION CONNEXE

*Loi sur la concurrence*S.R., ch. C-23;
1986, ch. 26,
art. 19

16. L'article 29 de la *Loi sur la concurrence* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«29. Chaque fois qu'il a été fait usage des droits et privilèges exclusifs conférés par un ou plusieurs brevets d'invention, par une ou plusieurs marques de commerce ou par un droit d'auteur, pour

a) limiter indûment les facilités de transport, de production, de fabrication, de fourniture, d'emmagasiner ou de négoce d'un article ou d'une denrée pouvant faire l'objet d'une industrie ou d'un commerce,

b) indûment restreindre ou léser l'industrie ou le commerce à l'égard de quelque article ou denrée de ce genre,

c) empêcher, limiter ou diminuer indûment la fabrication ou production d'un tel article ou d'une telle denrée, ou en augmenter déraisonnablement le prix, ou

d) empêcher ou diminuer indûment la concurrence dans la production, la fabrication, l'achat, l'échange, la vente, le

20

Pouvoirs de la
Cour fédérale
dans le cas
d'usage de
droits pour
restreindre le
commercePowers of
Federal Court
where certain
rights used to
restrain trade

Clause 15: This amendment is consequential on the French version proposed by clauses 12 and 14, where “droit” rather than “tantième” is used as the equivalent of “royalties”.

Article 15. — Modification terminologique découlant des articles 12 et 14.

Competition Act

Clause 16: This amendment to section 29 would add the underlined words.

Loi sur la concurrence

Article 16. — Ajoute les mots soulignés.

of Canada, may, for the purpose of preventing any use in the manner defined above of the exclusive rights and privileges conferred by any patents, trade marks or copyrights relating to or affecting the 5 manufacture, use or sale of such article or commodity, make one or more of the following orders:

(e) declaring void, in whole or in part, any agreement, arrangement or licence 10 relating to such use,

(f) restraining any person from carrying out or exercising any or all of the terms or provisions of such agreement, arrangement or licence, 15

(g) directing the grant of licences under any such patent or copyright to such persons and on such terms and conditions as the court may deem proper, or, if such grant and other remedies under 20 this section would appear insufficient to prevent such use, revoking such patent,

(h) directing that the registration of a trade mark in the register of trade marks be expunged or amended, and 25

(i) directing that such other acts be done or omitted as the Court may deem necessary to prevent any such use,

but no order shall be made under this section that is at variance with any treaty, 30 convention, arrangement or engagement with any other country respecting patents, trade marks or copyrights to which Canada is a party."

transport ou la fourniture d'un tel article ou d'une telle denrée,

la Cour fédérale, sur une plainte exhibée par le procureur général du Canada, peut, en vue d'empêcher tout usage, de la 5 manière ci-dessus définie, des droits et privilèges exclusifs conférés par des brevets, des droits d'auteur ou des marques de commerce touchant ou visant la fabrication, l'emploi ou la vente de cet article ou 10 de cette denrée, rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

e) déclarant nul, en totalité ou en partie, tout contrat, arrangement ou permis relatif à un tel usage; 15

f) empêchant toute personne d'exécuter ou d'exercer l'ensemble ou l'une quelconque des conditions ou stipulations du contrat, de l'arrangement ou du permis en question; 20

g) prescrivant l'octroi de permis en vertu d'un tel brevet ou de licences en vertu d'un droit d'auteur aux personnes et aux conditions que la Cour juge appropriées, ou, si cet octroi et les autres 25 recours prévus par le présent article semblent insuffisants pour empêcher cet usage, révoquant un tel brevet;

h) prescrivant la radiation ou modification de l'enregistrement d'une marque 30 de commerce dans le registre des marques de commerce; et

i) prescrivant que d'autres actes soient faits ou omis selon que la Cour l'estime nécessaire pour empêcher un tel usage; 35

mais nulle ordonnance ne doit être rendue aux termes du présent article si elle est incompatible avec un traité, une convention, un arrangement ou engagement concernant des brevets, des droits d'auteur ou 40 des marques de commerce conclu avec tout autre pays et auquel le Canada est partie.»

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Access to Information Act

17. Schedule I to the *Access to Informa- 35 tion Act* is amended by adding thereto, in alphabetical order under the heading "*Other Government Institutions*", the following:

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Loi sur l'accès à l'information

17. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, sous l'intertitre 45

"Copyright Board
Commission du droit d'auteur"

«Autres institutions fédérales», de ce qui
suit :

«Commission du droit d'auteur
Copyright Board»

R.S., c. I-8

*Industrial Design Act**Loi sur les dessins industriels*

S.R., ch. I-8

18. Section 2 of the *Industrial Design Act* is repealed and the following substituted therefor:

18. L'article 2 de la *Loi sur les dessins industriels* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definitions

"article"
«objet»

"design" or
"industrial
design"
«dessin»

"Minister"
«ministre»

"useful article"
«objet
utilitaire»

"utilitarian
function"
«fonction...»

"2. In this Act,
"article" means any thing that is made by
hand, tool or machine;
"design" or "industrial design" means fea-
tures of shape, configuration, pattern or 10
ornament and any combination of those
features that, in a finished article,
appeal to and are judged solely by the
eye;
"Minister" means such member of the 15
Queen's Privy Council for Canada as is
designated by the Governor in Council
as the Minister for the purposes of this
Act;
"useful article" means an article that has a 20
utilitarian function and includes a model
of any such article;
"utilitarian function", in respect of an
article, means a function other than
merely serving as a substrate or carrier 25
for artistic or literary matter."

«2. Les définitions qui suivent s'appli-
quent à la présente loi.

«dessin» Caractéristiques ou combinaison 10
de caractéristiques visuelles d'un objet
fini, notamment en ce qui touche la
forme, l'agencement, l'effet extérieur et
les éléments décoratifs.

«fonction utilitaire» Fonction d'un objet 15
autre que celle de support d'un produit
artistique ou littéraire.

«ministre» Le membre du Conseil privé de
la Reine pour le Canada chargé par le
gouverneur en conseil de l'application de 20
la présente loi.

«objet» Tout ce qui est réalisé à la main ou
à l'aide d'un outil ou d'une machine.

«objet utilitaire» Objet remplissant une
fonction utilitaire, y compris tout 25
modèle ou maquette de celui-ci.»

Définitions

«dessin»
"design"

«fonction
utilitaire»
"utilitarian..."

«ministre»
"Minister"

«objet»
"article"

«objet utilitaire»
"useful..."

19. The said Act is further amended by
adding thereto, immediately after section 5
thereof, the following section:

19. La même loi est modifiée par inser-
tion, après l'article 5, de ce qui suit :

Restriction on
registration and
protection

"5.1 No protection afforded by this Act 30
shall extend to
(a) features applied to a useful article
that are dictated solely by a utilitarian
function of the article; or
(b) any method or principle of manu- 35
facture or construction."

«5.1 Les caractéristiques résultant uni-
quement de la fonction utilitaire d'un objet 30
utilitaire ni les méthodes ou principes de
réalisation d'un objet ne peuvent bénéficier
de la protection prévue par la présente loi.»

Limites et
protection1980-81-82-83,
c. 111, Sch. II*Privacy Act**Loi sur la protection des renseignements
personnels*1980-81-82-83,
ch. 111, ann. II

20. The schedule to the *Privacy Act* is
amended by adding thereto, in alphabetical
order under the heading "*Other Government
Institutions*", the following: 40

20. L'annexe de la *Loi sur la protection
des renseignements personnels* est modifiée 35
par insertion, suivant l'ordre alphabétique,

Industrial Design Act

Clause 18: Section 2 at present reads as follows:

“2. In this Act “Minister” means *the Minister named by the Governor in Council to administer this Act.*”

Loi sur les dessins industriels

Article 18. — Texte actuel de l'article 2 :

«2. Dans la présente loi, l'expression «Ministre» signifie le ministre désigné par le gouverneur en conseil pour administrer la présente loi.»

Clause 19: New.

Article 19. — Nouveau.

“Copyright Board
Commission du droit d’auteur”

sous l’intertitre «Autres institutions fédérales», de ce qui suit :

«Commission du droit d’auteur
Copyright Board»

TRANSITIONAL

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Application re
moral rights

21. (1) The rights referred to in section 12.1 of the *Copyright Act*, as enacted by section 4, subsist in respect of a work during the term mentioned in that Act even if the work was created before the coming into force of section 4.

21. (1) Les droits visés à l’article 12.1 de la *Loi sur le droit d’auteur*, édicté par l’article 4, s’appliquent aux œuvres créées tant avant qu’après l’entrée en vigueur de cet article.

5 Application

Restriction

(2) A remedy referred to in subsection 20(1.1) of the *Copyright Act*, as enacted by section 8, may only be obtained where the infringement of the moral rights of the author occurs after the coming into force of section 8.

(2) Les recours mentionnés au paragraphe 20(1.1) de la *Loi sur le droit d’auteur*, édicté par l’article 8, ne peuvent être formés qu’à l’égard de violations survenues après l’entrée en vigueur de cet article.

10 Recours

Application re
computer
programs

22. Subsection 1(2), the definition “computer program” in subsection 1(3) and section 5 apply in respect of a computer program that was made prior to the day on which those provisions come into force but where, by virtue only of subsections 1(2) and (3) and this section, copyright subsists in a computer program that was made prior to May 27, 1987, nothing done in respect of the computer program before May 27, 1987 shall be construed to constitute an infringement of the copyright.

22. Le paragraphe 1(2), la définition de “programme d’ordinateur” au paragraphe 1(3) et l’article 5 de la présente loi s’appliquent à tout programme d’ordinateur élaboré antérieurement à l’entrée en vigueur de ces dispositions; toutefois, lorsque par la seule application de ces paragraphes et du présent article un droit d’auteur subsiste à l’égard d’un programme d’ordinateur élaboré avant le 27 mai 1987, les actes ayant visé celui-ci avant cette date n’ont pas pour effet de constituer une violation du droit d’auteur.

15 Disposition
transitoire :
application

Making of
records,
perforated rolls,
etc.

23. It shall be deemed not to be an infringement of copyright in any musical, literary or dramatic work for any person to make within Canada during the six months following the coming into force of section 7 records, perforated rolls or other contrivances by means of which sounds may be reproduced and by means of which the work may be mechanically performed, if the person proves

23. N’est pas considéré comme une violation du droit d’auteur sur une œuvre musicale, littéraire ou dramatique le fait de confectionner, au Canada, dans les six mois suivant l’entrée en vigueur de l’article 7 de la présente loi, des empreintes, rouleaux perforés ou autres dispositifs au moyen desquels des sons peuvent être reproduits et l’œuvre, soit exécutée, soit représentée mécaniquement, lorsque celui qui les confectionne prouve :

Confection
d’empreintes,
rouleaux
perforés, etc.

(a) that before the coming into force of section 7, the person made such contrivances in respect of that work in accordance with section 19 of the *Copyright Act* and any regulation made thereunder, as they read immediately before the coming into force of section 7; and

(b) that the making would, had it occurred before the coming into force of

a) qu’il en avait déjà fabriqué en conformité avec les dispositions de l’article 19 de la *Loi sur le droit d’auteur*, abrogé par l’entrée en vigueur de l’article 7 de la présente loi, et de ses règlements;

b) qu’il s’est conformé, en ce qui a trait aux dispositifs fabriqués dans les six mois suivant l’entrée en vigueur de l’article 7 de

section 7, have been deemed not to have been an infringement of copyright by section 19 of the *Copyright Act*, as it read immediately before the coming into force of section 7.

5

Infringements
before coming
into force

24. Subsection 46(1) and section 46.1 of the *Copyright Act*, as enacted by section 11, apply in respect of any alleged infringement of copyright occurring prior to, on or after the day on which section 11 comes into force.

10

Continuation in
office

25. Notwithstanding any other provision of this Act, the members of the Copyright Appeal Board appointed pursuant to section 50 of the *Copyright Act*, as it read immediately before the coming into force of section 13, continue in office and may continue to perform their duties and exercise their powers to the extent necessary to consider and deal with any application made under section 50 of that Act before the coming into force of section 13.

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

15

la présente loi, à l'article 19 de la *Loi sur le droit d'auteur*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de cet article 7.

Violations
antérieures

5

24. Le paragraphe 46(1) et l'article 46.1 de la *Loi sur le droit d'auteur*, édictés par l'article 11, s'appliquent à toute prétendue violation du droit d'auteur, même quand elle survient avant l'entrée en vigueur de cet article.

25. Indépendamment des autres dispositions de la présente loi, les membres de la Commission d'appel du droit d'auteur, nommés en application de la version de l'article 50 de la *Loi sur le droit d'auteur* antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 13 de la présente loi, sont maintenus en poste et peuvent continuer d'exercer leurs attributions dans la mesure uniquement où il leur faut donner suite aux examens, et aux mesures en découlant, commencés en application de cet article 50 avant l'entrée en vigueur de l'article 13 de la présente loi.

Maintien en
poste

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

COMING INTO FORCE

Coming into
force

26. Sections 12 to 15, 17, 20 and 25 shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

ENTRÉE EN VIGUEUR

26. Les articles 12 à 15, 17, 20 et 25 entrent en vigueur à la date fixée par proclamation.

Entrée en
vigueur

25



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

C-60

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87-88

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-60

C-60

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87-88

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-60

An Act to amend the Copyright Act and to amend other
Acts in consequence thereof

Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des
modifications connexes et corrélatives

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
FEBRUARY 3, 1988**

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 3 FÉVRIER 1988**

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-60

PROJET DE LOI C-60

An Act to amend the Copyright Act and to
amend other Acts in consequence
thereof

Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et
apportant des modifications connexes et
corrélatives

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

R.S., c. C-30;
cc. 4, 10 (2nd
Suppl.);
1974-75-76, c.
50; 1976-77, c.
28; 1980-81-82-
83, cc. 47, 111;
1984, c. 40;
1987, c. 1

COPYRIGHT ACT

LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR

S.R., ch. C-30;
ch. 4, 10(2^e
suppl.);
1974-75-76, ch.
50; 1976-77, ch.
28; 1980-81-
82-83, ch. 47,
111; 1984, ch.
40; 1987, ch. 1

1. (1) The definitions "architectural work
of art" and "artistic work" in section 2 of the
Copyright Act are repealed and the following
substituted therefor in alphabetical order
within the section:

"architectural
work of art"
«œuvre d'art...»

"architectural work of art" means any,
building or structure or any model of a 10
building or structure;

"artistic work"
«œuvre
artistique»

"artistic work" includes paintings, draw-
ings, maps, charts, plans, photographs,
engravings, sculptures, works of artistic
craftsmanship and architectural works 15
of art;"

(2) The definition "literary work" in sec-
tion 2 of the said Act is repealed and the
following substituted therefor:

"literary work"
«œuvre
littéraire»

"literary work" includes tables, compila- 20
tions, translations and computer pro-
grams;"

1. (1) Les définitions de «œuvre artisti-
que» et «œuvre d'art architecturale», à l'arti- 5
cle 2 de la *Loi sur le droit d'auteur*, sont
abrogées et respectivement remplacées par ce
qui suit :

«œuvre artistique» comprend les œuvres de
peinture, de dessin, de sculpture et les 10
œuvres artistiques dues à des artisans,
les œuvres d'art architecturales, les gra-
vures et photographies ainsi que les gra-
phiques, les cartes géographiques et
marines et les plans; 15

«œuvre d'art architecturale» signifie tout
bâtiment ou édifice ou tout modèle ou
maquette de bâtiment ou d'édifice;»

(2) La définition de «œuvre littéraire», à
l'article 2 de la même loi, est abrogée et 20
remplacée par ce qui suit :

«œuvre littéraire» comprend les tableaux,
les compilations, les traductions et les
programmes d'ordinateur;»

«œuvre
artistique»
"artistic..."

«œuvre d'art
architecturale»
"architectur-
al..."

«œuvre
littéraire»
"literary..."

(3) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order within the section, the following definitions:

“Board”
«Commission»

“Board” means the Copyright Board established under subsection 48(1);

“choreographic work”
«œuvre ...»

“choreographic work” includes any work of choreography, whether or not it has any story line;

“computer program”
«programme d'ordinateur»

“computer program” means a set of instructions or statements, expressed, fixed, embodied or stored in any manner, that is to be used directly or indirectly in a computer in order to bring about a specific result;

“moral rights”
«droits moraux»

“moral rights” means the rights described in subsection 12.1(1);”

2. Subsection 3(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (f) thereof, the following paragraph:

“(g) to present at a public exhibition, for a purpose other than sale or hire, an artistic work created after the coming into force of this paragraph, other than a map, chart or plan or cinematographic production that is protected as a photograph;”

3. Subsection 12(7) of the said Act is repealed.

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 12 thereof, the following heading and section:

“MORAL RIGHTS

Moral rights

12.1 (1) The author of a work has, subject to section 18.2, the right to the integrity of the work and, in connection with an act mentioned in subsection 3(1), the right, where reasonable in the circumstances, to be associated with the work as its author by name or under a pseudonym and the right to remain anonymous.

(3) L'article 2 de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«Commission» désigne la Commission du droit d'auteur constituée au titre du paragraphe 48(1);

«droits moraux» désigne les droits visés au paragraphe 12.1(1);

«œuvre chorégraphique» s'entend de toute chorégraphie, que l'œuvre ait ou non un sujet;

«programme d'ordinateur» désigne un ensemble d'instructions ou d'énoncés destiné, quelle que soit la façon dont ils sont exprimés, fixés, incorporés ou emmagasinés, à être utilisé directement ou indirectement dans un ordinateur en vue d'un résultat particulier;»

2. Le paragraphe 3(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa f), de ce qui suit :

«g) de présenter au public, lors d'une exposition, une œuvre artistique — autre qu'une carte géographique ou marine, un plan, un graphique ou une production cinématographique jouissant de la protection accordée aux œuvres photographiques —, à des fins autres que la vente ou la location, créée après l'entrée en vigueur du présent alinéa;»

3. Le paragraphe 12(7) de la même loi est abrogé.

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 12, de ce qui suit :

«DROITS MORAUX

12.1 (1) L'auteur d'une œuvre a le droit, sous réserve de l'article 18.2, à l'intégrité de l'œuvre et, à l'égard de tout acte mentionné au paragraphe 3(1), le droit, compte tenu des usages raisonnables, d'en revendiquer, même sous pseudonyme, la création, ainsi que le droit à l'anonymat.

No assignment of moral rights	(2) Moral rights may not be assigned but may be waived in whole or in part.	(2) Les droits moraux sont incessibles; ils sont toutefois susceptibles de renonciation, en tout ou en partie.	Incessibilité
Waiver not deemed	(3) An assignment of copyright in a work does not by that act alone constitute a waiver of any moral rights.	(3) La cession du droit d'auteur n'emporte pas renonciation automatique aux droits moraux.	Portée de la cession
Effect of waiver	(4) Where a waiver of any moral right is made in favour of an owner or a licensee of copyright, it may be invoked by any person authorized by the owner or licensee to use the work, unless there is an indication to the contrary in the waiver.	(4) La renonciation au bénéfice du titulaire du droit d'auteur ou du détenteur d'une licence peut, à moins d'une stipulation contraire, être invoquée par quiconque est autorisé par l'un ou l'autre à utiliser l'œuvre.	Effet de la renonciation
Term	12.2 (1) Moral rights in respect of a work subsist for the same term as the copyright in the work.	12.2 (1) Les droits moraux sur une œuvre ont la même durée que le droit d'auteur sur celle-ci.	Durée
Succession	(2) The moral rights in respect of a work pass, on the death of its author, to (a) the person to whom those rights are specifically bequeathed; (b) where there is no specific bequest of those moral rights and the author dies testate in respect of the copyright in the work, the person to whom that copyright is bequeathed; or (c) where there is no person described in paragraph (a) or (b), the person entitled to any other property in respect of which the author dies intestate.”	(2) Au décès de l'auteur, les droits moraux sont dévolus à son légataire ou, à défaut de disposition testamentaire expresse, soit au légataire du droit d'auteur, soit, en l'absence d'un tel légataire, aux héritiers de l'auteur.»	Décès
	5. Subsection 17(2) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (j) thereof and by adding thereto the following paragraphs:	5. Le paragraphe 17(2) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa i) et par adjonction de ce qui suit :	
	“(l) the making by a person who owns a copy of a computer program, which copy is authorized by the owner of the copyright, of a single reproduction of the copy by adapting, modifying or converting the computer program or translating it into another computer language if the person proves that (i) the reproduction is essential for the compatibility of the computer program with a particular computer, (ii) the reproduction is solely for the person's own use, and (iii) the reproduction is destroyed forthwith when the person ceases to	«l) le fait, pour le propriétaire d'un exemplaire — autorisé par le titulaire du droit d'auteur — d'un programme d'ordinateur, de produire une seule copie de l'exemplaire par adaptation, modification ou conversion, ou par traduction en un autre langage informatique s'il établit que la copie est destinée à assurer la compatibilité du programme avec un ordinateur donné, qu'elle ne sert qu'à son propre usage et qu'elle est détruite dès qu'il n'est plus propriétaire de l'exemplaire; m) le fait, pour le propriétaire d'un exemplaire — autorisé par le titulaire	

be the owner of the copy of the computer program; and

(m) the making by a person who owns a copy of a computer program, which copy is authorized by the owner of the copyright, of a single reproduction for backup purposes of the copy or of a reproduction referred to in paragraph (l) if the person proves that the reproduction is destroyed forthwith when the person ceases to be the owner of the copy of the computer program.”

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 18 thereof, the following heading and sections: 15

“MORAL RIGHTS INFRINGEMENT

Infringement generally

18.1 Any act or omission that is contrary to any of the moral rights of the author of a work is, in the absence of consent by the author, an infringement of the moral rights. 20

Nature of right of integrity

18.2 (1) The author's right to the integrity of a work is infringed only if the work is, to the prejudice of the honour or reputation of the author,

(a) distorted, mutilated or otherwise modified; or 25

(b) used in association with a product, service, cause or institution.

Where prejudice deemed

(2) In the case of a painting, sculpture or engraving, the prejudice referred to in subsection (1) shall be deemed to have occurred as a result of any distortion, mutilation or other modification of the work.

When work not distorted, etc.

(3) For the purposes of this section, 35

(a) a change in the location of a work, the physical means by which a work is exposed or the physical structure containing a work, or

(b) steps taken in good faith to restore or preserve the work 40

shall not, by that act alone, constitute a distortion, mutilation or other modification of the work.”

1980-81-82-83, c. 47, s. 9

7. Section 19 of the said Act is repealed. 45

du droit d'auteur — d'un programme d'ordinateur, de produire une seule copie de sauvegarde de l'exemplaire ou de la copie visée à l'alinéa l) s'il établit qu'elle est détruite dès qu'il n'est plus propriétaire de l'exemplaire. 5

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 18, de ce qui suit :

«VIOLATION DES DROITS MORAUX

18.1 Constitue une violation des droits moraux de l'auteur sur son œuvre tout fait — acte ou omission — non autorisé et contraire à ceux-ci. 10

Atteinte aux droits moraux

18.2 (1) Il n'y a violation du droit à l'intégrité que si l'œuvre est, d'une manière préjudiciable à l'honneur ou à la réputation de l'auteur, déformée, mutilée ou autrement modifiée, ou utilisée en liaison avec un produit, une cause, un service ou une institution. 15

Nature du droit à l'intégrité

(2) Toute déformation, mutilation ou autre modification d'une peinture, d'une sculpture ou d'une gravure est réputée préjudiciable au sens du paragraphe (1). 20

Présomption de préjudice

(3) Pour l'application du présent article, ne constitue pas nécessairement une déformation, mutilation ou autre modification de l'œuvre un changement de lieu, du cadre de son exposition ou de la structure qui la contient ou toute mesure de restauration ou de conservation prise de bonne foi.» 30

Non-modification

7. L'article 19 de la même loi est abrogé.

1980-81-82-83, c. 47, art. 9

8. Section 20 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

Moral rights

“(1.1) In any proceedings for an infringement of a moral right of an author, the court may grant to the author all such remedies by way of injunction, damages, accounts or delivery up and otherwise as are or may be conferred by law for the infringement of a right.”

9. Section 24 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Time limit for actions

“24. An action in respect of infringement shall not be commenced after the expiration of three years next after the infringement.”

10. Subsections 25(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Offences generally

“25. (1) Every person who knowingly
(a) makes for sale or hire any infringing copy of a work in which copyright subsists,
(b) sells or lets for hire, or by way of trade exposes or offers for sale or hire any infringing copy of any such work,
(c) distributes infringing copies of any such work either for the purpose of trade or to such an extent as to affect prejudicially the owner of the copyright,
(d) by way of trade exhibits in public any infringing copy of any such work, or
(e) imports for sale or hire into Canada any infringing copy of any such work
is guilty of an offence and is liable
(f) on summary conviction, to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both, or
(g) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one million dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years, or to both.

8. L'article 20 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Droits moraux

(1.1) Le tribunal, saisi d'un recours en violation des droits moraux, peut accorder à l'auteur telle des réparations qu'il pourrait accorder, par voie d'injonction, de dommages-intérêts, de reddition de compte, de restitution ou autrement, et que la loi prévoit ou peut prévoir pour la violation d'un droit.

9. L'article 24 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prescription

«24. Les actions pour violation se prescrivent par trois ans à compter de la violation.»

10. Les paragraphes 25(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Infractions

«25. (1) Commet une infraction quiconque, sciemment :
a) se livre, en vue de la vente ou de la location, à la contrefaçon d'une œuvre encore protégée;
b) vend ou loue, ou commercialement met ou offre en vente ou en location, un exemplaire contrefait d'une telle œuvre;
c) met en circulation des exemplaires contrefaits, soit dans un but commercial, soit de façon à porter préjudice au titulaire du droit d'auteur;
d) expose commercialement en public un exemplaire contrefait;
e) importe pour la vente ou la location, au Canada, un exemplaire contrefait d'une telle œuvre.

Le contrevenant encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, ou, sur déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

Possession and
performance
offences

(2) Every person who knowingly

(a) makes or possesses any plate for the purpose of making infringing copies of any work in which copyright subsists, or
(b) for private profit causes any such work to be performed in public without the consent of the owner of the copyright

is guilty of an offence and is liable

(c) on summary conviction, to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both, or

(d) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one million dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years, or to both."

11. Section 46 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Interpretation

"46. (1) In this section and section 20 46.1,

"article"
«objets»

"article" means any thing that is made by hand, tool or machine;

"design"
«dessin»

"design" means features of shape, configuration, pattern or ornament and any combination of those features that, in a finished article, appeal to and are judged solely by the eye;

"useful article"
«objet
utilitaire»

"useful article" means an article that has a utilitarian function and includes a model of any such article;

"utilitarian
function"
«fonction...»

"utilitarian function", in respect of an article, means a function other than merely serving as a substrate or carrier for artistic or literary matter.

Non-infringe-
ment re certain
designs

(2) Where copyright subsists in a design applied to a useful article or in an artistic work from which the design is derived and, by or under the authority of any person who owns the copyright in Canada or who owns the copyright elsewhere,

(a) the article is reproduced in a quantity of more than fifty, or

(b) where the article is a plate, engraving or cast, the article is used for producing more than fifty useful articles,

(2) Commet une infraction quiconque, sciemment :

a) confectionne ou possède une planche destinée à la contrefaçon d'une œuvre protégée;

b) fait, dans un but de lucre, exécuter ou représenter publiquement une telle œuvre sans le consentement du titulaire du droit d'auteur.

Le contrevenant encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, ou, sur déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.»

11. L'article 46 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Possession et
infractions
découlant d'une
action

5

Définitions

"46. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à l'article 46.1.

«dessin» Caractéristiques ou combinaison de caractéristiques visuelles d'un objet fini, en ce qui touche la configuration, le motif ou les éléments décoratifs.

«fonction utilitaire» Fonction d'un objet autre que celle de support d'un produit artistique ou littéraire.

«objet» Tout ce qui est réalisé à la main ou à l'aide d'un outil ou d'une machine.

«objet utilitaire» Objet remplissant une fonction utilitaire, y compris tout modèle ou maquette de celui-ci.

«dessin»
«design»

«fonction
utilitaire»
«utilitarian...»

«objet»
«article»

«objet utilitaire»
«useful...»

Non-violation :
cas de certains
dessins

(2) Ne constitue pas une violation du droit d'auteur ou des droits moraux sur un dessin appliqué à un objet utilitaire, ou sur une œuvre artistique dont le dessin est tiré, ni le fait de reproduire ce dessin, ou un dessin qui n'en diffère pas sensiblement, en réalisant l'objet ou toute reproduction graphique ou matérielle de celui-ci, ni le fait d'accomplir avec un objet ainsi réalisé, ou sa reproduction, un acte réservé exclusivement au titulaire du droit, pourvu que

40

45

it shall not thereafter be an infringement of the copyright or the moral rights for anyone

- (c) to reproduce the design of the article or a design not differing substantially from the design of the article by
 - (i) making the article, or
 - (ii) making a drawing or other reproduction in any material form of the article, or

(d) to do with an article, drawing or reproduction that is made as described in paragraph (c) anything that the owner of the copyright has the sole right to do with the design or artistic work in which the copyright subsists.

l'objet, de par l'autorisation du titulaire — au Canada ou à l'étranger — remplisse l'une des conditions suivantes :

- a) être reproduit à plus de cinquante exemplaires;
- b) s'agissant d'une planche, d'une gravure ou d'un moule, servir à la production de plus de cinquante objets utilitaires.

Exception

(3) Subsection (2) does not apply in respect of the copyright or the moral rights in an artistic work in so far as the work is used as or for

- (a) a graphic or photographic representation that is applied to the face of an article;
- (b) a trade mark or a representation thereof or a label;
- (c) material that has a woven or knitted pattern or that is suitable for piece goods or surface coverings or for making wearing apparel;
- (d) an architectural work of art that is a building or a model of a building;
- (e) a representation of a real or fictitious being, event or place that is applied to an article as a feature of shape, configuration, pattern or ornament;
- (f) articles that are sold as a set, unless more than fifty sets are made; or
- (g) such other work or article as may be prescribed by regulation of the Governor in Council.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au droit d'auteur ou aux droits moraux sur une œuvre artistique dans la mesure où elle est utilisée à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) représentations graphiques ou photographiques appliquées sur un objet;
- b) marques de commerce, ou leurs représentations, ou étiquettes;
- c) matériel dont le motif est tissé ou tricoté ou utilisable à la pièce ou comme revêtement ou vêtement;
- d) œuvres d'art architecturales qui sont des bâtiments ou des modèles ou maquettes de bâtiments;
- e) représentations d'êtres, de lieux ou de scènes réels ou imaginaires pour donner une configuration, un motif ou un élément décoratif à un objet;
- f) objets vendus par ensembles, pourvu qu'il n'y ait pas plus de cinquante ensembles;
- g) autres œuvres ou objets que le gouverneur en conseil peut désigner par règlement.

Idem

(4) Subsections (2) and (3) apply only in respect of designs created after the coming into force of this subsection, and section 46 of this Act and the *Industrial Design Act*, as they read immediately before the coming into force of this subsec-

(4) Les paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent qu'aux dessins créés après leur entrée en vigueur. L'article 46 de la présente loi et la *Loi sur les dessins industriels*, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, et leurs

tion, as well as the rules made under them, continue to apply in respect of designs created before that coming into force.

règles d'application, continuent de s'appliquer aux dessins créés avant celle-ci.

Non-infringement re useful article features

46.1 (1) The following acts do not constitute an infringement of the copyright or moral rights in a work:

- (a) applying to a useful article features that are dictated solely by a utilitarian function of the article;
- (b) by reference solely to a useful article, making a drawing or other reproduction in any material form of any features of the article that are dictated solely by a utilitarian function of the article;
- (c) doing with a useful article having only features described in paragraph (a) or doing with a drawing or reproduction that is made as described in paragraph (b) anything that the owner of the copyright has the sole right to do with the work; or
- (d) using any method or principle of manufacture or construction.

46.1 (1) Ne constitue pas une violation du droit d'auteur ou des droits moraux sur une œuvre le fait :

- a) de conférer à un objet utilitaire des caractéristiques de celui-ci résultant uniquement de sa fonction utilitaire;
- b) de faire, à partir seulement d'un objet utilitaire, une reproduction graphique ou matérielle des caractéristiques de celui-ci qui résultent uniquement de sa fonction utilitaire;
- c) d'accomplir, avec un objet visé à l'alinéa a) ou avec une reproduction visée à l'alinéa b), un acte réservé exclusivement au titulaire du droit;
- d) d'utiliser tout principe ou méthode de réalisation de l'œuvre.

Non-violation : caractéristiques d'objets utilitaire

Exception

(2) Nothing in subsection (1) affects the copyright or the moral rights in a record, perforated roll, cinematograph film or other contrivance by means of which a work may be mechanically reproduced, performed or delivered."

(2) Le paragraphe (1) ne vise pas le droit d'auteur ou les droits moraux sur les empreintes, rouleaux perforés, films cinématographiques ou autres organes à l'aide desquels une œuvre peut être mécaniquement reproduite, représentée ou exécutée."

1984, c. 40, s. 18

12. The heading preceding section 48 and sections 48 and 49 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

12. L'intertitre qui précède l'article 48 et les articles 48 et 49 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1984, ch. 40, art. 18

"COPYRIGHT BOARD

«COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

Establishment

48. (1) There is hereby established a Board to be known as the Copyright Board consisting of not more than five members, including a chairman and a vice-chairman, to be appointed by the Governor in Council.

48. (1) Est constituée la Commission du droit d'auteur composée d'au plus cinq commissaires, dont le président et le vice-président, nommés par le gouverneur en conseil.

Constitution

Service

(2) The members of the Board shall be appointed to serve either full-time or part-time.

(2) Les commissaires sont nommés à temps plein ou à temps partiel.

Mandat

Chairman

(3) The chairman must be a judge, either sitting or retired, of a superior, county or district court.

(3) Le gouverneur en conseil choisit le président parmi les juges, en fonction ou à

Président

		la retraite, de cour supérieure, de cour de comté ou de cour de district.	
Tenure	(4) Each member of the Board shall hold office during good behaviour for a term not exceeding five years, but may be removed at any time by the Governor in Council for cause.	(4) Les commissaires sont nommés à titre inamovible pour un mandat maximal de cinq ans, sous réserve de la révocation motivée que prononce le gouverneur en conseil.	Durée du mandat 5
Reappointment	(5) A member of the Board is eligible to be reappointed once only.	(5) Les mandats des commissaires sont renouvelables une seule fois.	Nouveau mandat
Prohibition	(6) A member of the Board shall not be employed in the Public Service within the meaning of the <i>Public Service Staff Relations Act</i> during the member's term of office.	(6) Les commissaires ne peuvent, pendant leur mandat, faire partie de la Fonction publique au sens de la <i>Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique</i> .	Interdiction de cumul 10
Deemed public service employees	(7) A full-time member of the Board, other than the chairman, shall be deemed to be employed in (a) the Public Service for the purposes of the <i>Public Service Superannuation Act</i> ; and (b) the public service of Canada for the purposes of any regulations made pursuant to section 7.7 of the <i>Aeronautics Act</i> .	(7) Les commissaires à temps plein autres que le président sont réputés rattachés : a) à la Fonction publique pour l'application de la <i>Loi sur la pension de la Fonction publique</i> ; b) à l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris sous le régime de l'article 7.7 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> .	Fonctionnaires 15 20
Duties of chairman	48.1 (1) The chairman shall direct the work of the Board and apportion its work among the members of the Board.	48.1 (1) Le président assume la direction des travaux de la Commission et, notamment, voit à la répartition des tâches entre les commissaires.	Rôle du président 25
Absence or incapacity of chairman	(2) If the chairman is absent or incapacitated or if the office of chairman is vacant, the vice-chairman has all the powers and functions of the chairman during the absence, incapacity or vacancy.	(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président, ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.	Absence et empêchement 30
Duties of vice-chairman	(3) The vice-chairman is the chief executive officer of the Board and has supervision over and direction of the Board and its staff.	(3) Le vice-président est le premier dirigeant de la Commission et, à ce titre, il en assure la direction et contrôle la gestion de son personnel.	Attributions du vice-président 35
Remuneration and expenses	48.2 The members of the Board shall be paid such remuneration as may be fixed by the Governor in Council and are entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by them in the course of their duties under this Act while absent from their ordinary place of residence.	48.2 Les commissaires reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et ont droit aux frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu habituel de leur résidence.	Rémunération 40
Conflict of interest prohibited	48.3 (1) A member of the Board shall not, directly or indirectly, engage in any activity, have any interest in a business or	48.3 (1) Les commissaires ne peuvent, directement ou indirectement, se livrer à des activités, avoir des intérêts dans une	Conflits d'intérêt 45

accept or engage in any office or employment that is inconsistent with the member's duties.

entreprise, ni occuper de charge ou d'emploi qui sont incompatibles avec leurs fonctions.

Termination of
conflict of
interest

(2) Where a member of the Board becomes aware that he is in a conflict of interest contrary to subsection (1), the member shall, within one hundred and twenty days, terminate the conflict or resign.

(2) Le commissaire qui apprend l'existence d'un conflit d'intérêt doit, dans les cent vingt jours, y mettre fin ou se démettre de ses fonctions.

Suppression du
conflit

Staff

48.4 (1) Such officers and employees as 10 are necessary for the proper conduct of the work of the Board shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

48.4 (1) Le personnel nécessaire à l'exercice des activités de la Commission est nommé conformément à la *Loi sur 10 l'emploi dans la Fonction publique*.

Personnel

Idem

(2) The officers and employees referred 15 to in subsection (1) shall be deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*.

(2) Ce personnel est réputé faire partie de la Fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la Fonction 15 publique*.

Présomption

Technical
assistance

(3) The Board may engage on a tempo- 20 rary basis the services of persons having technical or specialized knowledge to advise and assist in the performance of its duties and the Board may, in accordance with Treasury Board directives, fix and 25 pay the remuneration and expenses of those persons.

(3) La Commission peut, à titre tempo- raire, retenir les services d'experts pour l'assister dans l'exercice de ses fonctions et, conformément aux instructions du Conseil du Trésor, fixer et payer leur rémuné- 20 ration et leurs frais.

Experts

Extension

48.5 (1) A member of the Board whose term expires may conclude the matters that the member has begun to consider. 30

48.5 (1) Le commissaire dont le mandat est échu peut terminer les affaires dont il est saisi.

Prolongation

Decisions

(2) Matters before the Board shall be decided by a majority of the members of the Board and the presiding member shall have a second vote in the case of a tie.

(2) Les décisions sont prises à la majo- 25 rité des commissaires, celui qui préside disposant d'une voix prépondérante en cas de partage.

Décisions

Interim
decisions

48.51 The Board may, on application, 35 make an interim decision.

48.51 La Commission peut, sur demande, rendre des décisions provisoires. 30

Décisions
provisaires

Variation of
decisions

48.52 A decision of the Board respecting royalties that are effective for more than one year or their related terms and conditions that is made under subsection 40 49.2(1), 50.2(2) or 50.6(1) may, on application made at least one year after the royalties become effective, be varied by the Board if, in its opinion, there has been a material change in the circum- 45 stances pertaining to the decision since it was made.

48.52 La Commission peut, sur demande, modifier toute décision concernant des droits visés aux paragraphes 49.2(1), 50.2(2) ou 50.6(1), ainsi que les modalités y afférentes, en cas d'évolution 35 importante, selon son appréciation, des circonstances visées par ces décisions. Il ne peut être présenté de demande que si la période d'effet des droits en cause est supérieure à un an et si au moins douze mois se 40 sont écoulés depuis cette prise d'effet.

Modifications
de décisions

Regulations

48.6 (1) The Board may, with the approval of the Governor in Council, make regulations not inconsistent with this Act governing

- (a) the practice and procedure in 5 respect of the Board's hearings, including the number of members of the Board that constitutes a quorum;
- (b) the time and manner in which applications and notices must be made 10 or given;
- (c) the establishment of forms for the making or giving of applications and notices; and
- (d) for carrying out the work of the 15 Board, the management of its internal affairs and the duties of its officers and employees.

Publication of proposed regulations

(2) A copy of each regulation that the Board proposes to make under subsection 20 (1) shall be published in the *Canada Gazette* at least sixty days before the proposed effective date thereof and a reasonable opportunity shall be given to interested persons to make representations with 25 respect thereto.

Exception

(3) No proposed regulation that has been published pursuant to subsection (2) need again be published under that subsection, whether or not it has been altered as 30 a result of representations made with respect thereto.

General powers, etc.

48.7 (1) The Board has, with respect to the attendance, swearing and examination of witnesses, the production and inspection 35 of documents, the enforcement of its decisions and other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction, all such powers, rights and privileges as are vested in a superior court of record. 40

Enforcement of decisions

(2) Any decision of the Board may, for the purposes of its enforcement, be made an order of the Federal Court or of any superior court and is enforceable in the same manner as an order of the court. 45

Procedure

(3) To make a decision of the Board an order of a court, the usual practice and

Règlement

48.6 (1) La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, sous réserve de leur compatibilité avec la présente loi, prendre des règlements régissant :

- a) la pratique et la procédure des 5 audiences, ainsi que le quorum;
- b) les modalités, y compris les délais, d'établissement des demandes et les avis à donner; 10
- c) l'établissement de formules pour les demandes et les avis;
- d) de façon générale, l'exercice de ses activités, la gestion de ses affaires et les fonctions de son personnel. 15

Publication des projets de règlement

(2) Les projets de règlement d'application du paragraphe (1) sont publiés dans la *Gazette du Canada* au moins soixante jours avant la date prévue pour leur entrée en vigueur, les intéressés se voyant accor- 20 der la possibilité de présenter à la Commission leurs observations à cet égard.

Exception

(3) Ne sont pas visés les projets de règlement déjà publiés dans les conditions prévues au paragraphe (2), même s'ils ont 25 été modifiés à la suite des observations.

Attributions générales

48.7 (1) La Commission a, pour la comparution, la prestation de serments, l'assignation et l'interrogatoire des témoins, ainsi que pour la production 30 d'éléments de preuve, l'exécution de ses décisions et toutes autres questions relevant de sa compétence, les attributions d'une cour supérieure d'archives.

Assimilation

(2) Les décisions de la Commission peu- 35 vent, en vue de leur exécution, être assimilées à des actes de la Cour fédérale ou de toute cour supérieure d'une province; le cas échéant, leur exécution s'effectue selon les mêmes modalités. 40

Procédure

(3) L'assimilation se fait selon la pratique et la procédure suivies par le tribunal

procedure of the court in such matters may be followed or a certified copy of the decision may be filed with the registrar of the court and thereupon the decision becomes an order of the court.

5

saisi ou par la production au greffe du tribunal d'une copie certifiée conforme de la décision. La décision devient dès lors un acte du tribunal.

Effect of
variation of
decision

(4) Where a decision of the Board that has been made an order of a court is varied by a subsequent decision of the Board, the order of the court shall be deemed to have been varied accordingly 10 and the subsequent decision may, in the same manner, be made an order of the court.

(4) Les décisions qui modifient les décisions déjà assimilées à des actes d'un tribunal sont réputées modifier ceux-ci et peuvent, selon les mêmes modalités, faire l'objet d'une assimilation.

5 Décisions
modificatives

Studies

48.8 The Board shall conduct such studies with respect to the exercise of its 15 powers as are requested by the Minister.

48.8 À la demande du ministre, la 10 Commission effectue toute étude touchant ses attributions.

Études

Report

48.9 (1) The Board shall, not later than August 31 in each year, submit an annual report to the Governor in Council through the Minister on the Board's activities for 20 the preceding year describing briefly the applications made to the Board, the Board's decisions and any other matter that the Board considers relevant.

48.9 (1) Au plus tard le 31 août, la Commission présente au gouverneur en conseil, par l'intermédiaire du ministre, un 15 rapport annuel de ses activités résumant les demandes qui lui ont été présentées et les conclusions auxquelles elle est arrivée et toute autre question qu'elle estime 20 pertinente.

Rapport

Tabling

(2) The Minister shall cause a copy of 25 each annual report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the report.

(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Dépôt

COLLECTIVE ADMINISTRATION OF PERFORMING RIGHTS

GESTION COLLECTIVE DU DROIT D'EXÉCUTION

Performing
rights

49. (1) Each society, association or cor- 30 poration that carries on the business of granting licences for the performance in Canada of dramatico-musical or musical works shall, from time to time, file at the Copyright Office lists of all dramatico- 35 musical and musical works in current use in respect of which the society, association or corporation has authority to grant performing licences.

49. (1) Chaque association, société ou 25 personne morale dont l'activité est d'octroyer des licences pour l'exécution, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales est tenue de déposer périodiquement au Bureau du droit d'auteur le réper- 30 toire de toutes les œuvres musicales et dramatico-musicales d'exécution courante qui peuvent faire l'objet d'une licence.

Droit
d'exécution

Filing of
statements of
royalties

(2) Each society, association or corpora- 40 tion referred to in subsection (1) shall, on or before the September 1 immediately preceding the date when its last statement approved pursuant to subsection 49.2(1) expires, file with the Board a statement in 45 both official languages of all royalties that

(2) Chaque association, société ou per- 35 sonne morale visée au paragraphe (1) doit déposer à la Commission, au plus tard le 1^{er} septembre précédant la cessation d'effet d'un tarif homologué au titre du paragraphe 49.2(1), un projet de tarif, dans les deux langues officielles, des droits à perce- 40

Dépôt d'un
projet de tarif

the society, association or corporation proposes to collect for the grant of licences for the performance of its works in Canada.

Where no
previous
statement

(3) Each society, association or corporation referred to in subsection (1) in respect of which no statement of royalties has been approved pursuant to subsection 49.2(1) shall, on or before the September 1 immediately preceding their proposed effective date, file with the Board a statement in both official languages of all royalties that the society, association or corporation proposes to collect for the grant of licences for the performance of its works in Canada.

15

Effective period
of statements

(4) A statement of royalties must provide that the royalties are to be effective for periods of at least one year that begin on January 1 and end on December 31.

Prohibition of
enforcement

(5) Where a statement of proposed royalties is not filed with respect to a work mentioned in subsection (1), no action shall be commenced for infringement of the copyright in the work without the written consent of the Minister.

25

Publication of
statements

49.1 (1) As soon as practicable after the receipt of a statement filed pursuant to subsection 49(2), the Board shall publish it in the *Canada Gazette* and shall give notice that, within twenty-eight days after the publication of the statement, prospective users or their representatives may file written objections to the statement with the Board.

Board to
consider
statements and
objections

(2) The Board shall, as soon as practicable, consider a statement and any objections thereto referred to in subsection (1) or raised by the Board and

- (a) send to the society, association or corporation concerned a copy of the objections so as to permit it to reply; and
- (b) send to the persons who filed the objections a copy of any reply thereto.

Certification
with alterations

49.2 (1) On the conclusion of the Board's consideration of a statement, any objections to it and any reply to the objections, the Board shall

voir pour les licences qu'elle accordera pour l'exécution, au Canada, des œuvres du répertoire.

Cas spécial

(3) Chaque association, société ou personne morale visée au paragraphe (1) qui n'est pas régie par un tarif homologué sous le régime de la présente loi doit déposer à la Commission, au plus tard le 1^{er} septembre précédant la période prévue pour sa prise d'effet, un projet de tarif, dans les deux langues officielles, des droits à percevoir pour les licences qu'elle accordera pour l'exécution, au Canada, des œuvres du répertoire.

5

(4) Le projet de tarif ne peut prévoir de périodes d'effet inférieures à un an, lesquelles doivent s'ouvrir le 1^{er} janvier et se terminer le 31 décembre.

Validité
du
tarif

(5) En cas d'omission de dépôt du projet, il ne peut être intenté, sauf autorisation écrite du ministre, aucun recours pour violation du droit d'exécution d'une œuvre visée au paragraphe (1).

Interdiction
des
recours

49.1 (1) Dès que possible, la Commission fait publier dans la *Gazette du Canada* le projet de tarif et donne un avis indiquant que tout utilisateur éventuel, ou son représentant, peut s'opposer au projet. L'opposition est déposée à la Commission par écrit dans les vingt-huit jours suivant la publication.

Publication du
tarif

(2) La Commission procède dès que possible à l'examen du projet de tarif et des oppositions mentionnées au paragraphe (1) ou qu'elle peut, d'office, soulever. Elle communique d'une part à l'association, à la société ou à la personne morale en cause un double des oppositions, leur permettant d'y répondre, d'autre part aux opposants la réponse de celles-ci.

Examen du
projet de tarif

40

49.2 (1) Lorsqu'elle a terminé son examen, la Commission certifie le projet de tarif, dont elle pourra avoir modifié les droits ou les modalités y afférentes, qui est dès lors le tarif homologué. Elle le fait

Certification

45

(a) certify the statement as approved, with or without such alterations to the royalties and related terms and conditions specified therein as the Board may make;

5

(b) publish the approved statement in the *Canada Gazette* as soon as practicable; and

(c) send a copy of the approved statement, together with reasons for the Board's decision, to the society, association or corporation concerned and to any person who filed an objection.

Effect of fixing royalties

(2) Without prejudice to any other remedies available to it, a society, association or corporation may, for the period specified in its approved statement, collect the royalties specified in the statement or, in default of their payment, recover them in a court of competent jurisdiction.

20

Right of action barred if royalties tendered or paid

(3) No action shall be brought for the infringement of the right to perform a work referred to in subsection 49(1) against a person who has paid or offered to pay the royalties specified in an approved statement.

25

Continuation of rights

49.3 Where a society, association or corporation files a statement of royalties for the performance of its works in accordance with subsection 49(2), any person entitled to perform those works pursuant to the previous statement may do so, even though the royalties set out therein have ceased to be in effect, and the society, association or corporation may collect those royalties despite their ceasing to be in effect, until the new statement is approved."

Radio performances in places other than theatres

"(7) In respect of public performances by means of any radio receiving set or gramophone in any place other than a theatre that is ordinarily and regularly used for entertainments to which an

publier dès que possible dans la *Gazette du Canada* et en communique un double, accompagné des motifs de sa décision, à l'association, à la société ou à la personne morale en cause, ainsi qu'aux opposants.

5

(2) L'association, la société ou la personne morale peut, pour la période mentionnée au tarif homologué, percevoir les droits qui y figurent et, indépendamment de tout autre recours, en poursuivre le recouvrement en justice.

Portée de la fixation

(3) Il ne peut être intenté aucun recours pour violation du droit d'exécution d'une œuvre visée au paragraphe 49(1) contre quiconque a payé ou offert de payer les droits figurant au tarif homologué.

Interdiction des recours

49.3 Toute personne visée par un tarif concernant des œuvres peut, malgré sa cessation d'effet, les exécuter jusqu'à l'homologation d'un nouveau tarif dès lors qu'un projet de tarif a été déposé conformément au paragraphe 49(2). Par ailleurs, l'association, la société ou la personne morale intéressée peut percevoir les droits jusqu'à cette homologation."

25

Maintien du droit

13. (1) Subsections 50(1) to (6) of the said Act are repealed.

13. (1) Les paragraphes 50(1) à (6) de la même loi sont abrogés.

(2) Subsection 50(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 50(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(7) En ce qui concerne les exécutions publiques au moyen d'un appareil radio-phonique récepteur ou d'un phonographe, en tout endroit autre qu'un théâtre servant ordinairement et régulièrement de lieu

Exécutions par radio dans des endroits autres que des théâtres

admission charge is made, no fees, charges or royalties shall be collectable from the owner or user of the radio receiving set or gramophone, but the Board shall, so far as possible, provide for the collection in advance from radio broadcasting stations or gramophone manufacturers, as the case may be, of fees, charges and royalties appropriate to the new conditions produced by the provisions of this subsection and shall fix the amount of the same; in so doing, the Board shall take into account all expenses of collection and other outlays, if any, saved or savable by, for or on behalf of the owner of the copyright or performing right concerned or the owner's agents, in consequence of this subsection."

(3) Subsections 50(8) to (10) of the said Act are repealed.

14. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 50 thereof, the following heading and sections:

"COLLECTIVE ADMINISTRATION OF
COPYRIGHT

50.1 For the purposes of sections 50.2 to 50.6, "licensing body" means a society, association or corporation, other than a society, association or corporation referred to in subsection 49(1), that

(a) carries on the business of collective administration of copyright for the benefit of those who, by assignment, grant of licence, appointment of it as their agent or otherwise, authorize it to act on their behalf in relation to that collective administration; and

(b) operates a licensing scheme applicable in relation to a repertoire of works of more than one author pursuant to which the society, association or corporation sets out the classes of uses for which and the royalties and terms and conditions on which it agrees to authorize the doing of an act mentioned in subsection 3(1) in respect of those works.

Definition of
"licensing
body"

d'amusement où est exigé un prix d'entrée, aucun honoraire, aucune redevance ni aucun droit n'est exigible du propriétaire ou usager de l'appareil radiophonique récepteur ou du phonographe; mais la Commission doit, autant que possible, pourvoir à la perception anticipée, des radio-postes émetteurs ou des fabricants de phonographes, suivant le cas, des honoraires, redevances ou droits appropriés aux nouvelles conditions nées des dispositions du présent paragraphe, et elle doit en déterminer le montant. En ce faisant, la Commission doit tenir compte de tous frais de recouvrement et autres déboursés, s'il en est, épargnés ou pouvant être épargnés par le détenteur concerné du droit d'auteur ou du droit d'exécution, ou par ses mandataires, ou pour eux ou en leur faveur, en conséquence du présent paragraphe."

(3) Les paragraphes 50(8) à (10) de la même loi sont abrogés.

14. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 50, de ce qui suit :

«GESTION COLLECTIVE DU DROIT D'AUTEUR

50.1 Pour l'application des articles 50.2 à 50.6, «société de gestion» vise l'association, la société ou la personne morale, autre qu'une association, une société ou une personne morale visée au paragraphe 49(1), qui se livre à la gestion collective du droit d'auteur au profit de ceux qui l'ont habilitée à cette fin, par voie de cession, licence, mandat ou autrement, lorsqu'elle administre un système d'octroi de licences, portant sur un répertoire d'œuvres de plusieurs auteurs, en vertu duquel elle établit les catégories d'utilisation, les droits et modalités pour lesquels elle accepte d'autoriser l'accomplissement, au Canada, de tout acte mentionné au paragraphe 3(1) à l'égard de ces œuvres.

Définition de
«société de
gestion»

Application to
fix amount of
royalty

50.2 (1) Where a licensing body and any person not otherwise authorized to do an act mentioned in subsection 3(1) in respect of the works included in the licensing body's repertoire are unable to agree on the royalties to be paid for the right to do the act or on their related terms and conditions, either of them or a representative of either may, after giving notice to the other, apply to the Board to fix the royalties and their related terms and conditions.

Fixing royalties

(2) The Board may fix the royalties and their related terms and conditions in respect of a licence during such period of 15 not less than one year as the Board may specify and, as soon as practicable after rendering its decision, the Board shall send a copy thereof, together with the reasons therefor, to the licensing body and the person concerned or that person's representative.

Agreement

50.3 (1) The Board shall not proceed with an application under section 50.2 where a notice is filed with the Board that an agreement touching the matters in issue has been reached.

Idem

(2) An agreement referred to in subsection (1) is effective during the year following the expiration of the previous agreement, if any, or of the last period specified under subsection 50.2(2).

Effect of Board
decision

50.4 Where any royalties are fixed for a period pursuant to subsection 50.2(2), the person concerned may, during the period, subject to the related terms and conditions fixed by the Board and to the terms and conditions set out in the scheme and on paying or offering to pay the royalties, do the act with respect to which the royalties and their related terms and conditions are fixed and the licensing body may, without prejudice to any other remedies available to it, collect the royalties or, in default of their payment, recover them in a court of competent jurisdiction.

EXAMINATION OF AGREEMENTS

Definition of
"Director"

50.5 (1) For the purposes of this section and section 50.6, "Director" means the

50.2 (1) À défaut d'une entente sur les droits, ou les modalités y afférentes, relatifs à une licence autorisant l'intéressé à accomplir tel des actes mentionnés au paragraphe 3(1), la société de gestion ou l'intéressé, ou leurs représentants, peuvent, après en avoir avisé l'autre partie, demander à la Commission de fixer ces droits ou modalités.

Demande de
fixation

(2) La Commission peut, selon les modalités, mais pour une période minimale d'un an, qu'elle arrête, fixer les droits, et les modalités y afférentes, relatifs à la licence. Dès que possible après la fixation, elle en communique un double, accompagné des motifs de sa décision, à la société de gestion et à l'intéressé, ou à leurs représentants.

Modalités de la
fixation

50.3 (1) Le dépôt auprès de la Commission d'un avis faisant état d'une entente conclue avant la fixation opère dessaisissement.

Entente
préjudicielle

(2) L'entente visée au paragraphe (1) vaut, sauf stipulation d'une durée plus longue, pour un an à compter de la date d'expiration de l'entente précédente ou de la période visée au paragraphe 50.2(2).

Durée de
l'entente

50.4 L'intéressé peut, pour la période arrêtée par la Commission, accomplir les actes à l'égard desquels des droits ont été fixés, moyennant paiement ou offre de paiement de ces droits et conformément aux modalités y afférentes fixées par la Commission et à celles établies par la société de gestion au titre de son système d'octroi de licences. La société de gestion peut, pour la même période, percevoir les droits ainsi fixés et, indépendamment de tout autre recours, en poursuivre le recouvrement en justice.

Portée de la
fixation

EXAMEN DES ENTENTES

50.5 (1) Pour l'application du présent article et de l'article 50.6, «directeur» dési-

Définition de
«directeur»

Director of Investigation and Research appointed under the *Competition Act*.

gne le directeur des enquêtes et recherches nommé au titre de la *Loi sur la concurrence*.

Filing agreement with the Board

(2) Where a licensing body concludes an agreement to grant a licence authorizing a person to do an act mentioned in subsection 3(1), the licensing body or the person may file a copy of the agreement with the Board within fifteen days after it is concluded.

(2) Dans les quinze jours suivant la conclusion d'une entente en vue de l'octroi d'une licence autorisant l'utilisateur à accomplir tel des actes mentionnés au paragraphe 3(1), la société de gestion ou l'utilisateur peuvent en déposer un double auprès de la Commission.

Dépôt auprès de la Commission

Idem

(3) Section 32 of the *Competition Act* does not apply in respect of any royalties or related terms and conditions arising under an agreement filed in accordance with subsection (2).

(3) L'article 32 de la *Loi sur la concurrence* ne s'applique pas aux droits et aux modalités y afférentes objet de toute entente déposée conformément au paragraphe (2).

Précision

Access by Director

(4) The Director may have access to the copy of an agreement filed in accordance with subsection (2).

(4) Le directeur peut avoir accès au double de l'entente.

Accès

Request for examination

(5) Where the Director considers that an agreement filed in accordance with subsection (2) is contrary to the public interest, the Director may, after advising the parties concerned, request the Board to examine the agreement.

(5) S'il estime qu'une telle entente est contraire à l'intérêt public, le directeur peut, après avoir avisé les parties, demander à la Commission d'examiner l'entente.

Demande d'examen

Examination and fixing of royalty

50.6 (1) The Board shall, as soon as practicable, consider a request by the Director to examine an agreement and the Board may, after giving the Director and the parties concerned an opportunity to present their arguments, alter the royalties and any related terms and conditions arising under the agreement and section 50.4 applies with such modifications as the circumstances require.

50.6 (1) Dès que possible, la Commission procède à l'examen de la demande et, après avoir donné au directeur et aux parties la possibilité de faire valoir leurs arguments, elle peut modifier les droits et les modalités y afférentes objet de l'entente, et en fixer de nouveaux; l'article 50.4 s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à cette fixation.

Examen et fixation

Idem

(2) As soon as practicable after rendering its decision, the Board shall send a copy thereof, together with the reasons therefor, to the parties concerned and to the Director.

(2) Dès que possible après la fixation, la Commission en communique un double, accompagné des motifs de sa décision, à la société de gestion, à l'utilisateur et au directeur.

Communication

OWNERS WHO CANNOT BE LOCATED

TITULAIRES INTROUVABLES

Circumstances in which licence may be issued

50.7 (1) Where, on application to the Board by a person who wishes to obtain a licence to use a published work in which copyright subsists, the Board is satisfied that the applicant has made reasonable efforts to locate the owner of the copyright and that the owner cannot be located, the

50.7 (1) La Commission peut, à la demande de tout intéressé, délivrer une licence autorisant l'accomplissement de tout acte mentionné au paragraphe 3(1) à l'égard d'une œuvre publiée, si elle estime que le titulaire du droit d'auteur sur celle-ci est introuvable et que l'intéressé a fait

Délivrance d'une licence

Conditions of licence	Board may issue to the applicant a licence to do an act mentioned in subsection 3(1).	son possible, dans les circonstances, pour le retrouver.	Modalités de la licence
	(2) A licence issued under subsection (1) is non-exclusive and is subject to such terms and conditions as the Board may 5 establish.	(2) La licence, qui n'est pas exclusive, est délivrée selon les modalités établies par la Commission.	5
Payment to owner	(3) The owner of a copyright may, not later than five years after the expiration of a licence issued pursuant to subsection (1) in respect of the copyright, collect the 10 royalties fixed in the licence or, in default of their payment, commence an action to recover them in a court of competent jurisdiction."	(3) Le titulaire peut percevoir les droits fixés pour la licence, et éventuellement en poursuivre le recouvrement en justice, jusqu'à cinq ans après l'expiration de la licence.»	Droit du titulaire
			10
References	15. The French version of the said Act is 15 further amended by substituting the word "droit" for the word "tantième", with such grammatical modifications as the circumstances require, wherever the latter word occurs in the following provisions: 20	15. Dans les passages suivants de la version française de la même loi, «tantième» est remplacé par «droit», compte tenu des adaptations grammaticales :	Terminologie
	(a) subsections 7(1) and (2); (b) subsection 14(8); (c) subsections 16(6) and (7); and (d) subsection 42(2).	a) paragraphes 7(1) et (2); b) paragraphe 14(8); c) paragraphes 16(6) et (7); d) paragraphe 42(2).	15

RELATED AMENDMENT

MODIFICATION CONNEXE

R.S., c. C-23;
1986, c. 26,
s. 19

Competition Act

Loi sur la concurrence

S.R., ch. C-23;
1986, ch. 26,
art. 19

16. Section 29 of the *Competition Act* is 25 repealed and the following substituted therefor:

16. L'article 29 de la *Loi sur la concurrence* est abrogé et remplacé par ce qui suit : 20

Powers of
Federal Court
where certain
rights used to
restrain trade

"29. In any case where use has been made of the exclusive rights and privileges conferred by one or more patents for 30 invention or by one or more trade marks or by a copyright so as

«29. Chaque fois qu'il a été fait usage des droits et privilèges exclusifs conférés par un ou plusieurs brevets d'invention, par une ou plusieurs marques de commerce ou par un droit d'auteur, pour 25

Pouvoirs de la
Cour fédérale
dans le cas
d'usage de
droits pour
restreindre le
commerce

(a) to limit unduly the facilities for transporting, producing, manufacturing, supplying, storing or dealing in any 35 article or commodity which may be a subject of trade or commerce,

a) limiter indûment les facilités de transport, de production, de fabrication, de fourniture, d'emmagasiner ou de négoce d'un article ou d'une denrée pouvant faire l'objet d'une industrie ou d'un 30 commerce,

(b) to restrain or injure, unduly, trade or commerce in relation to any such article or commodity, 40

b) indûment restreindre ou léser l'industrie ou le commerce à l'égard de quelque article ou denrée de ce genre,

(c) to prevent, limit or lessen, unduly, the manufacture or production of any

c) empêcher, limiter ou diminuer indûment la fabrication ou production d'un

such article or commodity or unreasonably to enhance the price thereof, or

(d) to prevent or lessen, unduly, competition in the production, manufacture, purchase, barter, sale, transportation or supply of any such article or commodity, the Federal Court of Canada, on an information exhibited by the Attorney General of Canada, may, for the purpose of preventing any use in the manner defined above of the exclusive rights and privileges conferred by any patents, trade marks or copyrights relating to or affecting the manufacture, use or sale of such article or commodity, make one or more of the following orders:

(e) declaring void, in whole or in part, any agreement, arrangement or licence relating to such use,

(f) restraining any person from carrying out or exercising any or all of the terms or provisions of such agreement, arrangement or licence,

(g) directing the grant of licences under any such patent or copyright to such persons and on such terms and conditions as the court may deem proper, or, if such grant and other remedies under this section would appear insufficient to prevent such use, revoking such patent,

(h) directing that the registration of a trade mark in the register of trade marks be expunged or amended, and

(i) directing that such other acts be done or omitted as the Court may deem necessary to prevent any such use,

but no order shall be made under this section that is at variance with any treaty, convention, arrangement or engagement with any other country respecting patents, trade marks or copyrights to which Canada is a party."

tel article ou d'une telle denrée, ou en augmenter déraisonnablement le prix, ou

d) empêcher ou diminuer indûment la concurrence dans la production, la fabrication, l'achat, l'échange, la vente, le transport ou la fourniture d'un tel article ou d'une telle denrée,

la Cour fédérale, sur une plainte exhibée par le procureur général du Canada, peut, en vue d'empêcher tout usage, de la manière ci-dessus définie, des droits et privilèges exclusifs conférés par des brevets, des droits d'auteur ou des marques de commerce touchant ou visant la fabrication, l'emploi ou la vente de cet article ou de cette denrée, rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

e) déclarant nul, en totalité ou en partie, tout contrat, arrangement ou permis relatif à un tel usage;

f) empêchant toute personne d'exécuter ou d'exercer l'ensemble ou l'une quelconque des conditions ou stipulations du contrat, de l'arrangement ou du permis en question;

g) prescrivant l'octroi de permis en vertu d'un tel brevet ou de licences en vertu d'un droit d'auteur aux personnes et aux conditions que la Cour juge appropriées, ou, si cet octroi et les autres recours prévus par le présent article semblent insuffisants pour empêcher cet usage, révoquant un tel brevet;

h) prescrivant la radiation ou modification de l'enregistrement d'une marque de commerce dans le registre des marques de commerce; et

i) prescrivant que d'autres actes soient faits ou omis selon que la Cour l'estime nécessaire pour empêcher un tel usage;

mais nulle ordonnance ne doit être rendue aux termes du présent article si elle est incompatible avec un traité, une convention, un arrangement ou engagement concernant des brevets, des droits d'auteur ou des marques de commerce conclu avec tout autre pays et auquel le Canada est partie.»

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

1980-81-82-83,
c. 111, Sch. I*Access to Information Act**Loi sur l'accès à l'information*1980-81-82-83,
ch. 111, ann. I

17. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by adding thereto, in alphabetical order under the heading "*Other Government Institutions*", the following:

17. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, sous l'intertitre «*Autres institutions fédérales*», de ce qui

"Copyright Board
Commission du droit d'auteur"

5 suit :

"Commission du droit d'auteur
Copyright Board"

5

R.S., c. I-8

*Industrial Design Act**Loi sur les dessins industriels*

S.R., ch. I-8

18. Section 2 of the *Industrial Design Act* is repealed and the following substituted therefor:

18. L'article 2 de la *Loi sur les dessins industriels* est abrogé et remplacé par ce qui

10

Definitions

"2. In this Act,

10

"article"
«*objet*»

"article" means any thing that is made by hand, tool or machine;

"design" or
"industrial
design"
«*dessin*»

"design" or "industrial design" means features of shape, configuration, pattern or ornament and any combination of those features that, in a finished article, appeal to and are judged solely by the eye;

"Minister"
«*ministre*»

"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;

"useful article"
«*objet
utilitaire*»

"useful article" means an article that has a utilitarian function and includes a model of any such article;

"utilitarian
function"
«*fonction...*»

"utilitarian function", in respect of an article, means a function other than merely serving as a substrate or carrier for artistic or literary matter."

30

19. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 5 thereof, the following section:

Restriction on
registration and
protection

"5.1 No protection afforded by this Act shall extend to

35

(a) features applied to a useful article that are dictated solely by a utilitarian function of the article; or

(b) any method or principle of manufacture or construction."

40

"2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

«*dessin*» Caractéristiques ou combinaison de caractéristiques visuelles d'un objet fini, en ce qui touche la configuration, le motif ou les éléments décoratifs.

«*dessin*»
«*design*»

«*fonction utilitaire*» Fonction d'un objet autre que celle de support d'un produit artistique ou littéraire.

«*fonction
utilitaire*»
«*utilitarian...*»

«*ministre*» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

«*ministre*»
«*Minister*»

«*objet*» Tout ce qui est réalisé à la main ou à l'aide d'un outil ou d'une machine.

«*objet*»
«*article*»

«*objet utilitaire*» Objet remplissant une fonction utilitaire, y compris tout modèle ou maquette de celui-ci.»

«*objet utilitaire*»
«*useful...*»

25

19. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 5, de ce qui suit :

30

"5.1 Les caractéristiques résultant uniquement de la fonction utilitaire d'un objet utilitaire ni les méthodes ou principes de réalisation d'un objet ne peuvent bénéficier de la protection prévue par la présente loi."

Limites et
protection

35

1980-81-82-83,
c. 111, Sch. II*Privacy Act**Loi sur la protection des renseignements
personnels*1980-81-82-83,
ch. 111, ann. II

20. The schedule to the *Privacy Act* is amended by adding thereto, in alphabetical order under the heading "*Other Government Institutions*", the following:

"Copyright Board
Commission du droit d'auteur"

20. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, sous l'intertitre «*Autres institutions fédérales*», de ce qui suit :

«Commission du droit d'auteur
Copyright Board»

TRANSITIONAL

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Application re
moral rights

21. (1) The rights referred to in section 12.1 of the *Copyright Act*, as enacted by section 4, subsist in respect of a work even if the work was created before the coming into force of section 4.

21. (1) Les droits visés à l'article 12.1 de la *Loi sur le droit d'auteur*, édicté par l'article 4, s'appliquent aux œuvres créées tant avant qu'après l'entrée en vigueur de cet article.

Application

Restriction

(2) A remedy referred to in subsection 20(1.1) of the *Copyright Act*, as enacted by section 8, may only be obtained where the infringement of the moral rights of the author occurs after the coming into force of section 8.

(2) Les recours mentionnés au paragraphe 20(1.1) de la *Loi sur le droit d'auteur*, édicté par l'article 8, ne peuvent être formés qu'à l'égard de violations survenues après l'entrée en vigueur de cet article.

Recours

Idem

(3) Notwithstanding subsection (1) and the repeal by section 3 of subsection 12(7) of the *Copyright Act*, the rights referred to in section 12.1 of that Act, as enacted by section 4, are not enforceable against

(3) Par dérogation au paragraphe (1) et à l'article 3, les droits visés à l'article 12.1 de la *Loi sur le droit d'auteur*, édicté par l'article 4, ne sont pas opposables à quiconque est, lors de l'entrée en vigueur du présent article, titulaire du droit d'auteur ou détenteur d'une licence relative à l'œuvre en cause, ou encore une personne autorisée par l'un ou l'autre à accomplir tout acte mentionné au paragraphe 3(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*, tant que subsiste cette titularité ou cette licence, les droits visés au paragraphe 12(7) de la même loi leur étant opposables comme s'il n'avait pas été abrogé au titre de l'article 3 de la présente loi.

Dérogation

(a) a person who, on the coming into force of this section, is the owner of the copyright in, or holds a licence in relation to, a work, or
(b) a person authorized by a person described in paragraph (a) to do an act mentioned in subsection 3(1) of that Act, in respect of any thing done while the person described in paragraph (a) is the owner or while the licence is in force, and the rights referred to in subsection 12(7) of that Act continue to be enforceable against a person described in paragraph (a) or (b) during that period as if subsection 12(7) were not repealed.

22. Subsection 1(2), the definition "computer program" in subsection 1(3) and section 5 apply in respect of a computer program that was made prior to the day on which those provisions come into force but where, by virtue only of subsections 1(2) and

22. Le paragraphe 1(2), la définition de «programme d'ordinateur» au paragraphe 1(3) et l'article 5 de la présente loi s'appliquent à tout programme d'ordinateur élaboré antérieurement à l'entrée en vigueur de ces dispositions; toutefois, lorsque par la seule

Disposition
transitoire :
applicationApplication re
computer
programs

(3) and this section, copyright subsists in a computer program that was made prior to May 27, 1987, nothing done in respect of the computer program before May 27, 1987 shall be construed to constitute an infringement of the copyright.

application de ces paragraphes et du présent article un droit d'auteur subsiste à l'égard d'un programme d'ordinateur élaboré avant le 27 mai 1987, les actes ayant visé celui-ci 5 avant cette date n'ont pas pour effet de 5 constituer une violation du droit d'auteur.

Making of records, perforated rolls, etc.

23. It shall be deemed not to be an infringement of copyright in any musical, literary or dramatic work for any person to make within Canada during the six months 10 following the coming into force of section 7 records, perforated rolls or other contrivances by means of which sounds may be reproduced and by means of which the work may be mechanically performed, if the 15 person proves

(a) that before the coming into force of section 7, the person made such contrivances in respect of that work in accordance with section 19 of the *Copyright Act* and 20 any regulation made thereunder, as they read immediately before the coming into force of section 7; and

(b) that the making would, had it occurred before the coming into force of 25 section 7, have been deemed not to have been an infringement of copyright by section 19 of the *Copyright Act*, as it read immediately before the coming into force of section 7. 30

23. N'est pas considéré comme une violation du droit d'auteur sur une œuvre musicale, littéraire ou dramatique le fait de confectionner, au Canada, dans les six mois 10 suivant l'entrée en vigueur de l'article 7 de la présente loi, des empreintes, rouleaux perforés ou autres dispositifs au moyen desquels des sons peuvent être reproduits et l'œuvre, soit exécutée, soit représentée mécaniquement, lorsque celui qui les confectionne prouve :

a) qu'il en avait déjà fabriqué en conformité avec les dispositions de l'article 19 de la *Loi sur le droit d'auteur*, abrogé par 20 l'entrée en vigueur de l'article 7 de la présente loi, et de ses règlements;

b) qu'il s'est conformé, en ce qui a trait aux dispositifs fabriqués dans les six mois suivant l'entrée en vigueur de l'article 7 de 25 la présente loi, à l'article 19 de la *Loi sur le droit d'auteur*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de cet article 7.

Confection d'empreintes, rouleaux perforés, etc.

Infringements before coming into force

24. Subsection 46(1) and section 46.1 of the *Copyright Act*, as enacted by section 11, apply in respect of any alleged infringement of copyright occurring prior to, on or after the day on which section 11 comes into force. 35

24. Le paragraphe 46(1) et l'article 46.1 de la *Loi sur le droit d'auteur*, édictés par 30 l'article 11, s'appliquent à toute prétendue violation du droit d'auteur, même quand elle survient avant l'entrée en vigueur de cet article.

Violations antérieures

Continuation in office

25. Notwithstanding any other provision of this Act, the members of the Copyright Appeal Board appointed pursuant to section 50 of the *Copyright Act*, as it read immediately before the coming into force of section 40 13, continue in office and may continue to perform their duties and exercise their powers to the extent necessary to consider and deal with any application made under section 50 of that Act before the coming into 45 force of section 13.

25. Indépendamment des autres dispositions de la présente loi, les membres de la Commission d'appel du droit d'auteur, nommés en application de la version de l'article 50 de la *Loi sur le droit d'auteur* antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 13 de 40 la présente loi, sont maintenus en poste et peuvent continuer d'exercer leurs attributions dans la mesure uniquement où il leur faut donner suite aux examens, et aux mesures en découlant, commencés en application 45 de cet article 50 avant l'entrée en vigueur de l'article 13 de la présente loi.

Maintien en poste

COMING INTO FORCE

Coming into
force

26. Sections 12 to 15, 17, 20 and 25 shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en
vigueur

26. Les articles 12 à 15, 17, 20 et 25 entrent en vigueur à la date fixée par proclamation.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

C-61

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-61

An Act to amend the Criminal Code, the Food and Drugs
Act and the Narcotic Control Act

First reading, May 29, 1987

THE MINISTER OF JUSTICE

C-61

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-61

Loi modifiant le Code criminel, la Loi des aliments et
drogues et la Loi sur les stupéfiants

Première lecture le 29 mai 1987

LE MINISTRE DE LA JUSTICE

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-61

PROJET DE LOI C-61

An Act to amend the Criminal Code, the
Food and Drugs Act and the Narcotic
Control Act

Loi modifiant le Code criminel, la Loi des
aliments et drogues et la Loi sur les
stupéfiants

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

PART I

PARTIE I

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

R.S., c. C-34;
cc. 11, 44 (1st
Suppl.); c. 2
(2nd Suppl.);
1972, cc. 13,
17; 1973-74, cc.
17, 38, 50;
1974-75-76, cc.
19, 48, 66, 86,
93, 105, 108;
1976-77, cc. 35,
53; 1977-78, c.
36; 1978-79, c.
10; 1980-81-82-
83, cc. 43, 47,
54, 99, 110,
125, 161; 1984,
cc. 21, 40, 41;
1985, cc. 19,
26, 44, 50, 52;
1986, cc. 1, 35;
1987, c. 13

S.R., ch. C-34;
ch. 11, 44 (1^{er}
suppl.); ch. 2
(2^e suppl.);
1972, ch. 13,
17; 1973-74, ch.
17, 38, 50;
1974-75-76, ch.
19, 48, 66, 86,
93, 105, 108;
1976-77, ch. 35,
53; 1977-78, ch.
36; 1978-79, ch.
10; 1980-81-
82-83, ch. 43,
47, 54, 99, 110,
125, 161; 1984,
ch. 21, 40, 41;
1985, ch. 19,
26, 44, 50, 52;
1986, ch. 1, 35;
1987, ch. 13

1986, c. 1, s.
211(1) (Sch. I,
item 2)

1. The definition "offence" in section
178.1 of the *Criminal Code* is amended
(a) by adding thereto, immediately after
the reference to "410 (uttering, etc., coun-
terfeit money)," a reference to "420.11
(laundering proceeds of crime)";
(b) by adding thereto, immediately after 10
the reference to "195(1) (procuring)" a
reference to "or 420.13(11) (acting in con-
travention of restraint order),";

1. La définition de «infraction», à l'article
5 178.1 du *Code criminel*, est modifiée par :
a) insertion, après le renvoi à l'article «410
(mise en circulation de monnaie contre-
faite)», d'un renvoi à l'article «420.11
(recyclage des produits de la criminalité)»;
b) insertion, après le renvoi au paragraphe 10
«195(1) (proxénétisme)», d'un renvoi au
paragraphe «420.13(11) (contravention
d'une ordonnance de blocage)»;

1986, ch. 1, par.
211(1), ann. I,
n° 2

EXPLANATORY NOTES

PART I

Criminal Code

Clause 1: This amendment would add to the list of offences, in respect of which an authorization to intercept a private communication may be given under Part IV.1 of the *Criminal Code*, the new offences created by clauses 2, 10, 11 and 13.

NOTES EXPLICATIVES

PARTIE I

Code criminel

Article 1. — Adjonction de nouvelles infractions prévues aux articles 2, 10, 11 et 13 à la liste des infractions à l'égard desquelles une autorisation d'interception d'une communication privée peut être accordée sous le régime de la partie IV.1 du *Code criminel*.

(c) by striking out the reference to "section 4 (trafficking) or 5 (importing or exporting) of the *Narcotic Control Act*," and by substituting therefor a reference to "section 4 (trafficking), 5 (importing or exporting), 11.1 (possession of property obtained by certain offences) or 11.2 (laundering proceeds of certain offences) of the *Narcotic Control Act*,"; and

(d) by striking out the reference to "section 34 or 42 (trafficking) of the *Food and Drugs Act*," and by substituting therefor a reference to "section 34 (trafficking), 37.2 (possession of property obtained by trafficking in controlled drugs), 37.3 (laundering proceeds of trafficking in controlled drugs), 42 (trafficking), 44.2 (possession of property obtained by trafficking in restricted drugs) or 44.3 (laundering proceeds of trafficking in restricted drugs),".

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 420 thereof, the following headings and sections:

c) substitution, au passage «les articles 4 (trafic de stupéfiants) ou 5 (importation ou exportation) de la *Loi sur les stupéfiants*», de ce qui suit : «les articles 4 (trafic de stupéfiants), 5 (importation ou exportation), 11.1 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction) ou 11.2 (recyclage des produits de la criminalité) de la *Loi sur les stupéfiants*»;

d) substitution, au passage «les articles 34 10 ou 42 (trafic des drogues) de la *Loi des aliments et drogues*», de ce qui suit : «les articles 34 (trafic des drogues contrôlées), 37.2 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction), 37.3 (recyclage des produits de la criminalité), 42 (trafic des drogues d'usage restreint), 44.2 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction) ou 44.3 (recyclage des produits de la criminalité)».

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 420, de ce qui suit :

"PART X.1

PROCEEDS OF CRIME

Interpretation

Definitions

"designated drug offence"
«infraction grave...»

420.1 In this Part, 25

"designated drug offence" means

(a) an offence against section 34, 37.2, 37.3, 42, 44.2 or 44.3 of the *Food and Drugs Act*,

(b) an offence against section 4, 5, 6, 30 11.1 or 11.2 of the *Narcotic Control Act*, or

(c) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling 35 in relation to, an offence referred to in paragraph (a) or (b);

"enterprise crime offence" means

(a) an offence against any of the following provisions, namely, 40

(i) section 108 (bribery of judicial officers, etc.),

"enterprise crime offence"
«infraction de...»

«PARTIE X.1

PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ

Définitions

Définitions

420.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«infraction de criminalité organisée» 25

a) Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes :

(i) article 108 (corruption de fonctionnaires judiciaires, etc.),

(ii) article 109 (corruption de 30 fonctionnaires),

(iii) article 110 (fraudes envers le gouvernement),

(iv) article 111 (abus de confiance par un fonctionnaire public), 35

(v) article 159 (corruption des mœurs),

(vi) paragraphe 185(1) (tenancier d'une maison de jeu ou de pari),

(vii) article 186 (gagueure, bookma- 40 king, etc.),

«infraction de criminalité organisée»
"enterprise..."

Clause 2: New. The new Part X.1 would provide for the forfeiture of proceeds of crime derived from the commission of an enterprise crime offence where a conviction of an enterprise crime offence has been obtained or an information has been laid in respect of such an offence and the accused has died or absconded.

It would provide for the issue of special search warrants and the making of restraint orders to allow property that may be subject to an order of forfeiture to be seized or frozen until the completion of an investigation and prosecution of an enterprise crime offence. It would also protect from civil and criminal liability police informants providing information relating to enterprise crime offences and enable information obtained under the *Income Tax Act* to be produced for the purposes of an investigation of a designated drug offence or an enterprise crime offence that is related to a designated drug offence.

The rights of third parties would be anticipated under these new provisions before and after the issuance of special search warrants and the making of restraint orders and orders of forfeiture.

The new Part X.1 would also create the offence of laundering of proceeds of crime to complement the existing offence of possession of proceeds of crime under section 312.

Article 2. — Nouveau. La nouvelle partie X.1 prévoit la confiscation des produits de la criminalité provenant de la perpétration d'une infraction de criminalité organisée lorsqu'une personne a été déclarée coupable d'une telle infraction ou lorsqu'une dénonciation a été faite à l'égard d'une telle infraction et que l'accusé est décédé ou s'est esquivé.

Cette partie prévoit la délivrance d'un mandat spécial de perquisition et celle d'une ordonnance de blocage afin de saisir ou de bloquer certains biens jusqu'à la fin de l'enquête ou des poursuites. Elle interdit les poursuites civiles ou criminelles à l'encontre des personnes qui fournissent des renseignements aux agents de la paix à l'égard de la perpétration d'une infraction de criminalité organisée et permet la communication de renseignements obtenus en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* dans le cadre d'une enquête sur une infraction grave en matière de drogue ou une infraction de criminalité organisée qui s'y rattache.

Des dispositions particulières protègent les droits des tiers avant et après la délivrance d'un mandat spécial de perquisition, d'une ordonnance de blocage ou d'une ordonnance de confiscation.

Cette partie crée aussi l'infraction de recyclage des produits de la criminalité à titre de complément de l'infraction de possession de biens criminellement obtenus prévue à l'article 312 du code.

- (ii) section 109 (bribery of officers),
- (iii) section 110 (frauds upon the government),
- (iv) section 111 (breach of trust by public officer), 5
- (v) section 159 (corrupting morals),
- (vi) subsection 185(1) (keeping gaming or betting house),
- (vii) section 186 (betting, pool-selling, book-making, etc.), 10
- (viii) section 193 (keeping common bawdy-house),
- (ix) section 195 (procuring),
- (x) section 218 (punishment for murder), 15
- (xi) section 294 (punishment for theft),
- (xii) section 303 (punishment for robbery), 20
- (xiii) section 305 (extortion),
- (xiv) section 325 (punishment for forgery),
- (xv) section 326 (uttering forged document), 25
- (xvi) section 338 (fraud),
- (xvii) section 340 (fraudulent manipulation of stock exchange transactions),
- (xviii) section 383 (secret commissions), 30
- (xix) section 389 (arson),
- (xx) section 407 (making counterfeit money),
- (xxi) section 408 (possession, etc., of counterfeit money), or 35
- (xxii) section 410 (uttering, etc., counterfeit money),
- (xxiii) section 420.11 (laundering proceeds of crime), 40
- (b) an offence against section 312 (possession of property obtained by crime), committed in relation to any property, thing or proceeds obtained or derived directly or indirectly as a result of 45
 - (i) the commission in Canada of an offence referred to in paragraph (a) or a designated drug offence, or
 - (ii) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada,
- (viii) article 193 (tenue d'une maison de débauche),
- (ix) article 195 (proxénétisme),
- (x) article 218 (meurtre),
- (xi) article 294 (vol), 5
- (xii) article 303 (vol qualifié),
- (xiii) article 305 (extorsion),
- (xiv) article 325 (faux),
- (xv) article 326 (emploi d'un document contrefait), 10
- (xvi) article 338 (fraude envers le public),
- (xvii) article 340 (manipulations frauduleuses d'opérations boursières), 15
- (xviii) article 383 (commissions secrètes),
- (xix) article 389 (crime d'incendie),
- (xx) article 407 (fabrication de monnaie contrefaite), 20
- (xxi) article 408 (possession, etc. de monnaie contrefaite),
- (xxii) article 410 (mise en circulation de monnaie contrefaite),
- (xxiii) article 420.11 (recyclage des produits de la criminalité); 25
- b) l'infraction visée à l'article 312 (avoir en sa possession des biens criminellement obtenus) lorsqu'elle est commise à l'égard d'un bien, d'une chose ou de leur produit qui ont été obtenus ou qui proviennent directement ou indirectement : 30
 - (i) soit de la perpétration au Canada d'une infraction mentionnée à l'alinéa a) ou d'une infraction grave en matière de drogue, 35
 - (ii) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une infraction visée à l'alinéa a) ou une infraction grave en matière de drogue; 40
- c) un complot ou une tentative de commettre une infraction visée aux alinéas a) et b) ainsi qu'une complicité après le fait à l'égard d'une telle infraction ou le fait de conseiller à une personne d'en commettre une. 45

Punishment

(2) Every one who commits an offence under subsection (1)

(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

5

(2) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable :

a) soit d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.

5

Peine

Search, Seizure and Detention of Proceeds of Crime

Perquisitions, fouilles, saisies et détention

Special search warrant

420.12 (1) Subject to subsection (3), where a judge, on application of the Attorney General, is satisfied by information on 10 oath in Form 1 that there are reasonable grounds to believe that there is in any building, receptacle or place any property in respect of which an order of forfeiture may be made under subsection 420.17(1) 15 or 420.18(2), the judge may issue a warrant authorizing a person named therein or a peace officer to search the building, receptacle or place for that property and to seize that property and any other property 20 in respect of which that person or peace officer believes, on reasonable grounds, that an order of forfeiture may be made under that subsection.

420.12 (1) Sous réserve du paragraphe (3), le juge qui est convaincu, à la lumière des renseignements qui, à la demande du 10 procureur général, lui sont présentés sous serment selon la formule 1, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que des biens pourraient faire l'objet d'une ordonnance de confiscation en vertu du paragraphe 15 420.17(1) ou 420.18(2) et se trouvent dans un bâtiment, contenant ou lieu, peut décerner un mandat autorisant la personne qui y est nommée ou un agent de la paix à perquisitionner dans ce bâtiment, conte- 20 nant ou lieu et à saisir les biens en question ainsi que tout autre bien dont cette personne ou l'agent de la paix a des motifs raisonnables de croire qu'il pourrait faire l'objet d'une telle ordonnance. 25

Mandat spécial

Procedure

(2) An application for a warrant under 25 subsection (1) may be made *ex parte* and shall be made in writing.

(2) La demande visée au paragraphe (1) est à présenter par écrit mais peut être faite *ex parte*.

Procédure

Execution of warrant in other territorial jurisdictions

(3) Subsections 443(2) to (4) and section 444 apply, with such modifications as the circumstances require, to a warrant 30 issued under this section.

(3) Les paragraphes 443(2) à (4) et l'article 444 s'appliquent aux mandats 30 décernés en vertu du présent article, compte tenu des adaptations de circonstance.

Exécution dans une autre circonscription territoriale

Record of property seized

(4) Every person who executes a warrant issued by a judge under this section shall

(a) detain or cause to be detained the 35 property seized, taking reasonable care to ensure that the property is preserved so that it may be dealt with in accordance with the law;

(b) as soon as practicable after the exe- 40 cution of the warrant but within a period not exceeding seven days thereafter, prepare a report in Form 5.3, identifying the property seized and the loca-

(4) La personne qui exécute un mandat décerné en vertu du présent article est 35 tenue de :

a) détenir — ou faire détenir — les biens saisis en prenant les précautions normales pour garantir leur préservation jusqu'à ce qu'il ait été statué à leur 40 égard;

b) dans les meilleurs délais après l'exécution du mandat mais au plus tard le septième jour qui suit celle-ci, faire un rapport, selon le formulaire 5.3, compor- 45 tant la désignation des biens saisis et

Rapport d'exécution

tion where the property is being detained and cause the report to be filed with the clerk of the court; and

(c) cause a copy of the report to be provided, on request, to the person from whom the property was seized and to any other person who, in the opinion of the judge, appears to have a valid interest in the property.

indiquant le lieu où ils se trouvent et le faire déposer auprès du greffier du tribunal;

c) faire remettre, sur demande, un exemplaire du rapport au saisi et à toute autre personne qui, de l'avis du juge, semble avoir un droit sur les biens saisis.

Notice

(5) Before issuing a warrant under this section in relation to any property, a judge may require notice to be given to and may hear any person who, in the opinion of the judge, appears to have a valid interest in the property unless the judge is of the opinion that giving such notice before the issuance of the warrant would result in the disappearance, dissipation or reduction in value of the property or otherwise affect the property so that all or a part thereof could not be seized pursuant to the warrant.

(5) Avant de décerner un mandat sous le régime du présent article, le juge peut exiger qu'en soient avisées les personnes qui, à son avis, semblent avoir un droit sur les biens visés; il peut aussi les entendre. Le présent paragraphe ne s'applique toutefois pas si le juge est d'avis que le fait de donner cet avis risquerait d'occasionner la disparition des biens visés, une diminution de leur valeur ou leur dissipation de telle façon qu'il serait impossible de les saisir ou d'en saisir une partie.

Undertaking by Attorney General

(6) Before issuing a warrant under this section, a judge may require the Attorney General to give such undertakings as the judge considers appropriate with respect to the payment of damages or costs, or both, in relation to the issuance and execution of the order.

(6) Avant de décerner un mandat sous le régime du présent article, le juge peut exiger du procureur général qu'il prenne les engagements que lui-même estime indiqués à l'égard du paiement des dommages et des frais que pourrait entraîner l'exécution du mandat.

Application for restraint order

420.13 (1) The Attorney General may make an application in accordance with subsection (2) for a restraint order under subsection (3) in respect of any property.

420.13 (1) Le procureur général peut, sous le régime du présent article, demander une ordonnance de blocage de certains biens.

Procedure

(2) An application made under subsection (1) for a restraint order under subsection (3) in respect of any property may be made *ex parte* and shall be made in writing to a judge and be accompanied by an affidavit sworn on the information and belief of the Attorney General or any other person deposing to the following matters, namely,

(2) La demande d'ordonnance est à présenter à un juge par écrit mais peut être faite *ex parte*; elle est accompagnée de l'affidavit du procureur général ou de toute autre personne comportant les éléments suivants :

- (a) the offence or matter under investigation;
- (b) the person who is believed to be in possession of the property;
- (c) the grounds for the belief that an order of forfeiture may be made under

- a) désignation de l'infraction ou de l'objet sur lesquels porte l'enquête;
- b) désignation de la personne que l'on croit en possession du bien visé;
- c) exposé des motifs de croire qu'une ordonnance de confiscation pourrait être rendue à l'égard du bien visé en vertu du paragraphe 420.17(1) ou 420.18(2);

	<p>subsection 420.17(1) or 420.18(2) in respect of the property; and</p> <p>(d) a description of the property.</p>	<p>d) description du bien.</p>	
Restraint order	<p>(3) Where an application for a restraint order is made to a judge under subsection (1), the judge may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that there exists any property in respect of which an order of forfeiture may be made under subsection 420.17(1) or 420.18(2), 10 make an order</p> <p>(a) prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the property specified in the order otherwise than in such manner as 15 may be specified in the order; and</p> <p>(b) at the request of the Attorney General, where the judge is of the opinion that the circumstances so require,</p> <p>(i) appointing a person to take con- 20 trol of and to manage or otherwise deal with all or part of that property in accordance with the directions of the judge, and</p> <p>(ii) requiring any person having 25 possession of that property to give possession of the property to the person appointed under subparagraph (i).</p>	<p>(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'existent des biens qui 5 pourraient faire l'objet d'une ordonnance en vertu du paragraphe 420.17(1) ou 420.18(2); l'ordonnance prévoit :</p> <p>a) qu'il est interdit à toute personne de se départir des biens mentionnés dans 10 l'ordonnance ou d'effectuer des opérations sur les droits qu'elle détient sur ceux-ci, sauf dans la mesure où l'ordonnance le prévoit;</p> <p>b) dans les cas où le juge estime que les 15 circonstances le justifient et si le procureur général le demande :</p> <p>(i) la nomination d'un administrateur de ces biens, pour l'application de la présente partie, et l'ordre à cet admi- 20 nistrateur de prendre le contrôle — en totalité ou en partie — de ces biens, de les administrer ou d'effectuer des opérations à leur égard conformément aux directives du juge, 25</p> <p>(ii) l'ordre à toute personne qui a la possession d'un bien à l'égard duquel un administrateur est nommé de le lui remettre.</p>	Ordonnance de blocage
Idem	<p>(4) An order made by a judge under 30 subsection (3) may be subject to such reasonable conditions as the judge thinks fit.</p>	<p>(4) L'ordonnance de blocage peut être 30 assortie des conditions raisonnables que le juge estime indiquées.</p>	Idem
Notice	<p>(5) Before making an order under subsection (3) in relation to any property, a 35 judge may require notice to be given to and may hear any person who, in the opinion of the judge, appears to have a valid interest in the property unless the judge is of the opinion that giving such 40 notice before making the order would result in the disappearance, dissipation or reduction in value of the property or otherwise affect the property so that all or a part thereof could not be subject to the 45 order.</p>	<p>(5) Avant de rendre une ordonnance de blocage, le juge peut exiger qu'en soient avisées les personnes qui, à son avis, sem- 35 blent avoir un droit sur les biens visés; il peut aussi les entendre. Le présent paragraphe ne s'applique toutefois pas si le juge estime que le fait de donner cet avis risquerait d'occasionner la disparition des 40 biens visés, une diminution de leur valeur ou leur destruction de telle façon qu'une ordonnance de blocage ne pourrait plus être rendue.</p>	Avis

Order in writing	(6) An order made under subsection (3) shall be made in writing.	(6) L'ordonnance de blocage est rendue par écrit.	Ordonnance écrite
Undertakings by Attorney General	(7) Before making an order under subsection (3), a judge may require the Attorney General to give such undertakings as the judge considers appropriate with respect to the payment of damages or costs, or both, in relation to the making and execution of the order.	(7) Avant de rendre une ordonnance de blocage, le juge peut exiger du procureur général qu'il prenne les engagements que le juge estime indiqués à l'égard du paiement des dommages et des frais que pourrait entraîner l'ordonnance.	Engagements du procureur général
Service of order	(8) A copy of an order made by a judge under subsection (3) shall be served on the person to whom the order is addressed in such manner as the judge directs or as may be prescribed by rules of court.	(8) Une copie de l'ordonnance de blocage est signifiée à la personne qu'elle vise; la signification se fait selon les règles du tribunal ou de la façon dont le juge l'ordonne.	Signification
Registration of order	(9) A copy of an order made under subsection (3) may be registered against any property in accordance with the laws of the province in which the property is situated.	(9) Une copie de l'ordonnance de blocage peut être enregistrée à l'égard d'un bien conformément aux lois de la province où ce bien est situé.	Enregistrement
Continues in force	(10) An order made under subsection (3) remains in effect until (a) it is revoked or varied under subsection 420.14(4) or revoked under paragraph 420.23(a); (b) it ceases to be in force under section 420.15; or (c) an order of forfeiture or restoration of the property is made under subsection 420.17(1), 420.18(2) or 420.21(3) or any other provision of this or any other Act of Parliament.	(10) L'ordonnance de blocage demeure en vigueur jusqu'à ce que l'une des circonstances suivantes survienne : a) elle est annulée ou modifiée en conformité avec le paragraphe 420.14(4) ou annulée en conformité avec l'alinéa 420.23a); b) elle cesse d'être en vigueur en conformité avec l'article 420.15; c) une ordonnance de confiscation ou de restitution des biens est rendue en vertu du paragraphe 420.17(1), 420.18(2) ou 420.21(3) ou d'une autre disposition de la présente loi ou d'une autre loi fédérale.	Validité
Offence	(11) Any person on whom an order made under subsection (3) is served in accordance with this section and who, while the order is in force, acts in contravention of or fails to comply with the order is guilty of an indictable offence or an offence punishable on summary conviction.	(11) Toute personne à qui une ordonnance de blocage est signifiée en conformité avec le présent article et qui, pendant que celle-ci est en vigueur, contrevient à ses dispositions ou fait défaut de s'y conformer est coupable d'un acte criminel ou d'une infraction punissable par procédure sommaire.	Infraction
Application for review of special warrants and restraint orders	420.14 (1) Any person who has an interest in property that was seized under a warrant issued pursuant to section 420.12 or in respect of which a restraint order was made under subsection 420.13(3) may, at any time, apply to a judge	420.14 (1) Le détenteur d'un droit sur un bien saisi en vertu d'un mandat délivré sous le régime de l'article 420.12 ou d'un bien visé par une ordonnance de blocage rendue sous le régime du paragraphe 420.13(3) peut en tout temps demander à	Demande de révision

	(a) for an order under subsection (4); or (b) for permission to examine the property.	un juge de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (4) ou de lui accorder l'autorisation d'examiner le bien.	
Notice to Attorney General	(2) Where an application is made under paragraph (1)(a), (a) the application shall not, without the consent of the Attorney General, be heard by a judge unless the applicant has given to the Attorney General at least two clear days notice in writing of the application; and (b) the judge may require notice of the application to be given to and may hear any person who, in the opinion of the judge, appears to have a valid interest in the property.	(2) La demande d'ordonnance prévue au paragraphe (1) ne peut, sans le consentement du procureur général, être entendue par un juge à moins que le demandeur n'en ait remis un préavis de deux jours francs au procureur général; le juge peut exiger que le préavis soit remis aux personnes qui, à son avis, semblent avoir un droit sur les biens visés; il peut aussi les entendre.	Avis au procureur général
Conditions for examination order	(3) A judge may, on an application made to the judge under paragraph (1)(b), order that the applicant be permitted to examine property subject to such terms as appear to the judge to be necessary or desirable to ensure that the property is safeguarded and preserved for any purpose for which it may subsequently be required.	(3) Sur demande présentée en vertu du paragraphe (1), le juge peut, par ordonnance, permettre au demandeur d'examiner le bien visé sous réserve des modalités qu'il juge nécessaires ou souhaitables pour garantir la préservation du bien en question à toutes fins utiles.	Conditions de l'autorisation d'examen
Order of restoration of property or revocation or variation of order	(4) On an application made to a judge under paragraph (1)(a) in respect of any property and after hearing the applicant and the Attorney General and any other person to whom notice was given pursuant to paragraph (2)(b), the judge may order that the property or a part thereof be returned to the applicant or, in the case of a restraint order made under subsection 420.13(3), revoke the order, vary the order to exclude the property or any interest in the property or part thereof from the application of the order or make the order subject to such reasonable conditions as the judge thinks fit, (a) if the applicant enters into a recognition before the judge, with or without sureties, in such amount and with such conditions, if any, as the judge directs and, where the judge considers it appropriate, deposits with the judge such sum of money or other valuable security as the judge directs;	(4) Le juge saisi d'une demande d'ordonnance présentée en vertu du paragraphe (1) peut, après avoir entendu le demandeur, le procureur général et, éventuellement, les personnes à qui l'avis mentionné au paragraphe (2) a été remis, ordonner que les biens soient restitués au demandeur, annuler ou modifier l'ordonnance de blocage rendue en vertu du paragraphe 420.13(3) de façon à soustraire, en totalité ou en partie, ces biens ou un droit sur ceux-ci à son application, selon le cas, ou rendre l'ordonnance de blocage sujette aux conditions qu'il estime indiquées dans les cas suivants : a) le demandeur contracte devant le juge un engagement, avec ou sans caution, d'un montant que celui-ci fixe ou estime indiqué et, si le juge l'estime indiqué, dépose auprès du juge la somme d'argent ou l'autre valeur que celui-ci fixe; b) les conditions mentionnées au paragraphe (5) sont remplies;	Restitution ou modification de l'ordonnance de blocage

(b) if the conditions referred to in subsection (5) are satisfied; or

(c) for the purpose of

- (i) meeting the reasonable living expenses of the person who was in possession of the property at the time the warrant was executed or the order was made or any person who, in the opinion of the judge, has a valid interest in the property and of the dependants of that person,
- (ii) meeting the reasonable business and legal expenses of a person referred to in subparagraph (i), or
- (iii) permitting the use of the property in order to enter into a recognition under Part XIV.

Conditions to
be satisfied

(5) An order under paragraph (4)(b) in respect of property may be made by a judge if the judge is satisfied,

(a) where the application is made by

- (i) a person charged with an enterprise crime offence or a designated drug offence, or
- (ii) any person who acquired title to or a right of possession of that property from a person referred to in subparagraph (i) under circumstances that give rise to a reasonable inference that the title or right was transferred from that person for the purpose of avoiding the forfeiture of the property,

that a warrant should not have been issued pursuant to section 420.12 or a restraint order under subsection 420.13(3) should not have been made in respect of that property, or

(b) in any other case, that the applicant is the lawful owner of or lawfully entitled to possession of the property and appears innocent of any complicity in an enterprise crime offence or designated drug offence or of any collusion in relation to such an offence,

and that the property will no longer be required for the purpose of any investigation or as evidence in any proceeding.

c) afin de permettre au détenteur des biens bloqués ou saisis — ou à toute autre personne qui, de l'avis du juge, a un droit valable sur ces biens — de prélever, sur les biens ou certains de ceux-ci, les sommes nécessaires à ses dépenses courantes, à celles des personnes à sa charge, à ses dépenses et à ses frais juridiques ou afin de permettre d'utiliser ces biens pour contracter un engagement sous le régime de la partie XIV.

(5) L'ordonnance visée à l'alinéa (4)b) peut être rendue si le juge est convaincu qu'on n'a plus besoin de ces biens soit pour une enquête soit à titre d'éléments de preuve dans d'autres procédures et :

Conditions

a) qu'un mandat de perquisition n'aurait pas dû être délivré en vertu de l'article 420.12 ou qu'une ordonnance de blocage visée au paragraphe 420.13(3) n'aurait pas dû être rendue à l'égard de ces biens, lorsque la demande est présentée par :

- (i) soit une personne accusée d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction grave en matière de drogue,
- (ii) soit une personne qui a obtenu un titre ou un droit sur ces biens d'une personne visée au sous-alinéa (i) dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens;

b) dans tous les autres cas, que le demandeur est le propriétaire légitime de ces biens ou a droit à leur possession légitime et semble innocent de toute complicité ou de toute collusion à l'égard de la perpétration d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction grave en matière de drogue.

Saving
provision

(6) Section 312 of this Act, sections 37.2 and 44.2 of the *Food and Drugs Act* and section 11.1 of the *Narcotic Control Act* do not apply to a person who comes into possession of any property or thing that, pursuant to an order made under paragraph (4)(c), was returned to any person after having been seized or was excluded from the application of a restraint order made under subsection 420.13(3). 5 10

(6) L'article 312 de la présente loi, les articles 37.2 et 44.2 de la *Loi des aliments et drogues* et l'article 11.1 de la *Loi sur les stupéfiants* ne s'appliquent pas à la personne qui obtient la possession d'un bien qui, en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'alinéa (4)c), a été remise à une personne après avoir été saisie ou a été exclue de l'application d'une ordonnance de blocage rendue en vertu du 10 paragraphe 420.13(3).

Réserve

Form of
recognizance

(7) A recognizance entered into pursuant to paragraph (4)(a) may be in Form 28.

(7) L'engagement visé à l'alinéa (4)a) peut être contracté selon le formulaire 28.

Formulaire

Automatic
expiry of
special
warrants and
restraint orders

420.15 Where property has been seized under a warrant issued pursuant to section 420.12 or a restraint order has been made under section 420.13 in relation to property, the property shall not be detained under the authority of this section or the order shall not continue in force, as the case may be, for a period of more than six months after the time of the seizure or the making of the order, as the case may be, unless, before the expiration of that period, the Attorney General establishes to the satisfaction of a judge that the property may be required after the expiration of that period for the purpose of section 420.17 or 420.18 or any other provision of this or any other Act of Parliament respecting forfeiture or for the purpose of any investigation or as evidence in any proceeding. 15 20 25 30

420.15 Le blocage de certains biens en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'article 420.13 ou leur détention après saisie en vertu d'un mandat délivré sous le régime de l'article 420.12 ne peut se poursuivre au-delà de six mois que si avant l'expiration de cette période le procureur général démontre à la satisfaction du juge que les biens peuvent être nécessaires après l'expiration de celle-ci pour l'application des articles 420.17 ou 420.18 ou d'une autre disposition de la présente loi ou d'une autre loi fédérale en matière de confiscation ou qu'ils sont nécessaires dans une enquête à titre d'éléments de preuve dans d'autres procédures. 15 20 25

Expiration
automatique
des mandats
spéciaux et des
ordonnances de
blocage

When accused
ordered to
stand trial

420.16 Where a judge issues a warrant under section 420.12 or makes a restraint order under section 420.13 in respect of any property, the clerk of the court shall, when an accused is ordered to stand trial for an enterprise crime offence, cause to be forwarded to the clerk of the court to which the accused has been ordered to stand trial a copy of the report filed pursuant to paragraph 420.12(4)(b) or of the restraint order in respect of the property. 35 40 45

420.16 Le greffier du tribunal dont un juge a décerné un mandat en vertu de l'article 420.12 ou a rendu une ordonnance de blocage en vertu de l'article 420.13 transmet au greffier du tribunal devant lequel un accusé est cité à procès pour une infraction à l'égard de laquelle le mandat a été décerné ou l'ordonnance rendue un exemplaire du rapport qui lui est remis en conformité avec l'alinéa 420.12(4)b) ou de l'ordonnance de blocage. 35 40

Citation à
procès

Forfeiture of Proceeds of Crime

Order of
forfeiture of
property on
conviction

420.17 (1) Subject to this section and sections 420.19 to 420.21, where an offender is convicted or discharged under

Confiscation des produits de la criminalité

420.17 (1) Sur demande du procureur général, le tribunal qui détermine la peine à infliger à un accusé coupable d'une

Confiscation
lors de la
déclaration de
culpabilité

section 662.1 of an enterprise crime offence and the court imposing sentence on the offender, on application of the Attorney General, is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is proceeds of crime and that the enterprise crime offence was committed in relation to that property, the court shall order that the property be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in accordance with the law.

Proceeds of crime derived from other offences

(2) Where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the enterprise crime offence of which the offender is convicted or discharged under section 662.1 was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that that property is proceeds of crime, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

Fine instead of forfeiture

(3) Where a court is satisfied that an order of forfeiture under subsection (1) should be made in respect of any property of an offender, but that that property or any part thereof or interest therein cannot be made subject to such an order and, in particular,

- (a) cannot, on the exercise of due diligence, be located,
- (b) has been transferred to a third party,
- (c) is located outside Canada,
- (d) has been substantially diminished in value or rendered worthless, or
- (e) has been commingled with other property that cannot be divided without difficulty,

the court may, instead of ordering that property or part thereof or interest therein to be forfeited pursuant to subsection (1), order the offender to pay a fine in an

infraction de criminalité organisée — ou qui fait l'objet d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 662.1 à l'égard de cette infraction — peut, sous réserve des autres dispositions du présent article et des articles 420.19 à 420.21, ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté des biens dont il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, qu'ils constituent des produits de la criminalité obtenus en rapport avec cette infraction de criminalité organisée; l'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec la loi.

(2) Le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation à l'égard des biens d'un contrevenant dont il n'est pas prouvé qu'ils ont été obtenus par la perpétration de l'infraction de criminalité organisée dont il a été déclaré coupable — ou à l'égard de laquelle il a fait l'objet d'une ordonnance sous le régime de l'article 662.1 — à la condition d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de produits de la criminalité.

Produits de la criminalité obtenus par la perpétration d'une autre infraction

(3) Le tribunal qui est convaincu qu'une ordonnance de confiscation devrait être rendue à l'égard d'un bien — d'une partie d'un bien ou d'un droit sur celui-ci — d'un contrevenant peut, en remplacement de l'ordonnance, infliger au contrevenant une amende égale à la valeur du bien s'il est convaincu que le bien ne peut pas faire l'objet d'une telle ordonnance et notamment dans les cas suivants :

Amende

- a) impossibilité, malgré des efforts en ce sens, de retrouver le bien;
- b) aliénation à un tiers;
- c) situation du bien à l'extérieur du Canada;
- d) diminution importante de valeur;
- e) fusion avec un autre bien qu'il est par ailleurs difficile de diviser.

Imprisonment
in default of
payment of fine

amount equal to the value of that property, part or interest.

(4) Where a court orders an offender to pay a fine pursuant to subsection (3), the court shall

(a) impose, in default of payment of that fine, a term of imprisonment

(i) not exceeding six months, where the amount of the fine does not exceed ten thousand dollars,

(ii) of not less than six months and not exceeding twelve months, where the amount of the fine exceeds ten thousand dollars but does not exceed twenty thousand dollars,

(iii) of not less than twelve months and not exceeding eighteen months, where the amount of the fine exceeds twenty thousand dollars but does not exceed fifty thousand dollars,

(iv) of not less than eighteen months and not exceeding two years, where the amount of the fine exceeds fifty thousand dollars but does not exceed one hundred thousand dollars,

(v) of not less than two years and not exceeding three years, where the amount of the fine exceeds one hundred thousand dollars but does not exceed two hundred and fifty thousand dollars,

(vi) of not less than three years and not exceeding five years, where the amount of the fine exceeds two hundred and fifty thousand dollars but does not exceed one million dollars, or
(vii) of not less than five years and not exceeding ten years, where the amount of the fine exceeds one million dollars; and

(b) direct that the term of imprisonment imposed pursuant to paragraph (a) be served consecutively to any other sentence imposed on the offender or that the offender is then serving.

(5) Section 646.1 does not apply to an offender against whom a fine is imposed pursuant to subsection (3).

Fine option
program not
available to
offender

(4) Le tribunal qui inflige une amende en vertu du paragraphe (3) est tenu :

Incarcération

a) d'infliger, à défaut du paiement de l'amende, une peine d'emprisonnement :

(i) maximale de six mois, si l'amende est égale ou inférieure à dix mille dollars,

(ii) de six mois à un an, si l'amende est supérieure à dix mille dollars mais égale ou inférieure à vingt mille dollars,

(iii) de un an à dix-huit mois, si l'amende est supérieure à vingt mille dollars mais égale ou inférieure à cinquante mille dollars,

(iv) de dix-huit mois à deux ans, si l'amende est supérieure à cinquante mille dollars mais égale ou inférieure à cent mille dollars,

(v) de deux ans à trois ans, si l'amende est supérieure à cent mille dollars mais égale ou inférieure à deux cent cinquante mille dollars,

(vi) de trois ans à cinq ans, si l'amende est supérieure à deux cent cinquante mille dollars mais égale ou inférieure à un million de dollars,

(vii) de cinq ans à dix ans, si l'amende est supérieure à un million de dollars;

b) d'ordonner que la peine d'emprisonnement visée à l'alinéa a) soit purgée après toute autre peine d'emprisonnement infligée au contrevenant ou que celui-ci est en train de purger.

(5) L'article 646.1 ne s'applique pas au contrevenant à qui une peine d'emprisonnement est infligée en vertu du paragraphe (3).

Mode facultatif
de paiement

Application for
in rem
forfeiture
hearing

420.18 (1) Where an information has been laid in respect of an enterprise crime offence, the Attorney General may make an application to a judge for an order of forfeiture under subsection (2) in respect of any property. 5

Order of
forfeiture of
property

(2) Subject to sections 420.19 to 420.21, where an application is made to a judge under subsection (1), the judge shall, if the judge is satisfied that 10

- (a) any property is, beyond a reasonable doubt, proceeds of crime,
- (b) proceedings in respect of an enterprise crime offence committed in relation to that property were commenced, 15 and
- (c) the accused charged with the offence referred to in paragraph (b) has died or absconded,

order that the property be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in accordance with the law. 20

Person deemed
absconded

(3) For the purposes of this section, a person shall be deemed to have absconded in connection with an enterprise crime offence if 25

- (a) an information has been laid alleging the commission of the offence by the person, 30
- (b) a warrant for the arrest of the person has been issued in relation to that information, and
- (c) reasonable attempts to locate the person pursuant to the warrant have been unsuccessful during the period of six months commencing on the day the warrant was issued, 35

and the person shall be deemed to have so absconded on the last day of that period of six months. 40

Inference

420.19 For the purpose of subsection 420.17(1) or 420.18(2), the court may infer that property was obtained or derived as a result of the commission of an enter- 45

420.18 (1) Le procureur général peut demander une ordonnance de confiscation, sous le régime du présent article, visant quelque bien que ce soit lorsqu'une dénonciation a été déposée à l'égard d'une infraction de criminalité organisée. 5

Demande de
confiscation

(2) Le juge saisi de la demande peut, sous réserve des articles 420.19 à 420.21, rendre une ordonnance de confiscation au profit de Sa Majesté de certains biens s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies : 10

- a) ces biens constituent hors de tout doute raisonnable des produits de la criminalité; 15
- b) des procédures à l'égard d'une infraction de criminalité organisée commise à l'égard de ces biens ont été commencées;
- c) la personne accusée de l'infraction visée à l'alinéa b) est décédée ou s'est esquivée. 20

L'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec la loi. 25

(3) Pour l'application du présent article, une personne est réputée s'être esquivée à l'égard d'une infraction de criminalité organisée si les conditions suivantes sont réunies : 30

Définition

- a) une dénonciation a été déposée à l'effet qu'elle aurait perpétré cette infraction;
- b) un mandat d'arrestation fondé sur la dénonciation a été délivré à l'égard de cette personne; 35
- c) malgré des efforts raisonnables en ce sens il a été impossible de retrouver cette personne durant la période de six mois qui suit la délivrance du mandat. 40

La personne est alors réputée s'être esquivée le dernier jour de cette période de six mois.

420.19 Pour l'application des paragraphes 420.17(1) ou 420.18(2), le tribunal peut déduire que des biens ont été obtenus ou proviennent de la perpétration d'une 45

Déduction

	prise crime offence where evidence establishes that the value, after the commission of that offence, of all the property of the person alleged to have committed the offence exceeds the value of all the property of that person before the commission of that offence and the income of that person from sources unrelated to criminal conduct of that person cannot reasonably account for such an increase in value.	5 10	infraction de criminalité organisée lorsque la preuve démontre que la valeur du patrimoine de la personne accusée de cette infraction après la perpétration de l'infraction dépasse la valeur de son patrimoine 5 avant cette perpétration et que son revenu de source licite ne peut raisonnablement justifier cette augmentation de valeur.	
Voidable transfers	<p>420.2 A court may,</p> <p>(a) prior to ordering property to be forfeited under subsection 420.17(1) or 420.18(2), and</p> <p>(b) in the case of property in respect of 15 which a restraint order was made under section 420.13, where the order was served in accordance with subsection 420.13(8),</p> <p>set aside any conveyance or transfer of the 20 property that occurred after the seizure of the property or the service of the order under section 420.13, unless the conveyance or transfer was for valuable consideration to a person acting in good faith and 25 without notice.</p>		<p>420.2 Avant d'ordonner la confiscation d'un bien en vertu des paragraphes 10 420.17(1) ou 420.18(2) et dans le cas d'un bien visé par une ordonnance de blocage rendue sous le régime de l'article 420.13 à la condition que celle-ci ait été signifiée en conformité avec le paragraphe 420.13(8), 15 le tribunal peut annuler toute cession de ce bien survenue après la saisie ou le blocage; le présent article ne vise toutefois pas les cessions qui, pour contrepartie, ont été faites de bonne foi à une personne qui 20 ignorait l'origine criminelle des biens.</p>	Cessions annulables
Notice	<p>420.21 (1) Before making an order under subsection 420.17(1) or 420.18(2) in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection 30 (2) to be given to and may hear any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.</p>		<p>420.21 (1) Avant de rendre une ordonnance en vertu des paragraphes 420.17(1) ou 420.18(2) à l'égard d'un bien, le tribunal peut exiger qu'un avis soit donné à 25 toutes les personnes qui, à son avis, semblent avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi les entendre.</p>	Avis
Manner of giving notice	<p>(2) A notice given under subsection (1) 35 shall</p> <p>(a) be given or served in such manner as the court directs or as may be prescribed by the rules of the court;</p> <p>(b) be of such duration as the court 40 considers reasonable or as may be prescribed by the rules of the court; and</p> <p>(c) set out the enterprise crime offence charged and a description of the property. 45</p>		<p>(2) L'avis mentionné au para- 30 phe (1) :</p> <p>a) est donné ou signifié de la façon que le tribunal ordonne ou que prévoient les règles de celui-ci;</p> <p>b) prévoit le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de 35 celui-ci;</p> <p>c) mentionne l'infraction de criminalité organisée à l'origine de l'accusation et comporte une description du bien en question. 40</p>	Idem
Order of restoration of property	<p>(3) Where a court is satisfied that any person, other than</p>		<p>(3) Le tribunal peut ordonner que des biens qui autrement seraient confisqués en</p>	Ordonnance de restitution

(a) a person who was charged with an enterprise crime offence or a designated drug offence, or

(b) a person who acquired title to or a right of possession of that property from a person referred to in paragraph (a) under circumstances that give rise to a reasonable inference that the title or right was transferred for the purpose of avoiding the forfeiture of the property,

is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of any property or any part thereof that would otherwise be forfeited pursuant to subsection 420.17(1) or 420.18(2) and that the person appears innocent of any complicity in an offence referred to in paragraph (a) or of any collusion in relation to such an offence, the court may order that the property or part thereof be returned to that person.

Application by
person claiming
interest for
relief from
forfeiture

420.22 (1) Where any property is forfeited to Her Majesty under subsection 420.17(1) or 420.18(2), any person who claims an interest in the property, other than

(a) a person who was charged with an enterprise crime offence or a designated drug offence that was committed in relation to the property forfeited, or

(b) a person who acquired title to or a right of possession of that property from a person referred to in paragraph (a) under circumstances that give rise to a reasonable inference that the title or right was transferred from that person for the purpose of avoiding the forfeiture of the property,

may, within thirty days after that forfeiture, apply by notice in writing to a judge for an order under subsection (4).

Fixing day for
hearing

(2) The judge to whom an application is made under subsection (1) shall fix a day not less than thirty days after the date of filing of the application for the hearing thereof.

Notice

(3) An applicant shall serve a notice of the application made under subsection (1) and of the hearing thereof on the Attorney

vertu du paragraphe 420.17(1) ou 420.18(2) soient restitués en tout ou en partie à la personne — autre que celle qui est accusée d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction grave en matière de drogue ou celle qui a obtenu un titre ou un droit de possession sur ces biens d'une personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens — qui, à son avis, en est le propriétaire légitime ou a droit à leur possession légitime à la condition qu'il soit convaincu que celle-ci semble innocente de toute complicité dans la perpétration de l'infraction de même que de toute collusion à son égard.

420.22 (1) Toute personne qui prétend avoir un droit sur un bien confisqué au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 420.17(1) ou 420.18(2) — à l'exception de celle qui est accusée de l'infraction de criminalité organisée ou de l'infraction grave en matière de drogue commise à l'égard du bien confisqué ou celle qui a obtenu un titre ou un droit sur ce bien d'une personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens — peut dans les trente jours de la confiscation demander, par écrit, à un juge de rendre en sa faveur une ordonnance en vertu du paragraphe (4).

Demandes des
tiers intéressés

(2) Le juge saisi de la demande visée au paragraphe (1) fixe la date d'audition; celle-ci ne peut être postérieure de plus de trente jours à celle du dépôt de la demande.

Date d'audition

(3) Le demandeur fait signifier un avis de sa demande et de la date d'audition au procureur général au moins quinze jours avant celle-ci.

Avis

Order declaring
interest not
subject to
forfeiture

General at least fifteen days before the day fixed for the hearing.

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the judge is satisfied that the applicant is not a person referred to in paragraph (1)(a) or (b) and appears innocent of any complicity in any enterprise crime offence or designated drug offence that resulted in the forfeiture or of any collusion in relation to any such offence, the judge may make an order declaring that the interest of the applicant is not affected by the forfeiture and declaring the nature and extent of the interest.

Appeal from
order under
subsection (4)

(5) An applicant or the Attorney General may appeal to the court of appeal from an order under subsection (4) and the provisions of Part XVIII with respect to procedure on appeals apply, with such modifications as the circumstances require, to appeals under this subsection.

Return of
property

(6) The Attorney General shall, on application made to the Attorney General by any person who has obtained an order under subsection (4) and where the periods with respect to the taking of appeals from that order have expired and any appeal from that order taken under subsection (5) has been determined,

(a) direct that the property or the part thereof to which the interest of the applicant relates be returned to the applicant; or

(b) direct that an amount equal to the value of the interest of the applicant, as declared in the order, be paid to the applicant.

Residual
disposal of
property seized
or dealt with
pursuant to
special
warrants or
restraint orders

420.23 Where property has been seized under a warrant issued pursuant to section 420.12, a restraint order has been made under section 420.13 in relation to any property or a recognizance has been entered into pursuant to paragraph 420.14(4)(a) in relation to any property and a judge, on application made to the judge by the Attorney General or any

(4) Le juge qui est convaincu lors de l'audition d'une demande présentée en vertu du paragraphe (1) que le demandeur n'est pas la personne visée à ce paragraphe et semble innocent de toute complicité et de toute collusion à l'égard de l'infraction qui a donné lieu à la confiscation peut rendre une ordonnance portant que le droit du demandeur n'est pas modifié par la confiscation et déclarant la nature et l'étendue de ce droit.

Ordonnance :
protection d'un
droit

(5) Le demandeur ou le procureur général peut interjeter appel à la cour d'appel d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (4) et les dispositions de la partie XVIII qui traitent des règles de procédure en matière d'appel s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux appels interjetés en vertu du présent paragraphe.

Appel

(6) Le procureur général est tenu, sur demande qui lui est faite par une personne qui a obtenu une ordonnance en vertu du présent article et lorsque les délais d'appel sont expirés et que tout appel interjeté a fait l'objet d'une décision définitive :

Restitution

a) soit d'ordonner que les biens ou la partie de ceux-ci sur lesquels porte le droit du demandeur lui soient restitués;

b) soit d'ordonner qu'une somme d'argent égale à la valeur du droit du demandeur, telle qu'il appert de l'ordonnance, lui soit restituée.

420.23 Le juge qui, d'office ou à la demande du procureur général ou du titulaire d'un droit sur le bien en question, est convaincu qu'on n'a plus besoin d'un bien, saisi en vertu d'un mandat délivré sous le régime de l'article 420.12 ou bloqué en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'article 420.13 ou visé par un engagement contracté en vertu de l'alinéa

Disposition des
biens saisis ou
bloqués

person having an interest in the property or on the judge's own motion, after notice given to the Attorney General and any other person having an interest in the property, is satisfied that the property will no longer be required for the purposes of section 420.17, 420.18 or any other provision of this or any other Act of Parliament respecting forfeiture or for the purpose of any investigation or as evidence in any proceeding, the judge

(a) in the case of a restraint order, shall revoke the order;

(b) in the case of a recognizance, shall cancel the recognizance; and

(c) in the case of property seized under a warrant issued pursuant to section 420.12 or property under the control of a person appointed pursuant to subparagraph 420.13(3)(b)(i),

(i) if possession of it by the person from whom it was taken is lawful, shall order that it be returned to that person,

(ii) if possession of it by the person from whom it was taken is unlawful and the lawful owner or person who is lawfully entitled to its possession is known, shall order that it be returned to the lawful owner or the person who is lawfully entitled to its possession, or

(iii) if possession of it by the person from whom it was taken is unlawful and the lawful owner or person who is lawfully entitled to its possession is not known, may order that it be forfeited to Her Majesty, to be disposed of as the Attorney General directs, or otherwise dealt with in accordance with the law.

420.24 Any person who considers himself aggrieved by an order made under subsection 420.18(2) or section 420.23 may appeal from the order as if the order were an appeal against conviction or against a judgment or verdict of acquittal, as the case may be, under Part XVIII and that Part applies, with such modifications as the circumstances require, to such an appeal.

420.14(4)a), soit pour l'application des articles 420.17 ou 420.18 ou de toute autre disposition de la présente loi ou de toute autre loi fédérale qui traite de confiscation, soit pour une enquête, soit à titre d'élément de preuve dans d'autres procédures est tenu :

a) dans le cas d'un bien bloqué, d'annuler l'ordonnance de blocage;

b) dans le cas d'un engagement, d'annuler celui-ci;

c) dans le cas d'un bien saisi ou remis à un administrateur nommé en vertu du sous-alinéa 420.13(3)b)(i) :

(i) soit d'en ordonner la restitution au saisi ou à la personne qui l'a remis à l'administrateur, si le saisi ou cette personne en avait la possession légitime,

(ii) soit, si le saisi ou la personne qui l'a remis à l'administrateur n'en avait pas la possession légitime d'en ordonner la remise à son véritable propriétaire ou à la personne qui a droit à sa possession légitime à la condition que le véritable propriétaire ou cette dernière personne soit connu,

(iii) soit, si le saisi ou la personne qui l'a remis à l'administrateur n'en avait pas la possession légitime et si le véritable propriétaire ou la personne qui a droit à sa possession légitime est inconnu, d'en ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté, l'ordonnance prévoyant qu'il est disposé du bien selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec la loi.

420.24 Les personnes qui s'estiment lésées par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 420.18(2) ou de l'article 420.23 peuvent en appeler comme s'il s'agissait d'un appel à l'encontre d'une condamnation ou d'un acquittement, selon le cas, en vertu de la partie XVIII; les dispositions de celle-ci s'appliquent à cet appel, compte tenu des adaptations de circonstance.

Appels

Appeals from orders under subsection 420.18(2) or section 420.23

Suspension of
forfeiture
pending appeal

420.25 Notwithstanding anything in this Part, the operation of an order of forfeiture or restoration of property under subsection 420.14(4), 420.17(1), 420.18(2) or 420.21(3) or section 420.23 is suspended pending

(a) any application made in respect of the property under any of those provisions or any other provision of this or any other Act of Parliament that provides for the restoration or forfeiture of such property,

(b) any appeal taken from an order of forfeiture or restoration in respect of the property, or

(c) any other proceeding in which the right of seizure of the property is questioned,

and property shall not be disposed of within thirty days after an order of forfeiture is made under any of those provisions.

Copies of
documents
returned or
forfeited

420.26 (1) Where any document is returned or ordered to be returned, forfeited or otherwise dealt with under subsection 420.14(3) or (4), 420.17(1), 420.18(2) or 420.21(3) or section 420.23, the Attorney General may, before returning the document or complying with the order, cause a copy of the document to be made and retained.

Probative force

(2) Every copy made under subsection (1) shall, if certified as a true copy by the Attorney General, be admissible in evidence and, in the absence of evidence to the contrary, shall have the same probative force as the original document would have had if it had been proved in the ordinary way.

Disclosure Provisions

No civil or
criminal
liability
incurred by
informants

420.27 For greater certainty, a person is justified in disclosing to a peace officer or the Attorney General any facts on the basis of which that person reasonably suspects that any property is proceeds of crime or that any person has committed or

420.25 Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, l'exécution d'une ordonnance de confiscation ou de restitution de certains biens en vertu des paragraphes 420.14(4), 420.17(1), 420.18(2) ou 420.21(3) ou de l'article 420.23 est suspendue jusqu'à :

a) décision définitive à l'égard de toute demande de restitution ou de confiscation de ceux-ci présentée sous le régime de l'une de ces dispositions ou d'une autre disposition de la présente loi ou d'une autre loi fédérale;

b) décision définitive sur un appel à l'égard de l'ordonnance de confiscation ou de restitution de ceux-ci;

c) décision définitive dans toutes autres procédures où le droit de saisie est contesté.

Toutefois il ne peut être disposé de biens confisqués dans les trente jours qui suivent une ordonnance de confiscation rendue en vertu de l'un de ces articles.

420.26 (1) Le procureur général peut faire et conserver une copie des documents saisis avant de se conformer à une ordonnance de confiscation ou de restitution rendue en vertu des paragraphes 420.14(3) ou (4), 420.17(1), 420.18(2) ou 420.21(3) ou de l'article 420.23.

(2) Les copies faites en vertu du paragraphe (1) et certifiées conformes par le procureur général sont admissibles en preuve et, en l'absence de preuve contraire, ont la même valeur probante que l'original aurait eue s'il avait été déposé en preuve de la façon normale.

Restriction du droit d'action

420.27 Il est déclaré pour plus de certitude qu'aucune action ne peut être intentée contre une personne pour le motif qu'elle aurait révélé à un agent de la paix ou au procureur général des faits sur lesquels elle se fonde pour avoir des motifs

Suspension
d'exécution
pendant un
appel

Copies des
documents
restitués ou
confisqués

Valeur
probante

Nullité des
actions contre
les informateurs

is about to commit an enterprise crime offence or a designated drug offence.

Disclosure of
income tax
information

420.28 (1) The Attorney General may, for the purposes of an investigation in relation to

- (a) a designated drug offence, or
- (b) an offence against section 312 or 420.11 where the offence is alleged to have been committed in relation to any property, thing or proceeds obtained or derived directly or indirectly as a result of
 - (i) the commission in Canada of a designated drug offence, or
 - (ii) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted a designated drug offence,

make an application in accordance with subsection (2) for an order for disclosure of information under subsection (3).

Application

(2) An application under subsection (1) shall be made *ex parte* in writing to a judge and be accompanied by an affidavit sworn on the information and belief of the Attorney General or a person specially designated by the Attorney General for that purpose deposing to the following matters, namely,

- (a) the offence or matter under investigation,
- (b) the person in relation to whom the information or documents referred to in paragraph (c) are required;
- (c) the type of information or book, record, writing, return or other document obtained by or on behalf of the Minister of National Revenue for the purposes of the *Income Tax Act* to which access is sought or that is proposed to be examined or communicated; and
- (d) the facts relied on to justify the belief, on reasonable grounds, that the person referred to in paragraph (b) has

raisonnables de croire que des biens sont des produits de la criminalité ou pour croire qu'une autre personne a commis une infraction de criminalité organisée ou une infraction grave en matière de drogue ou s'apprête à le faire.

420.28 (1) Le procureur général peut, en conformité avec le paragraphe (2), demander une ordonnance en vertu du paragraphe (3) aux fins d'une enquête sur :

Communication
de renseigne-
ments fiscaux

- a) soit une infraction grave en matière de drogue;
- b) soit une infraction prévue à l'article 312 ou 420.11 qui aurait été commise à l'égard de biens, objets ou produits qui ont été obtenus ou proviennent directement ou indirectement de la perpétration au Canada d'une infraction grave en matière de drogue ou d'un acte ou omission survenu à l'extérieur du Canada et qui, au Canada, aurait constitué une infraction grave en matière de drogue.

(2) La demande d'ordonnance est à présenter à un juge par écrit et doit être faite *ex parte*; elle est accompagnée de l'affidavit du procureur général — ou d'une personne qu'il désigne expressément à cette fin — comportant les éléments suivants :

Demande
d'ordonnance

- a) désignation de l'infraction visée par l'enquête ou de l'objet de celle-ci;
- b) désignation de la personne visée par les renseignements ou les documents demandés;
- c) désignation du genre de renseignements ou de documents — livre, dossier, texte, rapport ou autre document — qu'a obtenus le ministre du Revenu national — ou qui ont été obtenus en son nom — dans le cadre de l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et dont la communication ou l'examen est demandé;
- d) les faits à l'origine des motifs raisonnables de croire que la personne mentionnée à l'alinéa b) a commis une infraction visée à l'alinéa (1)a) ou b) —

Order for
disclosure of
information

committed or benefited from the commission of an offence referred to in paragraph (1)(a) or (b) and that the information or documents referred to in paragraph (c) are likely to be of substantial value, whether alone or together with other material, to the investigation for the purposes of which the application is made. 5

(3) Where the judge to whom an application under subsection (1) is made is satisfied 10

(a) of the matters referred to in paragraph (2)(d), and

(b) that there are reasonable grounds for believing that it is in the public interest to allow access to the information or documents to which the application relates, having regard to the benefit likely to accrue to the investigation if the access is obtained, 20

the judge may, subject to such conditions as the judge considers advisable in the public interest, order the Deputy Minister of National Revenue for Taxation or any person specially designated in writing by that Deputy Minister for the purposes of this section 25

(c) to allow a police officer named in the order access to all such information and documents and to examine them, or 30

(d) where the judge considers it necessary in the circumstances, to produce all such information and documents to the police officer and allow the police officer to remove the information and documents from the possession of that person, 35

within such period as the judge may specify after the expiration of seven clear days following the service of the order pursuant to subsection (4). 40

Service of order

(4) A copy of an order made by a judge under subsection (3) shall be served on the person to whom the order is addressed in such manner as the judge directs or as may be prescribed by rules of court. 45

Extension of
period for
compliance
with order

(5) A judge who makes an order under subsection (3) may, on application of the

ou en a bénéficié — et que les renseignements ou documents demandés ont vraisemblablement une valeur importante, en soi ou avec d'autres éléments, pour l'enquête mentionnée dans la demande. 5

Ordonnance de
communication

(3) Sous réserve des conditions qu'il estime indiquées dans l'intérêt public, le juge saisi de la demande peut ordonner au sous-ministre du Revenu national (Impôt) — ou à la personne que celui-ci a désignée 10 expressément par écrit pour l'application du présent article — de permettre à un policier nommé dans l'ordonnance d'avoir accès aux renseignements ou documents demandés et de les examiner ou, si le juge l'estime nécessaire dans les circonstances, de les remettre au policier, s'il est convaincu à la fois de l'existence : 15

a) des faits mentionnés à l'alinéa (2)d);

b) de motifs raisonnables de croire qu'il est dans l'intérêt public d'en permettre l'accès, compte tenu des avantages pouvant vraisemblablement en résulter pour l'enquête en question. 20

L'ordonnance est valide pour la période que précise le juge; elle ne peut toutefois entrer en vigueur avant l'expiration d'un délai de sept jours francs suivant celui où elle est signifiée en conformité avec le paragraphe (4). 30

Signification

(4) Une copie de l'ordonnance est signifiée à la personne qu'elle vise; la signification se fait selon les règles du tribunal ou de la façon que le juge ordonne.

(5) Le juge qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (3) peut, à la 35 Prolongation

Minister of National Revenue, extend the period within which the order is to be complied with.

Objection to disclosure of information

(6) The Minister of National Revenue or any person specially designated in writing by that Minister for the purposes of this section may object to the disclosure of any information or document in respect of which an order under subsection (3) has been made by certifying orally or in writing that the information or document should not be disclosed on the ground that

(a) the Minister of National Revenue is prohibited from disclosing the information or document by any bilateral or international treaty, convention or other agreement respecting taxation to which the Government of Canada is a signatory;

(b) a privilege is attached by law to the information or document;

(c) the information or document has been placed in a sealed package pursuant to law or an order of a court of competent jurisdiction; or

(d) disclosure of the information or document would not, for any other reason, be in the public interest.

Determination of objection

(7) Where an objection to the disclosure of information or a document is made under subsection (6), the objection may be determined, on application, in accordance with subsection (8), by the Chief Justice of the Federal Court, or by such other judge of that court as the Chief Justice may designate to hear such applications.

Judge may examine information

(8) A judge who is to determine an objection pursuant to subsection (7) may, if the judge considers it necessary to determine the objection, examine the information or document in relation to which the objection is made and shall grant the objection and order that disclosure of the information or document be refused where the judge is satisfied of any of the grounds mentioned in subsection (6).

Limitation period

(9) An application under subsection (7) shall be made within ten days after the

demande du ministre du Revenu national, prolonger la période durant laquelle le destinataire de celle-ci est tenu de s'y conformer.

(6) Le ministre du Revenu national — ou la personne qu'il a désignée expressément par écrit pour l'application du présent article — peut s'opposer à la communication des renseignements ou documents visés par une ordonnance rendue sous le régime du paragraphe (3) en attestant, oralement ou par écrit :

5 Opposition à la communication

a) soit qu'une entente, une convention ou un autre traité internationaux en matière d'impôt que le gouvernement du Canada a signés lui interdisent de les communiquer;

b) soit que les renseignements ou documents font l'objet d'un privilège reconnu par la loi;

c) soit que ces renseignements ou documents ont été placés dans un contenant scellé en conformité avec la loi ou en vertu d'une ordonnance d'un tribunal compétent;

d) soit que la communication des renseignements ou documents serait, pour toute autre raison, contraire à l'intérêt public.

(7) La validité d'une opposition fondée sur le paragraphe (6) est décidée, sur demande, conformément au paragraphe (8) par le juge en chef de la Cour fédérale ou tout autre juge de cette cour qu'il charge de l'audition de ce genre de demande.

Juge en chef de la Cour fédérale

(8) Le juge saisi d'une opposition peut examiner les documents ou renseignements dont la communication est demandée, s'il l'estime nécessaire pour rendre sa décision, et doit déclarer l'opposition fondée et interdire la communication s'il constate l'existence d'une des circonstances prévues au paragraphe (6).

Décision

(9) Le délai à l'intérieur duquel la demande visée au paragraphe (7) peut être

Délai

	objection is made or within such greater or lesser period as the Chief Justice of the Federal Court, or such other judge of that court as the Chief Justice may designate to hear such applications, considers appropriate.	5	présentée est de dix jours suivant l'opposition, mais le juge en chef de la Cour fédérale ou le juge de cette cour qu'il charge de l'audition de ce genre de demande peut modifier ce délai s'il l'estime indiqué.	5	
Appeal to Federal Court of Appeal	(10) An appeal lies from a determination under subsection (7) to the Federal Court of Appeal.		(10) Il y a appel de la décision visée au paragraphe (7) devant la Cour d'appel fédérale.		Appel devant la Cour d'appel fédérale
Limitation period for appeal	(11) An appeal under subsection (10) shall be brought within ten days from the date of the determination appealed from or within such further time as the Federal Court of Appeal considers appropriate in the circumstances.	10 15	(11) Le délai à l'intérieur duquel l'appel prévu au paragraphe (10) peut être interjeté est de dix jours suivant la date de la décision frappée d'appel, mais la Cour d'appel fédérale peut le proroger si elle l'estime indiqué dans les circonstances.	10 15	Délai d'appel
Special rules for hearings	(12) An application under subsection (7) or an appeal brought in respect of that application shall (a) be heard <i>in camera</i> ; and (b) on the request of the person objecting to the disclosure of information, be heard and determined in the National Capital Region described in the schedule to the <i>National Capital Act</i> .	20	(12) Les demandes visées au paragraphe (7) font, en premier ressort ou en appel, l'objet d'une audition à huis clos; celle-ci a lieu dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la <i>Loi sur la Capitale nationale</i> si la personne qui s'oppose à la communication le demande.	20	Règles spéciales
Ex parte representations	(13) During the hearing of an application under subsection (7) or an appeal brought in respect of that application, the person who made the objection in respect of which the application was made or the appeal was brought shall, on the request of that person, be given the opportunity to make representations <i>ex parte</i> .	25 30	(13) La personne qui a formulé une opposition qui fait l'objet d'une demande ou d'un appel a, au cours des auditions, en première instance ou en appel et sur demande, le droit de présenter des arguments <i>ex parte</i> .	25	Présentation <i>ex parte</i>
Copies	(14) Where any information or document is examined or provided under subsection (3), the person by whom it is examined or to whom it is provided or any officer of the Department of National Revenue may make, or cause to be made, one or more copies thereof and any copy purporting to be certified by the Minister of National Revenue or an authorized person to be a copy made pursuant to this subsection is evidence of the nature and content of the original information or document and has the same probative force as the original information or document would have had if it had been proved in the ordinary way.	35 40 45	(14) Lorsque des renseignements ou documents sont remis à une personne en application du paragraphe (3) ou lorsqu'elle est autorisée à les examiner, celle-ci ou un fonctionnaire du ministère du Revenu national peut en faire une copie; toute copie faite en vertu du présent paragraphe fait preuve de la nature et du contenu de l'original et a la même valeur probante que celui-ci aurait eu s'il avait été déposé en preuve de la façon normale.	30 35	Copies

Further disclosure	(15) No person to whom information or documents have been disclosed or provided pursuant to this subsection or pursuant to an order made under subsection (3) shall further disclose the information or documents except for the purposes of the investigation in relation to which the order was made.	5	(15) Il est interdit aux personnes à qui des renseignements ou documents ont été communiqués ou remis en vertu de ce paragraphe ou d'une ordonnance rendue sous le régime du paragraphe (3) de les communiquer par la suite à d'autres personnes, sauf dans le cadre de l'enquête qui a donné lieu à l'ordonnance.	5	Communication subséquente
Form	(16) An order made under subsection (3) may be in Form 45.	10	(16) L'ordonnance peut être rendue au moyen du formulaire 45.	10	Formulaire
Definition of "police officer"	(17) In this section, "police officer" means any officer, constable or other person employed for the preservation and maintenance of the public peace.		(17) Au présent article, «policier» s'entend d'un officier ou d'un agent de police ou de toute autre personne chargée du maintien de la paix publique.		Définition de «policier»
	<i>Specific Rules of Forfeiture</i>		<i>Autres dispositions en matière de confiscation</i>		
Specific forfeiture provisions unaffected by this Part	420.29 (1) This Part does not affect the operation of any other provision of this or any other Act of Parliament respecting the forfeiture of property.	15	420.29 (1) La présente partie ne porte pas atteinte aux autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale qui visent la confiscation de biens.	15	Maintien des dispositions spécifiques
Priority for restitution of victims of crime	(2) The property of an offender may be used to satisfy the operation of a provision of this or any other Act of Parliament respecting the forfeiture of property only to the extent that it is not required to satisfy the operation of any other provision of this or any other Act of Parliament respecting the restitution or compensation of persons affected by the commission of offences.	20	(2) Les biens d'un contrevenant ne peuvent être affectés à l'exécution d'une disposition de la présente loi ou d'une autre loi fédérale en matière de confiscation que dans la mesure où ils ne sont pas requis dans le cadre d'une autre disposition de la présente loi ou d'une autre loi fédérale en matière de restitution aux victimes d'infractions criminelles ou de leur dédommagement.	20	Priorité aux victimes
	<i>Regulations</i>		<i>Règlements</i>		
Regulations	420.3 The Attorney General may make regulations governing the manner of disposing of or otherwise dealing with, in accordance with the law, property forfeited under this Part.	30	420.3 Le procureur général peut prendre des règlements sur la façon dont il peut être disposé des biens confisqués sous le régime de la présente partie.	30	Règlements
1985, c. 19, s. 73	3. Section 445 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	35	3. L'article 445 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	35	1985, ch. 19, art. 73
Seizure of things not specified	" 445. Every person who executes a warrant issued under section 420.12, 443 or 443.1 may seize, in addition to the things mentioned in the warrant, <u>any thing that the person believes on reasonable grounds</u> has been obtained by or has been used in the commission of an offence."	40	" 445. Quiconque exécute un mandat décerné en vertu des articles 420.12, 443 ou 443.1 peut saisir, outre ce qui est mentionné dans le mandat, toute chose qu'il croit, pour des motifs raisonnables, avoir été obtenue au moyen d'une infraction ou avoir été employée à la perpétration d'une infraction."	40	Saisie de choses non spécifiées

Clause 3: This amendment, which would add a reference to section 420.12, is consequential on the new section 420.12 proposed to be added by clause 2.

Article 3. — Adjonction du renvoi souligné par suite du nouvel article 420.12 prévu à l'article 2.

1985, c. 19, s.
136

4. The definition "sentence" in section 601 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"sentence"
«sentence...»

" "sentence" includes a declaration made under subsection 181(3), an order made under subsection 98(1) or (2), 178.21(1), 242(1) or (2), 243.1(1), 420.17(1) 446.2(2) or 662.1(1) or section 653, 654 or 671 and a disposition made under subsection 663(1) or 664(3) 10 or (4);"

5. All that portion of subsection 616(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Restitution or
forfeiture of
property

"616. (1) Where the trial court makes an order for compensation or for the restitution of property under section 653, 654 or 655 or an order of forfeiture of property under subsection 420.17(1), the operation 20 of the order is suspended"

6. Part XXV of the said Act is amended by adding thereto, immediately after Form 5.2 thereof, the following form:

"FORM 5.3

REPORT TO A JUDGE OF PROPERTY SEIZED
(Section 420.12)

Canada, 25
Province of.....,
(territorial division)

To a judge of the court from which the warrant was issued (specify court):

I, (name of the peace officer or other 30 person) have acted under a warrant issued under section 420.12 of the Criminal Code and have

1. searched the premises situated at; and 35

2. seized the following property:

Property
Seized Location

4. La définition de «sentence», «peine» ou «condamnation», à l'article 601 de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1985, ch. 19,
art. 136

«sentence», «peine» ou «condamnation» comprend notamment une déclaration faite en vertu du paragraphe 181(3), une ordonnance rendue en vertu des paragraphes 98(1) ou (2), 178.21(1), 242(1) ou (2), 243.1(1), 420.17(1), 446.2(2) ou 662.1(1) ou des articles 10 653, 654 ou 671 ainsi qu'une décision prise en vertu des paragraphes 663(1) ou 664(3) ou (4);»

«sentence»,
«peine» ou
«condamnation»
"sentence"

5. Le passage du paragraphe 616(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et 15 remplacé par ce qui suit :

«616. (1) Lorsqu'une ordonnance d'indemnisation ou de restitution de biens est rendue par la cour de première instance en vertu de l'article 653, 654 ou 655 ou 20 qu'une ordonnance de confiscation est rendue en vertu du paragraphe 420.17(1), l'application de l'ordonnance est suspendue»

Restitution de
biens

6. La partie XXV de la même loi est 25 modifiée par insertion, après le formulaire 5.2, de ce qui suit :

«FORMULAIRE 5.3

RAPPORT AU JUGE
(article 420.12)

Canada
Province de 30
(circonscription territoriale)

Au juge du tribunal dont émane le mandat (préciser le nom du tribunal) :

J'ai (nom de l'agent de la paix ou de l'autre personne) exécuté un mandat décerné sous le régime de l'article 420.12 35 du Code criminel et j'ai :

1. perquisitionné dans les lieux suivants :
2. saisi les biens suivants :

Biens
saisis Endroit 40
(Décrire (Indiquer pour
chaque chaque bien saisi

Clause 4: This amendment, which would add a reference to subsection 420.17(1), would enable an order of forfeiture to be appealed as part of the sentence imposed on an offender.

Article 4. — Adjonction du renvoi au paragraphe 420.17(1), ce qui permet l'appel de l'ordonnance de confiscation au même titre qu'un appel de la peine infligée.

Clause 5: This amendment, which would add the underlined words, is consequential on the amendment proposed by clause 4.

Article 5. — Adjonction des mots soulignés par suite de la modification prévue à l'article 4.

Clause 6: New. Consequential on the amendments proposed by clause 2.

Article 6. — Nouveau. Découle de l'article 2.

(describe each item of property seized)	(state, in respect of each item of property seized, the location where it is being detained).	bien saisi)	l'endroit où il est détenu).
1.	1.
2.	2.
3.	3.
4.	4.
Dated this day of A.D. 10, at		Daté du jour de, en l'an de grâce, à	
Signature of peace officer or other person"		Signature de l'agent de la paix ou de l'autre personne.»	

7. Form 28 of Part XXV of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph 6 thereof, the following paragraph:

7. La formule 28 à la partie XXV de la même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 6, de ce qui suit :

"7. Whereas a warrant was issued 20
under section 420.12 or a restraint order
was made under subsection 420.13(3) of
the *Criminal Code* in relation to any prop-
erty (*set out a description of the property
and its location*); 25

«7. Attendu qu'un mandat a été délivré
en vertu de l'article 420.12 ou qu'une 20
ordonnance de blocage a été rendue en
vertu du paragraphe 420.13(3) du *Code
criminel* à l'égard de certains biens, (*insé-
rer une description des biens et indiquer
leur emplacement*), 25

Now, therefore, the condition of this
recognizance is that A.B. shall not do or
cause anything to be done that would
result, directly or indirectly, in the disap-
pearance, dissipation or reduction in value 30
of the property or otherwise affect the
property so that all or a part thereof could
not be subject to an order of forfeiture
under section 420.17 or 420.18 of the
Criminal Code or any other provision of 35
the *Criminal Code* or any other Act of
Parliament [420.14]."

À ces causes, le présent engagement est
subordonné à la condition que ledit A B
doit s'abstenir de faire quoi que ce soit qui
aurait comme conséquence, directe ou
indirecte, la disparition des biens visés, une 30
diminution de leur valeur ou leur dissipa-
tion de telle façon qu'une ordonnance de
confiscation ne pourrait plus être rendue à
leur égard en vertu des articles 420.17 ou
420.18 ou d'une autre disposition du *Code* 35
Criminel ou en vertu d'une autre loi fédé-
rale [420.14].»

8. Part XXV of the said Act is further
amended by adding thereto the following
form: 40

8. La partie XXV de la même loi est
modifiée par adjonction de ce qui suit :

Clause 7: Consequential on the amendments proposed by clause 2. The relevant portion of Form 28 at present reads as follows:

"FORM 28
RECOGNIZANCE

Canada,)
Province of ,)
(territorial division)

Be it remembered that on this day the persons named in the following schedule personally came before me and severally acknowledged themselves to owe to Her Majesty the Queen the several amounts set opposite their respective names, namely,

Name	Address	Occupation	Amount
------	---------	------------	--------

A.B.
C.D.
E.F.

to be made and levied of their several goods and chattels, lands and tenements, respectively, to the use of Her Majesty the Queen, if the said A.B. fails in any of the conditions hereunder written.

Taken and acknowledged before me on the day of A.D.
, at

.....
*Judge, Clerk of the Court,
Provincial Court Judge or Justice"*

Clause 8: New. Consequential on the new section 420.28 proposed to be added by clause 2.

Article 7. — Découle de l'article 2. Texte actuel du passage introductif de la formule 28 :

«FORMULE 28
ENGAGEMENT

Canada,
Province de
(circonscription territoriale)

Sachez que, ce jour, les personnes nommées dans la liste qui suit ont personnellement comparu devant moi et ont chacune reconnu devoir à Sa Majesté la Reine les diverses sommes indiquées en regard de leurs noms respectifs, savoir :

Nom	Adresse	Profession ou occupation	Montant
-----	---------	-----------------------------	---------

A.B.
C.D.
E.F.

lesdites sommes devant être prélevées sur leurs biens et effets, terres et tenements, respectivement, pour l'usage de Sa Majesté la Reine, si ledit A.B. ne remplit pas la condition ci-après énoncée.

Fait et reconnu devant moi le jour de , en l'an de grâce
, à

.....
Juge, greffier de la cour, juge de la cour provinciale ou juge
de paix»

Article 8. — Découle du nouvel article 420.28 à l'article 62.

"FORM 45

ORDER TO DISCLOSE INCOME TAX
INFORMATION
(Section 420.28)

Canada,
Province of.....,
(territorial division)

To A.B., of, (office or
occupation):

Whereas, it appears on the oath of C.D.,
of, that there are reasonable
grounds for believing that E.F., of
....., has committed or benefited
from the commission of the offence of 10
..... and that the information or
documents (*describe information or docu-
ments*) are likely to be of substantial value
to an investigation of that offence or a
related matter; and 15

Whereas there are reasonable grounds
for believing that it is in the public interest
to allow access to the information or docu-
ments, having regard to the benefit likely
to accrue to the investigation if the access 20
is obtained;

This is, therefore, to authorize and
require you between the hours of (*as the
judge may direct*), during the period com-
mencing on and ending on 25
....., to produce all the above-men-
tioned information and documents to one
of the following police officers, namely,
(*here name police officers*) and allow the
police officer to remove the information or 30
documents, or to allow the police officer
access to the above-mentioned information
and documents and to examine them, *as
the judge directs*, subject to the following
conditions (*state conditions*): 35

Dated this day of A.D.
....., at

Signature of
judge"

40

«FORMULAIRE 45

ORDONNANCE DE COMMUNICATION DE
RENSEIGNEMENTS FISCAUX
(article 420.28)

Canada
Province de
(circonscription territoriale de.....)

À A.B., de, (profession) :

Attendu qu'il appert de la déclaration 5
sous serment de C.D., de, qu'il
existe des motifs raisonnables de croire
que E.F., de, a commis (*indica-
tion de l'infraction*) ou a bénéficié de cette
infraction et que les renseignements ou 10
documents suivants (*énumération des ren-
seignements ou documents*) ont vraisem-
blablement une valeur importante pour
l'enquête qui porte sur cette infraction ou
sur un sujet qui s'y rattache, 15

Attendu qu'il y a des motifs raisonna-
bles de croire qu'il est dans l'intérêt public
de permettre l'accès aux renseignements
ou documents, compte tenu des avantages
pouvant vraisemblablement en résulter 20
pour l'enquête en question,

À ces causes, les présentes ont pour
objet de vous autoriser et obliger, entre les
heures de (*selon ce que le juge indique*),
pendant la période qui commence le 25
..... et se termine le, de remet-
tre ces renseignements ou documents à
l'un des policiers suivants (*nommer ici les
policiers*) ou de lui en permettre l'accès et
l'examen *en conformité avec les instruc- 30*
tions du juge, sous réserve des conditions
suivantes (*énumération des conditions*):
.....

Daté du jour de, en l'an
de grâce, à 35

Signature du juge»

PART II

FOOD AND DRUGS ACT

R.S., c. F-27; c.
10 (2nd Suppl.);
1976-77, c. 28;
1980-81-82-83,
c. 47; 1985, cc.
19, 26

9. (1) Subsection 37(5) of the *Food and Drugs Act* is repealed and the following substituted therefor:

Application for
restoration

“(5) Where a controlled drug or other thing has been seized under this section, any person may, within two months after the date of the seizure, where prior notification has been given to the Crown in the manner prescribed by the regulations, apply to a provincial court judge within 10 whose territorial jurisdiction the seizure was made for an order of restoration under subsection (6).”

(2) Subsection 37(7) of the said Act is repealed and the following substituted 15 therefor:

“(7) Where no application has been made for the return of any controlled drug or other thing seized pursuant to this section within two months after the date of 20 the seizure, or an application therefor has been made but on the hearing thereof no order of restoration is made, the thing so seized shall be delivered to the Minister, who may make such disposition thereof as 25 the Minister sees fit.”

10. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following sections:

Interpretation

“37.1 For the purposes of sections 37.2 30 to 37.4, a reference therein to an offence under section 34, 37.2 or 37.3 shall be deemed to include a reference to a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or 35 any counselling in relation to, such an offence.

Possession of
property
obtained by
trafficking in
controlled drugs

37.2 (1) No person shall possess any property or any proceeds of any property knowing that all or part of the property or 40

PARTIE II

LOI DES ALIMENTS ET DROGUES

S.R., ch. F-27;
ch. 10 (2^e
suppl.);
1976-77, ch. 28;
1980-81-82-83,
ch. 47; 1985,
ch. 19, 26

9. (1) Le paragraphe 37(5) de la *Loi des aliments et drogues* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Demande de
restitution

«(5) Lorsqu'une drogue contrôlée ou autre chose a été saisie en vertu du présent article, toute personne peut, dans un délai de deux mois après la date de cette saisie, moyennant avis préalable donné à la Couronne de la manière prescrite par les règlements, demander à un magistrat ayant 10 juridiction dans le territoire où la saisie a été faite de rendre une ordonnance de restitution, prévue au paragraphe (6).»

(2) Le paragraphe 37(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 15

«(7) Lorsqu'il n'a été fait aucune demande concernant la remise de toute drogue contrôlée ou autre chose saisie sous le régime du présent article dans un délai de deux mois après la date de cette saisie, 20 ou qu'une demande à cet égard a été faite mais qu'après audition de la demande aucune ordonnance de restitution n'a été prononcée, la chose ainsi saisie doit être livrée au ministre qui peut en disposer de 25 la façon qu'il juge opportune.»

Absence de
demande

10. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit :

Règle
d'interprétation

«37.1 Pour l'application des articles 37.2 à 37.4, un renvoi à une infraction 30 prévue aux articles 34, 37.2 ou 37.3 s'entend aussi d'un renvoi à un complot ou une tentative de commettre une telle infraction ainsi qu'à une complicité après le fait à l'égard de celle-ci ou le fait de conseiller à 35 une personne d'en commettre une.

37.2 (1) Est coupable d'une infraction quiconque a en sa possession des biens ou leurs produits sachant qu'ils ont été obte-

Possession de
biens obtenus
par la
pépération
d'une infraction

PART II

Food and Drugs Act

Clause 9: Consequential on the amendments proposed by clause 10.

PARTIE II

Loi des aliments et drogues

Article 9. — Découle des modifications prévues à l'article 10.

Clause 10: New. These amendments would create the new offences of possession of property obtained by trafficking in controlled drugs and laundering proceeds of such trafficking. It would also make the provisions proposed to be added by clause 2 applicable to proceedings for such offences and the offence of trafficking in controlled drugs.

Article 10. — Nouveau. Création de nouvelles infractions de biens obtenus par le trafic des drogues contrôlées et du recyclage du produit de la perpétration de ces infractions. Cet article rend aussi les dispositions de l'article 2 applicables à ces nouvelles infractions.

Part X.1 of the
Criminal Code
applicable

37.4 (1) Sections 420.1 and 420.12 to 420.3 of the *Criminal Code* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of proceedings for an offence under section 34, 37.2 or 37.3.

37.4 (1) Les articles 420.1 et 420.12 à 420.3 du *Code criminel* et leurs règlements d'application s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux procédures engagées à l'égard des infractions prévues aux articles 34, 37.2 ou 37.3.

Application de
la partie X.1 du
Code criminel

Idem

(2) For the purposes of subsection (1),
(a) a reference in section 420.17 or 420.18 or subsection 420.21(2) of the *Criminal Code* to an enterprise crime offence shall be deemed to be a reference to an offence under section 34, 37.2 or 37.3; and
(b) a reference, in relation to the manner in which forfeited property is to be disposed of, in subsection 420.17(1) or 420.18(2), paragraph 420.23(c) or section 420.3 of the *Criminal Code*, to the Attorney General shall be deemed to be a reference to the Minister."

(2) Pour l'application du paragraphe (1) :

Idem

a) un renvoi à l'intérieur de l'article 420.17 ou 420.18 ou du paragraphe 420.21(2) du *Code criminel* à une infraction de criminalité organisée vaut renvoi à une infraction prévue à l'article 34, 37.2 ou 37.3;

b) un renvoi quant à la façon de disposer des biens confisqués, à l'intérieur des paragraphes 420.17(1) ou 420.18(2), de l'alinéa 420.23c) ou de l'article 420.3 du *Code criminel*, au procureur général vaut renvoi au ministre.»

11. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 44 thereof, the following sections:

11. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 44, de ce qui suit :

Interpretation

44.1 For the purposes of section 37.4, as that section is applicable in respect of this Part by virtue of section 45, and sections 44.2 to 45, a reference therein to an offence under section 42, 44.2 or 44.3 shall be deemed to include a reference to a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, such an offence.

44.1 Pour l'application de l'article 37.4 dans la mesure où il s'applique, en vertu de l'article 45, à la présente partie, ainsi que des articles 44.2 à 45, un renvoi à une infraction prévue aux articles 42, 44.2 ou 44.3 s'entend aussi d'un renvoi à un complot ou une tentative de commettre une telle infraction ainsi qu'à une complicité après le fait à l'égard de celle-ci ou le fait de conseiller à une personne d'en commettre une.

Règle
d'interprétation

Possession of
property
obtained by
trafficking in
restricted drugs

44.2 (1) No person shall possess any property or any proceeds of any property knowing that all or part of the property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

44.2 (1) Est coupable d'une infraction quiconque — de quelque façon que ce soit — a en sa possession des biens ou leurs produits sachant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en totalité ou en partie, directement ou indirectement :

Possession de
biens obtenus
par la
perpétration
d'une infraction

(a) the commission in Canada of an offence under section 42; or
(b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence under section 42.

a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction prévue à l'article 42;
b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une infraction prévue à l'article 42.

Punishment

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(2) Quiconque commet l'infraction visée au paragraphe (1) est coupable :

Peine

Clause 11: New. These amendments would create the new offences of possession of property obtained by trafficking in restricted drugs and laundering proceeds of such trafficking. It would also make the provisions proposed to be added by clause 2 applicable to proceedings for such offences and the offence of trafficking in restricted drugs.

Article 11. — Nouveau. Création de nouvelles infractions de possession de biens obtenus par le trafic des drogues d'usage restreint et du recyclage du produit de la perpétration de ces infractions. Cet article rend aussi les dispositions de l'article 2 applicables à ces nouvelles infractions.

(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, where the value of the subject-matter of the offence exceeds one thousand dollars; or 5

(b) is guilty

(i) of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years, or

(ii) of an offence punishable on summary conviction,

where the value of the subject-matter of the offence does not exceed one thousand dollars.

44.3 (1) No person shall use, transfer 15 the possession of, send or deliver to any person or place, transport, transmit, alter, dispose of or otherwise deal with, in any manner or by any means, any property or any proceeds of any property with intent 20 to conceal or convert that property or those proceeds and knowing that all or a part of that property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of 25

(a) the commission in Canada of an offence under section 42; or

(b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence under section 42. 30

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or 35

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction."

12. (1) Subsection 45(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 40

"**45.** (1) Sections 37, 37.4 and 38 apply in respect of this Part."

(2) Subsection 45(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) thereof, by adding 45 the word "and" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

a) lorsque la valeur de l'objet à l'égard duquel l'infraction a été commise dépasse mille dollars, d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement maximal de dix ans; 5

b) lorsque la valeur de l'objet à l'égard duquel l'infraction a été commise ne dépasse pas mille dollars :

(i) soit d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement maximal de 10 deux ans,

(ii) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.

44.3 (1) Est coupable d'une infraction quiconque — de quelque façon que ce soit 15 — utilise, enlève, envoie, livre à une personne ou à un endroit, transporte, modifie, ou aliène des biens ou leurs produits — ou en transfère la possession — dans l'intention de les cacher ou de les convertir 20 sachant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en totalité ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction prévue à l'article 42; 25

b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une infraction prévue à l'article 42.

(2) Quiconque commet l'infraction 30 Peine prévue au paragraphe (1) est coupable :

a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.» 35

12. (1) Le paragraphe 45(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"**45.** (1) Les articles 37, 37.4 et 38 s'appliquent à la présente partie."

(2) Le paragraphe 45(2) de la même loi 40 est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa a), par adjonction de ce mot à la fin de l'alinéa b) et par adjonction de ce qui suit :

Laundrying
proceeds of
trafficking in
restricted drugs

Punishment

Application of
certain
provisions of
Part III

Recyclage des
produits de la
criminalité

Application de
certains articles

Clause 12: These amendments, which would add the underlined and sidelined words, are consequential on the amendments proposed by clauses 10 and 11.

Article 12. — Adjonction des mots soulignés par suite des modifications aux articles 10 et 11.

“(c) a reference in section 37.4 or in a provision of the *Criminal Code* mentioned therein

- (i) to “an offence under section 34, 37.2 or 37.3” shall be deemed to be a reference to an offence under section 42, 44.2 or 44.3, and
(ii) to “this Part” shall be deemed to be a reference to Part IV.”

«c) un renvoi à l'article 37.4 ou à une disposition du *Code criminel* qui y est mentionnée :

- (i) à l'expression «une infraction prévue aux articles 34, 37.2 ou 37.3» 5
vaut renvoi à une infraction prévue par les articles 42, 44.2 ou 44.3, et
(ii) au mot «présente partie» vaut renvoi à la partie IV.»

PART III

NARCOTIC CONTROL ACT

R.S. c. N-1; c. 10 (2nd Suppl.); 1970-71-72, c. 17; 1974-75-76, c. 48; 1978-79, c. 11; 1984, cc. 40, 41; 1985, c. 19; 1986, c. 35

PARTIE III

LOI SUR LES STUPÉFIANTS

S.R., ch. N-1; ch. 10 (2^e suppl.); 1970-71-72, ch. 17; 1974-75-76, ch. 48; 1978-79, ch. 11; 1984, ch. 40, 41; 1985, ch. 19; 1986, ch. 35

13. The *Narcotic Control Act* is amended 10
by adding thereto, immediately after section
11 thereof, the following sections:

13. La *Loi sur les stupéfiants* est modifiée 10
par insertion, après l'article 11, de ce qui
suit :

“Proceeds of Crime

Possession of
property
obtained by
certain offences

11.1 (1) No person shall possess any property or any proceeds of any property knowing that all or part of the property or 15
of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

- (a) the commission in Canada of an offence under section 4, 5 or 6; or
(b) an act or omission anywhere that, if 20
it had occurred in Canada, would have constituted an offence under section 4, 5 or 6.

Punishment

(2) Every person who contravenes subsection (1) 25

- (a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, where the value of the subject-matter of the offence exceeds one thousand dollars; or 30
(b) is guilty
(i) of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years, or

«Produits de la criminalité

11.1 (1) Est coupable d'une infraction quiconque a en sa possession des biens ou leurs produits sachant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en totalité ou en 15
partie, directement ou indirectement :

- a) de la perpétration, au Canada, d'une infraction prévue aux articles 4, 5 ou 6;
b) soit d'un acte ou d'une omission sur- 20
venu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une telle infraction.

(2) Quiconque commet l'infraction visée au paragraphe (1) est coupable : 25

- a) lorsque la valeur de l'objet à l'égard duquel l'infraction a été commise dépasse mille dollars, d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement maximal de dix ans; 30
b) lorsque la valeur de l'objet à l'égard duquel l'infraction a été commise ne dépasse pas mille dollars :

Possession de
biens obtenus
par la
perpétration
d'une infraction

Peine

PART III

Narcotic Control Act

Clause 13: New. These amendments would create the new offences of possession of property obtained by designated offences under the *Narcotic Control Act* and laundering proceeds of such offences. It would also make the provisions proposed to be added by clause 2 applicable to proceedings for such offences and designated offences under the *Narcotic Control Act*.

PARTIE III

Loi sur les stupéfiants

Article 13. — Nouveau. Création de nouvelles infractions de possession de biens obtenus par la perpétration d'infractions graves en matière de stupéfiant et de recyclage du produit de la perpétration de ces infractions. Cet article rend aussi les dispositions de l'article 2 applicables à ces nouvelles infractions.

	<p>(ii) of an offence punishable on summary conviction, where the value of the subject-matter of the offence does not exceed one thousand dollars. 5</p>	<p>(i) soit d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement maximal de deux ans, (ii) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire. 5</p>	
Laundering proceeds of certain offences	<p>11.2 (1) No person shall use, transfer the possession of, send or deliver to any person or place, transport, transmit, alter, dispose of or otherwise deal with, in any manner and by any means, any property or any proceeds of any property with intent to conceal or convert that property or those proceeds and knowing that all or a part of that property or of those proceeds was obtained by or derived directly or indirectly as a result of</p> <p>(a) the commission in Canada of an offence under section 4, 5 or 6; or</p> <p>(b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence under section 4, 5 or 6. 10</p>	<p>11.2 (1) Est coupable d'une infraction quiconque — de quelque façon que ce soit — utilise, enlève, envoie, livre à une personne ou à un endroit, transporte, modifie, ou aliène des biens ou leurs produits — ou en transfère la possession — dans l'intention de les cacher ou de les convertir sachant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en totalité ou en partie, directement ou indirectement : 15</p> <p>a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction prévue aux articles 4, 5 ou 6;</p> <p>b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une telle infraction. 20</p>	Recyclage des produits de la criminalité
Punishment	<p>(2) Every person who contravenes subsection (1)</p> <p>(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or</p> <p>(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction. 25</p>	<p>(2) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable :</p> <p>a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;</p> <p>b) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire. 25</p>	Peine
Part X.1 of the Criminal Code applicable	<p>11.3 (1) Sections 420.1 and 420.12 to 420.3 of the <i>Criminal Code</i> apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of proceedings for</p> <p>(a) an offence under section 4, 5, 6, 11.1 or 11.2; or 35</p> <p>(b) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to an offence referred to in paragraph (a). 40</p>	<p>11.3 (1) Les articles 420.1 et 420.12 à 420.3 du <i>Code criminel</i> et leurs règlements d'application s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux procédures instituées à l'égard :</p> <p>a) d'une infraction prévue aux articles 4, 5, 6, 11.1 ou 11.2;</p> <p>b) d'un complot ou une tentative de commettre une infraction prévue à l'alinéa a) ainsi qu'une complicité après le fait à l'égard d'une telle infraction ou le fait de conseiller à une personne d'en commettre une. 40</p>	Application de la partie X.1 du Code criminel
Idem	<p>(2) For the purposes of subsection (1),</p> <p>(a) a reference in section 420.17 or 420.18 or subsection 420.21(2) of the <i>Criminal Code</i> to an enterprise crime offence shall be deemed to be a refer- 45</p>	<p>(2) Pour l'application du paragraphe (1) :</p> <p>a) un renvoi à l'intérieur de l'article 420.17 ou 420.18 ou du paragraphe 420.21(2) du <i>Code criminel</i> à une</p>	Idem

ence to an offence mentioned in paragraph (1)(a) or (b); and

(b) a reference, in relation to the manner in which forfeited property is to be disposed of, in subsection 420.17(1) or 420.18(2), paragraph 420.23(c) or section 420.3 of the *Criminal Code* to the Attorney General shall be deemed to be a reference to the Minister.”

infraction de criminalité organisée vaut renvoi à une infraction visée à l'alinéa (1)a) ou b);

b) un renvoi quant à la façon de disposer des biens confisqués, à l'intérieur des paragraphes 420.17(1) ou 420.18(2), de l'alinéa 420.23c) ou de l'article 420.3 du *Code criminel* au procureur général vaut renvoi au ministre.»

PART IV

CONSEQUENTIALIAL AND COMMENCEMENT

Consequential Amendment

Income Tax Act

R.S. 1952, c.
148; 1970-71-
72, c. 63

14. Subsection 241(4) of the *Income Tax Act* is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (g) thereof, by adding the word “or” at the end of paragraph (h) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(i) communicate or allow to be communicated, pursuant to an order made under subsection 420.28(3) of the *Criminal Code*, information obtained under this Act.”

15

20

Coming into Force

Coming into
force

15. This Act or any provision thereof or any provision of the *Criminal Code* or any other Act of Parliament as enacted or amended by this Act shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

15

20

25

PARTIE IV

MODIFICATION CORRÉLATIVE ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Modification corrélative

Loi de l'impôt sur le revenu

S.R. 1952, ch.
148; 1970-
71-72, ch. 63

14. Le paragraphe 241(4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction de ce qui suit :

«i) communiquer ou permettre que soient communiqués, en conformité avec une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 420.28(3) du *Code criminel*, des renseignements obtenus sous le régime de la présente loi.»

15

20

25

Entrée en vigueur

15. La présente loi ou telle de ses dispositions ou des dispositions du *Code criminel* ou d'une autre loi fédérale qu'elle édicte ou modifie entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en
vigueur

PART IV
CONSEQUENTIAL AND COMMENCEMENT

Income Tax Act

Clause 14: This amendment is related to the new section 420.28 of the *Criminal Code* proposed to be added by clause 2.

The relevant portion of subsection 241(4) of the *Income Tax Act* at present reads as follows:

“(4) An official or authorized person may,”

PARTIE IV
MODIFICATION CORRÉLATIVE ET ENTRÉE EN
VIGUEUR

Loi de l'impôt sur le revenu

Article 14. — Découle du nouvel article 420.28 du *Code criminel* prévu à l'article 2.

Texte actuel du passage introductif du paragraphe 241(4) :

«(4) Un fonctionnaire ou une personne autorisée peut,»



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

C-61

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36-37 Elizabeth II, 1986-87-88

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-61

An Act to amend the Criminal Code, the Food and Drugs
Act and the Narcotic Control Act

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
JULY 7, 1988**

C-61

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36-37 Elizabeth II, 1986-87-88

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-61

Loi modifiant le Code criminel, la Loi des aliments et
drogues et la Loi sur les stupéfiants

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 7 JUILLET 1988**

2nd Session, 33rd Parliament,
35-36-37 Elizabeth II, 1986-87-88

2^e session, 33^e législature,
35-36-37 Elizabeth II, 1986-87-88

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-61

PROJET DE LOI C-61

An Act to amend the Criminal Code, the
Food and Drugs Act and the Narcotic
Control Act

Loi modifiant le Code criminel, la Loi des
aliments et drogues et la Loi sur les
stupéfiants

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

PART I

PARTIE I

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

R.S., c. C-34;
cc. 11, 44 (1st
Suppl.); c. 2
(2nd Suppl.);
1972, cc. 13,
17; 1973-74, cc.
17, 38, 50;
1974-75-76, cc.
19, 48, 66, 86,
93, 105, 108;
1976-77, cc. 35,
53; 1977-78, c.
36; 1978-79, c.
10; 1980-81-82-
83, cc. 43, 47,
54, 99, 110,
125, 161; 1984,
cc. 21, 40, 41;
1985, cc. 19,
26, 44, 50, 52;
1986, cc. 1, 32,
35, 43; 1987,
cc. 13, 24

S.R., ch. C-34;
ch. 11, 44(1^{er}
suppl.); ch. 2
(2^e suppl.);
1972, ch. 13,
17; 1973-74, ch.
17, 38, 50;
1974-75-76, ch.
19, 48, 66, 86,
93, 105, 108;
1976-77, ch. 35,
53; 1977-78, ch.
36; 1978-79, ch.
10; 1980-81-
82-83, ch. 43,
47, 54, 99, 110,
125, 161; 1984,
ch. 21, 40, 41;
1985, ch. 19,
26, 44, 50, 52;
1986, ch. 1, 32,
35, 43; 1987,
ch. 13, 24

1986, c. 1, s.
211(1) (Sch. 1,
item 2)

1. The definition "offence" in section
178.1 of the *Criminal Code* is amended

(a) by adding thereto, immediately after
the reference to "410 (uttering, etc., coun-
terfeit money)," a reference to "420.11
(laundering proceeds of crime)";

(b) by adding thereto, immediately after 10
the reference to "195(1) (procuring)" a
reference to "or 420.13(11) (acting in con-
travention of restraint order),";

1. La définition de «infraction», à l'article
5 178.1 du *Code criminel*, est modifiée par :

a) insertion, après le renvoi à l'article «410
(mise en circulation de monnaie contre-
faite)», d'un renvoi à l'article «420.11
(recyclage des produits de la criminalité)»;

b) insertion, après le renvoi au paragraphe 10
«195(1) (proxénétisme)», d'un renvoi au
paragraphe «420.13(11) (contravention
d'une ordonnance de blocage)»;

1986, ch. 1, par.
211(1), ann. 1,
n° 2

(c) by striking out the reference to "section 4 (trafficking) or 5 (importing or exporting) of the *Narcotic Control Act*," and by substituting therefor a reference to "section 4 (trafficking), 5 (importing or exporting), 11.1 (possession of property obtained by certain offences) or 11.2 (laundering proceeds of certain offences) of the *Narcotic Control Act*,"; and

(d) by striking out the reference to "section 34 or 42 (trafficking) of the *Food and Drugs Act*," and by substituting therefor a reference to "section 34 (trafficking), 37.2 (possession of property obtained by trafficking in controlled drugs), 37.3 (laundering proceeds of trafficking in controlled drugs), 42 (trafficking), 44.2 (possession of property obtained by trafficking in restricted drugs) or 44.3 (laundering proceeds of trafficking in restricted drugs),".

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 420 thereof, the following headings and sections:

"PART X.1

PROCEEDS OF CRIME

Interpretation

Definitions

"designated drug offence"
«infraction grave...»

420.1 In this Part,

"designated drug offence" means

- (a) an offence against section 34, 37.2, 37.3, 42, 44.2 or 44.3 of the *Food and Drugs Act*,
- (b) an offence against section 4, 5, 6, 30 11.1 or 11.2 of the *Narcotic Control Act*, or
- (c) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling 35 in relation to, an offence referred to in paragraph (a) or (b);

"enterprise crime offence"
«infraction de...»

"enterprise crime offence" means

- (a) an offence against any of the following provisions, namely, 40
 - (i) section 108 (bribery of judicial officers, etc.),

c) substitution, au passage «les articles 4 (trafic de stupéfiants) ou 5 (importation ou exportation) de la *Loi sur les stupéfiants*», de ce qui suit : «les articles 4 (trafic de stupéfiants), 5 (importation ou 5 exportation), 11.1 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction) ou 11.2 (recyclage des produits de la criminalité) de la *Loi sur les stupéfiants*»;

d) substitution, au passage «les articles 34 10 ou 42 (trafic des drogues) de la *Loi des aliments et drogues*», de ce qui suit : «les articles 34 (trafic des drogues contrôlées), 37.2 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction), 37.3 (recy- 15 clage des produits de la criminalité), 42 (trafic des drogues d'usage restreint), 44.2 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction) ou 44.3 (recy- 20 clage des produits de la criminalité)»,.

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 420, de ce qui suit :

«PARTIE X.1

PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ

Définitions

Définitions

420.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«infraction de criminalité organisée» 25

a) Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes :

- (i) article 108 (corruption de fonctionnaires judiciaires, etc.),
- (ii) article 109 (corruption de 30 fonctionnaires),
- (iii) article 110 (fraudes envers le gouvernement),
- (iv) article 111 (abus de confiance par un fonctionnaire public), 35
- (v) article 159 (corruption des mœurs),
- (vi) paragraphe 185(1) (tenancier d'une maison de jeu ou de pari),
- (vii) article 186 (gageure, bookma- 40 king, etc.),

«infraction de criminalité organisée»
"enterprise..."

- (ii) section 109 (bribery of officers),
- (iii) section 110 (frauds upon the government),
- (iv) section 111 (breach of trust by public officer), 5
- (v) section 159 (corrupting morals),
- (vi) subsection 185(1) (keeping gaming or betting house),
- (vii) section 186 (betting, pool-selling, book-making, etc.), 10
- (viii) section 193 (keeping common bawdy-house),
- (ix) section 195 (procuring),
- (x) section 218 (punishment for murder), 15
- (xi) section 294 (punishment for theft),
- (xii) section 303 (punishment for robbery), 20
- (xiii) section 305 (extortion),
- (xiv) section 325 (punishment for forgery),
- (xv) section 326 (uttering forged document), 25
- (xvi) section 338 (fraud),
- (xvii) section 340 (fraudulent manipulation of stock exchange transactions),
- (xviii) section 383 (secret commissions), 30
- (xix) section 389 (arson),
- (xx) section 407 (making counterfeit money),
- (xxi) section 408 (possession, etc., of counterfeit money), 35
- (xxii) section 410 (uttering, etc., counterfeit money), or
- (xxiii) section 420.11 (laundering proceeds of crime), 40
- (b) an offence against section 312 (possession of property obtained by crime), committed in relation to any property, thing or proceeds obtained or derived directly or indirectly as a result of
 - (i) the commission in Canada of an offence referred to in paragraph (a) or a designated drug offence, or
 - (ii) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada,
 - (viii) article 193 (tenue d'une maison de débauche),
 - (ix) article 195 (proxénétisme),
 - (x) article 218 (meurtre),
 - (xi) article 294 (vol), 5
 - (xii) article 303 (vol qualifié),
 - (xiii) article 305 (extorsion),
 - (xiv) article 325 (faux),
 - (xv) article 326 (emploi d'un document contrefait), 10
 - (xvi) article 338 (fraude envers le public),
 - (xvii) article 340 (manipulations frauduleuses d'opérations boursières), 15
 - (xviii) article 383 (commissions secrètes),
 - (xix) article 389 (crime d'incendie),
 - (xx) article 407 (fabrication de monnaie contrefaite), 20
 - (xxi) article 408 (possession, etc. de monnaie contrefaite),
 - (xxii) article 410 (mise en circulation de monnaie contrefaite),
 - (xxiii) article 420.11 (recyclage des produits de la criminalité); 25
- b) l'infraction visée à l'article 312 (avoir en sa possession des biens criminellement obtenus) lorsqu'elle est commise à l'égard d'un bien, d'une chose ou de leur produit qui ont été obtenus ou qui proviennent directement ou indirectement :
 - (i) soit de la perpétration au Canada d'une infraction mentionnée à l'alinéa a) ou d'une infraction désignée en matière de drogue, 35
 - (ii) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une infraction visée à l'alinéa a) ou une infraction désignée en matière de drogue; 40
- c) un complot ou une tentative de commettre une infraction visée aux alinéas a) et b) ainsi qu'une complicité après le fait à l'égard d'une telle infraction ou le fait de conseiller à une personne d'en commettre une. 45

«infraction désignée en matière de drogue» 50 «infraction désignée en matière de drogue»
"designated drug..."

would have constituted an offence referred to in paragraph (a) or a designated drug offence, or
(c) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a) or (b);

“judge”
«juge»

“judge” means a judge as defined in section 482 or a judge of a superior court of criminal jurisdiction;

“proceeds of crime”
«produits...»

“proceeds of crime” means any property, benefit or advantage, within or outside Canada, obtained or derived directly or indirectly as a result of

- (a) the commission in Canada of an enterprise crime offence or a designated drug offence, or
- (b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an enterprise crime offence or a designated drug offence.

a) Une infraction prévue par l'un des articles 34, 37.2, 37.3, 42, 44.2 ou 44.3 de la *Loi des aliments et drogues*;

b) une infraction prévue par l'un des articles 4, 5, 6, 11.1 ou 11.2 de la *Loi sur les stupéfiants*;

c) un complot ou une tentative de commettre une infraction visée aux alinéas a) et b) ainsi qu'une compli- cité après le fait à l'égard d'une telle infraction ou le fait de conseiller à une personne d'en commettre une.

«juge» Juge au sens de l'article 482 ou un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle.

«juge»
“judge”

«produits de la criminalité» Bien, bénéfice ou avantage qui est obtenu ou qui provient, au Canada ou à l'extérieur du Canada, directement ou indirectement :

«produits de la criminalité»
“proceeds...”

- a) soit de la perpétration d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction désignée en matière de drogue;
- b) soit d'un acte ou d'une omission qui, au Canada, aurait constitué une infraction de criminalité organisée ou une infraction désignée en matière de drogue.

Offence

Laundering
proceeds of
crime

420.11 (1) Every one commits an offence who uses, transfers the possession of, sends or delivers to any person or place, transports, transmits, alters, disposes of or otherwise deals with, in any manner and by any means, any property or any proceeds of any property with intent to conceal or convert that property or those proceeds and knowing that all or a part of that property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(a) the commission in Canada of an enterprise crime offence or a designated drug offence; or

(b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an enterprise crime offence or a designated drug offence.

Infraction

420.11 (1) Est coupable d'une infraction quiconque — de quelque façon que ce soit — utilise, enlève, envoie, livre à une personne ou à un endroit, transporte, modifie, ou aliène des biens ou leurs produits — ou en transfère la possession — dans l'intention de les cacher ou de les convertir sachant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en totalité ou en partie, directement ou indirectement :

Recyclage des
produits de la
criminalité

a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction désignée en matière de drogue;

b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une infraction de criminalité organisée ou une infraction désignée en matière de drogue.

Punishment

(2) Every one who commits an offence under subsection (1)

(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

5

(2) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable :

a) soit d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.

Peine

5

Search, Seizure and Detention of Proceeds of Crime

Special search warrant

420.12 (1) Subject to subsection (3), where a judge, on application of the Attorney General, is satisfied by information on 10 oath in Form 1 that there are reasonable grounds to believe that there is in any building, receptacle or place any property in respect of which an order of forfeiture may be made under subsection 420.17(1) 15 or 420.18(2), the judge may issue a warrant authorizing a person named therein or a peace officer to search the building, receptacle or place for that property and to seize that property and any other property 20 in respect of which that person or peace officer believes, on reasonable grounds, that an order of forfeiture may be made under that subsection.

Procedure

(2) An application for a warrant under 25 subsection (1) may be made *ex parte* and shall be made in writing.

Execution of warrant in other territorial jurisdictions

(3) Subsections 443(2) to (4) and section 444 apply, with such modifications as the circumstances require, to a warrant 30 issued under this section.

Record of property seized

(4) Every person who executes a warrant issued by a judge under this section shall

(a) detain or cause to be detained the 35 property seized, taking reasonable care to ensure that the property is preserved so that it may be dealt with in accordance with the law;

(b) as soon as practicable after the execution of the warrant but within a period not exceeding seven days thereafter, prepare a report in Form 5.3, identifying the property seized and the loca-

40

Perquisitions, fouilles, saisies et détention

420.12 (1) Sous réserve du paragraphe (3), le juge qui est convaincu, à la lumière des renseignements qui, à la demande du 10 procureur général, lui sont présentés sous serment selon la formule 1, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que des biens pourraient faire l'objet d'une ordonnance de confiscation en vertu du paragraphe 15 420.17(1) ou 420.18(2) et se trouvent dans un bâtiment, contenant ou lieu, peut décerner un mandat autorisant la personne qui y est nommée ou un agent de la paix à perquisitionner dans ce bâtiment, conte- 20 nant ou lieu et à saisir les biens en question ainsi que tout autre bien dont cette personne ou l'agent de la paix a des motifs raisonnables de croire qu'il pourrait faire l'objet d'une telle ordonnance.

25

Mandat spécial

(2) La demande visée au paragraphe (1) est à présenter par écrit mais peut être faite *ex parte*.

Procédure

(3) Les paragraphes 443(2) à (4) et l'article 444 s'appliquent aux mandats 30 décernés en vertu du présent article, compte tenu des adaptations de circonstance.

Exécution dans une autre circonscription territoriale

(4) La personne qui exécute un mandat décerné en vertu du présent article est 35 tenue de :

Rapport d'exécution

a) détenir — ou faire détenir — les biens saisis en prenant les précautions normales pour garantir leur préservation jusqu'à ce qu'il ait été statué à leur 40 égard conformément à la loi;

b) dans les meilleurs délais après l'exécution du mandat mais au plus tard le septième jour qui suit celle-ci, faire un rapport, selon le formulaire 5.3, compor- 45 tant la désignation des biens saisis et

tion where the property is being detained and cause the report to be filed with the clerk of the court; and

(c) cause a copy of the report to be provided, on request, to the person from whom the property was seized and to any other person who, in the opinion of the judge, appears to have a valid interest in the property.

Notice

(5) Before issuing a warrant under this section in relation to any property, a judge may require notice to be given to and may hear any person who, in the opinion of the judge, appears to have a valid interest in the property unless the judge is of the opinion that giving such notice before the issuance of the warrant would result in the disappearance, dissipation or reduction in value of the property or otherwise affect the property so that all or a part thereof could not be seized pursuant to the warrant.

Undertaking by
Attorney
General

(6) Before issuing a warrant under this section, a judge shall require the Attorney General to give such undertakings as the judge considers appropriate with respect to the payment of damages or costs, or both, in relation to the issuance and execution of the warrant.

Application for
restraint order

420.13 (1) The Attorney General may make an application in accordance with subsection (2) for a restraint order under subsection (3) in respect of any property.

Procedure

(2) An application made under subsection (1) for a restraint order under subsection (3) in respect of any property may be made *ex parte* and shall be made in writing to a judge and be accompanied by an affidavit sworn on the information and belief of the Attorney General or any other person deposing to the following matters, namely,

- (a) the offence or matter under investigation;
- (b) the person who is believed to be in possession of the property;
- (c) the grounds for the belief that an order of forfeiture may be made under

indiquant le lieu où ils se trouvent et le faire déposer auprès du greffier du tribunal;

c) faire remettre, sur demande, un exemplaire du rapport au saisi et à toute autre personne qui, de l'avis du juge, semble avoir un droit sur les biens saisis.

Avis

(5) Avant de décerner un mandat sous le régime du présent article, le juge peut exiger qu'en soient avisées les personnes qui, à son avis, semblent avoir un droit sur les biens visés; il peut aussi les entendre. Le présent paragraphe ne s'applique toutefois pas si le juge est d'avis que le fait de donner cet avis risquerait d'occasionner la disparition des biens visés, une diminution de leur valeur ou leur dissipation de telle façon qu'il serait impossible de les saisir ou d'en saisir une partie.

Engagements
du procureur
général

(6) Avant de décerner un mandat sous le régime du présent article, le juge exige du procureur général qu'il prenne les engagements que le juge estime indiqués à l'égard du paiement des dommages et des frais que pourrait entraîner le mandat.

Demande
d'ordonnance
de blocage

420.13 (1) Le procureur général peut, sous le régime du présent article, demander une ordonnance de blocage de certains biens.

Procédure

(2) La demande d'ordonnance est à présenter à un juge par écrit mais peut être faite *ex parte*; elle est accompagnée de l'affidavit du procureur général ou de toute autre personne comportant les éléments suivants :

- a) désignation de l'infraction ou de l'objet sur lesquels porte l'enquête;
- b) désignation de la personne que l'on croit en possession du bien visé;
- c) exposé des motifs de croire qu'une ordonnance de confiscation pourrait être rendue à l'égard du bien visé en vertu du paragraphe 420.17(1) ou 420.18(2);

subsection 420.17(1) or 420.18(2) in respect of the property; and

(d) a description of the property.

d) description du bien.

Restraint order

(3) Where an application for a restraint order is made to a judge under subsection (1), the judge may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that there exists any property in respect of which an order of forfeiture may be made under subsection 420.17(1) or 420.18(2), 10 make an order

(a) prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the property specified in the order otherwise than in such manner as 15 may be specified in the order; and

(b) at the request of the Attorney General, where the judge is of the opinion that the circumstances so require,

(i) appointing a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of that property in accordance with the directions of the judge, and

(ii) requiring any person having 25 possession of that property to give possession of the property to the person appointed under subparagraph (i).

(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'existent des biens qui 5 pourraient faire l'objet d'une ordonnance en vertu du paragraphe 420.17(1) ou 420.18(2); l'ordonnance prévoit :

a) qu'il est interdit à toute personne de se départir des biens mentionnés dans 10 l'ordonnance ou d'effectuer des opérations sur les droits qu'elle détient sur ceux-ci, sauf dans la mesure où l'ordonnance le prévoit;

b) dans les cas où le juge estime que les 15 circonstances le justifient et si le procureur général le demande :

(i) la nomination d'un administrateur de ces biens et l'ordre à cet administrateur de prendre le contrôle — en 20 totalité ou en partie — de ces biens, de les administrer ou d'effectuer des opérations à leur égard conformément aux directives du juge,

(ii) l'ordre à toute personne qui a la 25 possession d'un bien à l'égard duquel un administrateur est nommé de le lui remettre.

Ordonnance de blocage

Idem

(4) An order made by a judge under 30 subsection (3) may be subject to such reasonable conditions as the judge thinks fit.

(4) L'ordonnance de blocage peut être assortie des conditions raisonnables que le 30 juge estime indiquées.

Idem

Notice

(5) Before making an order under subsection (3) in relation to any property, a 35 judge may require notice to be given to and may hear any person who, in the opinion of the judge, appears to have a valid interest in the property unless the judge is of the opinion that giving such 40 notice before making the order would result in the disappearance, dissipation or reduction in value of the property or otherwise affect the property so that all or a part thereof could not be subject to an 45 order of forfeiture under subsection 420.17(1) or 420.18(2).

(5) Avant de rendre une ordonnance de blocage, le juge peut exiger qu'en soient avisées les personnes qui, à son avis, semblent avoir un droit sur les biens visés; il 35 peut aussi les entendre. Le présent paragraphe ne s'applique toutefois pas si le juge estime que le fait de donner cet avis risquerait d'occasionner la disparition des biens visés, une diminution de leur valeur 40 ou leur dissipation de telle façon qu'il serait impossible de rendre à leur égard une ordonnance de confiscation en vertu du paragraphe 420.17(1) ou 420.18(2).

Avis

Order in writing	(6) An order made under subsection (3) shall be made in writing.	(6) L'ordonnance de blocage est rendue par écrit.	Ordonnance écrite
Undertakings by Attorney General	(7) Before making an order under subsection (3), a judge shall require the Attorney General to give such undertakings as the judge considers appropriate with respect to the payment of damages or costs, or both, in relation to the making and execution of the order.	(7) Avant de rendre une ordonnance de blocage, le juge exige du procureur général qu'il prenne les engagements que le juge estime indiqués à l'égard du paiement des dommages et des frais que pourrait entraîner l'ordonnance.	Engagements du procureur général
Service of order	(8) A copy of an order made by a judge under subsection (3) shall be served on the person to whom the order is addressed in such manner as the judge directs or as may be prescribed by rules of court.	(8) Une copie de l'ordonnance de blocage est signifiée à la personne qu'elle vise; la signification se fait selon les règles du tribunal ou de la façon dont le juge l'ordonne.	Signification
Registration of order	(9) A copy of an order made under subsection (3), shall be registered against any property in accordance with the laws of the province in which the property is situated.	(9) Une copie de l'ordonnance de blocage est enregistrée à l'égard d'un bien conformément aux lois de la province où ce bien est situé.	Enregistrement
Continues in force	(10) An order made under subsection (3) remains in effect until (a) it is revoked or varied under subsection 420.14(4) or revoked under paragraph 420.23(a); (b) it ceases to be in force under section 420.15; or (c) an order of forfeiture or restoration of the property is made under subsection 420.17(1), 420.18(2) or 420.21(3) or any other provision of this or any other Act of Parliament.	(10) L'ordonnance de blocage demeure en vigueur jusqu'à ce que l'une des circonstances suivantes survienne : a) elle est annulée ou modifiée en conformité avec le paragraphe 420.14(4) ou annulée en conformité avec l'alinéa 420.23a); b) elle cesse d'être en vigueur en conformité avec l'article 420.15; c) une ordonnance de confiscation ou de restitution des biens est rendue en vertu du paragraphe 420.17(1), 420.18(2) ou 420.21(3) ou d'une autre disposition de la présente loi ou d'une autre loi fédérale.	Validité
Offence	(11) Any person on whom an order made under subsection (3) is served in accordance with this section and who, while the order is in force, acts in contravention of or fails to comply with the order is guilty of an indictable offence or an offence punishable on summary conviction.	(11) Toute personne à qui une ordonnance de blocage est signifiée en conformité avec le présent article et qui, pendant que celle-ci est en vigueur, contrevient à ses dispositions ou fait défaut de s'y conformer est coupable d'un acte criminel ou d'une infraction punissable par procédure sommaire.	Infraction
Application for review of special warrants and restraint orders	420.14 (1) Any person who has an interest in property that was seized under a warrant issued pursuant to section 420.12 or in respect of which a restraint order was made under subsection 420.13(3) may, at any time, apply to a judge	420.14 (1) Le détenteur d'un droit sur un bien saisi en vertu d'un mandat délivré sous le régime de l'article 420.12 ou d'un bien visé par une ordonnance de blocage rendue sous le régime du paragraphe 420.13(3) peut en tout temps demander à	Demande de révision

(a) for an order under subsection (4);
or

(b) for permission to examine the property.

Notice to
Attorney
General

(2) Where an application is made under paragraph (1)(a), 5

(a) the application shall not, without the consent of the Attorney General, be heard by a judge unless the applicant has given to the Attorney General at least two clear days notice in writing of the application; and

(b) the judge may require notice of the application to be given to and may hear any person who, in the opinion of the judge, appears to have a valid interest in the property. 15

Conditions for
examination
order

(3) A judge may, on an application made to the judge under paragraph (1)(b), order that the applicant be permitted to examine property subject to such terms as appear to the judge to be necessary or desirable to ensure that the property is safeguarded and preserved for any purpose for which it may subsequently be required. 25

Order of
restoration of
property or
revocation or
variation of
order

(4) On an application made to a judge under paragraph (1)(a) in respect of any property and after hearing the applicant and the Attorney General and any other person to whom notice was given pursuant to paragraph (2)(b), the judge may order that the property or a part thereof be returned to the applicant or, in the case of a restraint order made under subsection 420.13(3), revoke the order, vary the order to exclude the property or any interest in the property or part thereof from the application of the order or make the order subject to such reasonable conditions as the judge thinks fit, 40

(a) if the applicant enters into a recognizance before the judge, with or without sureties, in such amount and with such conditions, if any, as the judge directs and, where the judge considers it appropriate, deposits with the judge such sum of money or other valuable security as the judge directs; 45

un juge de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (4) ou de lui accorder l'autorisation d'examiner le bien.

(2) La demande d'ordonnance prévue au paragraphe (1) ne peut, sans le consentement du procureur général, être entendue par un juge à moins que le demandeur n'en ait remis un préavis de deux jours francs au procureur général; le juge peut exiger que le préavis soit remis aux personnes qui, à son avis, semblent avoir un droit sur les biens visés; il peut aussi les entendre. 10

Avis au
procureur
général

(3) Sur demande présentée en vertu du paragraphe (1), le juge peut, par ordonnance, permettre au demandeur d'examiner le bien visé sous réserve des modalités qu'il juge nécessaires ou souhaitables pour garantir la préservation du bien en question à toutes fins utiles. 15

Conditions de
l'autorisation
d'examen

(4) Le juge saisi d'une demande d'ordonnance présentée en vertu du paragraphe (1) peut, après avoir entendu le demandeur, le procureur général et, éventuellement, les personnes à qui l'avis mentionné au paragraphe (2) a été remis, ordonner que les biens soient restitués en tout ou en partie au demandeur, annuler ou modifier l'ordonnance de blocage rendue en vertu du paragraphe 420.13(3) de façon à soustraire, en totalité ou en partie, ces biens ou un droit sur ceux-ci à son application, selon le cas, ou rendre l'ordonnance de blocage sujette aux conditions qu'il estime indiquées dans les cas suivants : 35

Restitution ou
modification de
l'ordonnance de
blocage

a) le demandeur contracte devant le juge un engagement, avec ou sans caution, d'un montant que celui-ci fixe ou estime indiqué et, si le juge l'estime indiqué, dépose auprès du juge la somme d'argent ou l'autre valeur que celui-ci fixe;

(b) if the conditions referred to in subsection (6) are satisfied; or

(c) for the purpose of

- (i) meeting the reasonable living expenses of the person who was in possession of the property at the time the warrant was executed or the order was made or any person who, in the opinion of the judge, has a valid interest in the property and of the dependants of that person,
- (ii) meeting the reasonable business and legal expenses of a person referred to in subparagraph (i), or
- (iii) permitting the use of the property in order to enter into a recognizance under Part XIV.

Hearing

(5) For the purpose of determining the reasonableness of legal expenses referred to in subparagraph (4)(c)(ii), a judge shall hold an *in camera* hearing and without the presence of the Attorney General.

Conditions to be satisfied

(6) An order under paragraph (4)(b) in respect of property may be made by a judge if the judge is satisfied

(a) where the application is made by

- (i) a person charged with an enterprise crime offence or a designated drug offence, or
- (ii) any person who acquired title to or a right of possession of that property from a person referred to in subparagraph (i) under circumstances that give rise to a reasonable inference that the title or right was transferred from that person for the purpose of avoiding the forfeiture of the property,

that a warrant should not have been issued pursuant to section 420.12 or a restraint order under subsection 420.13(3) should not have been made in respect of that property, or

(b) in any other case, that the applicant is the lawful owner of or lawfully entitled to possession of the property and appears innocent of any complicity in an enterprise crime offence or designated drug offence or of any collusion in relation to such an offence,

b) les conditions mentionnées au paragraphe (6) sont remplies;

c) afin de permettre au détenteur des biens bloqués ou saisis — ou à toute autre personne qui, de l'avis du juge, a un droit valable sur ces biens — de prélever, sur les biens ou certains de ceux-ci, les sommes nécessaires à ses dépenses courantes, à celles des personnes à sa charge, à ses dépenses et à ses frais juridiques ou afin de permettre d'utiliser ces biens pour contracter un engagement sous le régime de la partie XIV.

(5) Pour déterminer le caractère raisonnable des frais juridiques visés à l'alinéa (4)c), le juge tient une audience à huis clos, hors la présence du procureur général.

(6) L'ordonnance visée à l'alinéa (4)b) peut être rendue si le juge est convaincu qu'on n'a plus besoin de ces biens soit pour une enquête soit à titre d'éléments de preuve dans d'autres procédures et :

a) qu'un mandat de perquisition n'aurait pas dû être délivré en vertu de l'article 420.12 ou qu'une ordonnance de blocage visée au paragraphe 420.13(3) n'aurait pas dû être rendue à l'égard de ces biens, lorsque la demande est présentée par :

- (i) soit une personne accusée d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction désignée en matière de drogue,
- (ii) soit une personne qui a obtenu un titre ou un droit sur ces biens d'une personne visée au sous-alinéa (i) dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens;

b) dans tous les autres cas, que le demandeur est le propriétaire légitime de ces biens ou a droit à leur possession légitime et semble innocent de toute

and that the property will no longer be required for the purpose of any investigation or as evidence in any proceeding.

Saving
provision

(7) Section 312 of this Act, sections 37.2 and 44.2 of the *Food and Drugs Act* 5 and section 11.1 of the *Narcotic Control Act* do not apply to a person who comes into possession of any property or thing that, pursuant to an order made under paragraph (4)(c), was returned to any 10 person after having been seized or was excluded from the application of a restraint order made under subsection 420.13(3).

Form of
recognizance

(8) A recognizance entered into pursuant to paragraph (4)(a) may be in Form 28.

Automatic
expiry of
special
warrants and
restraint orders

420.15 Where property has been seized under a warrant issued pursuant to section 420.12 or a restraint order has been made 20 under section 420.13 in relation to property, the property shall not be detained under the authority of this section or the order shall not continue in force, as the case may be, for a period of more than six 25 months after the time of the seizure or the making of the order, as the case may be, unless, before the expiration of that period, the Attorney General establishes to the satisfaction of a judge that the property 30 may be required after the expiration of that period for the purpose of section 420.17 or 420.18 or any other provision of this or any other Act of Parliament respecting forfeiture or for the purpose of 35 any investigation or as evidence in any proceeding.

When accused
ordered to
stand trial

420.16 Where a judge issues a warrant under section 420.12 or makes a restraint order under section 420.13 in respect of 40 any property, the clerk of the court shall, when an accused is ordered to stand trial for an enterprise crime offence, cause to be forwarded to the clerk of the court to which the accused has been ordered to 45 stand trial a copy of the report filed pursuant to paragraph 420.12(4)(b) or of the restraint order in respect of the property.

complicité ou de toute collusion à l'égard de la perpétration d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction désignée en matière de 5 drogue.

5

Réserve

(7) L'article 312 de la présente loi, les articles 37.2 et 44.2 de la *Loi des aliments et drogues* et l'article 11.1 de la *Loi sur les stupéfiants* ne s'appliquent pas à la personne qui obtient la possession d'un bien 10 qui, en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'alinéa (4)c), a été remise à une personne après avoir été saisie ou a été exclue de l'application d'une ordonnance de blocage rendue en vertu du 15 paragraphe 420.13(3).

(8) L'engagement visé à l'alinéa (4)a) peut être contracté selon le formulaire 28.

Formulaire

420.15 Le blocage de certains biens en vertu d'une ordonnance rendue sous le 20 régime de l'article 420.13 ou leur détention après saisie en vertu d'un mandat délivré sous le régime de l'article 420.12 ne peut se poursuivre au-delà de six mois que si avant l'expiration de cette période le 25 procureur général démontre à la satisfaction du juge que les biens peuvent être nécessaires après l'expiration de celle-ci pour l'application des articles 420.17 ou 420.18 ou d'une autre disposition de la 30 présente loi ou d'une autre loi fédérale en matière de confiscation ou qu'ils sont nécessaires soit pour une enquête soit à titre d'éléments de preuve dans d'autres 35 procédures.

Expiration
automatique
des mandats
spéciaux et des
ordonnances de
blocage

35

420.16 Le greffier du tribunal dont un juge a décerné un mandat en vertu de l'article 420.12 ou a rendu une ordonnance de blocage en vertu de l'article 420.13 transmet au greffier du tribunal devant 40 lequel un accusé est cité à procès pour une infraction à l'égard de laquelle le mandat a été décerné ou l'ordonnance rendue un exemplaire du rapport qui lui est remis en conformité avec l'alinéa 420.12(4)b) ou de 45 l'ordonnance de blocage.

Citation à
procès

Forfeiture of Proceeds of Crime

Order of
forfeiture of
property on
conviction

420.17 (1) Subject to this section and sections 420.19 to 420.21, where an offender is convicted or discharged under section 662.1 of an enterprise crime offence and the court imposing sentence on the offender, on application of the Attorney General, is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is proceeds of crime and that the enterprise crime offence was committed in relation to that property, the court shall order that the property be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in accordance with the law.

Proceeds of
crime derived
from other
offences

(2) Where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the enterprise crime offence of which the offender is convicted or discharged under section 662.1 was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that that property is proceeds of crime, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

Fine instead of
forfeiture

(3) Where a court is satisfied that an order of forfeiture under subsection (1) should be made in respect of any property of an offender, but that that property or any part thereof or interest therein cannot be made subject to such an order and, in particular,

- (a) cannot, on the exercise of due diligence, be located,
- (b) has been transferred to a third party,
- (c) is located outside Canada,
- (d) has been substantially diminished in value or rendered worthless, or
- (e) has been commingled with other property that cannot be divided without difficulty,

Confiscation des produits de la criminalité

Confiscation
lors de la
déclaration de
culpabilité

420.17 (1) Sur demande du procureur général, le tribunal qui détermine la peine à infliger à un accusé coupable d'une infraction de criminalité organisée — ou qui fait l'objet d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 662.1 à l'égard de cette infraction — peut, sous réserve des autres dispositions du présent article et des articles 420.19 à 420.21, ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté des biens dont il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, qu'ils constituent des produits de la criminalité obtenus en rapport avec cette infraction de criminalité organisée; l'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec la loi.

(2) Le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation à l'égard des biens d'un contrevenant dont il n'est pas prouvé qu'ils ont été obtenus par la perpétration de l'infraction de criminalité organisée dont il a été déclaré coupable — ou à l'égard de laquelle il a fait l'objet d'une ordonnance sous le régime de l'article 662.1 — à la condition d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de produits de la criminalité.

Produits de la
criminalité
obtenus par la
perpétration
d'une autre
infraction

(3) Le tribunal qui est convaincu qu'une ordonnance de confiscation devrait être rendue à l'égard d'un bien — d'une partie d'un bien ou d'un droit sur celui-ci — d'un contrevenant peut, en remplacement de l'ordonnance, infliger au contrevenant une amende égale à la valeur du bien s'il est convaincu que le bien ne peut pas faire l'objet d'une telle ordonnance et notamment dans les cas suivants :

- a) impossibilité, malgré des efforts en ce sens, de retrouver le bien;
- b) remise à un tiers;
- c) situation du bien à l'extérieur du Canada;
- d) diminution importante de valeur;
- e) fusion avec un autre bien qu'il est par ailleurs difficile de diviser.

the court may, instead of ordering that property or part thereof or interest therein to be forfeited pursuant to subsection (1), order the offender to pay a fine in an amount equal to the value of that property, part or interest. 5

Imprisonment
in default of
payment of fine

(4) Where a court orders an offender to pay a fine pursuant to subsection (3), the court shall

(a) impose, in default of payment of 10 that fine, a term of imprisonment

- (i) not exceeding six months, where the amount of the fine does not exceed ten thousand dollars,
- (ii) of not less than six months and 15 not exceeding twelve months, where the amount of the fine exceeds ten thousand dollars but does not exceed twenty thousand dollars,
- (iii) of not less than twelve months 20 and not exceeding eighteen months, where the amount of the fine exceeds twenty thousand dollars but does not exceed fifty thousand dollars,
- (iv) of not less than eighteen months 25 and not exceeding two years, where the amount of the fine exceeds fifty thousand dollars but does not exceed one hundred thousand dollars,
- (v) of not less than two years and not 30 exceeding three years, where the amount of the fine exceeds one hundred thousand dollars but does not exceed two hundred and fifty thousand dollars, 35
- (vi) of not less than three years and not exceeding five years, where the amount of the fine exceeds two hundred and fifty thousand dollars but does not exceed one million dollars, or 40
- (vii) of not less than five years and not exceeding ten years, where the amount of the fine exceeds one million dollars; and

(b) direct that the term of imprisonment imposed pursuant to paragraph (a) be served consecutively to any other term of imprisonment imposed on the offender or that the offender is then serving. 50

(4) Le tribunal qui inflige une amende en vertu du paragraphe (3) est tenu :

Incarcération

a) d'infliger, à défaut du paiement de l'amende, une peine d'emprisonnement :

- (i) maximale de six mois, si l'amende 5 est égale ou inférieure à dix mille dollars,
- (ii) de six mois à un an, si l'amende est supérieure à dix mille dollars mais égale ou inférieure à vingt mille 10 dollars,
- (iii) de un an à dix-huit mois, si l'amende est supérieure à vingt mille dollars mais égale ou inférieure à cinquante mille dollars, 15
- (iv) de dix-huit mois à deux ans, si l'amende est supérieure à cinquante mille dollars mais égale ou inférieure à cent mille dollars,
- (v) de deux ans à trois ans, si 20 l'amende est supérieure à cent mille dollars mais égale ou inférieure à deux cent cinquante mille dollars,
- (vi) de trois ans à cinq ans, si l'amende est supérieure à deux cent 25 cinquante mille dollars mais égale ou inférieure à un million de dollars,
- (vii) de cinq ans à dix ans, si l'amende est supérieure à un million de dollars; 30

b) d'ordonner que la peine d'emprisonnement visée à l'alinéa a) soit purgée après toute autre peine d'emprisonnement infligée au contrevenant ou que celui-ci est en train de purger. 35

Fine option
program not
available to
offender

(5) Section 646.1 does not apply to an offender against whom a fine is imposed pursuant to subsection (3).

(5) L'article 646.1 ne s'applique pas au contrevenant à qui une amende est infligée en vertu du paragraphe (3).

Mode facultatif
de paiement

Application for
in rem
forfeiture
hearing

420.18 (1) Where an information has been laid in respect of an enterprise crime offence, the Attorney General may make an application to a judge for an order of forfeiture under subsection (2) in respect of any property.

420.18 (1) Le procureur général peut demander à un juge une ordonnance de confiscation, sous le régime du présent article, visant quelque bien que ce soit lorsqu'une dénonciation a été déposée à l'égard d'une infraction de criminalité organisée.

Demande de
confiscation

Order of
forfeiture of
property

(2) Subject to sections 420.19 to 420.21, 10 where an application is made to a judge under subsection (1), the judge shall, if the judge is satisfied that

(2) Le juge saisi de la demande peut, sous réserve des articles 420.19 à 420.21, rendre une ordonnance de confiscation au profit de Sa Majesté de certains biens s'il est convaincu que les conditions suivantes 15 sont réunies :

Ordonnance de
confiscation

(a) any property is, beyond a reasonable doubt, proceeds of crime, 15

(b) proceedings in respect of an enterprise crime offence committed in relation to that property were commenced, and

(c) the accused charged with the 20 offence referred to in paragraph (b) has died or absconded,

order that the property be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in 25 accordance with the law.

a) ces biens constituent hors de tout doute raisonnable des produits de la criminalité;
b) des procédures à l'égard d'une 20 infraction de criminalité organisée commise à l'égard de ces biens ont été commencées;
c) la personne accusée de l'infraction visée à l'alinéa b) est décédée ou s'est 25 esquivée.

L'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec la loi. 30

Person deemed
absconded

(3) For the purposes of this section, a person shall be deemed to have absconded in connection with an enterprise crime offence if 30

(a) an information has been laid alleging the commission of the offence by the person,

(b) a warrant for the arrest of the person has been issued in relation to 35 that information, and

(c) reasonable attempts to arrest the person pursuant to the warrant have been unsuccessful during the period of six months commencing on the day the 40 warrant was issued,

and the person shall be deemed to have so absconded on the last day of that period of six months.

(3) Pour l'application du présent article, une personne est réputée s'être esquivée à l'égard d'une infraction de criminalité organisée si les conditions suivantes sont réunies : 35

a) une dénonciation a été déposée à l'effet qu'elle aurait perpétré cette infraction;

b) un mandat d'arrestation fondé sur la dénonciation a été délivré à l'égard de 40 cette personne;

c) malgré des efforts raisonnables en ce sens il a été impossible d'arrêter cette personne durant la période de six mois qui suit la délivrance du mandat. 45

La personne est alors réputée s'être esquivée le dernier jour de cette période de six mois.

Définition

Inference

420.19 For the purpose of subsection 420.17(1) or 420.18(2), the court may infer that property was obtained or derived as a result of the commission of an enterprise crime offence where evidence establishes that the value, after the commission of that offence, of all the property of the person alleged to have committed the offence exceeds the value of all the property of that person before the commission of that offence and the court is satisfied that the income of that person from sources unrelated to enterprise crime offences or designated drug offences committed by that person cannot reasonably account for such an increase in value.

Voidable transfers

420.2 A court may,

(a) prior to ordering property to be forfeited under subsection 420.17(1) or 420.18(2), and

(b) in the case of property in respect of which a restraint order was made under section 420.13, where the order was served in accordance with subsection 420.13(8),

set aside any conveyance or transfer of the property that occurred after the seizure of the property or the service of the order under section 420.13, unless the conveyance or transfer was for valuable consideration to a person acting in good faith and without notice.

Notice

420.21 (1) Before making an order under subsection 420.17(1) or 420.18(2) in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection (2) to be given to and may hear any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.

Manner of giving notice

(2) A notice given under subsection (1) shall

(a) be given or served in such manner as the court directs or as may be prescribed by the rules of the court;

(b) be of such duration as the court considers reasonable or as may be prescribed by the rules of the court; and

Dédution

420.19 Pour l'application des paragraphes 420.17(1) ou 420.18(2), le tribunal peut déduire que des biens ont été obtenus ou proviennent de la perpétration d'une infraction de criminalité organisée lorsque la preuve démontre que la valeur du patrimoine de la personne accusée de cette infraction après la perpétration de l'infraction dépasse la valeur de son patrimoine avant cette perpétration et que le tribunal est convaincu que son revenu de sources non reliées à des infractions de criminalité organisée ou à des infractions désignées en matière de drogue ne peut raisonnablement justifier cette augmentation de valeur.

Cessions annulables

420.2 Avant d'ordonner la confiscation d'un bien en vertu des paragraphes 420.17(1) ou 420.18(2) et dans le cas d'un bien visé par une ordonnance de blocage rendue sous le régime de l'article 420.13 à la condition que celle-ci ait été signifiée en conformité avec le paragraphe 420.13(8), le tribunal peut écarter toute cession de ce bien survenue après la saisie ou le blocage; le présent article ne vise toutefois pas les cessions qui, pour contrepartie, ont été faites de bonne foi à une personne qui ignorait l'origine criminelle des biens.

Avis

420.21 (1) Avant de rendre une ordonnance en vertu des paragraphes 420.17(1) ou 420.18(2) à l'égard d'un bien, le tribunal doit exiger qu'un avis soit donné à toutes les personnes qui, à son avis, semblent avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi les entendre.

Idem

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) :

a) est donné ou signifié de la façon que le tribunal ordonne ou que prévoient les règles de celui-ci;

b) prévoit le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci;

(c) set out the enterprise crime offence charged and a description of the property.

c) mentionne l'infraction de criminalité organisée à l'origine de l'accusation et comporte une description du bien en question.

Order of
restoration of
property

(3) Where a court is satisfied that any person, other than

(a) a person who was charged with an enterprise crime offence or a designated drug offence, or

(b) a person who acquired title to or a right of possession of that property from a person referred to in paragraph (a) under circumstances that give rise to a reasonable inference that the title or right was transferred for the purpose of avoiding the forfeiture of the property, is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of any property or any part thereof that would otherwise be forfeited pursuant to subsection 420.17(1) or 420.18(2) and that the person appears innocent of any complicity in an offence referred to in paragraph (a) or of any collusion in relation to such an offence, the court may order that the property or part thereof be returned to that person.

Application by
person claiming
interest for
relief from
forfeiture

420.22 (1) Where any property is forfeited to Her Majesty under subsection 420.17(1) or 420.18(2), any person who claims an interest in the property, other than

(a) a person who was charged with an enterprise crime offence or a designated drug offence that was committed in relation to the property forfeited, or

(b) a person who acquired title to or a right of possession of that property from a person referred to in paragraph (a) under circumstances that give rise to a reasonable inference that the title or right was transferred from that person for the purpose of avoiding the forfeiture of the property,

may, within thirty days after that forfeiture, apply by notice in writing to a judge for an order under subsection (4).

Fixing day for
hearing

(2) The judge to whom an application is made under subsection (1) shall fix a day not less than thirty days after the date of

(3) Le tribunal peut ordonner que des biens qui autrement seraient confisqués en vertu du paragraphe 420.17(1) ou 420.18(2) soient restitués en tout ou en partie à une personne — autre que celle qui est accusée d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction désignée en matière de drogue ou celle qui a obtenu un titre ou un droit de possession sur ces biens d'une personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens — à la condition d'être convaincu que cette personne en est le propriétaire légitime ou a droit à leur possession légitime à la condition qu'il soit convaincu que celle-ci semble innocente de toute complicité dans la perpétration de l'infraction de même que de toute collusion à son égard.

420.22 (1) Toute personne qui prétend avoir un droit sur un bien confisqué au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 420.17(1) ou 420.18(2) — à l'exception de celle qui est accusée de l'infraction de criminalité organisée ou de l'infraction désignée en matière de drogue commise à l'égard du bien confisqué ou celle qui a obtenu un titre ou un droit sur ce bien d'une personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens — peut dans les trente jours de la confiscation demander, par écrit, à un juge de rendre en sa faveur une ordonnance en vertu du paragraphe (4).

(2) Le juge saisi de la demande visée au paragraphe (1) fixe la date d'audition; celle-ci ne peut être postérieure de plus de

5 Ordonnance de
restitution

Demandes des
tiers intéressés

Date d'audition

filing of the application for the hearing thereof.

Notice

(3) An applicant shall serve a notice of the application made under subsection (1) and of the hearing thereof on the Attorney General at least fifteen days before the day fixed for the hearing. 5

trente jours à celle du dépôt de la demande.

(3) Le demandeur fait signifier un avis de sa demande et de la date d'audition au procureur général au moins quinze jours avant celle-ci. 5

Avis

Order declaring interest not subject to forfeiture

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the judge is satisfied that the applicant is not a person referred to in paragraph (1)(a) or (b) and appears innocent of any complicity in any enterprise crime offence or designated drug offence that resulted in the forfeiture or of any collusion in relation to any such offence, the judge may make an order declaring that the interest of the applicant is not affected by the forfeiture and declaring the nature and extent of the interest. 10 15 20

(4) Le juge qui est convaincu lors de l'audition d'une demande présentée en vertu du paragraphe (1) que le demandeur n'est pas la personne visée à ce paragraphe et semble innocent de toute complicité et de toute collusion à l'égard de l'infraction qui a donné lieu à la confiscation peut rendre une ordonnance portant que le droit du demandeur n'est pas modifié par la confiscation et déclarant la nature et l'étendue de ce droit. 10 15

Ordonnance : protection d'un droit

Appeal from order under subsection (4)

(5) An applicant or the Attorney General may appeal to the court of appeal from an order under subsection (4) and the provisions of Part XVIII with respect to procedure on appeals apply, with such modifications as the circumstances require, to appeals under this subsection. 25

(5) Le demandeur ou le procureur général peut interjeter appel à la cour d'appel d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (4) et les dispositions de la partie XVIII qui traitent des règles de procédure en matière d'appel s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux appels interjetés en vertu du présent paragraphe. 20 25

Appel

Return of property

(6) The Attorney General shall, on application made to the Attorney General by any person who has obtained an order under subsection (4) and where the periods with respect to the taking of appeals from that order have expired and any appeal from that order taken under subsection (5) has been determined, 30 35

(6) Le procureur général est tenu, sur demande qui lui est faite par une personne qui a obtenu une ordonnance en vertu du présent article et lorsque les délais d'appel sont expirés et que tout appel interjeté a fait l'objet d'une décision définitive :

Restitution

(a) direct that the property or the part thereof to which the interest of the applicant relates be returned to the applicant; or

a) soit d'ordonner que les biens ou la partie de ceux-ci sur lesquels porte le droit du demandeur lui soient restitués; 35

(b) direct that an amount equal to the value of the interest of the applicant, as declared in the order, be paid to the applicant. 40

b) soit d'ordonner qu'une somme d'argent égale à la valeur du droit du demandeur, telle qu'il appert de l'ordonnance, lui soit remise.

Residual disposal of property seized or dealt with pursuant to special warrants or restraint orders

420.23 Where property has been seized under a warrant issued pursuant to section 420.12, a restraint order has been made under section 420.13 in relation to any 45

420.23 Le juge qui, à la demande du procureur général ou du titulaire d'un droit sur le bien en question ou d'office — à la condition qu'un avis soit donné au 40

Disposition des biens saisis ou bloqués

property or a recognizance has been entered into pursuant to paragraph 420.14(4)(a) in relation to any property and a judge, on application made to the judge by the Attorney General or any person having an interest in the property or on the judge's own motion, after notice given to the Attorney General and any other person having an interest in the property, is satisfied that the property will no longer be required for the purposes of section 420.17, 420.18 or any other provision of this or any other Act of Parliament respecting forfeiture or for the purpose of any investigation or as evidence in any proceeding, the judge

- (a) in the case of a restraint order, shall revoke the order;
- (b) in the case of a recognizance, shall cancel the recognizance; and
- (c) in the case of property seized under a warrant issued pursuant to section 420.12 or property under the control of a person appointed pursuant to subparagraph 420.13(3)(b)(i),
 - (i) if possession of it by the person from whom it was taken is lawful, shall order that it be returned to that person,
 - (ii) if possession of it by the person from whom it was taken is unlawful and the lawful owner or person who is lawfully entitled to its possession is known, shall order that it be returned to the lawful owner or the person who is lawfully entitled to its possession, or
 - (iii) if possession of it by the person from whom it was taken is unlawful and the lawful owner or person who is lawfully entitled to its possession is not known, may order that it be forfeited to Her Majesty, to be disposed of as the Attorney General directs, or otherwise dealt with in accordance with the law.

420.24 Any person who considers himself aggrieved by an order made under subsection 420.18(2) or section 420.23 may appeal from the order as if the order

procureur général et aux personnes qui ont un droit sur le bien en question — est convaincu qu'on n'a plus besoin d'un bien, saisi en vertu d'un mandat délivré sous le régime de l'article 420.12 ou bloqué en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'article 420.13 ou visé par un engagement contracté en vertu de l'alinéa 420.14(4)a), soit pour l'application des articles 420.17 ou 420.18 ou de toute autre disposition de la présente loi ou de toute autre loi fédérale qui traite de confiscation, soit pour une enquête, soit à titre d'élément de preuve dans d'autres procédures est tenu :

- a) dans le cas d'un bien bloqué, d'annuler l'ordonnance de blocage;
 - b) dans le cas d'un engagement, d'annuler celui-ci;
 - c) dans le cas d'un bien saisi ou remis à un administrateur nommé en vertu du sous-alinéa 420.13(3)b)(i) :
 - (i) soit d'en ordonner la restitution au saisi ou à la personne qui l'a remis à l'administrateur, si le saisi ou cette personne en avait la possession légitime,
 - (ii) soit, si le saisi ou la personne qui l'a remis à l'administrateur n'en avait pas la possession légitime d'en ordonner la remise à son véritable propriétaire ou à la personne qui a droit à sa possession légitime à la condition que le véritable propriétaire ou cette dernière personne soit connu;
- toutefois, si le saisi ou la personne qui l'a remis à l'administrateur n'en avait pas la possession légitime et si le véritable propriétaire ou la personne qui a droit à sa possession légitime est inconnu, le juge peut en ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté, l'ordonnance prévoyant qu'il est disposé du bien selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec la loi.

420.24 Les personnes qui s'estiment lésées par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 420.18(2) ou de l'article 420.23 peuvent en appeler comme s'il

were an appeal against conviction or against a judgment or verdict of acquittal, as the case may be, under Part XVIII and that Part applies, with such modifications as the circumstances require, to such an appeal. 5

s'agissait d'un appel à l'encontre d'une condamnation ou d'un acquittement, selon le cas, en vertu de la partie XVIII; les dispositions de celle-ci s'appliquent à cet appel, compte tenu des adaptations de 5 circonstance.

Suspension of
forfeiture
pending appeal

420.25 Notwithstanding anything in this Part, the operation of an order of forfeiture or restoration of property under subsection 420.14(4), 420.17(1), 10 420.18(2) or 420.21(3) or section 420.23 is suspended pending

(a) any application made in respect of the property under any of those provisions or any other provision of this or 15 any other Act of Parliament that provides for the restoration or forfeiture of such property,

(b) any appeal taken from an order of forfeiture or restoration in respect of the 20 property, or

(c) any other proceeding in which the right of seizure of the property is questioned,

and property shall not be disposed of 25 within thirty days after an order of forfeiture is made under any of those provisions.

420.25 Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, l'exécution d'une ordonnance de confiscation ou de restitution de certains biens en vertu des 10 paragraphes 420.14(4), 420.17(1), 420.18(2) ou 420.21(3) ou de l'article 420.23 est suspendue jusqu'à :

a) décision définitive à l'égard de toute demande de restitution ou de confisca- 15 tion de ceux-ci présentée sous le régime de l'une de ces dispositions ou d'une autre disposition de la présente loi ou d'une autre loi fédérale;

b) décision définitive sur un appel à 20 l'égard de l'ordonnance de confiscation ou de restitution de ceux-ci;

c) décision définitive dans toutes autres procédures où le droit de saisie est 25 contesté.

Toutefois il ne peut être disposé de biens confisqués dans les trente jours qui suivent une ordonnance de confiscation rendue en vertu de l'un de ces articles.

Copies of
documents
returned or
forfeited

420.26 (1) Where any document is returned or ordered to be returned, forfeited or otherwise dealt with under subsection 420.14(3) or (4), 420.17(1), 30 420.18(2) or 420.21(3) or section 420.23, the Attorney General may, before returning the document or complying with the order, cause a copy of the document to be 35 made and retained.

420.26 (1) Le procureur général peut 30 faire et conserver une copie des documents saisis avant de se conformer à une ordonnance de confiscation ou de restitution rendue en vertu des paragraphes 420.14(3) ou (4), 420.17(1), 420.18(2) ou 420.21(3) 35 ou de l'article 420.23.

Copies des
documents
restitués ou
confisqués

Probative force

(2) Every copy made under subsection (1) shall, if certified as a true copy by the Attorney General, be admissible in evidence and, in the absence of evidence to 40 the contrary, shall have the same probative force as the original document would have had if it had been proved in the ordinary way.

(2) Les copies faites en vertu du paragraphe (1) et certifiées conformes par le procureur général sont admissibles en preuve et, en l'absence de preuve contraire, 40 ont la même valeur probante que l'original aurait eue s'il avait été déposé en preuve de la façon normale.

Valeur
probante

Disclosure Provisions

No civil or criminal liability incurred by informants

420.27 For greater certainty but subject to section 241 of the *Income Tax Act*, a person is justified in disclosing to a peace officer or the Attorney General any facts on the basis of which that person reasonably suspects that any property is proceeds of crime or that any person has committed or is about to commit an enterprise crime offence or a designated drug offence.

Disclosure of income tax information

420.28 (1) The Attorney General may, 10 for the purposes of an investigation in relation to

- (a) a designated drug offence, or
- (b) an offence against section 312 or 420.11 where the offence is alleged to 15 have been committed in relation to any property, thing or proceeds obtained or derived directly or indirectly as a result of
 - (i) the commission in Canada of a 20 designated drug offence, or
 - (ii) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted a designated drug offence, 25

make an application in accordance with subsection (2) for an order for disclosure of information under subsection (3).

Application

(2) An application under subsection (1) shall be made *ex parte* in writing to a 30 judge and be accompanied by an affidavit sworn on the information and belief of the Attorney General or a person specially designated by the Attorney General for that purpose deposing to the following 35 matters, namely,

- (a) the offence or matter under investigation;
- (b) the person in relation to whom the information or documents referred to in 40 paragraph (c) are required;
- (c) the type of information or book, record, writing, return or other docu-

Restriction du droit d'action

Nullité des actions contre les informateurs

420.27 Il est déclaré pour plus de certitude mais sous réserve de l'article 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qu'aucune action ne peut être intentée contre une 5 personne pour le motif qu'elle aurait révélé 5 à un agent de la paix ou au procureur général des faits sur lesquels elle se fonde pour avoir des motifs raisonnables de croire que des biens sont des produits de la criminalité ou pour croire qu'une autre 10 personne a commis une infraction de criminalité organisée ou une infraction désignée en matière de drogue ou s'apprête à le faire.

420.28 (1) Le procureur général peut, 15 en conformité avec le paragraphe (2), demander une ordonnance en vertu du paragraphe (3) aux fins d'une enquête sur :

Communication de renseignements fiscaux

- a) soit une infraction désignée en 20 matière de drogue;
- b) soit une infraction prévue à l'article 312 ou 420.11 qui aurait été commise à l'égard de biens, objets ou produits qui ont été obtenus ou proviennent directe- 25 ment ou indirectement de la perpétration au Canada d'une infraction désignée en matière de drogue ou d'un acte ou omission survenu à l'extérieur du Canada et qui, au Canada, aurait cons- 30 titué une infraction désignée en matière de drogue.

(2) La demande d'ordonnance est à présenter à un juge par écrit et doit être faite *ex parte*; elle est accompagnée de l'affida- 35 vit du procureur général — ou d'une personne qu'il désigne expressément à cette fin — comportant les éléments suivants :

Demande d'ordonnance

- a) désignation de l'infraction visée par l'enquête ou de l'objet de celle-ci; 40
- b) désignation de la personne visée par les renseignements ou les documents demandés;
- c) désignation du genre de renseignements ou de documents — livre, dossier, 45 texte, rapport ou autre document — qu'a obtenus le ministre du Revenu

ment obtained by or on behalf of the Minister of National Revenue for the purposes of the *Income Tax Act* to which access is sought or that is proposed to be examined or communicated; 5 and

(d) the facts relied on to justify the belief, on reasonable grounds, that the person referred to in paragraph (b) has committed or benefited from the commission of an offence referred to in paragraph (1)(a) or (b) and that the information or documents referred to in paragraph (c) are likely to be of substantial value, whether alone or together 15 with other material, to the investigation for the purposes of which the application is made.

Order for
disclosure of
information

(3) Where the judge to whom an application under subsection (1) is made is 20 satisfied

(a) of the matters referred to in paragraph (2)(d), and

(b) that there are reasonable grounds for believing that it is in the public 25 interest to allow access to the information or documents to which the application relates, having regard to the benefit likely to accrue to the investigation if the access is obtained, 30

the judge may, subject to such conditions as the judge considers advisable in the public interest, order the Deputy Minister of National Revenue for Taxation or any person specially designated in writing by 35 that Deputy Minister for the purposes of this section

(c) to allow a police officer named in the order access to all such information and documents and to examine them, or 40

(d) where the judge considers it necessary in the circumstances, to produce all such information and documents to the police officer and allow the police officer to remove the information and documents from the possession of that person,

within such period as the judge may specify after the expiration of seven clear days

national — ou qui ont été obtenus en son nom — dans le cadre de l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et dont la communication ou l'examen est demandé; 5

d) les faits à l'origine des motifs raisonnables de croire que la personne mentionnée à l'alinéa b) a commis une infraction visée à l'alinéa (1)a) ou b) — ou en a bénéficié — et que les renseignements ou documents demandés ont vraisemblablement une valeur importante, en soi ou avec d'autres éléments, pour l'enquête mentionnée dans la demande. 10

(3) Sous réserve des conditions qu'il 15 estime indiquées dans l'intérêt public, le juge saisi de la demande peut ordonner au sous-ministre du Revenu national (Impôt) — ou à la personne que celui-ci a désignée expressément par écrit pour l'application 20 du présent article — de permettre à un policier nommé dans l'ordonnance d'avoir accès aux renseignements ou documents demandés et de les examiner ou, si le juge l'estime nécessaire dans les circonstances, 25 de les remettre au policier, s'il est convaincu à la fois de l'existence :

Ordonnance de
communication

a) des faits mentionnés à l'alinéa (2)d);

b) de motifs raisonnables de croire qu'il est dans l'intérêt public d'en permettre 30 l'accès, compte tenu des avantages pouvant vraisemblablement en résulter pour l'enquête en question.

L'ordonnance est valide pour la période que précise le juge; elle ne peut toutefois 35 entrer en vigueur avant l'expiration d'un délai de sept jours francs suivant celui où elle est signifiée en conformité avec le paragraphe (4).

following the service of the order pursuant to subsection (4).

Service of order

(4) A copy of an order made by a judge under subsection (3) shall be served on the person to whom the order is addressed in such manner as the judge directs or as may be prescribed by rules of court. 5

(4) Une copie de l'ordonnance est signifiée à la personne qu'elle vise; la signification se fait selon les règles du tribunal ou de la façon que le juge ordonne.

Signification

Extension of period for compliance with order

(5) A judge who makes an order under subsection (3) may, on application of the Minister of National Revenue, extend the period within which the order is to be complied with. 10

(5) Le juge qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (3) peut, à la demande du ministre du Revenu national, prolonger la période durant laquelle le destinataire de celle-ci est tenu de s'y conformer. 10

Prolongation

Objection to disclosure of information

(6) The Minister of National Revenue or any person specially designated in writing by that Minister for the purposes of this section may object to the disclosure of any information or document in respect of which an order under subsection (3) has been made by certifying orally or in writing that the information or document should not be disclosed on the ground that 15

(6) Le ministre du Revenu national — ou la personne qu'il a désignée expressément par écrit pour l'application du présent article — peut s'opposer à la communication des renseignements ou documents visés par une ordonnance rendue sous le régime du paragraphe (3) en attestant, oralement ou par écrit : 15

Opposition à la communication

(a) the Minister of National Revenue is prohibited from disclosing the information or document by any bilateral or international treaty, convention or other agreement respecting taxation to which the Government of Canada is a signatory; 25

a) soit qu'une entente, une convention ou un autre traité, bilatéraux ou internationaux, en matière d'impôt que le gouvernement du Canada a signés interdisent au ministre du Revenu national de les communiquer; 20

(b) a privilege is attached by law to the information or document; 30

b) soit que les renseignements ou documents font l'objet d'un privilège reconnu par la loi; 25

(c) the information or document has been placed in a sealed package pursuant to law or an order of a court of competent jurisdiction; or

c) soit que ces renseignements ou documents ont été placés dans un contenant scellé en conformité avec la loi ou en vertu d'une ordonnance d'un tribunal compétent; 30

(d) disclosure of the information or document would not, for any other reason, be in the public interest. 35

d) soit que la communication des renseignements ou documents serait, pour toute autre raison, contraire à l'intérêt public. 35

Determination of objection

(7) Where an objection to the disclosure of information or a document is made under subsection (6), the objection may be determined, on application, in accordance with subsection (8), by the Chief Justice of the Federal Court, or by such other judge of that court as the Chief Justice may designate to hear such applications. 45

(7) La validité d'une opposition fondée sur le paragraphe (6) est décidée, sur demande, conformément au paragraphe (8) par le juge en chef de la Cour fédérale ou tout autre juge de cette cour qu'il charge de l'audition de ce genre de demande. 40

Juge en chef de la Cour fédérale

Judge may
examine
information

(8) A judge who is to determine an objection pursuant to subsection (7) may, if the judge considers it necessary to determine the objection, examine the information or document in relation to which the objection is made and shall grant the objection and order that disclosure of the information or document be refused where the judge is satisfied of any of the grounds mentioned in subsection (6). 5 10

Limitation
period

(9) An application under subsection (7) shall be made within ten days after the objection is made or within such greater or lesser period as the Chief Justice of the Federal Court, or such other judge of that court as the Chief Justice may designate to hear such applications, considers appropriate. 15

Appeal to
Federal Court
of Appeal

(10) An appeal lies from a determination under subsection (7) to the Federal Court of Appeal. 20

Limitation
period for
appeal

(11) An appeal under subsection (10) shall be brought within ten days from the date of the determination appealed from or within such further time as the Federal Court of Appeal considers appropriate in the circumstances. 25

Special rules
for hearings

(12) An application under subsection (7) or an appeal brought in respect of that application shall 30

(a) be heard *in camera*; and

(b) on the request of the person objecting to the disclosure of information, be heard and determined in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*. 35

Ex parte
representations

(13) During the hearing of an application under subsection (7) or an appeal brought in respect of that application, the person who made the objection in respect of which the application was made or the appeal was brought shall, on the request of that person, be given the opportunity to make representations *ex parte*. 40

Copies

(14) Where any information or document is examined or provided under subsection (3), the person by whom it is examined or to whom it is provided or any officer of the Department of National 45

(8) Le juge saisi d'une opposition peut examiner les documents ou renseignements dont la communication est demandée, s'il l'estime nécessaire pour rendre sa décision, et doit déclarer l'opposition fondée et interdire la communication s'il constate l'existence d'une des circonstances prévues au paragraphe (6). 5

Décision

(9) Le délai à l'intérieur duquel la demande visée au paragraphe (7) peut être présentée est de dix jours suivant l'opposition, mais le juge en chef de la Cour fédérale ou le juge de cette cour qu'il charge de l'audition de ce genre de demande peut modifier ce délai s'il l'estime indiqué. 10 15

Délai

(10) Il y a appel de la décision visée au paragraphe (7) devant la Cour d'appel fédérale.

Appel devant la
Cour d'appel
fédérale

(11) Le délai à l'intérieur duquel l'appel prévu au paragraphe (10) peut être interjeté est de dix jours suivant la date de la décision frappée d'appel, mais la Cour d'appel fédérale peut le proroger si elle l'estime indiqué dans les circonstances. 20 25

Délai d'appel

(12) Les demandes visées au paragraphe (7) font, en premier ressort ou en appel, l'objet d'une audition à huis clos; celle-ci a lieu dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la Capitale nationale* si la personne qui s'oppose à la communication le demande. 30

Règles spéciales

(13) La personne qui a formulé une opposition qui fait l'objet d'une demande ou d'un appel a, au cours des auditions, en première instance ou en appel et sur demande, le droit de présenter des arguments *ex parte*. 35

Présentation *ex*
parte

(14) Lorsque des renseignements ou documents sont remis à une personne en application du paragraphe (3) ou lorsqu'elle est autorisée à les examiner, celle-ci ou un fonctionnaire du ministère du 40

Copies

Revenue may make, or cause to be made, one or more copies thereof and any copy purporting to be certified by the Minister of National Revenue or an authorized person to be a copy made pursuant to this subsection is evidence of the nature and content of the original information or document and has the same probative force as the original information or document would have had if it had been proved in the ordinary way.

Further disclosure

(15) No person to whom information or documents have been disclosed or provided pursuant to this subsection or pursuant to an order made under subsection (3) shall further disclose the information or documents except for the purposes of the investigation in relation to which the order was made.

Form

(16) An order made under subsection (3) may be in Form 45.

Definition of "police officer"

(17) In this section, "police officer" means any officer, constable or other person employed for the preservation and maintenance of the public peace.

Specific Rules of Forfeiture

Specific forfeiture provisions unaffected by this Part

420.29 (1) This Part does not affect the operation of any other provision of this or any other Act of Parliament respecting the forfeiture of property.

Priority for restitution of victims of crime

(2) The property of an offender may be used to satisfy the operation of a provision of this or any other Act of Parliament respecting the forfeiture of property only to the extent that it is not required to satisfy the operation of any other provision of this or any other Act of Parliament respecting the restitution or compensation of persons affected by the commission of offences.

Regulations

Regulations

420.3 The Attorney General may make regulations governing the manner of disposing of or otherwise dealing with, in accordance with the law, property forfeited under this Part."

Revenu national peut en faire une copie; toute copie faite en vertu du présent paragraphe fait preuve de la nature et du contenu de l'original et a la même valeur probante que celui-ci aurait eu s'il avait été déposé en preuve de la façon normale.

Communication subséquente

(15) Il est interdit aux personnes à qui des renseignements ou documents ont été communiqués ou remis en vertu de ce paragraphe ou d'une ordonnance rendue sous le régime du paragraphe (3) de les communiquer par la suite à d'autres personnes, sauf dans le cadre de l'enquête qui a donné lieu à l'ordonnance.

(16) L'ordonnance peut être rendue au moyen du formulaire 45.

Formulaire

(17) Au présent article, «policier» s'entend d'un officier ou d'un agent de police ou de toute autre personne chargée du maintien de la paix publique.

Définition de «policier»

Autres dispositions en matière de confiscation

420.29 (1) La présente partie ne porte pas atteinte aux autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale qui visent la confiscation de biens.

Maintien des dispositions spécifiques

(2) Les biens d'un contrevenant ne peuvent être affectés à l'exécution d'une disposition de la présente loi ou d'une autre loi fédérale en matière de confiscation que dans la mesure où ils ne sont pas requis dans le cadre d'une autre disposition de la présente loi ou d'une autre loi fédérale en matière de restitution aux victimes d'infractions criminelles ou de leur dédommagement.

Priorité aux victimes

Règlements

420.3 Le procureur général peut prendre des règlements sur la façon dont il peut être disposé des biens confisqués sous le régime de la présente partie.»

Règlements

1985, c. 19,
s. 73Seizure of
things not
specified

3. Section 445 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“445. Every person who executes a warrant issued under section 420.12, 443 or 443.1 may seize, in addition to the things mentioned in the warrant, any thing that the person believes on reasonable grounds has been obtained by or has been used in the commission of an offence.”

3. L'article 445 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«445. Quiconque exécute un mandat décerné en vertu des articles 420.12, 443 ou 443.1 peut saisir, outre ce qui est mentionné dans le mandat, toute chose qu'il croit, pour des motifs raisonnables, avoir été obtenue au moyen d'une infraction ou avoir été employée à la perpétration d'une infraction.»

1985, ch. 19,
art. 73Saisie de choses
non spécifiées1985, c. 19, s.
136“sentence”
«sentence...»

4. The definition “sentence” in section 601 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

““sentence” includes a declaration made under subsection 181(3), an order made under subsection 98(1) or (2), 178.21(1), 242(1) or (2) or 243.1(1), or section 420.17, subsection 446.2(2) or 662.1(1) or section 653, 654 or 671 and a disposition made under subsection 663(1) or 664(3) or (4);”

4. La définition de «sentence», «peine» ou «condamnation», à l'article 601 de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«sentence», «peine» ou «condamnation» comprend notamment une déclaration faite en vertu du paragraphe 181(3), une ordonnance rendue en vertu des paragraphes 98(1) ou (2), 178.21(1), 242(1) ou (2), 243.1(1), de l'article 420.17, des paragraphes 446.2(2) ou 662.1(1) ou des articles 653, 654 ou 671 ainsi qu'une décision prise en vertu des paragraphes 663(1) ou 664(3) ou (4);»

1985, ch. 19,
art. 136«sentence»,
«peine» ou
«condamnation»
“sentence”

5. All that portion of subsection 616(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“616. (1) Where the trial court makes an order for compensation or for the restitution of property under section 653, 654 or 655 or an order of forfeiture of property under subsection 420.17(1), the operation of the order is suspended”

5. Le passage du paragraphe 616(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«616. (1) Lorsqu'une ordonnance d'indemnisation ou de restitution de biens est rendue par la cour de première instance en vertu de l'article 653, 654 ou 655 ou 30 qu'une ordonnance de confiscation est rendue en vertu du paragraphe 420.17(1), l'application de l'ordonnance est suspendue»

Restitution de
biens

6. Part XXV of the said Act is amended by adding thereto, immediately after Form 5.2 thereof, the following form:

6. La partie XXV de la même loi est modifiée par insertion, après le formulaire 5.2, de ce qui suit :

“FORM 5.3

«FORMULAIRE 5.3

REPORT TO A JUDGE OF PROPERTY SEIZED
(section 420.12)

RAPPORT AU JUGE
(article 420.12)

Canada,
Province of.....,
(territorial division)

Canada
Province de
(circonscription territoriale)

To a judge of the court from which the warrant was issued (specify court):

Au juge du tribunal dont émane le mandat (préciser le nom du tribunal) :

40

I, (name of the peace officer or other person) have acted under a warrant issued under section 420.12 of the *Criminal Code* and have

1. searched the premises situated at; and

2. seized the following property:

Property Seized (describe each item of property seized)	Location (state, in respect of each item of property seized, the location where it is being detained).	
1.	15
2.	
3.	
4.	

1. 15

2.

3.

4.

Dated this day of A.D. 20
....., at

.....
Signature of peace
officer or other
person" 25

7. Form 28 of Part XXV of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph 6 thereof, the following paragraph:

"7. Whereas a warrant was issued 30
under section 420.12 or a restraint order
was made under subsection 420.13(3) of
the *Criminal Code* in relation to any prop-
erty (set out a description of the property
and its location); 35

Now, therefore, the condition of this
recognizance is that A.B. shall not do or
cause anything to be done that would
result, directly or indirectly, in the disap-
pearance, dissipation or reduction in value 40
of the property or otherwise affect the
property so that all or a part thereof could
not be subject to an order of forfeiture
under section 420.17 or 420.18 of the

J'ai (nom de l'agent de la paix ou de
l'autre personne) exécuté un mandat
décerné sous le régime de l'article 420.12
du *Code criminel* et j'ai :

1. perquisitionné dans les lieux suivants : 5

2. saisi les biens suivants :

Biens saisis (Décrire chaque bien saisi)	Endroit (Indiquer pour chaque bien saisi l'endroit où il est détenu).	
1.	15
2.	
3.	
4.	

1. 15

2.

3.

4.

Daté du jour de, en l'an de
grâce, à 20

.....
Signature de
l'agent de la paix
ou de l'autre
personne.» 25

7. La formule 28 à la partie XXV de la
même loi est modifiée par insertion, après le
paragraphe 6, de ce qui suit :

«7. Attendu qu'un mandat a été délivré
en vertu de l'article 420.12 ou qu'une 30
ordonnance de blocage a été rendue en
vertu du paragraphe 420.13(3) du *Code
criminel* à l'égard de certains biens, (insé-
rer une description des biens et indiquer
leur emplacement), 35

À ces causes, le présent engagement est
subordonné à la condition que ledit A B
doit s'abstenir de faire quoi que ce soit qui
aurait comme conséquence, directe ou
indirecte, la disparition des biens visés, une 40
diminution de leur valeur ou leur dissipa-
tion de telle façon qu'une ordonnance de
confiscation ne pourrait plus être rendue à
leur égard en vertu des articles 420.17 ou

Criminal Code or any other provision of the *Criminal Code* or any other Act of Parliament [420.14].”

420.18 ou d'une autre disposition du *Code Criminel* ou en vertu d'une autre loi fédérale [420.14].»

8. Part XXV of the said Act is further amended by adding thereto the following form:

8. La partie XXV de la même loi est 5 modifiée par adjonction de ce qui suit :

“FORM 45

«FORMULAIRE 45

ORDER TO DISCLOSE INCOME TAX
INFORMATION
(section 420.28)

ORDONNANCE DE COMMUNICATION DE
RENSEIGNEMENTS FISCAUX
(article 420.28)

Canada,
Province of.....,
(*territorial division*)

Canada
Province de
(*circonscription territoriale de*.....)

To A.B., of, (office or 10
occupation):

À A.B., de, (profession) :

Whereas, it appears on the oath of C.D.,
of, that there are reasonable
grounds for believing that E.F., of
....., has committed or benefited 15
from the commission of the offence of
..... and that the information or
documents (*describe information or docu-
ments*) are likely to be of substantial value
to an investigation of that offence or a 20
related matter; and

Attendu qu'il appert de la déclaration 10
sous serment de C.D., de, qu'il
existe des motifs raisonnables de croire
que E.F., de, a commis (*indica-
tion de l'infraction*) ou a bénéficié de cette
infraction et que les renseignements ou 15
documents suivants (*énumération des ren-
seignements ou documents*) ont vraisem-
blablement une valeur importante pour
l'enquête qui porte sur cette infraction ou
sur un sujet qui s'y rattache, 20

Whereas there are reasonable grounds
for believing that it is in the public interest
to allow access to the information or docu-
ments, having regard to the benefit likely 25
to accrue to the investigation if the access
is obtained;

Attendu qu'il y a des motifs raisonna-
bles de croire qu'il est dans l'intérêt public
de permettre l'accès aux renseignements
ou documents, compte tenu des avantages
pouvant vraisemblablement en résulter 25
pour l'enquête en question,

This is, therefore, to authorize and
require you between the hours of (*as the
judge may direct*), during the period com- 30
mencing on and ending on
....., to produce all the above-men-
tioned information and documents to one
of the following police officers, namely,
(*here name police officers*) and allow the 35
police officer to remove the information or
documents, or to allow the police officer
access to the above-mentioned information
and documents and to examine them, *as
the judge directs*, subject to the following 40
conditions (*state conditions*):

À ces causes, les présentes ont pour
objet de vous autoriser et obliger, entre les
heures de (*selon ce que le juge indique*),
pendant la période qui commence le 30
..... et se termine le, de remet-
tre ces renseignements ou documents à
l'un des policiers suivants (*nommer ici les
policiers*) et de lui permettre d'en prendre
possession ou de lui en permettre l'accès et 35
l'examen *en conformité avec les instruc-
tions du juge*, sous réserve des conditions
suivantes (*énumération des conditions*):
.....

Dated this day of A.D.
....., at

Daté du jour de, en l'an
de grâce, à

Signature of
judge" 5

Signature du juge»

PART II

FOOD AND DRUGS ACT

R.S., c. F-27; c.
10 (2nd Supp.);
1976-77, c. 28;
1980-81-82-83,
c. 47; 1985, cc.
19, 26

9. (1) Subsection 37(5) of the *Food and Drugs Act* is repealed and the following substituted therefor:

Application for
restoration

“(5) Where a controlled drug or other thing has been seized under this section, 10 any person may, within two months after the date of the seizure, where prior notification has been given to the Crown in the manner prescribed by the regulations, apply to a provincial court judge within 15 whose territorial jurisdiction the seizure was made for an order of restoration under subsection (6).”

(2) Subsection 37(7) of the said Act is repealed and the following substituted 20 therefor:

“(7) Where no application has been made for the return of any controlled drug or other thing seized pursuant to this section within two months after the date of 25 the seizure, or an application therefor has been made but on the hearing thereof no order of restoration is made, the thing so seized shall be delivered to the Minister, who may make such disposition thereof as 30 the Minister sees fit.”

10. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following sections:

Interpretation

“37.1 For the purposes of sections 37.2 35 to 37.4, a reference therein to an offence under section 34, 37.2 or 37.3 shall be deemed to include a reference to a conspir-

PARTIE II

LOI DES ALIMENTS ET DROGUES

S.R., ch. F-27;
ch. 10 (2^e
suppl.);
1976-77, ch. 28;
1980-81-82-83,
ch. 47; 1985,
ch. 19, 26

9. (1) Le paragraphe 37(5) de la *Loi des aliments et drogues* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Demande de
restitution

«(5) Lorsqu'une drogue contrôlée ou autre chose a été saisie en vertu du présent article, toute personne peut, dans un délai 10 de deux mois après la date de cette saisie, moyennant avis préalable donné à la Couronne de la manière prescrite par les règlements, demander à un juge de la cour provinciale ayant compétence dans le terri- 15 toire où la saisie a été faite de rendre une ordonnance de restitution, prévue au paragraphe (6).»

(2) Le paragraphe 37(7) de la même loi 20 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Absence de
demande

«(7) Lorsqu'il n'a été fait aucune demande concernant la remise de toute drogue contrôlée ou autre chose saisie sous le régime du présent article dans un délai 25 de deux mois après la date de cette saisie, 25 ou qu'une demande à cet égard a été faite mais qu'après audition de la demande aucune ordonnance de restitution n'a été prononcée, la chose ainsi saisie doit être livrée au ministre qui peut en disposer de 30 la façon qu'il juge opportune.»

10. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit :

Règle
d'interprétation

“37.1 Pour l'application des articles 37.2 à 37.4, un renvoi à une infraction 35 prévue aux articles 34, 37.2 ou 37.3 s'entend aussi d'un renvoi à un complot ou une

acy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, such an offence.

Possession of property obtained by trafficking in controlled drugs

37.2 (1) No person shall possess any property or any proceeds of any property knowing that all or part of the property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(a) the commission in Canada of an offence under section 34; or

(b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence under section 34.

Punishment

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, where the value of the subject-matter of the offence exceeds one thousand dollars; or

(b) is guilty

(i) of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years, or

(ii) of an offence punishable on summary conviction,

where the value of the subject-matter of the offence does not exceed one thousand dollars.

Laundering proceeds of trafficking in controlled drugs

37.3 (1) No person shall use, transfer the possession of, send or deliver to any person or place, transport, transmit, alter, dispose of or otherwise deal with, in any manner or by any means, any property or any proceeds of any property with intent to conceal or convert that property or those proceeds and knowing that all or a part of that property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

(a) the commission in Canada of an offence under section 34; or

(b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence under section 34.

tentative de commettre une telle infraction ainsi qu'à une complicité après le fait à l'égard de celle-ci ou le fait de conseiller à une personne d'en commettre une.

37.2 (1) Est coupable d'une infraction quiconque a en sa possession des biens ou leurs produits sachant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en totalité ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction prévue à l'article 34;

b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une infraction prévue à l'article 34.

(2) Quiconque commet l'infraction visée au paragraphe (1) est coupable :

a) lorsque la valeur de l'objet à l'égard duquel l'infraction a été commise dépasse mille dollars, d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) lorsque la valeur de l'objet à l'égard duquel l'infraction a été commise ne dépasse pas mille dollars :

(i) soit d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement maximal de deux ans,

(ii) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.

37.3 (1) Est coupable d'une infraction quiconque — de quelque façon que ce soit — utilise, enlève, envoie, livre à une personne ou à un endroit, transporte, modifie ou aliène des biens ou leurs produits — ou en transfère la possession — dans l'intention de les cacher ou de les convertir sachant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en totalité ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction prévue à l'article 34;

b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une infraction prévue à l'article 34.

Possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction

Peine

Recyclage des produits de la criminalité

Punishment

(2) Every person who contravenes subsection (1)

- (a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or 5
(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Part X.1 of the
Criminal Code
applicable

37.4 (1) Sections 420.1 and 420.12 to 420.3 of the *Criminal Code* apply, with such modifications as the circumstances 10 require, in respect of proceedings for an offence under section 34, 37.2 or 37.3.

Idem

- (2) For the purposes of subsection (1),
(a) a reference in section 420.17 or 420.18 or subsection 420.21(2) of the 15 *Criminal Code* to an enterprise crime offence shall be deemed to be a reference to an offence under section 34, 37.2 or 37.3; and
(b) a reference, in relation to the 20 manner in which forfeited property is to be disposed of, in subsection 420.17(1) or 420.18(2), paragraph 420.23(c) or section 420.3 of the *Criminal Code*, to the Attorney General shall be deemed to 25 be a reference to the Minister."

11. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 44 thereof, the following sections:

Interpretation

"44.1 For the purposes of section 37.4, 30 as that section is applicable in respect of this Part by virtue of section 45, and sections 44.2 to 45, a reference therein to an offence under section 42, 44.2 or 44.3 shall be deemed to include a reference to a 35 conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, such an offence.

Possession of
property
obtained by
trafficking in
restricted drugs

44.2 (1) No person shall possess any 40 property or any proceeds of any property knowing that all or part of the property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

- (a) the commission in Canada of an 45 offence under section 42; or

(2) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable :

- a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix 5 ans;
b) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.

Peine

37.4 (1) Les articles 420.1 et 420.12 à 420.3 du *Code criminel* s'appliquent, compte tenu des adaptations de circons- 10 tance, aux procédures engagées à l'égard des infractions prévues aux articles 34, 37.2 ou 37.3.

Application de
la partie X.1 du
Code criminel

(2) Pour l'application du paragraphe (1) :

- a) un renvoi à l'intérieur de l'article 420.17 ou 420.18 ou du paragraphe 420.21(2) du *Code criminel* à une infraction de criminalité organisée vaut renvoi à une infraction prévue à l'article 20 34, 37.2 ou 37.3;
b) un renvoi quant à la façon de disposer des biens confisqués, à l'intérieur des paragraphes 420.17(1) ou 420.18(2), de l'alinéa 420.23c) ou de l'article 420.3 du 25 *Code criminel*, au procureur général vaut renvoi au ministre."

Idem

11. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 44, de ce qui suit :

"44.1 Pour l'application de l'article 37.4 30 dans la mesure où il s'applique, en vertu de l'article 45, à la présente partie, ainsi que des articles 44.2 à 45, un renvoi à une infraction prévue aux articles 42, 44.2 ou 44.3 s'entend aussi d'un renvoi à un com- 35 plot ou une tentative de commettre une telle infraction ainsi qu'à une complicité après le fait à l'égard de celle-ci ou le fait de conseiller à une personne d'en commettre une. 40

44.2 (1) Est coupable d'une infraction quiconque — de quelque façon que ce soit — a en sa possession des biens ou leurs produits sachant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en totalité ou en partie, direc- 45 tement ou indirectement :

Possession de
biens obtenus
par la
péripétration
d'une infraction

(b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence under section 42.

Punishment

(2) Every person who contravenes subsection (1) 5

(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, where the value of the subject-matter of the offence exceeds one thousand dollars; or 10

(b) is guilty

- (i) of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years, or
- (ii) of an offence punishable on summary conviction, 15

where the value of the subject-matter of the offence does not exceed one thousand dollars.

Laundering
proceeds of
trafficking in
restricted drugs

44.3 (1) No person shall use, transfer 20 the possession of, send or deliver to any person or place, transport, transmit, alter, dispose of or otherwise deal with, in any manner or by any means, any property or any proceeds of any property with intent 25 to conceal or convert that property or those proceeds and knowing that all or a part of that property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of 30

(a) the commission in Canada of an offence under section 42; or

(b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence under section 42. 35

Punishment

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or 40

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction."

12. (1) Subsection 45(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 45

a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction prévue à l'article 42;

b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une infraction 5 prévue à l'article 42.

Peine

(2) Quiconque commet l'infraction visée au paragraphe (1) est coupable :

a) lorsque la valeur de l'objet à l'égard duquel l'infraction a été commise 10 dépasse mille dollars, d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) lorsque la valeur de l'objet à l'égard duquel l'infraction a été commise ne 15 dépasse pas mille dollars :

- (i) soit d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement maximal de deux ans,
- (ii) soit d'une infraction punissable 20 par procédure sommaire.

44.3 (1) Est coupable d'une infraction quiconque — de quelque façon que ce soit — utilise, enlève, envoie, livre à une personne ou à un endroit, transporte, modifie, 25 ou aliène des biens ou leurs produits — ou en transfère la possession — dans l'intention de les cacher ou de les convertir sachant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en totalité ou en partie, directement 30 ou indirectement :

Recyclage des
produits de la
criminalité

a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction prévue à l'article 42;

b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au 35 Canada, aurait constitué une infraction prévue à l'article 42.

(2) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable :

Peine

a) soit d'un acte criminel passible d'un 40 emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.»

12. (1) Le paragraphe 45(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 45

Application of
certain
provisions of
Part III

“45. (1) Sections 37, 37.4 and 38 apply in respect of this Part.”

(2) Subsection 45(2) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(c) a reference in section 37.4 or in a provision of the *Criminal Code* mentioned therein

- (i) to “an offence under section 34, 37.2 or 37.3” shall be deemed to be a reference to an offence under section 42, 44.2 or 44.3, and
- (ii) to “this Part” shall be deemed to be a reference to Part IV.”

«45. (1) Les articles 37, 37.4 et 38 s'appliquent à la présente partie.»

(2) Le paragraphe 45(2) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa a), par adjonction de ce mot à la fin de l'alinéa b) et par adjonction de ce qui suit :

«c) un renvoi à l'article 37.4 ou à une disposition du *Code criminel* qui y est mentionnée :

- (i) à l'expression «une infraction prévue aux articles 34, 37.2 ou 37.3» vaut renvoi à une infraction prévue par les articles 42, 44.2 ou 44.3, et
- (ii) au mot «présente partie» vaut renvoi à la partie IV.»

Application de
certains articles

PART III

NARCOTIC CONTROL ACT

R.S. c. N-1; c. 10 (2nd Suppl.); 1970-71-72, c. 17; 1974-75-76, c. 48; 1978-79, c. 11; 1984, cc. 40, 41; 1985, c. 19; 1986, c. 35

13. The *Narcotic Control Act* is amended by adding thereto, immediately after section 11 thereof, the following sections:

“Proceeds of Crime

11.1 (1) No person shall possess any property or any proceeds of any property knowing that all or part of the property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

- (a) the commission in Canada of an offence under section 4, 5 or 6; or
- (b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence under section 4, 5 or 6.

(2) Every person who contravenes subsection (1)

Possession of
property
obtained by
certain offences

Punishment

PARTIE III

LOI SUR LES STUPÉFIANTS

S.R., ch. N-1; ch. 10 (2^e suppl.); 1970-71-72, ch. 17; 1974-75-76, ch. 48; 1978-79, ch. 11; 1984, ch. 40, 41; 1985, ch. 19; 1986, ch. 35

13. La *Loi sur les stupéfiants* est modifiée par insertion, après l'article 11, de ce qui suit :

«Produits de la criminalité

11.1 (1) Est coupable d'une infraction quiconque a en sa possession des biens ou leurs produits sachant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en totalité ou en partie, directement ou indirectement :

- a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction prévue aux articles 4, 5 ou 6;
- b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une telle infraction.

(2) Quiconque commet l'infraction visée au paragraphe (1) est coupable :

Possession de
biens obtenus
par la
perpétration
d'une infraction

Peine

(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, where the value of the subject-matter of the offence exceeds one thousand dollars; or 5

(b) is guilty
 (i) of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years, or
 (ii) of an offence punishable on summary conviction, 10

where the value of the subject-matter of the offence does not exceed one thousand dollars.

Laundering
 proceeds of
 certain offences

11.2 (1) No person shall use, transfer 15
 the possession of, send or deliver to any person or place, transport, transmit, alter, dispose of or otherwise deal with, in any manner and by any means, any property or any proceeds of any property with intent 20
 to conceal or convert that property or those proceeds and knowing that all or a part of that property or of those proceeds was obtained by or derived directly or indirectly as a result of 25

(a) the commission in Canada of an offence under section 4, 5 or 6; or

(b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence under section 4, 5 30
 or 6.

Punishment

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term 35
 not exceeding ten years; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Part X.1 of the
Criminal Code
 applicable

11.3 (1) Sections 420.1 and 420.12 to 420.3 of the *Criminal Code* apply, with 40
 such modifications as the circumstances require, in respect of proceedings for

(a) an offence under section 4, 5, 6, 11.1 or 11.2; or

(b) a conspiracy or an attempt to 45
 commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in

a) lorsque la valeur de l'objet à l'égard duquel l'infraction a été commise dépasse mille dollars, d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement maximal de dix ans; 5

b) lorsque la valeur de l'objet à l'égard duquel l'infraction a été commise ne dépasse pas mille dollars :

(i) soit d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement maximal de 10
 deux ans,

(ii) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.

Recyclage des
 produits de la
 criminalité

11.2 (1) Est coupable d'une infraction quiconque — de quelque façon que ce soit 15
 — utilise, enlève, envoie, livre à une personne ou à un endroit, transporte, modifie, ou aliène des biens ou leurs produits — ou en transfère la possession — dans l'intention de les cacher ou de les convertir 20
 sachant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en totalité ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction prévue aux articles 4, 5 25
 ou 6;

b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une telle infraction. 30

(2) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans; 35

b) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.

Peine

11.3 (1) Les articles 420.1 et 420.12 à 420.3 du *Code criminel* s'appliquent, compte tenu des adaptations de circons- 40
 tance, aux procédures engagées à l'égard :

a) d'une infraction prévue aux articles 4, 5, 6, 11.1 ou 11.2;

b) d'un complot ou une tentative de commettre une infraction prévue à l'ali- 45
 néa a) ainsi qu'une complicité après le

Application de
 la partie X.1 du
Code criminel

relation to an offence referred to in paragraph (a).

Idem

(2) For the purposes of subsection (1),
 (a) a reference in section 420.17 or 420.18 or subsection 420.21(2) of the *Criminal Code* to an enterprise crime offence shall be deemed to be a reference to an offence mentioned in paragraph (1)(a) or (b); and
 (b) a reference, in relation to the 10 manner in which forfeited property is to be disposed of, in subsection 420.17(1) or 420.18(2), paragraph 420.23(c) or section 420.3 of the *Criminal Code* to the Attorney General shall be deemed to 15 be a reference to the Minister."

fait à l'égard d'une telle infraction ou le fait de conseiller à une personne d'en commettre une.

(2) Pour l'application du paragraphe (1) : 5

a) un renvoi à l'intérieur de l'article 420.17 ou 420.18 ou du paragraphe 420.21(2) du *Code criminel* à une infraction de criminalité organisée vaut renvoi à une infraction visée à l'alinéa 10 (1)a) ou b);
 b) un renvoi quant à la façon de disposer des biens confisqués, à l'intérieur des paragraphes 420.17(1) ou 420.18(2), de l'alinéa 420.23c) ou de l'article 420.3 du 15 *Code criminel* au procureur général vaut renvoi au ministre.»

PART IV

CONSEQUENTIAL AND COMMENCEMENT

Consequential Amendment

Income Tax Act

R.S. 1952, c.
148; 1970-71-
72, c. 63

14. Subsection 241(4) of the *Income Tax Act* is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (g) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (h) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(i) communicate or allow to be communicated, pursuant to an order made under subsection 420.28(3) of the 25 *Criminal Code*, information obtained under this Act."

Coming into Force

Coming into
force

15. This Act or any provision thereof or any provision of the *Criminal Code* or any other Act of Parliament as enacted or 30 amended by this Act shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

PARTIE IV

MODIFICATION CORRÉLATIVE ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Modification corrélative

Loi de l'impôt sur le revenu

S.R. 1952, ch.
148; 1970-
71-72, ch. 63

14. Le paragraphe 241(4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction de ce qui suit : 20

«i) communiquer ou permettre que soient communiqués, en conformité avec une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 420.28(3) du *Code criminel*, des renseignements obtenus sous le 25 régime de la présente loi.»

Entrée en vigueur

15. La présente loi ou telle de ses dispositions ou des dispositions du *Code criminel* ou d'une autre loi fédérale qu'elle édicte ou modifie entre en vigueur à la date ou aux 30 dates fixées par proclamation.

Entrée en
vigueur



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

C-62

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-62

An Act relating to the forgiveness of debts incurred or assumed in respect of certain official development assistance loans made by the Government of Canada to the Governments of Togo and of the Islamic Republic of Mauritania and also to the former East African Community

First reading, June 3, 1987

THE SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS

C-62

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-62

Loi prévoyant la remise de la dette liée à l'aide publique au développement relativement à certains prêts consentis par le gouvernement du Canada aux gouvernements du Togo et de la République islamique de Mauritanie ainsi qu'à l'ancienne Communauté de l'Afrique de l'Est

Première lecture le 3 juin 1987

LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-62

PROJET DE LOI C-62

An Act relating to the forgiveness of debts incurred or assumed in respect of certain official development assistance loans made by the Government of Canada to the Governments of Togo and of the Islamic Republic of Mauritania and also to the former East African Community

Loi prévoyant la remise de la dette liée à l'aide publique au développement relativement à certains prêts consentis par le gouvernement du Canada aux gouvernements du Togo et de la République islamique de Mauritanie ainsi qu'à l'ancienne Communauté de l'Afrique de l'Est

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short title

1. This Act may be cited as the *Forgiveness of Certain Official Development Assistance Debts Act*.

1. Titre abrégé : *Loi sur la remise de certaines dettes liées à l'aide publique au développement*.

Titre abrégé

Debts owing by Togo

2. The official development assistance debts owing by the Government of Togo to the Government of Canada under the loan agreements entered into between those governments and referred to in Part I of the schedule are hereby forgiven.

2. Il est fait remise de la dette liée à l'aide publique au développement contractée par le gouvernement du Togo envers le gouvernement du Canada et constatée par les accords de prêt conclus entre ces gouvernements et mentionnés à la partie I de l'annexe.

Dette du Togo

Debt owing by Mauritania

3. The official development assistance debt owing by the Government of the Islamic Republic of Mauritania to the Government of Canada under the loan agreement entered into between those governments and referred to in Part II of the schedule is hereby forgiven.

3. Il est fait remise de la dette liée à l'aide publique au développement contractée par le gouvernement de la République islamique de Mauritanie envers le gouvernement du Canada et constatée par l'accord de prêt conclu entre ces gouvernements et mentionné à la partie II de l'annexe.

Dette de la Mauritanie

Debts owing in relation to loans made to the East African Community

4. The debts assumed by the governments of the United Republic of Tanzania, of the Republic of Uganda and of Kenya in accordance with agreements entered into between those governments and the Government of Canada and referred to in Part IV of the

4. Il est fait remise de la dette liée à l'aide publique au développement contractée par l'ancienne Communauté de l'Afrique de l'Est envers le gouvernement du Canada, constatée par les accords de prêt mentionnés à la partie III de l'annexe et partagée, postérieu-

Dette de la Communauté de l'Afrique de l'Est

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act relating to the forgiveness of debts incurred or assumed in respect of certain official development assistance loans made by the Government of Canada to the Governments of Togo and of the Islamic Republic of Mauritania and also to the former East African Community".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi prévoyant la remise de la dette liée à l'aide publique au développement relativement à certains prêts consentis par le gouvernement du Canada aux gouvernements du Togo et de la République islamique de Mauritanie ainsi qu'à l'ancienne Communauté de l'Afrique de l'Est».

schedule, being agreements for the apportionment of liabilities that arose, before the dissolution of the former East African Community, under the loan agreements referred to in Part III of the schedule, are hereby forgiven.

Deletion from
the accounts of
Canada

5. The amount outstanding as recorded in the accounts of Canada in respect of the debts forgiven by sections 2 to 4 is hereby written off as a budgetary expenditure and 10 deleted from those accounts.

Coming into
force

6. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

rement à la dissolution de cette communauté, entre ses pays membres, soit la République de Tanzanie, la République de l'Ouganda et le Kenya, aux termes des accords conclus 5 entre ces pays et le gouvernement du Canada 5 et mentionnés à la partie IV de l'annexe.

Radiation des
comptes du
Canada

5. Le montant impayé inscrit dans les comptes du Canada, relativement aux dettes remises en application des articles 2 à 4, est radié en tant que dépense budgétaire et sup- 10 primé de ces comptes.

Entrée en
vigueur

6. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

SCHEDULE
(Sections 2 to 4)

ANNEXE
(articles 2 à 4)

PART I

PARTIE I

- | | | |
|--|---|--------------------|
| <p>1. Loan agreement entered into between the Government of Togo and the Government of Canada and dated August 19, 1969, as modified by an agreement entered into between those parties and dated September 9, 1972.</p> <p>2. Loan agreement entered into between the Government of Canada and the Government of Togo and dated March 7, 1977, as modified by amending agreement no. 1 entered into between those parties and dated November 6, 1980.</p> | <p>1. Accord de prêt conclu entre le gouvernement du Togo et le gouvernement du Canada le 19 août 1969 et modifié par un accord conclu entre les mêmes parties le 9 septembre 1972.</p> <p>2. Accord de prêt conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Togo le 7 mars 1977 et modifié par l'avenant n° 1 signé par les mêmes parties le 6 novembre 1980.</p> | <p>5</p> <p>10</p> |
|--|---|--------------------|

PART II

PARTIE II

- | | | |
|--|--|-----------|
| <p>1. Loan agreement entered into between the Government of Canada and the Government of the Islamic Republic of Mauritania and dated December 10, 1975.</p> | <p>1. Accord de prêt conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République islamique de Mauritanie le 10 décembre 1975.</p> | <p>15</p> |
|--|--|-----------|

PART III

PARTIE III

- | | | |
|--|---|-------------------------------|
| <p>1. Loan agreement entered into between the East African Community and the Government of Canada and dated October 28, 1970, as modified by an agreement entered into between those parties and dated March 15, 1971.</p> <p>2. Loan agreement entered into between the East African Community and the Government of Canada and dated December 18, 1972, as modified by an agreement entered into between those parties and dated August 5, 1974.</p> | <p>1. Accord de prêt conclu entre la Communauté de l'Afrique de l'Est et le gouvernement du Canada le 28 octobre 1970 et modifié par un accord conclu entre les mêmes parties le 15 mars 1971.</p> <p>2. Accord de prêt conclu entre la Communauté de l'Afrique de l'Est et le gouvernement du Canada le 18 décembre 1972 et modifié par un accord conclu entre les mêmes parties le 5 août 1974.</p> | <p>15</p> <p>20</p> <p>25</p> |
|--|---|-------------------------------|

PART IV

PARTIE IV

- | | | |
|--|---|-------------------------------|
| <p>1. Agreement entered into between the Government of the United Republic of Tanzania and the Government of Canada and dated March 28, 1984.</p> <p>2. Agreement entered into between the Government of the Republic of Uganda and the Government of Canada and dated March 28, 1984.</p> <p>3. Agreement entered into between the Government of Kenya and the Government of Canada and dated March 28, 1984.</p> | <p>1. Accord conclu entre le gouvernement de la République de Tanzanie et le gouvernement du Canada le 28 mars 1984.</p> <p>2. Accord conclu entre le gouvernement de la République de l'Ouganda et le gouvernement du Canada le 28 mars 1984.</p> <p>3. Accord conclu entre le gouvernement du Kenya et le gouvernement du Canada le 28 mars 1984.</p> | <p>25</p> <p>30</p> <p>35</p> |
|--|---|-------------------------------|



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

C-62

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-62

C-62

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-62

An Act relating to the forgiveness of debts incurred or assumed in respect of certain official development assistance loans made by the Government of Canada to the Governments of Togo and of the Islamic Republic of Mauritania and also to the former East African Community

Loi prévoyant la remise de la dette liée à l'aide publique au développement relativement à certains prêts consentis par le gouvernement du Canada aux gouvernements du Togo et de la République islamique de Mauritanie ainsi qu'à l'ancienne Communauté de l'Afrique de l'Est

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
JUNE 30, 1987

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 30 JUIN 1987



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-62

PROJET DE LOI C-62

An Act relating to the forgiveness of debts incurred or assumed in respect of certain official development assistance loans made by the Government of Canada to the Governments of Togo and of the Islamic Republic of Mauritania and also to the former East African Community

Loi prévoyant la remise de la dette liée à l'aide publique au développement relativement à certains prêts consentis par le gouvernement du Canada aux gouvernements du Togo et de la République islamique de Mauritanie ainsi qu'à l'ancienne Communauté de l'Afrique de l'Est

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short title

1. This Act may be cited as the *Forgiveness of Certain Official Development Assistance Debts Act*.

1. Titre abrégé : *Loi sur la remise de certaines dettes liées à l'aide publique au développement*.

Titre abrégé

Debts owing by
Togo

2. The official development assistance debts owing by the Government of Togo to the Government of Canada under the loan agreements entered into between those governments and referred to in Part I of the schedule are hereby forgiven.

2. Il est fait remise de la dette liée à l'aide publique au développement contractée par le gouvernement du Togo envers le gouvernement du Canada et constatée par les accords de prêt conclus entre ces gouvernements et mentionnés à la partie I de l'annexe.

Dette du Togo

Debt owing by
Mauritania

3. The official development assistance debt owing by the Government of the Islamic Republic of Mauritania to the Government of Canada under the loan agreement entered into between those governments and referred to in Part II of the schedule is hereby forgiven.

3. Il est fait remise de la dette liée à l'aide publique au développement contractée par le gouvernement de la République islamique de Mauritanie envers le gouvernement du Canada et constatée par l'accord de prêt conclu entre ces gouvernements et mentionné à la partie II de l'annexe.

Dette de la
Mauritanie

Debts owing in
relation to loans
made to the
East African
Community

4. The debts assumed by the governments of the United Republic of Tanzania, of the Republic of Uganda and of Kenya in accordance with agreements entered into between those governments and the Government of Canada and referred to in Part IV of the

4. Il est fait remise de la dette liée à l'aide publique au développement contractée par l'ancienne Communauté de l'Afrique de l'Est envers le gouvernement du Canada, constatée par les accords de prêt mentionnés à la partie III de l'annexe et partagée, postérieu-

Dette de la
Communauté
de l'Afrique de
l'Est

schedule, being agreements for the apportionment of liabilities that arose, before the dissolution of the former East African Community, under the loan agreements referred to in Part III of the schedule, are hereby forgiven.

Deletion from
the accounts of
Canada

5. The amount outstanding as recorded in the accounts of Canada in respect of the debts forgiven by sections 2 to 4 is hereby written off as a budgetary expenditure and 10 deleted from those accounts.

Coming into
force

6. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

rement à la dissolution de cette communauté, entre ses pays membres, soit la République de Tanzanie, la République de l'Ouganda et le Kenya, aux termes des accords conclus 5 entre ces pays et le gouvernement du Canada 5 et mentionnés à la partie IV de l'annexe.

Radiation des
comptes du
Canada

5. Le montant impayé inscrit dans les comptes du Canada, relativement aux dettes remises en application des articles 2 à 4, est radié en tant que dépense budgétaire et sup- 10 primé de ces comptes.

Entrée en
vigueur

6. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

SCHEDULE
(Sections 2 to 4)

ANNEXE
(articles 2 à 4)

PART I

PARTIE I

- | | | |
|---|---|-----------|
| <p>1. Loan agreement entered into between the Government of Togo and the Government of Canada and dated August 19, 1969, as modified by an agreement entered into between those parties and dated September 9, 1972.</p> | <p>1. Accord de prêt conclu entre le gouvernement du Togo et le gouvernement du Canada le 19 août 1969 et modifié par un accord conclu entre les mêmes parties le 9 septembre 1972.</p> | <p>5</p> |
| <p>2. Loan agreement entered into between the Government of Canada and the Government of Togo and dated March 7, 1977, as modified by amending agreement no. 1 entered into between those parties and dated November 6, 1980.</p> | <p>2. Accord de prêt conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Togo le 7 mars 1977 et modifié par l'avenant n° 1 signé par les mêmes parties le 6 novembre 1980.</p> | <p>10</p> |

PART II

PARTIE II

- | | | |
|--|--|-----------|
| <p>1. Loan agreement entered into between the Government of Canada and the Government of the Islamic Republic of Mauritania and dated December 10, 1975.</p> | <p>1. Accord de prêt conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République islamique de Mauritanie le 10 décembre 1975.</p> | <p>15</p> |
|--|--|-----------|

PART III

PARTIE III

- | | | |
|---|--|-----------|
| <p>1. Loan agreement entered into between the East African Community and the Government of Canada and dated October 28, 1970, as modified by an agreement entered into between those parties and dated March 15, 1971.</p> | <p>1. Accord de prêt conclu entre la Communauté de l'Afrique de l'Est et le gouvernement du Canada le 28 octobre 1970 et modifié par un accord conclu entre les mêmes parties le 15 mars 1971.</p> | <p>15</p> |
| <p>2. Loan agreement entered into between the East African Community and the Government of Canada and dated December 18, 1972, as modified by an agreement entered into between those parties and dated August 5, 1974.</p> | <p>2. Accord de prêt conclu entre la Communauté de l'Afrique de l'Est et le gouvernement du Canada le 18 décembre 1972 et modifié par un accord conclu entre les mêmes parties le 5 août 1974.</p> | <p>20</p> |

PART IV

PARTIE IV

- | | | |
|---|---|-----------|
| <p>1. Agreement entered into between the Government of the United Republic of Tanzania and the Government of Canada and dated March 28, 1984.</p> | <p>1. Accord conclu entre le gouvernement de la République de Tanzanie et le gouvernement du Canada le 28 mars 1984.</p> | <p>25</p> |
| <p>2. Agreement entered into between the Government of the Republic of Uganda and the Government of Canada and dated March 28, 1984.</p> | <p>2. Accord conclu entre le gouvernement de la République de l'Ouganda et le gouvernement du Canada le 28 mars 1984.</p> | <p>30</p> |
| <p>3. Agreement entered into between the Government of Kenya and the Government of Canada and dated March 28, 1984.</p> | <p>3. Accord conclu entre le gouvernement du Kenya et le gouvernement du Canada le 28 mars 1984.</p> | <p>35</p> |



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

C-63

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-63

An Act to amend the Small Businesses Loans Act

First reading, June 8, 1987

THE MINISTER OF REGIONAL INDUSTRIAL EXPANSION

C-63

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-63

Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises

Première lecture le 8 juin 1987

LE MINISTRE DE L'EXPANSION INDUSTRIELLE
RÉGIONALE

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-63

PROJET DE LOI C-63

An Act to amend the Small Businesses
Loans Act

Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites
entreprises

R.S., c. S-10; c.
40 (1st Suppl.);
c. 28 (2nd
Suppl.); 1974, c.
10; 1976-77, c.
23; 1980-81-82-
83, cc. 6, 83,
118, 141, 167;
1984, c. 40;
1985, c. 8

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

S.R., ch. S-10;
ch. 40(1^{er}
suppl.); ch.
28(2^e suppl.);
1974, ch. 10;
1976-77, ch. 23
1980-81-82-83,
ch. 6, 83, 118,
141, 167; 1984,
ch. 40; 1985,
ch. 8

1. The long title of the *Small Businesses
Loans Act* is repealed and the following sub-
stituted therefor:

“An Act to increase the availability of
loans for the purpose of the establish-
ment, expansion, modernization and
improvement of small business enter- 10
prises”

2. (1) The definition “business enterprise”
in section 2 of the said Act is amended by
striking out the word “or” at the end of
paragraph (f) thereof, by adding the word 15
“or” at the end of paragraph (g) thereof and
by adding thereto, immediately after para-
graph (g) thereof, the following paragraph:

“(h) fishing,”

(2) The definition “equipment” in section 20
2 of the said Act is repealed and the follow-
ing substituted therefor:

““equipment” means equipment used or
to be used in the course of carrying on
the business enterprise in respect of 25
which this definition is applied and

“equipment”
«outillage»

1. Le titre intégral de la *Loi sur les prêts
aux petites entreprises* est abrogé et rem- 5
placé par ce qui suit :

«Loi visant à accroître la disponibilité des
prêts ayant pour objet l'établissement,
l'agrandissement, la modernisation et
l'amélioration des petites entreprises 10
commerciales»

2. (1) La définition de «entreprise com-
merciale», à l'article 2 de la même loi, est
modifiée par suppression du mot «ou» à la fin
de l'alinéa f) et par insertion, après l'alinéa 15
g), de ce qui suit :

«h) la pêche,»

(2) La définition de «outillage», à l'article
2 de la même loi, est abrogée et remplacée
par ce qui suit : 20

«outillage» désigne l'outillage utilisé, ou
devant l'être, dans l'exploitation d'une
entreprise commerciale à l'égard de
laquelle l'expression s'applique, ainsi
que toute chose incluse parmi l'outillage 25

«outillage»
“equipment”

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Small Businesses Loans Act".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises».

EXPLANATORY NOTES

Clause 1: This amendment would add the underlined words to elaborate and clarify the long title.

Clause 2: (1) This amendment would add the underlined word in order to include fishing in the definition "business enterprise".

(2) This amendment is consequential on the addition of paragraph 7(1)(o.2) proposed by subclause 4(2).

The definition "equipment" at present reads as follows:

"equipment" means equipment used or to be used in the course of carrying on the business enterprise in respect of which *the expression* is *being* applied, *but* does not include stock-in-trade or goods described in the inventory of the enterprise;"

NOTES EXPLICATIVES

Article 1. — Adjonction des mots soulignés. Objet : étoffement et clarification du titre intégral.

Article 2, (1). — Adjonction des mots soulignés. Objet : inclusion de la pêche parmi les entreprises commerciales.

(2). — Découle de l'adjonction de l'alinéa 7(1)o.2) qui figure au paragraphe 4(2).

Texte actuel de la définition d'«outillage» :

«outillage» désigne l'outillage utilisé, ou devant l'être, dans l'exploitation d'une entreprise commerciale à l'égard de laquelle l'expression s'applique, mais ne comprend pas le stock en magasin ou les marchandises que décrit l'inventaire de l'entreprise;

(a) includes anything prescribed as included in this definition, and

(b) does not include stock-in-trade or goods described in the inventory of the enterprise or anything prescribed as excluded from this definition;" 5

1985, c. 8, s. 2

3. (1) Paragraphs 3(2)(d) and (e) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(d) at the time of the making of the loan, the principal amount, together with the amount owing in respect of other guaranteed business improvement loans under this Act and guaranteed loans under the *Fisheries Improvement Loans Act* previously made to the borrower and disclosed in the application of the borrower or of which the bank had knowledge, did not exceed one hundred thousand dollars; 20

(e) the loan was repayable in full by the terms thereof within the period prescribed for that loan, and in any event in not more than ten years after the date of the first scheduled principal instalment, 25 as prescribed, under the loan;"

1985, c. 8, s. 2

(2) Subsection 3(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Amalgamated borrowers

"(3) For the purposes of paragraph 30 (2)(d),

(a) the expression "other guaranteed business improvement loans under this Act and guaranteed loans under the *Fisheries Improvement Loans Act* previously made to the borrower" includes, in the case where the borrower is a business enterprise formed by an amalgamation, all other guaranteed business improvement loans under this Act and all guaranteed loans under the *Fisheries Improvement Loans Act* previously made to any of the enterprises that amalgamated; and 40

(b) that paragraph is not contravened 45 by reason only that, at the time of an amalgamation, the aggregate principal amount of all outstanding guaranteed business improvement loans under this

en vertu des règlements, à l'exception cependant du stock en magasin ou des marchandises décrites dans l'inventaire de l'entreprise et de toute chose exclue de l'outillage en vertu des règlements;" 5

3. (1) Les alinéas 3(2)d) et e) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1985, ch. 8, art. 2

«d) le principal du prêt, à l'époque où il a été consenti, joint au montant dû à l'égard d'autres prêts garantis destinés à l'amélioration d'entreprises visés à la présente loi et de prêts garantis visés à la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche* antérieurement consentis à l'emprunteur et révélés dans sa demande ou dont la banque connaissait l'existence, n'excédait pas cent mille dollars; 15

e) le prêt était remboursable en totalité, selon ses modalités, dans le délai prescrit pour ce prêt, et de toute façon dans au plus dix ans à compter de l'échéance du premier versement exigible;" 20

(2) Le paragraphe 3(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 25

1985, ch. 8, art. 2

«(3) Les règles qui suivent s'appliquent à l'alinéa (2)d) :

Règles applicables aux fusions

a) l'expression «autres prêts garantis destinés à l'amélioration d'entreprises visés à la présente loi et de prêts garantis visés à la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche* antérieurement consentis à l'emprunteur» s'entend, dans le cas d'une entreprise commerciale formée par suite d'une fusion, de tous les autres prêts garantis destinés à l'amélioration d'entreprises visés à la présente loi et de tous les prêts garantis visés à la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche* antérieurement consentis aux entreprises fusionnées; 30 35 40

b) il n'y a aucune contravention à cet alinéa pour la seule raison que le total du montant en principal des prêts garantis destinés à l'amélioration d'entreprises 45

Clause 3: (1) The amendment to paragraph 3(2)(d), which adds the underlined and sidelined words, would require loans outstanding under the *Fisheries Improvement Loans Act* to be considered in determining whether a borrower has reached the one hundred thousand dollar loan limit. The amendment to paragraph 3(2)(e) would fix the date of the first scheduled principal instalment as the date on which the ten year limit on repayment commences.

Article 3, (1). — Adjonction des mots soulignés. La modification de l'alinéa 3(2)d) inclut parmi les prêts garantis dont il doit être tenu compte dans le calcul du plafond de cent mille dollars des prêts garantis sous le régime de la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche*. La modification de l'alinéa 3(2)e) fixe comme date à compter de laquelle le délai de remboursement du prêt commence à courir la date à laquelle le premier versement de celui-ci est exigible.

(2) This amendment is consequential on the amendment to paragraph 3(2)(d) proposed by subclause (1).

(2). — Découle de la modification de l'alinéa 3(2)d) qui figure au paragraphe (1).

Act and guaranteed loans under the *Fisheries Improvement Loans Act* previously made to any two or more of the enterprises that amalgamate exceeds one hundred thousand dollars.”

5

1985, c. 8, s. 2

(3) Subsection 3(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Refund of fee

“(6) On application by a bank, made within one year after the initial disbursement of funds under a loan, the Minister may

(a) where the bank advanced less than the amount of the loan registered, refund to the bank that portion of the fee paid pursuant to paragraph (4)(b) that is attributable to the unadvanced portion of the loan and subtract the amount of the unadvanced portion from the amount of the loan registered; or

(b) where the bank determines that the loan is not in compliance with the requirements of this Act, refund to the bank the fee paid pursuant to paragraph (4)(b) and delete the entire amount of the loan registered.

Minister may make payment

(7) Where, at the time a bank makes a loan, the prescribed interest rate or a condition set out in paragraph (2)(e), (f) or (g) is not complied with, the Minister may pay to the bank the amount of any loss that is eligible for payment under subsection 3(1) if

(a) the Minister is of the opinion that the non-compliance was inadvertent and that the loss was not affected by the non-compliance; and

(b) the bank has reimbursed the borrower for any resultant overcharges and otherwise remedied the non-compliance prior to any default in respect of a payment on the loan or prior to the expiration of two years after the initial disbursement of funds under the loan, whichever occurs first.”

45

4. (1) Paragraph 7(1)(b) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (vii) thereof, by

visés à la présente loi et des prêts garantis visés à la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche* non remboursés au moment de la fusion et dont bénéficiaient les entreprises fusionnées dépassent cent mille dollars.»

5

(3) Le paragraphe 3(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1985, ch. 8, art. 2

«(6) Sur demande de la banque, présentée dans l'année suivant la première remise de fonds aux termes du prêt, le ministre peut :

Remboursement des droits

a) dans le cas où la banque a versé moins que le plein montant du prêt enregistré, lui rembourser la partie des droits versés en conformité avec l'alinéa (4)b), qui correspond au montant non versé du prêt et soustraire ce montant du montant du prêt enregistré;

b) dans le cas où la banque détermine que le prêt n'est pas conforme aux exigences de la présente loi, lui rembourser le plein montant des droits versés en conformité avec l'alinéa (4)b), tout en annulant le plein montant du prêt enregistré.

(7) Lorsque, au moment où une banque consent un prêt, il est contrevenu au taux d'intérêt prescrit ou à l'une des conditions visées aux alinéas (2)e), f), ou g), le ministre peut payer à la banque le montant de la perte admissible pour paiement aux termes du paragraphe 3(1) si :

Paiement de la perte par le ministre

a) d'une part, le ministre estime que la contravention était involontaire et n'a eu aucun effet sur la perte;

b) d'autre part, la banque a remboursé à l'emprunteur toute surcharge d'intérêt et a remédié à la contravention soit avant que l'emprunteur ne devienne en défaut, soit avant l'expiration d'une période de deux ans suivant la première remise de fonds aux termes du prêt, selon le premier de ces événements.»

4. (1) L'alinéa 7(1)b) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin du sous-alinéa (vii), par adjonction de ce mot

(3) The amendment to subsection 3(6) provides for the reimbursement of fees paid pursuant to paragraph 3(4)(b).

(3). — La modification du paragraphe 3(6) pourvoit au remboursement partiel ou total des droits versés en conformité avec l'alinéa 3(4)b).

Subsection 3(7) is new.

Le paragraphe 3(7) est nouveau.

Clause 4: (1) This amendment is consequential on the amendment proposed by clause 2.

Article 4, (1). — Découle de l'article 2.

adding the word "and" at the end of subparagraph (viii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(ix) "fishing";"

(2) Subsection 7(1) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (o) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (o) thereof, the following paragraphs:

"(o.1) providing for the acquisition, assumption, transfer or assignment of guaranteed business improvement loans, including the attachment of terms and conditions to the acquisition, assumption, transfer or assignment of such loans and the adjustment of the Minister's liability;

(o.2) prescribing things that are included in or excluded from the definition of "equipment" in section 2; and"

5. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

Coming into
force

à la fin du sous-alinéa (viii) et par adjonction de ce qui suit :

«(ix) «pêche»;»

(2) Le paragraphe 7(1) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa o) et par insertion, après l'alinéa o), de ce qui suit :

«o.1) pourvoyant à l'acquisition, à la cession, au transfert ou à l'assignation des prêts garantis destinés à l'amélioration d'entreprises, notamment à l'imposition de modalités afférentes à l'acquisition, à la cession, au transfert ou à l'assignation de tels prêts et au rajustement de la responsabilité du ministre;

o.2) prescrivant les choses qui sont incluses ou exclues de la définition de «outillage» à l'article 2; et»

5. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en
vigueur

(2) Paragraphs 7(1)(o.1) and (o.2) are new.

(2). — Nouveau.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

C-63

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-63

An Act to amend the Small Businesses Loans Act

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
JUNE 30, 1987**

C-63

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-63

Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 30 JUIN 1987**



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-63

PROJET DE LOI C-63

An Act to amend the Small Businesses
Loans Act

Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites
entreprises

R.S., c. S-10; c.
40 (1st Supp.);
c. 28 (2nd
Supp.); 1974, c.
10; 1976-77, c.
23; 1980-81-82-
83, cc. 6, 83,
118, 141, 167;
1984, c. 40;
1985, c. 8

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. The long title of the *Small Businesses
Loans Act* is repealed and the following sub-
stituted therefor:

“An Act to increase the availability of
loans for the purpose of the establish-
ment, expansion, modernization and
improvement of small business enter- 10
prises”

2. (1) The definition “business enterprise”
in section 2 of the said Act is amended by
striking out the word “or” at the end of
paragraph (f) thereof, by adding the word 15
“or” at the end of paragraph (g) thereof and
by adding thereto, immediately after para-
graph (g) thereof, the following paragraph:

“(h) fishing,”

(2) The definition “equipment” in section 20
2 of the said Act is repealed and the follow-
ing substituted therefor:

“equipment”
«outillage»

“ “equipment” means equipment used or
to be used in the course of carrying on
the business enterprise in respect of 25
which this definition is applied and

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

1. Le titre intégral de la *Loi sur les prêts
aux petites entreprises* est abrogé et rem- 5
placé par ce qui suit :

«Loi visant à accroître la disponibilité des
prêts ayant pour objet l’établissement,
l’agrandissement, la modernisation et
l’amélioration des petites entreprises 10
commerciales»

2. (1) La définition de «entreprise com-
merciale», à l’article 2 de la même loi, est
modifiée par suppression du mot «ou» à la fin
de l’alinéa f) et par insertion, après l’ali- 15
néa g), de ce qui suit :

«h) la pêche,»

(2) La définition de «outillage», à l’article
2 de la même loi, est abrogée et remplacée
par ce qui suit : 20

«outillage» désigne l’outillage utilisé, ou
devant l’être, dans l’exploitation d’une
entreprise commerciale à l’égard de
laquelle l’expression s’applique, ainsi
que toute chose incluse parmi l’outillage 25

S.R., ch. S-10;
ch. 40(1^{er}
suppl.); ch.
28(2^e suppl.);
1974, ch. 10;
1976-77, ch. 23;
1980-81-82-83,
ch. 6, 83, 118,
141, 167; 1984,
ch. 40; 1985,
ch. 8

«outillage»
“equipment”

(a) includes anything prescribed as included in this definition, and

(b) does not include stock-in-trade or goods described in the inventory of the enterprise or anything prescribed as excluded from this definition;" 5

en vertu des règlements, à l'exception cependant du stock en magasin ou des marchandises décrites dans l'inventaire de l'entreprise et de toute chose exclue de l'outillage en vertu des règlements;" 5

1985, c. 8, s. 2

3. (1) Paragraphs 3(2)(d) and (e) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(d) at the time of the making of the loan, the principal amount, together with the amount owing in respect of other guaranteed business improvement loans under this Act and guaranteed loans under the *Fisheries Improvement Loans Act* previously made to the borrower and disclosed in the application of the borrower or of which the bank had knowledge, did not exceed one hundred thousand dollars; 15 20

(e) the loan was repayable in full by the terms thereof within the period prescribed for that loan, and in any event in not more than ten years after the date of the first scheduled principal instalment, 25 as prescribed, under the loan;"

3. (1) Les alinéas 3(2)d) et e) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1985, ch. 8, art. 2

«d) le principal du prêt, à l'époque où il a été consenti, joint au montant dû à l'égard d'autres prêts garantis destinés à l'amélioration d'entreprises visés à la présente loi et de prêts garantis visés à la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche* antérieurement consentis à l'emprunteur et révélés dans sa demande ou dont la banque connaissait l'existence, n'excédait pas cent mille dollars; 15 20

e) le prêt était remboursable en totalité, selon ses modalités, dans le délai prescrit pour ce prêt, et de toute façon dans au plus dix ans à compter de l'échéance du premier versement exigible;"

1985, c. 8, s. 2

(2) Subsection 3(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(3) For the purposes of paragraph 30 (2)(d),

(a) the expression "other guaranteed business improvement loans under this Act and guaranteed loans under the *Fisheries Improvement Loans Act* previously made to the borrower" includes, in the case where the borrower is a business enterprise formed by an amalgamation, all other guaranteed business improvement loans under this Act and all guaranteed loans under the *Fisheries Improvement Loans Act* previously made to any of the enterprises that amalgamated; and 35 40

(b) that paragraph is not contravened 45 by reason only that, at the time of an amalgamation, the aggregate principal amount of all outstanding guaranteed business improvement loans under this

(2) Le paragraphe 3(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1985, ch. 8, art. 2 25

«(3) Les règles qui suivent s'appliquent à l'alinéa (2)d) :

a) l'expression «autres prêts garantis destinés à l'amélioration d'entreprises visés à la présente loi et de prêts garantis visés à la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche* antérieurement consentis à l'emprunteur» s'entend, dans le cas d'une entreprise commerciale formée par suite d'une fusion, de tous les autres prêts garantis destinés à l'amélioration d'entreprises visés à la présente loi et de tous les prêts garantis visés à la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche* antérieurement con- 35 40

sentis aux entreprises fusionnées; b) il n'y a aucune contravention à cet alinéa pour la seule raison que le total du montant en principal des prêts garantis destinés à l'amélioration d'entreprises 45

Amalgamated borrowers

Règles applicables aux fusions

Act and guaranteed loans under the *Fisheries Improvement Loans Act* previously made to any two or more of the enterprises that amalgamate exceeds one hundred thousand dollars.”

5

1985, c. 8, s. 2

(3) Subsection 3(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Refund of fee

“(6) On application by a bank, made within one year after the initial disbursement of funds under a loan, the Minister may

(a) where the bank advanced less than the amount of the loan registered, refund to the bank that portion of the fee paid pursuant to paragraph (4)(b) that is attributable to the unadvanced portion of the loan and subtract the amount of the unadvanced portion from the amount of the loan registered; or

20

(b) where the bank determines that the loan is not in compliance with the requirements of this Act, refund to the bank the fee paid pursuant to paragraph (4)(b) and delete the entire amount of the loan registered.

Minister may make payment

(7) Where, at the time a bank makes a loan, the prescribed interest rate or a condition set out in paragraph (2)(e), (f) or (g) is not complied with, the Minister may pay to the bank the amount of any loss that is eligible for payment under subsection 3(1) if

(a) the Minister is of the opinion that the non-compliance was inadvertent and that the loss was not affected by the non-compliance; and

35

(b) the bank has reimbursed the borrower for any resultant overcharges and otherwise remedied the non-compliance prior to any default in respect of a payment on the loan or prior to the expiration of two years after the initial disbursement of funds under the loan, whichever occurs first.”

45

4. (1) Paragraph 7(1)(b) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (vii) thereof, by

visés à la présente loi et des prêts garantis visés à la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche* non remboursés au moment de la fusion et dont bénéficiaient les entreprises fusionnées dépassent cent mille dollars.»

5

(3) Le paragraphe 3(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1985, ch. 8, art. 2

«(6) Sur demande de la banque, présentée dans l'année suivant la première remise de fonds aux termes du prêt, le ministre peut :

Remboursement des droits

a) dans le cas où la banque a versé moins que le plein montant du prêt enregistré, lui rembourser la partie des droits versés en conformité avec l'alinéa (4)b), qui correspond au montant non versé du prêt et soustraire ce montant du montant du prêt enregistré;

b) dans le cas où la banque détermine que le prêt n'est pas conforme aux exigences de la présente loi, lui rembourser le plein montant des droits versés en conformité avec l'alinéa (4)b), tout en annulant le plein montant du prêt enregistré.

(7) Lorsque, au moment où une banque consent un prêt, il est contrevenu au taux d'intérêt prescrit ou à l'une des conditions visées aux alinéas (2)e), f), ou g), le ministre peut payer à la banque le montant de la perte admissible pour paiement aux termes du paragraphe 3(1) si :

Paiement de la perte par le ministre

a) d'une part, le ministre estime que la contravention était involontaire et n'a eu aucun effet sur la perte;

b) d'autre part, la banque a remboursé à l'emprunteur toute surcharge d'intérêt et a remédié à la contravention soit avant que l'emprunteur ne devienne en défaut, soit avant l'expiration d'une période de deux ans suivant la première remise de fonds aux termes du prêt, selon le premier de ces événements.»

4. (1) L'alinéa 7(1)b) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin du sous-alinéa (vii), par adjonction de ce mot

45

adding the word "and" at the end of subparagraph (viii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(ix) "fishing";"

(2) Subsection 7(1) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (o) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (o) thereof, the following paragraphs:

"(o.1) providing for the acquisition, assumption, transfer or assignment of guaranteed business improvement loans, including the attachment of terms and conditions to the acquisition, assumption, transfer or assignment of such loans and the adjustment of the Minister's liability;

(o.2) prescribing things that are included in or excluded from the definition "equipment" in section 2; and"

Coming into
force

5. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

à la fin du sous-alinéa (viii) et par adjonction de ce qui suit :

«(ix) «pêche»;

(2) Le paragraphe 7(1) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa o) et par insertion, après l'alinéa o), de ce qui suit :

«o.1) pourvoyant à l'acquisition, à la cession, au transfert ou à l'assignation des prêts garantis destinés à l'amélioration d'entreprises, notamment à l'imposition de modalités afférentes à l'acquisition, à la cession, au transfert ou à l'assignation de tels prêts et au rajustement de la responsabilité du ministre;

o.2) prescrivant les choses qui sont incluses ou exclues de la définition de «outillage» à l'article 2; et»

5. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en
vigueur



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

C-64

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

C-64

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-64

PROJET DE LOI C-64

An Act to amend the Income Tax Act, a related Act, the
Canada Pension Plan and the Unemployment Insur-
ance Act, 1971

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la législa-
tion connexe ainsi que le Régime de pensions du
Canada et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage

First reading, June 9, 1987

Première lecture le 9 juin 1987

THE MINISTER OF FINANCE

LE MINISTRE DES FINANCES

C-64

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-64

An Act to amend the Income Tax Act, a related Act, the
Canada Pension Plan and the Unemployment Insur-
ance Act, 1971

First reading, June 9, 1987

THE MINISTER OF FINANCE

C-64

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-64

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la législa-
tion connexe ainsi que le Régime de pensions du
Canada et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage

Première lecture le 9 juin 1987

LE MINISTRE DES FINANCES

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-64

PROJET DE LOI C-64

An Act to amend the Income Tax Act, a related Act, the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la législation connexe ainsi que le Régime de pensions du Canada et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

PART I

PARTIE I

INCOME TAX ACT

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

R.S., 1952, c. 148; 1970-71-72, c. 63; 1972, c. 9; 1973-74, cc. 14, 29, 30, 44, 45, 49, 51; 1974-75-76, cc. 26, 50, 58, 71, 87, 88, 95; 1976-77, cc. 4, 10, 54; 1977-78, cc. 1, 4, 32, 41, 42; 1978-79, c. 5; 1979, c. 5; 1980-81-82-83, cc. 40, 47, 48, 68, 102, 104, 109, 140; 1984, cc. 1, 19, 31, 45; 1985, c. 45; 1986, cc. 6, 24, 40, 44, 55, 58

S.R. 1952, ch. 148; 1970-71-72, ch. 63; 1972, ch. 9; 1973-74, ch. 14, 29, 30, 44, 45, 49, 51; 1974-75-76, ch. 26, 50, 58, 71, 87, 88, 95; 1976-77, ch. 4, 10, 54; 1977-78, ch. 1, 4, 32, 41, 42; 1978-79, ch. 5; 1979, ch. 5; 1980-81-82-83, ch. 40, 47, 48, 68, 102, 104, 109, 140; 1984, ch. 1, 19, 31, 45; 1985, ch. 45; 1986, ch. 6, 24, 40, 44, 55, 58

1. (1) Subparagraph 6(1)(a)(ii) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) under a retirement compensation arrangement, an employee benefit plan or an employee trust, or”

1. (1) Le sous-alinéa 6(1)a)(ii) de la *Loi 5 de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) découlant d'une convention de retraite, d'un régime de prestations aux employés ou d'une fiducie d'employés, ou»

EXPLANATORY NOTES

These amendments would implement the Ways and Means Motion to amend the Income Tax Act, a related Act, the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971, notice of which was tabled in the House of Commons by the Minister of State (Finance) on June 5, 1987.

NOTES EXPLICATIVES

Ce projet de loi met en œuvre la Motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et la législation connexe ainsi que le Régime de pensions du Canada et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, dont avis a été déposé par le ministre d'État (Finances) à la Chambre des communes le 5 juin 1987.

PART I

Income Tax Act

Clause 1: (1) This amendment would add the underlined words.

PARTIE I

Loi de l'impôt sur le revenu

Article 1, (1). — Adjunction du passage souligné.

(2) Section 6 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) L'article 6 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Forgiveness of
employee loans

"(15) For the purposes of paragraph (1)(a), the value of the benefit received or enjoyed by a taxpayer, in circumstances where a loan or other obligation to pay an amount is settled or extinguished at any time without any payment by him or by payment by him of an amount that is less than the amount of the obligation outstanding at that time, shall be deemed to be the amount, if any, by which the amount of the obligation outstanding at that time exceeds the amount so paid, if any."

«(15) Pour l'application de l'alinéa (1)a), la valeur de l'avantage que reçoit ou dont jouit un contribuable du fait qu'un prêt ou une autre dette est réglé ou éteint à une date donnée par le paiement par le contribuable d'un montant inférieur au montant impayé de la dette à cette date ou autrement que par paiement par le contribuable est réputée être l'excédent éventuel du montant impayé de la dette à cette date sur ce montant inférieur éventuel.»

Valeur de
l'avantage en
cas de remise
de dette

(3) Subsection (1) is applicable after October 8, 1986.

(3) Le paragraphe (1) s'applique après le 8 octobre 1986.

(4) Subsection (2) is applicable in respect of obligations settled or extinguished after February 17, 1987.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux dettes réglées ou éteintes après le 17 février 1987.

2. (1) All that portion of subsection 7(1.4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

2. (1) Le passage du paragraphe 7(1.4) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rules where
options
exchanged

"(1.4) For the purposes of this section and paragraph 110(1)(d), where a taxpayer exchanges rights that he has acquired under an agreement referred to in this section (in this subsection referred to as an "exchanged option") on an amalgamation or merger of two or more corporations and receives no consideration for the disposition of the exchanged option other than rights under an agreement of the corporation resulting from the amalgamation or merger to issue or sell to the taxpayer shares of its capital stock or of the capital stock of a corporation with which it does not deal at arm's length (in this subsection referred to as a "new option"), the following rules apply:"

«(1.4) Pour l'application du présent article et de l'alinéa 110(1)d), lorsqu'un contribuable échange des droits qu'il a acquis en vertu d'une convention visée au présent article — appelés «option échangée» au présent paragraphe — lors de la fusion ou de l'unification de deux corporations ou plus, et qu'il ne reçoit, en contrepartie de la disposition de l'option échangée, que des droits, en vertu d'une convention de la corporation, résultant de la fusion ou de l'unification, d'émettre ou de vendre au contribuable des actions de son capital-actions ou du capital-actions d'une corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance — appelés «nouvelle option» au présent paragraphe —, les règles suivantes s'appliquent :»

Échange
d'options

(2) Subsection (1) is applicable with respect to rights exchanged on an amalgamation or merger occurring after 1984.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux droits échangés lors d'une fusion ou d'une unification qui a lieu après 1984.

(2) New.

(2). — Nouveau.

Clause 2: (1) This amendment would add a reference to paragraph 110(1)(d).

Article 2, (1). — Adjonction d'un renvoi à l'alinéa 110(1)d).

3. (1) Paragraph 12(1)(*m*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Benefits from trusts

“(m) any amount required by subdivision k to be included in computing the income of the taxpayer for the year, except

(i) any amount deemed by that subdivision to be a taxable capital gain of the taxpayer, and

(ii) any amount paid or payable to the taxpayer out of or under an RCA trust (within the meaning assigned by subsection 207.5(1));”

(2) Subsection 12(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (*n.2*) thereof, the following paragraph:

Retirement compensation arrangement

“(n.3) the aggregate of all amounts each of which is an amount received by the taxpayer in the year in the course of a business out of or under a retirement compensation arrangement to which the taxpayer, another person who carried on a business that was acquired by the taxpayer, or any person with whom the taxpayer or that other person does not deal at arm's length, has contributed an amount that was deductible under paragraph 20(1)(*r*) in computing the contributor's income for a taxation year;”

(3) Paragraph 12(1)(*v*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Scientific research and experimental development deductions

“(v) the amount, if any, by which the aggregate of amounts determined at the end of the year in respect of the taxpayer under paragraphs 37(1)(*d*) to (*h*) exceeds the aggregate of amounts determined at the end of the year in respect of the taxpayer under paragraphs 37(1)(*a*) to (*c.1*);”

(4) All that portion of paragraph 12(11)(*b*) of the said Act following subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“and for the purpose of this paragraph, where before 1986 a taxpayer has not disposed of an interest in an investment

3. (1) L'alinéa 12(1)(*m*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avantages nés de fiducies

«(m) toute somme qui doit, en vertu de la sous-section k, être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, exception faite :

(i) des sommes réputées, selon cette sous-section, être des gains en capital imposables du contribuable,

(ii) des montants, provenant d'une fiducie de convention de retraite — au sens du paragraphe 207.5(1) —, payés ou payables au contribuable;»

(2) Le paragraphe 12(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *n.2*), de ce qui suit :

Convention de retraite

«n.3) le total des montants que le contribuable reçoit au cours de l'année, dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise, provenant d'une convention de retraite dans le cadre de laquelle lui-même, une autre personne qui exploitait une entreprise qu'il a acquise ou une personne avec laquelle lui-même ou cette autre personne a un lien de dépendance a versé un montant déductible en vertu de l'alinéa 20(1)(*r*) dans le calcul du revenu du cotisant pour une année d'imposition;»

(3) L'alinéa 12(1)(*v*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déductions pour recherches scientifiques et développement expérimental

«(v) l'excédent éventuel du total des sommes déterminées à la fin de l'année pour le contribuable conformément aux alinéas 37(1)(*d*) à (*h*) sur le total des sommes déterminées à la fin de l'année pour le contribuable conformément aux alinéas 37(1)(*a*) à (*c.1*);»

(4) Le passage de l'alinéa 12(11)(*b*) de la même loi qui suit le sous-alinéa (iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«et, pour l'application du présent alinéa, dans le cas où, avant 1986, un contribuable n'a pas disposé d'une participa-

Clause 3: (1) Paragraph 12(1)(*m*) at present reads as follows:

“(m) any amount required by subdivision k to be included in computing the income of the taxpayer for the year except any amount deemed by that subdivision to be a taxable capital gain of the taxpayer;”

(2) New.

(3) This amendment would add a reference to paragraph 37(1)(*h*).

(4) The relevant portion of paragraph 12(11)(*b*) at present reads as follows:

“and for the purpose of this paragraph, where before 1985 a taxpayer has not disposed of an interest in an investment contract last acquired by him before 1982, the contract shall be deemed to have been issued on December 31, 1984.”

Article 3, (1). — Texte actuel de l’alinéa 12(1)*m* :

«m) toute somme qui doit, en vertu de la sous-section k, être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l’année, exception faite de toute somme réputée, selon cette sous-section, être un gain en capital imposable du contribuable;»

(2). — Nouveau.

(3). — Adjonction d’un renvoi à l’alinéa 37(1)*h*).

(4). — Texte actuel du passage visé de l’alinéa 12(11)*b* :

«et, aux fins du présent alinéa, lorsque, avant 1985, un contribuable n’a pas disposé d’une participation dans un contrat de placement qu’il a acquise pour la dernière fois avant 1982, le contrat est réputé avoir été émis le 31 décembre 1984.»

contract last acquired by him before 1982, the contract shall be deemed to have been issued on December 31, 1985.”

(5) Subsections (1) and (2) are applicable after October 8, 1986.

(6) Subsection (3) is applicable to taxation years ending after January 15, 1987.

(7) Subsection (4) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

4. (1) Subsection 13(7) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto the following 15 paragraph:

“(f) where a corporation is deemed by paragraph 111(4)(e) or 149(10)(b) to have disposed of and reacquired depreciable property, the capital cost to the 20 corporation of the property at the time of the reacquisition shall be deemed to be the amount that is equal to the aggregate of

(i) the capital cost to the corporation 25 of the property at the time of the disposition, and

(ii) 1/2 of the amount, if any, by which the corporation's proceeds of disposition of the property exceed the 30 capital cost to the corporation of the property at the time of the disposition.”

(2) Section 13 of the said Act is further amended by adding thereto the following 35 subsections:

Acquisition of control

“(24) Where, at any time, control of a corporation has been acquired by a person or group of persons and within the twelve-month period ending immediately before 40 that time, the corporation, or a partnership of which it was a majority interest partner (within the meaning assigned by subsection 97(3.1)), acquired depreciable property (other than property that was owned 45 by the corporation, partnership or a person or persons related to the corporation throughout the period commencing

tion dans un contrat de placement qu'il a acquise pour la dernière fois avant 1982, le contrat est réputé avoir été émis le 31 décembre 1985.»

(5) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent 5 après le 8 octobre 1986.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 15 janvier 1987.

(7) Le paragraphe (4) s'applique aux 10 années d'imposition 1987 et suivantes.

4. (1) Le paragraphe 13(7) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«f) dans le cas d'une corporation qui est réputée par l'alinéa 111(4)e) ou 15 149(10)b) avoir disposé d'un bien amortissable et l'avoir acquis de nouveau, le coût en capital du bien pour la corporation à la date où elle l'a acquis de nouveau est réputé être le total : 20

(i) du coût en capital du bien pour la corporation à la date de la disposition, et

(ii) de la moitié de l'excédent éventuel du produit de disposition du bien 25 pour la corporation sur le coût en capital du bien pour la corporation à la date de la disposition.»

(2) L'article 13 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit : 30

«(24) Pour l'application du sous-alinéa (21)f)(i) et des articles 127 et 127.1, la corporation — ou une société dont elle est un associé détenant une participation majoritaire au sens du paragraphe 97(3.1) 35 — qui, au cours des douze mois se terminant immédiatement avant la date à laquelle une personne ou un groupe de personnes acquiert le contrôle de la corporation, a acquis un bien amortissable — 40 sauf si ce bien appartenait à la corporation, à la société ou à une ou plusieurs

Acquisition de contrôle

Clause 4: (1) New.

Article 4, (1). — Nouveau.

(2) New.

(2). — Nouveau.

immediately before the twelve-month period and ending at the time the property was acquired by the corporation or partnership) that was not used, or acquired for use, by the corporation or partnership in a business that was carried on by it immediately before that twelve-month period, for the purposes of subparagraph (21)(f)(i) and sections 127 and 127.1, the property shall be deemed not to have been acquired by the corporation or partnership before that time and shall be deemed to have been acquired by it immediately after that time, except that, where the property was disposed of by it before that time and the property was not reacquired by it before that time, for the purpose of subparagraph (21)(f)(i), the property shall be deemed to have been acquired by the corporation or partnership immediately before the property was disposed of.

Change of
control within
12 months of
incorporation

(25) For the purposes of subsection (24), where the corporation referred to in that subsection has been incorporated or otherwise formed during the twelve-month period referred to in that subsection, it shall be deemed to have been, throughout the period commencing immediately before the twelve-month period and ending immediately after it was incorporated or otherwise formed,

(a) in existence; and

(b) related to the person or persons to whom it was related (otherwise than by virtue of a right referred to in paragraph 251(5)(b)) throughout the period of its existence commencing when it was incorporated or otherwise formed and ending immediately before control of the corporation was acquired.”

(3) Subsection (1) is applicable where control of a corporation is acquired by a person or group of persons after January 15, 1987 and where, after June 5, 1987, a corporation becomes or ceases to be exempt from tax under Part I of the said Act on its taxable income.

(4) Subsection (2) is applicable with respect to acquisitions of property occurring

personnes liées à la corporation tout au long de la période commençant immédiatement avant ces douze mois et se terminant à la date où la corporation ou la société a acquis le bien — qui n'était pas utilisé, ou acquis pour être utilisé, par la corporation ou la société dans une entreprise qu'elle exploitait immédiatement avant ces douze mois, est réputée ne pas avoir acquis ce bien avant cette date mais l'avoir acquis immédiatement après cette date; toutefois, pour l'application du sous-alinéa (21)f(i), si elle en a disposé avant cette date et ne l'a pas acquis de nouveau avant cette date, la corporation ou la société est réputée l'avoir acquis immédiatement avant d'en avoir disposé.

(25) La corporation visée au paragraphe (24) qui est constituée ou autrement formée au cours des douze mois visés à ce paragraphe est réputée tout au long de la période commençant immédiatement avant ces douze mois et se terminant immédiatement après qu'elle a été constituée ou autrement formée :

Changement de
contrôle dans
les 12 mois de
la constitution
de la corpora-
tion

a) d'une part, avoir existé;

b) d'autre part, avoir été liée à la personne ou aux personnes auxquelles elle était liée — autrement qu'à cause d'un droit visé à l'alinéa 251(5)b) — tout au long de la période où elle a existé, commençant à la date où elle a été constituée ou autrement formée et se terminant immédiatement avant que le contrôle en ait été acquis.»

(3) Le paragraphe (1) s'applique dans le cas où une personne ou un groupe de personnes acquiert le contrôle d'une corporation après le 15 janvier 1987 et dans le cas où, après le 5 juin 1987, une corporation devient exonérée de l'impôt payable en vertu de la partie I de la même loi sur son revenu imposable ou cesse de l'être.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux acquisitions de biens postérieures au 15 jan-45

after January 15, 1987 other than acquisitions of property occurring before 1988 where the persons acquiring the property were obliged on that date to acquire the property pursuant to the terms of agreements in writing entered into on or before that date. 5

5. (1) Section 15 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1.1) thereof, the following subsection: 10

Forgiveness of shareholder loans

“(1.2) For the purposes of subsection (1), the value of the benefit or advantage conferred on a shareholder, in circumstances where a loan or other obligation to pay an amount is settled or extinguished at any time without any payment by him or by payment by him of an amount that is less than the amount of the obligation outstanding at that time, shall be deemed to be the amount, if any, by which the obligation outstanding at that time exceeds the aggregate of the amount, if any, of the benefit in respect of the obligation that was included in the shareholder's income at the time the obligation arose and the amount so paid, if any.” 25

(2) Subsection (1) is applicable in respect of obligations settled or extinguished after February 17, 1987.

6. (1) Subsection 18(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (o.1) thereof, the following paragraph: 30

Retirement compensation arrangement

“(o.2) except as expressly permitted by paragraph 20(1)(r), contributions made under a retirement compensation arrangement;” 35

(2) Subsection (1) is applicable after October 8, 1986.

7. (1) Subsection 20(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (q) thereof, the following paragraph: 40

Employer's contributions under retirement compensation arrangement

“(r) amounts paid by the taxpayer in the year as contributions under a retirement compensation arrangement in respect of services rendered by an employee or former employee of the tax- 45

vier 1987, à l'exception des acquisitions antérieures à 1988 si les personnes qui les font en étaient tenues le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987.

5. (1) L'article 15 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit : 5

«(1.2) Pour l'application du paragraphe (1), la valeur de l'avantage accordé à un actionnaire du fait qu'un prêt ou une autre dette est réglé ou éteint à une date donnée par le paiement par l'actionnaire d'un montant inférieur au montant impayé de la dette à cette date ou autrement que par paiement par l'actionnaire est réputée être l'excédent éventuel du montant impayé de la dette à cette date sur le total du montant inférieur éventuel et de la valeur de l'avantage incluse, au titre de la dette, dans le revenu de l'actionnaire à la date où la dette a été contractée.» 10 15 20

Valeur de l'avantage en cas de remise de dette

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dettes réglées ou éteintes après le 17 février 1987.

6. (1) Le paragraphe 18(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa o.1), de ce qui suit : 25

«o.2) sauf ce qui est prévu à l'alinéa 20(1)r), les cotisations versées dans le cadre d'une convention de retraite;» 30

Convention de retraite

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 8 octobre 1986.

7. (1) Le paragraphe 20(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa q), de ce qui suit : 35

«r) les cotisations que le contribuable verse au cours de l'année dans le cadre d'une convention de retraite qui se rapportent à des services rendus par un employé ou ancien employé du contri- 40

Cotisations patronales dans le cadre d'une convention de retraite

Clause 5: (1) New.

Article 5, (1). — Nouveau.

Clause 6: (1) New.

Article 6, (1). — Nouveau.

Clause 7: (1) New.

Article 7, (1). — Nouveau.

payer, other than where it is established, by subsequent events or otherwise, that the amounts were paid as part of a series of payments and refunds of contributions under the arrangement;"

5

(2) Subsection (1) is applicable after October 8, 1986.

8. (1) All that portion of subsection 26(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 8 octobre 1986.

8. (1) Le passage du paragraphe 26(2) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

"(2) In computing the income for a taxation year of a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies, no deduction may be made under paragraph 20(1)(l) or (p) or subsection 33(1) and, notwithstanding paragraphs 18(1)(a) and (b), there may be deducted the amount, if any, by which such amount"

20

(2) Subsection 26(2) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following:

"exceeds the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted under paragraph 20(1)(p) in computing the bank's income for the year or a preceding taxation year in respect of a debt owed to the bank that is included in the assets of the bank at the end of the year."

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years ending after January 15, 1987.

9. (1) All that portion of subsection 33(1) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"but no deduction may be made under this subsection as a reserve in respect of loans made on the security of a mortgage or hypothec under the *National Housing Act* or any of the *Housing Acts* as defined in section 2 of the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act* or in respect of a debt deducted as a bad debt under paragraph 20(1)(p) in computing the taxpay-

able, sauf s'il est établi, par des événements ultérieurs ou autrement, que les cotisations ainsi versées font partie d'une série de cotisations et de remboursements de cotisations dans le cadre de la convention;"

5

"(2) Dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'une banque visée par la *Loi sur les banques* ou la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, il ne peut être fait de déduction en vertu de l'alinéa 20(1)l) ou p) ou du paragraphe 33(1) et, par dérogation aux alinéas 18(1)a) et b), il peut être déduit l'excédent éventuel du montant"

20

(2) Le paragraphe 26(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

"sur le total des montants dont chacun représente un montant déduit en vertu de l'alinéa 20(1)p) dans le calcul du revenu de la banque pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure au titre d'une créance de la banque qui apparaît à son actif à la fin de l'année."

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 15 janvier 1987.

9. (1) Le passage du paragraphe 33(1) de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

35

"toutefois, aucune déduction ne peut être effectuée en vertu du présent paragraphe à titre de réserve pour des prêts consentis sur la garantie d'un *mortgage* ou d'une hypothèque en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de l'une des lois sur l'habitation définies à l'article 2 de la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement* ou pour des créances déduites

40

Clause 8: (1) The relevant portion of subsection 26(2) at present reads as follows:

“(2) In computing the income for a taxation year of a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies, no deduction may be made under paragraph 20(1)(*l*) or (*p*) or subsection 33(1) and, notwithstanding paragraphs 18(1)(*a*) and (*b*), there may be deducted such amount”

(2) New.

Article 8, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 26(2) :

«(2) Lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'une banque visée par la *Loi sur les banques* ou la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, il ne peut être fait de déduction en vertu de l'alinéa 20(1)*l*) ou *p*) ou du paragraphe 33(1) et, nonobstant les alinéas 18(1)*a*) et *b*), il peut être déduit le montant»

(2). — Nouveau.

Clause 9: (1) The relevant portion of subsection 33(1) at present reads as follows:

“but no deduction may be made under this subsection as a reserve in respect of loans made on the security of a mortgage or hypothec under the *National Housing Act* or any of the Housing Acts as defined in section 2 of the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*.”

Article 9, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 33(1) :

«mais aucune déduction ne peut être effectuée en vertu du présent paragraphe à titre de réserve pour des prêts consentis sur la garantie d'un morgage ou d'une hypothèque en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de l'une des lois sur l'habitation, définies à l'article 2 de la *Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement*.»

er's income for the year or a preceding taxation year."

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after January 15, 1987.

10. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 33 thereof, the following section:

"33.1 (1) In this section,

"eligible deposit", at any particular time, 10 means a debt owing at the particular time by a taxpayer that is a prescribed financial institution as or on account of an amount deposited with the taxpayer by

(a) a non-resident person with whom the taxpayer is dealing at arm's length at the particular time, where

(i) at the particular time, the deposit is recorded in the books of 20 account of an international banking centre business of the taxpayer,

(ii) at the particular time, the taxpayer is not obligated, either immediately or in the future and 25 either absolutely or contingently, to repay any portion of the debt to a person other than a non-resident person, and

(iii) before the deposit was record- 30 ed in the books of account of the international banking centre business, the taxpayer made reasonable inquiries and had no reasonable cause to believe that any portion of 35 the amount was deposited on behalf of, for the benefit of or as a condition of any transaction with a person other than a non-resident person, or 40

(b) another prescribed financial institution with whom the taxpayer is dealing at arm's length at the particular time, where

(i) at or before the time at which 45 the deposit was made, the prescribed financial institution pro-

comme mauvaises créances en vertu de l'alinéa 20(1)p) dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 5 années d'imposition se terminant après le 15 janvier 1987.

10. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 33, de ce qui suit :

«33.1 (1) Les définitions qui suivent 10 s'appliquent au présent article.

«banque étrangère» Banque étrangère au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les banques*, abstraction faite de l'alinéa 15 g) de la définition.

«dépôt admissible» Est un dépôt admissible au moment considéré le montant dû à ce moment par un contribuable qui est une institution financière visée par règle- 20 ment au titre d'un montant déposé chez lui :

a) soit par une personne non résidente avec laquelle il n'a aucun lien de dépendance au moment considéré, 25 si les conditions suivantes sont réunies :

(i) à ce moment, le dépôt est comptabilisé dans les livres d'un centre bancaire international du contri- 30 buable,

(ii) à ce moment, le contribuable n'a pas d'obligation — immédiate ou future, absolue ou conditionnelle — de rembourser tout ou partie du 35 montant dû à une personne qui réside au Canada,

(iii) avant que le dépôt ait été comptabilisé dans les livres du centre, le contribuable — après 40 avoir fait les enquêtes voulues — n'avait aucun motif raisonnable de croire que la personne non résidente avait fait tout ou partie du dépôt pour le compte d'une per- 45 sonne qui réside au Canada, au profit d'une telle personne ou comme condition d'une opération avec une telle personne;

International
banking centres
— definitions

"eligible
deposit"
«dépôt
admissible»

Centres
bancaires
internationaux
— Définitions

«banque
étrangère»
"foreign bank"

«dépôt
admissible»
"eligible
deposit"

Clause 10: (1) New.

Article 10, (1). — Nouveau.

“eligible loan”
«prêt admis-
sible»

vided written notice to the taxpayer that the deposit was being made from deposits recorded in the books of account of an international banking centre business of that pre- 5
scribed financial institution, and
(ii) a reasonable rate of interest is paid or payable by the taxpayer in respect of the deposit;

“eligible loan”, at any particular time, 10
means

(a) a loan or deposit (in this paragraph referred to as a “loan”) made by a taxpayer that is a prescribed financial institution to a non-resident 15
person (in this paragraph referred to as the “borrower”) with whom the taxpayer is dealing at arm’s length at the particular time, where

(i) at the particular time, neither a 20
person other than a non-resident person nor a person with whom the taxpayer is not dealing at arm’s length is obligated to the taxpayer, either immediately or in the future 25
and either absolutely or contingently, to pay to the taxpayer any amount in respect of the loan,
(ii) the loan was recorded in the books of account of an international banking centre business of the taxpayer throughout the period commencing with the later of

(A) the time at which the loan was made, and 35

(B) the earliest of

(I) the time at which the loan was first recorded in the books of account of a branch or office of the taxpayer located 40
in Canada,

(II) the end of the first taxation year in respect of which the taxpayer has made any designation under subsection 45
(3), and

(III) the end of 1992

and ending at the particular time,
(iii) in the case of a loan made before the end of the first taxation 50

b) soit par une autre institution financière visée par règlement avec laquelle le contribuable n’a aucun lien de dépendance au moment considéré, si les conditions suivantes sont réunies : 5

(i) l’autre institution a donné au contribuable, au moment du dépôt ou avant, un avis écrit comme quoi ce dépôt provient de dépôts comptabilisés dans les livres d’un centre bancaire international de celle-ci, 10
(ii) le dépôt porte intérêt — payé ou payable par le contribuable — à un taux raisonnable. 15

«personne non résidente» Comprend la personne qu’un contribuable, après les enquêtes voulues, croit, au moment considéré, être une personne qui ne réside pas au Canada. 20

«personne non
résidente»
“non-resident
person”

«personne qui réside au Canada» Personne autre qu’une personne non résidente.

«personne qui
réside au
Canada»
French version
only

«prêt admissible» Est un prêt admissible au moment considéré :

«prêt admissible»
“eligible loan”

a) le prêt qu’un contribuable qui est 25
une institution financière visée par règlement consent à une personne non résidente avec laquelle il n’a aucun lien de dépendance au moment considéré ou le dépôt qu’un tel contribuable fait à une telle personne, si, dans l’un et l’autre cas, les conditions suivantes sont réunies :

(i) au moment considéré, aucune personne qui réside au Canada et 35
aucune personne avec laquelle le contribuable a un lien de dépendance n’ont d’obligation envers celui-ci — immédiate ou future, absolue ou conditionnelle — de lui 40
rembourser un montant au titre du prêt ou du dépôt,

(ii) le prêt ou le dépôt est comptabilisé dans les livres d’un centre bancaire international du contribuable tout au long de la période allant du dernier des moments suivants jusqu’au moment considéré :

year in respect of which the taxpayer has made any designation under subsection (3) (other than a loan recorded in the books of account of an international banking centre business of the taxpayer at the time at which the loan was made) or a loan made to a foreign bank, the taxpayer made reasonable inquiries before the loan was recorded in the books of account of the international banking centre business and had no reasonable cause to believe that the borrower had used or would use any proceeds of the loan, directly or indirectly, for the purpose of

(A) earning income in Canada, or

(B) making a loan to a person other than a non-resident person, and

(iv) in the case of any other loan, the taxpayer, before the loan was recorded in the books of account of the international banking centre business,

(A) obtained a statement signed by or on behalf of the borrower that the borrower would not use any proceeds of the loan, directly or indirectly, for a purpose described in subparagraph (iii), and

(B) had no reasonable cause to believe that the borrower would use any proceeds of the loan, directly or indirectly, for a purpose described in subparagraph (iii),

(b) a loan acquired by a taxpayer that is a prescribed financial institution from a foreign bank with which the taxpayer is not dealing at arm's length at the time the loan was acquired, where the conditions described in subparagraphs (a)(i) to (iii) are met at the particular time, or (c) a deposit made by a taxpayer that is a prescribed financial institution with another prescribed financial institution with whom the taxpayer is dealing at arm's length at the particu-

(A) le moment où le prêt est consenti ou le dépôt fait,

(B) le premier du moment où le prêt ou le dépôt est pour la première fois comptabilisé dans les livres d'un bureau ou d'une succursale du contribuable situé au Canada, de la fin de la première année d'imposition pour laquelle le contribuable désigne un bureau ou une succursale comme lieu d'exploitation d'un centre bancaire international, ou encore de la fin de 1992,

(iii) en cas de prêt consenti ou de dépôt fait à une banque étrangère ou en cas de prêt consenti ou de dépôt fait avant la fin de la première année d'imposition pour laquelle le contribuable désigne un bureau ou une succursale comme lieu d'exploitation d'un centre bancaire international — sauf s'il est comptabilisé dans les livres d'un centre bancaire international du contribuable au moment où le prêt est consenti ou le dépôt fait, selon le cas —, le contribuable a fait les enquêtes voulues avant que le prêt ou le dépôt ait été comptabilisé dans les livres du centre et n'avait aucun motif raisonnable de croire que la personne non résidente emprunteuse ou dépositaire a utilisé ou utilisera, directement ou indirectement, tout ou partie du produit du prêt ou du dépôt en vue :

(A) soit de gagner un revenu au Canada,

(B) soit de consentir un prêt ou faire un dépôt à une personne qui réside au Canada,

(iv) dans le cas de tout autre prêt ou dépôt, le contribuable, avant que le prêt ou le dépôt ait été comptabilisé dans les livres du centre :

(A) d'une part, a obtenu une déclaration signée par la personne non résidente emprunteuse ou dépositaire ou en son nom, comme quoi celle-ci n'utilisera, directement ou indirectement,

"foreign bank"
«banque
étrangère»

"non-resident
person"
«personne non
résidente»

Idem

lar time where, at or before the time at which the deposit was made, the taxpayer provided written notice to the prescribed financial institution that the deposit was being made from deposits recorded in the books of account of an international banking centre business of the taxpayer;

"foreign bank" has the meaning that would be assigned by the definition "foreign bank" in subsection 2(1) of the *Bank Act* if that definition were read without reference to paragraph (g) thereof;

"non-resident person" at any time, with respect to a taxpayer, includes a person that the taxpayer, based on reasonable inquiries, believes at that time to be a person not resident in Canada.

(2) For the purposes of this section, (a) a partnership shall be deemed to be a person;

(b) where a member of a partnership and a person do not deal with each other at arm's length, the partnership and the person shall be deemed not to deal with each other at arm's length;

(c) a partnership is a non-resident person only where all of its members are non-resident persons; and

(d) a deposit made by or to a non-resident person or a loan made to a non-resident person does not include a deposit made by or to, or a loan made to, as the case may be, a fixed place of

tout ou partie du produit du prêt ou du dépôt ni en vue de gagner un revenu au Canada, ni en vue de consentir un prêt ou faire un dépôt à une personne qui réside au Canada,

(B) d'autre part, n'avait aucun motif raisonnable de croire que la personne non résidente emprunteuse ou dépositaire l'utiliserait, directement ou indirectement, ainsi;

b) le prêt qu'un contribuable qui est une institution financière visée par règlement acquiert d'une banque étrangère avec laquelle il a un lien de dépendance au moment de cette acquisition, si les mêmes conditions que celles visées aux sous-alinéas a)(i) à (iii) sont réunies au moment considéré;

c) le dépôt que fait un contribuable qui est une institution financière visée par règlement à une autre institution financière visée par règlement avec laquelle il n'a aucun lien de dépendance au moment considéré, si le contribuable a donné à l'autre institution, au moment du dépôt ou avant, un avis écrit comme quoi ce dépôt provient de dépôts comptabilisés dans les livres d'un centre bancaire international du contribuable.

(2) Pour l'application du présent article :

a) une société est considérée comme une personne;

b) une personne et une société sont considérées comme ayant un lien de dépendance si cette personne et un associé de la société en ont un;

c) une société est une personne non résidente uniquement si tous ses associés sont des personnes non résidentes;

d) les montants déposés par ou à une personne non résidente et les prêts consentis à une telle personne ne comprennent pas les montants déposés par ou à une installation fixe d'affaires située au

Sociétés et
personnes non
résidentes

Designation
and Exemption

business in Canada of the non-resident person.

(3) Where a taxpayer that was, throughout a taxation year, a prescribed financial institution has designated in 5 respect of the year, by filing a prescribed form with the Minister on or before the day that is 90 days after the commencement of the year, a branch or office of the taxpayer in the metropolitan area of Mon- 10 treal in the Province of Quebec or in the metropolitan area of Vancouver in the Province of British Columbia as a branch or office in which an international banking centre business of the taxpayer is to be 15 carried on and has not revoked that designation by filing a prescribed form with the Minister on or before that day, in computing the income of the taxpayer for the year no amount shall be added or deducted in 20 respect of the taxpayer's income or loss, as the case may be, for the year from the international banking centre business.

Income or loss
from an
international
banking centre
business

(4) Subject to subsection (5), the amount of a taxpayer's income or loss, as 25 the case may be, for a taxation year from an international banking centre business shall be determined on the assumption that

(a) the international banking centre business was a separate business carried 30 on by the taxpayer the only income or loss of which was derived from eligible loans for the period in the year during which they were recorded in the books of account of the business; and 35

(b) the only amount payable for the year by the taxpayer in respect of interest on money borrowed for the purpose of earning income from the business was 40 equal to the aggregate of

(i) the aggregate of all amounts each of which is the interest payable by the taxpayer in respect of an eligible deposit for the period in the year during which it was recorded in the 45 books of account of the business, and
(ii) the amount equal to that proportion of

(A) the aggregate of all amounts each of which is the amount deter- 50

Canada de cette personne et les prêts à une telle installation.

(3) Le contribuable qui, tout au long d'une année d'imposition, est une institution financière visée par règlement peut 5 désigner pour cette année un bureau ou une succursale situé dans la région métropolitaine de Montréal (Québec) ou de Vancouver (Colombie-Britannique) comme lieu d'exploitation d'un centre bancaire 10 international, en produisant le formulaire réglementaire au ministre au plus tard le 90^e jour suivant le début de l'année. Il peut révoquer cette désignation en produisant le formulaire réglementaire au ministre dans 15 le même délai. Aucun montant au titre du revenu ou de la perte de ce contribuable pour l'année provenant d'un centre ainsi désigné n'est alors, en l'absence de révocation, respectivement ajouté ou déduit dans 20 le calcul du revenu du contribuable pour l'année.

Exemption
applicable aux
centres
bancaires
internationaux
désignés

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le revenu ou la perte d'un contribuable pour une année d'imposition provenant d'un 25 centre bancaire international sont calculés en présupposant ce qui suit :

Revenu ou
perte provenant
d'un centre
bancaire
international

a) le centre est une entreprise distincte exploitée par le contribuable et dont le seul revenu ou la seule perte provient 30 des prêts admissibles pour la période de l'année où ceux-ci sont comptabilisés dans les livres du centre;

b) le seul montant payable par le contribuable pour l'année au titre des intérêts 35 sur les fonds empruntés en vue de gagner un revenu provenant du centre est égal au total des montants suivants :

(i) le total des intérêts payables par le contribuable sur les dépôts admissi- 40 bles pour la période de l'année où ceux-ci sont comptabilisés dans les livres du centre,

(ii) le produit

(A) du total des montants dont 45 chacun représente pour chaque jour de l'année l'excédent éventuel du montant correspondant à 96 % des montants impayés sur le principal

mined in respect of a day in the year equal to the amount, if any, by which

(I) 96% of the aggregate of all amounts each of which is the amount outstanding on account of the principal amount of an eligible loan recorded in the books of account of the business at the end of the day 5 10

exceeds

(II) the aggregate of all amounts each of which is the amount outstanding on account of the principal amount of an eligible deposit recorded in the books of account of the business at the end of the day 15

that

(B) the aggregate determined under subparagraph (i) is of 20

(C) the aggregate of all amounts each of which is the amount outstanding on account of the principal amount of an eligible deposit recorded in the books of account of the business at the end of a day in the year. 25

Restriction

(5) A taxpayer's income for a taxation year from an international banking centre business shall not exceed that proportion of such income determined in accordance with subsection (4) that

(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount determined in respect of a day in the year equal to the lesser of 35

(i) 96% of the aggregate of all amounts each of which is the amount outstanding on account of the principal amount of an eligible loan recorded in the books of account of the business at the end of the day, and 40

(ii) the aggregate of all amounts each of which is the amount outstanding on account of the principal amount of an eligible deposit recorded in the books of account of the business at the end of the day 45 50

is of

des prêts admissibles comptabilisés dans les livres du centre à la fin de ce jour sur le total des montants non remis sur le principal des dépôts admissibles comptabilisés dans ces livres à la fin de ce jour, (B) par le rapport entre le total visé au sous-alinéa (i) et le total des montants dont chacun représente le montant non remis sur le principal d'un dépôt admissible comptabilisé dans les livres du centre à la fin de chaque jour de l'année. 5 10

Restriction

(5) Le revenu d'un contribuable pour une année d'imposition provenant d'un centre bancaire international ne peut dépasser le produit du revenu calculé conformément au paragraphe (4) par le rapport entre :

a) d'une part, le total des montants dont chacun représente pour chaque jour de l'année le moins élevé : 20

(i) du montant correspondant à 96 % des montants impayés sur le principal des prêts admissibles comptabilisés dans les livres du centre à la fin de ce jour, 25

(ii) du total des montants non remis sur le principal des dépôts admissibles comptabilisés dans ces livres à la fin de ce jour; 30

b) d'autre part, le montant correspondant à 96 % des montants dont chacun représente le montant impayé sur le principal d'un prêt admissible comptabi- 35

	<p>(b) 96% of the aggregate of all amounts each of which is the amount outstanding on account of the principal amount of an eligible loan recorded in the books of account of the business at the end of a day in the year. 5</p>	<p>lisé dans ces livres à la fin de chaque jour de l'année.</p>	
Election	<p>(6) For the purposes of subsections (4) and (5), where a taxpayer so elects in his return of income for a taxation year or in a prescribed form filed with the Minister within 90 days after the day of mailing of a notice of assessment for the year or a notification that no tax is payable for the year, an eligible deposit recorded in the books of account of an international banking centre business of the taxpayer at the end of a day in the year shall be deemed not to have been recorded at any time in the day in the books of account of that business and shall be deemed to have been recorded throughout that day in the books of account of another international banking centre business of the taxpayer designated by him in his election. 20</p>	<p>(6) Pour l'application des paragraphes (4) et (5), un contribuable peut choisir — soit dans sa déclaration de revenu pour une année d'imposition, soit sur formulaire réglementaire produit au ministre dans les 90 jours suivant la date de mise à la poste d'un avis de cotisation pour l'année ou d'un avis portant qu'aucun impôt n'est payable pour l'année — qu'un dépôt admissible comptabilisé dans les livres d'un centre bancaire international du contribuable à la fin d'un jour de l'année ne soit pas considéré comme comptabilisé dans les livres du centre à un moment de ce jour mais le soit tout au long de ce jour dans les livres d'un autre centre bancaire international du contribuable désigné dans son choix. 20</p>	Choix
Election restriction	<p>(7) A taxpayer may elect, as provided in subsection (6), only in respect of eligible deposits recorded in the books of account of an international banking centre business at the end of a day to the extent that the aggregate of such deposits exceeds the aggregate of all amounts each of which is the amount outstanding on account of the principal amount of an eligible loan recorded in the books of account of the business at the end of the day. 35</p>	<p>(7) Le choix visé au paragraphe (6) ne s'applique qu'à l'excédent du total des dépôts admissibles comptabilisés dans les livres d'un centre bancaire international à la fin d'une journée sur le total des montants impayés sur le principal des prêts admissibles comptabilisés dans les livres du centre à la fin de cette journée. 25</p>	Restriction au choix
Limitation	<p>(8) In computing the income of a taxpayer for a taxation year, an amount paid or payable by the taxpayer on a deposit for the period in the year during which it was an eligible deposit shall, notwithstanding any other provision of this Act, be deductible only in computing the income or loss of the taxpayer from an international banking centre business. 40</p>	<p>(8) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, tout montant payé ou payable par le contribuable sur un dépôt pour la période de l'année où il s'agit d'un dépôt admissible n'est déductible que dans le calcul du revenu ou de la perte du contribuable provenant d'un centre bancaire international. 35</p>	Limite
Exception	<p>(9) Where less than 90% of the revenue of a taxpayer for a taxation year from loans or deposits for the period in the year during which they were recorded in the books of account of an international banking centre business was derived from eli- 50</p>	<p>(9) Par dérogation au paragraphe (3), si moins de 90 % des recettes d'un contribuable pour une année d'imposition provenant des prêts et dépôts de la période de l'année où ceux-ci sont comptabilisés dans les livres d'un centre bancaire international 40</p>	Exception

gible loans in respect of which employees of the taxpayer actively participated in the solicitation, negotiation, analysis or management thereof while employed at a branch or office designated under subsection (3) as a branch or office in which an international banking centre business of the taxpayer is to be carried on, the amount, if any, of the taxpayer's income for the year from the international banking centre business shall, notwithstanding subsection (3), be included in computing his income for the year.

No deduction permitted

(10) Notwithstanding any other provision of this Act, in computing the income of a taxpayer no deduction shall be made in respect of any amount paid or payable in respect of indebtedness of the taxpayer to any person where, under an arrangement of which the taxpayer was aware or ought to have been aware at the time the indebtedness was incurred by the taxpayer, any portion of the indebtedness may reasonably be regarded as having been provided directly or indirectly from proceeds of a loan recorded in the books of account of an international banking centre business of a prescribed financial institution and any person has, in respect of that loan, signed a statement described in subparagraph (a)(iv) of the definition "eligible loan" in subsection (1).

Application

(11) For greater certainty,
(a) where at any time a loan or deposit of a taxpayer ceases to be an eligible loan otherwise than by virtue of its disposition to another person, the taxpayer shall be deemed to have disposed of the loan or deposit in the course of carrying on an international banking centre business and to have received proceeds of disposition therefor equal to the fair market value of the loan or deposit at that time and to have reacquired the loan or deposit immediately after that time at a cost equal to its fair market value at that time;
(b) a taxpayer's loss for a taxation year from an international banking centre business shall not be included in deter-

provient de prêts admissibles à la sollicitation, négociation, analyse ou gestion desquels le personnel du contribuable a participé activement alors que ce personnel était employé à un bureau ou une succursale désigné comme lieu d'exploitation d'un centre bancaire international du contribuable, le revenu éventuel du contribuable pour l'année provenant de ce centre doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année.

(10) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, un contribuable ne peut faire aucune déduction, dans le calcul de son revenu, au titre d'un montant payé ou payable sur un montant qu'il doit à une personne si — dans le cadre d'un arrangement dont il avait connaissance ou aurait dû avoir connaissance au moment où il a contracté cette dette — il est raisonnable de considérer que tout ou partie du montant dû provient, directement ou indirectement, du produit d'un prêt comptabilisé dans les livres d'un centre bancaire international d'une institution financière visée par règlement et si une personne a signé, pour ce prêt, la déclaration visée au sous-alinéa a)(iv) de la définition de «prêt admissible» au paragraphe (1).

Déduction non admise

(11) Il est précisé ce qui suit :

30 Précisions

a) dans le cas où le prêt que consent ou le dépôt que fait un contribuable cesse, à un moment donné, d'être un prêt admissible autrement que par disposition auprès d'une autre personne, le contribuable est réputé avoir disposé de ce prêt ou de ce dépôt dans le cadre de l'exploitation d'un centre bancaire international pour un produit de disposition égal à la juste valeur marchande du prêt ou du dépôt à ce moment et l'avoir acquis de nouveau juste après à un coût égal à sa juste valeur marchande à ce moment;

b) la perte d'un contribuable pour une année d'imposition provenant d'un centre bancaire international n'est pas

Return

mining the taxpayer's non-capital loss for the year; and

(c) the amount, if any, by which

(i) the amount that would be a taxpayer's income for a taxation year from an international banking centre business if this section were read without reference to subsection (5)

exceeds

(ii) the taxpayer's income for the year from the international banking centre business

shall be added in computing the income of the taxpayer for the year.

(12) Every taxpayer that has, in respect of a taxation year, designated a branch or office under subsection (3) as a branch or office in which an international banking centre business of the taxpayer is to be carried on shall, within six months after the end of the year, file with the Minister a return in prescribed form containing prescribed information."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to taxation years commencing after the day on which this Act is assented to.

11. (1) Subsection 37(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (f) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(h) where the taxpayer is a corporation control of which has been acquired by a person or group of persons before the end of the year, the amount determined for the year under subsection (6.1) with respect to the corporation in respect of the business."

(2) Section 37 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (6) thereof, the following subsection:

"(6.1) Where a taxpayer is a corporation control of which was last acquired by a person or group of persons at any time (in this subsection referred to as "that time") before the end of a taxation year of

incluse dans le calcul de la perte autre qu'une perte en capital du contribuable pour l'année;

c) l'excédent éventuel de ce que serait, sans le paragraphe (5), le revenu d'un contribuable provenant d'un centre bancaire international pour une année d'imposition sur le revenu du contribuable provenant du centre pour cette année doit être ajouté dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année.

(12) Tout contribuable qui désigne, pour une année d'imposition, une succursale ou un bureau comme lieu d'exploitation d'un centre bancaire international doit produire au ministre une déclaration — sur le formulaire réglementaire contenant les renseignements réglementaires — dans les six mois suivant la fin de cette année."

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après la date de sanction de la présente loi.

11. (1) Le paragraphe 37(1) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa f), par adjonction de ce mot à la fin de l'alinéa g) et par adjonction de ce qui suit :

«h) du montant calculé pour l'année en ce qui concerne l'entreprise selon le paragraphe (6.1), dans le cas où le contribuable est une corporation dont une personne ou un groupe de personnes a acquis le contrôle avant la fin de l'année.»

(2) L'article 37 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

«(6.1) Pour l'application de l'alinéa (1)h), le montant calculé en ce qui concerne une entreprise pour une année d'imposition dans le cas où le contribuable est une corporation dont une personne ou un

Déclaration

Amount referred to in paragraph (1)(h)

Montant visé à l'alinéa (1)h)

Clause 11: (1) New.

Article 11, (1). — Nouveau.

(2) New.

(2). — Nouveau.

the corporation, the amount determined for the purposes of paragraph (1)(h) for the year with respect to the corporation in respect of a business is the amount, if any, by which

(a) the amount, if any, by which

(i) the aggregate of all amounts determined in respect of the business each of which is

(A) an expenditure described in paragraph (1)(a) or (c) that was made by the corporation before that time,

(B) the lesser of the amounts determined in respect of the corporation under subparagraphs (1)(b)(i) and (ii) immediately before that time, or

(C) an amount determined in respect of the corporation under paragraph (1)(c.1) for its taxation year ending immediately before that time

exceeds the aggregate of all amounts determined in respect of the business each of which is

(ii) the aggregate of all amounts determined in respect of the corporation under paragraphs (1)(d) to (g) for its taxation year ending immediately before that time, or

(iii) the amount deducted by virtue of subsection (1) in computing the corporation's income for its taxation year ending immediately before that time

exceeds

(b) the aggregate of

(i) where the business was carried on by the corporation for profit or with a reasonable expectation of profit throughout the year, the aggregate of

(A) the corporation's income for the year from the business before making any deduction under subsection (1), and

(B) where properties were sold, leased, rented or developed, or services were rendered, in the course of carrying on the business before that time, the corporation's income for the year, before making any

groupe de personnes a acquis le contrôle pour la dernière fois à une date antérieure à la fin de l'année est l'excédent éventuel

a) de l'excédent éventuel

(i) du total des montants calculés en ce qui concerne l'entreprise, dont chacun représente :

(A) une dépense visée à l'alinéa (1)a) ou c) que la corporation a faite avant cette date,

(B) le moins élevé des montants calculés pour la corporation selon les sous-alinéas (1)b)(i) et (ii) immédiatement avant cette date,

(C) un montant calculé pour la corporation selon l'alinéa (1)c.1) pour l'année d'imposition de celle-ci se terminant immédiatement avant cette date,

sur le total des montants calculés en ce qui concerne l'entreprise, dont chacun représente :

(ii) le total des montants calculés pour la corporation selon les alinéas (1)d) à g) pour l'année d'imposition de celle-ci se terminant immédiatement avant cette date,

(iii) le montant déduit en application du paragraphe (1) dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année d'imposition de celle-ci se terminant immédiatement avant cette date,

sur

b) le total des montants suivants :

(i) si la corporation exploite l'entreprise à profit ou dans une attente raisonnable de profit tout au long de l'année, le total :

(A) du revenu de la corporation pour l'année provenant de l'entreprise, avant de faire une déduction en application du paragraphe (1), et

(B) dans le cas où des biens sont vendus, loués ou aménagés ou des services rendus dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise avant cette date, du revenu de la corporation pour l'année, avant de faire une déduction en application du paragraphe (1), provenant de toute

deduction under subsection (1), from any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development, as the case may be, of similar properties or the rendering of similar services, and
 (ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount determined in respect of a preceding taxation year of the corporation that ended after that time equal to the lesser of
 (A) the amount determined under subparagraph (i) with respect to the corporation in respect of the business for that preceding year, and
 (B) the amount in respect of the business deducted by virtue of subsection (1) in computing the corporation's income for that preceding year."

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to acquisitions of control occurring after January 15, 1987 other than acquisitions of control occurring before 1988, where the persons acquiring the control were obliged on that date to acquire the control pursuant to the terms of agreements in writing entered into on or before that date.

12. (1) All that portion of paragraph 40(2)(i) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(i) where at a particular time a taxpayer has disposed of a share of the capital stock of a corporation that was at any time a prescribed venture capital corporation or a prescribed labour-sponsored venture capital corporation or a share of the capital stock of a taxable Canadian corporation that was held in a prescribed stock savings plan or of a property substituted for such a share, his loss from the disposition thereof shall be deemed to be the amount, if any, by which"

(2) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivée de la vente, de la location ou de l'aménagement de biens semblables ou de la prestation de services semblables,
 (ii) le total des montants dont chacun représente le moins élevé des montants suivants, calculé pour une année d'imposition antérieure de la corporation se terminant après cette date :
 (A) le montant calculé selon le sous-alinéa (i) pour la corporation en ce qui concerne l'entreprise pour cette année antérieure,
 (B) le montant, en ce qui concerne l'entreprise, déduit en application du paragraphe (1) dans le calcul du revenu de la corporation pour cette année antérieure.»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux acquisitions de contrôle postérieures au 15 janvier 1987, à l'exception des acquisitions antérieures à 1988 si les personnes qui les font en étaient tenues le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987.

12. (1) Le passage de l'alinéa 40(2)i) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«i) la perte qu'un contribuable subit en disposant, à une date donnée, d'une action du capital-actions d'une corporation qui a été, à une date quelconque, une corporation à capital de risque prescrite ou une corporation à capital de risque prescrite de travailleurs, d'une action du capital-actions d'une corporation canadienne imposable détenue dans le cadre d'un régime d'achat d'actions visé par règlement ou d'un bien substitué à l'une ou l'autre de ces actions est réputée être l'excédent éventuel de»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

Clause 12: (1) The relevant portion of paragraph 40(2)(i) at present reads as follows:

“(i) where at a particular time a taxpayer has disposed of a share of the capital stock of a corporation that was at any time a prescribed venture capital corporation or a prescribed labour-sponsored venture capital corporation or of a property substituted for such a share, his loss from the disposition thereof shall be deemed to be the amount, if any, by which”

Article 12, (1). — Texte actuel du passage visé de l’alinéa 40(2)i :

«i) la perte qu’un contribuable a subie à la disposition par lui, à une date donnée, d’une action du capital-actions d’une corporation qui a été, à une date quelconque, une corporation à capital de risque prescrite ou une corporation à capital de risque prescrite de travailleurs, ou d’un bien substitué à une telle action, est réputée être l’excédent éventuel de»

13. (1) Subsection 53(2) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (b.1) thereof, the following paragraph:

“(b.2) where the property is property of a corporation control of which was acquired by a person or group of persons at or before that time, any amount required by paragraph 111(4)(c) to be deducted in computing the adjusted cost base of the property;”

(2) Clause 53(2)(k)(i)(C) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(C) the amount of any prescribed assistance received by the taxpayer that has been provided in respect of, or for the acquisition of, shares of the capital stock of a prescribed venture capital corporation or a prescribed labour-sponsored venture capital corporation or shares of the capital stock of a taxable Canadian corporation that are held in a prescribed stock savings plan, or”

(3) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after January 15, 1987.

(4) Subsection (2) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

14. (1) Subparagraph 54(i)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iii) was a disposition deemed by paragraph 33.1(11)(a), subsection 45(1), section 48, 50 or 70 or subsection 104(4), 138(11.3), 144(4.1) or (4.2) or 149(10) to have been made,”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to taxation years commencing after the day on which this Act is assented to.

15. (1) Subparagraphs 56(1)(a)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

13. (1) Le paragraphe 53(2) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa b.1), de ce qui suit :

«b.2) lorsque le bien en est un d'une corporation dont le contrôle a été acquis par une personne ou un groupe de personnes au plus tard à cette date, tout montant qui doit, en application de l'alinéa 111(4)c), être déduit dans le calcul du prix de base rajusté du bien;»

(2) La division 53(2)k(i)(C) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(C) le montant d'une aide prescrite reçue par le contribuable qui a été fournie au titre d'actions du capital-actions d'une corporation à capital de risque prescrite ou d'une corporation à capital de risque prescrite de travailleurs ou au titre d'actions du capital-actions d'une corporation canadienne imposable détenues dans le cadre d'un régime d'achat d'actions visé par règlement, ou en vue d'acquérir les unes ou les autres de ces actions, ou»

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 15 janvier 1987.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux 30 années d'imposition 1986 et suivantes.

14. (1) Le sous-alinéa 54i)(iii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iii) était une disposition réputée, en vertu de l'alinéa 33.1(11)a), du paragraphe 45(1), de l'article 48, 50 ou 70 ou du paragraphe 104(4), 138(11.3), 144(4.1) ou (4.2) ou 149(10), avoir été effectuée,»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après la date de sanction de la présente loi.

15. (1) Les sous-alinéas 56(1)a)(i) et (ii) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Clause 13: (1) New.

Article 13, (1). — Nouveau.

(2) This amendment would add the underlined and side-lined words.

(2). — Texte actuel de la division 53(2)k(i)(C) :

«(C) le montant d'une aide prescrite reçue par le contribuable qui a été fournie au titre d'actions du capital-actions d'une corporation à capital de risque prescrite ou d'une corporation à capital de risque prescrite de travailleurs, ou en vue de l'acquisition de telles actions, ou»

Clause 14: (1) Subparagraph 54(i)(iii) at present reads as follows:

“(iii) was a disposition deemed by section 48, 50 or 70 or subsection 45(1), 104(4), 138(11.3), 144(4.1) or (4.2) or 149(10) to have been made,”

Article 14, (1). — Texte actuel du sous-alinéa 54i)(iii) :

«(iii) était une disposition réputée, en vertu de l'article 48, 50 ou 70 ou le paragraphe 45(1), 104(4), 138(11.3), 144(4.1) ou (4.2) ou 149(10), avoir été effectuée,»

Clause 15: (1) Subparagraphs 56(1)(a)(i) and (ii) at present read as follows:

Article 15, (1). — Texte actuel des sous-alinéas 56(1)a)(i) et (ii) :

“(i) a superannuation or pension benefit including, without limiting the generality of the foregoing,

(A) the amount of any pension, supplement or spouse's allowance under the *Old Age Security Act* and the amount of any similar payment under a law of a province,

(B) the amount of any benefit under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act, and

(C) the amount of any payment out of or under a prescribed provincial pension plan,

but not including

(D) the portion of a benefit received out of or under an employee benefit plan that is required by paragraph 6(1)(g) to be included in computing his income for the year, or would be required to be so included if that paragraph were read without reference to subparagraph (ii) thereof, and

(E) the portion of an amount received out of or under a retirement compensation arrangement that is required by paragraph (x) or (z) to be included in computing his income for the year,

(ii) a retiring allowance, other than an amount received out of or under an employee benefit plan, a retirement compensation arrangement or a salary deferral arrangement,”

(2) Subparagraph 56(1)(n)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the aggregate of all amounts (other than amounts described in paragraph (q), amounts received in the course of business, and amounts received in respect of, in the course of or by virtue of an office or employment) received by the taxpayer in the year, each of which is an amount received by him as or on account of a scholarship, fellowship or bursary, or a prize for achievement in a field of

«(i) d'une prestation de retraite ou d'autres pensions, y compris, sans restreindre la portée générale de ce qui précède :

(A) une pension, un supplément et une allocation au conjoint, servis en vertu de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, et un paiement semblable fait en vertu d'une loi provinciale,

(B) une prestation prévue par le Régime de pensions du Canada ou par un régime provincial de pensions au sens de l'article 3 de cette loi,

(C) tout paiement provenant d'un régime provincial de pensions visé par règlement,

à l'exclusion toutefois :

(D) de la partie d'une prestation provenant d'un régime de prestations aux employés, qui doit être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu de l'alinéa 6(1)g), abstraction faite du sous-alinéa (ii) de cet alinéa,

(E) de la partie d'un montant provenant d'une convention de retraite, qui doit être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu de l'alinéa x) ou z),

(ii) d'une allocation de retraite, sauf s'il s'agit d'un montant provenant d'un régime de prestations aux employés, d'une convention de retraite ou d'une entente d'échelonnement du traitement,»

(2) Le sous-alinéa 56(1)n)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) du total des sommes (à l'exclusion des sommes visées à l'alinéa q), des sommes reçues dans le cours d'une entreprise et des sommes reçues au titre, dans l'occupation ou en vertu d'une charge ou d'un emploi) que le contribuable reçoit dans l'année à titre ou au titre de bourse d'études, de bourse de perfectionnement (*fellowship*) ou de récompense couronnant une oeuvre remarquable réalisée dans

“(i) a superannuation or pension benefit (other than the portion thereof received out of or under an employee benefit plan that is required by paragraph 6(1)(g) to be included in computing his income for the year, or would be required to be so included if that paragraph were read without reference to subparagraph (ii) thereof), including, without limiting the generality of the foregoing,

(A) the amount of any pension, supplement or spouse's allowance under the *Old Age Security Act* and the amount of any similar payment under a law of a province, and

(B) the amount of any benefit under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act,

(ii) a retiring allowance, other than an amount received out of or under an employee benefit plan,”

«(i) d'une prestation de retraite ou d'autres pensions (à l'exclusion d'une fraction d'une de celles-ci reçue d'un régime de prestations aux employés, ou en vertu d'un tel régime, que l'alinéa 6(1)g exige d'inclure dans le calcul de son revenu pour l'année, ou exigerait d'inclure si cet alinéa était interprété sans égard à son sous-alinéa (ii)) y compris, sans restreindre la portée générale de ce qui précède,

(A) toute pension, tout supplément ou toute allocation servie en vertu de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ainsi que tout paiement semblable fait en vertu d'une loi provinciale, et

(B) toute prestation versée en vertu du *Régime des pensions du Canada* ou d'un régime provincial de pensions ou de rentes, au sens de l'article 3 de cette loi,

(ii) d'une allocation de retraite, à l'exception d'une somme reçue d'un régime de prestations aux employés, ou en vertu d'un tel régime,»

(2) This amendment would add the underlined words.

(2). — Adjonction des mots soulignés.

endeavour ordinarily carried on by the taxpayer (other than a prescribed prize).”

(3) Subsection 56(1) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (v) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

Retirement
compensation
arrangement

“(x) any amount, including a return of contributions, received in the year by 10 the taxpayer or another person, other than an amount required to be included in that other person’s income for a taxation year under paragraph 12(1)(n.3), out of or under a retirement compensa- 15 tion arrangement that can reasonably be considered to have been received in respect of an office or employment of the taxpayer;

Idem

(y) any amount received or that became 20 receivable in the year by the taxpayer as proceeds from the disposition of an interest in a retirement compensation arrangement; and

Idem

(z) the aggregate of all amounts, 25 including a return of contributions, each of which is an amount received in the year by the taxpayer out of or under a retirement compensation arrangement that can reasonably be considered to 30 have been received in respect of an office or employment of a person other than the taxpayer, except to the extent that the amount was required

(i) under paragraph 12(1)(n.3) to be 35 included in computing his income for a taxation year, or

(ii) under paragraph (x) or subsec- 40 tion 70(2) to be included in computing the income for the year of a person resident in Canada other than the taxpayer.”

(4) Subsection 56(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 45

Indirect
payments

“(2) A payment or transfer of property made pursuant to the direction of, or with the concurrence of, a taxpayer to some

son domaine d’activité habituel (à l’exclusion d’une récompense visée par règlement).”

(3) Le paragraphe 56(1) de la même loi 5 est modifié par adjonction de ce qui suit : 5

Convention de
retraite

«(x) tout montant — y compris un rem- boursement de cotisations — provenant d’une convention de retraite que le contri- buable ou une autre personne reçoit au cours de l’année — à l’exception d’un 10 montant qui doit être inclus dans le revenu de cette autre personne pour une année d’imposition en vertu de l’alinéa 12(1)n.3 — et qu’il est raisonnable de considérer comme se rapportant à une 15 charge ou un emploi du contribuable;

Idem

y) tout montant reçu ou devenu à rece- voir au cours de l’année par le contri- buable comme produit de disposition d’un droit dans une convention de 20 retraite;

Idem

z) le total des montants — y compris les remboursements de cotisations — dont chacun représente un montant prove- nant d’une convention de retraite que le 25 contribuable reçoit au cours de l’année et qu’il est raisonnable de considérer comme se rapportant à une charge ou un emploi d’une autre personne que le contribuable, sauf dans la mesure où le 30 montant doit :

(i) selon l’alinéa 12(1)n.3), être 35 inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour une année d’impo- sition,

(ii) selon l’alinéa x) ou le paragraphe 70(2), être inclus dans le calcul du revenu pour l’année d’une autre per- sonne que le contribuable, qui réside 40 au Canada.»

(4) Le paragraphe 56(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Paiements
indirects

«(2) Tout paiement ou transfert de biens fait, suivant les instructions ou avec l’accord d’un contribuable, à toute autre 45

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) This amendment would add the underlined and side-lined words.

(4). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical.

other person for the benefit of the taxpayer or as a benefit that the taxpayer desired to have conferred on the other person (other than by an assignment of any portion of a retirement pension pursuant to section 64.1 of the *Canada Pension Plan* or a comparable provision of a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act) shall be included in computing the taxpayer's income to the extent that it would be if the payment or transfer had been made to him."

(5) Subsection 56(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Transfer of
rights to income

"(4) Where a taxpayer has, at any time before the end of a taxation year (whether before or after the end of 1971), transferred or assigned to a person with whom he was not dealing at arm's length the right to an amount (other than any portion of a retirement pension assigned by the taxpayer pursuant to section 64.1 of the *Canada Pension Plan* or a comparable provision of a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act) that would, if the right thereto had not been so transferred or assigned, be included in computing his income for the taxation year because the amount would have been received or receivable by him in or in respect of the year, the amount shall be included in computing the taxpayer's income for the year unless the income is from property and the taxpayer has also transferred or assigned the property."

(6) Section 56 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Severability of
retirement
compensation
arrangement

"(10) Where a retirement compensation arrangement is part of a plan or arrangement (in this subsection referred to as the "plan") under which amounts not related to the retirement compensation arrangement are payable or provided, for the purposes of this Act, other than this subsection,

(a) the retirement compensation arrangement shall be deemed to be a

personne au profit du contribuable ou à titre d'avantage que le contribuable désirait voir accorder à l'autre personne — sauf une cession de tout ou partie d'une pension de retraite conformément à l'article 64.1 du *Régime de pensions du Canada* ou à une disposition comparable d'un régime provincial de pensions au sens de l'article 3 de cette loi — doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable dans la mesure où il le serait si ce paiement ou transfert avait été fait au contribuable.»

(5) Le paragraphe 56(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Lorsqu'un contribuable a, à une date quelconque avant la fin d'une année d'imposition (soit avant, soit après la fin de 1971), transféré ou cédé à une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance son droit sur toute somme — sauf tout ou partie d'une pension de retraite cédée conformément à l'article 64.1 du *Régime de pensions du Canada* ou à une disposition comparable d'un régime provincial de pensions au sens de l'article 3 de cette loi — qui serait, si ce droit n'avait pas été ainsi transféré ou cédé, incluse dans le calcul de son revenu pour l'année du fait que cette somme aurait été reçue ou à recevoir par lui dans ou pour l'année, cette somme doit être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, sauf si le revenu provient d'un bien que le contribuable a également transféré ou cédé.»

(6) L'article 56 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(10) Dans le cas où une convention de retraite fait partie d'un régime ou mécanisme — appelé «régime» au présent paragraphe — en vertu duquel des montants ne se rapportant pas à la convention sont payables ou prévus, pour l'application de la présente loi, abstraction faite du présent paragraphe :

Transfert de
droits sur le
revenu

Convention de
retraite comme
régime distinct

(5) Subsection 56(4) at present reads as follows:

“(4) Where a taxpayer has, at any time before the end of a taxation year (whether before or after the end of 1971), transferred or assigned to a person with whom he was not dealing at arm's length the right to an amount that would, if the right thereto had not been so transferred or assigned, be included in computing his income for the taxation year because the amount would have been received or receivable by him in or in respect of the year, the amount shall be included in computing the taxpayer's income for the taxation year unless the income is from property and the taxpayer has also transferred or assigned the property.”

(6) New.

(5). — Texte actuel du paragraphe 56(4) :

«(4) Lorsqu'un contribuable a, à une date quelconque avant la fin d'une année d'imposition (soit avant, soit après la fin de l'année 1971), transféré ou cédé à une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance, son droit sur toute somme qui serait, si ce droit n'avait pas été ainsi transféré ou cédé, incluse dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition du fait que cette somme aurait été reçue ou aurait été à recevoir par lui dans ou pour l'année, cette somme doit être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition, à moins que le revenu ne provienne de biens et que le contribuable n'ait également transféré ou cédé ces biens.»

(6). — Nouveau.

Disposition of
property by
RCA trust

separate arrangement independent of other parts of the plan of which it is a part; and

(b) subject to subsection 6(14), amounts paid out of or under the plan shall be deemed to have first been paid out of the retirement compensation arrangement unless a provision in the plan otherwise provides.

(11) For the purposes of paragraphs 10(1)(x) and (z), where, at any time in a year, a trust governed by a retirement compensation arrangement

(a) disposes of property to a person for consideration less than the fair market value of the property at the time of the disposition, or for no consideration,

(b) acquires property from a person for consideration greater than the fair market value of the property at the time of the acquisition, or

(c) permits a person to use or enjoy property of the trust for consideration less than the fair market value of such use or enjoyment,

the amount, if any, by which such fair market value exceeds the consideration shall be deemed to be an amount received at that time by the person out of or under the arrangement that can reasonably be considered to have been received in respect of an office or employment of a taxpayer."

(7) Subsections (1), (3) and (6) are applicable after October 8, 1986 except that clause 56(1)(a)(i)(C) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

(8) Subsection (2) is applicable to the 1983 and subsequent taxation years except that, in respect of amounts received before May 24, 1985, subparagraph 56(1)(n)(i) of the said Act, as enacted by subsection (2), shall be read without reference to the words "amounts received in the course of business, and amounts received in respect of, in the

a) la convention de retraite est réputée être un mécanisme distinct, indépendant des autres parties du régime; et

b) sous réserve du paragraphe 6(14), les montants payés provenant du régime sont réputés provenir d'abord de la convention de retraite, sauf disposition contraire du régime.

(11) Pour l'application des alinéas (1)x) et z), est réputé être un montant provenant d'une convention de retraite que la personne reçoit à la date où un des cas suivants se produit et qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à une charge ou un emploi d'un contribuable l'excédent éventuel de la juste valeur marchande sur la contrepartie ci-après :

a) une fiducie prévue par une convention de retraite dispose d'un bien en faveur d'une personne sans contrepartie ou en contrepartie d'un montant inférieur à la juste valeur marchande du bien à la date de la disposition;

b) une telle fiducie acquiert un bien d'une personne en contrepartie d'un montant supérieur à la juste valeur marchande du bien à la date de l'acquisition;

c) une telle fiducie permet à une personne d'utiliser un bien de la fiducie ou d'en jouir en contrepartie d'un montant inférieur à la juste valeur marchande correspondant à cette utilisation ou jouissance.»

(7) Les paragraphes (1), (3) et (6) s'appliquent après le 8 octobre 1986. Toutefois, la division 56(1)a)(i)(C) de la même loi, édictée par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

(8) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1983 et suivantes. Toutefois, pour l'application du sous-alinéa 56(1)n)(i) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), aux sommes reçues avant le 24 mai 1985, il est fait abstraction du passage «des sommes reçues dans le cours d'une entreprise et des sommes reçues au titre,

Disposition
d'un bien par
une fiducie de
convention de
retraite

course of or by virtue of an office or employment”.

(9) Subsections (4) and (5) are applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

16. (1) All that portion of paragraph 59(3.3)(a) of the said Act following subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“and in respect of which the consideration given by the taxpayer was a property (other than a property disposed of by the taxpayer to any person with whom he was not dealing at arm’s length, a share, depreciable property of a prescribed class or a Canadian resource property) or services the cost of which may reasonably be regarded as having been an expenditure that was added in computing the earned depletion base of the taxpayer or of a person with whom he was not dealing at arm’s length or in computing the earned depletion base of a predecessor where the taxpayer is a successor corporation to the predecessor;”

(2) All that portion of paragraph 59(3.3)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(b) 33 1/3 % of the aggregate of all amounts, each of which is an amount in respect of a disposition of depreciable property of a prescribed class (other than a disposition of such property that had been used by the taxpayer to any person with whom the taxpayer was not dealing at arm’s length) of the taxpayer after December 11, 1979 and in the year, the capital cost of which was added in computing the earned depletion base of the taxpayer or of a person with whom he was not dealing at arm’s length or in computing the earned depletion base of a predecessor where the taxpayer is a successor corporation to the predecessor, that is equal to the lesser of”

dans l’occupation ou en vertu d’une charge ou d’un emploi».

(9) Les paragraphes (4) et (5) s’appliquent aux années d’imposition 1987 et suivantes.

16. (1) Le passage de l’alinéa 59(3.3)a) de la même loi qui suit le sous-alinéa (iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«et dont la contrepartie donnée par le contribuable consistait en un bien (à l’exclusion d’un bien dont le contribuable a disposé en faveur d’une personne avec qui il avait un lien de dépendance, d’une action, d’un bien amortissable d’une catégorie prescrite et d’un avoir minier canadien) ou en services, dont il est raisonnable de considérer le coût comme une dépense qui a été ajoutée dans le calcul de la base de la déduction pour épuisement gagné du contribuable ou d’une personne avec qui il avait un lien de dépendance ou de la base de la déduction pour épuisement gagné d’un prédécesseur lorsque le contribuable est une corporation remplaçante du prédécesseur;»

(2) Le passage de l’alinéa 59(3.3)b) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) 33 1/3 % du total des montants dont chacun représente un montant relatif à une disposition de biens amortissables d’une catégorie prescrite (à l’exclusion d’une disposition de tels biens qui avaient été utilisés par le contribuable en faveur de toute personne avec qui le contribuable avait un lien de dépendance) du contribuable après le 11 décembre 1979 et dans l’année, dont le coût en capital a été ajouté dans le calcul de la base de la déduction pour épuisement gagné du contribuable ou d’une personne avec qui il avait un lien de dépendance ou dans le calcul de la base de la déduction pour épuisement gagné d’un prédécesseur lorsque le contribuable est une corporation rempla-

Clause 16: (1) The relevant portion of paragraph 59(3.3)(a) at present reads as follows:

"and in respect of which the consideration given by the taxpayer was a property (other than a property disposed of by the taxpayer to any person with whom he was not dealing at arm's length, a share, depreciable property of a prescribed class or a Canadian resource property) or services the cost of which may reasonably be regarded as having been an expenditure that was added in computing the earned depletion base of the taxpayer or of a person with whom he was not dealing at arm's length or in computing the earned depletion base of a predecessor where the taxpayer is a successor corporation or a second successor corporation to the predecessor, as the case may be;"

(2) The relevant portion of paragraph 59(3.3)(b) at present reads as follows:

"(b) 33½% of the aggregate of all amounts, each of which is an amount in respect of a disposition of depreciable property of a prescribed class (other than a disposition of such property that had been used by the taxpayer to any person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length) of the taxpayer after December 11, 1979 and in the year, the capital cost of which was added in computing the earned depletion base of the taxpayer or of a person with whom he was not dealing at arm's length or in computing the earned depletion base of a predecessor where the taxpayer is a successor corporation or a second successor corporation to the predecessor, as the case may be, that is equal to the lesser of"

Article 16, (1). — Texte actuel du passage de l'alinéa 59(3.3)a) :

«et dont la contrepartie donnée par le contribuable consistait en un bien (à l'exclusion d'un bien dont le contribuable a disposé en faveur d'une personne avec qui il avait un lien de dépendance, d'une action, d'un bien amortissable d'une catégorie prescrite et d'un avoir minier canadien) ou en services, dont il est raisonnable de considérer le coût comme une dépense qui a été ajoutée dans le calcul de la base de déduction pour épuisement gagné du contribuable ou d'une personne avec qui il avait un lien de dépendance ou de la base de déduction pour épuisement gagné d'un prédécesseur lorsque le contribuable est une corporation remplaçante ou une seconde corporation remplaçante du prédécesseur, selon le cas;»

(2). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 59(3.3)b) :

«b) 33½ % du total de tous les montants dont chacun représente un montant relatif à une disposition de biens amortissables d'une catégorie prescrite (à l'exclusion d'une disposition de tels biens qui avaient été utilisés par le contribuable en faveur de toute personne avec qui le contribuable avait un lien de dépendance) du contribuable après le 11 décembre 1979 et dans l'année, dont le coût en capital a été ajouté lors du calcul de la base de la déduction pour épuisement gagné du contribuable ou d'une personne avec qui il avait un lien de dépendance ou lors du calcul de la base de la déduction pour épuisement gagné d'un prédécesseur lorsque le contribuable est une corporation remplaçante ou une seconde corporation remplaçante du prédécesseur, selon le cas, qui est égal au moindre des montants suivants :»

(3) All that portion of paragraph 59(3.3)(c) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(c) 33 1/3% of the aggregate of all amounts, each of which is an amount in respect of a disposition of depreciable property of a prescribed class that is bituminous sands equipment (other than a disposition of such property that had been used by the taxpayer to any person with whom the taxpayer was not dealing at arm’s length) of the taxpayer after December 11, 1979 and in the year, the capital cost of which was added in computing the supplementary depletion base of the taxpayer or of a person with whom he was not dealing at arm’s length or in computing the supplementary depletion base of a predecessor where the taxpayer is a successor corporation to the predecessor, that is equal to the lesser of”

(4) All that portion of paragraph 59(3.3)(d) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(d) 50% of the aggregate of all amounts, each of which is an amount in respect of a disposition of depreciable property of a prescribed class that is enhanced recovery equipment (other than a disposition of such property that had been used by the taxpayer to any person with whom the taxpayer was not dealing at arm’s length) of the taxpayer after December 11, 1979 and in the year, the capital cost of which was added in computing the supplementary depletion base of the taxpayer or of a person with whom he was not dealing at arm’s length or in computing the supplementary depletion base of a predecessor where the taxpayer is a successor corpo-

gante du prédécesseur, qui est égal au moindre des montants suivants :»

(3) Le passage de l’alinéa 59(3.3)c) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) 33 1/3 % du total des montants dont chacun représente un montant relatif à une disposition de biens amortissables d’une catégorie prescrite qui sont du matériel d’exploitation de sables bitumineux (à l’exclusion d’une disposition de tels biens qui avaient été utilisés par le contribuable en faveur de toute personne avec qui le contribuable avait un lien de dépendance) du contribuable après le 11 décembre 1979 et dans l’année, dont le coût en capital a été ajouté dans le calcul de la base de la déduction supplémentaire pour épuisement du contribuable ou d’une personne avec qui il avait un lien de dépendance ou dans le calcul de la base de la déduction supplémentaire pour épuisement d’un prédécesseur lorsque le contribuable est une corporation remplaçante du prédécesseur, qui est égal au moindre des montants suivants :»

(4) Le passage de l’alinéa 59(3.3)d) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) 50 % du total des montants dont chacun représente un montant relatif à une disposition de biens amortissables d’une catégorie prescrite qui sont du matériel amélioré de récupération (à l’exclusion d’une disposition de tels biens qui avaient été utilisés par le contribuable en faveur de toute personne avec qui le contribuable avait un lien de dépendance) du contribuable après le 11 décembre 1979 et dans l’année, dont le coût en capital a été ajouté dans le calcul de la base de la déduction supplémentaire pour épuisement du contribuable ou d’une personne avec qui il avait un lien de dépendance ou dans le calcul de la base de la déduction supplémen-

(3) The relevant portion of paragraph 59(3.3)(c) at present reads as follows:

“(c) 33⅓% of the aggregate of all amounts, each of which is an amount in respect of a disposition of depreciable property of a prescribed class that is bituminous sands equipment (other than a disposition of such property that had been used by the taxpayer to any person with whom the taxpayer was not dealing at arm’s length) of the taxpayer after December 11, 1979 and in the year, the capital cost of which was added in computing the supplementary depletion base of the taxpayer or of a person with whom he was not dealing at arm’s length or in computing the supplementary depletion base of a predecessor where the taxpayer is a successor corporation or a second successor corporation to the predecessor, as the case may be, that is equal to the lesser of”

(4) The relevant portion of paragraph 59(3.3)(d) at present reads as follows:

“(d) 50% of the aggregate of all amounts, each of which is an amount in respect of a disposition of depreciable property of a prescribed class that is enhanced recovery equipment (other than a disposition of such property that had been used by the taxpayer to any person with whom the taxpayer was not dealing at arm’s length) of the taxpayer after December 11, 1979 and in the year, the capital cost of which was added in computing the supplementary depletion base of the taxpayer or of a person with whom he was not dealing at arm’s length or in computing the supplementary depletion base of a predecessor where the taxpayer is a successor corporation or a second successor corporation to the predecessor, as the case may be, that is equal to the lesser of”

(3). — Texte actuel du passage visé de l’alinéa 59(3.3)c) :

«c) 33⅓ % du total de tous les montants dont chacun représente un montant relatif à une disposition de biens amortissables d’une catégorie prescrite qui sont du matériel d’exploitation de sables bitumineux (à l’exclusion d’une disposition de tels biens qui avaient été utilisés par le contribuable en faveur de toute personne avec qui le contribuable avait un lien de dépendance) du contribuable après le 11 décembre 1979 et dans l’année, dont le coût en immobilisations a été ajouté lors du calcul de la base de la déduction supplémentaire pour épuisement du contribuable ou d’une personne avec qui il avait un lien de dépendance ou lors du calcul de la base de la déduction supplémentaire pour épuisement d’un prédécesseur lorsque le contribuable est une corporation remplaçante ou une seconde corporation remplaçante du prédécesseur, selon le cas, qui est égal au moindre des montants suivants :»

(4). — Texte actuel du passage visé de l’alinéa 59(3.3)d) :

«d) 50 % du total de tous les montants dont chacun représente un montant relatif à une disposition de biens amortissables d’une catégorie prescrite constituée de matériel amélioré de récupération (à l’exclusion d’une disposition de tels biens qui avaient été utilisés par le contribuable en faveur de toute personne avec qui le contribuable avait un lien de dépendance) du contribuable après le 11 décembre 1979 et dans l’année, dont le coût en immobilisations a été ajouté lors du calcul de la base de la déduction supplémentaire pour épuisement du contribuable ou d’une personne avec qui il avait un lien de dépendance ou lors du calcul de la base de la déduction supplémentaire pour épuisement du prédécesseur lorsque le contribuable est une corporation remplaçante ou une seconde corporation remplaçante du prédécesseur, selon le cas, qui est égal au moindre des montants suivants :»

ration to the predecessor, that is equal to the lesser of"

taire pour épuisement d'un prédécesseur lorsque le contribuable est une corporation remplaçante du prédécesseur, qui est égal au moindre des montants suivants :»

5

(5) Paragraph 59(3.3)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) L'alinéa 59(3.3)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5

"(e) 66 2/3% of the aggregate of all amounts, each of which is an amount that became receivable by the taxpayer after December 11, 1979 and in the year and in respect of which the consideration given by the taxpayer was a property (other than a share or a Canadian resource property) or services the cost of which may reasonably be regarded as having been an expenditure in connection with an oil or gas well in respect of which an amount was included in computing the taxpayer's frontier exploration base or in computing the frontier exploration base of a predecessor where the taxpayer is a successor corporation to the predecessor; and"

«e) 66⅔ % du total des montants dont chacun représente un montant devenu à recevoir par le contribuable dans l'année 10 et après le 11 décembre 1979 et dont la contrepartie donnée par le contribuable consistait en un bien (à l'exclusion d'une action et d'un avoir minier canadien) ou en services, dont il est raisonnable de considérer le coût comme une dépense relative à un puits de pétrole ou de gaz à l'égard duquel un montant a été ajouté dans le calcul de la base d'exploration frontalière du contribuable ou de la base d'exploration frontalière d'un prédécesseur lorsque le contribuable est une corporation remplaçante du prédécesseur; et»

(6) Paragraphs 59(3.4)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(6) Les alinéas 59(3.4)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

25

"successor corporation"
«corporation remplaçante»

"(a) "successor corporation" means a corporation that has at any time after November 7, 1969 acquired, by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise (other than pursuant to an amalgamation that is described in subsection 87(1.2) or a winding-up to which the rules in subsection 88(1) apply), from another person (in this subsection and subsection (3.3) referred to as the "predecessor") all or substantially all of the Canadian resource properties of the predecessor in circumstances in which any of subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* and subsections 66.7(1) and (3) to (5) apply to the corporation;"

«a) «corporation remplaçante» s'entend d'une corporation qui a acquis à une date quelconque après le 7 novembre 1969, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement — à l'exclusion d'une fusion visée au paragraphe 87(1.2) et d'une liquidation à laquelle s'appliquent les règles du paragraphe 88(1) —, d'une autre personne — appelée «prédécesseur» au présent paragraphe et au paragraphe (3.3) — la totalité, ou presque, des avoirs miniers canadiens du prédécesseur dans une circonstance visée à l'un des paragraphes 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* et 66.7(1) et (3) à (5);»

«corporation remplaçante»
"successor corporation"

(7) Subsections (1) to (6) are applicable to taxation years ending after February 17, 1987.

(7) Les paragraphes (1) à (6) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987.

45

(5) Paragraph 59(3.3)(e) at present reads as follows:

“(e) 66⅔% of the aggregate of all amounts, each of which is an amount that became receivable by the taxpayer after December 11, 1979 and in the year and in respect of which the consideration given by the taxpayer was a property (other than a share or a Canadian resource property, or services the cost of which may reasonably be regarded as having been an expenditure in connection with an oil or gas well in respect of which an amount was included in computing the taxpayer's frontier exploration base or in computing the frontier exploration base of a predecessor where the taxpayer is a successor corporation or a second successor corporation to the predecessor, as the case may be; and”

(5). — Texte actuel de l'alinéa 59(3.3)e) :

«e) 66⅔ % du total des montants dont chacun représente un montant devenu à recevoir par le contribuable dans l'année après le 11 décembre 1979 et dont la contrepartie donnée par le contribuable consistait en un bien (à l'exclusion d'une action et d'un avoir minier canadien) ou en services, dont il est raisonnable de considérer le coût comme une dépense relative à un puits de pétrole ou de gaz à l'égard duquel un montant a été ajouté dans le calcul de la base d'exploration frontalière du contribuable ou de la base d'exploration frontalière d'un prédécesseur lorsque le contribuable est une corporation remplaçante ou une seconde corporation remplaçante du prédécesseur, selon le cas; et»

(6) Paragraphs 59(3.4)(a) and (b) at present read as follows:

“(a) “successor corporation” means a corporation that has at any time after November 7, 1969 acquired, by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise (other than pursuant to an amalgamation that is described in subsection 87(1.2) or a winding-up to which the rules in subsection 88(1) apply), from another person (in this subsection and subsection (3.3) referred to as the “predecessor”) all or substantially all of the Canadian resource properties of the predecessor and that, with respect to acquisitions of property after November 16, 1978 (except in the case of an amalgamation or a winding-up), has jointly elected with the predecessor under subsection 66.1(4), 66.2(3) or 66.4(3);

(b) “second successor corporation” means a corporation that has at any time after November 7, 1969 acquired, by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise (other than pursuant to an amalgamation that is described in subsection 87(1.2) or a winding-up to which the rules in subsection 88(1) apply), from another corporation (in this paragraph referred to as the “first successor corporation”) that was a successor corporation, all or substantially all of the Canadian resource properties of the first successor corporation and that, with respect to acquisitions of property after November 16, 1978 (except in the case of an amalgamation or a winding-up), has jointly elected with the first successor corporation under subsection 66.1(5), 66.2(4) or 66.4(4); and”

(6). — Texte actuel des alinéas 59(3.4)a) et b) :

«a) «corporation remplaçante» s'entend d'une corporation qui a acquis à une date quelconque après le 7 novembre 1969, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement (à l'exclusion d'une fusion visée au paragraphe 87(1.2) et d'une liquidation à laquelle s'appliquent les règles du paragraphe 88(1)), d'une autre personne (appelée «prédécesseur» au présent paragraphe et au paragraphe (3.3)) la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens du prédécesseur, et qui, pour les acquisitions de biens faites après le 16 novembre 1978 (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation), a fait conjointement un choix avec le prédécesseur en vertu du paragraphe 66.1(4), 66.2(3) ou 66.4(3);

b) «seconde corporation remplaçante» s'entend d'une corporation qui a acquis à une date quelconque après le 7 novembre 1969, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement (à l'exclusion d'une fusion visée au paragraphe 87(1.2) et d'une liquidation à laquelle s'appliquent les règles du paragraphe 88(1)), d'une autre corporation (appelée «première corporation remplaçante» au présent alinéa) qui était une corporation remplaçante, la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens de la première corporation remplaçante, et qui, pour les acquisitions de biens faites après le 16 novembre 1978 (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation), a fait conjointement un choix avec la première corporation remplaçante en vertu du paragraphe 66.1(5), 66.2(4) ou 66.4(4);»

17. (1) Section 60 of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (r) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

Amount
included under
paragraph
56(1)(x) or (z)
or subsection
70(2)

"(t) where an amount in respect of a retirement compensation arrangement is required by paragraph 56(1)(x) or (z) or subsection 70(2) to be included in computing the taxpayer's income for the year, an amount equal to the lesser of 5

(i) the aggregate of all amounts in respect of the arrangement so required to be included in his income for the year, and

(ii) the amount, if any, by which the 15 aggregate of

(A) all amounts contributed under the arrangement by the taxpayer while it was a retirement compensation arrangement and before the 20 end of the year,

(B) all amounts paid by him before the end of the year and at a time when he was resident in Canada to acquire an interest in the arrange- 25 ment, and

(C) all amounts that were received or became receivable by him before the end of the year and at a time when he was resident in Canada as 30 proceeds from the disposition of an interest in the arrangement,

exceeds the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted under this paragraph or paragraph 35 (u) in respect of the arrangement in computing his income for a preceding taxation year;

Amount
included under
paragraph
56(1)(y)

(u) where an amount in respect of a retirement compensation arrangement is 40 required by paragraph 56(1)(y) to be included in computing the taxpayer's income for the year, an amount equal to the lesser of

(i) the aggregate of all amounts in 45 respect of the arrangement so required to be included in his income for the year, and

(ii) the amount, if any, by which the 50 aggregate of

17. (1) L'article 60 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«t) dans le cas où un montant au titre d'une convention de retraite doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu de l'alinéa 56(1)x) ou z) ou du paragraphe 70(2), le moins élevé des montants suivants :

Montant inclus
en vertu des
alinéas 56(1)x),
5 ou z) ou du
paragraphe
70(2)

(i) le total des montants au titre de la 10 convention qui doivent être ainsi inclus dans son revenu pour l'année,

(ii) l'excédent éventuel du total :

(A) des cotisations qu'il a versées dans le cadre de la convention 15 avant la fin de l'année alors qu'elle était une convention de retraite,

(B) des montants qu'il a payés avant la fin de l'année alors qu'il résidait au Canada, en vue d'acquie- 20 rir un droit dans la convention,

(C) des montants qui sont reçus ou devenus à recevoir par lui avant la fin de l'année alors qu'il résidait au Canada, comme produit de disposi- 25 tion d'un droit dans la convention,

sur le total des montants dont chacun est déduit en vertu du présent alinéa ou de l'alinéa u) au titre de la convention dans le calcul de son revenu pour 30 une année d'imposition antérieure;

u) dans le cas où un montant au titre d'une convention de retraite doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu de l'ali- 35 néa 56(1)y), le moins élevé des montants suivants :

Montant inclus
en vertu de
l'alinéa 56(1)y)

(i) le total des montants au titre de la convention qui doivent être ainsi inclus dans son revenu pour l'année, 40

(ii) l'excédent éventuel du total :

(A) des cotisations qu'il a versées dans le cadre de la convention avant la fin de l'année alors qu'elle était une convention de retraite, 45

(B) des montants qu'il a payés avant la fin de l'année alors qu'il résidait au Canada, en vue d'acquie- rir un droit dans la convention,

Clause 17: (1) New.

Article 17, (1). — Nouveau.

(A) all amounts contributed under the arrangement by the taxpayer while it was a retirement compensation arrangement and before the end of the year, and

(B) all amounts paid by him before the end of the year and at a time when he was resident in Canada to acquire an interest in the arrangement

exceeds the aggregate of

(C) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted under paragraph (t) in respect of the arrangement in computing his income for the year or a preceding taxation year, and

(D) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted under this paragraph in respect of the arrangement in computing his income for a preceding taxation year; and

(v) the least of

(i) the amount contributed by the taxpayer to his account under a prescribed provincial pension plan in the year or within 60 days after the end of the year to the extent that the amount has not been deducted in computing his income for a preceding taxation year,

(ii) the prescribed amount for the year in respect of the plan, and

(iii) the amount by which the amount determined in respect of the taxpayer for the year under paragraph 146(5)(a) or (b) (whichever is applicable in respect of the taxpayer) exceeds the aggregate of the amounts deducted under subsections 146(5) and (5.1) in computing his income for the year."

(2) Paragraphs 60(t) and (u) of the said Act, as enacted by subsection (1), are applicable after October 8, 1986.

(3) Paragraph 60(v) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to the 1987 and subsequent taxation years except that, for the 1987 taxation year, the reference in subparagraph (i) thereof to "in

sur le total :

(C) de l'ensemble des montants dont chacun est déduit en vertu de l'alinéa t) au titre de la convention dans le calcul de son revenu pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure,

(D) de l'ensemble des montants déduits en vertu du présent alinéa au titre de la convention dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure;

v) le moins élevé :

(i) de la cotisation que le contribuable a versée au cours de l'année ou dans les 60 jours suivant la fin de l'année, au compte qu'il a dans un régime provincial de pensions visé par règlement dans la mesure où cette cotisation n'a pas été déduite dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,

(ii) du montant visé par règlement pour l'année en ce qui concerne le régime,

(iii) de l'excédent du montant calculé pour le contribuable pour l'année en application de l'alinéa 146(5)a) ou b), selon le cas, sur le total des montants déduits en application des paragraphes 146(5) et (5.1) dans le calcul de son revenu pour l'année.»

Cotisation à un régime provincial de pensions

(2) Les alinéas 60(t) et u) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), s'appliquent après le 8 octobre 1986.

(3) L'alinéa 60(v) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes. Toutefois, pour son application à l'année d'imposition 1987, la mention «au cours de l'année» au

Contribution to a provincial pension plan

the year" shall be read as a reference to "before the end of the year".

18. (1) Subsections 66(6) to (9) of the said Act are repealed.

(2) Subsections 66(11.1) and (11.2) of the said Act are repealed.

(3) Subsection 66(11.3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Control

"(11.3) For the purposes of subsection 10 (11) and 66.7(10), where a corporation acquired control of another corporation after November 12, 1981 and before 1983 by reason of the acquisition of shares of the other corporation pursuant to an 15 agreement in writing concluded on or before November 12, 1981, it shall be deemed to have acquired such control on or before November 12, 1981."

(4) Section 66 of the said Act is further 20 amended by adding thereto, immediately after subsection (11.3) thereof, the following subsections:

Change of control

"(11.4) Where,

(a) at any time, control of a corporation 25 has been acquired by a person or group of persons,

(b) within the twelve-month period ending immediately before that time, the corporation, or a partnership of 30 which it was a majority interest partner (within the meaning assigned by subsection 97(3.1)) acquired a Canadian resource property or a foreign resource property (other than a property that was 35 owned by the corporation, partnership or a person or persons related to the corporation throughout the period commencing immediately before the twelve-month period and ending at the time the 40 property was acquired by the corporation or partnership), and

(c) immediately before the twelve-month period commenced, the corporation was not a principal-business corpo- 45 ration and the partnership, if it were a corporation, would not be a principal-business corporation,

sous-alinéa 60v)(i) est remplacée par la mention «avant la fin de l'année».

18. (1) Les paragraphes 66(6) à (9) de la même loi sont abrogés.

(2) Les paragraphes 66(11.1) et (11.2) de 5 la même loi sont abrogés.

(3) Le paragraphe 66(11.3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contrôle

«(11.3) Pour l'application des paragra- 10 phes (11) et 66.7(10), la corporation qui a acquis le contrôle d'une autre corporation après le 12 novembre 1981 et avant 1983 en acquérant des actions de cette autre corporation conformément à une conven- 15 tion écrite conclue au plus tard le 12 novembre 1981 est réputée avoir acquis ce contrôle au plus tard le 12 novembre 1981.»

(4) L'article 66 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (11.3), de 20 ce qui suit :

Changement de contrôle

«(11.4) Pour l'application du paragra- 25 phe (4) et des articles 66.2 et 66.4 — sauf dans la mesure où ces dispositions servent à l'application de l'article 66.7 —, si les 25 trois conditions suivantes sont réunies :

a) à une date donnée, une personne ou un groupe de personnes acquiert le contrôle d'une corporation,

b) dans les douze mois se terminant 30 immédiatement avant cette date, la corporation — ou une société dont elle est un associé détenant une participation majoritaire au sens du paragraphe 97(3.1) — a acquis un avoir minier 35 canadien ou un avoir minier étranger — à l'exception d'un avoir qui appartenait à la corporation, à la société ou à une ou plusieurs personnes liées à la corpora- 40 tion tout au long de la période commençant immédiatement avant ces douze mois et se terminant à la date où la corporation ou société a acquis l'avoir —,

c) immédiatement avant le début de ces 45 douze mois, la corporation n'était pas

Clause 18: (1) Subsections 66(6) to (9) read as follows:

“(6) Where a corporation (in this subsection referred to as the “successor corporation”) has at any time after 1971 acquired, by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise (other than pursuant to an amalgamation that is described in subsection 87(1.2) or a winding-up to which the rules in subsection 88(1) apply), from another person (in this subsection referred to as the “predecessor”) all or substantially all of the Canadian resource properties of the predecessor and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the predecessor and the successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year the lesser of

(a) the aggregate of the Canadian exploration and development expenses incurred by the predecessor before that time to the extent that such expenses were not deductible by the successor corporation in computing its income for a previous taxation year and were not deductible by the predecessor in computing its income for any taxation year; and

(b) the amount that is equal to such part of its income for the year, if no deduction were allowed under this section, section 65 or 66.1 or the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this paragraph (minus the deductions allowed for the year by subsections (2), (7) and 66.1(5), sections 112 and 113 and the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* allowing a deduction for the purposes of this paragraph), as may reasonably be regarded as attributable to

(i) the disposition of any Canadian resource property owned by the predecessor immediately before the acquisition by the successor corporation of the property so acquired,

(ii) the production of petroleum or natural gas from natural accumulations thereof or from oil or gas wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada in respect of which the predecessor had, immediately before the acquisition by the successor corporation of the property so acquired, an interest or a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals, and

(iii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(A) required by subsection 59(2) to be included in computing its income for the year, and

(B) in respect of a reserve deducted in computing the predecessor's income and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year,

exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the successor corporation's income for the year by virtue of subsection 64(1), (1.1) or (1.2) in respect of dispositions of property by the predecessor;

and, in respect of any such expense included in the aggregate determined under paragraph (a), no deduction may be made under this section by the predecessor in computing his income for a taxation year subsequent to his taxation year in which the property so acquired was acquired by the successor corporation.

Article 18, (1). — Texte des paragraphes 66(6) à (9) :

«(6) Lorsqu'une corporation (appelée «corporation remplaçante» au présent paragraphe) a acquis à une date quelconque après 1971, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement (à l'exclusion d'une fusion visée au paragraphe 87(1.2) et d'une liquidation à laquelle s'appliquent les règles du paragraphe 88(1)), d'une autre personne (appelée «prédécesseur» au présent paragraphe) la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens du prédécesseur, et que (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) le prédécesseur et la corporation remplaçante ont fait conjointement un choix selon le formulaire prescrit au plus tard à la première des dates où l'un des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition où a eu lieu l'opération concernée par le choix, la corporation remplaçante peut déduire, dans le calcul de son revenu en vertu de la présente partie pour une année d'imposition, le moindre des montants suivants :

a) la totalité des frais d'exploration et d'aménagement engagés au Canada avant cette date par le prédécesseur, dans la mesure où ces frais n'étaient pas déductibles par la corporation remplaçante lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ni déductibles par le prédécesseur, lors du calcul de son revenu pour toute année d'imposition antérieure, ou

b) le montant égal à la partie de son revenu pour l'année, si aucune déduction n'était autorisée par le présent article, par les articles 65 ou 66.1 ni par les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relativement au présent alinéa (moins les déductions autorisées pour l'année par les paragraphes (2), (7) et 66.1(5), les articles 112 et 113 et les dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* qui autorisent une déduction aux fins du présent alinéa), qui peut raisonnablement être attribuée

(i) à la disposition d'un avoir minier canadien qui appartenait au prédécesseur immédiatement avant l'acquisition par la corporation remplaçante des biens ainsi acquis,

(ii) à la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de gisements naturels de pétrole ou de gaz naturel ou de puits de pétrole ou de gaz ou à la production de minéraux provenant de mines, situées sur des biens au Canada à l'égard desquels le prédécesseur avait, immédiatement avant l'acquisition par la corporation remplaçante des biens ainsi acquis, un droit afférent à l'extraction ou à l'enlèvement du pétrole, du gaz naturel ou des minéraux, et

(iii) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les montants dont chacun est un montant

(A) qui doit être inclus, en vertu du paragraphe 59(2), dans le calcul de son revenu pour l'année, et

(B) à l'égard d'une réserve déduite lors du calcul du revenu du prédécesseur et réputée par l'alinéa 87(2)g), ou en vertu de cet alinéa, et de l'alinéa 88(1)e.2) avoir été déduite par la corporation remplaçante à titre de réserve lors du calcul de son revenu pour une année précédente,

qui est en sus du total des montants, si montant il y a, déduits lors du calcul du revenu de la corporation remplaçante pour l'année en vertu des paragraphes 64(1), (1.1) ou (1.2) à l'égard des dispositions de biens par le prédécesseur,

de plus, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis l'ont été par la corporation remplaçante, le prédécesseur ne peut

for the purposes of subsection (4) and sections 66.2 and 66.4, except as those provisions apply for the purposes of section 66.7, the property shall be deemed not to have been acquired by the corporation or partnership before that time and shall be deemed to have been acquired by it at that time, except that, where the property has been disposed of by it before that time and not reacquired by it before that time, the property shall be deemed to have been acquired by the corporation or partnership immediately before it disposed of the property.

Change of control within 12 months of incorporation

(11.5) For the purposes of subsection (11.4), where the corporation referred to in that subsection was incorporated or otherwise formed during the twelve-month period referred to in that subsection, it shall be deemed to have been, throughout the period commencing immediately before the twelve-month period and ending immediately after it was incorporated or otherwise formed,

(a) in existence; and

(b) related to the person or persons to whom it was related (otherwise than by virtue of a right referred to in paragraph 251(5)(b)) throughout the period commencing when it was incorporated or otherwise formed and ending immediately before control of the corporation was acquired."

(5) Section 66 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (13) thereof, the following subsection:

Short taxation years

"(13.1) Where a taxpayer has a taxation year that is less than 51 weeks, the amount determined in respect of the year under any of subparagraph 66(4)(b)(i) and paragraphs 66.2(2)(c), 66.4(2)(b), 66.7(4)(a) and 66.7(5)(a) shall not exceed that proportion of the amount otherwise determined thereunder that the number of days in the year is of 365."

(6) All that portion of subsection 66(15) of the said Act preceding paragraph (a)

une corporation exploitant une entreprise principale, pas plus que la société n'en serait une s'il s'agissait d'une corporation,

la corporation ou la société est réputée avoir acquis l'avoir, non pas avant cette date, mais à cette date; toutefois, la corporation ou la société qui a disposé de l'avoir avant cette date et ne l'a pas acquis de nouveau avant cette date est réputée l'avoir acquis immédiatement avant qu'elle en ait disposé.

(11.5) La corporation visée au paragraphe (11.4) qui est constituée ou autrement formée au cours des douze mois visés à ce paragraphe est réputée :

a) d'une part, avoir existé tout au long de la période commençant immédiatement avant ces douze mois et se terminant immédiatement après qu'elle a été constituée ou autrement formée;

b) d'autre part, être liée tout au long de cette période à la personne ou aux personnes auxquelles elle était liée — autrement qu'à cause d'un droit visé à l'alinéa 251(5)b) — tout au long de la période commençant à la date où elle a été constituée ou autrement formée et se terminant immédiatement avant que le contrôle en ait été acquis."

Changement de contrôle dans les 12 mois de la constitution de la corporation

(5) L'article 66 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (13), de ce qui suit :

"(13.1) Dans le cas où l'année d'imposition d'un contribuable compte moins de 51 semaines, le montant déterminé pour l'année en vertu du sous-alinéa 66(4)b)(i), des alinéa 66.2(2)c), 66.4(2)b), 66.7(4)a) et 66.7(5)a) ne peut dépasser le produit du montant déterminé par ailleurs en vertu de ces dispositions par le rapport entre le nombre de jours de l'année et 365."

Années d'imposition de moins de 51 semaines

(6) Le passage du paragraphe 66(15) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

45

(7) Where a corporation (in this subsection referred to as the “second successor corporation”) has at any time after 1971 acquired, by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise (other than pursuant to an amalgamation that is described in subsection 87(1.2) or a winding-up to which the rules in subsection 88(1) apply), from another corporation (in this subsection referred to as the “first successor corporation”) that was a successor corporation, within the meaning of subsection (6), all or substantially all of the Canadian resource properties of the first successor corporation and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the first successor corporation and the second successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the second successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year the lesser of

(a) the amount determined under paragraph (6)(a) in respect of the first successor corporation to the extent that it was not deductible by the second successor corporation in computing its income for a previous taxation year and was not deductible by the first successor corporation in computing its income for any taxation year; and

(b) the amount that is equal to such part of its income for the year, if no deduction were allowed under this section, section 65 or 66.1 or the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this paragraph (minus the deductions allowed for the year by subsection (2), sections 112 and 113 and the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* allowing a deduction for the purposes of this paragraph), as may reasonably be regarded as attributable to

(i) the disposition of any Canadian resource property owned by the predecessor of the first successor corporation, within the meaning of subsection (6), immediately before the acquisition by the first successor corporation of the property so acquired by the second successor corporation,

(ii) the production of petroleum or natural gas from natural accumulations thereof or from oil or gas wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada in respect of which the predecessor of the first successor corporation, within the meaning of subsection (6), had, immediately before the acquisition by the first successor corporation of the property so acquired by the second successor corporation, an interest or a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals, and

(iii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(A) required by subsection 59(2) to be included in computing its income for the year, and

(B) in respect of a reserve deducted in computing the income of the predecessor of the first successor corporation and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the second successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year,

exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the income of the second successor corporation for the year by virtue of subsection 64(1), (1.1) or (1.2) in respect of dispositions of property by the predecessor of the first successor corporation;

and, in respect of any expense included in the amount determined under paragraph (a), no deduction may be made under this section by the first successor corporation in computing its income for a taxation year subsequent to its taxation year in which the property so acquired was acquired by the second successor corporation.

rien déduire, en vertu du présent article, au titre de toute dépense comprise dans le total déterminé à l'alinéa a).

(7) Lorsqu'une corporation (appelée «seconde corporation remplaçante» au présent paragraphe) a acquis à une date quelconque après 1971, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement (à l'exclusion d'une fusion visée au paragraphe 87(1.2) et d'une liquidation à laquelle s'appliquent les règles du paragraphe 88(1)), d'une autre corporation (appelée «première corporation remplaçante» au présent paragraphe) qui était une corporation remplaçante au sens du paragraphe (6), la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens de la première corporation remplaçante, et que (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) la première corporation remplaçante et la seconde corporation remplaçante ont fait conjointement un choix selon le formulaire prescrit au plus tard à la première des dates où l'un des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition où a eu lieu l'opération concernée par le choix, la seconde corporation remplaçante peut déduire, dans le calcul de son revenu en vertu de la présente partie pour une année d'imposition, le moindre des montants suivants :

a) le montant calculé à l'alinéa (6)a) à l'égard de la première corporation remplaçante, dans la mesure où il n'était pas déductible par la seconde corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ni déductible par la première corporation remplaçante, lors du calcul de son revenu pour toute année d'imposition antérieure, ou

b) le montant égal à la partie de son revenu pour l'année, si aucune déduction n'était autorisée par le présent article, par les articles 65 ou 66.1 ni par les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, à l'égard du présent alinéa (moins les déductions autorisées pour l'année par le paragraphe (2), par les articles 112 et 113 et par les dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* qui autorisent une déduction aux fins du présent alinéa), qui peut raisonnablement être attribuée

(i) à la disposition d'un avoir minier canadien qui appartenait au prédécesseur de la première corporation remplaçante, au sens du paragraphe (6), immédiatement avant l'acquisition par la première corporation remplaçante des biens ainsi acquis par la seconde corporation remplaçante,

(ii) à la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de gisements naturels de pétrole ou de gaz naturel ou de puits de pétrole ou de gaz ou à la production de minéraux provenant de mines, situés sur des biens au Canada à l'égard desquels le prédécesseur de la première corporation remplaçante, au sens du paragraphe (6), avait, immédiatement avant l'acquisition par la première corporation remplaçante des biens ainsi acquis par la seconde corporation remplaçante, un droit afférent à l'extraction ou à l'enlèvement du pétrole, du gaz naturel ou des minéraux; et

(iii) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les montants dont chacun est un montant

(A) qui doit être inclus, en vertu du paragraphe 59(2), dans le calcul de son revenu pour l'année, et

(B) à l'égard d'une réserve déduite lors du calcul du revenu du prédécesseur de la première corporation remplaçante et réputée par l'alinéa 87(2)g), ou en vertu de cet alinéa, et de l'alinéa 88(1)e.2) avoir été déduite par la seconde corporation remplaçante à titre de réserve lors du calcul de son revenu pour une année précédente,

qui est en sus du total des montants, si montant il y a, déduits lors du calcul du revenu de la seconde corporation remplaçante pour l'année en vertu des paragraphes 64(1), (1.1) ou (1.2) à l'égard des dispositions de biens par le prédécesseur de la première corporation remplaçante;

thereof is repealed and the following substituted therefor:

Definitions

“(15) In this section and sections 66.1, 66.2, 66.4 and 66.7,”

«(15) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 66.1, 66.2, 66.4 et 66.7 :»

Définitions

(7) Subsection 66(15) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (g.1) thereof, the following paragraph:

(7) Le paragraphe 66(15) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa g.1), de ce qui suit :

“original owner”
«propriétaire obligé»

“(g.11) “original owner” of a Canadian resource property or a foreign resource property means a person (i) who owned the property and disposed of it to a corporation that acquired it in circumstances in which subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection 66.7(1), (2), (3), (4) or (5) applies to the corporation in respect of the property, and (ii) who would, but for subsection 66.7(12) or (13), as the case may be, be entitled in computing his income for a taxation year ending after he disposed of the property to a deduction under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection (2), (3) or (4), 66.1(2) or (3), 66.2(2) or 66.4(2) in respect of expenses described in subparagraph 29(25)(c)(i) or (ii) of those Rules, Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses incurred by him before he disposed of the property;”

«g.11) «propriétaire obligé» s'entend d'une personne qui, à la fois : (i) a disposé d'un avoir minier canadien ou d'un avoir minier étranger dont elle était propriétaire, en faveur d'une corporation qui l'a acquis dans une circonstance visée au paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou au paragraphe 66.7(1), (2), (3), (4) ou (5), (ii) aurait eu droit, en l'absence du paragraphe 66.7(12) ou (13), dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition se terminant après qu'elle a disposé de l'avoir, à une déduction prévue à l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou au paragraphe (2), (3) ou (4), 66.1(2) ou (3), 66.2(2) ou 66.4(2) au titre des frais visés au sous-alinéa 29(25)c)(i) ou (ii) de ces règles, des frais d'exploration et d'aménagement au Canada, des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, qu'elle a engagés avant de disposer de l'avoir;»

«propriétaire obligé»
“original owner”

(8) Subsection 66(15) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (g.3) thereof, the following paragraph:

(8) Le paragraphe 66(15) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa g.3), de ce qui suit :

“predecessor owner”
«propriétaire antérieur»

“(g.4) “predecessor owner” of a Canadian resource property or a foreign resource property means a corporation

«g.4) «propriétaire antérieur» s'entend d'une corporation qui, à la fois : (i) a acquis un avoir minier canadien ou un avoir minier étranger

«propriétaire antérieur»
“predecessor owner”

(8) In computing the income of a Canadian corporation for a taxation year, there may be deducted the amount that would be deductible under subsection (6) in computing its income for the year if

(a) the references therein to "in Canada" were read as references to "outside Canada",

(b) the reference in paragraph (a) thereof to "Canadian exploration and development expenses" were read as a reference to "foreign exploration and development expenses",

(c) the reference in paragraph (b) thereof to "subsections (2), (7) and 66.1(5)" were read as a reference to "subsections (2), (6), (7), (9), 66.1(4) and (5)",

(d) paragraph (b) thereof were read without reference to the expression "or the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this paragraph" or the expression "and the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* allowing a deduction for the purposes of this paragraph", and

(e) the references therein to "Canadian resource property" and "Canadian resource properties" were read as references to "foreign resource property" and "foreign resource properties", respectively.

(9) In computing the income of a Canadian corporation for a taxation year, there may be deducted the amount that would be deductible under subsection (7) in computing its income for the year if

(a) the references therein to "subsection (6)" and "paragraph (6)(a)" were read as references to those provisions as they are required to be read for the purposes of subsection (8),

(b) the references therein to "in Canada" were read as references to "outside Canada",

(c) the reference in paragraph (b) thereof to "subsection (2)" were read as a reference to "subsections (2), (6), (7), 66.1(4) and (5)",

(d) paragraph (b) thereof were read without reference to the expression "or the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this paragraph" or the expression "and the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* allowing a deduction for the purposes of this paragraph", and

(e) the references therein to "Canadian resource property" and "Canadian resource properties" were read as references to "foreign resource property" and "foreign resource properties", respectively."

(2) Subsections 66 (11.1) and (11.2) read as follows:

"(11.1) Where at any time after November 12, 1981

(a) control of a corporation has been acquired by a person or persons, or

(b) a corporation ceases to be exempt from tax under this Part on its taxable income,

for the purposes of the provisions of this Act relating to deductions with respect to Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expense, Canadian development expense and Canadian oil and gas property expense (in this subsection referred to as "exploration and development

de plus, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis l'ont été par la seconde corporation remplaçante, la première corporation remplaçante ne peut rien déduire, en vertu du présent article, au titre de toute dépense comprise dans le montant déterminé à l'alinéa a).

(8) Lors du calcul du revenu d'une corporation canadienne pour une année d'imposition, peut être déduite la somme qui serait déductible en vertu du paragraphe (6) lors du calcul de son revenu pour l'année si

a) la mention «au Canada» qui y figure était remplacée par la mention «à l'extérieur du Canada»,

b) la mention «frais d'exploration et d'aménagement, engagés au Canada» figurant à l'alinéa a) de ce paragraphe était remplacée par la mention «frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger»,

c) la mention «les paragraphes (2), (7) et 66.1(5)» figurant à l'alinéa b) de ce paragraphe était remplacée par la mention «les paragraphes (2), (6), (7), (9), 66.1(4) et (5)»,

d) l'alinéa b) de ce paragraphe était interprété en faisant abstraction de l'expression «ni par les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relativement au présent alinéa» ou de l'expression «et les dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* qui autorisent une déduction aux fins du présent alinéa», et

e) les mentions «avoir minier canadien» et «avoirs miniers canadiens» au paragraphe (6) étaient respectivement remplacées par «avoir minier étranger» et «avoirs miniers étrangers».

(9) Lors du calcul du revenu d'une corporation canadienne pour une année d'imposition, il peut être déduit la somme qui serait déductible en vertu du paragraphe (7) lors du calcul de son revenu pour l'année si

a) les mentions «paragraphe (6)» et «alinéa (6)a)» qui y figurent étaient interprétées comme des renvois à ces dispositions, telles qu'elles doivent être appliquées aux fins du paragraphe (8),

b) la mention «au Canada» qui y figure était remplacée par la mention «à l'extérieur du Canada»,

c) la mention «le paragraphe (2)» figurant à l'alinéa b) de ce paragraphe était remplacée par «les paragraphes (2), (6), (7), 66.1(4) et (5)»,

d) l'alinéa b) de ce paragraphe était interprété en faisant abstraction de l'expression «ni par les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, à l'égard de cet alinéa» ou de l'expression «et par les dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* qui autorisent une déduction aux fins du présent alinéa», et

e) les mentions «avoir minier canadien» et «avoirs miniers canadiens» au paragraphe (7) étaient respectivement remplacées par «avoir minier étranger» et «avoirs miniers étrangers».

(2). — Texte des paragraphes 66 (11.1) et (11.2) :

«(11.1) Lorsque, à une date quelconque après le 12 novembre 1981,

a) le contrôle d'une corporation a été acquis par une ou plusieurs personnes, ou

b) une corporation cesse d'être exonérée de l'impôt en vertu de la présente Partie sur son revenu imposable,

aux fins des dispositions de la présente loi relatives aux déductions à l'égard des frais d'exploration et d'aménagement au Canada, des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada et des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz (appelés au présent

(i) that acquired the property in circumstances in which subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection 66.7(1), (2), (3), (4) or (5) applies to the corporation in respect of the property, 5
 (ii) that disposed of the property to another corporation that acquired it in circumstances in which subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection 66.7(1), (2), (3), (4) or (5) applies to the other corporation in respect of the property, and 15
 (iii) that would, but for subsection 66.7(14) or (15), as the case may be, be entitled in computing its income for a taxation year ending after it disposed of the property to a deduction under subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection 66.7(1), (2), (3), (4) or (5) in respect of expenses incurred by an original owner of the property;" 25

(9) Subsection 66(15) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (h) thereof, the following paragraphs: 30

"(h.01) "production" from a Canadian resource property or a foreign resource property means 35
 (i) petroleum, natural gas and related hydrocarbons produced from the property,
 (ii) heavy crude oil produced from the property processed to any stage that is not beyond the crude oil stage or its equivalent, 40
 (iii) ore (other than iron ore or tar sands) produced from the property processed to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent, 45
 (iv) iron ore produced from the property processed to any stage that is not beyond the pellet stage or its equivalent,
 (v) tar sands produced from the property processed to any stage 50

dans une circonstance visée au paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou au paragraphe 66.7(1), (2), (3), (4) ou (5), 5
 (ii) a disposé de cet avoir en faveur d'une autre corporation qui l'a elle-même acquis dans une circonstance visée au paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou au paragraphe 66.7(1), (2), (3), (4) ou (5), 10
 (iii) aurait eu droit, en l'absence du paragraphe 66.7(14) ou (15), dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition se terminant après qu'elle a disposé de l'avoir, à une déduction prévue au paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou au paragraphe 66.7(1), (2), (3), (4) ou (5) au titre des frais engagés par un propriétaire obligé de l'avoir;" 25

(9) Le paragraphe 66(15) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa h), de ce qui suit :

"h.01) «production» s'entend, s'il s'agit de la production tirée d'un avoir minier canadien ou d'un avoir minier étranger, des produits suivants tirés de cet avoir : 30
 (i) le pétrole, le gaz naturel et les hydrocarbures apparentés, 35
 (ii) le pétrole brut lourd transformé jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui du pétrole brut ou de son équivalent,
 (iii) le minerai — à l'exclusion du minerai de fer et des sables asphaltiques — transformé jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui du métal pur ou de son équivalent, 40
 (iv) le minerai de fer transformé jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui de la boulette ou de son équivalent, 45

"production"
«production»

«production»
"production"

expenses”) made or incurred by the corporation before that time, the following rules apply:

(c) the corporation shall after that time be deemed to be a successor corporation that jointly elected with a predecessor in prescribed form as required under subsections (6), (8), 66.1(4), 66.2(3) and 66.4(3);

(d) the corporation shall be deemed to have acquired at that time all or substantially all of the Canadian resource properties and foreign resource properties of the predecessor owned by it immediately before that time;

(e) the exploration and development expenses made or incurred by the corporation before that time shall be deemed not to have been made or incurred by the corporation before that time but to have been made or incurred by the predecessor of the corporation before that time;

(f) except where paragraph (b) applies, in computing the income of the corporation for its taxation year that includes that time,

(i) any disposition by the corporation, in the year before that time, of a Canadian resource property or foreign resource property shall be deemed to be a disposition described in subparagraphs (6)(b)(i) and 66.1(4)(b)(i),

(ii) the first two references in each of subparagraphs 66.2(3)(a)(ii) and 66.4(3)(a)(ii) to “successor corporation” shall be read as references to “corporation” and the references in those subparagraphs to “owned by the predecessor immediately before the acquisition thereof by the successor corporation” shall be read as references to “in the year and before that time”, and

(iii) the production referred to in subparagraphs (6)(b)(ii), 66.1(4)(b)(ii), 66.2(3)(b)(i) and 66.4(3)(b)(i) shall be deemed to include the production of petroleum or natural gas from natural accumulations thereof or from oil or gas wells, and the production of minerals from mines, situated on property in respect of which the corporation had, in the year and before that time, an interest or a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals; and

(g) where another corporation (in this paragraph referred to as the “subsidiary”) was at that time a subsidiary wholly-owned corporation (within the meaning assigned by subsection 87(1.4)) of the corporation (in this paragraph referred to as the “parent”), if both corporations agree to have this paragraph apply to them in respect of a taxation year of the subsidiary ending after that time and notify the Minister in writing of the agreement in the return of income under this Part of the subsidiary for that year, the subsidiary may designate in favour of the parent, in respect of that year, an amount equal to such portion of the amount that would be its income for the year if no deductions were allowed under sections 65, 66, 66.1, 66.2 and 66.4 and section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, as may reasonably be regarded as being attributable to

(i) the production of petroleum or natural gas from natural accumulations thereof or from oil or gas wells, or the production of minerals from mines, situated on property in respect of which the subsidiary had, immediately before that time, an interest or right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals, and

(ii) the disposition of any Canadian resource property or foreign resource property, owned by the subsidiary immediately before that time,

to the extent that such portion of the amount is not designated under this paragraph in favour of any other taxpayer, and the amount so designated shall be deemed, for the purposes of determining the amount under paragraphs (6)(b), 66.1(4)(b), 66.2(3)(b) and 66.4(3)(b),

paragraphe «frais d'exploration et d'aménagement») engagés ou supportés par la corporation avant cette date, les règles suivantes s'appliquent :

c) la corporation est réputée, après cette date, être une corporation remplaçante qui a effectué, selon le formulaire prescrit, un choix conjoint avec un prédécesseur en application des paragraphes (6), (8), 66.1(4), 66.2(3) et 66.4(3);

d) la corporation est réputée avoir acquis à cette date la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens et avoirs miniers étrangers du prédécesseur qui appartenaient à celle-ci immédiatement avant cette date;

e) les frais d'exploration et d'aménagement supportés ou engagés par la corporation avant cette date sont réputés ne pas avoir été supportés ou engagés par la corporation avant cette date mais avoir été supportés ou engagés par le prédécesseur de la corporation avant cette date;

f) sauf lorsque l'alinéa b) s'applique dans le calcul du revenu de la corporation pour son année d'imposition qui comprend cette date,

(i) toute disposition par la corporation d'un avoir minier canadien ou d'un avoir minier étranger, dans l'année précédant cette date, est réputée être une disposition visée aux sous-alinéas (6)(b)(i) et 66.1(4)(b)(i),

(ii) les deux premières mentions de «corporation remplaçante» dans les sous-alinéas 66.2(3)(a)(ii) et 66.4(3)(a)(ii) sont interprétées comme les mentions de «corporation», et la mention «appartenant au prédécesseur immédiatement avant leur acquisition par la corporation remplaçante» à ces sous-alinéas est interprétée comme la mention «dans l'année et avant cette date», et

(iii) la production visée aux sous-alinéas (6)(b)(ii), 66.1(4)(b)(ii), 66.2(3)(b)(i) et 66.4(3)(b)(i) est réputée comprendre la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de gisements naturels de pétrole ou de gaz naturel ou de puits de pétrole ou de gaz et la production de minéraux provenant de mines, situés sur des biens à l'égard desquels la corporation avait, dans l'année et avant cette date, un droit afférent à l'extraction ou à l'enlèvement du pétrole, du gaz naturel ou des minéraux;

g) lorsqu'une autre corporation (appelée «filiale» au présent alinéa) était, à cette date, une filiale possédée en propriété exclusive (au sens du paragraphe 87(1.4)) de la corporation (appelée «corporation mère» au présent alinéa) et que les deux corporations conviennent de se prévaloir du présent alinéa pour une année d'imposition de la filiale se terminant après cette date et en informent le ministre par avis écrit dans la déclaration de revenu de la filiale en vertu de la présente partie pour cette année, la filiale peut attribuer à la corporation mère, pour cette année, un montant égal à la partie du montant qui correspondrait à son revenu pour l'année si aucune déduction n'était admise en vertu des articles 65, 66, 66.1, 66.2 et 66.4 et de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable :

(i) à la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de gisements naturels de pétrole ou de gaz naturel ou de puits de pétrole ou de gaz, ou à la production de minéraux provenant de mines, situés sur un bien dans lequel la filiale avait, immédiatement avant cette date, un droit afférent à l'extraction ou à l'enlèvement du pétrole, du gaz naturel ou des minéraux, et

(ii) à la disposition d'un avoir minier canadien ou avoir minier étranger appartenant à la filiale immédiatement avant cette date,

dans la mesure où cette partie du montant n'est pas attribuée à un autre contribuable en vertu du présent alinéa; le montant ainsi attribué est réputé, aux fins du calcul du montant en vertu des alinéas (6)(b), 66.1(4)(b), 66.2(3)(b) et 66.4(3)(b) :

"reserve
amount"
«provision»

that is not beyond the crude oil stage or its equivalent, and
(vi) any rental or royalty from the property computed by reference to the amount or value of the production of petroleum, natural gas or related hydrocarbons or ore;

(h.02) "reserve amount" of a corporation for a taxation year in respect of an original owner or predecessor owner of a Canadian resource property means the amount, if any, by which the aggregate of all amounts that are

(i) required by subsection 59(2) to be included in computing its income for the year, and

(ii) in respect of a reserve, deducted in computing the income of the original owner or predecessor owner and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the corporation as a reserve in computing its income for a preceding taxation year

exceeds the aggregate of amounts deducted in computing its income for the year by virtue of subsection 64(1), (1.1) or (1.2) in respect of dispositions by the original owner or predecessor owner, as the case may be;"

(v) les sables asphaltiques transformés jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui du pétrole brut ou de son équivalent;

sont assimilés à de la production des loyers et les redevances provenant d'un avoir minier canadien ou d'un avoir minier étranger, calculés sur la quantité ou la valeur de la production de pétrole, de gaz naturel ou d'hydrocarbures apparentés ou de minerai;

h.02) «provision» s'entend, s'il s'agit de la provision d'une corporation pour une année d'imposition provenant d'un propriétaire obligé ou d'un propriétaire antérieur d'un avoir minier canadien, de l'excédent éventuel du total :

(i) des montants à inclure dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année en application du paragraphe 59(2), et

(ii) des montants, à titre de réserve, déduits dans le calcul du revenu du propriétaire obligé ou du propriétaire antérieur et réputés déduits à titre de réserve, en application soit de l'alinéa 87(2)g), soit de cet alinéa et de l'alinéa 88(1)e.2), dans le calcul du revenu de la corporation pour une année d'imposition antérieure,

sur le total des montants déduits dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année en application du paragraphe 64(1), (1.1) ou (1.2), au titre de dispositions par le propriétaire obligé ou le propriétaire antérieur, selon le cas;»

«provision»
"reserve
amount"

(10) Subsections (1) to (3) and (6) to (9) are applicable to taxation years ending after February 17, 1987.

(11) Subsection (4) is applicable with respect to acquisitions of property occurring after January 15, 1987 other than acquisitions of property occurring before 1988, where the person acquiring the property was obliged on that date to acquire the property pursuant to the terms of an agreement in writing entered into on or before that date.

(10) Les paragraphes (1) à (3) et (6) à (9) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987.

(11) Le paragraphe (4) s'applique aux acquisitions d'avoirs miniers postérieures au 15 janvier 1987, à l'exception des acquisitions antérieures à 1988 si les personnes qui les font en étaient tenues le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987.

(iii) to be the income from the sources described in subparagraph (i) or (ii), as the case may be, of the parent for its taxation year in which that taxation year of the subsidiary ends, and

(iv) not to be the income from the sources described in subparagraph (i) or (ii), as the case may be, of the subsidiary for that year.

(11.2) Where a corporation (in this subsection referred to as the “acquiring corporation”) has at any time after November 12, 1981 acquired, by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise (other than pursuant to an amalgamation that is described in subsection 87(1.2) or a winding-up to which the rules in subsection 88(1) apply), from another corporation (in this subsection referred to as the “predecessor”), all or substantially all of the Canadian resource properties of the predecessor and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the predecessor and the acquiring corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, and the provisions in subsection (11.1) apply with respect to the deduction of Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses (in this subsection referred to as “exploration and development expenses”) made or incurred by the predecessor, the following rules apply:

(a) with respect to the exploration and development expenses, the acquiring corporation shall be deemed after that time to be a successor corporation of the predecessor for the purposes of subsections (6), (8), 66.1(4), 66.2(3) and 66.4(3), and

(b) with respect to the deduction of the predecessor’s exploration and development expenses by the acquiring corporation, the provisions that apply with respect to the deduction of the exploration and development expenses by the predecessor by virtue of the application of subsection (11.1) shall apply after that time to the deduction by the acquiring corporation of these expenses.”

(3) This amendment would substitute the underlined reference for “(11.1)”.

(4) New.

(5) New.

(6) This amendment would add the underlined reference.

(7) New.

(8) New.

(9) New.

(iii) être le revenu de la corporation mère tiré des sources visées au sous-alinéa (i) ou (ii), selon le cas, pour l’année d’imposition de celle-ci au cours de laquelle l’année d’imposition de la filiale se termine, et

(iv) ne pas être le revenu de la filiale des sources visées au sous-alinéa (i) ou (ii), selon le cas, pour cette année.

(11.2) Lorsqu’une corporation (appelée «corporation ayant procédé à l’acquisition» au présent paragraphe) a acquis, à une date quelconque après le 12 novembre 1981, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement (à l’exclusion d’une fusion visée au paragraphe 87(1.2) et d’une liquidation à laquelle s’appliquent les règles du paragraphe 88(1)), d’une autre corporation (appelée «prédécesseur» au présent paragraphe) la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens du prédécesseur, que (sauf dans le cas d’une fusion ou d’une liquidation) le prédécesseur et la corporation ayant procédé à l’acquisition ont fait conjointement un choix selon le formulaire prescrit au plus tard à la première des dates où au plus tard le contribuable ayant fait le choix est tenu de produire une déclaration de revenu conformément à l’article 150 pour l’année d’imposition où l’opération concernée par le choix a eu lieu, et que le paragraphe (11.1) s’applique à la déduction des frais d’exploration et d’aménagement à l’étranger, frais d’exploration au Canada, frais d’aménagement au Canada ou frais à l’égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz (appelés «frais d’exploration et d’aménagement» au présent paragraphe) que le prédécesseur a supportés ou engagés, les règles suivantes s’appliquent :

a) à l’égard des frais d’exploration et d’aménagement, la corporation ayant procédé à l’acquisition est, après cette date, réputée être une corporation remplaçant le prédécesseur aux fins des paragraphes (6), (8), 66.1(4), 66.2(3) et 66.4(3); et

b) à l’égard de la déduction des frais d’exploration et d’aménagement du prédécesseur par la corporation ayant procédé à l’acquisition, les dispositions qui, en vertu du paragraphe (11.1), s’appliquent à la déduction de ces frais par le prédécesseur s’appliquent, après cette date, à la déduction de ces frais par la corporation ayant procédé à l’acquisition.»

(3). — Texte actuel du paragraphe 66 (11.3) :

«(11.3) Aux fins des paragraphes (11) et (11.1), lorsqu’une corporation a acquis le contrôle d’une autre corporation après le 12 novembre 1981 et avant 1983, par suite de l’acquisition des actions de l’autre corporation conformément à une entente écrite conclue au plus tard le 12 novembre 1981, elle est réputée avoir acquis un tel contrôle au plus tard le 12 novembre 1981.»

(4). — Nouveau.

(5). — Nouveau.

(6). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 66(15) :

«(15) Au présent article et aux articles 66.1, 66.2 et 66.4,»

(7). — Nouveau.

(8). — Nouveau.

(9). — Nouveau.

(12) Subsection (5) is applicable to taxation years commencing after June 5, 1987.

(12) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition commençant après le 5 juin 1987.

19. (1) Paragraph 66.1(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

19. (1) L'alinéa 66.1(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) the aggregate of all amounts referred to in subparagraphs (6)(b)(v) to (xii) that would be taken into account in computing his cumulative Canadian exploration expense at the end of the 10 year”

«a) du total des montants visés aux sous-alinéas (6)b)(v) à (xii) qui seraient pris en compte dans le calcul de ses frais cumulatifs d'exploration au Canada à la fin de l'année»

(2) Subsections 66.1(4) and (5) of the said Act are repealed.

(2) Les paragraphes 66.1(4) et (5) de la même loi sont abrogés.

(3) Paragraph 66.1(6)(b) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (x) thereof, by adding the word “or” at the end of subparagraph (xi) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(3) L'alinéa 66.1(6)b) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (x), par adjonction de ce mot à la fin du sous-alinéa (xi) et par adjonction de ce qui suit :

“(xii) any amount that is required to 20 be deducted before that time under paragraph 66.7(12)(b) in computing his cumulative Canadian exploration expense;”

«(xii) un montant à déduire avant cette date selon l'alinéa 66.7(12)b) dans le calcul de ses frais cumulatifs 20 d'exploration au Canada;»

(4) Subsections 66.1(10) and (11) of the 25 said Act are repealed.

(4) Les paragraphes 66.1(10) et (11) de la même loi sont abrogés.

(5) Subsections (1) to (4) are applicable to taxation years ending after February 17, 1987.

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 25 17 février 1987.

20. (1) Subparagraph 66.2(1)(a)(i) of the 30 said Act is repealed and the following substituted therefor:

20. (1) Le sous-alinéa 66.2(1)a)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(i) all amounts referred to in subparagraphs (5)(b)(iv) to (xiii) that would be taken into account in computing his cumulative Canadian development expense at the end of the year, and”

«(i) de l'ensemble des montants visés 30 aux sous-alinéas (5)b)(iv) à (xiii) dont il serait tenu compte dans le calcul de ses frais cumulatifs d'aménagement au Canada à la fin de l'année, et»

(2) Subsections 66.2(3) and (4) of the said Act are repealed.

(2) Les paragraphes 66.2(3) et (4) de la 40 même loi sont abrogés.

(3) All that portion of subparagraph 66.2(5)(b)(v) of the said Act following clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le passage du sous-alinéa 66.2(5)b)(v) de la même loi qui suit la division (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“exceeds the amount equal to

45

«sur un montant égal

40

Clause 19: (1) This amendment would add a reference to subparagraph (6)(b)(xii).

Article 19, (1). — Adjonction d'un renvoi au sous-alinéa (6)b)(xii).

(2) Subsections 66.1(4) and (5) read as follows:

“(4) Where a corporation (in this subsection referred to as the “successor corporation”) has at any time after May 6, 1974 acquired, by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise (other than pursuant to an amalgamation that is described in subsection 87(1.2) or a winding-up to which the rules in subsection 88(1) apply), from another person (in this subsection referred to as the “predecessor”) all or substantially all of the Canadian resource properties of the predecessor and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the predecessor and the successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year such amount as it may claim not exceeding the lesser of

(a) the aggregate of

- (i) the cumulative Canadian exploration expense of the predecessor, determined at the time immediately after the properties were so acquired by the successor corporation, and
- (ii) all amounts required to be added under paragraph (10)(c) to the cumulative Canadian exploration expense of the predecessor in respect of the successor corporation at any time before the end of the year,

to the extent that it has not been deducted by the successor corporation in computing its income for a preceding taxation year and has not been deducted by the predecessor in computing his income for any taxation year or designated by the predecessor pursuant to subsection 66(14.1) for any taxation year, and

(b) the amount that is equal to such part of its income for the year, if no deduction were allowed under this section, section 65 or 66 or the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this paragraph (minus the deductions allowed for the year by subsections (5) and 66(2), (6) and (7), sections 112 and 113 and the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* allowing a deduction for the purposes of this paragraph), as may reasonably be regarded as attributable to

- (i) the amount included in computing its income for the year under paragraph 59(3.2)(c) that may reasonably be regarded as being attributable to the disposition in the year or a preceding taxation year of any Canadian resource property owned by the predecessor immediately before the acquisition of the property by the successor corporation to the extent that the proceeds of such disposition have not been included in determining an amount under this subparagraph for a preceding taxation year or in determining

(2). — Texte des paragraphes 66.1(4) et (5) :

«(4) Lorsqu'une corporation (appelée «corporation remplaçante» au présent paragraphe) a acquis à une date quelconque après le 6 mai 1974, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement (à l'exclusion d'une fusion visée au paragraphe 87(1.2) et d'une liquidation à laquelle s'appliquent les règles du paragraphe 88(1)), d'une autre personne (appelée «prédécesseur» au présent paragraphe) la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens du prédécesseur, et que (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) le prédécesseur et la corporation remplaçante ont fait conjointement un choix selon le formulaire prescrit au plus tard à la première des dates où l'un des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition où a eu lieu l'opération concernée par le choix, la corporation remplaçante peut déduire, dans le calcul de son revenu en vertu de la présente partie pour une année d'imposition, un montant qui ne dépasse pas le moindre des montants suivants :

a) le total

- (i) des frais cumulatifs d'exploration au Canada du prédécesseur, calculés immédiatement après que les avoirs ont été ainsi acquis par la corporation remplaçante, et
- (ii) des montants que l'alinéa (10c) prévoit d'ajouter aux frais cumulatifs d'exploration au Canada du prédécesseur à l'égard de la corporation remplaçante à une date antérieure à la fin de l'année,

dans la mesure où ce total n'a pas été déduit par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ni n'a été déduit par le prédécesseur dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition ou désigné par le prédécesseur conformément au paragraphe 66(14.1) pour une année d'imposition;

b) le montant égal à la partie de son revenu pour l'année, si aucune déduction n'était autorisée par le présent article, par les articles 65 ou 66, ni par les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relativement au présent alinéa (moins les déductions autorisées pour l'année par les paragraphes (5), 66(2), (6) et (7), les articles 112 et 113 et les dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* qui autorisent une déduction aux fins du présent alinéa), qui peut raisonnablement être attribuée

- (i) au montant inclus dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'alinéa 59(3.2)c), qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à la disposition, dans l'année ou dans une année d'imposition antérieure, d'un avoir minier canadien qui appartenait au prédécesseur immédiatement avant l'acquisition du bien par la corporation remplaçante, dans la mesure où le produit de cette disposition n'a été inclus ni dans le calcul d'un montant en vertu du présent sous-alinéa pour une année d'imposition antérieure,

(B) where the proceeds of disposition referred to in clause (A) may reasonably be attributed to the disposition of a property that was acquired by the taxpayer in circumstances in which subsection 66.7(4) applies to the taxpayer as successor, the lesser of

(I) the amount determined under clause (A) in respect of the property, and

(II) the aggregate of all amounts each of which is an amount that would be determined at that time under paragraph 66.7(4)(a) in respect of the acquisition of the property by the taxpayer if that paragraph were read without reference to "30% of", and

(C) in any other case, nil,"

(4) Subparagraph 66.2(5)(b)(x) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(x) the amount by which the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under subsection 66.4(1) in respect of a taxation year of the taxpayer ending at or before that time exceeds the aggregate of all amounts each of which is the lesser of

(A) the amount that would be determined at that time under paragraph 66.7(4)(a) in respect of the acquisition of property from a particular original owner or predecessor owner of the property by the taxpayer if that paragraph were read without reference to "30% of", and

(B) the amount, if any, by which the aggregate of the amounts that became receivable at or before that time by the taxpayer and that are described in subparagraph 66.7(5)(a)(ii) in respect of the disposition of property acquired from the particular original owner or predecessor owner exceeds the amount determined in subpara-

(B) au moins élevé des montants suivants, dans le cas où il est raisonnable d'attribuer le produit de disposition visé à la division (A) à la disposition d'un bien qui a été acquis par le contribuable dans une circonstance où le paragraphe 66.7(4) s'applique à celui-ci en tant que corporation remplaçante :

(I) l'excédent, concernant le bien, déterminé en vertu de la division (A),

(II) le total des montants déterminés à cette date à l'égard de l'acquisition du bien par le contribuable, en vertu de l'alinéa 66.7(4)a), abstraction faite de la mention «30 % de» à cet alinéa,

(C) à zéro, dans les autres cas,»

(4) Le sous-alinéa 66.2(5)b)(x) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(x) l'excédent du total des montants dont chacun représente un montant déterminé en vertu du paragraphe 66.4(1) pour une année d'imposition du contribuable se terminant au plus tard à cette date sur le total des montants dont chacun représente le moindre des deux montants suivants :

(A) le montant qui serait déterminé à cette date, à l'égard de l'acquisition d'un bien par le contribuable d'un propriétaire obligé ou d'un propriétaire antérieur du bien, en vertu de l'alinéa 66.7(4)a), abstraction faite de la mention «30 % de» à cet alinéa,

(B) l'excédent éventuel du total des montants devenus à recevoir par le contribuable au plus tard à cette date et visés au sous-alinéa 66.7(5)a)(ii) à l'égard de la disposition d'un bien acquis du propriétaire obligé ou du propriétaire antérieur sur le montant déterminé au sous-alinéa 66.7(5)a)(i) à l'égard de l'acquisition de ce bien,»

an amount under subparagraph (5)(b)(i) in the year or a preceding taxation year,

(ii) the production of petroleum or natural gas from natural accumulations thereof or from oil or gas wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada in respect of which the predecessor had, immediately before the acquisition by the successor corporation of the property so acquired, an interest or a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals, and

(iii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(A) required by subsection 59(2) to be included in computing its income for the year, and

(B) in respect of a reserve deducted in computing the predecessor's income and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year

exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the successor corporation's income for the year by virtue of subsection 64(1), (1.1) or (1.2) in respect of dispositions of property by the predecessor;

and, in respect of any expense included in the aggregate referred to in paragraph (a), no deduction may be made under this section by the predecessor in computing his income for a taxation year subsequent to his taxation year in which the property was acquired by the successor corporation.

(5) Where a corporation (in this subsection referred to as the "second successor corporation") has at any time after May 6, 1974 acquired, by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise (other than pursuant to an amalgamation that is described in subsection 87(1.2) or a winding-up to which the rules in subsection 88(1) apply), from another corporation (in this subsection referred to as the "first successor corporation") that was a successor corporation, within the meaning of subsection (4), all or substantially all of the Canadian resource properties of the first successor corporation and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the first successor corporation and the second successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the second successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year such amount as it may claim not exceeding the lesser of

(a) the aggregate of

(i) the amount determined under paragraph (4)(a) for the first successor corporation at the time immediately after the property so acquired was acquired by the second successor corporation, and

(ii) all amounts required to be added under paragraph (11)(b) to the cumulative Canadian exploration expense of the first successor corporation in respect of the second successor at any time before the end of the year,

to the extent that it has not been deducted by the second successor corporation in computing its income for a preceding taxation year and has not been deducted by the first successor corporation in computing its income for any taxation year; and

(b) the amount that is equal to such part of its income for the year, if no deduction were allowed under this section, section 65 or 66 or the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this paragraph (minus the deductions allowed for the year by subsections 66(2) and

riure, ni dans le calcul d'un montant en vertu du sous-alinéa (5)(b)(i) pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure,

(ii) à la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de gisements naturels de pétrole ou de gaz naturel ou de puits de pétrole ou de gaz ou à la production de minéraux provenant des mines, situés sur des biens au Canada à l'égard desquels le prédécesseur avait, immédiatement avant l'acquisition par la corporation remplaçante des biens ainsi acquis, un droit afférent à l'extraction ou à l'enlèvement du pétrole, du gaz naturel ou des minéraux, et

(iii) l'excédent éventuel du total de tous les montants dont chacun représente un montant

(A) qui doit être inclus, en vertu du paragraphe 59(2), dans le calcul de son revenu pour l'année, et

(B) à l'égard d'une réserve déduite dans le calcul du revenu du prédécesseur et réputée, en vertu de l'alinéa 87(2)(g) ou en vertu de cet alinéa et de l'alinéa 88(1)e.2), avoir été déduite par la corporation remplaçante à titre de réserve dans le calcul de son revenu pour une année antérieure,

sur le total des montants éventuels, déduits dans le calcul du revenu de la corporation remplaçante pour l'année en vertu du paragraphe 64(1), (1.1) ou (1.2) à l'égard des dispositions de biens par le prédécesseur;

de plus, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les avoirs ont été acquis par la corporation remplaçante, le prédécesseur ne peut faire aucune déduction, en vertu du présent article, au titre d'une dépense comprise dans le total visé à l'alinéa a).

(5) Lorsqu'une corporation (appelée «seconde corporation remplaçante» au présent paragraphe) a acquis, à une date quelconque après le 6 mai 1974, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement (à l'exclusion d'une fusion visée au paragraphe 87(1.2) et d'une liquidation à laquelle s'appliquent les règles du paragraphe 88(1)), d'une autre corporation (appelée «première corporation remplaçante» au présent paragraphe) qui était une corporation remplaçante au sens du paragraphe (4), la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens de la première corporation remplaçante, et que (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) la première corporation remplaçante et la seconde corporation remplaçante ont fait conjointement un choix selon le formulaire prescrit au plus tard à la première des dates où l'un des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition où a eu lieu l'opération concernée par le choix, la seconde corporation remplaçante peut déduire, dans le calcul de son revenu en vertu de la présente partie pour une année d'imposition, un montant qui ne dépasse pas le moindre des montants suivants :

a) le total

(i) du total déterminé à l'alinéa (4)a) à l'égard de la première corporation remplaçante immédiatement après que les avoirs ainsi acquis l'ont été par la seconde corporation remplaçante, et

(ii) des montants que l'alinéa (11)b) prévoit d'ajouter aux frais cumulatifs d'exploration au Canada de la première corporation remplaçante à l'égard de la seconde corporation remplaçante à une date antérieure à la fin de l'année,

dans la mesure où ce total n'a pas été déduit par la seconde corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ni n'a été déduit par la première corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition;

graph 66.7(5)(a)(i) in respect of the acquisition of such property,”

(5) Paragraph 66.2(5)(b) of the said Act is further amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (xi) thereof, by adding the word “or” at the end of subparagraph (xii) thereof and by adding there- to the following subparagraph:

“(xiii) any amount that is required to be deducted before that time under 10 paragraph 66.7(12)(c) in computing his cumulative Canadian development expense.”

(6) Subsections (1) to (5) are applicable to taxation years ending after February 17, 15 1987.

21. (1) Paragraph 66.4(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the aggregate of all amounts 20 referred to in subparagraphs (5)(b)(iv) to (ix) that would be taken into account in computing his cumulative Canadian oil and gas property expense at the end of the year” 25

(2) Subsections 66.4(3) and (4) of the said Act are repealed.

(3) All that portion of subparagraph 66.4(5)(b)(v) of the said Act following clause (A) thereof is repealed and the follow- 30 ing substituted therefor:

“exceeds the amount equal to
(B) where the proceeds of disposi- 35 tion referred to in clause (A) may reasonably be attributed to the dis- position of a property that was acquired by the taxpayer in circum- stances in which subsection 66.7(5) applies to the taxpayer as successor, the lesser of 40
(I) the amount determined under clause (A) in respect of the prop- erty, and
(II) the aggregate of all amounts each of which is an amount that 45 would be determined at that time under paragraph 66.7(5)(a) in respect of the acquisition of the

(5) L’alinéa 66.2(5)b) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin 5 du sous-alinéa (xi), par adjonction de ce mot à la fin du sous-alinéa (xii) et par adjonction de ce qui suit : 5

«(xiii) un montant à déduire avant cette date selon l’alinéa 66.7(12)c) dans le calcul de ses frais cumulatifs d’aménagement au Canada.»

(6) Les paragraphes (1) à (5) s’appliquent 10 aux années d’imposition se terminant après le 17 février 1987.

21. (1) L’alinéa 66.4(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) du total des montants visés aux 15 sous-alinéas (5)b)(iv) à (ix) qui seraient pris en compte dans le calcul de ses frais cumulatifs à l’égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz à la fin de l’année» 20

(2) Les paragraphes 66.4(3) et (4) de la même loi sont abrogés.

(3) Le passage du sous-alinéa 66.4(5)b)(v) de la même loi qui suit la division (A) est 30 abrogé et remplacé par ce qui suit : 25

«sur un montant égal :
(B) au moins élevé des montants suivants, dans le cas où il est rai- sonnable d’attribuer le produit de disposition visé à la division (A) à 30 la disposition d’un bien qui a été acquis par le contribuable dans une circonstance où le paragraphe 66.7(5) s’applique à celui-ci en tant que corporation remplaçante : 35
(I) l’excédent, concernant le bien, déterminé en vertu de la division (A),
(II) le total des montants déter- minés à cette date à l’égard de 40 l’acquisition du bien par le con- tribuable, en vertu de l’alinéa

(7), sections 112 and 113 and the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* allowing a deduction for the purposes of this paragraph), as may reasonably be regarded as attributable to

(i) the amount included in computing its income for the year under paragraph 59(3.2)(c) that may reasonably be regarded as being attributable to the disposition in the year or a preceding taxation year of any Canadian resource property owned by the predecessor, within the meaning of subsection (4), of the first successor corporation immediately before the acquisition by the first successor corporation of the property so acquired by the second successor corporation to the extent that the proceeds of such disposition have not been included in determining an amount under this subparagraph for a preceding taxation year,

(ii) the production of petroleum or natural gas from natural accumulations thereof or from oil or gas wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada in respect of which the predecessor of the first successor corporation, within the meaning of subsection (4), had, immediately before the acquisition by the first successor corporation of the property so acquired by the second successor corporation, an interest or a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals, and

(iii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(A) required by subsection 59(2) to be included in computing its income for the year, and

(B) in respect of a reserve deducted in computing the income of the predecessor of the first successor corporation and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the second successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year,

exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the income of the second successor corporation for the year by virtue of subsection 64(1), (1.1) or (1.2) in respect of dispositions of property by the predecessor of the first successor corporation;

and, in respect of any expense included in the aggregate referred to in paragraph (a), no deduction may be made under this section by the first successor corporation in computing its income for a taxation year subsequent to its taxation year in which the property was acquired by the second successor corporation.”

(3) New.

(4) Subsections 66.1(10) and (11) read as follows:

“(10) Where a corporation (in this subsection referred to as the “successor”) acquires a Canadian resource property from another person (in this subsection referred to as the “predecessor”), subsection 66.2(3) applies in respect of the acquisition and the cumulative Canadian development expense of the predecessor determined under clause 66.2(3)(a)(i)(A) in respect of the successor includes a Canadian development expense incurred by the predecessor in respect of an oil or gas well that would, but for this subsection, be deemed by subsection (9) to be a Canadian exploration expense incurred by the predecessor at any time after the acquisition in respect of the well, the following rules apply:

(a) subsection (9) does not apply to the predecessor in respect of the expense;

b) le montant égal à la partie de son revenu pour l'année, si aucune déduction n'était autorisée par le présent article, par les articles 65 ou 66, ni par les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, à l'égard de cet alinéa (moins les déductions permises pour l'année, par les paragraphes 66(2) et (7), les articles 112 et 113 et par les dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* qui autorisent une déduction aux fins du présent alinéa), qui peut raisonnablement être attribuée

(i) au montant inclus dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'alinéa 59(3.2)c), qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à la disposition, dans l'année ou dans une année d'imposition antérieure, d'un avoir minier canadien qui appartenait au prédécesseur, au sens du paragraphe (4), de la première corporation remplaçante immédiatement avant l'acquisition, par la première corporation remplaçante, des biens ainsi acquis par la seconde corporation remplaçante, dans la mesure où le produit de cette disposition n'a pas été inclus dans le calcul d'un montant en vertu du présent sous-alinéa pour une année d'imposition antérieure,

(ii) à la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de gisements naturels de pétrole ou de gaz naturel ou de puits de pétrole ou de gaz ou à la production de minéraux provenant de mines, situés sur des biens au Canada à l'égard desquels le prédécesseur de la première corporation remplaçante, au sens du paragraphe (4), avait, immédiatement avant l'acquisition par la première corporation remplaçante des biens ainsi acquis par la seconde corporation remplaçante, un droit afférent à l'extraction ou à l'enlèvement du pétrole, du gaz naturel ou des minéraux, et

(iii) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les montants dont chacun est un montant

(A) qui doit être inclus, en vertu du paragraphe 59(2), dans le calcul de son revenu pour l'année, et

(B) à l'égard d'une réserve déduite lors du calcul du revenu du prédécesseur de la première corporation remplaçante et réputée par l'alinéa 87(2)g), ou en vertu de cet alinéa, et de l'alinéa 88(1)e.2) avoir été déduite par la seconde corporation remplaçante à titre de réserve lors du calcul de son revenu pour une année précédente,

de plus, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les avoirs ont été acquis par la seconde corporation remplaçante, la première corporation remplaçante ne peut faire aucune déduction, en vertu du présent article, au titre d'une dépense comprise dans le total visé à l'alinéa a).»

(3). — Nouveau.

(4). — Texte des paragraphes 66.1(10) et (11) :

«(10) Lorsqu'une corporation — appelée «corporation remplaçante» au présent paragraphe — acquiert un avoir minier canadien d'une autre personne — appelée «prédécesseur» au présent paragraphe — que le paragraphe 66.2(3) s'applique à cette acquisition et que les frais cumulatifs d'aménagement au Canada du prédécesseur, calculés selon la division 66.2(3)a)(i)(A) à l'égard de la corporation remplaçante, comprennent des frais d'aménagement au Canada concernant un puits de pétrole ou de gaz engagés par le prédécesseur qui, sans le présent paragraphe, seraient réputés par le paragraphe (9) être des frais d'exploration au Canada concernant le puits engagés par le prédécesseur à une date postérieure à l'acquisition, les règles suivantes s'appliquent :

a) le paragraphe (9) ne s'applique pas au prédécesseur en ce qui concerne ces frais;

property by the taxpayer if that paragraph were read without reference to "10% of", and (C) in any other case, nil,"

66.7(5)a), abstraction faite de la mention «10 % de» à cet alinéa, (C) à zéro, dans les autres cas,»

(4) Paragraph 66.4(5)(b) of the said Act is further amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (vii) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (viii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(4) L'alinéa 66.4(5)b) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

"(ix) any amount that is required to be deducted before that time under paragraph 66.7(12)(d) in computing his cumulative Canadian oil and gas property expense;"

«(ix) les montants à déduire avant cette date selon l'alinéa 66.7(12)d) dans le calcul de ses frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz;»

(5) Subsections (1) to (4) are applicable to taxation years ending after February 17, 1987.

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987.

22. (1) Section 66.5 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

22. (1) L'article 66.5 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Change of control

"(3) Where at any time after June 5, 1987 control of a corporation has been acquired by a person or group of persons, the amount deductible under subsection (1) by the corporation in computing its income for a taxation year ending after that time shall not exceed the amount, if any, by which

«(3) En cas d'acquisition, à une date postérieure au 5 juin 1987, du contrôle d'une corporation par une personne ou un groupe de personnes, le montant que la corporation peut déduire en vertu du paragraphe (1) dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition se terminant après cette date ne peut dépasser l'excédent éventuel :

Changement de contrôle

(a) the part of its income for the year that may reasonably be regarded as attributable to production from Canadian resource properties owned by it immediately before that time

a) de la partie de son revenu pour l'année née qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la production tirée d'avoirs miniers canadiens qui lui appartenaient immédiatement avant cette date,

exceeds

sur

(b) the aggregate of all amounts deducted under subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* and subsections 66.7(1), (3), (4) and (5) by it in respect of such income in computing its income for the year."

b) le total des montants qu'elle a déduits en vertu du paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* et des paragraphes 66.7(1), (3), (4) et (5) au titre de cette partie de revenu dans le calcul de son revenu pour l'année.»

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after June 5, 1987.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 5 juin 1987.

(b) an amount equal to the lesser of

- (i) the amount that would be deemed by subsection (9) to be a Canadian exploration expense of the predecessor at that time if that subsection applied in respect of the expense, and
- (ii) the cumulative Canadian development expense of the predecessor as determined under subparagraph 66.2(3)(a)(i) in respect of the successor immediately before that time

shall be deducted at that time from the cumulative Canadian development expense of the predecessor in respect of the successor for the purposes of subparagraph 66.2(3)(a)(i); and

(c) the amount required by paragraph (b) to be deducted shall be added at that time to the cumulative Canadian exploration expense of the predecessor under subparagraph 66.1(4)(a)(ii) in respect of the successor.

(11) Where a corporation (in this subsection referred to as the “second successor”) acquires a Canadian resource property from another corporation (in this subsection referred to as the “first successor”) that had acquired the property from another person (in this subsection referred to as the “predecessor”), subsection 66.2(4) applies in respect of the acquisition and the cumulative Canadian development expense determined under clause 66.2(4)(a)(i)(A) in respect of the second successor includes a Canadian development expense incurred by the predecessor in respect of an oil or gas well that would, but for subsection (10), be deemed by subsection (9) to be a Canadian exploration expense incurred by the predecessor at any time after the acquisition in respect of the well, the following rules apply:

(a) an amount equal to the lesser of

- (i) the amount that would be deemed by subsection (9) to be a Canadian exploration expense of the predecessor at that time if that subsection applied in respect of the expense, and
- (ii) the cumulative Canadian development expense of the predecessor as determined under subparagraph 66.2(4)(a)(i) in respect of the second successor immediately before that time

shall be deducted at that time from the cumulative Canadian development expense of the predecessor in respect of the second successor for the purposes of subparagraph 66.2(4)(a)(i); and

(b) the amount required by paragraph (a) to be deducted shall be added at that time to the cumulative Canadian exploration expense under subparagraph 66.1(5)(a)(ii) in respect of the second successor.”

Clause 20: (1) This amendment would add a reference to subparagraph 66.2(5)(b)(xiii).

(2) Subsections 66.2(3) and (4) read as follows:

“(3) Where a corporation (in this subsection referred to as the “successor corporation”) has at any time after May 6, 1974 acquired, by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise (other than pursuant to an amalgamation that is described in subsection 87(1.2) or a winding-up to which the rules in subsection 88(1) apply), from another person (in this subsection referred to as the “predecessor”) all or substantially all of the Canadian resource properties of the predecessor and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the predecessor and the successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be

b) doit être déduit à cette date des frais cumulatifs d’aménagement au Canada du prédécesseur à l’égard de la corporation remplaçante pour l’application du sous-alinéa 66.2(3)a)(i) le moins élevé :

(i) du montant qui serait réputé par le paragraphe (9) être des frais d’exploration au Canada du prédécesseur à cette date si ce paragraphe s’appliquait en ce qui concerne ces frais,

(ii) des frais cumulatifs d’aménagement au Canada du prédécesseur, calculés selon le sous-alinéa 66.2(3)a)(i) à l’égard de la corporation remplaçante immédiatement avant cette date;

c) le montant à déduire selon l’alinéa b) doit être ajouté à cette date aux frais cumulatifs d’exploration au Canada du prédécesseur visés au sous-alinéa 66.1(4)a)(ii) à l’égard de la corporation remplaçante.

(11) Lorsqu’une corporation — appelée «seconde corporation remplaçante» au présent paragraphe — acquiert un avoir minier canadien d’une autre corporation — appelée «première corporation remplaçante» au présent paragraphe — qui avait elle-même acquis cet avoir d’une autre personne — appelée «prédécesseur» au présent paragraphe —, que le paragraphe 66.2(4) s’applique à cette acquisition et que les frais cumulatifs d’aménagement au Canada, calculés selon la division 66.2(4)a)(i)(A) à l’égard de la seconde corporation remplaçante, comprennent des frais d’aménagement au Canada concernant un puits de pétrole ou de gaz engagés par le prédécesseur qui, sans le paragraphe (10), seraient réputés par le paragraphe (9) être des frais d’exploration au Canada concernant le puits engagés par le prédécesseur à une date postérieure à l’acquisition, les règles suivantes s’appliquent :

a) doit être déduit à cette date des frais cumulatifs d’aménagement au Canada du prédécesseur à l’égard de la seconde corporation remplaçante pour l’application du sous-alinéa 66.2(4)a)(i) le moins élevé :

(i) du montant qui serait réputé par le paragraphe (9) être des frais d’exploration au Canada du prédécesseur à cette date si ce paragraphe s’appliquait en ce qui concerne ces frais,

(ii) des frais cumulatifs d’aménagement au Canada du prédécesseur, calculés selon le sous-alinéa 66.2(4)a)(i) à l’égard de la seconde corporation remplaçante immédiatement avant cette date;

b) le montant à déduire selon l’alinéa a) doit être ajouté à cette date aux frais cumulatifs d’exploration au Canada visés au sous-alinéa 66.1(5)a)(ii) à l’égard de la seconde corporation remplaçante.»

Article 20, (1). — Adjonction d’un renvoi au sous-alinéa 66.2(5)b)(xiii).

(2). — Texte des paragraphes 66.2(3) et (4) :

«(3) Lorsqu’une corporation (appelée «corporation remplaçante» au présent paragraphe) a acquis, à une date quelconque après le 6 mai 1974, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement (à l’exclusion d’une fusion visée au paragraphe 87(1.2) et d’une liquidation à laquelle s’appliquent les règles au paragraphe 88(1)), d’une autre personne (appelée «prédécesseur» au présent paragraphe) la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens du prédécesseur, et que (sauf dans le cas d’une fusion ou d’une liquidation) le prédécesseur et la corporation remplaçante ont fait conjointement un choix selon le formulaire prescrit au plus tard à la première des dates où l’un des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration de revenu conformément à l’article 150 pour l’année d’imposition où a eu lieu l’opération concernée par le choix, la corporation remplaçante peut déduire, dans le calcul de son revenu en vertu de la présente partie pour

23. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 66.6 thereof, the following section:

23. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 66.6, de ce qui suit :

Successor of
Cdn. expl. and
dev. expenses

“66.7 (1) Subject to subsections (6) and (7), where after 1971 a corporation (in this subsection referred to as the “successor”) acquired a particular Canadian resource property (whether by way of a purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise), there may be deducted by the successor in computing its income for a taxation year an amount not exceeding the aggregate of all amounts each of which is an amount determined in respect of an original owner of the particular property that is the lesser of

(a) the Canadian exploration and development expenses incurred by the original owner before he disposed of the particular property to the extent that those expenses were not deducted by the successor in computing its income for a preceding taxation year and were not deductible under subsection 66(1), or deducted under subsection 66(2) or (3), by the original owner or deducted by any predecessor owner of the particular property in computing income for any taxation year, and

(b) the amount, if any, by which (i) the part of the successor's income for the year that may reasonably be regarded as attributable to

(A) the amount included in computing its income for the year under paragraph 59(3.2)(c) that may reasonably be regarded as attributable to the disposition by it in the year or a preceding taxation year of any interest in or right to the particular property to the extent that the proceeds of the disposition have not been included in determining an amount under clause 29(25)(d)(i)(A) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this clause, clause (3)(b)(i)(A) or paragraph (10)(g) for a preceding taxation year,

(B) its reserve amount for the year in respect of the original owner and

«66.7 (1) Sous réserve des paragraphes (6) et (7), la corporation — appelée «corporation remplaçante» au présent paragraphe — qui a acquis, après 1971, un avoir minier canadien, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement, peut déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition un montant qui ne dépasse pas le total des montants dont chacun représente le moins élevé des montants suivants déterminés en rapport avec un propriétaire obligé de l'avoir :

a) le montant des frais d'exploration et d'aménagement au Canada que le propriétaire obligé a engagés avant de disposer de l'avoir, dans la mesure où ces frais :

(i) n'ont pas été déduits par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,

(ii) n'étaient pas déductibles par le propriétaire obligé en vertu du paragraphe 66(1) et n'ont pas été déduits par celui-ci en vertu du paragraphe 66(2) ou (3) dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition,

(iii) n'ont pas été déduits par un propriétaire antérieur de l'avoir dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition;

b) l'excédent éventuel

(i) de la partie du revenu de la corporation remplaçante pour l'année — calculée comme si aucune déduction n'était admise en vertu de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent article ou de l'un des articles 65 à 66.5 — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable

(A) soit au montant — inclus dans le calcul de son revenu pour l'année — en vertu de l'alinéa 59(3.2)c) — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la disposition par la corporation remplaçante au cours de l'année ou d'une année

Frais d'exploration et d'aménagement au Canada des corporations remplaçantes

deducted by the successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year such amount as it may claim not exceeding the lesser of

(a) 30% of the amount by which

(i) the amount, if any, by which

(A) the cumulative Canadian development expense of the predecessor, determined at the time immediately after the properties were so acquired by the successor corporation, to the extent that it has not been

(I) deducted by the successor corporation in computing its income for a preceding taxation year,

(II) deducted by the predecessor in computing his income for any taxation year, or

(III) designated by the predecessor pursuant to subsection 66(14.2) for any taxation year

exceeds

(B) any amount required to be deducted under paragraph 66.1(10)(b) in respect of the successor corporation at any time before the end of the year,

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount that became receivable by the successor corporation in the taxation year or a preceding taxation year, is included in the amount determined under clause (5)(b)(v)(A) and may reasonably be regarded as attributable to the disposition by the successor corporation of any property owned by the predecessor immediately before the acquisition thereof by the successor corporation, and

(b) the amount that is equal to such part of its income for the year, if no deduction were allowed under this section, section 65, 66 or 66.1 or the *Income Tax Act Application Rules, 1971* in respect of this paragraph (minus the deductions allowed for the year by subsection (4) and sections 112 and 113), as may reasonably be regarded as attributable to

(i) the production of petroleum or natural gas from natural accumulations thereof or from oil or gas wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada in respect of which the predecessor had, immediately before the acquisition by the successor corporation of the property so acquired, an interest or a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals, and

(ii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(A) required by subsection 59(2) to be included in computing its income for the year, and

(B) in respect of a reserve deducted in computing the predecessor's income and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year,

exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the successor corporation's income for the year by virtue of subsection 64(1), (1.1) or (1.2) in respect of dispositions of property by the predecessor;

and, in respect of any expense included in the cumulative Canadian development expense referred to in clause (a)(i)(A), no deduction may be made under this section by the predecessor in computing his income for a taxation year subsequent to his taxation year in which the property so acquired was acquired by the successor corporation.

(4) Where a corporation (in this subsection referred to as the "second successor corporation") has at any time after May 6, 1974

une année d'imposition, un montant qui ne dépasse pas le moindre des montants suivants :

a) le montant égal à 30% de l'excédent

(i) de l'excédent éventuel

(A) des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du prédécesseur, calculés immédiatement après que les avoirs ont été ainsi acquis par la corporation remplaçante, dans la mesure où ces frais n'ont pas été déduits par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ni n'ont été déduits par le prédécesseur dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition ou désignés par le prédécesseur conformément au paragraphe 66(14.2) pour une année d'imposition

sur

(B) tout montant à déduire selon l'alinéa 66.1(10)(b) à l'égard de la corporation remplaçante à une date antérieure à la fin de l'année,

sur

(ii) le total des montants dont chacun représente un montant devenu à recevoir par la corporation remplaçante dans l'année d'imposition ou dans une année d'imposition antérieure, qui est inclus dans le montant déterminé en vertu de la division (5)(b)(v)(A) et qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à la disposition par la corporation remplaçante d'un bien qui appartenait au prédécesseur immédiatement avant que la corporation remplaçante n'en fasse l'acquisition,

b) le montant égal à la partie de son revenu pour l'année, si aucune déduction n'était autorisée par le présent article, par les articles 65, 66 ou 66.1, ni par les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relativement au présent alinéa (moins les déductions autorisées pour l'année par le paragraphe (4) et les articles 112 et 113), qui peut raisonnablement être attribuée

(i) à la production de pétrole ou de gaz naturels provenant de gisements naturels de pétrole ou de gaz naturels ou de puits de pétrole ou de gaz ou à la production de minéraux provenant de mines, situés sur des biens au Canada à l'égard desquels le prédécesseur avait, immédiatement avant l'acquisition par la corporation remplaçante des biens ainsi acquis, un droit afférent à l'extraction ou à l'enlèvement du pétrole, du gaz naturel ou des minéraux, et

(ii) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les montants dont chacun est un montant

(A) qui doit être inclus, en vertu du paragraphe 59(2), dans le calcul de son revenu pour l'année, et

(B) à l'égard de la réserve déduite lors du calcul du revenu du prédécesseur et réputée par l'alinéa 87(2)(g), ou en vertu de cet alinéa, et de l'alinéa 88(1)(e.2) avoir été déduite par la corporation remplaçante à titre de réserve lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition précédente

qui est en sus du total des montants, si montant il y a, déduits lors du calcul du revenu de la corporation remplaçante pour l'année en vertu du paragraphe 64(1), (1.1) ou (1.2) à l'égard des dispositions de biens par le prédécesseur;

de plus, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les avoirs ainsi acquis l'ont été par la corporation remplaçante, le prédécesseur ne peut faire aucune déduction en vertu du présent article au titre d'une dépense comprise dans les faits cumulatifs d'aménagement au Canada visés à la division a)(i)(A).

each predecessor owner, if any, of the particular property, or
 (C) production from the particular property,
 computed as if no deduction were 5
 allowed under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this section or any of sections 65 to 66.5,
 exceeds 10
 (ii) the aggregate of all other amounts deducted under subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this subsection and subsections (3), (4) and (5) for the 15
 year that may reasonably be regarded as attributable to the part of its income for the year described in subparagraph (i) in respect of the particular property. 20

(2) Subject to subsections (6) and (8), where after 1971 a corporation (in this subsection referred to as the "successor") acquired a particular foreign resource property (whether by way of a purchase, 25
 amalgamation, merger, winding-up or otherwise), there may be deducted by the successor in computing its income for a taxation year an amount not exceeding the aggregate of all amounts each of which is 30
 an amount determined in respect of an original owner of the particular property that is the lesser of

(a) the foreign exploration and development expenses incurred by the original 35
 owner before he disposed of the particular property to the extent that those expenses were not deducted by the successor in computing its income for a preceding taxation year and were not 40
 deductible by the original owner or deducted by any predecessor owner of the particular property in computing income for any taxation year, and

d'imposition antérieure d'un droit afférent à cet avoir, dans la mesure où le produit de disposition n'a pas été inclus dans le calcul d'un montant en vertu de la division 5
 29(25)d(i)(A) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, de la présente division, de la division (3)b(i)(A) ou de l'alinéa (10)g), pour une année 10
 d'imposition antérieure,
 (B) soit à sa provision pour l'année provenant du propriétaire obligé et, éventuellement, de chaque propriétaire antérieur de l'avoir, 15
 (C) soit à la production tirée de cet avoir

sur

(ii) le total des autres montants déduits en vertu du paragraphe 20
 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent paragraphe et des paragraphes (3), (4) et (5) pour l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme 25
 attribuables à la partie de revenu visée au sous-alinéa (i).

(2) Sous réserve des paragraphes (6) et (8), la corporation — appelée «corporation remplaçante» au présent paragraphe — 30
 qui a acquis, après 1971, un avoir minier étranger, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement, peut déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition un montant qui ne 35
 dépasse pas le total des montants dont chacun représente le moins élevé des montants suivants déterminé en rapport avec un propriétaire obligé de l'avoir :

a) le montant des frais d'exploration et 40
 d'aménagement à l'étranger que le propriétaire obligé a engagés avant de disposer de cet avoir, dans la mesure où ces frais n'ont été déduits ni par la corporation remplaçante dans le calcul de son 45
 revenu pour une année d'imposition antérieure ni par un propriétaire antérieur de l'avoir dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition et n'étaient pas déductibles par le proprié- 50

Successor of
 for. expl. and
 dev. expenses

Frais d'exploration et
 d'aménagement
 à l'étranger des
 corporations
 remplaçantes

acquired, by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise (other than pursuant to an amalgamation that is described in subsection 87(1.2) or a winding-up to which the rules in subsection 88(1) apply), from another corporation (in this subsection referred to as the "first successor corporation") that was a successor corporation, within the meaning of subsection (3), all or substantially all of the Canadian resource properties of the first successor corporation and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the first successor corporation and the second successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the second successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year such amount as it may claim not exceeding the lesser of

(a) 30% of the amount by which

(i) the amount, if any, by which

(A) the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph (3)(a)(i) in respect of the first successor corporation immediately after the property so acquired was acquired by the second successor corporation exceeds the amount determined under subparagraph (3)(a)(ii) in respect of the first successor corporation at that time to the extent that it has not been deducted by the first successor corporation in computing its income for any taxation year and has not been deducted by the second successor corporation in computing its income for a preceding taxation year

exceeds

(B) any amount required to be deducted under paragraph 66.1(11)(a) in respect of the second successor corporation at any time before the end of the year

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount that became receivable in the taxation year or a preceding taxation year by the second successor corporation, is included in the amount determined under clause (5)(b)(v)(A) and may reasonably be regarded as attributable to the disposition by the second successor corporation of any property owned by the predecessor of the first successor corporation immediately before the acquisition thereof by the first successor corporation, and

(b) the amount that is equal to such part of its income for the year, if no deduction were allowed under this section, section 65, 66 or 66.1 or the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this paragraph (minus the deductions allowed for the year by sections 112 and 113), as may reasonably be regarded as attributable to

(i) the production of petroleum or natural gas from natural accumulations thereof or from oil or gas wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada in respect of which the predecessor of the first successor corporation had, immediately before the acquisition by the first successor corporation of the property so acquired by the second successor corporation, an interest or a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals, and

(ii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(A) required by subsection 59(2) to be included in computing its income for the year, and

(4) Lorsqu'une corporation (appelée «seconde corporation remplaçante» au présent paragraphe) a acquis, à une date quelconque après le 6 mai 1974, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement (à l'exclusion d'une fusion visée au paragraphe 87(1.2) et d'une liquidation à laquelle s'appliquent les règles au paragraphe 88(1)), d'une autre corporation (appelée «première corporation remplaçante» au présent paragraphe) qui était une corporation remplaçante au sens du paragraphe (3), la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens de la première corporation remplaçante, et que (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) la première corporation remplaçante et la seconde corporation remplaçante ont fait conjointement un choix selon le formulaire prescrit au plus tard à la première des dates où l'un des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition où a eu lieu l'opération concernée par le choix, la seconde corporation remplaçante peut déduire, dans le calcul de son revenu en vertu de la présente partie pour une année d'imposition, un montant qui ne dépasse pas le moindre des montants suivants :

a) le montant égal à 30% de l'excédent

(A) de l'excédent éventuel du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (3)a)(i) à l'égard de la première corporation remplaçante immédiatement après que les avoirs ainsi acquis l'ont été par la seconde corporation remplaçante sur le montant déterminé en vertu du sous-alinéa (3)a)(ii) à l'égard de la première corporation remplaçante à cette date, dans la mesure où cet excédent n'a été déduit ni par la première corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition ni par la seconde corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,

sur

(B) tout montant à déduire selon l'alinéa 66.1(11)a) à l'égard de la seconde corporation remplaçante à une date antérieure à la fin de l'année,

sur

(ii) le total des montants dont chacun représente un montant devenu à recevoir par la seconde corporation remplaçante dans l'année d'imposition ou dans une année d'imposition antérieure, qui est inclus dans le montant déterminé en vertu de la division (5)b)(v)(A) et qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à la disposition par la seconde corporation remplaçante d'un bien appartenant au prédécesseur de la première corporation remplaçante immédiatement avant que cette dernière n'en fasse l'acquisition,

b) le montant égal à la partie de son revenu pour l'année, si aucune déduction n'était autorisée par le présent article, par les articles 65, 66 ou 66.1, ni par les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* à l'égard du présent alinéa (moins les déductions autorisées pour l'année par les articles 112 et 113), qui peut raisonnablement être attribuée

(i) à la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de gisements naturels de pétrole ou de gaz naturel ou de puits de pétrole ou de gaz ou à la production de minéraux provenant de mines, situés sur des biens au Canada à l'égard desquels le prédécesseur de la première corporation remplaçante avait, immédiatement avant l'acquisition par la première corporation remplaçante des biens ainsi acquis par la seconde corporation remplaçante, un droit afférent à l'extraction ou à l'enlèvement du pétrole, du gaz naturel ou des minéraux, et

(ii) la fraction, si fraction il y a, de tous les montants dont chacun est un montant

(A) qui doit être inclus, en vertu du paragraphe 59(2), dans le calcul de son revenu pour l'année, et

- (b) the amount, if any, by which
- (i) the part of the successor's income for the year that may reasonably be regarded as attributable to
- (A) the amount included in computing its income for the year under subsection 59(1) that may reasonably be regarded as attributable to the disposition by it of any interest in or right to the particular property, or
- (B) production from the particular property,
- computed as if no deduction were allowed under this section or any of sections 65 to 66.5,
- exceeds
- (ii) the aggregate of all other amounts deducted under this subsection for the year that may reasonably be regarded as attributable to the part of its income for the year described in subparagraph (i) in respect of the particular property.

taire obligé dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition;

b) l'excédent éventuel

- (i) de la partie du revenu de la corporation remplaçante pour l'année — calculée comme si aucune déduction n'était admise en vertu du présent article ou de l'un des articles 65 à 66.5 — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable
- (A) soit au montant — inclus dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu du paragraphe 59(1) — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la disposition par la corporation remplaçante d'un droit afférent à cet avoir,
- (B) soit à la production tirée de cet avoir,

sur

- (ii) le total des autres montants déduits en vertu du présent paragraphe pour l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuables à la partie de revenu visée au sous-alinéa (i).

Successor of
Canadian
exploration
expense

(3) Subject to subsections (6) and (7), where after May 6, 1974 a corporation (in this subsection referred to as the "successor") acquired a particular Canadian resource property (whether by way of a purchase, amalgamation, merger, winding up or otherwise), there may be deducted by the successor in computing its income for a taxation year an amount not exceeding the aggregate of all amounts each of which is an amount determined in respect of an original owner of the particular property that is the lesser of

- (a) the aggregate of
- (i) the cumulative Canadian exploration expense of the original owner determined immediately after the disposition of the particular property by the original owner, and
- (ii) all amounts required to be added under paragraph (9)(f) to the cumulative Canadian exploration expense of the original owner in

(3) Sous réserve des paragraphes (6) et (7), la corporation — appelée «corporation remplaçante» au présent paragraphe — qui a acquis, après le 6 mai 1974, un avoir minier canadien, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement, peut déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition un montant qui ne dépasse pas le total des montants dont chacun représente le moins élevé des montants suivants déterminé en rapport avec un propriétaire obligé de l'avoir :

a) le total

- (i) des frais cumulatifs d'exploration au Canada du propriétaire obligé, calculés immédiatement après que ce dernier a disposé de l'avoir, et
- (ii) des montants à ajouter en vertu de l'alinéa (9)f) aux frais cumulatifs d'exploration au Canada soit du propriétaire obligé en rapport avec un propriétaire antérieur de l'avoir, soit de la corporation remplaçante, après

Frais d'exploration au Canada des corporations remplaçantes

(B) in respect of a reserve deducted in computing the income of the predecessor of the first successor corporation and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the second successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year,

exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the income of the second successor corporation for the year by virtue of subsection 64(1), (1.1) or (1.2) in respect of dispositions of property by the predecessor of the first successor corporation;

and, in respect of any expense included in the amount referred to in clause (a)(i)(A), no deduction may be made under this section by the first successor corporation in computing its income for a taxation year subsequent to its taxation year in which the property so acquired was acquired by the second successor corporation.”

(3) The relevant portion of subparagraph 66.2(5)(b)(v) at present reads as follows:

“exceeds

(B) the amount equal to,

- (I) where there has been an acquisition of property by the taxpayer from a predecessor (within the meaning of subsection (3)) or from a first successor corporation (within the meaning of subsection (4)) and the particular property is all or part of the property that was so acquired, the amount, if any, by which the amount determined (immediately before the particular time at which the amount receivable by the taxpayer for the particular property so became receivable by him) under subparagraph 66.2(3)(a)(i) in respect of the acquisition, or under 66.2(4)(a)(i) in respect of the earlier acquisition by the first successor corporation from its predecessor, as the case may be, exceeds the aggregate of such amounts that became receivable by the taxpayer before the particular time and that are described in subparagraph 66.2(3)(a)(ii) or 66.2(4)(a)(ii), as the case may be, as may reasonably be attributed to the disposition by the taxpayer of property owned by the predecessor or the first successor corporation, as the case may be, and
- (II) in any other case, nil,”

(4) Subparagraph 66.2(5)(b)(x) at present reads as follows:

“(x) the amount by which the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under subsection 66.4(1) in respect of taxation years of the taxpayer ending at or before that time exceeds the aggregate of all amounts each of which is

(A) the lesser of

- (I) the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph (3)(a)(i) in respect of the acquisition of property by the taxpayer acquired from a particular predecessor before that time exceeds the aggregate of such amounts that became receivable at or before that time by the taxpayer that are described in subparagraph (3)(a)(ii) in respect of the disposition of such property, and
- (II) the amount, if any, by which the aggregate of the amounts that became receivable at or before that time by the taxpayer that are described in subparagraph 66.4(3)(a)(ii) in respect of the disposition of property acquired from the particular predecessor exceeds the amount determined in sub-

(B) à l'égard d'une réserve déduite lors du calcul du revenu du prédécesseur de la première corporation remplaçante et réputée par l'alinéa 87(2)g), ou en vertu de cet alinéa, et de l'alinéa 88(1)e.2) avoir été déduite par la seconde corporation remplaçante à titre de réserve lors du calcul de son revenu pour une année précédente,

qui est en sus du total des montants, si montant il y a, déduits lors du calcul du revenu de la seconde corporation remplaçante pour l'année en vertu du paragraphe 64(1), (1.1) ou (1.2) à l'égard de dispositions de biens par le prédécesseur de la première corporation remplaçante;

de plus, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les avoirs ainsi l'ont été par la seconde corporation remplaçante, la première corporation remplaçante ne peut faire aucune déduction en vertu du présent article au titre d'une dépense comprise dans l'excédent visé à la division a(i)(A).»

(3). — Texte actuel du passage visé du sous-alinéa 66.2(5)b)(v) :

«sur

(B) le montant égal

- (I) lorsque le contribuable a fait l'acquisition d'un bien d'un prédécesseur (au sens du paragraphe (3)) ou d'une première corporation remplaçante (au sens du paragraphe (4)) et que le bien donné représente une partie ou la totalité du bien ainsi acquis, à la fraction, si fraction il y a, du montant déterminé, (immédiatement avant la date donnée à laquelle le montant recevable par le contribuable pour le bien donné est devenu ainsi recevable par lui) en vertu du sous-alinéa 66.2(3)a)(i) à l'égard de l'acquisition, ou en vertu du sous-alinéa 66.2(4)a)(i) à l'égard de l'acquisition antérieure par la première corporation remplaçante de son prédécesseur, selon le cas, qui est en sus du total de tels montants qui sont devenus recevables par le contribuable avant la date donnée et qui sont visés aux sous-alinéas 66.2(3)a)(ii) ou 66.2(4)a)(ii), selon le cas, qui peut raisonnablement être attribué à la disposition de biens par le contribuable, appartenant au prédécesseur ou à la première corporation remplaçante, selon le cas, et
- (II) dans tous les autres cas, à zéro.»

(4). — Texte actuel du sous-alinéa 66.2(5)b)(x) :

«(x) l'excédent du total de tous les montants dont chacun représente un montant déterminé en vertu du paragraphe 66.4(1) à l'égard des années d'imposition du contribuable se terminant au plus tard à cette date sur le total de tous les montants dont chacun représente

(A) le moindre des deux montants suivants :

- (I) l'excédent, si excédent il y a, du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (3)a)(i) à l'égard de l'acquisition de biens que le contribuable a acquis d'un prédécesseur donné avant cette date sur le total des montants à recevoir par le contribuable au plus tard à cette date et visés au sous-alinéa (3)a)(ii) à l'égard de la disposition de ces biens, et
- (II) l'excédent, si excédent il y a, du total des montants à recevoir par le contribuable au plus tard à cette date et visés au sous-alinéa 66.4(3)a)(ii) à l'égard de la disposition de biens acquis d'un prédécesseur donné sur le montant déterminé au sous-alinéa 66.4(3)a)(i) à l'égard de l'acquisition de ces biens, ou

respect of a predecessor owner of the particular property, or the successor, as the case may be, at any time after the disposition of the particular property by the original owner and before the end of the year, 5

to the extent that an amount in respect of that aggregate was not

(iii) deductible under subsection 66.1(2) or deducted under subsection 66.1(3) by the original owner or deducted by any predecessor owner of the particular property in computing income for any taxation year, 10

(iv) deducted by the successor in computing income for a preceding taxation year, or 15

(v) designated by the original owner pursuant to subsection 66(14.1) for any taxation year, and 20

(b) the amount, if any, by which

(i) the part of the successor's income for the year that may reasonably be regarded as attributable to

(A) the amount included in computing its income for the year under paragraph 59(3.2)(c) that may reasonably be regarded as being attributable to the disposition by it in the year or a preceding taxation year of any interest in or right to the particular property to the extent that the proceeds have not been included in determining an amount under clause 29(25)(d)(i)(A) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this clause, clause (1)(b)(i)(A) or paragraph (10)(g) for a preceding taxation year, 30

(B) its reserve amount for the year in respect of the original owner and each predecessor owner, if any, of the particular property, or 35

(C) production from the particular property, 40

computed as if no deduction were allowed under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this section or any of sections 65 to 66.5, 45 50

que le propriétaire initial a disposé de l'avoir et avant la fin de l'année,

dans la mesure où un montant sur ce total

(iii) n'était pas déductible en vertu du paragraphe 66.1(2) ou n'a été déduit en vertu du paragraphe 66.1(3) par le propriétaire obligé, et n'a pas été déduit par un propriétaire antérieur de l'avoir, dans le calcul de leur revenu pour une année d'imposition, 5 10

(iv) n'a pas été déduit par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, 15

(v) n'a pas été désigné par le propriétaire obligé pour une année d'imposition conformément au paragraphe 66(14.1);

b) l'excédent éventuel 20

(i) de la partie du revenu de la corporation remplaçante pour l'année — calculée comme si aucune déduction n'était admise en vertu de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent article ou de l'un des articles 65 à 66.5 — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable : 25

(A) soit au montant — inclus dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'alinéa 59(3.2)(c) — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la disposition par la corporation remplaçante au cours de l'année ou d'une année d'imposition antérieure d'un droit afférent à cet avoir, dans la mesure où ce produit n'a pas été inclus dans le calcul d'un montant en vertu de la division 29(25)(d)(i)(A) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, de la présente division, de la division (1)(b)(i)(A) ou de l'alinéa (10)(g), pour une année d'imposition antérieure, 30 35 40 45

(B) soit à sa provision pour l'année provenant du propriétaire obligé et, éventuellement, de chaque propriétaire antérieur de l'avoir, 50

paragraph 66.4(3)(a)(i) in respect of the acquisition of such property, or

(B) the lesser of

(I) the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph (4)(a)(i) in respect of the acquisition of property by the taxpayer acquired from a particular predecessor before that time exceeds the aggregate of such amounts that became receivable at or before that time by the taxpayer that are described in subparagraph (4)(a)(ii) in respect of the disposition of such property, and

(II) the amount, if any, by which the aggregate of the amounts that became receivable at or before that time by the taxpayer that are described in subparagraph 66.4(4)(a)(ii) in respect of the disposition of property acquired from the particular predecessor exceeds the amount determined in subparagraph 66.4(4)(a)(i) in respect of the acquisition of such property.”

(5) New.

Clause 21: (1) This amendment would add a reference to subparagraph 66.4(5)(b)(ix).

(2) Subsections 66.4(3) and (4) read as follows:

“(3) Where a corporation (in this subsection referred to as the “successor corporation”) has at any time acquired, by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise (other than pursuant to an amalgamation that is described in subsection 87(1.2) or a winding-up to which the rules in subsection 88(1) apply), from another person (in this subsection referred to as the “predecessor”) all or substantially all of the Canadian resource properties of the predecessor and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the predecessor and the successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year such amount as it may claim not exceeding the lesser of

(a) 10% of the amount by which

(i) the cumulative Canadian oil and gas property expense of the predecessor, determined at the time immediately after the property so acquired was acquired by the successor corporation, to the extent it has not been deducted by the predecessor in computing his income for any taxation year and has not been deducted by the successor corporation in computing its income for a preceding taxation year,

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount that became receivable in the taxation year or a preceding taxation year by the successor corporation, is included in the amount determined under clause (5)(b)(v)(A) and may reasonably be regarded as attributable to the disposition by the successor corporation of any property owned by the predecessor immediately before the acquisition thereof by the successor corporation, and

(b) the amount that is equal to such part of its income for the year, if no deduction were allowed under this section, section 65, 66, 66.1 or 66.2 or the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this paragraph (minus the deductions allowed for the year by subsection (4) and sections 112 and 113), as may reasonably be regarded as attributable to

(B) le moindre des deux montants suivants :

(I) l'excédent, si excédent il y a, du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (4)a(i) à l'égard de l'acquisition de biens, par le contribuable, d'un prédécesseur donné avant cette date sur le total des montants à recevoir par le contribuable au plus tard à cette date et visés au sous-alinéa (4)a(ii) à l'égard de la disposition de ces biens, et

(II) l'excédent, si excédent il y a, du total des montants à recevoir par le contribuable au plus tard à cette date et visés au sous-alinéa 66.4(4)a(ii) à l'égard de la disposition de biens acquis d'un prédécesseur donné, sur le montant déterminé au sous-alinéa 66.4(4)a(i) à l'égard de l'acquisition de ces biens.»

(5). — Nouveau.

Article 21, (1). — Texte actuel de l'alinéa 66.4(1)a) :

«a) du total de tous les montants visés aux sous-alinéas (5)b(iv) à (viii) qui seraient pris en compte lors du calcul de ses frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz à la fin de l'année»

(2). — Texte des paragraphes 66.4(3) et (4) :

«(3) Lorsqu'une corporation (appelée «corporation remplaçante» au présent paragraphe) a acquis, à une date quelconque, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement (à l'exclusion d'une fusion visée au paragraphe 87(1.2) et d'une liquidation à laquelle s'appliquent les règles du paragraphe 88(1)), d'une autre personne (appelée «prédécesseur» au présent paragraphe) la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens du prédécesseur, et que (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) le prédécesseur et la corporation remplaçante ont fait conjointement un choix selon le formulaire prescrit au plus tard à la première des dates où l'un des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition où a eu lieu l'opération concernée par le choix, la corporation remplaçante peut déduire, dans le calcul de son revenu en vertu de la présente partie pour une année d'imposition, un montant qui ne dépasse pas le moindre des montants suivants :

a) 10% de l'excédent

(i) des frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz du prédécesseur, déterminés immédiatement après que les biens ainsi acquis l'ont été par la corporation remplaçante, dans la mesure où ces frais n'ont pas été déduits par le prédécesseur dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition quelconque, ni déduits par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,

sur

(ii) le total des montants dont chacun représente un montant devenu à recevoir par la corporation remplaçante dans l'année d'imposition ou dans une année d'imposition antérieure, qui est inclus dans le montant déterminé en vertu de la division (5)b(v)(A) et qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à la disposition par la corporation remplaçante d'un bien qui appartenait au prédécesseur immédiatement avant que la corporation remplaçante n'en fasse l'acquisition,

b) le montant égal à la partie de son revenu pour l'année, si aucune déduction n'était autorisée par le présent article, par l'article 65, 66, 66.1 ou 66.2 ou par les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relativement au présent alinéa (moins les déductions autorisées pour l'année par le paragraphe (4) et les articles 112 et 113), qui peut raisonnablement être attribuée

exceeds

(ii) the aggregate of all other amounts deducted under subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this subsection and subsections (1), (4) and (5) for the year that may reasonably be regarded as attributable to the part of its income for the year described in subparagraph (i) in respect of the particular property.

Successor of
Canadian
development
expense

(4) Subject to subsections (6) and (7), where after May 6, 1974 a corporation (in this subsection referred to as the "successor") acquired a particular Canadian resource property (whether by way of a purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise), there may be deducted by the successor in computing its income for a taxation year an amount not exceeding the aggregate of all amounts each of which is an amount determined in respect of an original owner of the particular property that is the lesser of

(a) 30% of the amount, if any, by which

(i) the amount, if any, by which
(A) the cumulative Canadian development expense of the original owner determined immediately after the disposition of the particular property by the original owner to the extent that it has not been

(I) deducted by the original owner or any predecessor owner of the particular property in computing income for any taxation year,

(II) deducted by the successor in computing its income for any preceding taxation year, or

(III) designated by the original owner pursuant to subsection 66(14.2) for any taxation year,

exceeds

(B) any amount required to be deducted under paragraph (9)(e) from the cumulative Canadian development expense of the original owner in respect of a predecessor owner of the particular property or

(C) soit à la production tirée de cet avoir,

sur

(ii) le total des autres montants déduits en vertu du paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent paragraphe et des paragraphes (1), (4) et (5) pour l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuables à la partie de revenu visée au sous-alinéa (i).

(4) Sous réserve des paragraphes (6) et (7), la corporation — appelée «corporation remplaçante» au présent paragraphe — qui a acquis, après le 6 mai 1974, un avoir minier canadien, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement, peut déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition un montant qui ne dépasse pas le total des montants dont chacun représente le moins élevé des montants suivants déterminés en rapport avec un propriétaire obligé de l'avoir :

a) 30 % de l'excédent éventuel

(i) de l'excédent éventuel

(A) des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du propriétaire obligé, calculés immédiatement après que ce dernier a disposé de l'avoir, dans la mesure où le montant de ces frais n'a été

(I) ni déduit par le propriétaire obligé ou un propriétaire antérieur de l'avoir dans le calcul de leur revenu pour une année d'imposition,

(II) ni déduit par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,

(III) ni désigné par le propriétaire obligé pour une année d'imposition conformément au paragraphe 66(14.2),

sur

(B) le montant à déduire en vertu de l'alinéa (9)e) des frais cumulatifs d'aménagement au Canada soit du propriétaire obligé en rapport avec un propriétaire antérieur de

Frais d'aménagement au
Canada des
corporations
remplaçantes

(i) the production of petroleum or natural gas from natural accumulations thereof or from oil or gas wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada in respect of which the predecessor had, immediately before the acquisition by the successor corporation of the property so acquired, an interest or a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals, and

(ii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(A) required by subsection 59(2) to be included in computing its income for the year, and

(B) in respect of a reserve deducted in computing the predecessor's income and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year,

exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the successor corporation's income for the year by virtue of subsection 64(1), (1.1) or (1.2) in respect of dispositions of property by the predecessor,

and, in respect of any expense included in the cumulative Canadian oil and gas property expense referred to in subparagraph (a)(i), no deduction may be made under this section by the predecessor in computing his income for a taxation year subsequent to his taxation year in which the property so acquired was acquired by the successor corporation.

(4) Where a corporation (in this subsection referred to as the "second successor corporation") has at any time acquired, by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise (other than pursuant to an amalgamation that is described in subsection 87(1.2) or a winding-up to which the rules in subsection 88(1) apply), from another corporation (in this subsection referred to as the "first successor corporation") that was a successor corporation, within the meaning of subsection (3), all or substantially all of the Canadian resource properties of the first successor corporation and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the first successor corporation and the second successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the second successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year such amount as it may claim not exceeding the lesser of

(a) 10% of the amount by which

(i) the amount if any, by which the amount determined under subparagraph (3)(a)(i) in respect of the first successor corporation immediately after the property so acquired was acquired by the second successor corporation exceeds the amount determined under paragraph (3)(a)(ii) in respect of the first successor corporation at that time, to the extent it has not been deducted by the first successor corporation in computing its income for any taxation year and has not been deducted by the second successor corporation in computing its income for a preceding taxation year,

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount that became receivable in the taxation year or a preceding taxation year by the second successor corporation, is included in the amount determined under clause (5)(b)(v)(A) and may reasonably be regarded as attributable to the disposition by the second successor corporation of any property owned by the predecessor of the first successor corporation immediately before the acquisition thereof by the first successor corporation, and

(i) à la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de gisements naturels de pétrole ou de gaz naturel ou de puits de pétrole ou de gaz ou à la production de minéraux provenant des mines, situés sur des biens au Canada à l'égard desquels le prédécesseur avait, immédiatement avant l'acquisition par la corporation remplaçante des biens ainsi acquis, un droit afférent à l'extraction ou à l'enlèvement du pétrole, du gaz naturel ou des minéraux, et

(ii) à l'excédent éventuel du total de tous les montants dont chacun représente un montant qui

(A) doit être inclus, en vertu du paragraphe 59(2), dans le calcul de son revenu pour l'année, et

(B) se rapporte à une provision déduite dans le calcul du revenu du prédécesseur et réputé, aux termes de l'alinéa 87(2)g) ou en vertu de cet alinéa et de l'alinéa 88(1)e.2), avoir été déduit par la corporation remplaçante à titre de provision lors du calcul de son revenu pour une année antérieure,

sur le total des montants éventuels déduits dans le calcul du revenu de la corporation remplaçante pour l'année en vertu du paragraphe 64(1), (1.1) ou (1.2) relativement à des dispositions de biens par le prédécesseur,

de plus, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis l'ont été par la corporation remplaçante, le prédécesseur ne peut rien déduire, en vertu du présent article, au titre de toute dépense incluse dans les faits cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz visés au sous-alinéa a)(i).

(4) Lorsqu'une corporation (appelée «seconde corporation remplaçante» au présent paragraphe) a acquis, à une date quelconque, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement (à l'exclusion d'une fusion visée au paragraphe 87(1.2) et d'une liquidation à laquelle s'appliquent les règles du paragraphe 88(1)), d'une autre corporation (appelée «première corporation remplaçante» au présent paragraphe) qui était une corporation remplaçante au sens du paragraphe (3), la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens de la première corporation remplaçante, et que (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) la première corporation remplaçante et la seconde corporation remplaçante ont fait conjointement un choix selon le formulaire prescrit au plus tard à la première des dates où l'un des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition où a eu lieu l'opération concernée par le choix, la seconde corporation remplaçante peut déduire, dans le calcul de son revenu en vertu de la présente partie pour une année d'imposition, un montant qui ne dépasse pas le moindre des montants suivants :

a) 10% de l'excédent

(i) de l'excédent, s'il en est, du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (3)a)(i) à l'égard de la première corporation remplaçante immédiatement après que les biens ainsi acquis ont été acquis par la seconde corporation remplaçante, sur le montant déterminé en vertu du sous-alinéa (3)a)(ii) à l'égard de la première corporation remplaçante à cette date, dans la mesure où cet excédent n'a été déduit ni par la première corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition ni par la seconde corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,

sur

(ii) le total des montants dont chacun représente un montant devenu à recevoir par la seconde corporation remplaçante dans l'année d'imposition ou dans une année d'imposition antérieure, qui est inclus dans le montant déterminé en vertu de la division (5)b)(v)(A) et qu'il est raisonnable de considérer comme se rap-

the successor, as the case may be, at any time after the disposition of the particular property by the original owner and before the end of the year,

5

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount that became receivable by a predecessor owner of the particular property or the successor in the year or a preceding taxation year and that

10

(A) was included by the predecessor owner or the successor in the amount determined under clause 66.2(5)(b)(v)(A) at the end of the year, and

15

(B) may reasonably be regarded as attributable to the disposition of the particular property by the predecessor owner or the successor, and

20

(b) the amount, if any, by which

(i) the part of the successor's income for the year that may reasonably be regarded as attributable to

25

(A) its reserve amount for the year in respect of the original owner and each predecessor owner of the particular property, or

(B) production from the particular property,

30

computed as if no deduction were allowed under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this section or any of sections 65 to 66.5,

35

exceeds

(ii) the aggregate of all other deductions computed under subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this subsection and subsections (1), (3) and (5) for the year that may reasonably be regarded as attributable to the part of its income for the year described in subparagraph (i) in respect of the particular property.

40

45

(5) Subject to subsections (6) and (7), where after December 11, 1979 a corpora-

l'avoir, soit de la corporation remplaçante, après que le propriétaire obligé a disposé de l'avoir et avant la fin de l'année,

sur

5

(ii) le total des montants dont chacun représente un montant devenu à recevoir par un propriétaire antérieur de l'avoir ou par la corporation remplaçante au cours de l'année ou d'une année d'imposition antérieure

(A) qui a été inclus par le propriétaire antérieur ou par la corporation remplaçante dans le montant calculé en vertu de la division 66.2(5)(b)(v)(A) à la fin de l'année, et

(B) qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la disposition de cet avoir par le propriétaire antérieur ou par la corporation remplaçante;

b) l'excédent éventuel

(i) de la partie du revenu de la corporation remplaçante pour l'année — calculée comme si aucune déduction n'était admise en vertu de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent article ou de l'un des articles 65 à 66.5 — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable

(A) soit à sa provision pour l'année provenant du propriétaire obligé et, éventuellement, de chaque propriétaire antérieur de l'avoir,

(B) soit à la production tirée de cet avoir,

sur

(ii) le total des autres déductions — calculées en vertu du paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent paragraphe et des paragraphes (1), (3) et (5) pour l'année — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuables à la partie de revenu visée au sous-alinéa (i).

(5) Sous réserve des paragraphes (6) et (7), la corporation — appelée «corporation

Frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz des corporations remplaçantes

Successor of Cdn. oil and gas prop. expense

(b) the amount that is equal to such part of its income for the year if no deduction were allowed under this section, section 65, 66, 66.1 or 66.2 or the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this paragraph (minus the deductions allowed for the year by sections 112 and 113), as may reasonably be regarded as attributable to

(i) the production of petroleum or natural gas from natural accumulations thereof or from oil or gas wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada in respect of which the predecessor of the first successor corporation had, immediately before the acquisition by the first successor corporation of the property so acquired by the second successor corporation, an interest or a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals, and

(ii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(A) required by subsection 59(2) to be included in computing its income for the year, and

(B) in respect of a reserve deducted in computing the income of the predecessor of the first successor corporation and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the second successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year,

exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the income of the second successor corporation for the year by virtue of subsection 64(1), (1.1) or (1.2) in respect of dispositions of property by the predecessor of the first successor corporation,

and, in respect of any expense included in the amount referred to in subparagraph (a)(i), no deduction may be made under this section by the first successor corporation in computing its income for a taxation year subsequent to its taxation year in which the property so acquired was acquired by the second successor corporation."

(3) The relevant portion of subparagraph 66.4(5)(b)(v) at present reads as follows:

"exceeds

(B) the amount equal to,

(1) where there has been an acquisition of property by the taxpayer from a predecessor (within the meaning of subsection (3)) or from a first successor corporation (within the meaning of subsection (4)) and the particular property is all or part of the property that was so acquired, the amount, if any, by which the amount determined (immediately before the particular time at which the amount receivable by the taxpayer for the particular property so became receivable by him) under subparagraph (3)(a)(i) in respect of the acquisition, or under subparagraph (4)(a)(i) in respect of the earlier acquisition by the first successor corporation from its predecessor, as the case may be, exceeds the aggregate of such amounts that became receivable by the taxpayer before the particular time and that are described in subparagraph (3)(a)(ii) or

portant à la disposition par la seconde corporation remplaçante d'un bien qui appartenait au prédécesseur de la première corporation remplaçante immédiatement avant que cette dernière n'en fasse l'acquisition;

b) le montant égal à la partie de son revenu pour l'année, si aucune déduction n'était autorisée par le présent article, par l'article 65, 66, 66.1 ou 66.2, ou par les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relativement au présent alinéa (moins les déductions autorisées pour l'année par les articles 112 et 113), qui peut raisonnablement être attribuée

(i) à la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de gisements naturels de pétrole ou de gaz naturel ou de puits de pétrole ou de gaz ou à la production de minéraux provenant de mines, situés sur des biens au Canada à l'égard desquels le prédécesseur de la première corporation remplaçante avait, immédiatement avant l'acquisition par la première corporation remplaçante des biens ainsi acquis par la seconde corporation remplaçante, un droit afférent à l'extraction ou à l'enlèvement du pétrole, du gaz naturel ou des minéraux, et

(ii) à l'excédent éventuel du total de tous les montants dont chacun représente un montant qui

(A) doit être inclus, en vertu du paragraphe 59(2), dans le calcul de son revenu pour l'année, et

(B) se rapporte à une provision déduite dans le calcul du revenu du prédécesseur par la première corporation remplaçante et réputé, aux termes de l'alinéa 87(2)(g) ou en vertu de cet alinéa et de l'alinéa 88(1)(e.2), avoir été déduit par la seconde corporation remplaçante à titre de provision lors du calcul de son revenu pour une année antérieure,

sur le total des montants éventuels déduits lors du calcul du revenu de la seconde corporation remplaçante pour l'année en vertu du paragraphe 64(1), (1.1) ou (1.2) relativement à des dispositions de biens par le prédécesseur par la première corporation remplaçante,

et, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle le bien ainsi acquis l'a été par la seconde corporation remplaçante, la première corporation remplaçante ne peut rien déduire, en vertu du présent article, au titre des frais compris dans le montant prévu au sous-alinéa a)(i).»

(3). — Texte actuel du passage visé du sous-alinéa 66.4(5)(b)(v) :

«sur

(B) le montant égal,

(1) lorsque le contribuable a acquis un bien d'un prédécesseur (au sens du paragraphe (3)) ou d'une première corporation remplaçante (au sens du paragraphe (4)) et que le bien donné représente tout ou partie du bien ainsi acquis, à la fraction éventuelle du montant calculé (immédiatement avant la date donnée à laquelle le montant pour le bien donné était devenu à recevoir par le contribuable) en vertu, selon le cas, du sous-alinéa (3)a)(i) ou du sous-alinéa (4)a)(i) relativement à l'acquisition ou acquisition antérieure respectivement par la première corporation remplaçante de son prédécesseur, qui dépasse le total des montants devenus à recevoir par le contribuable avant la date donnée et visés au sous-alinéa (3)a)(ii) ou (4)a)(ii), selon le cas, qui peut raisonnablement se rapporter à la disposition par le contribuable de biens qui appartenait

tion (in this subsection referred to as the "successor") acquired a particular Canadian resource property (whether by way of a purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise), there may be deducted by the successor in computing its income for a taxation year an amount not exceeding the aggregate of all amounts each of which is an amount determined in respect of an original owner of the particular property that is the lesser of

(a) 10% of the amount, if any, by which (i) the cumulative Canadian oil and gas property expense of the original owner determined immediately after the disposition of the particular property by the original owner to the extent it has not been

(A) deducted by the original owner or any predecessor owner of the particular property in computing income for any taxation year, or (B) deducted by the successor in computing its income for any preceding taxation year

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount that became receivable by a predecessor owner of the particular property or the successor in the year or a preceding taxation year and that

(A) was included by the predecessor owner or the successor in the amount determined under clause 66.4 (5)(b)(v)(A) at the end of the year, and

(B) may reasonably be regarded as attributable to the disposition of the particular property by the predecessor owner or the successor, and

(b) the amount, if any, by which

(i) the part of the successor's income for the year that may reasonably be regarded as attributable to

(A) its reserve amount for the year in respect of the original owner and each predecessor owner of the particular property, or

(B) production from the particular property,

remplaçante» au présent paragraphe — qui a acquis, après le 11 décembre 1979, un avoir minier canadien, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement, peut déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition un montant qui ne dépasse pas le total des montants dont chacun représente le moins élevé des montants suivants déterminés en rapport avec un propriétaire obligé de l'avoir :

a) 10 % de l'excédent éventuel

(i) des frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz du propriétaire obligé, calculés immédiatement après que ce dernier a disposé de l'avoir, dans la mesure où ces frais n'ont été

(A) ni déduits par le propriétaire obligé ou par un propriétaire antérieur de l'avoir, dans le calcul de leur revenu pour une année d'imposition,

(B) ni déduits par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,

sur

(ii) le total des montants dont chacun représente un montant devenu à recevoir par un propriétaire antérieur de l'avoir ou par la corporation remplaçante au cours de l'année ou d'une année d'imposition antérieure

(A) qui a été inclus par le propriétaire antérieur ou par la corporation remplaçante dans le montant calculé en vertu de la division 66.4(5)b(v)(A) à la fin de l'année, et

(B) qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la disposition de cet avoir par le propriétaire antérieur ou par la corporation remplaçante;

b) l'excédent éventuel

(i) de la partie du revenu de la corporation remplaçante pour l'année — calculée comme si aucune déduction n'était admise en vertu de l'article 29 50 des *Règles de 1971 concernant l'ap-*

(4)(a)(ii), as the case may be, as may reasonably be attributed to the disposition by the taxpayer of property owned by the predecessor or the first successor corporation, as the case may be, and

(II) in any other case, nil,"

(4) New.

Clause 22: (1) New.

Clause 23: (1) New.

au prédécesseur ou à la première corporation remplaçante, selon le cas,

(II) dans les autres cas, à zéro,»

(4). — Nouveau.

Article 22, (1). — Nouveau.

Article 23, (1). — Nouveau.

computed as if no deduction were allowed under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this section or any of sections 65 to 66.5,

exceeds

(ii) the aggregate of all other deductions computed under subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this subsection and subsections (1), (3) and (4) for the year that may reasonably be regarded as attributable to the part of its income for the year described in subparagraph (i) in respect of the particular property.

(6) Subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* and subsections (1) to (5) do not apply in respect of a Canadian resource property or a foreign resource property acquired

(a) by way of an amalgamation described in subsection 87(1.2) or a winding-up to which subsection 88(1.5) applies; or

(b) before February 18, 1987 by a corporation that would not be entitled under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971* or section 66, 66.1, 66.2 or 66.4, as those sections applied to taxation years ending before February 18, 1987, if those sections applied to taxation years ending after February 17, 1987 to a deduction of expenses incurred by a previous owner of the property before the acquisition of the property by the corporation.

(7) Subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* and subsections (1), (3), (4) and (5) apply only to a corporation that has acquired a particular Canadian resource property

(a) where it acquired the particular property in a taxation year commencing before 1985 and, at the time it acquired

plication de l'impôt sur le revenu, du présent article ou de l'un des articles 65 à 66.5 — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable :

- (A) soit à sa provision pour l'année provenant du propriétaire obligé et, éventuellement, de chaque propriétaire antérieur de l'avoir,
- (B) soit à la production tirée de cet avoir,

sur

(ii) le total des autres déductions — calculées en vertu du paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent paragraphe et des paragraphes (1), (3) et (4) pour l'année — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuables à la partie de revenu visée au sous-alinéa (i).

(6) Le paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* et les paragraphes (1) à (5) ne s'appliquent pas à un avoir minier canadien ou à un avoir minier étranger :

a) acquis par suite d'une fusion visée au paragraphe 87(1.2) ou d'une liquidation à laquelle le paragraphe 88(1.5) s'applique;

b) acquis avant le 18 février 1987 par une corporation qui n'aurait pas eu droit à une déduction pour les frais engagés par un propriétaire antérieur de l'avoir avant cette acquisition, en vertu des articles 66, 66.1, 66.2 ou 66.4 ou de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, dans leur version applicable aux années d'imposition se terminant avant le 18 février 1987, si ces articles s'étaient appliqués aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1985.

(7) Le paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* et les paragraphes (1), (3), (4) et (5) ne s'appliquent qu'à une corporation qui a acquis un avoir minier canadien :

a) au cours d'une année d'imposition commençant avant 1985 si, à la date

Application of s. 29(25) of ITAR and s. (1) to (5)

Application of s. 29(25) of ITAR and s. (1), (3), (4) and (5)

Restriction à l'application des paragraphes (1) à (5) et du paragraphe 29(25) des RAIR

Application limitée du paragraphe 29(25) des RAIR et des paragraphes (1), (3), (4) et (5)

the particular property, the corporation acquired all or substantially all of the Canadian resource properties used by the person from whom it acquired the particular property in carrying on in Canada such of the businesses described in subparagraphs 66(15)(h)(i) to (vi) as were carried on by the person;

(b) where it acquired the particular property in a taxation year commencing after 1984 and, at the time it acquired the particular property, the corporation acquired all or substantially all of the Canadian resource properties of the person from whom it acquired the particular property;

(c) where it acquired the particular property after June 5, 1987 by way of an amalgamation or winding-up and it has filed an election in prescribed form with the Minister on or before the day on or before which the corporation is required to file a return of income pursuant to section 150 for its taxation year in which it acquired the particular property;

(d) where it acquired the particular property after November 16, 1978 and in a taxation year ending before February 18, 1987 by any means other than by way of an amalgamation or winding-up and it and the person from whom it acquired the particular property, have filed with the Minister a joint election under and in accordance with any of subsections 29(25) and (29) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, and subsections 66(6) and (7), 66.1(4) and (5), 66.2(3) and (4) and 66.4(3) and (4) as those subsections read in their application to that year; and

(e) where it acquired the particular property in a taxation year ending after February 17, 1987 by any means other than by way of an amalgamation or winding-up and it and the person from whom it acquired the particular property have filed a joint election in prescribed form with the Minister on or before the earlier of the days on or before which either of them is required

d'acquisition, elle a acquis la totalité, ou presque, des avoirs miniers canadiens utilisés, par la personne de qui elle a acquis l'avoir, dans le cadre de l'exploitation par cette personne au Canada d'une entreprise visée à l'un des sous-alinéas 66(15)h(i) à (vi);

b) au cours d'une année d'imposition commençant après 1984 si, à la date d'acquisition, elle a acquis la totalité, ou presque, des avoirs miniers canadiens de la personne de qui elle a acquis l'avoir;

c) après le 5 juin 1987, par fusion ou liquidation, si elle produit un choix en ce sens au ministre, sur le formulaire réglementaire, au plus tard à la date où elle doit produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition au cours de laquelle elle a acquis l'avoir;

d) après le 16 novembre 1978 et au cours d'une année d'imposition se terminant avant le 18 février 1987, autrement que par fusion ou liquidation, si la corporation et la personne de qui elle a acquis l'avoir produisent un choix commun en ce sens au ministre conformément aux paragraphes 29(25) ou (29) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou aux paragraphes 66(6) ou (7), 66.1(4) ou (5), 66.2(3) ou (4) ou 66.4(3) ou (4), dans leur version applicable à cette année;

e) au cours d'une année d'imposition se terminant après le 17 février 1987, autrement que par fusion ou liquidation, si la corporation et la personne de qui elle a acquis l'avoir produisent un choix commun en ce sens au ministre, sur le formulaire réglementaire, au plus tard au premier en date du jour où l'une d'elles doit produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition de cette corporation ou de cette personne au cours de laquelle la corporation a acquis l'avoir.

to file a return of income pursuant to section 150 for his taxation year in which the corporation acquired the particular property.

Application of
subsection (2)

(8) Subsection (2) applies only to a corporation that has acquired a particular foreign resource property

(a) where it acquired the particular property in a taxation year commencing before 1985 and, at the time it acquired the particular property, the corporation acquired all or substantially all of the foreign resource properties used by the person from whom it acquired the particular property in carrying on outside Canada such of the businesses described in subparagraphs 66(15)(h)(i) to (vi) as were carried on by that person;

(b) where it acquired the particular property in a taxation year commencing after 1984 and, at the time it acquired the particular property, the corporation acquired all or substantially all of the foreign resource properties of the person from whom it acquired the particular property;

(c) where it acquired the particular property after June 5, 1987 by way of an amalgamation or winding-up and it has filed an election in prescribed form with the Minister on or before the day on or before which the corporation is required to file a return of income pursuant to section 150 for its taxation year in which it acquired the particular property;

(d) where it acquired the particular property after November 16, 1978 and in a taxation year ending before February 18, 1987 by any means other than by way of an amalgamation or winding-up and it and the person from whom it acquired the particular property, have filed with the Minister a joint election under and in accordance with either of subsections 66(6) and (7) as modified by subsections 66(8) and (9), as those subsections read in their application to that year; and

(8) Le paragraphe (2) ne s'applique qu'à une corporation qui a acquis un avoir minier étranger :

Application du
paragraphe (2)

a) au cours d'une année d'imposition commençant avant 1985 si, à la date d'acquisition, elle a acquis la totalité, ou presque, des avoirs miniers étrangers utilisés, par la personne de qui elle a acquis l'avoir, dans le cadre de l'exploitation par cette personne à l'étranger d'une entreprise visée à l'un des sous-alinéas 66(15)h(i) à (vi);

b) au cours d'une année d'imposition commençant après 1984 si, à la date de cette acquisition, elle a acquis la totalité, ou presque, des avoirs miniers étrangers de la personne de qui elle a acquis l'avoir;

c) après le 5 juin 1987, par fusion ou liquidation, si la corporation produit un choix en ce sens au ministre, sur le formulaire réglementaire, au plus tard à la date où elle doit produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition au cours de laquelle elle a acquis l'avoir;

d) après le 16 novembre 1978 et au cours d'une année d'imposition se terminant avant le 18 février 1987, autrement que par fusion ou liquidation, si la corporation et la personne de qui elle a acquis l'avoir produisent un choix commun en ce sens au ministre conformément aux paragraphes 66(6) ou (7), avec les adaptations prévues aux paragraphes 66(8) et (9), dans leur version applicable à cette année;

e) au cours d'une année d'imposition se terminant après le 17 février 1987, autrement que par fusion ou liquidation, si la corporation et la personne de qui elle a acquis l'avoir produisent un choix commun en ce sens au ministre, sur le formulaire réglementaire, au plus tard au premier en date du jour où l'une

(e) where it acquired the particular property in a taxation year ending after February 17, 1987 by any means other than by way of an amalgamation or winding-up and it and the person from whom it acquired the particular property have filed a joint election in prescribed form with the Minister on or before the earlier of the days on or before which either of them is required to file a return of income pursuant to section 150 for his taxation year in which the corporation acquired the particular property.

Cdn. dev.
expense
becoming Cdn.
expl. expense

(9) Where 15

(a) a corporation acquires a Canadian resource property,

(b) subsection (4) applies in respect of the acquisition, and

(c) the cumulative Canadian development expense of an original owner of the property determined under clause (4)(a)(i)(A) in respect of the corporation includes a Canadian development expense incurred by the original owner in respect of an oil or gas well that would, but for this subsection, be deemed by subsection 66.1(9) to be a Canadian exploration expense incurred in respect of the well by the original owner at any particular time after the acquisition by the corporation and before it disposed of the property,

the following rules apply:

(d) subsection 66.1(9) does not apply in respect of the Canadian development expense incurred in respect of the well by the original owner;

(e) an amount equal to the lesser of
(i) the amount that would be deemed by subsection 66.1(9) to be a Canadian exploration expense incurred in respect of the well by the original owner at the particular time if that subsection applied in respect of the expense, and

(ii) the cumulative Canadian development expense of the original owner as determined under clause

d'elles doit produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition de cette corporation ou de cette personne au cours de laquelle la corporation a acquis l'avoir.

(9) Dans le cas où :

a) une corporation acquiert un avoir minier canadien,

b) le paragraphe (4) s'applique à cette acquisition,

c) les frais cumulatifs d'aménagement au Canada d'un propriétaire obligé de l'avoir, calculés en vertu de la division (4)a)(i)(A) à l'égard de la corporation, comprennent des frais d'aménagement au Canada que le propriétaire obligé a engagés relativement à un puits de pétrole ou de gaz et qui, sans le présent paragraphe, seraient réputés par le paragraphe 66.1(9) être des frais d'exploration au Canada engagés relativement au puits par le propriétaire obligé à une date donnée après l'acquisition de l'avoir par la corporation et avant qu'elle en dispose,

les règles suivantes s'appliquent :

d) le paragraphe 66.1(9) ne s'applique pas aux frais d'aménagement au Canada que le propriétaire obligé a engagés relativement au puits;

e) le moins élevé des montants suivants doit être déduit à la date donnée des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du propriétaire obligé à l'égard de la corporation pour l'application du sous-alinéa (4)a)(i) :

(i) le montant qui serait réputé par le paragraphe 66.1(9) être des frais d'exploration au Canada que le propriétaire obligé a engagés relative-

Transformation
de frais
d'aménagement
au Canada en
frais d'explora-
tion au Canada

(4)(a)(i)(A) in respect of the corporation immediately before the particular time

shall be deducted at the particular time from the cumulative Canadian development expense of the original owner in respect of the corporation for the purposes of subparagraph (4)(a)(i); and

(f) the amount required to be deducted by paragraph (e) shall be added at the particular time to the cumulative Canadian exploration expense of the original owner in respect of the corporation for the purposes of subparagraph (3)(a)(ii).

Change of
control

(10) Where at any time after November 12, 1981

(a) control of a corporation has been acquired by a person or group of persons, or

(b) a corporation ceases to be exempt from tax under this Part on its taxable income,

for the purposes of the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971*, and this Act, other than subsection 66(12.71), relating to deductions with respect to drilling and exploration expenses, prospecting, exploration and development expenses, Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expenses, Canadian development expenses and Canadian oil and gas property expenses (in this subsection referred to as "resource expenses") incurred by the corporation before that time, the following rules apply:

(c) the corporation shall be deemed after that time to be a successor (within the meaning assigned by subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or any of subsections (1) to (5)) that had, at that time, acquired all the properties owned by the corporation immediately before that time from an original owner thereof;

(d) a joint election shall be deemed to have been filed in accordance with sub-

ment au puits à la date donnée, si ce paragraphe s'appliquait à ces frais;

(ii) les frais cumulatifs d'aménagement au Canada du propriétaire obligé, calculés en vertu de la division (4)(a)(i)(A) à l'égard de la corporation immédiatement avant la date donnée;

f) le montant à déduire en vertu de l'alinéa e) doit être ajouté à la date donnée aux frais cumulatifs d'exploration au Canada du propriétaire obligé à l'égard de la corporation pour l'application du sous-alinéa (3)a)(ii).

(10) Pour l'application des dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* et de la présente loi — sauf le paragraphe 66(12.71) — sur les déductions pour frais de forage et d'exploration, frais de prospection, d'exploration et d'aménagement, frais d'exploration et d'aménagement au Canada, frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, frais d'exploration au Canada, frais d'aménagement au Canada et frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz — appelés «frais relatifs à des ressources» au présent paragraphe — qu'une corporation a engagés avant une date postérieure au 12 novembre 1981 et si, à cette date postérieure,

a) une personne ou un groupe de personnes acquiert le contrôle de la corporation, ou

b) la corporation cesse d'être exonérée de l'impôt payable en vertu de la présente partie sur son revenu imposable,

les règles suivantes s'appliquent :

c) la corporation est réputée, après cette date, être une corporation remplaçant — au sens du paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou de l'un des paragraphes (1) à (5) — qui a acquis, à cette date, d'un propriétaire obligé tous les biens appartenant à la corporation immédiatement avant cette date;

Changement de
contrôle

sections (7) and (8) in respect of the acquisition;

(e) the resource expenses incurred by the corporation before that time shall be deemed to have been incurred by an original owner of the properties and not by the corporation;

(f) where, pursuant to paragraph (e), foreign exploration and development expenses incurred by the corporation are deemed to have been incurred by an original owner of the properties, the corporation may designate in respect of a taxation year an amount not exceeding the lesser of

(i) the amount included in its income for the year, computed as if no deduction were allowed under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this section or sections 65 to 66.5, that may reasonably be regarded as being attributable to the production from a Canadian resource property owned by it immediately before that time, and

(ii) the amount, if any, by which 10% of the amount described in paragraph (2)(a) for the year with respect to those expenses exceeds the amount that would be determined under paragraph (2)(b) for the year if this paragraph and subparagraph (h)(vi) did not apply,

as being an amount attributable to the production described in clause (2)(b)(i)(B), and the amount so designated shall, for the purpose of clause 29(25)(d)(i)(B) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, clauses (1)(b)(i)(C), (3)(b)(i)(C), (4)(b)(i)(B), (5)(b)(i)(B) and subparagraph (g)(iii) be deemed not to be an amount attributable to production from a Canadian resource property in the year;

(g) where the corporation (in this paragraph referred to as the "transferee") was, immediately before and at that time,

(i) a parent corporation (within the meaning assigned by subsection 87(1.4)), or

d) un choix commun est réputé produit conformément aux paragraphes (7) et (8) en ce qui concerne cette acquisition;

e) les frais relatifs à des ressources que la corporation a engagés avant cette date sont réputés l'avoir été par un propriétaire obligé des biens et non pas par la corporation;

f) dans le cas où, en application de l'alinéa e), les frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger que la corporation a engagés sont réputés l'avoir été par un propriétaire obligé des biens, la corporation peut désigner pour une année d'imposition, comme montant attribuable à la production visée à la division (2)b)(i)(B), un montant qui ne dépasse pas le moins élevé :

(i) du montant inclus dans son revenu pour l'année, calculé comme si aucune déduction n'était admise en vertu de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent article ou des articles 65 à 66.5, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la production tirée d'un avoir minier canadien qui lui appartenait immédiatement avant cette date,

(ii) de l'excédent éventuel du montant correspondant à 10 % du montant visé à l'alinéa (2)a) pour l'année au titre de ces frais sur le montant qui serait calculé en vertu de l'alinéa (2)b) pour l'année si le présent alinéa et le sous-alinéa h)(vi) n'étaient pas applicables;

le montant ainsi désigné est réputé, pour l'application de la division 29(25)d)(i)(B) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, des divisions (1)b)(i)(C), (3)b)(i)(C), (4)b)(i)(B) et (5)b)(i)(B) et du sous-alinéa g)(iii), ne pas être un montant attribuable à la production tirée d'un avoir minier canadien au cours de l'année;

g) si la corporation — appelée «cessionnaire» au présent alinéa — est à cette date, et immédiatement avant,

50

(ii) a subsidiary wholly-owned corporation (within the meaning assigned by subsection 87(1.4))

of a particular corporation (in this paragraph referred to as the "transferor"), if both corporations agree to have this paragraph apply to them in respect of a taxation year of the transferor ending after that time and notify the Minister in writing of the agreement in the return of income under this Part of the transferor for that year, the transferor may, if throughout that year the transferee was such a parent corporation or subsidiary wholly-owned corporation of the transferor, designate in favour of the transferee, in respect of that year, for the purpose of making a deduction under subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or this section in respect of resource expenses incurred by the transferee before that time and when it was such a parent corporation or subsidiary wholly-owned corporation of the transferor, an amount not exceeding such portion of the amount that would be its income for the year, if no deductions were allowed under any of section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this section and sections 65 to 66.5, that may reasonably be regarded as being attributable to

(iii) the production from Canadian resource properties owned by the transferor immediately before that time, and

(iv) the disposition in the year of any Canadian resource properties owned by the transferor immediately before that time,

to the extent that such portion of the amount so designated is not designated under this paragraph in favour of any other taxpayer, and the amount so designated shall be deemed, for the purposes of determining the amount under paragraph 29(25)(d) of the *Income Tax Application Rules, 1971* and paragraphs (1)(b), (3)(b), (4)(b) and (5)(b),

(i) une corporation mère au sens du paragraphe 87(1.4), ou

(ii) une filiale possédée en propriété exclusive au sens du même paragraphe,

d'une corporation donnée — appelée «cédante» au présent alinéa — et si la cessionnaire et la cédante en conviennent pour une année d'imposition de la cédante se terminant après cette date et en informent le ministre par écrit dans la déclaration de revenu de la cédante pour l'année en vertu de la présente partie, la cédante peut, si, tout au long de l'année, la cessionnaire est restée corporation mère ou filiale possédée en propriété exclusive de la cédante, attribuer à la cessionnaire pour cette année, en vue de faire une déduction prévue au paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou au présent article au titre des frais relatifs à des ressources que la cessionnaire a engagés avant cette date alors qu'elle était corporation mère ou filiale possédée en propriété exclusive de la cédante, un montant qui ne dépasse pas la partie de ce que serait son revenu pour l'année si aucune déduction n'était admise en vertu de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent article et des articles 65 à 66.5, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable

(iii) d'une part, à la production tirée d'avoirs miniers canadiens appartenant à la cédante immédiatement avant cette date,

(iv) d'autre part, à la disposition au cours de l'année d'avoirs miniers canadiens appartenant à la cédante immédiatement avant cette date,

dans la mesure où le montant ainsi attribué ne l'est pas en vertu du présent alinéa à un autre contribuable; le montant ainsi attribué est réputé, aux fins du calcul du montant en vertu de l'alinéa 29(25)d) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le*

(v) to be income from the sources described in subparagraph (iii) or (iv), as the case may be, of the transferee for its taxation year in which that taxation year of the transferor ends, and 5

(vi) not to be income from the sources described in subparagraph (iii) or (iv), as the case may be, of the transferor for that year; 10

(h) where the corporation (in this paragraph referred to as the "transferee") was, immediately before and at that time,

(i) a parent corporation (within the meaning assigned by subsection 87(1.4)), or 15

(ii) a subsidiary wholly-owned corporation (within the meaning assigned by subsection 87(1.4)) 20

of a particular corporation (in this paragraph referred to as the "transferor"), if both corporations agree to have this paragraph apply to them in respect of a taxation year of the transferor ending 25

after that time and notify the Minister in writing of the agreement in the return of income under this Part of the transferor for that year, the transferor may, if throughout that year the transferee 30

was such a parent corporation or subsidiary wholly-owned corporation of the transferor, designate in favour of the transferee, in respect of that year, for the purpose of making a deduction 35

under this section in respect of resource expenses incurred by the transferee before that time and when it was such a parent corporation or subsidiary wholly-owned corporation of the transferor, an 40

amount not exceeding such portion of the amount that would be its income for the year, if no deductions were allowed under this section and sections 65 to 66.5, that may reasonably be regarded 45

as being attributable to

(iii) the production from foreign resource properties owned by the transferor immediately before that time, and 50

revenu et des alinéas (1)b), (3)b), (4)b) et (5)b) :

(v) être un revenu provenant des sources visées aux sous-alinéas (iii) ou (iv), selon le cas, de la cessionnaire 5

pour son année d'imposition au cours de laquelle l'année d'imposition de la cédante se termine, et

(vi) ne pas être un revenu provenant des sources visées aux sous-alinéas 10

(iii) ou (iv), selon le cas, de la cédante pour cette année;

h) si la corporation — appelée «cessionnaire» au présent alinéa — est à cette date, et immédiatement avant, 15

(i) une corporation mère au sens du paragraphe 87(1.4), ou

(ii) une filiale possédée en propriété exclusive au sens du même paragraphe, 20

d'une corporation donnée — appelée «cédante» au présent alinéa — et si la cessionnaire et la cédante en conviennent pour une année d'imposition de la cédante se terminant après cette date et 25

en informent le ministre par écrit dans la déclaration de revenu de la cédante pour l'année en vertu de la présente partie, la cédante peut, si, tout au long de l'année, la cessionnaire est restée cor- 30

poration mère ou filiale possédée en propriété exclusive de la cédante, attribuer à la cessionnaire pour cette année, en vue de faire une déduction prévue au présent article au titre des frais relatifs 35

à des ressources que la cessionnaire a engagés avant cette date alors qu'elle était corporation mère ou filiale possédée en propriété exclusive de la cédante, un montant qui ne dépasse pas la partie 40

de ce que serait son revenu pour l'année si aucune déduction n'était admise en vertu du présent article et des articles 65 à 66.5, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable 45

(iii) d'une part, à la production tirée d'avoirs miniers étrangers appartenant à la cédante immédiatement avant cette date,

(iv) d'autre part, à la disposition 50

d'avoirs miniers étrangers apparte-

(iv) the disposition of any foreign resource properties owned by the transferor immediately before that time,

to the extent that such portion of the amount so designated is not designated under this paragraph in favour of any other taxpayer, and the amount so designated shall be deemed,

(v) for the purposes of determining the amounts under paragraph (2)(b) and subparagraph (f)(ii), to be income from the sources described in subparagraph (iii) or (iv), as the case may be, of the transferee for its taxation year in which that taxation year of the transferor ends, and
(vi) for the purposes of determining the amount under paragraph (2)(b), not to be income from the sources described in subparagraph (iii) or (iv), as the case may be, of the transferor for that year;

(i) where, immediately before and at that time, the corporation (in this paragraph referred to as the "transferee") and another corporation (in this paragraph referred to as the "transferor") were both subsidiary wholly-owned corporations (within the meaning assigned by subsection 87(1.4)) of a particular parent corporation (within the meaning assigned by subsection 87(1.4)), if the transferee and the transferor agree to have this paragraph apply to them in respect of a taxation year of the transferor ending after that time and notify the Minister in writing of the agreement in the return of income under this Part of the transferor for that year, paragraph (g) or (h), or both, as the agreement provides, shall apply for that year to the transferee and transferor as though one were the parent corporation (within the meaning of subsection 87(1.4)) of the other; and

(j) where that time is after January 15, 1987 and at that time the corporation was a member of a partnership that owned a Canadian resource property or a foreign resource property at that time

nant à la cédante immédiatement avant cette date,

dans la mesure où le montant ainsi attribué ne l'est pas en vertu du présent alinéa à un autre contribuable; le montant ainsi attribué est réputé :

(v) aux fins du calcul des montants en vertu de l'alinéa (2)b) et du sous-alinéa f)(ii), être un revenu provenant des sources visées aux sous-alinéas (iii) ou (iv), selon le cas, de la cessionnaire pour son année d'imposition au cours de laquelle l'année d'imposition de la cédante se termine,

(vi) aux fins du calcul du montant en vertu de l'alinéa (2)b), ne pas être un revenu provenant des sources visées aux sous-alinéas (iii) ou (iv), selon le cas, de la cédante pour cette année;

i) si, à cette date et immédiatement avant, la corporation — appelée «cessionnaire» au présent alinéa — et une autre corporation — appelée «cédante» au présent alinéa — étaient toutes deux des filiales possédées en propriété exclusive — au sens du paragraphe 87(1.4) — d'une corporation mère — au sens du même paragraphe — et si la cessionnaire et la cédante en conviennent pour une année d'imposition de la cédante se terminant après cette date et en informent le ministre par écrit dans la déclaration de revenu de la cédante pour cette année en vertu de la présente partie, l'alinéa g) ou h) ou les deux, selon ce que la convention prévoit, s'appliquent pour cette année à la cessionnaire et à la cédante comme si l'une était la corporation mère — au sens du paragraphe 87(1.4) — de l'autre;

j) si la date postérieure au 12 novembre 1981 est également postérieure au 15 janvier 1987 et si la corporation est alors associée d'une société de personnes qui est alors propriétaire d'un avoir minier canadien ou d'un avoir minier étranger,

(i) pour l'application de l'alinéa c), la corporation est réputée avoir été propriétaire, immédiatement avant cette date, de la partie de l'avoir dont la société est alors propriétaire corres-

(i) for the purpose of paragraph (c), the corporation shall be deemed to have owned immediately before that time that portion of the property owned by the partnership at that time that is equal to its percentage share of the aggregate of amounts that would be paid to all members of the partnership if it were wound up at that time, and

(ii) for the purposes of clause 29(25)(d)(i)(B) of the *Income Tax Application Rules, 1971* and clauses (1)(b)(i)(C), (2)(b)(i)(B), (3)(b)(i)(C), (4)(b)(i)(B) and (5)(b)(i)(B) for a taxation year ending after that time, the lesser of

(A) its share of the part of the income of the partnership for the fiscal period of the partnership ending in the year that may reasonably be regarded as being attributable to the production from the property, and

(B) an amount that would be determined under clause (A) for the year if its share of the income of the partnership for the fiscal period of the partnership ending in the year were determined on the basis of the percentage share referred to in subparagraph (i),

shall be deemed to be income of the corporation for the year that may reasonably be attributable to production from the property.

pendant à sa part, exprimée en pourcentage, des montants qui seraient payés à tous les associés de la société si celle-ci était alors liquidée, et

(ii) pour l'application de la division 29(25)d)(i)(B) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* et des divisions (1)b)(i)(C), (2)b)(i)(B), (3)b)(i)(C), (4)b)(i)(B) et (5)b)(i)(B) pour une année d'imposition se terminant après cette date, le moins élevé des montants suivants est réputé être un revenu de la corporation pour l'année qu'il est raisonnable d'attribuer à la production tirée de l'avoir :

(A) sa part du revenu de la société, pour l'exercice financier de celle-ci se terminant au cours de l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la production tirée de l'avoir,

(B) ce que serait sa part de la société, pour l'exercice financier de celle-ci se terminant au cours de l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la production tirée de l'avoir, si elle était déterminée en fonction de la part, exprimée en pourcentage, visée au sous-alinéa (i).

Idem

(11) Where, at any time,

(a) control of a taxpayer that is a corporation has been acquired by a person or group of persons, or

(b) a taxpayer has disposed of all or substantially all of his Canadian resource properties or foreign resource properties,

and, before that time, the taxpayer or a partnership of which the taxpayer was a member acquired a property that is a Canadian resource property, a foreign resource property or an interest in a part-

(11) Dans le cas où :

a) à une date donnée, soit une personne ou un groupe de personnes acquiert le contrôle d'un contribuable qui est une corporation, soit un contribuable dispose de la totalité, ou presque, de ses avoirs miniers canadiens ou avoirs miniers étrangers,

b) avant cette date, ce contribuable ou une société dont il est associé a acquis un avoir minier canadien, un avoir minier étranger ou une participation dans une société, et

Idem

nership and it may reasonably be considered that one of the main purposes of such acquisition was to avoid any limitation provided in subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or any of subsections (1) to (5) on the deduction in respect of any expenses incurred by the taxpayer or a corporation referred to as a transferee in paragraph (10)(g) or (h), the taxpayer or the partnership, as the case may be, shall be deemed, for the purposes of applying those subsections to or in respect of the taxpayer, not to have acquired the property.

Reduction of
Canadian
resource
expenses

(12) Where after June 5, 1987 an original owner of Canadian resource properties disposes of all or substantially all of his Canadian resource properties to a particular corporation in circumstances in which subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection (1), (3), (4) or (5) applies,

(a) the Canadian exploration and development expenses incurred by the original owner before he so disposed of the properties shall, for the purposes of this subdivision, be deemed after the disposition not to have been incurred by him except for the purpose of determining the amount that may be deducted under subsection (1) by the particular corporation or by any other corporation that subsequently acquires any of the properties;

(b) in determining the cumulative Canadian exploration expense of the original owner at any time after the time referred to in subparagraph (3)(a)(i), there shall be deducted the amount thereof determined immediately after the disposition;

(c) in determining the cumulative Canadian development expense of the original owner at any time after the time referred to in clause (4)(a)(i)(A), there shall be deducted the amount thereof determined immediately after the disposition;

(d) in determining the cumulative Canadian oil and gas property expense

c) il est raisonnable de considérer que l'un des principaux objets de cette acquisition consistait à éviter la restriction à une déduction en vertu du paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou de l'un des paragraphes (1) à (5) au titre des frais que le contribuable ou la corporation appelée «cessionnaire» à l'alinéa (10)g) ou h) a engagés,

le contribuable ou la société, selon le cas, est réputé ne pas avoir acquis l'avoir pour l'application de ces paragraphes au contribuable.

(12) Dans le cas où, après le 5 juin 1987, un propriétaire obligé d'avoirs miniers canadiens dispose de la totalité, ou presque, de ses avoirs miniers canadiens en faveur d'une corporation donnée dans une circonstance visée au paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou au paragraphe (1), (3), (4) ou (5) :

a) les frais d'exploration et d'aménagement au Canada que le propriétaire obligé a engagés avant de disposer ainsi des avoirs sont, pour l'application de la présente sous-section, réputés, après la disposition, ne pas avoir été engagés par celui-ci, sauf aux fins du calcul du montant déductible en application du paragraphe (1) par la corporation donnée ou par une autre corporation qui acquiert ultérieurement un ou plusieurs de ces avoirs;

b) dans le calcul des frais cumulatifs d'exploration au Canada du propriétaire obligé à une date postérieure à la date visée au sous-alinéa (3)a)(i), les frais cumulatifs d'exploration au Canada calculés immédiatement après la disposition doivent être déduits;

c) dans le calcul des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du propriétaire obligé à une date postérieure à la date visée à la division (4)a)(i)(A), les frais cumulatifs d'aménagement au Canada calculés immédiatement après la disposition doivent être déduits;

Réduction des
frais relatifs à
des ressources
au Canada

of the original owner at any time after the time referred to in subparagraph (5)(a)(i), there shall be deducted the amount thereof determined immediately after the disposition; and

(e) the drilling and exploration expenses, including all general geological and geophysical expenses, incurred by him before 1972 on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada and the prospecting, exploration and development expenses incurred by him before 1972 in searching for minerals in Canada shall, for the purposes of section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, be deemed after the disposition not to have been incurred by him except for the purpose of determining the amount that may be deducted under subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* by the particular corporation or any other corporation that subsequently acquires any of the properties.

Reduction of
foreign resource
expenses

(13) Where after June 5, 1987 an original owner of foreign resource properties disposes of all or substantially all of his foreign resource properties to a particular corporation in circumstances in which subsection (2) applies, the foreign exploration and development expenses incurred by the original owner before he so disposed of the properties shall be deemed after the disposition not to have been incurred by him except for the purposes of determining the amounts that may be deducted under subsection (2) by the particular corporation or any other corporation that subsequently acquires any of the properties.

Disposal of
Canadian
resource
properties

(14) Where after June 5, 1987 a predecessor owner of Canadian resource properties disposes of all or substantially all of its Canadian resource properties to a corporation in circumstances in which subsection 29(25) of the *Income Tax Application*

d) dans le calcul des frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz du propriétaire obligé à une date postérieure à la date visée au sous-alinéa (5)a)(i), les frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz calculés immédiatement après la disposition doivent être déduits; et

e) les frais de forage et d'exploration, y compris tous les frais généraux d'étude géologique et géophysique, engagés par le propriétaire obligé avant 1972 pour l'exploration ou le forage en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel au Canada, et les frais de prospection, d'exploration et d'aménagement engagés par le propriétaire obligé avant 1972 pour la recherche de minéraux au Canada sont, pour l'application de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, réputés, après la disposition, ne pas avoir été engagés par le propriétaire obligé, sauf aux fins du calcul du montant déductible en vertu du paragraphe 29(25) de ces règles par la corporation donnée ou par une autre corporation qui acquiert ultérieurement un ou plusieurs de ces avoirs.

30

(13) Le propriétaire obligé d'avoirs miniers étrangers qui dispose après le 5 juin 1987 de la totalité, ou presque, de ceux-ci en faveur d'une corporation dans une circonstance où le paragraphe (2) s'applique, est réputé, après la disposition, ne pas avoir engagé les frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger qu'il a engagés avant cette disposition, sauf aux fins du calcul des montants déductibles en application du paragraphe (2) par la corporation ou par une autre corporation qui acquiert ultérieurement un ou plusieurs de ces avoirs.

Réduction des
frais relatifs à
des ressources à
l'étranger

(14) Le propriétaire antérieur d'avoirs miniers canadiens qui dispose après le 5 juin 1987 de la totalité, ou presque, de ceux-ci en faveur d'une corporation dans une circonstance visée au paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant*

Disposition
d'avoirs miniers
canadiens

Disposal of
foreign resource
properties

Rules, 1971 or subsection (1), (3), (4) or (5) applies, for the purposes of applying any of those subsections to the predecessor owner in respect of its acquisition of any of those properties, it shall be deemed, after the disposition, never to have acquired the properties.

(15) Where after June 5, 1987 a predecessor owner of foreign resource properties disposes of all or substantially all of its foreign resource properties to a corporation in circumstances in which subsection (2) applies, for the purposes of applying that subsection to the predecessor owner in respect of its acquisition of any of those properties, it shall be deemed, after the disposition, never to have acquired the properties.

Non-successor
acquisitions

(16) Where at any time a Canadian resource property or a foreign resource property is acquired by a person in circumstances in which none of subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* and subsections (1) to (5) apply, every person who was an original owner or predecessor owner of the property by reason of having disposed of the property before that time shall, for the purpose of applying those subsections to or in respect of the person or any other person who after that time acquires the property, be deemed after that time not to be an original owner or predecessor owner of the property by reason of having disposed of the property before that time."

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after February 17, 1987 except that with respect to property acquired before January 15, 1987, or acquired before 1988 where the person acquiring the property was obliged on that date to acquire the property pursuant to the terms of an agreement in writing entered into on or before that date,

(a) clauses 66.7(1)(b)(i)(C), (2)(b)(i)(B), (3)(b)(i)(C), (4)(b)(i)(B) and (5)(b)(i)(B) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

"where the particular property was an interest in or a right to take or

l'application de l'impôt sur le revenu ou au paragraphe (1), (3), (4) ou (5), est réputé, après la disposition, n'avoir jamais avoir acquis les avoirs pour l'application d'un de ces paragraphes à l'acquisition par le propriétaire antérieur d'un ou plusieurs de ces avoirs.

(15) Le propriétaire antérieur d'avoirs miniers étrangers qui dispose après le 5 juin 1987 de la totalité, ou presque, de ceux-ci en faveur d'une corporation dans une circonstance visée au paragraphe (2) est réputé, après la disposition, n'avoir jamais acquis les avoirs pour l'application de ce paragraphe à l'acquisition par le propriétaire antérieur d'un ou plusieurs de ces avoirs.

Disposition
d'avoirs miniers
étrangers

(16) Dans le cas où, à une date donnée, une personne acquiert un avoir minier canadien ou un avoir minier étranger dans une circonstance à laquelle ni le paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ni les paragraphes (1) à (5) s'appliquent, quiconque était propriétaire obligé ou propriétaire antérieur de l'avoir parce qu'il a disposé de l'avoir avant cette date est réputé après cette date ne pas en être un parce qu'il a disposé de l'avoir avant cette date pour l'application de ces paragraphes à cette personne ou à toute autre personne qui acquiert l'avoir après cette date."

Pas de
propriétaire
obligé ou
antérieur

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987. Toutefois, en ce qui concerne les biens acquis avant le 15 janvier 1987 ou acquis avant 1988 si la personne qui fait l'acquisition en était tenue le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 15 janvier 1987 :

a) les divisions 66.7(1)(b)(i)(C), (2)(b)(i)(B), (3)(b)(i)(C), (4)(b)(i)(B) et (5)(b)(i)(B) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), sont remplacées par ce qui suit :

«soit, dans le cas où l'avoir est un droit afférent à l'extraction ou à

remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals from a property, the production from that property,";

and

(b) subsection 66.7(11) of the said Act as enacted by subsection (1) is not applicable.

24. (1) Section 69 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:

"(11) Where, at any time as part of a series of transactions, a person or partnership (in this subsection and subsection (12) referred to as the "vendor") has disposed of property for proceeds of disposition that are less than its fair market value and it may reasonably be considered that one of the main purposes of the series was to obtain the benefit of

(a) any deduction in computing income, taxable income, taxable income earned in Canada or tax payable under this Act, or

(b) any balance of undeducted outlays, expenses or other amounts

available to a specified person in respect of a subsequent disposition of the property or property substituted for the property, notwithstanding any other provision of this Act, the vendor shall be deemed to have disposed of the property at that time for proceeds of disposition equal to its fair market value at that time.

(12) For the purposes of subsection (11), a "specified person" is

(a) a person that was not (otherwise than by virtue of a right referred to in paragraph 251(5)(b)) related to the vendor immediately before the series of transactions commenced; or

(b) a partnership of which neither the vendor nor a person who was (otherwise than by virtue of a right referred to in paragraph 251(5)(b)) related to the vendor immediately before the series commenced was a majority interest partner (within the meaning assigned by

l'enlèvement de pétrole, de gaz naturel ou de minéraux d'un avoir, la production tirée de cet avoir,;

b) le paragraphe 66.7(11) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas.

24. (1) L'article 69 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(11) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, en cas de disposition d'un bien, à une date donnée, par une personne ou société — appelée «vendeur» au présent paragraphe et au paragraphe (12) — dans le cadre d'une série d'opérations, pour un produit de disposition inférieur à la juste valeur marchande du bien, le vendeur est réputé à cette date avoir disposé du bien pour un produit de disposition égal à la juste valeur marchande du bien à cette date s'il est raisonnable de considérer que l'un des principaux objets de la série consistait à profiter, à la place d'une personne déterminée au titre d'une disposition ultérieure du bien ou d'un bien y substitué :

a) soit d'une déduction dans le calcul du revenu, du revenu imposable, du revenu imposable gagné au Canada ou de l'impôt payable en vertu de la présente loi;

b) soit de débours, dépenses ou autres montants non encore déduits.

(12) Pour l'application du paragraphe (11), est une personne déterminée :

a) soit une personne qui n'était pas liée au vendeur immédiatement avant le début de la série d'opérations — sauf à cause d'un droit visé à l'alinéa 251(5)b) —;

b) soit une société dans laquelle ni le vendeur ni une personne qui lui était liée immédiatement avant le début de la série — sauf à cause d'un droit visé à l'alinéa 251(5)b) — n'était un associé détenant une participation majoritaire, au sens du paragraphe 97(3.1), immédiatement avant le début de la série.

Deemed
proceeds of
disposition

Definition of
"specified
person"

Produit de
disposition
réputé

Personne
déterminée

Clause 24: (1) New.

Article 24, (1). — Nouveau.

Amalgamation
or merger

subsection 97(3.1)) immediately before the series commenced.

(13) Where there has been an amalgamation or merger of a corporation with one or more other corporations to form one corporate entity (in this subsection referred to as the "new corporation"), each property of the corporation that became property of the new corporation as a result of the amalgamation or merger shall be deemed, for the purpose of determining whether subsection (11) is applicable in respect of the amalgamation or merger, to have been disposed of by the corporation immediately before the amalgamation or merger for proceeds of disposition equal to

(a) in the case of a Canadian resource property or a foreign resource property, nil;

(b) in the case of any eligible capital property, an amount equal to twice the cost amount to the corporation of such property immediately before the amalgamation or merger; and

(c) in the case of any other property, the cost amount to the corporation of the property immediately before the amalgamation or merger."

(2) Subsections 69(11) and (12) of the said Act, as enacted by subsection (1), are applicable with respect to property disposed of after January 15, 1987 except where the person or partnership disposing of the property after that date was obliged on that date to dispose of it pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date or where the person or partnership disposed of the property as part of a series of transactions that commenced on or before that date.

(3) Subsection 69(13) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable with respect to amalgamations and mergers occurring after January 15, 1987.

25. (1) Subsection 74.1(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"74.1 (1) Where an individual has transferred or loaned property, (otherwise

Transfers and
loans to spouse

(13) En cas de fusion ou d'unification d'une corporation donnée avec une ou plusieurs autres corporations en vue de former une nouvelle corporation, la corporation donnée est réputée, aux fins de déterminer si le paragraphe (11) s'applique à la fusion ou à l'unification, avoir disposé, immédiatement avant la fusion ou l'unification, de chacun de ses biens qui sont devenus des biens de la nouvelle corporation par suite de la fusion ou de l'unification, pour un produit de disposition égal :

Fusion ou
unification

a) à zéro, dans le cas d'un avoir minier canadien ou d'un avoir minier étranger;

b) au double du coût indiqué du bien pour la corporation immédiatement avant la fusion ou l'unification, dans le cas d'un bien en immobilisation admissible;

c) au coût indiqué du bien pour la corporation immédiatement avant la fusion ou l'unification, dans le cas d'autres biens.»

(2) Les paragraphes 69(11) et (12) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), s'appliquent aux dispositions de biens postérieures au 15 janvier 1987, à l'exception des dispositions auxquelles la personne ou la société visées étaient tenues, le 15 janvier 1987, par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987 et des dispositions effectuées par la personne ou la société visées dans le cadre d'une série d'opérations qui a débuté avant le 16 janvier 1987.

(3) Le paragraphe 69(13) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux fusions et unifications qui ont lieu après le 15 janvier 1987.

25. (1) Le paragraphe 74.1(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«74.1 (1) Dans le cas où un particulier prête ou transfère un bien — sauf par

Transfert ou
prêt au conjoint

Clause 25: (1) This amendment would add the underlined and sidelined words.

Article 25, (1). — Texte actuel du paragraphe 74.1(1) :

•74.1 (1) Lorsqu'un particulier transfère ou prête un bien, directement ou indirectement, par le biais d'une fiducie ou par tout autre moyen, une personne qui est son conjoint ou qui le devient par la suite ou au profit de cette personne, pour une année d'imposition provenant du bien ou d'un bien y substitué, qui se rapporte à la période de l'année tout au long de laquelle le particulier réside au Canada et tout au long

than by an assignment of any portion of a retirement pension pursuant to section 64.1 of the *Canada Pension Plan* or a comparable provision of a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act), either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever, to or for the benefit of a person who is his spouse or who has since become his spouse, any income or loss, as the case may be, of that person for a taxation year from the property or from property substituted therefor, that relates to the period in the year throughout which the individual is resident in Canada and that person is his spouse, shall be deemed to be income or a loss, as the case may be, of the individual for the year and not of that person."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to transfers of property made after May 22, 1985 and with respect to loans that are outstanding on or after May 22, 1985 except that, in the case of a loan outstanding on May 22, 1985,

(a) subsection 74.1(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is not applicable with respect to loans that are repaid before 1988; and

(b) in the case of a loan that is not repaid before 1988, subsection 74.1(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), does not apply to any income or loss, as the case may be, relating to any period ending before 1988.

26. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection 74.4(3) thereof, the following subsection:

"(4) For the purposes of subsection (2), one of the main purposes of a transfer or loan by an individual to a corporation shall not be considered to be to benefit, either directly or indirectly, a designated person in respect of the individual, where

(a) the only interest that the designated person has in the corporation is a beneficial interest in shares of the corporation held by a trust;

cession de tout ou partie d'une pension de retraite conformément à l'article 64.1 du *Régime de pensions du Canada* ou à une disposition comparable d'un régime provincial de pensions au sens de l'article 3 de cette loi — directement ou indirectement, par le biais d'une fiducie ou par tout autre moyen, à une personne qui est son conjoint ou qui le devient par la suite ou au profit de cette personne, le revenu ou la perte, selon le cas, de cette personne, pour une année d'imposition provenant du bien ou d'un bien y substitué, qui se rapporte à la période de l'année tout au long de laquelle le particulier réside au Canada et tout au long de laquelle cette personne est son conjoint, est considéré comme un revenu ou une perte, selon le cas, du particulier pour l'année et non de cette personne."

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux transferts de biens effectués après le 22 mai 1985 et aux prêts non remboursés le 22 mai 1985 ou après. Toutefois, dans le cas d'un prêt non remboursé le 22 mai 1985, le paragraphe 74.1(1), édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas aux prêts remboursés avant 1988; et si un prêt n'est pas remboursé avant 1988, ce paragraphe 74.1(1) ne s'applique pas à un revenu ou une perte, selon le cas, qui se rapporte à une période se terminant avant 1988.

26. (1) L'article 74.4 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(4) Pour l'application du paragraphe (2), un transfert ou un prêt par un particulier à une corporation n'est pas considéré comme ayant pour principal objet, entre autres, d'avantager directement ou indirectement quelqu'un qui, en ce qui concerne ce particulier, est une personne désignée, si les conditions suivantes sont réunies :

a) la seule participation que la personne désignée a dans la corporation est une

Benefit not
granted to a
designated
person

Objet
consistant à
avantager
quelqu'un

de laquelle cette personne est son conjoint, est considéré comme un revenu ou une perte, selon le cas, du particulier pour l'année et non de cette personne.»

Clause 26: (1) New.

Article 26, (1). — Nouveau.

(b) by the terms of the trust, the designated person may not receive or otherwise obtain the use of any of the income or capital of the trust while he is a designated person in respect of the individual; and 5

(c) the designated person has not received or otherwise obtained the use of any of the income or capital of the trust, and no deduction has been made by the trust in computing its income under subsection 104(6) or (12) in respect of amounts paid or payable to, or included in the income of, that person while he was a designated person in respect of the individual." 15

participation dans une fiducie qui détient des actions de la corporation;

b) selon l'acte de fiducie, la personne désignée ne peut recevoir aucun revenu ou capital de la fiducie, ni en obtenir l'utilisation, tant qu'elle est, en ce qui concerne le particulier, une personne désignée; 5

c) la personne désignée n'a reçu aucun revenu ou capital de la fiducie ni n'en a obtenu l'utilisation et aucune déduction n'a été faite par la fiducie dans le calcul de son revenu en vertu du paragraphe 104(6) ou (12) au titre de montants payés ou payables à cette personne ou inclus dans le revenu de celle-ci, alors qu'elle était, en ce qui concerne le particulier, une personne désignée.» 15

(2) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years, but only with respect to loans and transfers made after October 27, 1986.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes, uniquement pour ce qui est des transferts et prêts effectués après le 27 octobre 1986. 20

27. (1) Paragraph 80(1)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

27. (1) L'alinéa 80(1)f) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(f) the excess is otherwise required to be included in computing his income for the year or a preceding taxation year or to be deducted in computing the capital cost to him of any depreciable property, the adjusted cost base to him of any capital property or the cost amount to him of any other property,” 25 30

«f) l'excédent ne doit être par ailleurs inclus dans le calcul de son revenu pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure ou déduit dans le calcul soit du coût en capital, pour lui, de biens amortissables, soit du prix de base rajusté, pour lui, de biens en immobilisation, soit du coût indiqué, pour lui, d'autres biens.» 25 30

(2) Subsection (1) is applicable to the 1983 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1983 et suivantes. 35

28. (1) All that portion of subsection 85.1(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

28. (1) Le passage du paragraphe 85.1(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“85.1 (1) Where shares of any particular class of the capital stock of a Canadian corporation (in this section referred to as the “purchaser”) have, after May 6, 1974, been issued to a taxpayer (in this section referred to as the “vendor”) by the purchaser in exchange for capital property of the vendor that is shares of any particular 40 45

“85.1 (1) Les règles suivantes s'appliquent, sous réserve du paragraphe (2), dans le cas où une corporation canadienne (appelée «acheteur» au présent article) a émis, après le 6 mai 1974, des actions d'une catégorie de son capital-actions à un contribuable (appelé «vendeur» au présent article), en échange de biens en immobili- 40 45

Share for share
exchange

Échange
d'actions

Clause 27: (1) Paragraph 80(1)(f) at present reads as follows:

“(f) the excess is otherwise required to be included in computing his income for the year or to be deducted in computing the capital cost to him of any depreciable property or the adjusted cost base to him of any capital property,”

Clause 28: (1) The relevant portion of subsection 85.1(1) at present reads as follows:

“85.1 (1) Where shares of any particular class of the capital stock of a Canadian corporation (in this section referred to as the “purchaser”) have, after May 6, 1974, been acquired by a taxpayer (in this section referred to as the “vendor”) from the purchaser in exchange for capital property of the vendor that is shares of any particular class of the capital stock (in this section referred to as the “exchanged shares”) of another corporation (in this section referred to as the “acquired corporation”), subject to subsection (2), the following rules apply:”

Article 27, (1). — Texte actuel de l’alinéa 80(1)f) :

«f) l’excédent ne doit être par ailleurs inclus dans le calcul de son revenu pour l’année ou déduit lors du calcul soit du coût en capital, pour lui, de biens amortissables, soit du prix de base rajusté, pour lui, de biens en immobilisation.»

Article 28, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 85.1(1) :

«85.1 (1) Lorsqu’un contribuable (appelé, au présent article, le «vendeur») a acquis, d’une corporation canadienne (appelée, au présent article, l’«acheteur»), après le 6 mai 1974, des actions de toute catégorie donnée du capital-actions de cette corporation, en échange de biens en immobilisation du vendeur qui sont des actions de toute catégorie donnée du capital-actions (appelées, au présent article, les «actions échangées») d’une autre corporation (appelée, au présent article, la «corporation acquise»), les règles suivantes s’appliquent, sous réserve du paragraphe (2),»

class of the capital stock (in this section referred to as the "exchanged shares") of another corporation (in this section referred to as the "acquired corporation"), subject to subsection (2), the following rules apply:"

(2) Paragraph 85.1(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) the cost to the purchaser of each 10 exchanged share, at any time up to and including the time he disposed of such share, shall be deemed to be the lesser of
(i) its fair market value immediately before the exchange, and 15
(ii) its paid-up capital immediately before the exchange."

(3) Section 85.1 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following 20 subsection:

"(2.1) Where, at any time, a purchaser has issued shares of its capital stock as a result of an exchange to which subsection (1) applied, in computing the paid-up 25 capital in respect of any particular class of shares of its capital stock at any particular time after that time

(a) there shall be deducted that proportion of the amount, if any, by which 30
(i) the increase, if any, as a result of the issue, in the paid-up capital in respect of all the shares of the capital stock of the purchaser, computed without reference to this subsection as 35 it applies to the issue,

exceeds

(ii) the paid-up capital in respect of all of the exchanged shares received as a result of the exchange 40

that

(iii) the increase, if any, as a result of the issue, in the paid-up capital in respect of the particular class of shares, computed without reference to 45 this subsection as it applies to the issue,

sation du vendeur qui sont des actions d'une catégorie du capital-actions (appelées «actions échangées» au présent article) d'une autre corporation (appelée «corporation acquise» au présent article):» 5

(2) L'alinéa 85.1(1)(b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(b) le coût pour l'acheteur de chaque action échangée à une date donnée qui n'est pas postérieure à la date où il a 10 disposé de l'action, est réputé être le moins élevé :

(i) de la juste valeur marchande de l'action immédiatement avant l'échange, 15

(ii) du capital versé au titre de l'action immédiatement avant l'échange.»

(3) L'article 85.1 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit : 20

«(2.1) L'acheteur qui a émis des actions de son capital-actions à cause d'un échange auquel le paragraphe (1) s'applique doit, dans le calcul du capital versé au titre d'une catégorie d'actions donnée de 25 son capital-actions à une date postérieure à l'émission :

a) déduire le produit de l'excédent éventuel

(i) du montant correspondant à l'aug- 30 mentation éventuelle — conséquence de l'émission — du capital versé au titre de toutes les actions du capital-actions de l'acheteur, calculé sans tenir compte du présent paragraphe 35 dans la mesure où il s'applique à l'émission,

sur

(ii) le capital versé au titre des actions échangées reçues à cause de 40 l'échange,

par le rapport entre

(iii) d'une part, le montant correspondant à l'augmentation éventuelle — conséquence de l'émission — du 45 capital versé au titre de la catégorie

Capital versé
suite à
l'échange

Computation of
paid-up capital

(2) Paragraph 85.1(1)(b) at present reads as follows:

“(b) the cost to the purchaser of each exchanged share, at any particular time up to and including the time he disposed of such share, shall be deemed to be

(i) its fair market value immediately before the exchange if, at the particular time or at any earlier time after the exchange, the purchaser owned shares of the capital stock of the acquired corporation

(A) to which are attached not less than 10% of all the votes that could then be cast for any and all purposes by holders of all shares of the capital stock of the acquired corporation, and

(B) that represent not less than 10% of the fair market value of all issued and outstanding shares of the capital stock of the acquired corporation, and

(ii) in any other case, nil.”

(3) New.

(2). — Texte actuel de l’alinéa 85.1(1)b) :

«b) le prix, de chaque action échangée, pour l’acheteur, à n’importe quelle date donnée qui n’est pas postérieure à la date où il a disposé de cette action, est réputé être

(i) sa juste valeur marchande immédiatement avant l’échange si, à la date donnée ou antérieurement, mais après la date de l’échange, l’acheteur possédait des actions du capital-actions de la corporation acquise

(A) auxquelles est attaché au moins 10% de la totalité des voix pouvant alors être exprimées à quelque fin que ce soit par la totalité des actionnaires de la corporation acquise, et

(B) qui représentent au moins 10% de la juste valeur marchande de la totalité des actions émises et en circulation de la corporation acquise, et

(ii) dans tous les autres cas, nul.»

(3). — Nouveau.

is of		donnée, calculé sans tenir compte du	
(iv) the amount, if any, determined in		présent paragraphe dans la mesure où	
subparagraph (i) in respect of the		il s'applique à l'émission,	
issue; and		(iv) d'autre part, le montant éventuel	
(b) there shall be added an amount	5	visé au sous-alinéa (i);	5
equal to the lesser of		b) ajouter le moins élevé :	
(i) the amount, if any, by which		(i) de l'excédent éventuel	
(A) the aggregate of all amounts		(A) du total des montants dont	
each of which is an amount deemed		chacun représente un montant qui	
by subsection 84(3), (4) or (4.1) to	10	est réputé par le paragraphe 84(3),	10
be a dividend on shares of that class		(4) ou (4.1) être un dividende que	
paid by the purchaser before the		l'acheteur a versé sur des actions de	
particular time		la catégorie donnée avant cette date	
exceeds		postérieure	
(B) the aggregate that would be	15	sur	15
determined under clause (A) if this		(B) le total qui serait celui déter-	
Act were read without reference to		miné à la division (A) s'il était fait	
paragraph (a), and		abstraction de l'alinéa a),	
(ii) the aggregate of all amounts each		(ii) du total des montants dont	
of which is an amount required by	20	chacun représente un montant qui	20
paragraph (a) to be deducted in		doit être déduit en vertu de l'alinéa a)	
respect of that particular class of		au titre de la catégorie donnée avant	
shares before the particular time."		cette date postérieure.»	
(4) Subsections (1) and (3) are applicable		(4) Les paragraphes (1) et (3) s'appliquent	
with respect to shares exchanged after June	25	aux actions échangées après le 5 juin 1987, à	25
5, 1987, other than shares exchanged after		l'exception de celles échangées après cette	
that date pursuant to		date conformément :	
(a) an agreement in writing to do so		a) à une convention écrite conclue avant	
entered into on or before that date; or		le 6 juin 1987;	
(b) the terms of a prospectus, preliminary	30	b) à un prospectus, un prospectus provi-	30
prospectus, proxy statement, preliminary		soire, une circulaire de sollicitation de pro-	
proxy statement or registration statement		curations, une circulaire provisoire de solli-	
filed before June 6, 1987 with a public		citation de procurations ou une déclaration	
authority in a country or a political sub-	35	d'enregistrement, produit avant le 6 juin	35
division of that country in accordance with		1987 auprès d'un organisme public d'un	
the securities legislation of that country or		État ou d'une division politique d'un État	
subdivision and, where required by law,		selon la législation sur les valeurs mobiliè-	
accepted for filing by such public author-		res de cet État ou de cette division et, si la	
ity.		loi le prévoit, approuvé par un tel	
		organisme.	40
(5) Subsection (2) is applicable with	40	(5) Le paragraphe (2) s'applique aux	
respect to shares exchanged after February		actions échangées après le 17 février 1987, à	
17, 1987, other than shares exchanged after		l'exception de celles échangées après cette	
that date pursuant to		date conformément :	
(a) an agreement in writing to do so		a) à une convention écrite conclue avant	45
entered into on or before that date; or	45	le 18 février 1987;	
(b) the terms of a prospectus, preliminary		b) à un prospectus, un prospectus provi-	
prospectus, proxy statement, preliminary		soire, une circulaire de sollicitation de pro-	
proxy statement or registration statement		curations, une circulaire provisoire de solli-	
filed before February 18, 1987 with a		citation de procurations ou une déclaration	50

public authority in a country or a political subdivision of that country in accordance with the securities legislation of that country or subdivision and, where required by law, accepted for filing by such public authority.

29. (1) Subsection 87(1.2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

New corporation continuation of predecessor

“(1.2) Where there has been an amalgamation of corporations described in paragraph (1.1)(a) or (b), the new corporation shall, for the purposes of section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, subsection 59(3.3) and sections 66, 66.1, 66.2, 66.4 and 66.7, be deemed to be the same corporation as and a continuation of each predecessor corporation, except that this subsection shall in no respect affect the determination of any predecessor corporation's fiscal period, taxable income or tax payable.”

(2) Paragraph 87(2)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Capital property

“(e) where any capital property (other than depreciable property or an interest in a partnership) has been acquired by the new corporation from a predecessor corporation, the cost of the property to the new corporation shall be deemed to be the amount that was the adjusted cost base thereof to the predecessor corporation immediately before the amalgamation;

Partnership interest

(e.1) where a partnership interest that is capital property has been acquired from a predecessor corporation to whom the new corporation was related, for the purposes of this Act, the cost of that partnership interest to the new corporation shall be deemed to be the amount that was the cost thereof to the predecessor corporation and, in respect of that partnership interest, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as and a continuation of the predecessor corporation;”

d'enregistrement, produit avant le 18 février 1987 auprès d'un organisme public d'un État ou d'une division politique d'un État selon la législation sur les valeurs mobilières de cet État ou de cette division et, si la loi le prévoit, approuvé par un tel organisme.

29. (1) Le paragraphe 87(1.2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(1.2) En cas de fusion de corporations visées à l'alinéa (1.1)a) ou b), la nouvelle corporation est réputée, pour l'application de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du paragraphe 59(3.3) et des articles 66, 66.1, 66.2, 66.4 et 66.7, être la même corporation que chaque corporation remplacée et la continuer; toutefois, le présent paragraphe n'influe aucunement sur la détermination de l'exercice financier d'une corporation remplacée, de son revenu imposable et de son impôt payable.»

(2) L'alinéa 87(2)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e) dans le cas où la nouvelle corporation a acquis un bien en immobilisation — à l'exception d'un bien amortissable et d'une participation dans une société — d'une corporation remplacée, le coût du bien pour la nouvelle corporation est réputé être le prix de base rajusté de ce bien pour la corporation remplacée immédiatement avant la fusion;

e.1) dans le cas où une participation dans une société qui est un bien en immobilisation a été acquise d'une corporation remplacée à laquelle la nouvelle corporation était liée, le coût de cette participation pour la nouvelle corporation est réputé, pour l'application de la présente loi, être son coût pour la corporation remplacée et, en ce qui concerne cette participation, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que la corporation remplacée et en être la continuation;»

Continuation par la nouvelle corporation

Biens en immobilisation

Participations dans une société

Clause 29: (1) This amendment would add a reference to section 66.7.

“(1.2)

Article 29, (1). — Texte actuel du paragraphe 87(1.2) :

«(1.2) Lorsqu'il y a eu fusion de corporations visées à l'alinéa (1.1)a) ou b), la nouvelle corporation est réputée, pour l'application de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du paragraphe 59(3.3) et des articles 66, 66.1, 66.2 et 66.4, être la même corporation que chaque corporation remplacée et la continuer; toutefois, le présent paragraphe n'influe aucunement sur la détermination de l'exercice financier d'une corporation remplacée, de son revenu imposable et de son impôt payable.»

(2) Paragraph 87(2)(e) at present reads as follows:

“(e) where any capital property (other than depreciable property) has been acquired by the new corporation from a predecessor corporation, the cost of the property to the new corporation shall be deemed to be the amount that was the adjusted cost base thereof to the predecessor corporation immediately before the amalgamation;”

(2). — Texte actuel de l'alinéa 87(2)e) :

«e) lorsque tous les biens en immobilisation (autres que des biens amortissables) ont été acquis d'une corporation remplacée par la nouvelle corporation, le coût supporté pour les biens par la nouvelle corporation est réputé être le prix de base rajusté de ces biens, pour la corporation remplacée, immédiatement avant la fusion;»

(3) Paragraph 87(2)(j.3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Employee
benefit plans,
etc.

“(j.3) for the purposes of paragraphs 12(1)(n.2) and (n.3), 20(1)(r) and (oo), section 32.1 and Part XI.3, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;”

(3) L'alinéa 87(2)(j.3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«j.3) pour l'application des alinéas 12(1)n.2), et n.3), 20(1)r) et oo), de l'article 32.1 et de la partie XI.3, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et en être la continuation;»

Régimes de
prestations aux
employés, etc.

(4) Paragraph 87(2)(j.6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Continuing
corporation

“(j.6) for the purposes of paragraph 12(1)(x), subsection 13(7.4), subparagraph 13(21)(f)(ii.2), subsection 13(24), paragraphs 20(1)(hh) and 53(2)(s) and subsections 53(2.1), 66(11.4) and 66.7(11) the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;”

(4) L'alinéa 87(2)(j.6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«j.6) pour l'application de l'alinéa 12(1)x), du paragraphe 13(7.4), du sous-alinéa 13(21)f)(ii.2), du paragraphe 13(24), des alinéas 20(1)hh) et 53(2)s) et des paragraphes 53(2.1), 66(11.4) et 66.7(11), la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et en être la continuation;»

Continuation
des corpora-
tions rempla-
cées

(5) Subsection 87(2) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (j.7) thereof, the following paragraph:

Idem

“(j.8) for the purposes of section 33.1, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of each predecessor corporation;”

(5) Le paragraphe 87(2) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa j.7), de ce qui suit :

«j.8) pour l'application de l'article 33.1, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et en être la continuation;»

Idem

(6) Paragraph 87(2)(x) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Taxable
dividends

“(x) for the purposes of subsections 112(3) to (4.3),
(i) any taxable dividend received on a share that was deductible from the predecessor corporation's income for a taxation year under section 112 or subsection 138(6) shall be deemed to be a taxable dividend received on the share by the new corporation that was deductible from the new corporation's income for a taxation year under section 112 or subsection 138(6), as the case may be, and
(ii) any capital dividend or life insurance capital dividend received on a

(6) L'alinéa 87(2)x) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«x) pour l'application des paragraphes 112(3) à (4.3),
(i) un dividende imposable reçu sur une action et qui était déductible du revenu de la corporation remplacée pour une année d'imposition en vertu de l'article 112 ou du paragraphe 138(6) est réputé être un dividende imposable reçu sur l'action par la nouvelle corporation et qui était déductible du revenu de celle-ci pour une année d'imposition en vertu de l'article 112 ou du paragraphe 138(6), selon le cas, et

Dividendes
imposables

(3) Paragraph 87(2)(j.3) at present reads as follows:

“(j.3) for the purposes of paragraphs 12(1)(n.2) and 20(1)(oo) and section 32.1, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;”

(3). — Texte actuel de l’alinéa 87(2)j.3) :

«j.3) pour l’application des alinéas 12(1)n.2) et 20(1)oo) et de l’article 32.1, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et en être la continuation;»

(4) Paragraph 87(2)(j.6) at present reads as follows:

“(j.6) for the purposes of paragraph 12(1)(x), subsection 13(7.4), subparagraph 13(21)(f)(ii.2), paragraphs 20(1)(hh) and 53(2)(s) and subsection 53(2.1), the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;”

(4). — Texte actuel de l’alinéa 87(2)j.6) :

«j.6) pour l’application de l’alinéa 12(1)x), du paragraphe 13(7.4), du sous-alinéa 13(21)f)(ii.2), des alinéas 20(1)hh) et 53(2)s) et du paragraphe 53(2.1), la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et en être la continuation;»

(5) New.

(5). — Nouveau.

(6) Paragraph 87(2)(x) at present reads as follows:

“(x) for the purposes of subsections 112(3) and (4), where a share owned by a predecessor corporation has, by virtue of the amalgamation, been acquired by the new corporation any taxable dividend received on the share by the predecessor corporation that was deductible from the predecessor corporation’s income for a taxation year under section 112 shall be deemed to be a taxable dividend received by the new corporation that was deductible from the new corporation’s income for a taxation year under section 112;”

(6). — Texte actuel de l’alinéa 87(2)x) :

«x) aux fins des paragraphes 112(3) et (4), lorsqu’une action appartenant à une corporation remplacée a, du fait de la fusion, été acquise par la nouvelle corporation, tout dividende imposable reçu au titre de l’action par la corporation remplacée, qui était, en vertu de l’article 112, déductible du revenu de la corporation remplacée pour une année d’imposition, est réputé, en vertu de l’article 112, être un dividende imposable reçu par la nouvelle corporation, et pouvant être déduit, pour une année d’imposition, du revenu de cette dernière;»

share by the predecessor corporation shall be deemed to be a capital dividend or life insurance capital dividend, as the case may be, received on the share by the new corporation;" 5

(ii) un dividende en capital ou un dividende en capital d'assurance-vie reçu sur une action par la corporation remplacée est réputé reçu par la nouvelle corporation;" 5

(7) Paragraph 87(2.1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(7) L'alinéa 87(2.1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(b) determining the extent to which subsections 111(3) to (5.4) and paragraph 149(10)(d) apply to restrict the deductibility by the new corporation of any non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss, as the case may be," 15

«b) de déterminer dans quelle mesure les paragraphes 111(3) à (5.4) et l'alinéa 149(10)d) s'appliquent de manière à restreindre le montant que la nouvelle corporation peut déduire à titre de perte autre qu'une perte en capital, perte en capital nette, perte agricole restreinte, perte agricole ou perte comme comman- 15 ditaire ou assimilé, selon le cas,»

(8) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after February 17, 1987.

(8) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987.

(9) Subsections (2) and (4) are applicable with respect to amalgamations occurring after January 15, 1987.

(9) Les paragraphes (2) et (4) s'appliquent 20 aux fusions qui ont lieu après le 15 janvier 20 1987.

(10) Subsection (3) is applicable after October 8, 1986.

(10) Le paragraphe (3) s'applique après le 8 octobre 1986.

(11) Subsection (5) is applicable with respect to taxation years commencing after the day on which this Act is assented to.

(11) Le paragraphe (5) s'applique aux 25 années d'imposition commençant après la 25 date de sanction de la présente loi.

(12) Subsections (6) and (7) are applicable with respect to amalgamations occurring after June 5, 1987.

(12) Les paragraphes (6) et (7) s'appliquent aux fusions qui ont lieu après le 5 juin 1987. 30

30. (1) All that portion of subsection 88(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

30. (1) Le passage du paragraphe 88(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Winding-up

"88. (1) Where a taxable Canadian corporation (in this subsection referred to as the "subsidiary") has been wound up 35 after May 6, 1974 and not less than 90% of the issued shares of each class of the capital stock of the subsidiary were, immediately before the winding-up, owned by another taxable Canadian corporation 40 (in this subsection referred to as the "parent") and all of the shares of the subsidiary that were not owned by the parent immediately before the winding-up were owned at that time by persons with whom 45

«88. (1) Lorsqu'une corporation canadienne imposable (appelée «filiale» au pré- 35 sent paragraphe) a été liquidée après le 6 mai 1974, qu'au moins 90 % des actions émises de chaque catégorie de son capital-actions appartenaient, immédiatement avant la liquidation, à une autre corpora- 40 tion canadienne imposable (appelée «corporation mère» au présent paragraphe) et que toutes les actions de la filiale qui n'appartenaient pas à la corporation mère immédiatement avant la liquidation appar- 45 tenaient alors à des personnes avec lesquel-

Liquidation

(7) This amendment would add a reference to paragraph 149(10)(d).

(7). — Adjonction d'un renvoi à l'alinéa 149(10)d).

Clause 30: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 30, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 88(1) :

«88. (1) Lorsqu'une corporation canadienne imposable (appelée dans le présent paragraphe la «filiale») a été liquidée après le 6 mai 1974 et qu'au moins 90% des actions émises de chaque catégorie de son capital-actions appartenaient, immédiatement avant la liquidation, à une autre corporation canadienne imposable (appelée dans le présent paragraphe la «corporation mère») et que toutes les actions de la filiale qui n'appartenaient pas à la corporation mère immédiatement avant la liquidation appartenaient à cette date à des personnes avec lesquelles la corporation mère n'avait pas de lien de dépendance, les règles suivantes s'appliquent nonobstant toutes autres dispositions de la présente loi : »

the parent was dealing at arm's length, notwithstanding any other provision of this Act other than subsection 69(11), the following rules apply:"

les la corporation mère n'avait pas de lien de dépendance, les règles suivantes s'appliquent nonobstant les autres dispositions de la présente loi, exception faite du paragraphe 69(11) :»

(2) All that portion of paragraph 88(1)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage de l'alinéa 88(1)a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(a) subject to paragraph (a.1), each property (other than an interest in a partnership) of the subsidiary that was distributed to the parent on the winding-up shall be deemed to have been disposed of by the subsidiary for proceeds equal to,"

«a) sous réserve de l'alinéa a.1), tout bien de la filiale (à l'exception d'une participation dans une société) attribué à la corporation mère lors de la liquidation est réputé avoir fait l'objet d'une disposition par la filiale pour un produit égal:»

(3) Subsection 88(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (a.1) thereof, the following paragraph:

(3) Le paragraphe 88(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa a.1), de ce qui suit :

"(a.2) each interest of the subsidiary in a partnership that was distributed to the parent on the winding-up shall be deemed not to have been disposed of by the subsidiary;"

«a.2) toute participation de la filiale dans une société, attribuée à la corporation mère lors de la liquidation, est réputée ne pas avoir fait l'objet d'une disposition par la filiale;»

(4) Paragraph 88(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) L'alinéa 88(1)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(c) notwithstanding the reference to paragraph 87(2)(e.1) in paragraph (e.2), the cost to the parent of each property of the subsidiary distributed to the parent on the winding-up shall be deemed to be

«c) par dérogation à l'alinéa e.2) pour ce qui est du renvoi à l'alinéa 87(2)e.1), le coût, pour la corporation mère, de chaque bien de la filiale attribué à la corporation mère lors de la liquidation, est réputé être :

(i) in the case of a property that is an interest in a partnership, the amount that but for this paragraph would be the cost to the parent of the property, and

(i) le coût du bien pour la corporation mère, abstraction faite du présent alinéa, si le bien est une participation dans une société,

(ii) in any other case, the amount deemed by paragraph (a) to be the proceeds of disposition of the property,

(ii) sinon, le montant réputé être le produit de disposition du bien en vertu de l'alinéa a),

plus, where the property was a capital property (other than depreciable property) owned by the subsidiary at the time that the parent last acquired control of the subsidiary and thereafter without interruption until such time as it

plus, le montant déterminé en vertu de l'alinéa d) relativement à ce bien si le bien était un bien en immobilisation — autre qu'un bien amortissable — qui appartenait à la filiale au moment où la corporation mère a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale et par la suite sans interruption jusqu'au

(2) This amendment would add the underlined words.

(2). — Adjonction du passage souligné.

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) Paragraph 88(1)(c) at present reads as follows:

“(c) the cost to the parent of each property of the subsidiary distributed to the parent on the winding-up shall be deemed to be the amount deemed by paragraph (a) to be the proceeds of disposition of the property, plus, where the property was a capital property (other than depreciable property) owned by the subsidiary at the time that the parent last acquired control of the subsidiary and thereafter without interruption until such time as it was distributed to the parent on the winding-up, the amount determined under paragraph (d) in respect thereof;”

(4). — Texte actuel de l'alinéa 88(1)c) :

«c) le coût, pour la corporation mère, de chaque bien de la filiale, qui lui a été attribué lors de la liquidation, est réputé être le montant réputé être, en vertu de l'alinéa a), le produit de disposition du bien, plus, lorsque le bien était un bien en immobilisation (autre qu'un bien amortissable) qui appartenait à la filiale au moment où la corporation mère a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale et par la suite sans interruption jusqu'à la date où il a été attribué à la corporation mère lors de la liquidation, le montant déterminé en vertu de l'alinéa d) relativement à ce bien;»

was distributed to the parent on the winding-up, the amount determined under paragraph (d) in respect thereof;"

(5) All that portion of paragraph 88(1)(e.2) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(e.2) paragraphs 87(2)(c), (d.1), (e.1), (g) to (l), (l.3) to (u), (x), (y.1), (z.1), (cc), (ll) to (nn) and (pp), subsection 10 87(6) and, subject to section 78, subsection 87(7) apply to the winding-up as if the references therein to"

(6) Subparagraph 88(1)(e.3)(i) of the said Act is repealed and the following substituted 15 therefor:

"(i) property acquired or expenditures made by the subsidiary or an amount included in the investment tax credit of the subsidiary by virtue 20 of paragraph (b) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) in a taxation year (in this paragraph referred to as the "expenditure year") shall be deemed to have 25 been acquired, made or included, as the case may be, by the parent in its taxation year in which the expenditure year of the subsidiary ended, and" 30

(7) Subparagraph 88(1)(e.3)(ii) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of clause (A) thereof and by repealing clause (B) thereof and substituting the following therefor:

"(B) the amounts determined in respect of the subsidiary for the purposes of paragraphs (g) to (i) and (k) of the definition "investment tax credit" in subsection 40 127(9) for its taxation year in which it was wound up, and (C) the amount determined in respect of the subsidiary for the purposes of paragraph (j) of the 45 definition "investment tax credit" in subsection 127(9) for its taxation year in which it was wound up

moment où il a été attribué à la corporation mère lors de la liquidation;"

(5) Le passage de l'alinéa 88(1)e.2) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit : 5

«e.2) les alinéas 87(2)c), d.1), e.1), g) à l), l.3) à u), x), y.1), z.1), cc), ll) à nn) et pp), le paragraphe 87(6) et, sous réserve de l'article 78, le paragraphe 87(7) s'appliquent à la liquidation, avec 10 les modifications suivantes :»

(6) Le sous-alinéa 88(1)e.3)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) les biens acquis et les dépenses faites par la filiale ainsi que les mon- 15 tants inclus dans le crédit d'impôt à l'investissement de la filiale en vertu de l'alinéa b) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127(9) dans une année 20 d'imposition — appelée «année de la dépense» au présent alinéa — sont réputés avoir été respectivement acquis, faites et inclus par la corporation mère dans l'année d'imposition 25 de celle-ci au cours de laquelle s'est terminée l'année de la dépense de la filiale, et»

(7) Le sous-alinéa 88(1)e.3)(ii) de la même loi est modifié par suppression du mot 30 «et» à la fin de la division (A) et par abrogation de la division (B) qui est remplacée par 35 ce qui suit :

«(B) les montants calculés à l'égard de la filiale pour l'application des 35 alinéas g) à i) et k) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127(9) pour l'année d'imposition de cette filiale au cours de laquelle elle a été liqui- 40 dée, et (C) le montant calculé à l'égard de la filiale pour l'application de l'alinéa j) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au para- 45 graphe 127(9) pour l'année d'impo-

(5) This amendment would add a reference to paragraph 87(2)(e.1).

(5). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 88(1)e.2) :

«e.2) les alinéas 87(2)c), d.1), g) à l), l.3) à u), x), y.1), z.1), cc, ll) à nn) et pp), le paragraphe 87(6) et, sous réserve de l'article 78, le paragraphe 87(7) s'appliquent à la liquidation, avec les modifications suivantes :»

(6) Subparagraph 88(1)(e.3)(i) at present reads as follows:

“(i) property acquired and expenditures made by the subsidiary in a taxation year (in this paragraph referred to as the “expenditure year”) shall be deemed to have been acquired or made, as the case may be, by the parent in its taxation year in which the expenditure year of the subsidiary ended, and”

(6). — Texte actuel du sous-alinéa 88(1)e.3)(i) :

«(i) les biens acquis et les dépenses faites par la filiale dans une année d'imposition — appelée «années de la dépense» au présent alinéa — sont réputés avoir été respectivement acquis et faites par la corporation mère dans l'année d'imposition de celle-ci au cours de laquelle s'est terminée l'année de la dépense de la filiale, et»

(7) This amendment would add the underlined and side-lined words.

(7). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical.

except that, for the purpose of the calculation in this clause, where control of the subsidiary has been acquired by a person or group of persons (each of whom is referred to in this clause as the "purchaser") at any time (in this clause referred to as "that time") before the end of the taxation year in which the subsidiary was wound up, there may be added to the amount determined under subparagraph 127(9.1)(d)(i) in respect of the subsidiary the amount, if any, by which that proportion of the amount that, but for subsections 127(3) and (5) and sections 126, 127.2 and 127.3, would be the parent's tax payable under this Part for the particular year, that,

(I) where the subsidiary carried on a particular business in the course of which a property was acquired, or an expenditure was made, before that time in respect of which an amount was included in computing the subsidiary's investment tax credit for its taxation year in which it was wound up, the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is the parent's income for the particular year from the particular business, or the parent's income for the particular year from any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development of properties or the rendering of services similar to the properties sold, leased, rented or developed, or the services rendered, as the case may be, by the subsidiary in carrying on the particular business before that time, exceeds the aggregate of the amounts, if any, deducted by the parent under paragraph 111(1)(a) or (d) for the particular year in respect of a non-capital loss or a farm loss, as the case

sition de cette filiale au cours de laquelle elle a été liquidée; toutefois, aux fins de la présente division, en cas d'acquisition du contrôle de la filiale par une personne ou un groupe de personnes à une date antérieure à la fin de l'année d'imposition au cours de laquelle la filiale a été liquidée, peut être ajouté au montant calculé en vertu du sous-alinéa 127(9.1)d)(i) à l'égard de la filiale l'excédent éventuel du produit du montant qui, sans les paragraphes 127(3) et (5) et les articles 126, 127.2 et 127.3, serait l'impôt payable par la corporation mère pour l'année donnée en vertu de la présente partie par le rapport entre :

(I) d'une part, dans le cas où la filiale exploitait une entreprise donnée dans le cadre de laquelle un bien a été acquis, ou une dépense faite, avant cette date antérieure et où un montant au titre de ce bien ou de cette dépense a été inclus dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la filiale pour l'année d'imposition de celle-ci au cours de laquelle elle a été liquidée, l'excédent éventuel du total des montants dont chacun représente le revenu de la corporation mère pour l'année donnée provenant de l'entreprise donnée ou provenant d'une autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivée de la vente, de la location ou de l'aménagement de biens semblables aux biens vendus, loués ou aménagés par la filiale dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise donnée, ou de la prestation de services semblables aux services rendus par la filiale dans le même cadre, avant cette date antérieure, sur le total des montants éventuels déduits par la corporation mère en vertu de l'alinéa 111(1)a) ou d) pour l'année donnée au titre d'une

may be, for a taxation year in respect of the particular business is of the greater of

(II) the amount determined under subclause (I), and

(III) the parent's taxable income for the particular year

exceeds the amount, if any, calculated under subparagraph 127(9.1)(d)(i) in respect of the particular business or the other business, as the case may be, in respect of the parent at the end of the particular year"

5

10

perte autre qu'une perte en capital ou d'une perte agricole subie dans le cadre de l'entreprise donnée pour une année d'imposition,

5

(II) d'autre part, le plus élevé de l'excédent calculé à la subdivision (I) ou du revenu imposable de la corporation mère pour l'année donnée,

10

sur le montant éventuel calculé en vertu du sous-alinéa 127(9.1)d)(i) pour l'entreprise donnée ou pour l'autre entreprise, selon le cas, à l'égard de la corporation mère à la fin de l'année donnée;»

15

(8) All that portion of subsection 88(1.1) of the said Act following paragraph (b) thereof and preceding paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(8) Le passage du paragraphe 88(1.1) de la même loi qui suit l'alinéa b) et précède l'alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

20

"shall, for the purposes of paragraphs 111(1)(a), (c), (d) and (e), subsection 111(3) and Part IV,"

20

«est, pour l'application des alinéas 111(1)a), c), d) et e), du paragraphe 111(3) et de la partie IV,»

(9) Paragraph 88(1.1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

25

(9) L'alinéa 88(1.1)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

25

"(e) where, at any time, control of the parent or subsidiary has been acquired by a person or group of persons, no amount in respect of the subsidiary's non-capital loss or farm loss for a taxation year ending before that time is deductible in computing the taxable income of the parent for a particular taxation year ending after that time, except that such portion of the subsidiary's non-capital loss or farm loss from carrying on a business is deductible

30

35

(i) only if that business is carried on by the subsidiary or the parent for profit or with a reasonable expectation of profit throughout the particular year, and

40

(ii) only to the extent of the aggregate of the parent's income for the particular year from that business and, where properties were sold, leased, rented or developed or services rendered in the course of carrying on

45

«e) en cas d'acquisition, à une date donnée, du contrôle de la corporation mère ou de la filiale par une personne ou un groupe de personnes, aucun montant n'est déductible au titre d'une perte autre qu'une perte en capital ou d'une perte agricole subie par la filiale pour une année d'imposition se terminant avant cette date, dans le calcul du revenu imposable de la corporation mère pour une année d'imposition donnée se terminant après cette date, à l'exception de la fraction de cette perte résultant de l'exploitation d'une entreprise qui est déductible

40

(i) seulement si cette entreprise est exploitée par la filiale ou par la corporation mère à profit ou dans une attente raisonnable de profit tout au long de l'année donnée, et

45

(ii) seulement jusqu'à concurrence du total du revenu de la corporation mère provenant de cette entreprise pour

(8) This amendment would add the underlined words.

(8).— Ajoute les passages soulignés.

(9) Paragraph 88(1.1)(e) at present reads as follows:

“(e) where, at any time, control of the parent or subsidiary has been acquired by a person or persons (each of whom is in this section referred to as the “purchaser”) such portion of the subsidiary’s non-capital loss or farm loss for a taxation year ending before that time as may reasonably be regarded as its loss from carrying on a particular business is deductible by the parent for a particular taxation year ending after that time

(i) only if that business was carried on by the subsidiary or parent for profit or with a reasonable expectation of profit

(A) throughout the part of the particular year that is after that time, where control of the parent or subsidiary was acquired in the particular year, and

(B) throughout the particular year, in any other case, and

(ii) only to the extent of the aggregate of

(A) the parent’s income for the particular year from that business and, where properties were sold, leased, rented or developed or services rendered in the course of carrying on that business before that time, from any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development, as the case may be, of similar properties or the rendering of similar services, and

(B) the amount, if any, by which

(I) the aggregate of the parent’s taxable capital gains for the particular year from dispositions of property owned by the corporation at or before that time, other than property that was acquired by the subsidiary within the two-year period ending at that time from the purchaser or a person who did not deal at arm’s length with the purchaser,

exceeds

(9). — Texte actuel de l’alinéa 88(1.1)e) :

«e) lorsque, à une date quelconque, le contrôle de la corporation mère ou de la filiale a été acquis par une ou plusieurs personnes (chacune d’elles étant appelée au présent article l’«acheteur») la partie de la perte autre qu’une perte en capital ou une perte agricole subie par la filiale pour une année d’imposition se terminant avant cette date, qui peut raisonnablement être considérée comme étant la perte qu’elle a subie en raison de l’exploitation d’une entreprise donnée, est déductible par la corporation mère pour une année d’imposition donnée se terminant après cette date seulement

(i) si cette entreprise a été exploitée par la filiale ou la corporation mère à profit ou dans une attente raisonnable de profit

(A) tout au long de la partie de l’année donnée qui tombe après cette date, lorsque le contrôle de la corporation mère ou de la filiale a été acquis dans l’année donnée,

(B) tout au long de l’année donnée, dans les autres cas, et

(ii) jusqu’à concurrence du total

(A) du revenu que la corporation mère a tiré pour l’année donnée de cette entreprise et, lorsque des biens sont vendus, loués ou aménagés ou des services sont rendus dans le cadre de l’exploitation de cette entreprise avant cette date, de toute autre entreprise dont la presque totalité des revenus découlent de la vente, la location ou l’aménagement de biens ou de la prestation de services qui sont semblables, et

(B) de l’excédent éventuel

(I) du total des gains en capital imposables de la corporation mère pour l’année donnée tirés de dispositions de biens appartenant à la corporation au plus tard à cette date, à l’exception des biens acquis de l’acheteur ou d’une personne avec qui celui-ci avait un lien de dépendance par la filiale dans la période de deux ans se terminant à cette date

that business before that time, from any other business substantially all of the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development, as the case may be, of similar properties or the rendering of similar services.” 5

(10) Subsection 88(1.5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 10

Parent
continuation of
subsidiary

“(1.5) For the purposes of section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, subsection 59(3.3) and sections 66, 66.1, 66.2, 66.4 and 66.7, where the rules in subsection (1) applied to the winding-up of a subsidiary, its parent shall be deemed to be the same corporation as and a continuation of the subsidiary.” 15

(11) Subsection (1) is applicable after January 15, 1987.

(12) Subsections (2), (3), (4) and (5) are applicable with respect to windings-up commencing after January 15, 1987.

(13) Subsections (6) and (7) are applicable with respect to windings-up commencing after May 23, 1985 except that, with respect to acquisitions of control occurring on or before January 15, 1987 or before 1988, where the persons acquiring the control were obliged on that date to acquire the control pursuant to the terms of agreements in writing entered into on or before that date, subclause 88(1)(e.3)(ii)(C)(I) of the said Act, as enacted by subsection (7), shall be read as follows: 30

“(I) where the subsidiary carried on a particular business in the course of which a property was acquired, or an expenditure was made, before that time in respect of which an amount was included in computing the subsidiary’s investment tax credit for its taxation year in which it was wound up, the amount, if any, by which 45

l’année donnée et — dans le cas où des biens sont vendus, loués ou aménagés ou des services rendus dans le cadre de l’exploitation de cette entreprise avant cette date — de toute autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivée de la vente, de la location ou de l’aménagement de biens semblables ou de la prestation de services semblables.» 10

(10) Le paragraphe 88(1.5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 10

«(1.5) Pour l’application de l’article 29 des *Règles de 1971 concernant l’application de l’impôt sur le revenu*, du paragraphe 59(3.3) et des articles 66, 66.1, 66.2, 66.4 et 66.7, lorsque les règles prévues au paragraphe (1) s’appliquent à la liquidation d’une filiale, la corporation mère est réputée être la même corporation que la filiale et la continuer.» 15

Continuation de
la filiale par la
corporation
mère

(11) Le paragraphe (1) s’applique après le 15 janvier 1987.

(12) Les paragraphes (2), (3), (4) et (5) s’appliquent aux liquidations commençant après le 15 janvier 1987.

(13) Les paragraphes (6) et (7) s’appliquent aux liquidations commençant après le 23 mai 1985. Toutefois, en ce qui concerne les acquisitions de contrôle antérieures au 16 janvier 1987 ou antérieures à 1988 si les personnes qui les font en étaient tenues le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987, la subdivision 88(1)e.3(ii)(C)(I) de la même loi, édictée par le paragraphe (7), est remplacée par ce qui suit : 35

«(I) d’une part, dans le cas où la filiale exploitait une entreprise donnée dans le cadre de laquelle un bien a été acquis, ou une dépense faite, avant cette date antérieure et où un montant au titre de ce bien ou de cette dépense a été inclus dans le calcul du crédit d’impôt à l’investissement de la filiale pour l’an- 40 45

(II) the aggregate of the parent's allowable capital losses for the particular year from dispositions described in subclause (I)."

sur

(II) le total des pertes en capital déductibles subies par la corporation mère pour l'année donnée résultant de dispositions visées à la subdivision (I).»

(10) This amendment would add a reference to section 66.7.

(10). — Adjonction d'un renvoi à l'article 66.7.

the aggregate of all amounts each of which is the parent's income for the particular year from the particular business, the parent's income for the particular year from any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development of properties or the rendering of services similar to the properties sold, leased, rented or developed, or the services rendered, as the case may be, by the subsidiary in carrying on the particular business before that time, or the amount, if any, by which

1. the aggregate of the parent's taxable capital gains for the particular year from the disposition of property owned by the subsidiary at that time, other than property that was acquired from the purchaser or a person who did not deal at arm's length with the purchaser,

exceeds

2. the aggregate of the parent's allowable capital losses for the particular year from the disposition of such property exceeds, in the case of a winding-up commencing after June 5, 1987, the aggregate of the amounts, if any, deducted by the parent under paragraph 111(1)(a) or (d) for the particular year in respect of a non-capital loss or a farm loss, as the case may be, for a taxation year in respect of the particular business"

née d'imposition de celle-ci au cours de laquelle elle a été liquidée, l'excédent éventuel du total des montants dont chacun représente le revenu de la corporation mère pour l'année donnée provenant de l'entreprise donnée ou provenant d'une autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivée de la vente, de la location ou de l'aménagement de biens semblables aux biens vendus, loués et aménagés par la filiale dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise donnée, ou de la prestation de services semblables aux services rendus par la filiale dans le même cadre, avant cette date antérieure, ou l'excédent éventuel

1. du total des gains en capital imposables de la corporation mère pour l'année donnée réalisés à la disposition de biens appartenant à la filiale à cette date antérieure, à l'exception des biens acquis de la personne ou du groupe de personnes ou d'une personne avec qui cette personne ou ce groupe a un lien de dépendance, sur

2. le total des pertes en capital déductibles de la corporation mère pour l'année donnée résultant de la disposition de tels biens,

sur, s'il s'agit d'une liquidation commençant après le 5 juin 1987, le total des montants éventuels déduits par la corporation mère en vertu de l'alinéa 111(1)a) ou d) pour l'année donnée au titre d'une perte autre qu'une perte en capital ou d'une perte agricole subie dans le cadre de l'entreprise donnée pour une année d'imposition,»

(14) Subsection (8) is applicable after February 25, 1986.

(14) Le paragraphe (8) s'applique après le 25 février 1986. 50

(15) Subsection (9) is applicable to acquisitions of control occurring after January 15, 1987 other than acquisitions of control occurring before 1988, where the persons acquiring the control were obliged on that date to acquire the control pursuant to the terms of agreements in writing entered into on or before that date.

(16) Subsection (10) is applicable to taxation years ending after February 17, 1987.

31. (1) Clause 89(1)(c)(ii)(C) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(C) where the particular time is after March 31, 1977, an amount 15 equal to the paid-up capital in respect of that class of shares at the particular time, computed without reference to the provisions of this Act except subsections 66.3(2) and 20 (4), sections 84.1 and 84.2, subsections 85(2.1), 85.1(2.1), 87(3), 87(9), 192(4.1) and 194(4.1) and section 212.1, and”

(2) Subsection (1) is applicable after February 17, 1987.

32. (1) Paragraph 96(1)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) each income or loss of the partnership for a taxation year were computed as if this Act were read without reference to subsections 66.1(1), 66.2(1) and 66.4(1) and as if no deduction were permitted by section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, subsection 65(1) or section 66, 66.1, 66.2 or 66.4;”

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after February 17, 1987.

33. (1) Subsection 97(3.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(3.1) For the purposes of subsection (3), a taxpayer shall be deemed to be a 45

(15) Le paragraphe (9) s'applique aux acquisitions de contrôle postérieures au 15 janvier 1987, à l'exception des acquisitions antérieures à 1988 si les personnes qui les 5 font en étaient tenues le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987.

(16) Le paragraphe (10) s'applique aux 10 années d'imposition se terminant après le 17 février 1987.

31. (1) La division 89(1)c(ii)(C) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(C) lorsque la date donnée tombe après le 31 mars 1977, une somme 15 égale au capital versé à la date donnée au titre de cette catégorie d'actions calculé sans tenir compte des dispositions de la présente loi, à l'exception des paragraphes 66.3(2) 20 et (4), des articles 84.1 et 84.2, des paragraphes 85(2.1), 85.1(2.1), 87(3), 87(9), 192(4.1) et 194(4.1) et de l'article 212.1, et»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 25 17 février 1987.

32. (1) L'alinéa 96(1)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) chaque revenu ou perte de la société pour une année d'imposition était cal- 30 culé sans tenir compte des paragraphes 66.1(1), 66.2(1) et 66.4(1) et comme si aucune déduction n'était permise par l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le* 35 *revenu* ou par le paragraphe 65(1) ou l'article 66, 66.1, 66.2 ou 66.4;»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 40 années d'imposition se terminant après le 17 février 1987.

33. (1) Le paragraphe 97(3.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(3.1) Pour l'application du paragraphe (3), un contribuable est réputé être un

Deemed majority interest partner

Associé détenant une participation majoritaire réputé

Clause 31: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 31, (1). — Adjonction des mots soulignés.

Clause 32: (1) Paragraph 96(1)(d) at present reads as follows:

“(d) each income or loss of the partnership for a taxation year were computed as if this Act were read without reference to subsections 66.1(1), 66.2(1) and 66.4(1) and as if no deduction were permitted by subsection 65(1), sections 66, 66.1, 66.2 or 66.4 or the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this paragraph;”

Article 32, (1). — Texte actuel de l’alinéa 96(1)d) :

«d) chaque revenu ou perte de la société pour une année d’imposition était calculé sans tenir compte des paragraphes 66.1(1), 66.2(1) et 66.4(1) et comme si aucune déduction n’était permise par le paragraphe 65(1), l’article 66, 66.1, 66.2 ou 66.4 ou une disposition des *Règles de 1971 concernant l’application de l’impôt sur le revenu* à l’égard du présent alinéa;»

Clause 33: (1) Subsection 97(3.1) at present reads as follows:

“(3.1) For the purposes of subsection (3), a taxpayer shall be deemed to be a majority interest partner of a partnership if

(a) the aggregate of his share, the share of his spouse and the share of a person or group of persons that, directly or indirectly in any

Article 33, (1). — Texte actuel du paragraphe 97(3.1) :

«(3.1) Aux fins du paragraphe (3), un contribuable est réputé être un associé détenant une participation majoritaire dans la société lorsque

a) le total de sa part, de la part de son conjoint et de la part d’une personne ou d’un groupe de personnes qui contrôlait le contribuable ou était contrôlé par lui, directement ou indirectement d’une manière quelconque, du revenu de la société, tiré d’une source quelconque

majority interest partner of a partnership at any time if

(a) the aggregate of his share, the share of his spouse and the share of a person or group of persons that, directly or indirectly in any matter whatever, controlled or was controlled by the taxpayer, of the income of the partnership from any source for the fiscal period of the partnership that includes that time exceeds 1/2 of the income of the partnership from the source for that period; or

(b) the aggregate of his share, the share of his spouse and the share of a person or group of persons that, directly or indirectly in any matter whatever, controlled or was controlled by the taxpayer, of the aggregate amount that would be paid to all members of the partnership (otherwise than as the share of any income of the partnership) if it were wound up at that time exceeds 1/2 of that amount."

associé détenant une participation majoritaire dans une société à une date donnée si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

a) le total de sa part, de la part de son conjoint et de la part d'une personne ou d'un groupe de personnes qui, directement ou indirectement d'une manière quelconque, contrôlait le contribuable ou était contrôlé par celui-ci, dans le revenu de la société tiré d'une source quelconque pour l'exercice financier de la société qui comprend cette date, dépasse la moitié du revenu que la société a tiré, pour l'exercice, de cette source;

b) le total de sa part, de la part de son conjoint et de la part d'une personne ou d'un groupe de personnes qui, directement ou indirectement d'une manière quelconque, contrôlait le contribuable ou était contrôlé par celui-ci, dans le montant total qui serait payé à tous les associés de la société (autrement qu'à titre de part d'un revenu quelconque de la société) si elle était liquidée à cette date, dépasse la moitié de ce montant.»

(2) Subsection (1) is applicable after January 15, 1987.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 15 janvier 1987.

34. (1) Section 100 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

34. (1) L'article 100 de la même loi est 30 modifié par adjonction de ce qui suit :

Idem

"(2.1) Where, as a result of an amalgamation or merger, an interest in a partnership owned by a predecessor corporation has become property of the new corporation formed as a result of the amalgamation or merger and the predecessor corporation was not related to the new corporation, the predecessor corporation shall be deemed to have disposed of the interest in the partnership to the new corporation immediately before the amalgamation or merger for proceeds of disposition equal to the adjusted cost base to the predecessor corporation of the interest in the partnership at the time of the disposition and the new corporation shall be

«(2.1) Dans le cas où, par suite d'une fusion ou d'une unification, la participation dans une société d'une corporation remplacée devient un bien de la nouvelle corporation qui est issue de la fusion ou de l'unification et à laquelle la corporation remplacée n'était pas liée, la corporation remplacée est réputée avoir disposé de cette participation en faveur de la nouvelle corporation immédiatement avant la fusion ou l'unification pour un produit de disposition égal au prix de base rajusté de la participation pour la corporation remplacée au moment de la disposition et la nouvelle corporation est réputée l'avoir acquise de la corporation remplacée immé-

Disposition d'une participation dans une société suite à une fusion

manner whatever, controlled or was controlled by the taxpayer, of the income of the partnership from any source for the fiscal period of the partnership in which the property was acquired exceeds $\frac{1}{2}$ of the income of the partnership from the source for that period, or

(b) the aggregate of his share, the share of his spouse and the share of a person or group of persons that, directly or indirectly in any manner whatever, controlled or was controlled by the taxpayer, of the aggregate amount that would be paid to all members of the partnership (otherwise than as a share of any income of the partnership) if it were wound up immediately after the disposition of the property to the partnership exceeds $\frac{1}{2}$ of that amount."

pour l'exercice financier de la société dans lequel les biens ont été acquis, dépasse la moitié du revenu que la société a tiré, pour l'exercice, de cette source, ou

b) le total de sa part, de la part de son conjoint et de la part d'une personne ou d'un groupe de personnes qui contrôlait le contribuable ou était contrôlé par lui, directement ou indirectement d'une manière quelconque, du montant total qui serait payé à tous les associés de la société (autrement qu'à titre de part d'un revenu quelconque de la société) si elle était liquidée immédiatement après la disposition du bien en faveur de la société, dépasse la moitié de ce montant.»

Clause 34: (1) New.

Article 34, (1). — Nouveau.

deemed to have acquired the interest in the partnership from the predecessor corporation immediately after that time at a cost equal to the proceeds of disposition."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to amalgamations and mergers occurring after January 15, 1987.

35. (1) Section 107 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Loss reduction

"(6) Notwithstanding any other provision of this Act, where a person or partnership (in this subsection referred to as the "vendor") has disposed of property and would, but for this subsection, have had a loss from the disposition, the vendor's loss otherwise determined in respect of the disposition shall be reduced by such portion thereof as may reasonably be considered to have accrued during a period in which

(a) the property or property for which it was substituted was owned by a trust; and

(b) neither

(i) the vendor, nor

(ii) any person related to the vendor, nor

(iii) any partnership of which the vendor or a person related to the vendor was a majority interest partner (within the meaning assigned by subsection 97(3.1))

had a capital interest in the trust."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to property distributed to a beneficiary from a trust in satisfaction of all or part of a capital interest in the trust that was acquired by the beneficiary after January 15, 1987, except where the beneficiary acquiring the interest was obliged on that date to acquire it pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date.

36. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 107.1 thereof, the following section:

Distribution by a retirement compensation arrangement

"107.2 Where, at any time, any property of a trust governed by a retirement compensation arrangement has been dis-

diatement après ce moment à un coût égal à ce produit de disposition.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fusions et unifications qui ont lieu après le 15 janvier 1987.

35. (1) L'article 107 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(6) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, en cas de disposition d'un bien par une personne ou société — appelée «vendeur» au présent paragraphe —, la perte du vendeur, déterminée par ailleurs, qui a pu en résulter doit être réduite de la partie qu'il est raisonnable de considérer comme s'étant accumulée au cours de la période où :

a) d'une part, le bien ou un bien y substitué appartenait à une fiducie;

b) d'autre part, ni le vendeur, ni une personne liée à celui-ci, ni une société dont le vendeur ou une personne liée à celui-ci était un associé détenant une participation majoritaire — au sens du paragraphe 97(3.1) — n'avaient de participation au capital de la fiducie.»

Réduction de la perte résultant de la disposition d'un bien

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens attribués à un bénéficiaire d'une fiducie en règlement de tout ou partie d'une participation au capital de la fiducie que le bénéficiaire a acquise après le 15 janvier 1987, sauf si le bénéficiaire était tenu le 15 janvier 1987 de faire cette acquisition par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987.

36. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 107.1, de ce qui suit : 35

«107.2 Pour l'application de la présente partie et de la partie XI.3, dans le cas où, à une date donnée, une fiducie prévue par

Montant provenant d'une fiducie de convention de retraite

Clause 35: (1) New.

Article 35, (1). — Nouveau.

Clause 36: (1) New.

Article 36, (1). — Nouveau.

tributed by the trust to a taxpayer who was a beneficiary under the trust in satisfaction of all or any part of his interest in the trust, for the purposes of this Part and Part XI.3, the following rules apply:

(a) the trust shall be deemed to have disposed of the property for proceeds of disposition equal to its fair market value at that time;

(b) the trust shall be deemed to have paid to the taxpayer as a distribution an amount equal to that fair market value;

(c) the taxpayer shall be deemed to have acquired the property at a cost equal to that fair market value;

(d) the taxpayer shall be deemed to have disposed of his interest or part thereof, as the case may be, for proceeds of disposition equal to the adjusted cost base to him of that interest or part thereof immediately before that time; and

(e) where the property was depreciable property of a prescribed class of the trust and the amount that was the capital cost to the trust of that property exceeds the cost at which the taxpayer is deemed by this section to have acquired the property, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a),

(i) the capital cost to the taxpayer of the property shall be deemed to be the amount that was the capital cost of the property to the trust, and

(ii) the excess shall be deemed to have been allowed to the taxpayer in respect of the property under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing his income for taxation years before the acquisition by him of the property."

(2) Subsection (1) is applicable after October 8, 1986.

37. (1) Paragraph 108(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) "capital interest" of a taxpayer in a trust means

une convention de retraite attribue un de ses biens à un contribuable bénéficiaire de la fiducie, en règlement de tout ou partie de la participation de celui-ci dans la fiducie :

a) la fiducie est réputée disposer du bien pour un produit de disposition égal à la juste valeur marchande du bien à cette date;

b) la fiducie est réputée verser et attribuer au contribuable un montant égal à cette juste valeur marchande;

c) le contribuable est réputé acquérir le bien à un coût égal à cette juste valeur marchande;

d) le contribuable est réputé disposer de tout ou partie de sa participation, selon le cas, pour un produit de disposition égal au prix de base rajusté, pour lui, du tout ou de la partie immédiatement avant cette date; et

e) si le bien est un bien amortissable d'une catégorie prescrite et si son coût en capital pour la fiducie excède le coût auquel le contribuable est réputé par le présent article acquérir le bien, pour l'application des articles 13 et 20 et des règlements pris en application de l'alinéa 20(1)a),

(i) le coût en capital du bien pour le contribuable est réputé être le coût en capital du bien pour la fiducie, et

(ii) cet excédent est réputé être une déduction autorisée pour ce bien par les règlements pris en application de 35 l'alinéa 20(1)a), dans le calcul du revenu du contribuable pour les années d'imposition antérieures à l'acquisition du bien par celui-ci."

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 8 octobre 1986.

37. (1) L'alinéa 108(1)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) «participation au capital» s'entend :

«participation au capital»
"capital interest"

Capital interest

Clause 37: (1) Paragraph 108(1)(c) at present reads as follows:

“(c) “capital interest” of a taxpayer in a trust means a right (whether immediate or future and whether absolute or contingent) of the taxpayer as a beneficiary under the trust to, or to receive, all or any part of the capital of the trust;”

Article 37, (1). — Texte actuel de l'alinéa 108(1)c) :

«c) «participation au capital» d'un contribuable dans une fiducie signifie un droit (actuel ou éventuel, avec ou sans réserve) que possède le contribuable, en sa qualité de bénéficiaire de la fiducie, sur la totalité ou une partie du capital de la fiducie ou un droit de recevoir la totalité ou une partie de ce capital;»

(i) in the case of a testamentary trust or a trust no beneficial interest in which was acquired for consideration payable directly or indirectly to the trust or to any person who has made a contribution to the trust by way of a transfer, assignment or other disposition of property, a right (whether immediate or future and whether absolute or contingent) of the taxpayer as a beneficiary under the trust to, or to receive, all or any part of the capital of the trust, and
(ii) in any other case, a right of the taxpayer as a beneficiary under the trust;”

(i) du droit — immédiat ou futur, absolu ou conditionnel — d'un contribuable en tant que bénéficiaire d'une fiducie à tout ou partie du capital de celle-ci ou de recevoir ce tout ou cette partie, s'il s'agit d'une fiducie testamentaire ou d'une fiducie dont les participations sont acquises sans contrepartie payable directement ou indirectement à la fiducie ou à une personne qui fournit un apport à celle-ci sous forme de transfert, cession ou autre disposition de biens,
(ii) d'un droit du contribuable en tant que bénéficiaire de la fiducie, dans les autres cas;»

(2) Paragraph 108(1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 108(1)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Income interest

“(e) “income interest” of a taxpayer in a trust means a right (whether immediate or future and whether absolute or contingent) of the taxpayer as a beneficiary under a trust referred to in subparagraph (c)(i) to, or to receive, all or any part of the income of the trust;”

«e) «participation au revenu» s'entend du droit — immédiat ou futur, absolu ou conditionnel — d'un contribuable, en tant que bénéficiaire d'une fiducie visée au sous-alinéa c)(i), à tout ou partie du revenu de cette fiducie ou de recevoir ce tout ou cette partie;»

«participation au revenu»
“income interest”

(3) Subparagraph 108(1)(j)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le sous-alinéa 108(1)j)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(ii) a trust governed by a registered pension fund or plan, an employees profit sharing plan, a registered supplementary unemployment benefit plan, a registered retirement savings plan, a deferred profit sharing plan, a registered education savings plan, a registered retirement income fund, an employee benefit plan or an employee trust, or a trust described in paragraph 149(1)(o.4),”

«(ii) une fiducie régie par quelque caisse ou régime enregistré de pensions, régime de participation des employés aux bénéfices, régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage, régime enregistré d'épargne-retraite, régime de participation différée aux bénéfices, régime enregistré d'épargne-études, fonds enregistré de revenu de retraite, régime de prestations aux employés ou fiducie d'employés ou une fiducie visée à l'alinéa 149(1)o.4),»

(4) Paragraph 108(1)(j) of the said Act is further amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (iii) thereof, by adding the word “or” at the end of subparagraph (iv) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(4) L'alinéa 108(1)j) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (iii) et par adjonction de ce qui suit :

(2) This amendment would add the underlined words.

(2). — Texte actuel de l'alinéa 108(1)e :

«e) «participation au revenu» d'un contribuable dans une fiducie signifie un droit (actuel ou éventuel, avec ou sans réserve) que possède le contribuable, en sa qualité de bénéficiaire de la fiducie, sur la totalité ou une partie du revenu de la fiducie, ou un droit de recevoir la totalité ou une partie de ce revenu;»

(3) This amendment would add the underlined words.

(3). — Texte actuel du sous-alinéa 108(1)j)(ii) :

«(ii) une fiducie régie par quelque caisse ou régime enregistré de pensions, régime de participation des employés aux bénéfices, régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage, régime enregistré d'épargne-retraite, régime de participation différée aux bénéfices, régime enregistré d'épargne-études, fonds enregistré de revenu de retraite, régime de prestations aux employés ou fiducie d'employés,»

(4) New.

(4). — Nouveau.

“(v) an RCA trust (within the meaning assigned by subsection 207.5(1)).”

«(v) une fiducie de convention de retraite, au sens du paragraphe 207.5(1).»

(5) Subsections (1) and (2) are applicable in respect of interests created or materially altered after January 31, 1987 that were acquired after 10:00 p.m. Eastern Standard Time on February 6, 1987.

(5) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux participations créées ou transformées 5 après le 31 janvier 1987 qui ont été acquises après 22 heures, heure normale de l'Est, le 6 février 1987.

(6) Subsection (3) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes. 10

(7) Subsection (4) is applicable after 10 October 8, 1986.

(7) Le paragraphe (4) s'applique après le 8 octobre 1986.

38. (1) Subparagraphs 110(1)(d)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

38. (1) Les sous-alinéas 110(1)d)(i) et (ii) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit : 15

“(i) a corporation has agreed to sell 15 or issue to the taxpayer a share of its capital stock or the capital stock of another corporation with which it does not deal at arm's length,
(ii) the share was a prescribed share 20 at the time of its sale or issue, as the case may be, or, in circumstances where the taxpayer has disposed of his rights under the agreement, the share would have been a prescribed share if 25 it were issued or sold to the taxpayer at the time he disposed of his rights,”

«(i) une corporation est convenue d'émettre ou de vendre au contribuable une action de son capital-actions ou de celui d'une autre corporation avec laquelle elle a un lien de 20 dépendance,
(ii) l'action est une action prescrite au moment de son émission ou de sa vente ou en serait une si elle était émise ou vendue au contribuable au 25 moment où, le cas échéant, il dispose de ses droits en vertu de la convention,»

(2) Subparagraph 110(1)(j)(i) and all that portion of subparagraph 110(1)(j)(ii) of the said Act preceding clause (A) thereof are 30 repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 110(1)j)(i) de la même loi et le passage du sous-alinéa 110(1)j)(ii) 30 qui précède la division (A) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(i) the amount of the benefit that would have been deemed to have been received by the taxpayer under section 80.4 in the year if that section had applied only in respect of the home relocation loan,
(ii) the amount of interest for the year that would be computed under 40 paragraph 80.4(1)(a) in respect of the home relocation loan if that loan were in the amount of \$25,000 and were extinguished on the earlier of”

«(i) le montant de l'avantage qui serait réputé reçu par le contribuable dans l'année selon l'article 80.4 si cet 35 article ne s'appliquait qu'au prêt à la réinstallation,
(ii) le montant des intérêts pour l'année qui serait calculé selon l'alinéa 80.4(1)a) sur le prêt à la réinstalla- 40 tion s'il s'agissait d'un prêt de 25 000 \$ éteint au premier en date des jours suivants :»

(3) Subsection (1) is applicable in respect 45 of shares of a corporation issued or sold, as the case may be, or rights disposed of after

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux actions d'une corporation émises ou vendues 45 et aux droits ayant fait l'objet d'une disposi-

Clause 38: (1) Subparagraphs 110(1)(d)(i) and (ii) at present read as follows:

“(i) a corporation has agreed to sell or issue a share of its capital stock, or of another corporation with which it does not deal at arm’s length, to the taxpayer,

(ii) the share is a prescribed share at the time of its sale or issue, as the case may be,”

(2) Subparagraph 110(1)(j)(i) and the relevant portion of subparagraph 110 (1)(j)(ii) at present read as follows:

“(i) the amount, if any, by which

(A) the amount of interest for the year described in paragraph 80.4(1)(a) in respect of the loan

exceeds

(B) the amount of interest for the year paid on the loan not later than 30 days after the end of the year,

(ii) the amount of interest for the year that would be computed under paragraph 80.4(1)(a) in respect of a home relocation loan of the individual if that loan were in the amount of \$25,000 and were extinguished on the earlier of”

Article 38, (1). — Texte actuel des sous-alinéas 110(1)d)(i) et (ii) :

«(i) une corporation a accepté de vendre ou d’émettre une action de son capital-actions, ou de celui d’une autre corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance, à un contribuable,

(ii) l’action est une action prescrite au moment de sa vente ou de son émission, selon le cas,»

(2). — Texte actuel du sous-alinéa 110(1)j(i) et du passage visé du sous-alinéa 110(1)j(ii) :

«(i) l’excédent éventuel

(A) du montant des intérêts pour l’année visés à l’alinéa 80.4(1)a) sur le prêt

sur

(B) le montant des intérêts pour l’année payé sur le prêt au plus tard 30 jours après la fin de l’année,

(ii) le montant des intérêts pour l’année qui serait calculé selon l’alinéa 80.4(1)a) sur un prêt à la réinstallation du particulier s’il s’agissait d’un prêt de \$25,000 éteint au premier en date des jours suivants :»

May 22, 1985, other than shares issued before 1986 under the terms of an agreement in writing entered into before May 23, 1985.

(4) Subsection (2) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

39. (1) Subsection 110.2(4) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (f) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(h) a payment out of or under a prescribed provincial pension plan."

(2) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

40. (1) Subsection 111(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(4) Notwithstanding subsection (1), where, at any time (in this subsection 20 referred to as "that time"), control of a corporation has been acquired by a person or group of persons

(a) no amount in respect of a net capital loss for a taxation year ending before 25 that time is deductible in computing the corporation's taxable income for a taxation year ending after that time, and

(b) no amount in respect of a net capital loss for a taxation year ending after 30 that time is deductible in computing the corporation's taxable income for a taxation year ending before that time,

and where, at that time, the corporation neither became nor ceased to be exempt 35 from tax under this Part on its taxable income,

(c) in computing the adjusted cost base to the corporation at and after that time of each capital property, other than a 40 depreciable property, owned by the corporation immediately before that time, there shall be deducted the amount, if any, by which the adjusted cost base to the corporation of the property immediately 45 before that time exceeds its fair

tion, selon le cas, après le 22 mai 1985, à l'exception des actions émises avant 1986 conformément à une convention écrite conclue avant le 23 mai 1985.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux 5 5 années d'imposition 1985 et suivantes.

39. (1) Le paragraphe 110.2(4) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa f) et par adjonction de ce qui suit : 10

«h) un paiement provenant d'un régime provincial de pensions visé par règlement.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 15 15 années d'imposition 1987 et suivantes.

40. (1) Le paragraphe 111(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Par dérogation au paragraphe (1), en cas d'acquisition, à une date quelconque, du contrôle d'une corporation par une 20 personne ou un groupe de personnes :

a) aucun montant au titre d'une perte en capital nette pour une année d'imposition se terminant avant cette date n'est déductible dans le calcul du revenu 25 imposable de la corporation pour une année d'imposition se terminant après cette date, et

b) aucun montant au titre d'une perte en capital nette pour une année d'impo- 30 sition se terminant après cette date n'est déductible dans le calcul du revenu imposable de la corporation pour une année d'imposition se terminant avant cette date; 35

de plus, si, à cette date, la corporation n'est pas devenue exonérée de l'impôt payable en vertu de la présente partie sur son revenu imposable ou n'a pas cessé de l'être : 40

c) l'excédent éventuel du prix de base rajusté pour la corporation, immédiatement avant cette date, de chaque bien en immobilisation — sauf s'il s'agit d'un bien amortissable — qui appartient à la 45

Acquisition of
control

Changement de
contrôle

Clause 39: (1) New.

Article 39, (1). — Nouveau.

Clause 40: (1) Subsection 111(4) at present reads as follows:

“(4) Subsection (1) does not apply to permit a corporation to deduct, for the purpose of computing its taxable income for a taxation year, any amount in respect of

(a) its net capital loss for a preceding year if, before the end of the year, control of the corporation has been acquired by a person or persons who did not, at the end of that preceding year, control the corporation; or

(b) its net capital loss for a subsequent year if, before the beginning of that subsequent year, control of the corporation has been acquired by a person or persons who did not, at the beginning of the taxation year, control the corporation.”

Article 40, (1). — Texte actuel du paragraphe 111(4) :

«(4) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser une corporation à déduire, aux fins du calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition, toute somme relative à

a) sa perte en capital nette pour une année antérieure si, avant la fin de l'année, le contrôle de la corporation a été acquis par une ou plusieurs personnes qui, à la fin de cette année antérieure, ne contrôlaient pas la corporation ; ou

b) sa perte en capital nette pour une année subséquente si, avant le début de cette année subséquente, le contrôle de la corporation a été acquis par une ou plusieurs personnes qui, au début de l'année d'imposition, ne contrôlaient pas la corporation.»

market value immediately before that time;

(d) each amount required by paragraph (c) to be deducted in computing the adjusted cost base to the corporation of a property shall be deemed to be a capital loss of the corporation for the taxation year that ended immediately before that time from the disposition of the property; and

(e) each capital property owned by the corporation immediately before that time, other than a property in respect of which an amount would, but for this paragraph, be required by paragraph (c) to be deducted in computing its adjusted cost base to the corporation, as is designated by the corporation in its return of income under this Part for the year or in a prescribed form filed with the Minister on or before the day that is 90 days after the day on which a notice of assessment of tax payable for the year or notification that no tax is payable for the year is mailed to the corporation, shall be deemed to have been disposed of by the corporation immediately before the time that is immediately before that time for proceeds of disposition equal to the greater of

- (i) the adjusted cost base to the corporation of the property immediately before that time, and
- (ii) the lesser of the fair market value of the property immediately before that time and such amount as is designated by the corporation in respect of the property

and shall be deemed to have been reacquired by it at that time at a cost equal to the proceeds of disposition thereof."

(2) All that portion of subsection 111(5) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(5) Where, at any time, control of a corporation has been acquired by a person or group of persons, no amount in respect of its non-capital loss or farm loss for a

corporation immédiatement avant cette date sur la juste valeur marchande du bien immédiatement avant cette date doit être déduit dans le calcul du prix de base rajusté du bien à cette date et après;

d) cet excédent est réputé être une perte en capital de la corporation, subie à la disposition du bien, pour l'année d'imposition se terminant immédiatement avant cette date; et

e) la corporation est réputée avoir disposé, juste avant le moment qui est immédiatement avant cette date, de chaque bien en immobilisation qui lui appartenait immédiatement avant cette date — sauf s'il s'agit d'un bien pour lequel un montant doit être déduit selon l'alinéa c) dans le calcul du prix de base rajusté du bien pour la corporation — et qu'elle indique dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année ou sur le formulaire réglementaire produit au ministre au plus tard le 90^e jour suivant la mise à la poste d'un avis de cotisation concernant l'impôt payable par la corporation pour l'année ou d'un avis portant qu'aucun impôt n'est payable par la corporation pour l'année, pour un produit de disposition égal au plus élevé des montants suivants et avoir acquis le bien de nouveau à cette date à un coût égal à ce produit de disposition :

- (i) le prix de base rajusté du bien, pour la corporation, immédiatement avant cette date,
- (ii) le moindre de la juste valeur marchande du bien immédiatement avant cette date ou du montant indiqué par la corporation pour ce bien dans la déclaration ou sur le formulaire.»

(2) Le passage du paragraphe 111(5) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(5) En cas d'acquisition, à une date quelconque, du contrôle d'une corporation par une personne ou un groupe de personnes, aucun montant au titre d'une perte

Idem

Idem

(2) The relevant portion of subsection 111(5) at present reads as follows:

“(5) Where, at any time, control of a corporation has been acquired by a person or persons (each of whom is in this subsection referred to as the “purchaser”),”

(2). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 111(5) :

«(5) Lorsque, à une date quelconque, le contrôle d'une corporation a été acquis par une ou plusieurs personnes (chacune de celles-ci étant appelée l'«acheteur» au présent paragraphe)»

taxation year ending before that time is deductible by the corporation for a taxation year ending after that time and no amount in respect of its non-capital loss or farm loss for a taxation year ending after that time is deductible by the corporation for a taxation year ending before that time except that”

autre qu'une perte en capital ou d'une perte agricole pour une année d'imposition se terminant avant cette date n'est déductible par la corporation pour une année d'imposition se terminant après cette date et aucun montant au titre d'une perte autre qu'une perte en capital ou d'une perte agricole pour une année d'imposition se terminant après cette date n'est déductible par la corporation pour une année d'imposition se terminant avant cette date. Toutefois :»

(3) Subparagraphs 111(5)(a)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(3) Les sous-alinéas 111(5)a(i) et (ii) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(i) only if that business was carried on by the corporation for profit or with a reasonable expectation of profit throughout the particular year, 15 and

(ii) only to the extent of the aggregate of the corporation's income for the particular year from that business and, where properties were sold, 20 leased, rented or developed or services rendered in the course of carrying on that business before that time, from any other business substantially all the income of which was derived from 25 the sale, leasing, rental or development, as the case may be, of similar properties or the rendering of similar services; and”

«(i) seulement si cette entreprise a été exploitée par la corporation à profit ou dans une attente raisonnable de profit tout au long de l'année donnée, et 20

(ii) seulement jusqu'à concurrence du total du revenu de la corporation provenant de cette entreprise pour l'année donnée et — dans le cas où des biens sont vendus, loués ou aménagés 25 ou des services rendus dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise avant cette date — de toute autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivée de la vente, de la location ou 30 de l'aménagement, selon le cas, de biens semblables ou de la prestation de services semblables; et»

(4) All that portion of paragraph 111(5)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le passage de l'alinéa 111(5)b) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est 35 abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b) such portion of the corporation's non-capital loss or farm loss, as the case 35 may be, for a taxation year ending after that time as may reasonably be regarded as its loss from carrying on a business is deductible by the corporation for a particular taxation year ending before 40 that time”

«(b) la fraction de la perte autre qu'une perte en capital ou de la perte agricole, selon le cas, subie par la corporation pour une année d'imposition se termi- 40 nant après cette date et qui peut raisonnablement être considérée comme une perte résultant de l'exploitation d'une entreprise, est déductible par la corporation pour une année d'imposition donnée 45 se terminant avant cette date, seulement»

(3) Subparagraphs 111(5)(a)(i) and (ii) at present read as follows:

“(i) only if that business was carried on by the corporation for profit or a reasonable expectation of profit

(A) throughout the part of the particular year that is after that time, where control of the corporation was acquired in the particular year, and

(B) throughout the particular year, in any other case, and

(ii) only to the extent of the aggregate of

(A) the corporation’s income for the particular year from that business and, where properties were sold, leased, rented or developed or services rendered in the course of carrying on that business before that time, from any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development, as the case may be, of similar properties or the rendering of similar services, and

(B) the amount, if any, by which

(I) the aggregate of the corporation’s taxable capital gains for the particular year from dispositions of property owned by the corporation at or before that time, other than property that was acquired by the corporation within the two-year period ending at that time from the purchaser or a person who did not deal at arm’s length with the purchaser,

exceeds

(II) the aggregate of the corporation’s allowable capital losses for the particular year from dispositions described in subclause (I); and”

(4) This amendment would substitute “ending” for “commencing”.

(3). — Texte actuel des sous-alinéas 111(5)a)(i) et (ii) :

«(i) seulement si cette entreprise a été exploitée par la corporation à profit ou dans une attente raisonnable de profit

(A) tout au long de la partie de l’année donnée qui tombe après cette date, lorsque le contrôle de la corporation a été acquis dans l’année donnée,

(B) tout au long de l’année donnée, dans les autres cas, et

(ii) seulement jusqu’à concurrence du total

(A) du revenu que la corporation a tiré pour l’année donnée de cette entreprise et de toute autre entreprise dont la presque totalité des revenus proviennent de la vente, de la location ou de l’aménagement, selon le cas, de biens semblables aux biens vendus, loués ou aménagés ou aux services rendus, dans l’exploitation de cette entreprise avant cette date, et

(B) de l’excédent éventuel

(I) du total des gains en capital imposables de la corporation pour l’année donnée, tirés de dispositions de biens lui appartenant au plus tard à cette date, à l’exception des biens que la corporation a acquis, dans la période de deux ans se terminant à cette date, de l’acheteur ou d’une personne avec qui celui-ci avait un lien de dépendance,

sur

(II) le total des pertes en capital déductibles subies par la corporation pour l’année donnée, résultant de dispositions visées à la subdivision (I); et»

(4). — Remplacement de «commençant» par «se terminant».

(5) Subsections 111(5.1) to (5.3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Computation of
undepreciated
capital cost

“(5.1) Where, at any time, control of a corporation (other than a corporation that at that time became or ceased to be exempt from tax under this Part on its taxable income) has been acquired by a person or group of persons and, if this Act were read without reference to subsection 13(24), the undepreciated capital cost to the corporation of depreciable property of a prescribed class immediately before that time would have exceeded the aggregate of

(a) the fair market value of all the property of that class immediately before that time, and

(b) the amount in respect of property of that class otherwise allowed under regulations made under paragraph 20(1)(a) or deductible under subsection 20(16) in computing the corporation's income for the taxation year ending immediately before that time,

the excess shall be deducted in computing the income of the corporation for the taxation year ending immediately before that time and shall be deemed to have been allowed in respect of property of that class under regulations made under paragraph 20(1)(a).

Computation of
cumulative
eligible capital

(5.2) Where, at any time, control of a corporation (other than a corporation that at that time became or ceased to be exempt from tax under this Part on its taxable income) has been acquired by a person or group of persons and immediately before that time the corporation's cumulative eligible capital in respect of a business exceeded the aggregate of

(a) 1/2 of the fair market value of the eligible capital property in respect of the business, and

(b) the amount otherwise deducted under paragraph 20(1)(b) in computing the corporation's income from the busi-

(5) Les paragraphes 111(5.1) à (5.3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(5.1) En cas d'acquisition, à une date quelconque, par une personne ou un groupe de personnes du contrôle d'une corporation — à l'exception d'une corporation qui, à cette date, est devenue exonérée de l'impôt payable en vertu de la présente partie sur son revenu imposable ou a cessé de l'être —, doit être déduit dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année d'imposition se terminant immédiatement avant cette date l'excédent éventuel, en faisant abstraction du paragraphe 13(24), de la fraction non amortie du coût en capital pour la corporation des biens amortissables d'une catégorie prescrite immédiatement avant cette date sur le total des montants suivants :

a) la juste valeur marchande de tous les biens de cette catégorie immédiatement avant cette date; et

b) la déduction autorisée par ailleurs par les règlements pris en application de l'alinéa 20(1)a) ou le montant déductible selon le paragraphe 20(16), pour les biens de cette catégorie, dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année d'imposition se terminant immédiatement avant cette date.

Cet excédent est réputé être une déduction autorisée par les règlements pris en application de l'alinéa 20(1)a) pour les biens de cette catégorie.

(5.2) En cas d'acquisition, à une date quelconque, par une personne ou un groupe de personnes du contrôle d'une corporation — à l'exception d'une corporation qui, à cette date, est devenue exonérée de l'impôt payable en vertu de la présente partie sur son revenu imposable ou a cessé de l'être —, doit être déduit, en application de l'alinéa 20(1)b), dans le calcul du revenu de la corporation tirée d'une entreprise pour l'année d'imposition se terminant immédiatement avant cette date, l'excédent éventuel, immédiatement avant cette date, du montant cumulatif des immobilisations admissibles de la corpora-

Déduction pour
amortissement
en cas
d'acquisition de
contrôle

Montant
cumulatif des
immobilisations
admissibles en
cas d'acquisition
de contrôle

(5) Subsections 111(5.1) to (5.3) at present read as follows:

“(5.1) Where at any time in a particular taxation year control of a corporation (other than a corporation that was immediately before that time exempt from tax under this Part on its taxable income) has been acquired by a person or persons and at that time the undepreciated capital cost to the corporation of depreciable property of a prescribed class would, but for this subsection, exceed the fair market value of all the property of that class, the excess

(a) shall be deemed to have been allowed to the corporation in respect of property of the class under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing its income for taxation years ending before that time, and

(b) shall be deemed to be, or shall be added to, as the case may be, the non-capital loss or farm loss, as the case may be, of the corporation for the taxation year immediately preceding the particular year and shall be regarded as having been incurred in the course of carrying on the business in which the property was used at that time, but no part of the excess shall be deductible in computing the taxable income of the corporation for a taxation year preceding the particular taxation year.

(5.2) Where at any time in a particular taxation year control of a corporation (other than a corporation that was immediately before that time exempt from tax under this Part on its taxable income) has been acquired by a person or persons and at that time the corporation's cumulative eligible capital in respect of a business would, but for this subsection, exceed 1/2 of the fair market value of the eligible capital corporation (other than a corporation that was immediately before that time exempt from tax under this Part on its taxable income) has been acquired by a person or persons and at that time the corporation's cumulative eligible capital in respect of a business would, but for this subsection, exceed 1/2 of the fair market value of the eligible capital property in respect of the business, the excess

(a) shall be deemed to have been deducted by the corporation under paragraph 20(1)(b) in computing its income from the business for taxation years ending before that time, and

(b) shall be deemed to be or shall be added to, as the case may be, the non-capital loss or farm loss, as the case may be, of the corporation for the taxation year immediately preceding the particular year and shall be regarded as having been incurred in the course of carrying on the business,

but no part of the excess shall be deductible in computing the taxable income of the corporation for a taxation year preceding the particular taxation year.

(5.3) For the purposes of subsections (5.1) and (5.2), where the particular taxation year referred to therein is the first taxation year of a corporation, the corporation shall be deemed to have had a taxation year immediately preceding the particular taxation year.”

(5). — Texte actuel des paragraphes 111(5.1) à (5.3) :

«(5.1) Lorsque, à une date quelconque d'une année d'imposition donnée, le contrôle d'une corporation (à l'exception d'une corporation qui, immédiatement avant cette date, était exonérée de l'impôt en vertu de la présente Partie sur son revenu imposable) a été acquis par une ou plusieurs personnes et que, à cette date, la fraction non amortie du coût en capital, pour la corporation, des biens amortissables d'une catégorie prescrite dépasserait, sans le présent paragraphe, la juste valeur marchande de tous les biens de cette catégorie, l'excédent

a) est réputé avoir été admis en déduction en faveur de la corporation à l'égard de biens de la catégorie en vertu d'un règlement établi aux fins de l'alinéa 20(1)a) dans le calcul de son revenu pour les années d'imposition se terminant avant cette date, et

b) est réputé être la perte autre qu'une perte en capital ou la perte agricole, selon le cas, subie par la corporation pour l'année d'imposition précédant l'année donnée et est considéré comme résultant de l'exploitation de l'entreprise dans laquelle les biens étaient utilisés à cette date, ou est ajouté à cette perte, selon le cas,

mais aucune partie de l'excédent n'est déductible dans le calcul du revenu imposable de la corporation pour une année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée.

(5.2) Lorsque, à une date quelconque d'une année d'imposition donnée, le contrôle d'une corporation (à l'exception d'une corporation qui, immédiatement avant cette date, était exonérée de l'impôt en vertu de la présente Partie sur son revenu imposable) a été acquis par une ou plusieurs personnes et que, à cette date, le montant cumulatif des immobilisations admissibles de la corporation à l'égard d'une entreprise dépasserait, sans le présent paragraphe, la moitié de la juste valeur marchande des biens en immobilisation admissible à l'égard de l'entreprise, l'excédent

a) est réputé avoir été déduit par la corporation, en vertu de l'alinéa 20(1)b), dans le calcul de son revenu tiré de l'entreprise pour les années d'imposition se terminant avant cette date, et

b) est réputé être la perte autre qu'une perte en capital ou la perte agricole, selon le cas, subie par la corporation pour l'année d'imposition précédant l'année donnée et est considéré comme résultant de l'exploitation de l'entreprise, ou est ajouté à cette perte, selon le cas,

mais aucune partie de l'excédent n'est déductible dans le calcul du revenu imposable de la corporation pour une année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée.

(5.3) Pour l'application des paragraphes (5.1) et (5.2), lorsque l'année d'imposition donnée qui y est visée est la première année d'imposition d'une corporation, cette dernière est réputée avoir eu une année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée.»

ness for the taxation year ending immediately before that time,

the excess shall be deducted under paragraph 20(1)(b) in computing the corporation's income from the business for the taxation year ending immediately before that time.

tion relatif à cette entreprise sur le total des montants suivants :

- a) la moitié de la juste valeur marchande des biens en immobilisation admissibles relatifs à cette entreprise; et
- b) le montant déduit par ailleurs par la corporation en application de l'alinéa 20(1)b) dans le calcul de son revenu tirée de cette entreprise pour l'année d'imposition se terminant immédiatement avant cette date.

Doubtful debts
and bad debts

(5.3) Where, at any time, control of a corporation (other than a corporation that at that time became or ceased to be exempt from tax under this Part on its taxable income) has been acquired by a person or group of persons, no amount may be deducted under paragraph 20(1)(l) in computing the corporation's income for its taxation year ending immediately before that time and each amount that is the greatest amount that would, but for this subsection and subsections 26(2) and 33(1), have been deductible under paragraph 20(1)(l) in respect of a debt owing to the corporation immediately before that time shall be deemed to be a separate debt and shall, notwithstanding any other provision of this Act, be deducted as a bad debt under paragraph 20(1)(p) in computing the corporation's income for the year and the amount by which the debt exceeds that separate debt shall be deemed to be a separate debt incurred at the same time and under the same circumstances as the debt was incurred."

(5.3) En cas d'acquisition, à une date quelconque, par une personne ou par un groupe de personnes du contrôle d'une corporation — à l'exception d'une corporation qui, à cette date, est devenue exonérée de l'impôt payable en vertu de la présente partie sur son revenu imposable ou a cessé de l'être —, aucun montant n'est déductible en application de l'alinéa 20(1)l) dans le calcul du revenu de la corporation pour son année d'imposition se terminant immédiatement avant cette date et le montant maximal qui, sans le présent paragraphe et les paragraphes 26(2) et 33(1), aurait été déductible en application de l'alinéa 20(1)l) au titre d'une créance de la corporation immédiatement avant cette date est réputé être une créance distincte et doit, nonobstant les autres dispositions de la présente loi, être déduit à titre de mauvaise créance en application de l'alinéa 20(1)p) dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année. L'excédent du montant de la créance sur cette créance distincte est réputé être une créance distincte née à la même date et dans les mêmes circonstances que la créance.»

Créances douteuses ou irrécouvrables en cas d'acquisition de contrôle

(6) Section 111 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (5.4) thereof, the following subsection:

(6) L'article 111 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (5.4), de ce qui suit :

Restriction

"(5.5) Where control of a corporation has been acquired by a person or group of persons and it may reasonably be considered that the main reason for the acquisition of control was to cause paragraph (4)(d) or subsection (5.1), (5.2) or (5.3) to apply with respect to the acquisition,

«(5.5) Dans le cas où il est raisonnable de considérer que la principale raison de l'acquisition du contrôle d'une corporation par une personne ou un groupe de personnes consistait à rendre l'alinéa (4)d) ou le paragraphe (5.1), (5.2) ou (5.3) applicable à l'acquisition, ne s'appliquent pas à cette acquisition :

Restriction

(6) New.

(6). — Nouveau.

(a) that provision and paragraph 4(e),
and
(b) where that provision is paragraph
(4)(d), paragraph (4)(c)
shall not apply with respect to the 5
acquisition."

a) non seulement l'alinéa (4)d) ou le
paragraphe (5.1), (5.2) ou (5.3) selon le
cas, mais aussi l'alinéa (4)e);
b) plus l'alinéa (4)c), dans le cas de
l'alinéa (4)d).» 5

(7) Subparagraph 111(8)(a)(ii) of the said
Act is repealed and the following substituted
therefor:

(7) Le sous-alinéa 111(8)a)(ii) de la même
loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(ii) the amount that is equal to the 10
lesser of

(A) the amount of the allowable
business investment losses of the
taxpayer for his seventh preceding
taxation year, and 15

(B) the amount, if any, by which
the amount of the non-capital loss
of the taxpayer for his seventh
preceding taxation year exceeds the
aggregate of amounts in respect of 20
that non-capital loss deducted by
the taxpayer in computing his tax-
able income or claimed by him
under paragraph 186(1)(c) or (d)
for the year or for any preceding 25
taxation year

except that where the taxpayer is a
corporation the control of which was
acquired by a person or group of per-
sons before the end of the year and 30
after the end of the taxpayer's seventh
preceding taxation year, the amount
determined under this subparagraph
in respect of the taxpayer for the year
shall be deemed to be nil;" 35

«(ii) du moindre

(A) du montant des pertes déducti-
bles au titre d'un placement d'en- 10
treprise subies par le contribuable
pour sa septième année d'imposi-
tion précédente,

(B) de l'excédent éventuel de la
perte autre qu'une perte en capital 15
subie par le contribuable pour sa
septième année d'imposition précé-
dente sur le total des montants à
l'égard de cette perte autre qu'une
perte en capital que le contribuable 20
a déduits dans le calcul de son
revenu imposable ou demandés en
vertu de l'alinéa 186(1)c) ou d)
pour l'année ou pour une année
d'imposition antérieure; 25

toutefois, si le contribuable est une
corporation dont une personne ou un
groupe de personnes a acquis le con-
trôle avant la fin de l'année et après la
fin de la septième année d'imposition 30
précédente, le montant déterminé en
application du présent sous-alinéa à
l'égard du contribuable pour l'année
est réputé nul;»

(8) Subsections (1) to (6) are applicable
with respect to acquisitions of control occur-
ring after January 15, 1987 other than acqui-
sitions of control occurring before 1988,
where the persons acquiring the control were 40
obliged on that date to acquire the control
pursuant to the terms of agreements in writ-
ing entered into on or before that date.

(8) Les paragraphes (1) à (6) s'appliquent 35
aux acquisitions de contrôle postérieures au
15 janvier 1987, à l'exception des acqui-
sitions antérieures à 1988 si les personnes qui
les font en étaient tenues le 15 janvier 1987
par convention écrite conclue avant le 16 40
janvier 1987.

(9) Subsection (7) is applicable with
respect to the 1987 and subsequent taxation 45
years.

(9) Le paragraphe (7) s'applique aux
années d'imposition 1987 et suivantes.

(7) Subparagraph 111(8)(a)(ii) at present reads as follows:

“(ii) the amount that is equal to the lesser of

(A) the amount of the allowable business investment losses of the taxpayer for his seventh preceding taxation year, and

(B) the amount, if any, by which the amount of the non-capital loss of the taxpayer for his seventh preceding taxation year exceeds the aggregate of amounts in respect of that non-capital loss deducted by the taxpayer in computing his taxable income or claimed by him under paragraph 186(1)(c) or (d) for the year or for any preceding taxation year;”

(7). — Texte actuel du sous-alinéa 111(8)a)(ii) :

(ii) du moindre

(A) du montant des pertes déductibles au titre d'un placement d'entreprise subies par le contribuable pour sa septième année d'imposition précédente,

(B) de l'excédent éventuel de la perte autre qu'une perte en capital subie par le contribuable pour sa septième année d'imposition précédente sur le total des montants à l'égard de cette perte autre qu'une perte en capital que le contribuable a déduits dans le calcul de son revenu imposable ou demandés en vertu de l'alinéa 186(1)c) ou d) pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure;»

41. (1) Section 112 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2.3) thereof, the following subsections:

41. (1) L'article 112 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2.3), de ce qui suit :

Where no deduction permitted

“(2.4) No deduction may be made under subsection (1) or (2) or subsection 138(6) in computing the taxable income of a particular corporation in respect of a dividend received on a share (in this subsection referred to as the “subject share”), other than an exempt share, of the capital stock of another corporation where

(a) any person or partnership was obligated, either absolutely or contingently, to effect an undertaking, including any guarantee, covenant or agreement to purchase or repurchase the subject share, under which an investor is entitled, either immediately or in the future, to receive or obtain any amount or benefit for the purpose of reducing the impact, in whole or in part, of any loss that an investor may sustain by virtue of the ownership, holding or disposition of the subject share, and any property is used, in whole or in part, either directly or indirectly in any manner whatever, to secure the undertaking; or

(b) the consideration for which the subject share was issued or any other property received, either directly or indirectly, by an issuer from an investor, or any property substituted therefor, is or includes

(i) an obligation of an investor to make payments that are required to be included, in whole or in part, in computing the income of the issuer, other than an obligation of a corporation, that immediately before the subject share was issued, would be related to the corporation that issued the subject share if this Act were read without reference to paragraph 251(5)(b), or

(ii) any right to receive payments that are required to be included, in whole or in part, in computing the income of the issuer where that right

“(2.4) Aucune déduction ne peut être faite en application du paragraphe (1) ou (2) ou 138(6) dans le calcul du revenu imposable d'une corporation investisseuse à l'égard d'un dividende reçu sur une action d'une autre corporation qui est la corporation émettrice — sauf s'il s'agit d'une action exclue — dans les cas suivants :

a) une personne ou société a l'obligation, absolue ou conditionnelle, d'exécuter un engagement — notamment une garantie, un accord ou une convention d'achat ou de rachat de l'action — par lequel un investisseur a un droit, immédiat ou futur, de recevoir un montant ou d'obtenir un avantage afin de réduire ou supprimer l'effet d'une perte qu'un investisseur peut subir du fait qu'il est propriétaire ou détenteur de l'action ou qu'il en dispose, et un bien sert, en totalité ou en partie, directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, à garantir l'exécution de cet engagement;

b) la contrepartie pour laquelle l'action est émise ou un autre bien reçu, directement ou indirectement, d'un investisseur par un émetteur ou encore un bien substitué à la contrepartie ou à l'autre bien, comprend une obligation ou un droit visés aux sous-alinéas (i) et (ii) si cette obligation est contractée, ou ce droit acquis, par l'émetteur dans le cadre d'une opération, d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements, qui comprennent l'émission ou l'acquisition de l'action ou d'une action y substituée :

(i) une obligation d'un investisseur de faire des versements à inclure, en totalité ou en partie, dans le calcul du revenu de l'émetteur — à l'exception d'une obligation d'une corporation qui, juste avant l'émission de l'action, serait liée à la corporation émettrice

Déduction non admise

Clause 41: (1) New.

Article 41, (1). — Nouveau.

is held on condition that it or property substituted therefor may revert or pass to an investor or a person or partnership to be determined by an investor,

where that obligation or right was acquired by the issuer as part of a transaction or event or a series of transactions or events that included the issuance or acquisition of the subject share, or a share for which the subject share was substituted.

Application of
subsection (2.4)

(2.5) Subsection (2.4) applies only in respect of a dividend on a share where, having regard to all the circumstances, it may reasonably be considered that the share was issued or acquired as part of a transaction or event or a series of transactions or events that enabled any corporation to earn investment income, or any income substituted therefor, and, as a result, the amount of its taxes payable under this Act for a taxation year is less than the amount that its taxes payable under this Act would be for the year if such investment income were the only income of the corporation for the year and all other taxation years and no amount were deductible under subsections 127(5) and 127.2(1) in computing its taxes payable under this Act.

Definitions

“exempt share”
«action exclue»

(2.6) For the purposes of this subsection and subsection (2.4),

“exempt share” means

- (a) a prescribed share, or
- (b) a share of the capital stock of a corporation issued before 5:00 p.m. Eastern Standard Time, November 27, 1986, other than a share held at that time
 - (i) by the issuer, or
 - (ii) by any person or partnership where the issuer may become entitled to receive any amount after that time by way of subscription proceeds or contribution of capital with respect to that share pursuant to an agreement made before that time;

s'il était fait abstraction de l'alinéa 251(1)b) —,

(ii) un droit de recevoir des versements à inclure, en totalité ou en partie, dans le calcul du revenu de l'émetteur, si ce droit est détenu sous condition qu'il — ou un bien y substitué — puisse revenir ou passer à un investisseur ou à une personne ou société qu'un investisseur indique.

(2.5) Le paragraphe (2.4) ne s'applique à un dividende reçu sur une action que dans le cas où il est raisonnable de considérer en contexte que l'action a été émise ou acquise dans le cadre d'une opération, d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements, qui ont permis à une corporation de gagner un revenu de placement ou un revenu y substitué et où, par suite, les impôts payables par celle-ci en vertu de la présente loi pour une année d'imposition sont inférieurs à ce qu'ils seraient si ce revenu de placement était le seul revenu de la corporation pour cette année et pour toutes les autres années d'imposition et si aucun montant n'était déductible en application des paragraphes 127(5) et 127.2(1) dans le calcul de ses impôts payables en vertu de la présente loi.

Application du
paragraphe
(2.4)

(2.6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent paragraphe et au paragraphe (2.4).

«action exclue»

- a) Action visée par règlement;
- b) action qu'une corporation a émise avant 17 heures, heure normale de l'Est, le 27 novembre 1986, sauf si elle était détenue à ce moment soit par l'émetteur, soit par une personne ou société dans le cas où, conformément à une convention conclue avant ce moment, l'émetteur peut devenir en droit de recevoir un montant pour cette action après ce moment — par voie de produit de souscription ou d'apport de capital —.

«émetteur» La corporation émettrice visée au paragraphe (2.4), toute personne

«action exclue»
“exempt share”

«émetteur»
“issuer”

“investor”
«investisseur»

“investor” means the particular corporation referred to in subsection (2.4) and a person with whom that corporation does not deal at arm’s length and any partnership or trust of which that corporation, or a person with whom that corporation does not deal at arm’s length, is a member or beneficiary, but does not include the other corporation referred to in that subsection; 5 10

“issuer”
«émetteur»

“issuer” means the other corporation referred to in subsection (2.4) and a person with whom that corporation does not deal at arm’s length and any partnership or trust of which that corporation, or a person with whom that corporation does not deal at arm’s length, is a member or beneficiary, but does not include the particular corporation referred to in that subsection. 15 20

Change in
agreement or
condition

(2.7) For the purposes of the definition “exempt share” in subsection (2.6), where at any time after 5:00 p.m. Eastern Standard Time, November 27, 1986 the terms or conditions of a share of the capital stock of 25 a corporation have been changed or any agreement in respect of the share has been changed or entered into by the corporation, the share shall be deemed to have been issued at that time. 30

Loss sustained
by investor

(2.8) For the purposes of paragraph (2.4)(a), any loss that an investor may sustain by virtue of the ownership, holding or disposition of the subject share referred to in that paragraph shall be deemed to 35 include any loss with respect to an obligation or share that was issued or acquired as part of a transaction or event or a series of transactions or events that included the issuance or acquisition of the subject 40 share, or a share for which the subject share was substituted.

Related
corporations

(2.9) For the purposes of subparagraph (2.4)(b)(i), where a corporation may reasonably be considered, having regard to all 45 the circumstances, to have become related to any other corporation in an attempt to avoid any limitation that would, but for this subsection, apply with respect to the

avec laquelle celle-ci a un lien de dépendance et toute société ou fiducie dont cette corporation ou une telle personne est associée ou bénéficiaire. La corporation investisseuse visée au paragraphe 5 (2.4) ne peut toutefois être un émetteur.

«investisseur» La corporation investisseuse visée au paragraphe (2.4), toute personne avec laquelle celle-ci a un lien de dépendance et toute société ou fiducie 10 dont cette corporation ou une telle personne est associée ou bénéficiaire. La corporation émettrice visée au paragraphe (2.4) ne peut toutefois être un investisseur. 15

«investisseur»
“investor”

(2.7) Pour l’application de la définition d’«action exclue», au paragraphe (2.6), l’action du capital-actions d’une corporation, dont les conditions sont modifiées après 17 heures, heure normale de l’Est, le 20 27 novembre 1986 ou concernant laquelle la corporation conclut ou modifie une convention après ce moment, est réputée émise au moment de la modification en question ou de la conclusion ou modifica- 25 tion de la convention, selon le cas.

Date réputée
d’émission
d’une action
exclue

(2.8) Pour l’application de l’alinéa (2.4)a), la perte qu’un investisseur peut subir du fait qu’il est propriétaire ou détenteur d’une action donnée ou qu’il en 30 dispose est réputée comprendre une perte sur un titre ou une action émis ou acquis dans le cadre d’une opération, d’un événement ou d’une série d’opérations ou d’événements, qui comprennent l’émission ou 35 l’acquisition de l’action donnée ou d’une action y substituée.

Perte subie par
l’investisseur

(2.9) Pour l’application du sous-alinéa (2.4)b)(i), la corporation qu’il est raisonnable de considérer en contexte comme 40 devenue liée à une autre corporation en vue de tenter de se soustraire à une restriction à la déduction d’un dividende en vertu du paragraphe (1) ou (2) ou 138(6) est

Corporations
réputées non
liées

deduction of a dividend under subsection (1), (2) or 138(6), the corporation shall be deemed not to be related to the other corporation.”

réputée ne pas être liée à cette autre corporation.»

(2) Subsection (1) is applicable after 5:00 p.m. Eastern Standard Time, November 27, 1986.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 17 heures, heure normale de l'Est, le 27 novembre 1986.

5

42. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 115 thereof, the following section:

42. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 115, de ce qui suit :

10

Disposition of property by non-resident person

“115.1 Where a non-resident person or partnership (in this section referred to as “the vendor”) has in a taxation year disposed of property to another person or partnership (in this section referred to as “the purchaser”) and

(a) the Minister has agreed, pursuant to a prescribed tax treaty provision, to defer the taxation in Canada of the gain or income in respect of the disposition, 20 and

(b) the vendor and the purchaser jointly so elect in prescribed form and within the prescribed time in accordance with terms and conditions satisfactory to the 25 Minister,

notwithstanding any other provision of this Act, the following rules apply:

(c) the amount that the vendor, the purchaser and the Minister have agreed on 30 in respect of the property shall be deemed to be the vendor's proceeds of disposition of the property and the purchaser's cost of the property;

(d) where the property was, at the time 35 of its disposition, depreciable property to the vendor and the vendor's capital cost of the property immediately before the disposition exceeds the agreed amount in respect of the property, for 40 the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a),

(i) the capital cost of the property to the purchaser shall be deemed to be 45 the amount that was the capital cost thereof to the vendor immediately before the disposition, and

«115.1 Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent dans le cas où une personne 10 ou société non résidente — appelée «vendeur» au présent article — dispose d'un bien en faveur d'une autre personne ou société — appelée «acheteur» au présent article — au cours d'une année d'imposi- 15 tion, où le ministre convient, conformément à une disposition de convention fiscale visée par règlement, de différer l'imposition au Canada du gain ou revenu réalisé à la disposition et où le vendeur et 20 l'acheteur font le choix commun suivant, sur le formulaire réglementaire et dans le délai fixé par règlement, à des conditions approuvées par le ministre :

a) le montant dont sont convenus le 25 vendeur, l'acheteur et le ministre en ce qui concerne le bien est réputé être le produit de disposition du bien pour le vendeur et le coût du bien pour l'acheteur; 30

b) pour l'application des articles 13 et 20 et des règlements pris en application de l'alinéa 20(1)a), si le bien est un bien amortissable pour le vendeur à la date de la disposition et si le coût en capital 35 du bien pour le vendeur immédiatement avant la disposition excède le montant convenu,

(i) le coût en capital du bien pour l'acheteur est réputé être le coût en 40 capital du bien pour le vendeur immédiatement avant la disposition, et

(ii) cet excédent est réputé être pour l'acheteur une déduction autorisée pour ce bien par les règlements pris en 45 application de l'alinéa 20(1)a), dans

Disposition d'un bien par un non-résident

Clause 42: (1) New.

Article 42, (1). — Nouveau.

(ii) the excess shall be deemed to have been allowed to the purchaser in respect of the property under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing income for taxation years ending before the acquisition by the purchaser of the property; and

(e) where the property was, at the time of its disposition, a capital property, a Canadian resource property, a foreign resource property, an eligible capital property or an inventory to the vendor, that property shall be deemed to be such a property of the purchaser and the purchaser shall be deemed to have acquired that property and used it for the same purposes as that for which the property was used by the vendor immediately before that time."

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1984.

43. (1) Subsection 117(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(6) An individual (other than an individual of a prescribed class) whose amount taxable for a taxation year does not exceed a prescribed amount may use a table prepared in accordance with prescribed rules in computing the amount of his tax payable under Part I.1 and the amount that, but for sections 120.1, 120.2, 127 and 127.2 to 127.4, would be his tax payable under this Part for the year."

(2) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

44. (1) All that portion of paragraph (b) of the definition "qualified relation" in subsection 122.4(1) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(b) a person, other than an eligible individual or a person in respect of whom an amount is deemed to have been paid by any other individual under this section for the year, who is"

le calcul de son revenu pour les années d'imposition se terminant avant qu'il ait acquis le bien;

c) si le bien est, pour le vendeur, un bien en immobilisation, un avoir minier canadien, un avoir minier étranger, un bien en immobilisation admissible ou encore un inventaire à la date de la disposition, il est réputé en être également un pour l'acheteur, que celui-ci est réputé avoir acquis et utilisé aux mêmes fins que le vendeur immédiatement avant cette date.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 1984.

43. (1) Le paragraphe 117(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(6) Le particulier (qui n'est pas d'une catégorie prescrite) dont le montant imposable pour une année d'imposition ne dépasse pas un montant prescrit peut calculer, d'une part, le montant qui représenterait, en l'absence des articles 120.1, 120.2, 127 et 127.2 à 127.4, son impôt payable en vertu de la présente partie et, d'autre part, le montant de sa surtaxe payable en vertu de la partie I.1, pour l'année, en se servant d'une table établie conformément aux règles prescrites.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

44. (1) Le passage de l'alinéa b) de la définition de «proche admissible», au paragraphe 122.4(1) de la même loi, qui précède le sous-alinéa (i), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) d'une personne — à l'exception d'un particulier admissible et d'une personne à l'égard de laquelle un autre particulier est réputé avoir payé un montant pour l'année en application du présent article — qui est :»

Special table

Table spéciale

Clause 43: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 43, (1). — Texte actuel du paragraphe 117(6) :

«(6) Le particulier (qui n'est pas d'une catégorie prescrite) dont le montant imposable pour une année d'imposition ne dépasse pas un montant prescrit peut calculer le montant qui représenterait, en l'absence des articles 120.1, 120.2, 127 et 127.2 à 127.4, son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année, en se servant d'une table établie conformément aux règles prescrites.»

Clause 44: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 44, (1). — Ajoute les passages soulignés.

(2) Paragraph 122.4(3)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) the aggregate of all amounts each of which is the income for the year of 5
 (i) the individual,
 (ii) the individual's spouse, where the spouse is a qualified relation of the individual for the year,
 (iii) a parent (other than a person 10 referred to in subparagraph (i) and (ii)) of a child where the child is a qualified relation of the individual for the year and the parent and the individual were living together at the 15 end of the year, or
 (iv) a person (other than a person referred to in any of subparagraphs (i) to (iii)) who deducted an amount under section 109 for the year in 20 respect of a qualified relation of the individual, other than in respect of the individual's spouse”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

45. (1) Subparagraph 126(1)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the aggregate of 30
 (A) the amount, if any, by which, 30
 (I) where section 114 is not applicable to the taxpayer in respect of the year, the aggregate of his income for the year and the amount, if any, added under 35 subsection 110.4(2) in computing his taxable income for the year, and
 (II) where section 114 is applicable to the taxpayer in respect 40 of the year, his income for the period or periods in the year referred to in paragraph (a) of that section
 exceeds 45
 (III) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted by the taxpayer

(2) Le passage du paragraphe 122.4(3) de la même loi qui suit l'alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«sur 5 % de l'excédent éventuel, sur 5 15 000 \$, du total des revenus respectifs 5 pour l'année :
 d) du particulier,
 e) du conjoint du particulier, si le conjoint est un proche admissible de celui-ci 10 pour l'année,
 f) du père ou de la mère — à l'exception du particulier et du conjoint ci-dessus — d'un enfant, si l'enfant est un proche admissible du particulier pour l'année et si le père ou la mère cohabi- 15 tait avec le particulier à la fin de l'année,
 g) d'une personne — à l'exception du particulier, du conjoint ci-dessus et des père et mère ci-dessus — qui a déduit 20 un montant en application de l'article 109 pour l'année à l'égard d'un proche admissible du particulier qui n'est pas son conjoint.»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent 25 aux années d'imposition 1987 et suivantes.

45. (1) Le sous-alinéa 126(1)b)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(ii) au total 30
 (A) de l'excédent éventuel,
 (I) si l'article 114 ne s'applique pas au contribuable pour l'année, du total de son revenu pour l'année et du montant éventuel 35 ajouté en vertu du paragraphe 110.4(2) dans le calcul de son revenu imposable pour l'année,
 (II) si l'article 114 s'applique au contribuable pour l'année, de son 40 revenu pour la ou les périodes de l'année visées à l'alinéa a) de cet article,
 sur
 (III) le total des montants dont 45 chacun représente un montant déduit par le contribuable selon l'alinéa 111(1)b) ou l'article 110.6 ou déductible par le contri-

(2) Paragraph 122.4(3)(d) at present reads as follows:

“(d) the aggregate of the individual’s income for the year and, where the individual’s spouse was a qualified relation of the individual for the year, the spouse’s income for the year”

(2). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 122.4(3) :

«sur 5 % de l'excédent éventuel du total du revenu du particulier pour l'année et, si le conjoint du particulier est un proche admissible de celui-ci pour l'année, du revenu du conjoint pour l'année, sur \$15,000.»

Clause 45: (1) Subparagraph 126(1)(b)(ii) at present reads as follows:

“(ii) the amount, if any, by which

(A) where section 114 is not applicable to the taxpayer in respect of the year, the aggregate of his income for the year and the amounts, if any, included under subsection 110.4(2) and section 110.5 in computing his taxable income for the year, and

(B) where section 114 is applicable to the taxpayer in respect of the year, his income for the period or periods in the year referred to in paragraph (a) of that section

exceeds

(C) the aggregate of all amounts each of which is an amount

(I) deducted by the taxpayer under paragraph 111(1)(b) or section 110.6, or

(II) deductible by the taxpayer under paragraph 110(1)(d), (d.1), (d.2), (d.3), (f) or (j) or section 110.1, 112 or 113

for the year or in respect of the period or periods referred to in clause (B), as the case may be.”

Article 45, (1). — Texte actuel du sous-alinéa 126(1)b)(ii) :

«(ii) à l'excédent éventuel

(A) lorsque l'article 114 ne s'applique pas au contribuable pour l'année, du total de son revenu pour l'année et des montants éventuels ajoutés en vertu du paragraphe 110.4(2) et de l'article 110.5 dans le calcul de son revenu imposable pour l'année, ou

(B) lorsque l'article 114 s'applique au contribuable pour l'année, de son revenu pour une ou plusieurs périodes de l'année visées à l'alinéa a) de cet article

sur

(C) le total des montants dont chacun représente un montant

(I) déduit par le contribuable selon l'alinéa 111(1)b) ou l'article 110.6, ou

(II) déductible par le contribuable selon l'alinéa 110(1)d), d.1), d.2), d.3), f) ou j) ou l'article 110.1, 112 ou 113

pour l'année ou à l'égard d'une ou plusieurs périodes visées à la disposition (B), selon le cas.»

under paragraph 111(1)(b) or section 110.6, or deductible by the taxpayer under paragraph 110(1)(d), (d.1), (d.2), (d.3), (f) or (j) or section 110.1, 112 or 113, for the year or in respect of the period or periods referred to in subclause (II), as the case may be, and

(B) the amount, if any, added under section 110.5 in computing his taxable income for the year.”

(2) Subparagraph 126(2.1)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the aggregate of

(A) the amount, if any, by which

(I) where section 114 is not applicable to the taxpayer in respect of the year, the aggregate of his income for the year and the amount, if any, included under subsection 110.4(2) in computing his taxable income for the year, and

(II) where section 114 is applicable to the taxpayer in respect of the year, his income for the period or periods in the year referred to in paragraph (a) of 30 that section

exceeds

(III) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted by the taxpayer under section 110.6 or paragraph 111(1)(b), or deductible by the taxpayer under paragraph 110(1)(d), (d.1), (d.2), (d.3), (f) or (j) or section 110.1, 112 or 113, for the year or in respect of the period or periods referred to in subclause (II), as the case may be, and

(B) the amount, if any, added under section 110.5 in computing his taxable income for the year; and”

buable selon l'alinéa 110(1)d), d.1), d.2), d.3), f) ou j) ou l'article 110.1, 112 ou 113, pour l'année ou pour la ou les périodes visées à la subdivision (II), selon le cas, et

(B) du montant éventuel ajouté en vertu de l'article 110.5 dans le calcul de son revenu imposable pour l'année.»

(2) Le sous-alinéa 126(2.1)a)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui 15 suit :

«(ii) au total

(A) de l'excédent éventuel, 15

(I) si l'article 114 ne s'applique pas au contribuable pour l'année, du total de son revenu pour l'année et du montant éventuel ajouté en vertu du paragraphe 110.4(2) dans le calcul de son revenu imposable pour l'année, (II) si l'article 114 s'applique au contribuable pour l'année, de son revenu pour la ou les périodes de l'année visées à l'alinéa a) de cet article,

sur

(III) le total des montants dont chacun représente un montant déduit par le contribuable selon l'alinéa 111(1)b) ou l'article 110.6 ou deductible par le contribuable selon l'alinéa 110(1)d), d.1), d.2), d.3), f) ou j) ou de l'article 110.1, 112 ou 113, pour l'année ou pour la ou les périodes visées à la subdivision (II), selon le cas, et

(B) du montant éventuel ajouté en vertu de l'article 110.5 dans le calcul de son revenu imposable pour l'année, et»

(3) Paragraph 126(7)(c) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the (3) L'alinéa 126(7)c) de la même loi est 50 modifié par adjonction du mot «ou» à la fin 45

(2) Subparagraph 126(2.1)(a)(ii) at present reads as follows:

“(ii) the amount, if any, by which

(A) where section 114 is not applicable to the taxpayer in respect of the year, the aggregate of his income for the year and the amounts, if any, included under subsection 110.4(2) and section 110.5 in computing his taxable income for the year, and

(B) where section 114 is applicable to the taxpayer in respect of the year, his income for the period or periods in the year referred to in paragraph (a) of that section

exceeds

(C) the aggregate of all amounts each of which is an amount

(I) deducted by the taxpayer under paragraph 111(1)(b) or section 110.6, or

(II) deductible by the taxpayer under paragraph 110(1)(d), (d.1), (d.2), (d.3), (f) or (j) or section 110.1, 112 or 113

for the year or in respect of the period or periods referred to in clause (B), as the case may be; and”

(2). — Texte actuel du sous-alinéa 126(2.1)a)(ii) :

«(ii) à l'excédent éventuel

(A) lorsque l'article 114 ne s'applique pas au contribuable pour l'année, du total de son revenu pour l'année et des montants éventuels ajoutés en vertu du paragraphe 110.4(2) et de l'article 110.5 dans le calcul de son revenu imposable pour l'année, ou

(B) lorsque l'article 114 s'applique au contribuable pour l'année, de son revenu pour une ou plusieurs périodes de l'année visées à l'alinéa a) de cet article

sur

(C) le total des montants dont chacun représente un montant

(I) déduit par le contribuable selon l'alinéa 111(1)b), ou l'article 110.6, ou

(II) déductible par le contribuable selon l'alinéa 110(1)d), d.1), d.2), d.3), f) ou j) ou l'article 110.1, 112 ou 113

pour l'année ou à l'égard d'une ou plusieurs périodes visées à la disposition (B), selon le cas, et»

(3) New.

(3). — Nouveau.

end of subparagraph (vi) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (vii) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (vii) thereof, the following subparagraph:

"(viii) that may reasonably be regarded as attributable to any amount received or receivable by the taxpayer in respect of a loan for the period in the year during which it was an eligible loan (within the meaning assigned by subsection 33.1(1));"

(4) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(5) Subsection (3) is applicable with respect to taxation years commencing after the day on which this Act is assented to.

46. (1) Paragraphs (j) and (k) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(j) where the taxpayer is a corporation control of which has been acquired by a person or group of persons at any time before the end of the year, the amount determined under subsection (9.1) in respect of the taxpayer, and

(k) where the taxpayer is a corporation control of which has been acquired by a person or group of persons at any time after the end of the year, the amount determined under subsection (9.2) in respect of the taxpayer;"

(2) All that portion of subsection 127(9.1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(9.1) Where a taxpayer is a corporation the control of which has been acquired by a person or group of persons (each of whom is in this subsection referred to as the "purchaser") at any time (in this subsection referred to as "that time") before the end of a taxation year of the corporation, the amount determined for the purposes of paragraph (j) of the definition "investment tax credit" in sub-

du sous-alinéa (vii) et par adjonction de ce qui suit :

«(viii) qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à un montant reçu ou à recevoir par le contribuable sur un prêt pour la période de l'année au cours de laquelle celui-ci était un prêt admissible au sens du paragraphe 33.1(1);»

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1985 et suivantes.

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition commençant après la date de sanction de la présente loi.

46. (1) Les alinéas j) et k) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement», au paragraphe 127(9) de la même loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«j) du montant calculé selon le paragraphe (9.1) à l'égard du contribuable, lorsque celui-ci est une corporation dont le contrôle a été acquis par une personne ou un groupe de personnes à une date antérieure à la fin de l'année,

k) du montant calculé selon le paragraphe (9.2) à l'égard du contribuable, lorsque celui-ci est une corporation dont le contrôle a été acquis par une personne ou un groupe de personnes à une date postérieure à la fin de l'année;»

(2) Le passage du paragraphe 127(9.1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(9.1) Lorsqu'un contribuable est une corporation dont le contrôle a été acquis par une personne ou un groupe de personnes — appelé «acheteur» au présent paragraphe — à une date quelconque — appelée «cette date» au présent paragraphe — avant la fin d'une année d'imposition de la corporation, le montant calculé pour l'application de l'alinéa j) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement», au

Contrôle acquis avant la fin de l'année

Control acquired before the end of the year

Clause 46: (1) Paragraphs (j) and (k) of the definition “investment tax credit” in subsection 127(9) at present read as follows:

“(j) where the taxpayer is a corporation control of which has been acquired by a person or persons at any time before the end of the year, the amount determined under subsection (9.1) in respect of the taxpayer, and

(k) where the taxpayer is a corporation control of which has been acquired by a person or persons at any time after the commencement of the year, the amount determined under subsection (9.2) in respect of the taxpayer;”

Article 46, (1). — Texte actuel des alinéas j) et k) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127(9) :

«j) du montant calculé selon le paragraphe (9.1) à l'égard du contribuable, lorsque celui-ci est une corporation dont le contrôle a été acquis par une ou plusieurs personnes à une date antérieure à la fin de l'année,

k) du montant calculé selon le paragraphe (9.2) à l'égard du contribuable, lorsque celui-ci est une corporation dont le contrôle a été acquis par une ou plusieurs personnes à une date postérieure au début de l'année;»

(2) This amendment would add the underlined words.

(2). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 127(9.1) :

«(9.1) Lorsqu'un contribuable est une corporation dont le contrôle a été acquis par une ou plusieurs personnes — appelées chacune «acheteur» au présent paragraphe — à une date quelconque — appelée «cette date» au présent paragraphe — avant la fin d'une année d'imposition de la corporation, le montant calculé pour l'application de l'alinéa j) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe (9) correspond à l'excédent éventuel»

section (9) is the amount, if any, by which”

(3) Paragraph 127(9.1)(b) of the said Act is repealed.

(4) Paragraph 127(9.1)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) that proportion of the amount that, but for subsections (3) and (5) and sections 126, 127.2 and 127.3, would be 10 its tax payable under this Part for the year that,

(i) where throughout the year the corporation carried on a particular business in the course of which a 15 property was acquired, or an expenditure was made, before that time in respect of which an amount is included in computing its investment tax credit at the end of the year, the 20 amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is

(A) its income for the year from the particular business, or

(B) its income for the year from 25 any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development of properties or the rendering of services similar to the 30 properties sold, leased, rented or developed, or the services rendered, as the case may be, by the corporation in carrying on the particular business before that time 35

exceeds

(C) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted under paragraph 111(1)(a) or (d) for the year by the corporation 40 in respect of a non-capital loss or a farm loss, as the case may be, for a taxation year in respect of the particular business or the other business, 45

is of the greater of

(ii) the amount determined under subparagraph (i), and

(iii) its taxable income for the year.”

paragraphe (9), correspond à l'excédent éventuel»

(3) L'alinéa 127(9.1)(b) de la même loi est abrogé.

(4) L'alinéa 127(9.1)(d) de la même loi est 5 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) du produit obtenu en multipliant le montant qui, sans les paragraphes (3) et (5) et les articles 126, 127.2 et 127.3, serait son impôt payable en vertu de la 5 présente partie pour l'année, par le rapport entre :

(i) d'une part, lorsque tout au long de l'année la corporation a exploité une entreprise donnée dans le cadre de 15 laquelle elle a acquis un bien, ou fait une dépense, avant cette date, à l'égard desquels un montant est inclus dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année, 20 l'excédent éventuel du total des montants dont chacun représente :

(A) son revenu pour l'année tiré de l'entreprise donnée,

(B) son revenu pour l'année tiré de 25 toute autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivé de la vente, de la location ou de l'aménagement de biens ou de la prestation de services semblables aux 30 biens vendus, loués ou aménagés ou aux services rendus, selon le cas, par la corporation dans l'exploitation de l'entreprise donnée avant cette date, 35

sur

(C) le total des montants dont chacun représente un montant que la corporation a déduit pour l'année en vertu de l'alinéa 111(1)(a) ou d) 40 au titre d'une perte autre qu'une perte en capital ou d'une perte agricole, selon le cas, subie au cours d'une année d'imposition à l'égard de l'entreprise donnée ou de l'autre 45 entreprise,

(ii) d'autre part, le plus élevé de cet excédent ou de son revenu imposable pour l'année.»

(3) Paragraph 127(9.1)(b) reads as follows:

“(b) the proportion of its refundable investment tax credit for the year (within the meaning assigned by subsection 127.1(2)) that

(i) the aggregate of all amounts each of which is an amount included in computing its investment tax credit at the end of the year

(A) in respect of property acquired, or an expenditure made, by it in the year and after April 19, 1983 and before the earlier of that time and May 1, 1986, or

(B) pursuant to paragraph (b) of the definition “investment tax credit” in subsection (9) in respect of a property acquired, or an expenditure made, after April 19, 1983 and before the earlier of that time and May 1, 1986

is of

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under subparagraph (a)(iv) or (vi) of the definition “refundable investment tax credit” in subsection 127.1(2) in respect of the corporation for the year,”

(4) Paragraph 127(9.1)(d) at present reads as follows:

“(d) that proportion of the amount that, but for subsections (3) and (5) and sections 126, 127.2 and 127.3, would be its tax payable under this Part for the year that,

(i) where that time is in a preceding taxation year and throughout the year the corporation carried on a particular business in the course of the carrying on of which a property was acquired, or an expenditure was made, before that time in respect of which an amount is included in computing its investment tax credit at the end of the year, the aggregate of all amounts each of which is

(A) its income for the year from the particular business,

(B) its income for the year from any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development of properties or the rendering of services similar to the properties sold, leased, rented or developed, or the services rendered, as the case may be, by the corporation in carrying on the particular business before that time, or

(C) the amount, if any, by which the aggregate of the corporation's taxable capital gains for the year from the disposition of property owned by the corporation at that time, other than property that was acquired from the purchaser or a person who did not deal at arm's length with the purchaser, exceeds the aggregate of the corporation's allowable capital losses for the year from the disposition of such property, or

(ii) where that time is in the year, the aggregate of all amounts each of which is

(A) the corporation's income for the year from a business carried on by it before that time,

(B) its income for the year from any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development of properties or the rendering of services similar to the properties sold, leased, rented or developed, or the services rendered, as the case may be, by the corporation in carrying on the business referred to in clause (A), or

(C) the amount, if any, by which the aggregate of the corporation's taxable capital gains for the year from the disposition of property owned by the corporation before that time, other than property that was acquired from the purchaser or a person who

(3). — Texte de l'alinéa 127(9.1)b) :

«b) du produit obtenu en multipliant son crédit d'impôt à l'investissement remboursable pour l'année, au sens du paragraphe 127.1(2), par le rapport entre

(i) le total des montants dont chacun représente un montant inclus dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année

(A) à l'égard d'un bien qu'elle a acquis, ou d'une dépense qu'elle a faite, dans l'année, après le 19 avril 1983 et avant la première de cette date ou du 1^{er} mai 1986, ou

(B) conformément à l'alinéa b) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe (9), à l'égard d'un bien acquis, ou d'une dépense faite, après le 19 avril 1983 et avant la première de cette date ou du 1^{er} mai 1986,

et

(ii) le total des montants dont chacun représente un montant calculé selon le sous-alinéa a)(iv) ou (vi) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement remboursable» au paragraphe 127.1(2), à l'égard de la corporation pour l'année;»

(4). — Texte actuel de l'alinéa 127(9.1)d) :

«d) du produit obtenu en multipliant le montant qui, sans les paragraphes (3) et (5) et les articles 126, 127.2 et 127.3, serait son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année, par le rapport entre le total visé au sous-alinéa (i) ou (ii), selon le cas, et l'excédent visé au sous-alinéa (iii) :

(i) lorsque cette date tombe dans une année d'imposition antérieure, que tout au long de l'année la corporation a exploité une entreprise donnée dans le cadre de laquelle elle a acquis un bien, ou fait une dépense, avant cette date à l'égard desquels un montant est inclus dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année, le total des montants dont chacun représente :

(A) son revenu pour l'année tiré de l'entreprise donnée,

(B) son revenu pour l'année tiré de toute autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivé de la vente, de la location ou de l'aménagement de biens ou de la prestation de services semblables aux biens vendus, loués ou aménagés ou aux services rendus, selon le cas, par la corporation dans l'exploitation de l'entreprise donnée avant cette date, ou

(C) l'excédent éventuel du total des gains en capital imposables de la corporation pour l'année sur la disposition de biens lui appartenant à cette date, à l'exception des biens acquis de l'acheteur ou d'une personne qui avait un lien de dépendance avec l'acheteur, sur le total des pertes en capital déductibles subies par la corporation pour l'année à la disposition de tels biens,

(ii) lorsque cette date tombe dans l'année, le total des montants dont chacun représente :

(A) le revenu de la corporation pour l'année tiré d'une entreprise qu'elle a exploitée avant cette date,

(B) son revenu pour l'année tiré de toute autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivé de la vente, de la location ou de l'aménagement de biens ou de la prestation de services semblables aux biens vendus, loués ou aménagés ou aux services rendus, selon le cas, par la corporation dans l'exploitation de l'entreprise visée à la division (A), ou

(C) l'excédent éventuel du total des gains en capital imposables de la corporation pour l'année sur la disposition de biens lui

(5) All that portion of subsection 127(9.2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(5) Le passage du paragraphe 127(9.2) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Control
acquired after
the end of the
year

“(9.2) Where a taxpayer is a corporation the control of which has been acquired by a person or group of persons at any time (in this subsection referred to as “that time”) after the end of a taxation year of the corporation, the amount determined for the purposes of paragraph (k) of the definition “investment tax credit” in subsection (9) is the amount, if any, by which”

«(9.2) Lorsqu'un contribuable est une corporation dont le contrôle a été acquis par une personne ou un groupe de personnes à une date quelconque — appelée «cette date» au présent paragraphe — après la fin d'une année d'imposition de la corporation, le montant calculé pour l'application de l'alinéa k) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement», au paragraphe (9), correspond à l'excédent éventuel»

Contrôle acquis
après la fin de
l'année

(6) Paragraph 127(9.2)(b) of the said Act is repealed.

(6) L'alinéa 127(9.2)b) de la même loi est abrogé.

(7) Paragraph 127(9.2)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(7) L'alinéa 127(9.2)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(d) that proportion of the amount that, but for subsections (3) and (5) and sections 126, 127.2 and 127.3, would be its tax payable under this Part for the year that,

«d) du produit obtenu en multipliant le montant qui, sans les paragraphes (3) et (5) et les articles 126, 127.2 et 127.3, serait son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année, par le rapport entre :

(i) where the corporation acquired a property or made an expenditure, in the course of carrying on a particular business throughout the portion of a taxation year that is after that time, in respect of which an amount is included in computing its investment tax credit at the end of the year, the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is

(i) d'une part, lorsque la corporation a acquis un bien ou fait une dépense dans le cadre d'une entreprise donnée qu'elle a exploitée tout au long de la partie d'une année d'imposition qui tombe après cette date — bien ou dépense à l'égard desquels un montant est inclus dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année — l'excédent éventuel du total des montants dont chacun représente :

(A) its income for the year from the particular business, or

(A) son revenu pour l'année tiré de l'entreprise donnée,

(B) where the corporation carried on a particular business in the year, its income for the year from any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development of properties or the rendering of services similar to the properties sold, leased, rented or developed, or the services rendered, as the case may be, by the corporation in carrying on the particular business before that time

(B) lorsque la corporation a exploité l'entreprise donnée dans l'année, son revenu pour l'année tiré d'une autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivé de la vente, de la location ou de l'aménagement de biens ou de la prestation de services semblables aux biens vendus, loués ou aménagés ou aux services rendus, selon le

did not deal at arm's length with the purchaser, exceeds the aggregate of the corporation's allowable capital losses for the year from the disposition of such property

is of

(iii) the amount, if any, by which the corporation's income for the year exceeds the aggregate of all amounts each of which is an amount deductible by it for the year under section 112 or 113."

(5) The relevant portion of subsection 127(9.2) at present reads as follows:

"(9.2) Where a taxpayer is a corporation control of which has been acquired by a person or persons at any time (in this subsection referred to as "that time") after the commencement of a taxation year of the corporation, the amount determined for the purposes of paragraph (k) of the definition "investment tax credit" in subsection (9) is the amount, if any, by which"

(6) Paragraph 127(9.2)(b) reads as follows:

"(b) that proportion of its refundable investment tax credit for the year (within the meaning assigned by subsection 127.1(2)) that

(i) the aggregate of all amounts each of which is an amount included in computing its investment tax credit at the end of the year

(A) in respect of property acquired, or an expenditure made, by it in the year and after that time and before May 1, 1986, or

(B) pursuant to paragraph (b) of the definition "investment tax credit" in subsection (9) in respect of a property acquired or an expenditure made after that time and before May 1, 1986

is of

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under subparagraph (a)(iv) or (vi) of the definition "refundable investment tax credit" in subsection 127.1(2) in respect of the corporation for the year,"

(7) Paragraph 127(9.2)(d) at present reads as follows:

"(d) that proportion of the amount that, but for subsections (3) and (5) and sections 126, 127.2 and 127.3, would be its tax payable under this Part for the year that,

(i) where that time is in the year, the aggregate of all amounts each of which is

(A) the corporation's income for the year from a business carried on by it after that time, or

(B) the amount, if any, by which the aggregate of the corporation's taxable capital gains for the year from the disposition of property after that time exceeds the aggregate of the corporation's allowable capital losses for the year from the disposition of property after that time, or

(ii) where that time is in a subsequent taxation year and the corporation acquired a property or made an expenditure, in the course of carrying on a particular business throughout the portion of a taxation year that is after that time, in respect of which an amount is included in computing its investment tax credit at the end of the year, the aggregate of

(A) its income for the year from the particular business, and

(B) where the corporation carried on the particular business in the year, its income for the year from any other business substantially all the income of which was derived from the sale,

appartenant avant cette date, à l'exception des biens acquis de l'acheteur ou d'une personne qui avait un lien de dépendance avec l'acheteur, sur le total des pertes en capital déductibles subies par la corporation pour l'année à la disposition de tels biens,

(iii) l'excédent éventuel du revenu de la corporation pour l'année sur le total des montants dont chacun représente un montant qu'elle peut déduire pour l'année en vertu de l'article 112 ou 113."

(5). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 127(9.2) :

«(9.2) Lorsqu'un contribuable est une corporation dont le contrôle a été acquis par une ou plusieurs personnes à une date quelconque — appelée «cette date» au présent paragraphe — après le début d'une année d'imposition de la corporation, le montant calculé pour l'application de l'alinéa k) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe (9) correspond à l'excédent éventuel»

(6). — Texte de l'alinéa 127(9.2)b) :

«b) du produit obtenu en multipliant son crédit d'impôt à l'investissement remboursable pour l'année, au sens du paragraphe 127.1(2), par le rapport entre

(i) le total des montants dont chacun représente un montant inclus dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année

(A) à l'égard d'un bien qu'elle a acquis, ou d'une dépense qu'elle a faite, dans l'année, après cette date et avant le 1^{er} mai 1986, ou

(B) conformément à l'alinéa b) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe (9), à l'égard d'un bien acquis, ou d'une dépense faite, après cette date et avant le 1^{er} mai 1986

et

(ii) le total des montants dont chacun représente un montant calculé selon le sous-alinéa a)(iv) ou (vi) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement remboursable» au paragraphe 127.1(2), à l'égard de la corporation pour l'année;»

(7). — Texte actuel de l'alinéa 127(9.2)d) :

«d) du produit obtenu en multipliant le montant qui, sans les paragraphes (3) et (5) et les articles 126, 127.2 et 127.3, serait son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année, par le rapport entre le total visé au sous-alinéa (i) ou (ii), selon le cas, et l'excédent visé au sous-alinéa (iii) :

(i) lorsque cette date tombe dans l'année, le total des montants dont chacun représente

(A) le revenu de la corporation pour l'année tiré d'une entreprise qu'elle a exploitée après cette date, ou

(B) l'excédent éventuel du total des gains en capital imposables de la corporation pour l'année sur la disposition de biens après cette date, sur le total des pertes en capital déductibles subies par la corporation pour l'année à la disposition de biens après cette date,

(ii) lorsque cette date tombe dans une année d'imposition ultérieure, que la corporation a acquis un bien ou fait une dépense dans le cadre d'une entreprise donnée qu'elle a exploitée tout au long de la partie d'une année d'imposition qui tombe après cette date, bien ou dépense à l'égard desquels un montant est inclus dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année, le total :

(A) de son revenu pour l'année tiré de l'entreprise donnée, et

exceeds		cas, par la corporation dans l'ex-	
(C) the aggregate of all amounts		exploitation de l'entreprise donnée	
each of which is an amount deduct-		avant cette date,	
ed under paragraph 111(1)(a) or		sur	
(d) for the year by the corporation	5	(C) le total des montants dont	5
in respect of a non-capital loss or a		chacun représente un montant que	
farm loss, as the case may be, for a		la corporation a déduit pour l'année	
taxation year in respect of the par-		en vertu de l'alinéa 111(1)a) ou d)	
ticular business or the other busi-		au titre d'une perte autre qu'une	
ness	10	perte en capital ou d'une perte agri-	10
is of the greater of		cole, selon le cas, subie au cours	
(ii) the amount determined under		d'une année d'imposition à l'égard	
subparagraph (i), and		de l'entreprise donnée ou de l'autre	
(iii) its taxable income for the year."		entreprise,	
		(ii) d'autre part, le plus élevé de cet	15
		excédent ou de son revenu imposable	
		pour l'année.»	
(8) Subsection 127(10) of the said Act is	15	(8) Le paragraphe 127(10) de la même loi	
amended by striking out the word "or" at the		est modifié par suppression du mot «ou» à la	
end of paragraph (a) thereof, by adding the		fin de l'alinéa a), par adjonction de ce mot à	20
word "or" at the end of paragraph (b) there-		la fin de l'alinéa b) et par adjonction de ce	
of and by adding thereto the following		qui suit :	
paragraph:	20		
"(c) provide advice to the Minister of		«c) donner son avis au ministre de l'Ex-	
Regional Industrial Expansion as to		pansion industrielle régionale sur la	
whether any property qualifies for cer-		question de savoir si un bien en est un	25
tification under the definition of		pour lequel un certificat peut être déli-	
"approved project property" in subsec-	25	vré pour l'application de la définition de	
tion (9)."		«bien d'un ouvrage approuvé» au para-	
		graphe (9).»	
(9) Subsections (1), (2), (4), (5) and (7)		(9) Les paragraphes (1), (2), (4), (5) et	30
are applicable in respect of acquisitions of		(7) s'appliquent aux acquisitions de contrôle	
control occurring after January 15, 1987		postérieures au 15 janvier 1987, à l'exception	
other than acquisitions of control occurring	30	des acquisitions antérieures à 1988 si les	
before 1988 where the persons acquiring the		personnes qui les font en étaient tenues le 15	
control were obliged on that date to acquire		janvier 1987 par convention écrite conclue	35
the control pursuant to the terms of agree-		avant le 16 janvier 1987. Toutefois, en ce qui	
ments in writing entered into on or before		concerne les acquisitions de contrôle anté-	
that date except that, in respect of acquisi-	35	rieures au 6 juin 1987, il n'est pas tenu	
tions of control occurring before June 6,		compte des divisions 127(9.1)d)(i)(C) et	
1987, subparagraphs 127(9.1)(d)(i) and		127(9.2)d)(i)(C) de la même loi, édictées par	40
(9.2)(d)(i) of the said Act, as amended by		les paragraphes (4) et (7) respectivement.	
subsections (4) and (7) respectively, shall be			
read without reference to clauses	40		
127(9.1)(d)(i)(C) and (9.2)(d)(i)(C) there-			
of, respectively.			
(10) Subsections (3) and (6) are appli-		(10) Les paragraphes (3) et (6) s'appli-	
cable in respect of acquisitions of control		quent aux acquisitions de contrôle postérieu-	
occurring after January 15, 1987 other than	45	res au 15 janvier 1987, à l'exception des	
acquisitions of control occurring before 1988		acquisitions antérieures à 1988 si les person-	45

leasing, rental or development of properties or the rendering of services similar to the properties sold, leased, rented or developed, or the services rendered, as the case may be, by the corporation in carrying on the particular business before that time

is of

(iii) the amount, if any, by which the corporation's income for the year exceeds the aggregate of all amounts each of which is an amount deductible by it for the year under section 112 or 113."

(B) lorsque la corporation a exploité l'entreprise donnée dans l'année, de son revenu pour l'année tiré d'une autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivé de la vente, de la location ou de l'aménagement de biens ou de la prestation de services semblables aux biens vendus, loués ou aménagés ou aux services rendus, selon le cas, par la corporation dans l'exploitation de l'entreprise donnée avant cette date,

(iii) l'excédent éventuel du revenu de la corporation pour l'année sur le total des montants dont chacun représente un montant qu'elle peut déduire pour l'année en vertu de l'article 112 ou 113.»

(8) New.

(8). — Nouveau.

where the persons acquiring the control were obliged on that date to acquire the control pursuant to the terms of agreements in writing entered into on or before that date except that, for acquisitions of control occurring after April, 1986 and before January 16, 1987 or before 1988 where the persons acquiring the control were obliged on January 15, 1987 to acquire the control pursuant to the terms of agreements in writing entered into on or before January 15, 1987, the references to "May 1, 1986" in paragraphs 127(9.1)(b) and (9.2)(b) of the said Act shall be read as "January 1, 1989".

(11) Subsection (8) is applicable after June 5, 1987.

47. (1) All that portion of subsection 135(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Limitation
where
non-member
customer

"(2) Notwithstanding subsection (1), if the taxpayer has not made allocations in proportion to patronage in respect of all his customers of the year at the same rate, with appropriate differences for different types or classes of goods, products or services, or classes, grades or qualities thereof, the amount that may be deducted under subsection (1) is an amount equal to the lesser of"

20

(2) Section 135 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

Deduction
carried over

"(2.1) Where, in a taxation year ending after 1985, all or a portion of a payment made by a taxpayer pursuant to an allocation in proportion to patronage to his customers who are members is not deductible in computing his income for the year because of the application of subsection (2) (in this subsection referred to as the "undeducted amount"), there may be deducted in computing his income for a subsequent taxation year, an amount equal to the lesser of

(a) the undeducted amount, except to the extent that that amount was deduct-

nes qui les font en étaient tenues le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987. En ce qui concerne les acquisitions de contrôle postérieures à avril 1986 et antérieures soit au 16 janvier 1987, soit à 1988 si les personnes qui les font en étaient tenues le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987, ces paragraphes s'appliquent en remplaçant la date du 1^{er} mai 1986 par celle du 1^{er} janvier 1989 aux alinéas 127(9.1)b) et (9.2)b).

(11) Le paragraphe (8) s'applique après le 5 juin 1987.

47. (1) Le passage du paragraphe 135(2) 15 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Par dérogation au paragraphe (1), si le contribuable n'a pas effectué de répartitions proportionnelles à l'apport commercial en ce qui concerne tous ses clients de l'année, au même taux, avec des différences appropriées aux divers types, genres, catégories, classes ou qualités de marchandises, produits ou services, la somme qui peut être déduite en vertu du paragraphe (1) est la moins élevée des sommes suivantes :»

Restriction
applicable aux
non-membres

(2) L'article 135 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

«(2.1) Dans le cas où, au cours d'une année d'imposition se terminant après 1985, tout ou partie d'un paiement qu'un contribuable fait conformément à une répartition proportionnelle à l'apport commercial en faveur de ses clients membres n'est pas déductible dans le calcul de son revenu pour cette année par application du paragraphe (2) — appelé «montant non déduit» au présent paragraphe —, le contribuable peut déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition ultérieure le moins élevé des montants suivants :

Déduction des
ristournes

45

Clause 47: (1) This amendment would substitute the underlined words for “this section”.

Article 47, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 135(2) :

«(2) Nonobstant toute disposition du paragraphe (1), si le contribuable n'a pas effectué de répartitions proportionnelles à l'apport commercial en ce qui concerne tous ses clients de l'année, au même taux, avec des différences appropriées aux divers types, genres, catégories, classes ou qualités de marchandises, produits ou services, la somme qui peut être déduite en vertu du présent article est une somme égale à la moins élevée des sommes suivantes :»

(2) New.

(2). — Nouveau.

ed in computing his income for any preceding taxation year, and		a) le montant non déduit, sauf dans la mesure où celui-ci a été déduit dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure;	
(b) the amount, if any, by which		b) l'excédent éventuel	5
(i) the taxpayer's income for the subsequent taxation year (computed without reference to this subsection) attributable to business done with his customers of that year who are members	5	(i) du revenu du contribuable pour l'année ultérieure — calculé sans tenir compte du présent paragraphe — qui est attribuable aux affaires faites avec ses clients membres de cette année,	10
exceeds	10	sur	
(ii) the amount deducted in computing his income for the subsequent taxation year by virtue of subsection (1) in respect of payments made by him pursuant to allocations in proportion to patronage to his customers of that year who are members."	15	(ii) le montant que le contribuable a déduit dans le calcul de son revenu pour l'année ultérieure en application du paragraphe (1) au titre de paiements qu'il a faits conformément à des répartitions proportionnelles à l'apport commercial en faveur de ses clients membres de cette année.»	20
(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1987 and subsequent taxation years.		(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1987 et suivantes.	
48. (1) Paragraph 136(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	20	48. (1) L'alinéa 136(2)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
"(c) at least 90% of its members are individuals, other cooperative corporations, or corporations or partnerships that carry on the business of farming, and at least 90% of its shares, if any, are held by such persons or partnerships."	25	«c) au moins 90 % de ses membres sont des particuliers, d'autres corporations coopératives ou des corporations ou sociétés qui exploitent une entreprise agricole et au moins 90 % de ses actions, s'il y en a, sont détenues par ces personnes ou sociétés.»	30
(2) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.		(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 30 années d'imposition 1987 et suivantes.	
49. (1) Paragraph 137.1(3)(e) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (i) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:	35	49. (1) L'alinéa 137.1(3)e) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin du sous-alinéa (i), par adjonction de ce mot à la fin du sous-alinéa (ii) et par adjonction de ce qui suit :	
"(iii) in supervising or administering a member institution in financial difficulty; and"		«(iii) en ayant sous sa surveillance ou en gérant une institution membre en difficulté financière; et»	40
(2) Subsection 137.1(3) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (d) thereof and by adding thereto the following paragraph:	40	(2) Le paragraphe 137.1(3) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa d) et par adjonction de ce qui suit :	45

Clause 48: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 48, (1). — Adjonction des mots soulignés.

Clause 49: (1) New.

Article 49, (1). — Nouveau.

(2) New.

(2). — Nouveau.

<p>“(f) the aggregate of all amounts each of which is an amount that is not otherwise deductible by the taxpayer for the year or any other taxation year and that is 5</p> <p>(i) an amount paid by the taxpayer in the year pursuant to a legal obligation to pay interest on borrowed money used 10</p> <p>(A) to lend money to, or otherwise provide assistance to, a member institution in financial difficulty, 10</p> <p>(B) to assist in the payment of any losses suffered by members or depositors of a member institution 15</p> <p>in financial difficulty,</p> <p>(C) to lend money to a subsidiary wholly-owned corporation of the taxpayer where the subsidiary is deemed by subsection (5.1) to be a 20</p> <p>deposit insurance corporation, or</p> <p>(D) to acquire property from a member institution in financial difficulty, or</p> <p>(ii) an amount paid by the taxpayer 25</p> <p>in the year pursuant to a legal obligation to pay interest on an amount that would be deductible under subparagraph (i) if it were paid in the year.”</p>	<p>«f) le total des montants suivants non déductibles par ailleurs par le contribuable pour l'année ou pour une autre année d'imposition :</p> <p>(i) tout montant que le contribuable 5</p> <p>a payé au cours de l'année en exécution d'une obligation légale de payer des intérêts sur des fonds empruntés qui ont servi :</p> <p>(A) soit à prêter de l'argent ou à 10</p> <p>fournir une autre forme d'aide à une institution membre en difficulté financière,</p> <p>(B) soit à aider à payer les pertes subies par les membres ou déposants d'une institution membre en difficulté financière, 15</p> <p>(C) soit à prêter de l'argent à une filiale possédée en propriété exclusive par le contribuable et qui est 20</p> <p>réputée par le paragraphe (5.1) être une corporation d'assurance-dépôts,</p> <p>(D) soit à acquérir un bien d'une institution membre en difficulté financière, 25</p> <p>(ii) tout montant que le contribuable a payé au cours de l'année en exécution d'une obligation légale de payer des intérêts sur un montant qui serait déductible en vertu du sous-alinéa (i) 30</p> <p>s'il était payé au cours de l'année.»</p>
<p>(3) Paragraph 137.1(5)(c) of the said Act 30</p> <p>is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (iii) thereof, the following subparagraph: 35</p>	<p>(3) L'alinéa 137.1(5)c) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par adjonction de ce qui suit : 35</p>
<p>“(iv) in relation to a particular deposit insurance corporation, debt obligations of, and shares of the capital stock of, a subsidiary wholly-owned corporation of the particular 40</p> <p>corporation where the subsidiary is deemed by subsection (5.1) to be a deposit insurance corporation; and”</p>	<p>«(iv) des titres de créance, et des actions du capital-actions, d'une filiale possédée en propriété exclusive par une corporation d'assurance-dépôts et qui est réputée par le para- 40</p> <p>graphe (5.1) être une corporation d'assurance-dépôts;»</p>
<p>(4) Section 137.1 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately 45</p> <p>after subsection (5) thereof, the following subsection:</p>	<p>(4) L'article 137.1 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (5), de ce qui suit : 45</p>

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) New.

(4). — Nouveau.

Deeming
provision

“(5.1) For the purposes of this section, other than subsection (2), paragraph (3)(d), subparagraph 3(e)(i) and subsections (9) and (11), a subsidiary wholly-owned corporation of a particular corporation described in paragraph (5)(a) shall be deemed to be a deposit insurance corporation, and any member institution of the particular corporation shall be deemed to be a member institution of the subsidiary, where all or substantially all of the property of the subsidiary has at all times since the subsidiary was incorporated consisted of

- (a) investment property;
- (b) shares of the capital stock of a member institution of the particular corporation obtained by the subsidiary at a time when the member institution was in financial difficulty;
- (c) debt obligations issued by a member institution of the particular corporation at a time when the member institution was in financial difficulty;
- (d) property acquired from a member institution of the particular corporation at a time when the member institution was in financial difficulty; or
- (e) any combination of property described in paragraphs (a) to (d).”

(5) Subsection 137.1(10) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Amounts paid
by a deposit
insurance
corporation

“(10) Where in a taxation year a taxpayer is a member institution, there shall be included in computing his income for the year the aggregate of all amounts each of which is

- (a) an amount received by the taxpayer in the year from a deposit insurance corporation that is an amount described in any of paragraphs (4)(a) to (c), to the extent that the taxpayer has not repaid the amount to the deposit insurance corporation in the year;
- (b) an amount received from a deposit insurance corporation in the year by a depositor or member of the taxpayer as, on account of, in lieu of payment of, or

Présomption

«(5.1) Pour l'application du présent article — abstraction faite du paragraphe (2), de l'alinéa (3)d), du sous-alinéa (3)e)(i) et des paragraphes (9) et (11) —, une filiale possédée en propriété exclusive par une corporation et visée à l'alinéa (5)a) est réputée être une corporation d'assurance-dépôts et toute institution membre de cette corporation donnée est réputée être une institution membre de la filiale, dans le cas où la totalité, ou presque, des biens de la filiale a toujours consisté depuis la constitution de celle-ci :

- a) en biens de placement;
- b) en actions du capital-actions d'une institution membre de la corporation donnée que la filiale a obtenues alors que l'institution membre était en difficulté financière;
- c) en titres de créance émis par une institution membre de la corporation donnée alors que l'institution membre était en difficulté financière;
- d) en biens acquis d'une institution membre de la corporation donnée alors que l'institution membre était en difficulté financière; ou
- e) en plusieurs des biens visés aux alinéas a) à d).»

(5) Le paragraphe 137.1(10) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(10) Le contribuable qui est une institution membre au cours d'une année d'imposition doit inclure dans le calcul de son revenu pour cette année le total des montants suivants :

- a) tout montant visé à l'un des alinéas (4)a) à c) qu'il a reçu au cours de l'année d'une corporation d'assurance-dépôts, dans la mesure où il n'a pas remboursé ce montant à la corporation au cours de l'année;
- b) tout montant qu'un déposant ou membre du contribuable a reçu d'une corporation d'assurance-dépôts au cours de l'année au titre de dépôts auprès du contribuable ou au titre du capital-

Sommes versées
par une
corporation
d'assurance-
dépôts

(5) Subsection 137.1(10) at present reads as follows:

“(10) For the purposes of this Act, where a taxpayer is a member institution,

(a) any amount received by it in a taxation year from a deposit insurance corporation of which it is a member that is an amount described in any of paragraphs (4)(a) to (c),

(b) any amount received from a deposit insurance corporation in a taxation year by a depositor of the taxpayer or a member of the taxpayer as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, deposits with, or share capital of, the taxpayer or

(c) if at any time in a taxation year any debt or other obligation of the taxpayer to pay an amount to the deposit insurance corporation is settled or extinguished without any payment by the taxpayer or by the payment of an amount less than the principal amount of the debt or obligation, as the case may be, the amount by which the principal amount exceeds the amount, if any, so paid,

shall be included in computing the taxpayer's income for that year.”

(5). — Texte actuel du paragraphe 137.1(10) :

«(10) Aux fins de la présente loi, lorsqu'un contribuable est une institution membre,

a) toute somme qu'elle a reçue, au cours d'une année d'imposition, d'une corporation d'assurance-dépôts dont elle est membre, et qui est une somme décrite à l'un des alinéas (4)a) à c),

b) toute somme reçue d'une corporation d'assurance-dépôts au cours d'une année d'imposition par un déposant ou un membre du contribuable au titre ou en paiement intégral ou partiel de dépôts ou de capital-actions du contribuable, ou

c) si, à une date quelconque d'une année d'imposition, une dette ou une autre obligation du contribuable ayant pour objet le paiement d'une somme à la corporation d'assurance-dépôts est réglée ou éteinte sans que le contribuable fasse un paiement ou au moyen du paiement d'une somme inférieure au principal de la dette ou de l'obligation, selon le cas, la fraction du principal qui est en sus de la somme ainsi payée, le cas échéant,

est incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour cette année.»

in satisfaction of, deposits with, or share capital of, the taxpayer, to the extent that the taxpayer has not repaid the amount to the deposit insurance corporation in the year; or

(c) the amount by which

(i) the principal amount of any obligation of the taxpayer to pay an amount to a deposit insurance corporation that is settled or extinguished in the year without any payment by the taxpayer or by the payment by him of an amount less than the principal amount

exceeds

(ii) the amount, if any, paid by the taxpayer on the settlement or extinguishment of the obligation

to the extent that the excess is not otherwise required to be included in computing the taxpayer's income for the year or a preceding taxation year.

(10.1) For the purposes of paragraph (10)(c), an amount of interest payable by a member institution to a deposit insurance corporation on an obligation shall be deemed to have a principal amount equal to that amount."

(6) Section 137.1 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

"(12) Where

(a) a member institution has in a taxation year repaid an amount to a deposit insurance corporation on account of an amount that was included by virtue of paragraph (10)(a) or (b) in computing its income for a preceding taxation year,

(b) the member institution has filed its return of income required by section 150 for the preceding year, and

(c) on or before the day on or before which the member institution is required by section 150 to file a return of income for the taxation year, it has filed an amended return for the preceding year excluding from its income for that year the amount repaid,

actions de celui-ci, dans la mesure où le contribuable n'a pas remboursé ce montant à la corporation au cours de l'année;

c) l'excédent, dans la mesure où il n'est pas par ailleurs à inclure dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure,

(i) du principal d'une dette du contribuable qui a pour objet le paiement d'un montant à une corporation d'assurance-dépôts et qui est réglée ou éteinte au cours de l'année par le paiement par le contribuable d'un montant inférieur au principal ou autrement que par paiement par le contribuable

sur

(ii) le montant éventuellement payé par le contribuable lors du règlement ou de l'extinction de la dette.

(10.1) Pour l'application de l'alinéa (10)c), l'intérêt payable par une institution membre à une corporation d'assurance-dépôts sur une dette est réputé avoir un principal égal à cet intérêt.»

(6) L'article 137.1 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(12) L'institution membre qui, au cours d'une année d'imposition donnée, a remboursé à une corporation d'assurance-dépôts une somme au titre d'un montant inclus dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure en application de l'alinéa (10)a) ou b) doit, pour exclure la somme remboursée de ce montant inclus par ailleurs, produire, après la déclaration de revenu pour l'année antérieure qu'elle a produite conformément à l'article 150, une déclaration modifiée pour cette même année au plus tard à la date où elle était tenue de produire sa déclaration de revenu pour l'année donnée conformément à l'article 150. Il incombe alors au ministre d'établir la nouvelle cotisation voulue concernant l'impôt, les inté-

Principal amount of an obligation to pay interest

Principal d'une dette d'intérêts

Repayment excluded

Exclusion

(6) New.

(6). — Nouveau.

the amount repaid shall be excluded from the amount otherwise included by virtue of paragraph (10)(a) or (b) in computing the member institution's income for the preceding year and the Minister shall 5 make such reassessment of the tax, interest and penalties payable by the member institution for preceding taxation years as is necessary to give effect to the exclusion."

(7) Subsections (1) and (2) are applicable 10 to the 1980 and subsequent taxation years.

(8) Subsections (3) and (4) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(9) Subsection (5) is applicable to the 1983 and subsequent taxation years.

(10) Subsection (6) is applicable to the 1983 and subsequent taxation years, except that the amount repaid referred to in subsection 137.1(12) of the said Act, as enacted by subsection (6), may be excluded from income 20 where the amended return referred to in paragraph (c) thereof is filed at any time on or before the later of

(a) the day on or before which it would be required by the said paragraph to be filed, 25 and

(b) the day that is 90 days after the day on which this Act is assented to.

50. (1) Subsection 149(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately 30 after paragraph (o.3) thereof, the following paragraph:

"(o.4) a trust that is prescribed to be a master trust and that elects to be such a trust under this paragraph in its return 35 of income for its first taxation year ending in the period;"

(2) Subsection 149(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (q) thereof, the follow- 40 ing paragraph:

"(q.1) an RCA trust (within the meaning assigned by subsection 207.5(1));"

(3) All that portion of subsection 149(10) of the said Act preceding subparagraph 45

rêts et les pénalités payables par l'institution membre pour les années d'imposition antérieures.»

(7) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent 5 aux années d'imposition 1980 et suivantes.

(8) Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent aux années d'imposition 1985 et suivantes.

(9) Le paragraphe (5) s'applique aux 15 années d'imposition 1983 et suivantes.

(10) Le paragraphe (6) s'applique aux 10 années d'imposition 1983 et suivantes. Toutefois, le montant remboursé visé au paragraphe 137.1(12) de la même loi, édicté par le paragraphe (6), peut être exclu du revenu si la déclaration modifiée visée au paragraphe 15 137.1(12) est produite au plus tard au dernier en date des jours suivants :

a) le jour où elle doit être produite conformément à ce paragraphe;

b) le 90^e jour suivant la date de sanction 20 de la présente loi.

50. (1) Le paragraphe 149(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa o.3), de ce qui suit :

«o.4) une fiducie principale visée par 25 Fiducie principale règlement si elle en fait le choix dans sa déclaration de revenu pour sa première année d'imposition se terminant au cours de la période;»

(2) Le paragraphe 149(1) de la même loi 30 est modifié par insertion, après l'alinéa q), de ce qui suit :

«q.1) une fiducie de convention de 35 Fiducie de convention de retraite retraite, au sens du paragraphe 207.5(1);»

(3) Le passage du paragraphe 149(10) de la même loi qui précède le sous-alinéa c)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Master trust

RCA trust

Clause 50: (1) New.

Article 50, (1). — Nouveau.

(2) New.

(2). — Nouveau.

(3) The relevant portion of subsection 149(10) at present reads as follows:

(3). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 149(10) :

(c)(ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Exempt
corporations

“(10) Where, at any time (in this subsection referred to as “that time”), a corporation becomes or ceases to be exempt from tax under this Part on its taxable income, the following rules apply:

(a) the taxation year of the corporation that would otherwise have included that time shall be deemed to have ended immediately before that time and a new taxation year of the corporation shall be deemed to have commenced at that time;

(b) the corporation shall be deemed to have disposed, immediately before the time that is immediately before that time, of each property (other than, where, at that time, the corporation ceases to be exempt from tax under this Part on its taxable income, a Canadian resource property or a foreign resource property) that was owned by it immediately before that time for an amount equal to its fair market value at that time and to have reacquired the property at that time at a cost equal to that fair market value;

(c) where paragraph (b) applies in respect of depreciable property of the corporation and the capital cost thereof to the corporation immediately before the disposition exceeds the fair market value thereof at that time, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a),

(i) the capital cost of the property to the corporation at that time shall be deemed to be the amount that was its capital cost thereof immediately before the disposition, and”

(4) Subsection 149(10) of the said Act is further amended by adding the word “and” at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(d) notwithstanding section 111, no amount is deductible in computing the corporation’s taxable income for a tax-

«(10) Dans le cas où, à une date quelconque après le 12 novembre 1981, une corporation devient exonérée de l’impôt payable en vertu de la présente partie sur son revenu imposable ou cesse de l’être, les règles suivantes s’appliquent :

a) l’année d’imposition de la corporation qui, autrement, comprendrait cette date est réputée avoir pris fin immédiatement avant cette date et une nouvelle année d’imposition de la corporation est réputée avoir commencé à cette date;

b) la corporation est réputée avoir disposé, juste avant le moment qui est immédiatement avant cette date, de chaque bien — à l’exclusion, si elle cesse à cette date d’être exonérée de l’impôt payable en vertu de la présente partie sur son revenu imposable, d’un avoir minier canadien et d’un avoir minier étranger — qui lui appartenait immédiatement avant cette date, pour un montant égal à la juste valeur marchande du bien à cette date, et avoir acquis ce bien de nouveau à cette date à un coût égal à cette juste valeur marchande;

c) lorsque l’alinéa b) s’applique à des biens amortissables de la corporation et que leur coût en capital, pour la corporation, immédiatement avant la disposition est supérieur à leur juste valeur marchande à cette date, pour l’application des articles 13 et 20 et des règlements pris en application de l’alinéa 20(1)a),

(i) le coût en capital du bien, pour la corporation, à cette date est réputé être le montant qui en était le coût en capital immédiatement avant la disposition, et»

(4) Le paragraphe 149(10) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«d) par dérogation à l’article 111, aucun montant n’est déductible dans le calcul du revenu imposable de la corporation

Corporations
exonérées

“(10) Where at any time after November 12, 1981 a corporation ceases to be exempt from tax under this Part on its taxable income, the following rules apply:

(a) the taxation year of the corporation that would otherwise have included that time shall be deemed to have ended at that time and a new taxation year shall be deemed to have commenced immediately thereafter;

(b) the corporation shall be deemed to have disposed, immediately before that time, of each property, other than a Canadian resource property or foreign resource property, that was owned by it immediately before that time for an amount equal to its fair market value at that time and to have reacquired the property immediately after that time at a cost equal to that fair market value; and

(c) where paragraph (b) applies in respect of depreciable property of the corporation and the capital cost thereof to the corporation immediately before that time exceeds the fair market value thereof at that time, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a),

(i) the capital cost of the property to the corporation immediately after that time shall be deemed to be the amount that was its capital cost thereof immediately before that time, and”

«(10) Lorsque, à une date quelconque après le 12 novembre 1981, une corporation cesse d'être exonérée de l'impôt en vertu de la présente Partie sur son revenu imposable, les règles suivantes s'appliquent :

a) l'année d'imposition de la corporation qui, autrement, comprendrait cette date est réputée avoir pris fin à cette date et une nouvelle année d'imposition est réputée avoir commencé immédiatement après cette date;

b) la corporation est réputée avoir disposé, immédiatement avant cette date, de chaque bien, à l'exclusion d'un avoir minier canadien et d'un avoir minier étranger, qui lui appartenait immédiatement avant cette date pour un montant égal à la juste valeur marchande du bien à cette date, et avoir acquis ce bien de nouveau immédiatement après cette date pour un coût égal à cette juste valeur marchande;

c) lorsque l'alinéa b) s'applique à des biens amortissables de la corporation et que son coût en capital, pour la corporation, immédiatement avant cette date est supérieur à leur juste valeur marchande à cette date, pour l'application des articles 13 et 20 et de tout règlement établi aux fins de l'alinéa 20(1)a),

(i) le coût en capital du bien, pour la corporation, immédiatement après cette date est réputé être le montant qui était son coût en capital immédiatement avant cette date, et»

(4) New.

(4). — Nouveau.

tion year ending after that time in respect of a non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss for a taxation year ending before that time to the extent that such loss could have been applied to reduce the corporation's taxable income for taxation years ending before that time."

(5) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

(6) Subsection (2) is applicable after October 8, 1986.

(7) Subsection (3) is applicable where a corporation

(a) ceases after January 15, 1987 to be exempt from tax under Part I of the said Act on its taxable income; or

(b) becomes exempt from tax under Part I of the said Act on its taxable income after June 5, 1987.

(8) Subsection (4) is applicable where a corporation becomes or ceases to be exempt from tax under Part I of the said Act after June 5, 1987.

51. (1) Subsection 153(1) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (n) thereof, by repealing all that portion following paragraph (o) thereof and by substituting the following therefor:

"(p) a contribution under a retirement compensation arrangement,

(q) an amount as a distribution to one or more persons out of or under a retirement compensation arrangement, or

(r) an amount on account of the purchase price of an interest in a retirement compensation arrangement

shall deduct or withhold therefrom such amount as may be determined in accordance with prescribed rules and shall, at

pour une année d'imposition se terminant après cette date au titre d'une perte autre qu'une perte en capital, perte en capital nette, perte agricole restreinte, perte agricole ou perte comme commanditaire ou assimilé pour une année d'imposition se terminant avant cette date, dans la mesure où cette perte aurait pu être appliquée en réduction du revenu imposable de la corporation pour les années d'imposition se terminant avant cette date.»

(5) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

(6) Le paragraphe (2) s'applique après le 15 octobre 1986.

(7) Le paragraphe (3) s'applique à la corporation qui :

a) soit cesse, après le 15 janvier 1987, d'être exonérée de l'impôt payable en vertu de la partie I de la même loi sur son revenu imposable;

b) soit devient, après le 5 juin 1987, exonérée de l'impôt payable en vertu de la partie I de la même loi sur son revenu imposable.

(8) Le paragraphe (4) s'applique à la corporation qui, après le 5 juin 1987, devient exonérée de l'impôt payable en vertu de la partie I de la même loi sur son revenu imposable ou cesse de l'être.

51. (1) Le paragraphe 153(1) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa n) et par abrogation du passage qui suit l'alinéa o), qui est remplacé par ce qui suit :

«p) une cotisation dans le cadre d'une convention de retraite,

q) un montant provenant d'une convention de retraite attribué à une personne ou réparti entre plusieurs, ou

r) un montant au titre du prix d'achat d'un droit dans une convention de retraite,

doit en déduire ou en retenir la somme qui peut être prescrite et doit, à la date qui peut être fixée par règlement, remettre

Clause 51: (1) The relevant portion of subsection 153(1) at present reads as follows:

“shall deduct or withhold therefrom such amount as may be determined in accordance with prescribed rules and shall, at such time as may be prescribed, remit that amount to the Receiver General on account of the payee’s tax for the year under this Part.”

Article 51, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 153(1) :

«doit en déduire la somme qui peut être déterminée conformément à des règles prescrites ou retenir cette somme, et elle doit, à la date qui peut être fixée, remettre cette somme au receveur général à valoir sur l’impôt du bénéficiaire pour l’année en vertu de la présente Partie.»

such time as may be prescribed, remit that amount to the Receiver General on account of the payee's tax for the year under this Part or Part XI.3, as the case may be."

5

(2) Subsections 153(4) and (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Unclaimed dividends, interest and proceeds

"(4) Where at the end of a taxpayer's taxation year the person beneficially entitled to an amount received by the taxpayer after 1984 and before the year as or in respect of dividends, interest or proceeds of disposition of property is unknown to the taxpayer, the taxpayer shall remit to the Receiver General on or before the day that is 60 days after the end of the year on account of the tax payable under this Act by that person an amount equal to

(a) in the case of dividends, 33 1/3% of 20 the aggregate amount of such dividends,

(b) in the case of interest, 50% of the aggregate amount of such interest, and

(c) in the case of proceeds of disposition of property, 50% of the aggregate of all 25 amounts each of which is the amount, if any, by which such proceeds of disposition of a property exceeds the aggregate of any outlays and expenses made or incurred by the taxpayer for the purpose 30 of disposing of the property (to the extent that such outlays and expenses were not deducted in computing the taxpayer's income for any taxation year or attributable to any other property), 35

except that no remittance under this subsection shall be required in respect of an amount that was included in computing the taxpayer's income for the year or a preceding taxation year or in respect of an amount on which the tax under this subsection was previously remitted.

(5) An amount remitted by a taxpayer under subsection (4) in respect of dividends, interest or proceeds of disposition of 45 property shall be deemed

(a) to have been received by the person beneficially entitled thereto; and

Effect of remittance

cette somme au receveur général au titre de l'impôt du bénéficiaire ou du dépositaire, selon le cas, pour l'année en vertu de la présente partie ou de la partie XI.3.»

(2) Les paragraphes 153(4) et (5) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(4) Le contribuable qui, après 1984 et avant une année d'imposition, reçoit un montant au titre de dividendes, d'intérêts ou du produit de disposition d'un bien, dont le véritable propriétaire lui est inconnu à la fin de l'année, doit remettre au receveur général, au plus tard le 60^e jour suivant la fin de l'année, au titre de l'impôt payable par ce propriétaire en vertu de la présente loi, un montant correspondant :

Impôt payable sur les revenus de propriétaires inconnus

a) à 33 1/3 % du montant de ces dividendes; 20

b) à 50 % du montant de ces intérêts;

c) à 50 % de l'excédent éventuel du produit de disposition de ce bien sur le total des débours et dépenses que le contribuable a faits ou engagés en vue de 25 disposer du bien, dans la mesure où ces débours et dépenses n'ont pas été déduits dans le calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition où n'étaient pas attribuables à un autre 30 bien.

Toutefois, aucun montant n'est à remettre en application du présent paragraphe au titre d'un montant déjà inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour 35 l'année ou pour une année d'imposition antérieure ou au titre d'un montant sur lequel l'impôt visé au présent paragraphe a déjà été remis.

(5) Tout montant qu'un contribuable 40 remet en application du paragraphe (4) au titre de dividendes, d'intérêts ou du produit de disposition d'un bien est réputé, à la fois :

Effet

a) avoir été reçu par le véritable propriétaire de ceux-ci; 45

(2) Subsections 153(4) and (5) at present read as follows:

“(4) Where an amount has been received by a broker or dealer in securities in the period of 12 months immediately preceding a taxation year as or in respect of dividends on shares the beneficial ownership of which is unknown to him at the end of the taxation year, the broker or dealer shall remit an amount equal to 25% thereof to the Receiver General at such time as may be prescribed on account of the beneficial owner's tax under this Part or Part XIII for the taxation year in which the dividend was received by the broker or dealer.

(5) Where an amount has been remitted to the Receiver General under subsection (4), it shall for all purposes of this Act be deemed,

(a) to have been received by the beneficial owner of the dividends, and

(b) to have been deducted or withheld from such amount as would otherwise be payable by the broker or dealer to the beneficial owner in respect of the dividends.”

(2). — Texte actuel des paragraphes 153(4) et (5) :

«(4) Lorsqu'une somme a été reçue par un courtier ou négociant en valeurs dans la période de 12 mois précédant une année d'imposition, à titre ou au titre de dividendes sur des actions dont la propriété lui est inconnue, à la fin de l'année d'imposition, le courtier ou négociant doit remettre une somme égale à 25 % de cette somme au receveur général, à la date qui peut être prescrite, à valoir sur l'impôt du propriétaire sous le régime de la présente Partie ou de la Partie XIII pour l'année d'imposition dans laquelle le dividende a été reçu par le courtier ou négociant.

(5) Lorsqu'une somme a été remise au receveur général selon le paragraphe (4), elle est, pour l'application générale de la présente loi, réputée

a) avoir été reçue par le propriétaire des dividendes, et

b) avoir été déduite de la somme ou avoir été retenue sur la somme qui serait par ailleurs payable par le courtier ou négociant au propriétaire relativement aux dividendes.»

(b) to have been deducted or withheld from the amount otherwise payable by the taxpayer to the person beneficially entitled thereto.”

b) avoir été déduit ou retenu du montant payable par ailleurs par le contribuable à ce véritable propriétaire.»

(3) Subsection (1) is applicable with respect to amounts paid after March 27, 1987.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux sommes payées après le 27 mars 1987. 5

(4) Subsection (2) is applicable with respect to taxation years commencing after 1986. 10

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition commençant après 1986.

52. Subparagraph 160(1)(e)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

52. Le sous-alinéa 160(1)e)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 10

“(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount that the transferor is liable to pay under this Act in or in respect of the taxation year in which the property was transferred or any preceding taxation year,” 20

«(ii) le total des montants dont chacun représente un montant que l'auteur du transfert doit payer en vertu de la présente loi au cours de l'année d'imposition dans laquelle les biens ont été transférés ou d'une année d'imposition antérieure ou pour une de ces années,» 15

53. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 160.2 thereof, the following section:

53. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 160.2, de ce qui suit : 20

Liability in respect of amounts received out of or under RCA trust

“160.3 (1) Where an amount required to be included in the income of a taxpayer by virtue of paragraph 56(1)(x) is received by a person with whom the taxpayer is not dealing at arm's length, that person is jointly and severally liable with the taxpayer to pay a part of the taxpayer's tax under this Part for the taxation year in which the amount is received equal to the amount by which the taxpayer's tax for the year exceeds the amount that would be his tax for the year if the amount had not been received, but nothing in this subsection shall be deemed to limit the liability of the taxpayer under any other provision of this Act. 25 30 35

«160.3 (1) Le contribuable et la personne — avec laquelle il a un lien de dépendance — qui reçoit un montant à inclure en application de l'alinéa 56(1)x) dans le calcul du revenu du contribuable sont débiteurs solidaires de l'excédent de l'impôt payable par le contribuable en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition de celui-ci au cours de laquelle le montant est reçu sur ce serait cet impôt si le montant n'était pas reçu; le présent paragraphe ne limite en rien les obligations du contribuable découlant d'une autre disposition de la présente loi. 25 30 35

Responsabilité solidaire pour les montants provenant d'une fiducie de convention de retraite

Minister may assess recipient

(2) The Minister may at any time assess a person in respect of any amount payable by the person by virtue of this section and the provisions of this Division are applicable, with such modifications as the circumstances require, in respect of an assessment made under this section as 40 45

(2) Le ministre peut, à tout moment, cotiser une personne pour tout montant dont celle-ci est débitrice en vertu du présent article; les dispositions de la présente section s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une cotisation établie en vertu du présent article comme si elle l'était en vertu de l'article 152. 40

Cotisation

Clause 52: This amendment would add the underlined words.

Article 52. — Texte actuel du sous-alinéa 160(1)*e*(ii) :

«(ii) le total de tous les montants dont chacun représente un montant que l'auteur du transfert doit payer en vertu de la présente loi à l'égard de l'année d'imposition dans laquelle les biens ont été transférés ou de toute autre année d'imposition antérieure,»

Clause 53: (1) New.

Article 53, (1). — Nouveau.

Rules
applicable

though it had been made under section 152.

(3) Where a taxpayer and another person have, by virtue of subsection (1), become jointly and severally liable in respect of part or all of a liability under this Act of the taxpayer, the following rules apply:

(a) a payment by the other person on account of the liability shall to the extent thereof discharge the joint liability; but

(b) a payment on account of the taxpayer's liability discharges the other person's liability only to the extent that the payment operates to reduce the taxpayer's liability to an amount less than the amount in respect of which the other person was, by subsection (1), made jointly and severally liable."

(3) Dans le cas où un contribuable et une personne deviennent, en application du paragraphe (1), débiteurs solidaires de tout ou partie d'une somme payable par le contribuable en vertu de la présente loi :

a) tout paiement fait par cette autre personne au titre de cette somme éteint d'autant la solidarité;

b) mais, tout paiement fait au titre de cette somme n'éteint l'obligation de cette autre personne que dans la mesure où le paiement sert à réduire cette somme à un montant inférieur à celui dont cette autre personne est débitrice solidaire en application du paragraphe (1).»

Règles
applicables

(2) Subsection (1) is applicable after October 8, 1986.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 8 octobre 1986.

54. (1) Section 161 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2.1) thereof, the following subsection:

54. (1) L'article 161 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe 20 (2.1), de ce qui suit :

Interest on
instalments

"(2.2) Notwithstanding subsection (2), the total amount of interest payable by a taxpayer under that subsection for the period commencing on the first day of the taxation year for which a part or instalment of tax is payable and ending

(a) where the taxpayer is a corporation, on the day on or before which the corporation is, pursuant to paragraph 157(1)(b), required to pay the remainder of its tax payable under this Part for the year or would be so required if a remainder of such tax were payable, and

(b) in any other case, on April 30 in the taxation year immediately following the year,

in respect of the tax or instalments thereof payable for the year shall not exceed the amount, if any, by which

(c) the total amount of interest that would be payable for the period by the

«(2.2) Par dérogation au paragraphe (2), le total des intérêts, sur une fraction d'impôt ou un acompte provisionnel payable pour une année d'imposition, qu'un contribuable doit verser en application de ce paragraphe pour la période allant du premier jour de cette année

a) jusqu'au jour où le contribuable, s'il s'agit d'une corporation, doit au plus tard verser le solde de son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année ou le devrait s'il devait en verser un, conformément à l'alinéa 157(1)b),

b) jusqu'au 30 avril de l'année d'imposition suivante, s'il ne s'agit pas d'une corporation, ne peut dépasser l'excédent éventuel

c) du total des intérêts sur l'impôt ou les acomptes provisionnels qui seraient payables par le contribuable pour cette période en application du paragraphe

Exception

Clause 54: (1) New.

Article 54, (1). — Nouveau.

taxpayer under subsection (2) in respect of his tax and instalments thereof payable for the year if no amount were paid on account of such tax or instalments exceeds

(d) the amount of interest that would be payable under subsection 164(3) to the taxpayer in respect of the period on the amount that would be refunded to the taxpayer in respect of the year or applied to another liability if no tax were payable by the taxpayer for the year, no amount had been remitted to the Receiver General on account of the taxpayer's tax for the year under section 153 and the latest of the days described in paragraphs 164(3)(a), (b) and (c) were the first day of the year."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to taxation years commencing after 1986.

55. (1) Section 164 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1.3) thereof, the following subsection:

"(1.4) Where, at any time, a taxpayer is entitled to a refund or repayment on account of taxes imposed by a province or as a result of a deduction in computing the taxes imposed by a province and the Government of Canada has agreed to make the refund or repayment on behalf of the province, the amount thereof shall be a liability of the Minister of National Revenue to the taxpayer."

(2) Subsection (1) is applicable in respect of amounts refundable or repayable after the day on which this Act is assented to.

56. Subsection 180.1(4) of the said Act, as enacted by subsection 93(1) of *An Act to amend the Income Tax Act and related statutes and to amend the Canada Pension Plan, the Unemployment Insurance Act, 1971, the Financial Administration Act and the Petroleum and Gas Revenue Tax Act*, being chapter 6 of the Statutes of Canada, 1986, is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

(2) si aucun montant n'était payé au titre de cet impôt ou de ces acomptes sur

d) les intérêts qui — si aucun impôt n'était payable par le contribuable pour l'année, si aucun montant n'a été remis au receveur général au titre de l'impôt du contribuable pour l'année en vertu de l'article 153 et si le dernier en date des jours visés aux alinéas 164(3)a), b) et c) était le premier jour de cette année — seraient payables au contribuable en vertu du paragraphe 164(3) pour la période sur le montant qui lui serait remboursé pour l'année ou qui serait imputé sur un autre montant dont il serait redevable.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 20 années d'imposition commençant après 1986.

55. (1) L'article 164 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1.3), de ce qui suit :

«(1.4) Dans le cas où un contribuable a droit à un remboursement au titre d'impôts provinciaux ou en raison d'une déduction dans le calcul d'impôts provinciaux et où le gouvernement du Canada est convenu de faire le remboursement au nom de la province, le ministre du Revenu national est redevable envers le contribuable du montant à rembourser.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux montants remboursables après la date de sanction de la présente loi.

56. Le paragraphe 180.1(4) de la même loi, édicté par le paragraphe 93(1) de la *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la législation connexe et modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, la Loi sur l'administration financière et la Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*, chapitre 6 des Statuts du Canada de 1986, s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

Provincial
refund

Rembourse-
ment pour la
province

Clause 55: (1) New.

Article 55, (1). — Nouveau.

57. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately before Part III thereof, the following Part:

57. (1) La même loi est modifiée par insertion, avant la partie III, de ce qui suit :

“PART II.1

TAX ON CORPORATE DISTRIBUTIONS

Tax payable

183.1 (1) Where, as part of a transaction or series of transactions or events, shares of the capital stock of a corporation (other than a mutual fund corporation as defined in subsection 131(8)) resident in Canada (in this section referred to as the “acquiring corporation”) have, in a taxation year of the acquiring corporation, been acquired by any person or partnership and

(a) subsection 84(2) or (3) was not applicable in respect of the acquisition of the shares,

(b) the consideration for the acquisition of the shares exceeded the paid-up capital of the shares immediately before the acquisition, and

(c) one of the purposes of the transaction or series of transactions or events can reasonably be considered to have been to enable shareholders of the acquiring corporation who are individuals to realize, either directly or indirectly, a distribution of corporate surplus by the acquiring corporation as proceeds of disposition of a share, the acquiring corporation shall, on or before the day on or before which it is required to file its return of income under Part I for its taxation year in which the shares were acquired, pay a tax of 50% of the amount by which the consideration for the acquisition of the shares exceeded their paid-up capital immediately before the acquisition.

Idem

(2) For the purposes of subsection (1), (a) where a person or partnership has acquired property that can reasonably be considered to have been substituted for a share of the capital stock of an acquiring corporation, the person or

«PARTIE II.1

IMPÔT SUR CERTAINES DISTRIBUTIONS DE SURPLUS

Impôt payable

183.1 (1) La corporation résidant au Canada — à l'exclusion d'une corporation de fonds mutuels au sens du paragraphe 131(8) — dont une personne ou société acquiert, dans le cadre d'une opération ou d'une série d'opérations ou d'événements, des actions de son capital-actions au cours d'une année d'imposition de la corporation est redevable, au plus tard à la date où elle est tenue de produire une déclaration de revenu en vertu de la partie I pour cette année, d'un impôt au taux de 50 % sur l'excédent de la contrepartie de l'acquisition des actions sur le capital versé au titre de celles-ci immédiatement avant leur acquisition, si, à la fois :

a) les paragraphes 84(2) ou (3) ne s'appliquent pas à cette acquisition;

b) il y a un tel excédent;

c) il est raisonnable de considérer que l'opération ou la série d'opérations ou d'événements a, entre autres, pour objet de permettre aux particuliers actionnaires de la corporation de libérer, directement ou indirectement, un surplus de la corporation pour le traiter en produit de disposition d'actions.

(2) Pour l'application du paragraphe (1),

a) une personne ou société qui acquiert un bien qu'il est raisonnable de considérer comme substitué à une action du capital-actions de la corporation visée 35

Clause 57: (1) New.

Article 57, (1). — Nouveau.

	<p>partnership shall be deemed to have acquired the share for which the property was substituted for consideration equal to the purchase price of the property; and</p> <p>(b) a distribution of corporate surplus shall be deemed to have occurred where the consideration for the acquisition of a share exceeded its paid-up capital immediately before the acquisition.</p>	<p>est réputée acquérir l'action en contrepartie d'un montant égal au prix d'achat du bien;</p> <p>b) un surplus est réputé libéré quand la contrepartie de l'acquisition des actions dépasse le capital versé au titre de celles-ci immédiatement avant l'acquisition.</p>
Non-application of subsection (1)	<p>(3) Subsection (1) does not apply with respect to an acquisition, at any time, of a share of the capital stock of an acquiring corporation as a part of a series of transactions or events where that subsection has been applied with respect to any acquisition, before that time, of that share as part of the series.</p>	<p>(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une acquisition d'actions du capital-actions de la corporation visée dans le cadre d'une série d'opérations ou d'événements s'il s'applique déjà à une acquisition antérieure de ces actions dans le cadre de cette série.</p>
Restrictions	<p>(4) Subsection (1) does not apply with respect to an acquisition of a share of the capital stock of an acquiring corporation where the acquisition was part of a series of transactions or events the principal purpose of which was to effect</p> <p>(a) an acquisition of control of the acquiring corporation or a predecessor corporation (within the meaning assigned by section 87) of the acquiring corporation, as the case may be, by one or more persons or partnerships that were dealing at arm's length with one or more persons or partnerships that controlled or were part of a group that controlled the acquiring corporation or the predecessor corporation, as the case may be, immediately before the commencement of the series;</p> <p>(b) the acquisition of all of the shares of the acquiring corporation owned by a person or partnership that was dealing at arm's length with the acquiring corporation in order to increase the degree of control of the acquiring corporation or a predecessor corporation (within the meaning assigned by section 87) of the acquiring corporation, as the case may be, by those shareholders that controlled the acquiring corporation or the predecessor corporation, as the case may be,</p>	<p>(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'acquisition d'actions du capital-actions de la corporation visée dans le cadre d'une série d'opérations ou d'événements qui a pour principal objet de permettre :</p> <p>a) soit l'acquisition du contrôle de la corporation visée ou d'une corporation remplacée de celle-ci, au sens de l'article 87, par une ou plusieurs personnes ou sociétés sans lien de dépendance avec une ou plusieurs personnes ou sociétés qui, immédiatement avant le début de la série, contrôlaient la corporation visée ou la corporation remplacée ou faisaient partie d'un groupe qui contrôlait l'une ou l'autre;</p> <p>b) soit l'acquisition de toutes les actions de la corporation visée, qui appartiennent à une personne ou société avec laquelle la corporation visée n'a aucun lien de dépendance, de façon à accroître le contrôle de la corporation visée ou d'une corporation remplacée de celle-ci, au sens de l'article 87, par les actionnaires qui contrôlaient l'une ou l'autre immédiatement avant le début de la série;</p> <p>c) soit l'acquisition d'actions, prévues par règlement, du capital-actions de la corporation, qui appartiennent à un employé de celle-ci ou d'une corporation</p>

immediately before the commencement of the series; or

(c) the acquisition of a prescribed share of the capital stock of the acquiring corporation owned by an employee of the acquiring corporation or a corporation with which it did not deal at arm's length where the employee was dealing at arm's length with each such corporation immediately before the commencement of the series, and

(i) the consideration for the acquisition of the share did not exceed the lesser of the cost or adjusted cost base of the share to the employee immediately before the acquisition and the acquisition of the share was provided for in an employee share purchase agreement, under which the employee acquired the share, in order to protect the employee against any loss in respect of the share, or

(ii) the consideration for the acquisition of the share did not exceed its fair market value, immediately before the acquisition, and the acquisition of the share was provided for in an employee share purchase agreement, under which the employee acquired the share, in order to provide a market for the share.

avec laquelle celle-ci a un lien de dépendance, si l'employé n'avait de lien de dépendance ni avec l'une ni avec l'autre immédiatement avant le début de la série et si, selon le cas :

(i) la contrepartie de l'acquisition des actions ne dépasse pas le moins élevé de leur coût ou de leur prix de base rajusté pour l'employé immédiatement avant l'acquisition et l'acquisition est prévue dans une convention d'actionnariat — par laquelle l'employé a lui-même acquis les actions — en vue de garantir l'employé contre les pertes pouvant résulter de ces actions,

(ii) la contrepartie de l'acquisition des actions ne dépasse pas leur juste valeur marchande immédiatement avant l'acquisition et l'acquisition est prévue dans une convention d'actionnariat — par laquelle l'employé a lui-même acquis les actions — en vue de donner un marché aux actions.

Amalgamation

(5) Where an acquiring corporation has been formed as a result of an amalgamation (within the meaning assigned by section 87) of two or more predecessor corporations,

(a) for the purposes of paragraph (4)(a), where the one or more persons or partnerships that controlled or were part of a group that controlled the acquiring corporation immediately after the amalgamation did not control a predecessor corporation immediately before the amalgamation, that person or partnership or group of persons or partnerships that controlled the acquiring corporation immediately after the amalgamation shall be deemed to have acquired control of that predecessor corporation; and

(5) Dans le cas où la corporation visée au paragraphe (1) est issue de la fusion, au sens de l'article 87, de deux ou plusieurs corporations remplacées :

a) pour l'application de l'alinéa (4)a), si la ou les personnes ou sociétés qui, immédiatement après la fusion, contrôlaient la corporation visée ou faisaient partie d'un groupe qui la contrôlait ne contrôlaient pas une corporation remplacée immédiatement avant la fusion, la personne ou société ou le groupe de personnes ou sociétés qui contrôlaient la corporation visée immédiatement après la fusion est réputé avoir acquis le contrôle de cette corporation remplacée;

b) pour l'application de l'alinéa (4)b), les actionnaires qui contrôlent la corporation visée immédiatement après la

	<p>(b) for the purposes of paragraph (4)(b), where the shareholders that controlled the acquiring corporation immediately after the amalgamation controlled a predecessor corporation immediately before the amalgamation and their degree of control of the acquiring corporation immediately after the amalgamation exceeded their degree of control of the predecessor corporation immediately before the amalgamation, those shareholders shall be deemed to have increased their degree of control of the predecessor corporation.</p>	<p>fusion et contrôlaient une corporation remplacée immédiatement avant la fusion et dont le contrôle qu'ils ont de la corporation visée immédiatement après la fusion s'est accru par rapport à celui qu'ils avaient de la corporation remplacée immédiatement avant la fusion sont réputés avoir accru le contrôle qu'ils avaient de la corporation remplacée.</p>
Prevailing provisions	<p>(6) Subsection (1) does not apply to an acquisition of a share of the capital stock of an acquiring corporation where subsection 84(8) or section 84.1 or 212.1 applied or subsection 110.6(8), 245(1.1) or 247(1) has been applied in respect of the acquisition or the transaction or series of transactions or events of which the acquisition was a part.</p>	<p>(6) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'acquisition d'actions du capital-actions de la corporation visée si le paragraphe 84(8) ou l'article 84.1 ou 212.1 s'applique ou le paragraphe 110.6(8), 245(1.1) ou 247(1) a été appliqué à cette acquisition ou à l'opération ou à la série d'opérations ou d'événements dans le cadre de laquelle l'acquisition a été faite.</p>
Return	<p>183.2 (1) Every corporation liable to pay tax under this Part for a taxation year shall, on or before the day on or before which it is required to file its return of income under Part I for the year, file with the Minister a return for the year under this Part in prescribed form.</p>	<p>183.2 (1) Toute corporation redevable de l'impôt prévu par la présente partie pour une année d'imposition doit produire au ministre une déclaration relative à la présente partie pour cette année sur le formulaire réglementaire, au plus tard le jour où elle doit produire sa déclaration de revenu pour l'année en vertu de la partie I.</p>
Provisions applicable to Part	<p>(2) Subsections 150(2) and (3), sections 152, 158 and 159, subsections 160.1(1) and 161(1) and (11), sections 162 to 167 and Division J of Part I are applicable to this Part with such modifications as the circumstances require."</p>	<p>(2) Les paragraphes 150(2) et (3), les articles 152, 158 et 159, les paragraphes 160.1(1) et 161(1) et (11), les articles 162 à 167, ainsi que la section J de la partie I s'appliquent à la présente partie, avec les adaptations nécessaires.»</p>
	<p>(2) Subsection (1) is applicable with respect to acquisitions of shares after November 27, 1986 other than shares acquired before 1987 pursuant to a written commitment made before November 28, 1986, except that, with respect to shares acquired before 1987, the reference in subsection 183.1(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), to "50%" shall be read as a reference to "33 1/3%".</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) s'applique aux acquisitions d'actions effectuées après le 27 novembre 1986, à l'exception des acquisitions effectuées avant 1987 conformément à un engagement écrit pris avant le 28 novembre 1986. Toutefois, le pourcentage de 50 %, au paragraphe 183.1(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par celui de 33 1/3 %, pour les acquisitions d'actions effectuées avant 1987.</p>

Dispositions qui prévalent

Déclaration

Autres dispositions applicables

58. (1) Paragraph 186.1(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) that was, throughout the year, a prescribed labour-sponsored venture capital corporation, a prescribed investment contract corporation, an insurance corporation, a corporation described in paragraph 39(5)(b) or (c) or a non-resident-owned investment corporation.”

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after February 18, 1987.

59. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 186.1 thereof, the following section:

“186.2 For the purposes of subsection 186(1), dividends received in a taxation year by a corporation that was, throughout the year, a prescribed venture capital corporation from a corporation that was a prescribed qualifying corporation with respect to such dividends shall be deemed not to be taxable dividends.”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dividends received in taxation years ending after February 18, 1987 except that in its application to dividends received before February 19, 1987 the reference in section 186.2 of the said Act, as enacted by subsection (1), to “a corporation that was a prescribed qualifying corporation with respect to such dividends” shall be read as a reference to “a corporation”.

60. (1) All that portion of paragraph 205(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(a) a corporation described in paragraph 149(1)(o.1) or (o.2) or a trust described in paragraph 149(1)(o) or (o.4), other than a trust described in paragraph 149(1)(o)”

(2) Subsection (1) is applicable to months ending after 1986.

58. (1) L'alinéa 186.1b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) tout au long de l'année, une corporation à capital de risque prescrite de travailleurs, une corporation de contrats de placements prescrite, une corporation d'assurance, une corporation visée à l'alinéa 39(5)b) ou c) ou une corporation de placement appartenant à des non-résidents.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 18 février 1987.

59. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 186.1, de ce qui suit :

«186.2 Pour l'application du paragraphe 186(1), sont réputés ne pas être des dividendes imposables les dividendes qu'une corporation — qui est, tout au long d'une année d'imposition, une corporation à capital de risque prescrite — reçoit au cours de l'année d'une corporation qui est une corporation admissible visée par règlement en ce qui concerne ces dividendes.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dividendes reçus au cours des années d'imposition se terminant après le 18 février 1987. Toutefois, pour son application aux dividendes reçus avant le 19 février 1987, les mots suivants, à l'article 186.2 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), sont supprimés : «qui est une corporation admissible visée par règlement en ce qui concerne ces dividendes».

60. (1) Le passage de l'alinéa 205a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) une corporation visée à l'alinéa 149(1)o.1) ou o.2) ou une fiducie visée à l'alinéa 149(1)o) ou o.4), à l'exception d'une fiducie visée à l'alinéa 149(1)o) :»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux mois se terminant après 1986.

Exempt
dividends

Dividendes
exonérés

Clause 58: (1) Paragraph 186.1(b) at present reads as follows:

“(b) that was, throughout the year, a prescribed venture capital corporation, a prescribed labour-sponsored venture capital corporation, a prescribed investment contract corporation, an insurance corporation, a corporation described in paragraph 39(5)(b) or (c) or a non-resident-owned investment corporation.”

Article 58, (1). — Texte actuel de l’alinéa 186.1b) :

«b) tout au long de l’année, une corporation à capital de risque prescrite, une corporation à capital de risque prescrite de travailleurs, une corporation de contrats de placements prescrite, une corporation d’assurance, une corporation visée à l’alinéa 39(5)b) ou c) ou une corporation de placement appartenant à des non-résidents.»

Clause 59: (1) New.

Article 59, (1). — Nouveau.

Clause 60: (1) The relevant portion of paragraph 205(a) at present reads as follows:

“(a) a trust or corporation described in paragraph 149(1)(o), (o.1) or (o.2), other than a trust described in paragraph 149(1)(o),”

Article 60, (1). — Texte actuel du passage visé de l’alinéa 205a) :

«a) une fiducie ou une corporation visée à l’alinéa 149(1)o), o.1), ou o.2), autre qu’une fiducie versée à l’alinéa 149(1)o) :»

61. (1) The definition "small business investment amount" in subsection 206(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"small business investment amount"
«montant d'un placement dans des petites entreprises»

" "small business investment amount" of a taxpayer for a month means the quotient obtained when the aggregate of all amounts determined for each of the three preceding months, each of which is the aggregate of the cost amounts of 10 all small business properties to the taxpayer at the end of that preceding month, is divided by three;"

(2) Subsection 206(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Tax payable

"(2) Where, at the end of any month,
(a) the aggregate of all amounts each of which is the cost amount of a foreign property to a taxpayer described in any 20 of paragraphs 205(a) to (f) (other than, where the taxpayer is described in any of paragraphs (b), (c) and (e), a foreign property that was not at the end of the month a qualified investment of the tax-25 payer, within the meaning assigned by paragraph 146(1)(g), 146.3(1)(d) or 204(e), as the case may be)
exceeds the aggregate of
(b) 10% of the aggregate of all amounts 30 each of which is the cost amount of a property to the taxpayer, and
(c) in the case of a taxpayer described in paragraph 205(a), (b), (c) or (e), other than a taxpayer described in paragraph 149(1)(o.2), the lesser of
(i) three times the small business investment amount of the taxpayer for the month, and
(ii) two times the amount determined 40 under paragraph (b),
the taxpayer shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the lesser of such excess and the aggregate of all amounts each of which is 45 the cost amount to the taxpayer of each of its foreign properties that was acquired after June 18, 1971."

61. (1) La définition de «montant d'un placement dans des petites entreprises», au paragraphe 206(1) de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5 «montant d'un placement dans des petites entreprises»
"small business investment amount"

«montant d'un placement dans des petites entreprises» Montant d'un contribuable pour un mois qui correspond au quotient obtenu en divisant par trois le total des montants, calculés pour chacun des trois mois précédents, dont chacun représente 10 le total des coûts indiqués de tous les biens de petite entreprise pour le contribuable à la fin de ce mois précédent.»

(2) Le paragraphe 206(2) de la même loi 15 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

15

Impôt payable

«(2) Dans le cas où, à la fin d'un mois,
a) le total des montants dont chacun représente le coût indiqué d'un bien étranger pour un contribuable visé à l'un des alinéas 205(a) à f) — à l'exclusion, 20 dans le cas d'un contribuable visé à l'alinéa 205(b), c) ou e), d'un bien étranger qui n'est pas, à la fin du mois, un placement admissible du contribuable au sens de l'alinéa 146(1)(g), 146.3(1)(d) 25 ou 204(e) —
dépasse le total
b) de 10 % de l'ensemble des montants dont chacun représente le coût indiqué d'un bien pour le contribuable, et 30
c) du moindre des montants suivants, dans le cas d'un contribuable visé à l'alinéa 205(a), b), c) ou e), à l'exception d'un contribuable visé à l'alinéa 149(1)(o.2), 35
(i) trois fois le montant du placement dans des petites entreprises du contribuable pour le mois,
(ii) le double du montant calculé selon l'alinéa b), 40
le contribuable doit payer, pour ce mois, un impôt en vertu de la présente partie égal à 1 % du moindre de cet excédent ou du total des montants dont chacun représente le coût indiqué pour le contribuable 45 de chacun des biens étrangers qu'il a acquis après le 18 juin 1971.»

Clause 61: (1) The definition “small business investment amount” in subsection 206(1) at present reads as follows:

““small business investment amount” of a taxpayer for a month means the quotient obtained when the aggregate of all amounts determined for each of the three preceding months, each of which is the aggregate of the fair market values, at the time of acquisition, of all small business properties of the taxpayer at the end of that preceding month, is divided by three;”

(2) Subsection 206(2) at present reads as follows:

“(2) Where at the end of any month,

(a) the aggregate of all amounts each of which is the fair market value, at the time of its acquisition by a taxpayer described in any of paragraphs 205(a) to (f), of a foreign property of the taxpayer, other than, where the taxpayer is described in any of paragraphs 205(b) to (e), a foreign property that was not at the end of the month a qualified investment of the taxpayer (within the meaning assigned by paragraph 204(e), subsection 146(1), 146.2(1) or 146.3(1), as the case may be)

exceeds the aggregate of

(b) 10% of the aggregate of all amounts each of which is the fair market value, at the time of its acquisition, of a property of the taxpayer, and

(c) in the case of a taxpayer described in paragraph 205(a), (b), (c) or (e), other than a taxpayer described in paragraph 149(1)(o.2), the lesser of

(i) three times the small business investment amount of the taxpayer for the month, and

(ii) two times the amount determined under paragraph (b),

the taxpayer shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the lesser of such excess and the aggregate of all amounts each of which is the fair market value, at the time of its acquisition, of each of its foreign properties that was acquired by it after June 18, 1971.”

Article 61, (1). — Texte actuel de la définition de «montant d'un placement dans des petites entreprises» au paragraphe 206(1) :

«montant d'un placement dans des petites entreprises» Montant d'un contribuable pour un mois qui correspond au quotient obtenu en divisant par trois le total des montants, calculés pour chacun des trois mois précédents, dont chacun représente le total des justes valeurs marchandes, à la date de leur acquisition, de tous les biens de petite entreprise du contribuable à la fin de ce mois précédent.»

(2). — Texte actuel du paragraphe 206(2) :

«(2) Lorsque, à la fin d'un mois quelconque,

a) le total des montants dont chacun représente la juste valeur marchande, à la date de son acquisition par un contribuable visé à l'un des alinéas 205a) à f), d'un bien étranger du contribuable, à l'exclusion, dans le cas d'un contribuable visé à l'un des alinéas 205b) à e), d'un bien étranger qui n'est pas, à la fin du mois, un placement admissible du contribuable (au sens de l'alinéa 204e) ou du paragraphe 146(1), 146.2(1) ou 146.3(1), selon le cas),

dépasse le total

b) de 10% de l'ensemble des montants dont chacun représente la juste valeur marchande, à la date de son acquisition, d'un bien du contribuable, et

c) du moindre des montants suivants, dans le cas d'un contribuable visé à l'alinéa 205a), b), c) ou e), à l'exception d'un contribuable visé à l'alinéa 149(1)o.2) :

(i) trois fois le montant du placement dans des petites entreprises du contribuable pour le mois,

(ii) le double du montant calculé selon l'alinéa b),

le contribuable doit payer, pour ce mois, un impôt en vertu de la présente partie égal à 1% du moindre de cet excédent ou du total des montants dont chacun représente la juste valeur marchande, à la date de son acquisition, de chacun de ses biens étrangers qu'il a acquis après le 18 juin 1971.»

(3) Section 206 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

(3) L'article 206 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Exemption

"(2.1) Notwithstanding section 205, subsection 206(2) shall not apply in respect of a trust described in paragraph 149(1)(o.4) in respect of any month that falls within a period in respect of which the trustee has elected in accordance with 10 subsection 259(2)."

«(2.1) Par dérogation à l'article 205, le paragraphe 206(2) ne s'applique pas à une 5 fiducie visée à l'alinéa 149(1)o.4) pour les mois qui tombent dans la période pour laquelle le fiduciaire a fait le choix prévu au paragraphe 259(2).»

Exception

(4) Subsection 206(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le paragraphe 206(4) de la même loi 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non arm's length transactions

"(4) For the purposes of this Part, 15 where a taxpayer has acquired property from a person with whom he was not dealing at arm's length for no consideration or for consideration less than the fair market value thereof at the time of such 20 acquisition, the taxpayer shall be deemed to have acquired the property at that fair market value, and for these purposes, a trust shall be deemed not to deal at arm's length with another trust if any person is 25 beneficially interested in both trusts."

«(4) Pour l'application de la présente 15 partie, le contribuable qui acquiert un bien d'une personne avec qui il a un lien de dépendance sans contrepartie ou en con- 15 trepartie d'une somme inférieure à la juste valeur marchande du bien à la date de cette acquisition est réputé l'acquérir à cette juste valeur marchande. À cette fin, une fiducie est réputée avoir un lien de 20 dépendance avec une autre fiducie si une même personne a des participations dans les deux fiducies.»

Lien de dépendance

(5) Subsections (1), (2) and (4) are applicable in respect of months ending after January 1, 1988 or months ending after such earlier date after 1984 as the taxpayer elects 30 in his return under Part XI of the said Act for 1987.

(5) Les paragraphes (1), (2) et (4) s'appliquent aux mois se terminant après le 1^{er} 25 janvier 1988 et aux mois se terminant après la date antérieure, après 1984, que le contribuable indique dans sa déclaration pour 1987 en vertu de la partie XI de la même loi.

(6) Subsection (3) is applicable to months ending after 1986.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux mois 30 se terminant après 1986.

62. (1) The said Act is further amended 35 by adding thereto, immediately after Part XI.2 thereof, the following Part:

62. (1) La même loi est modifiée par 35 insertion, après la partie XI.2, de ce qui suit :

"PART XI.3

TAX IN RESPECT OF RETIREMENT COMPENSATION ARRANGEMENTS

207.5 (1) In this Part,

"RCA trust" under a retirement compensation arrangement means 40

(a) any trust deemed by subsection 207.6(1) to be created in respect of

«PARTIE XI.3

IMPÔT SUR LES CONVENTIONS DE RETRAITE

207.5 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie. 35

«bien déterminé d'une convention de retraite» Bien détenu en rapport avec une convention de retraite.

Definitions

"RCA trust"
«fiducie de
convention de
retraite»

Définitions

«bien déterminé
d'une
convention de
retraite»
"subject
property..."

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) Subsection 206(4) at present reads as follows:

“(4) For the purposes of this section and subsection 207.1(5), the fair market value at the time of acquisition of a small business property of a taxpayer or partnership

(a) shall be reduced by the amount of any return or distribution of capital received by the taxpayer or partnership, as the case may be, in respect of the property; and

(b) shall be increased by the amount of any contribution of capital (otherwise than by way of loan) made by the taxpayer or partnership, as the case may be, in respect of the property, subsequent to the acquisition of the property.”

(4). — Texte actuel du paragraphe 206(4) :

«(4) Pour l'application du présent article et du paragraphe 207.1(5), la juste valeur marchande, à la date de son acquisition, d'un bien de petite entreprise d'un contribuable ou d'une société est :

a) d'une part, réduite du montant de tout remboursement ou toute répartition de capital que le contribuable ou la société reçoit au titre du bien;

b) d'autre part, augmentée du montant de tout apport de capital — autrement que par voie de prêt — que le contribuable ou la société fait au titre du bien à la suite de son acquisition.»

Clause 62: (1) New.

Article 62, (1). — Nouveau.

"refundable
tax"
«impôt
remboursable»

subject property of the arrangement,
and
(b) any trust governed by the
arrangement;

"refundable tax" of a retirement compen- 5
sation arrangement at the end of a taxa-
tion year of an RCA trust under the
arrangement means the amount, if any,
by which the aggregate of

(a) 50% of all contributions made 10
under the arrangement while it was a
retirement compensation arrangement
and before the end of the year, and

(b) 50% of the amount, if any, by 15
which

(i) the aggregate of all amounts
each of which is the income (deter-
mined as if this Act were read with-
out reference to paragraph
82(1)(b)) of an RCA trust under 20
the arrangement from a business or
property for the year or a preceding
taxation year or a capital gain of
the trust for the year or a preceding
taxation year, 25

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts
each of which is a loss of an RCA
trust under the arrangement from a
business or property for the year or 30
a preceding taxation year or a capi-
tal loss of the trust for the year or a
preceding taxation year,

exceeds

(c) 50% of all amounts paid as distri- 35
butions to one or more persons
(including amounts that are required
by paragraph 12(1)(n.3) to be includ-
ed in computing the recipient's
income) under the arrangement while 40
it was a retirement compensation
arrangement and before the end of
the year, other than a distribution
paid where it is established, by subse-
quent events or otherwise, that the 45
distribution was paid as part of a
series of payments and refunds of
contributions under the arrangement;

"subject property of a retirement compen- 50
sation arrangement" means property

"subject
property of a
retirement
compensation
arrangement"
«bien déterminé
d'une
convention de
retraite»

«fiducie de convention de retraite»

a) Fiducie réputée constituée en ce
qui concerne les biens déterminés
d'une convention de retraite, en vertu
du paragraphe 207.6(1);

b) fiducie prévue par une convention
de retraite.

«impôt remboursable» S'agissant de l'im-
pôt remboursable d'une convention de
retraite à la fin d'une année d'imposition 10
d'une fiducie de convention de retraite,
l'excédent éventuel du total des mon-
tants calculés aux alinéas a) et b) sur le
montant calculé à l'alinéa c) :

a) la moitié des cotisations versées 15
dans le cadre de la convention avant
la fin de l'année alors qu'elle était une
convention de retraite;

b) la moitié de l'excédent éventuel,
quant à cette convention de retraite, 20

(i) du total des montants dont
chacun représente soit le revenu —
calculé sans tenir compte de l'ali-
néa 82(1)b) — d'une fiducie de
convention de retraite, provenant 25
d'une entreprise ou d'un bien pour
l'année ou pour une année d'imposi-
tion antérieure, soit un gain en
capital de la fiducie pour l'année ou
pour une année d'imposition anté- 30
rieure,

sur

(ii) le total des montants dont
chacun représente soit une perte
d'une fiducie de convention de 35
retraite, provenant d'une entreprise
ou d'un bien pour l'année ou pour
une année d'imposition antérieure,
soit une perte en capital de la fidu-
cie pour l'année ou pour une année 40
d'imposition antérieure;

c) la moitié des montants payés attri-
bués à une personne ou répartis entre
plusieurs — y compris les montants
qui doivent être inclus dans le calcul 45
du revenu du bénéficiaire en vertu de
l'alinéa 12(1)n.3) — provenant de la
convention avant la fin de l'année
alors qu'elle était une convention de
retraite, sauf s'il est établi, par des 50

«fiducie de
convention de
retraite»
"RCA trust"

«impôt
remboursable»
"refundable
tax"

that is held in connection with the arrangement.

Election

(2) Notwithstanding the definition "refundable tax" in subsection (1), where the custodian of a retirement compensation arrangement so elects in the return under this Part for a taxation year of an RCA trust under the arrangement and all the subject property, if any, of the arrangement (other than a right to claim a refund under subsection 164(1) or 207.7(2)) at the end of the year consists only of cash, debt obligations, shares listed on a prescribed stock exchange, or any combination thereof, an amount equal to the aggregate of

(a) the amount of such cash at the end of the year,

(b) the aggregate of all amounts each of which is the greater of the principal amount of such a debt obligation outstanding at the end of the year and the fair market value of the obligation at the end of the year, and

(c) the fair market value of such shares at the end of the year

shall be deemed for the purposes of this Part to be the refundable tax of the arrangement at the end of the year.

Creation of trust

207.6 (1) In respect of the subject property of a retirement compensation arrangement, other than subject property of the arrangement held by a trust governed by a retirement compensation arrangement, for the purposes of this Part and Part I, the following rules apply:

(a) an *inter vivos* trust is deemed to be created on the day that the arrangement is established;

(b) the subject property of the arrangement is deemed to be property of the trust and not to be property of any other person; and

(c) the custodian of the arrangement is deemed to be the trustee having ownership or control of the trust property.

événements ultérieurs ou autrement, que les montants ainsi versés font partie d'une série de cotisations et de remboursements de cotisations dans le cadre de la convention.

5

Choix

(2) Par dérogation à la définition d'impôt remboursable au paragraphe (1), dans le cas où le dépositaire d'une convention de retraite en fait le choix dans la déclaration en vertu de la présente partie pour une année d'imposition d'une fiducie de convention de retraite et où tous les biens déterminés, le cas échéant, de la convention — sauf le droit de demander un remboursement, prévu au paragraphe 164(1) ou 207.7(2) — à la fin de l'année consistent uniquement en liquidités, créances ou actions cotées à une bourse de valeurs prescrite, le total des montants visés aux alinéas a), b) et c) est réputé, pour l'application de la présente partie, être l'impôt remboursable de la convention à la fin de l'année :

a) le montant des liquidités à la fin de l'année;

25

b) le total des montants dont chacun représente le plus élevé du principal non remboursé d'une créance à la fin de l'année ou de la juste valeur marchande de la créance à la fin de l'année;

30

c) la juste valeur marchande des actions à la fin de l'année.

207.6 (1) Pour l'application de la présente partie et de la partie I, les règles suivantes s'appliquent en ce qui concerne les biens déterminés d'une convention de retraite — sauf ceux détenus par une fiducie prévue par une convention de retraite — :

a) une fiducie non testamentaire est réputée constituée à la date d'établissement de la convention;

40

b) les biens déterminés de la convention sont réputés être les biens de la fiducie et non ceux d'une autre personne;

45

c) le dépositaire de la convention est réputé être le fiduciaire qui a la propriété ou le contrôle des biens de la fiducie.

Fiducie réputée constituée

Life insurance
policies

(2) For the purposes of this Part and Part I, where by virtue of a plan or arrangement an employer is obliged to provide benefits that are to be received or enjoyed by any person on, after or in contemplation of any substantial change in the services rendered by a taxpayer, the retirement of a taxpayer or the loss of an office or employment of a taxpayer, and where the employer, former employer or a person or partnership with whom the employer or former employer does not deal at arm's length acquires an interest in a life insurance policy that may reasonably be considered to be acquired to fund, in whole or in part, those benefits, the following rules apply in respect of the plan or arrangement if it is not otherwise a retirement compensation arrangement and is not excluded from the definition "retirement compensation arrangement" by any of paragraphs (a) to (l) and (n) thereof:

(a) the person or partnership who acquired the interest is deemed to be the custodian of a retirement compensation arrangement;

(b) the interest is deemed to be subject property of the retirement compensation arrangement;

(c) any premium paid in respect of the interest or any repayment of a policy loan thereunder is deemed to be a contribution under the retirement compensation arrangement; and

(d) any payment received in respect of the interest, including a policy loan, and any amount received as a refund of refundable tax is deemed to be an amount received out of or under the retirement compensation arrangement by the recipient and not to be a payment of any other amount.

(3) For the purpose of the provisions of this Act relating to retirement compensation arrangements, where

(a) a corporation that at any time carried on a personal services business (within the meaning assigned by paragraph 125(7)(d)), or an employee of the corporation, enters into a plan or

Incorporated
employee

(2) Pour l'application de la présente partie et de la partie I, dans le cas où, en vertu d'un régime ou mécanisme, un employeur est tenu de fournir des avantages que doit recevoir ou dont doit jouir une personne au moment d'un changement important des services rendus par un contribuable, au moment de la retraite de celui-ci ou au moment de la perte de sa charge ou de son emploi, après ce moment ou en prévision de ce moment et où cet employeur ou ancien employeur ou une personne ou société avec laquelle il a un lien de dépendance acquiert un droit dans une police d'assurance-vie qu'il est raisonnable de considérer comme acquis en vue de financer, en tout ou en partie, ces avantages, les règles suivantes s'appliquent si le régime ou mécanisme n'est pas par ailleurs une convention de retraite et n'est pas exclu de la définition de «convention de retraite» au paragraphe 248(1) par l'un des alinéas a) à l) et n) de cette définition :

a) l'acquéreur du droit est réputé être le dépositaire d'une convention de retraite;

b) le droit est réputé être un bien déterminé de la convention;

c) toute prime versée et tout remboursement d'avance sur police, au titre du droit dans la police, sont réputés être des cotisations versées dans le cadre de la convention;

d) tout paiement reçu provenant du droit dans la police — y compris une avance sur police — et tout montant d'impôt remboursable reçu sont réputés uniquement provenir de la convention et être reçus par le bénéficiaire et sont réputés ne pas être d'autres paiements.

Polices
d'assurance-vie

(3) Pour l'application des dispositions de la présente loi sur les conventions de retraite, dans le cas où :

a) d'une part, une corporation qui, à une date donnée, exploitait une entreprise de prestation de services personnels, au sens de l'alinéa 125(7)d), ou un employé de cette corporation, établit un

Employé
constitué en
corporation

arrangement with a person or partnership (referred to in this subsection as the "employer") to which the corporation renders services, and

(b) the plan or arrangement provides for benefits to be received or enjoyed by any person on, after or in contemplation of the cessation of, or any substantial change in, the services rendered by the corporation, or an employee of the corporation, to the employer, the following rules apply:

(c) the employer and the corporation are deemed to be an employer and employee, respectively, in relation to each other; and

(d) any benefits to be received or enjoyed by any person under the plan or arrangement are deemed to be benefits to be received or enjoyed by the person on, after or in contemplation of a substantial change in the services rendered by the corporation.

(4) Where at any time an employee benefit plan becomes a retirement compensation arrangement as a consequence of a change of the custodian of the plan or as a consequence of the custodian ceasing either to carry on business through a fixed place of business in Canada or to be licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to the public its services as trustee,

(a) for the purposes of this Part and Part I, the custodian of the plan is deemed to have made a contribution to the arrangement immediately after that time, in an amount equal to the fair market value at that time of all the properties of the plan; and

(b) for the purposes of section 32.1, that amount is deemed to be a payment made at that time out of or under the plan to or for the benefit of employees or former employees of the employers who contributed to the plan.

régime ou mécanisme avec une personne ou société — appelée «employeur» au présent paragraphe — à laquelle la corporation rend des services,

b) d'autre part, le régime ou mécanisme prévoit des avantages que doit recevoir ou dont doit jouir une personne au moment de la cessation ou d'un changement important des services que la corporation ou un employé de celle-ci rend à l'employeur, après ce moment ou en prévision de ce moment,

les règles suivantes s'appliquent :

c) l'employeur et la corporation sont réputés avoir entre eux un lien employeur-employé;

d) les avantages que doit recevoir ou dont doit jouir une personne dans le cadre du régime ou mécanisme sont réputés être des avantages que doit recevoir ou dont doit jouir cette personne au moment d'un changement important des services rendus par la corporation, après ce moment ou en prévision de ce moment.

(4) Dans le cas où un régime de prestations aux employés devient une convention de retraite à une date donnée par suite du remplacement du dépositaire ou parce que celui-ci cesse soit d'exploiter une entreprise par l'entremise d'une installation fixe d'affaires au Canada, soit d'être autorisé, par licence ou autrement, par la législation fédérale ou provinciale à exploiter au Canada une entreprise consistant à offrir au public des services fiduciaires :

a) pour l'application de la présente partie et de la partie I, le dépositaire du régime est réputé, immédiatement après cette date, avoir versé une cotisation dans le cadre de la convention d'un montant égal à la juste valeur marchande à cette date de tous les biens du régime;

b) pour l'application de l'article 32.1, ce montant est réputé être un montant payé à cette date provenant du régime à des employés ou anciens employés des employeurs qui cotisent au régime, ou pour leur compte.

Deemed
contribution

Cotisation
réputée

Resident's
arrangement

(5) For the purposes of the provisions of this Act relating to retirement compensation arrangements, where a contribution has been made under a plan or arrangement (in this subsection referred to as the "plan") that would, but for paragraph (1) of the definition "retirement compensation arrangement", be a retirement compensation arrangement, to the extent that the contribution can reasonably be considered to have been made at any particular time in respect of services rendered by an employee who

(a) was resident in Canada at the time the services were rendered, and

(b) where the employee was a member of the plan before he became a resident of Canada, had been so resident for more than 36 of the 72 months preceding the time the services were rendered,

the following rules apply:

(c) another plan or arrangement (in this subsection referred to as the "resident's arrangement") is deemed to be established at the particular time;

(d) the resident's arrangement is deemed to be a separate arrangement independent of the plan;

(e) the resident's arrangement is deemed to be a retirement compensation arrangement the custodian of which is the recipient of the contribution;

(f) the contribution is deemed to have been made under the resident's arrangement and not under the plan; and

(g) all property that can reasonably be considered to derive from the contribution is deemed to be property held in connection with the resident's arrangement and not in connection with the plan.

Tax payable

207.7 (1) Every custodian of a retirement compensation arrangement shall pay a tax under this Part for each taxation year of an RCA trust under the arrangement equal to the amount, if any, by which the refundable tax of the arrangement at the end of the year exceeds the refundable

Mécanisme à
l'avantage d'un
résident

(5) Pour l'application des dispositions de la présente loi sur les conventions de retraite, si une cotisation est versée à une date donnée dans le cadre d'un régime ou mécanisme — appelé «régime» au présent paragraphe — qui serait une convention de retraite, s'il était fait abstraction de l'alinéa 1) de la définition de «convention de retraite», et qu'il soit raisonnable de la considérer comme se rapportant à des services rendus par un employé qui :

a) réside au Canada à la date où les services sont rendus, et

b) a résidé au Canada pendant plus de 36 des 72 mois précédant la date où les services sont rendus, dans le cas où l'employé participait au régime avant de devenir résident du Canada,

les règles suivantes s'appliquent :

c) un autre régime ou mécanisme — appelé «mécanisme visé» — est réputé établi à la date donnée;

d) le mécanisme visé est réputé être un mécanisme distinct, indépendant du régime;

e) le mécanisme visé est réputé être une convention de retraite dont le dépositaire est celui qui reçoit la cotisation;

f) la cotisation est réputée versée dans le cadre du mécanisme visé et non pas dans le cadre du régime;

g) tous les biens qu'il est raisonnable de considérer comme découlant de la cotisation sont réputés être des biens détenus en rapport avec le mécanisme visé et non en rapport avec le régime.

Impôt payable

207.7 (1) Le dépositaire d'une convention de retraite doit payer, pour chaque année d'imposition d'une fiducie de convention de retraite, un impôt en vertu de la présente partie égal à l'excédent éventuel de l'impôt remboursable de la convention à la fin de l'année sur l'impôt remboursable

	tax of the arrangement at the end of the immediately preceding taxation year, if any.	éventuel de la convention à la fin de l'année d'imposition précédente.	
Refund	<p>(2) Where the custodian of a retirement compensation arrangement has filed a return under this Part for a taxation year within three years after the end of the year, the Minister</p> <p>(a) may, on mailing the notice of assessment for the year or a notification that no tax is payable for the year, refund without application therefor an amount equal to the amount, if any, by which the refundable tax of the arrangement at the end of the immediately preceding year exceeds the refundable tax of the arrangement at the end of the year; and</p> <p>(b) shall, with all due dispatch, make such a refund after mailing the notice of assessment if application therefor has been made in writing by the custodian within three years after the day of mailing of a notice of an original assessment for the year or of a notification that no tax is payable for the year.</p>	<p>(2) Dans le cas où le dépositaire d'une convention de retraite produit une déclaration pour une année d'imposition en vertu de la présente partie dans les trois ans suivant la fin de l'année, le ministre :</p> <p>a) peut, lors de la mise à la poste de l'avis de cotisation pour l'année ou d'un avis portant qu'aucun impôt n'est payable pour l'année, rembourser, sans que demande lui en soit faite, l'excédent éventuel de l'impôt remboursable de la convention à la fin de l'année précédente sur l'impôt remboursable de la convention à la fin de l'année;</p> <p>b) doit, avec toute la diligence possible, rembourser cet excédent après la mise à la poste de l'avis de cotisation, si le dépositaire en fait la demande par écrit dans les trois ans suivant la date de mise à la poste du premier avis de cotisation pour l'année ou d'un avis portant qu'aucun impôt n'est payable pour l'année.</p>	Remboursement
Payment of tax	<p>(3) Every custodian of a retirement compensation arrangement shall, within 90 days after the end of each taxation year of an RCA trust under the arrangement,</p> <p>(a) file with the Minister a return for the year under this Part in prescribed form and containing prescribed information, without notice or demand therefor;</p> <p>(b) estimate in the return the amount of tax, if any, payable by him under this Part for the year; and</p> <p>(c) pay to the Receiver General the amount of tax, if any, payable by him under this Part for the year.</p>	<p>(3) Le dépositaire d'une convention de retraite doit, dans les 90 jours suivant la fin de chaque année d'imposition d'une fiducie de convention de retraite, à la fois :</p> <p>a) produire au ministre, sans avis ni mise en demeure par celui-ci, une déclaration pour l'année en vertu de la présente partie, sur le formulaire réglementaire contenant les renseignements réglementaires;</p> <p>b) estimer dans cette déclaration le montant d'impôt éventuellement payable par lui pour l'année en vertu de la présente partie;</p> <p>c) verser ce montant au receveur général.</p>	Paiement de l'impôt
Provisions applicable to Part	<p>(4) Subsections 150(2) and (3), sections 152 and 158, subsections 161(1) and (11), sections 162 to 167 and Division J of Part I are applicable to this Part with such modifications as the circumstances require."</p>	<p>(4) Les paragraphes 150(2) et (3), les articles 152 et 158, les paragraphes 161(1) et (11), les articles 162 à 167, ainsi que la section J de la partie I s'appliquent à la présente partie, avec les adaptations nécessaires."</p>	Dispositions applicables

(2) Subsection (1) is applicable after October 8, 1986 except that

(a) any return otherwise required to be filed under Part XI.3, as enacted by subsection (1), before the date that is 90 days after the day on which this Act is assented to, shall be filed no later than that date;

(b) any tax otherwise payable under that Part before that date shall be paid no later than that date; and

(c) subsection 207.6(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), does not apply in respect of an interest in a life insurance policy acquired before January 1, 1988 through a payment of premiums or a purchase when the policy was in existence before October 9, 1986.

63. (1) Paragraph 212(1)(b) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (ix) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (x) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (x) thereof, the following subparagraph:

"(xi) interest payable on an amount deposited with a prescribed financial institution for the period during which the amount was an eligible deposit (within the meaning assigned by subsection 33.1(1)) of the institution,"

(2) Paragraph 212(1)(j) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(j) any benefit described in any of subparagraphs 56(1)(a)(iii) to (vi), any amount described in paragraph 56(1)(x) or (z) or the purchase price of an interest in a retirement compensation arrangement;"

(3) Paragraph 212(13)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) a payment of a superannuation or pension benefit under a registered pension fund or plan or of a distribution to one or more persons out of or under a retirement compensation arrangement,"

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 8 octobre 1986. Toutefois :

a) la déclaration qui doit être produite en vertu de la partie XI.3, édictée par le paragraphe (1), avant le 90^e jour qui suit la date de sanction de la présente loi peut l'être au plus tard ce 90^e jour;

b) un impôt payable en vertu de cette partie avant ce 90^e jour peut être payé au plus tard ce 90^e jour;

c) le paragraphe 207.6(2), édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas à un droit dans une police d'assurance-vie acquis avant le 1^{er} janvier 1988 par paiement de prime ou par achat si la police était en vigueur avant le 9 octobre 1986.

63. (1) L'alinéa 212(1)b) de la même loi est modifié par insertion, après le sous-alinéa (x), de ce qui suit :

«(xi) les intérêts payables sur un dépôt à une institution financière visée par règlement, pour la période où il s'agit d'un dépôt admissible de l'institution au sens du paragraphe 33.1(1),»

(2) L'alinéa 212(1)j) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«j) d'une prestation visée à l'un des sous-alinéas 56(1)a)(iii) à (vi), d'un montant visé aux alinéas 56(1)x) ou z) ou du prix d'achat d'un droit dans une convention de retraite;»

(3) L'alinéa 212(13)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) d'une prestation de retraite ou d'autres pensions en vertu de quelque caisse ou régime enregistré de pensions, ou d'un montant provenant d'une convention de retraite attribué à une personne ou réparti entre plusieurs,»

Benefits

Avantages

Clause 63: (1) New.

Article 63, (1). — Nouveau.

(2) Paragraph 212(1)(j) at present reads as follows:

“(j) a payment of any benefit described in any of subparagraphs 56(1)(a)(iii) to (vi);”

(2). — Texte actuel de l’alinéa 212(1)j :

«j) d’un paiement de toute prestation visée à l’un quelconque des sous-alinéas 56(1)a(iii) à (vi);»

(3) Paragraph 212(13)(c) at present reads as follows:

“(c) a payment of a superannuation or pension benefit under a registered pension fund or plan,”

(3). — Texte actuel de l’alinéa 212(13)c :

«c) d’un paiement d’une prestation de retraite ou d’autres pensions sur une caisse ou en vertu d’un régime enregistré de pensions,»

(4) Subsection (1) is applicable with respect to interest payable in respect of taxation years commencing after the day on which this Act is assented to.

(5) Subsections (2) and (3) are applicable with respect to amounts paid or credited after March 27, 1987.

64. (1) Subsection 214(3) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraph:

“(b.1) where paragraph 56(1)(y) would, if Part I were applicable, require an amount to be included in computing a taxpayer's income, that amount shall be deemed to have been paid to the taxpayer to acquire an interest in a retirement compensation arrangement;”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to amounts paid or credited after March 27, 1987.

65. (1) Section 220 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (4.2) thereof, the following subsections:

“(4.3) The Minister shall accept adequate security furnished by or on behalf of a taxpayer that is a member institution in relation to a deposit insurance corporation (within the meaning assigned by subsection 137.1(5)) for payment of

(a) the tax payable under this Act by the taxpayer for a taxation year to the extent that the amount of that tax exceeds the amount that that tax would be if no amount that the taxpayer is obliged to repay to the corporation were included under paragraph 137.1(10)(a) or (b) in computing the taxpayer's income for the year, and

(b) interest payable under this Act by the taxpayer on the amount determined under paragraph (a), until the earlier of

(c) the day on which the taxpayer's obligation referred to in paragraph (a) to repay the amount to the corporation is settled or extinguished, and

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux intérêts payables pour les années d'imposition commençant après la date de sanction de la présente loi.

(5) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux montants payés ou crédités après le 27 mars 1987.

64. (1) Le paragraphe 214(3) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :

«b.1) le montant qui serait inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable selon l'alinéa 56(1)y), si la partie I s'appliquait, est réputé avoir été payé au contribuable en vue de l'acquisition d'un droit dans une convention de retraite;»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux montants payés ou crédités après le 27 mars 1987.

65. (1) L'article 220 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (4.2), de ce qui suit :

«(4.3) Le ministre doit accepter toute garantie suffisante fournie par un contribuable qui est une institution membre d'une corporation d'assurance-dépôts — au sens du paragraphe 137.1(5) —, ou en son nom, pour le paiement :

a) d'une part, de l'impôt payable par ce contribuable en vertu de la présente loi pour une année d'imposition, dans la mesure où cet impôt dépasse ce qu'il serait si aucun montant, que le contribuable a l'obligation de rembourser à la corporation, n'était inclus dans le calcul du revenu de celui-ci pour l'année en application de l'alinéa 137.1(10)a) ou b),

b) d'autre part, des intérêts payables par ce contribuable en application de la présente loi sur le montant déterminé à l'alinéa a), jusqu'au premier en date du jour où l'obligation du contribuable mentionnée à l'alinéa a) est réglée ou éteinte ou du terme de

Security
furnished by a
member
institution of a
deposit
insurance
corporation

Garantie
fournie par les
institutions
membres de
corporations
d'assurance-
dépôts

Clause 64: (1) New.

Article 64, (1). — Nouveau.

Clause 65: (1) New.

Article 65, (1). — Nouveau.

Additional
security

(d) the day that is 10 years after the end of the year.

(4.4) The adequacy of security furnished by or on behalf of a taxpayer under subsection (4.3) shall be determined by the Minister and he may require additional security to be furnished from time to time by or on behalf of the taxpayer where the Minister determines that the security that has been furnished is no longer adequate.” 10

(2) Subsection (1) is applicable after February 17, 1987.

66. (1) Section 224 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1.1) thereof, the following subsections:

la période de dix ans suivant la fin de l'année.

(4.4) Il incombe au ministre de décider si la garantie fournie par le contribuable ou en son nom en application du paragraphe (4.3) est suffisante. S'il décide qu'elle ne l'est plus, il peut exiger qu'une garantie supplémentaire soit fournie à l'occasion par le contribuable ou en son nom.» 5

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 10 février 1987.

66. (1) L'article 224 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

Idem

“(1.2) Notwithstanding any other provision of this Act, the *Bankruptcy Act*, any other enactment of Canada, any enactment of a province or any law, where the Minister has knowledge or suspects that a particular person is or will become, within 90 days, liable to make a payment

(a) to another person who is liable to pay an amount assessed under subsection 227(10.1) or a similar provision, or to a legal representative of that other person (each of whom is in this subsection referred to as the “tax debtor”), or

(b) to a secured creditor who has a right to receive the payment that, but for a security interest in favour of the secured creditor, would be payable to the tax debtor,

the Minister may, by registered letter or by a letter served personally, require the particular person to pay forthwith, where the moneys are immediately payable, and in any other case, as and when the moneys become payable, the moneys otherwise payable to the tax debtor or the secured creditor in whole or in part to the Receiver General on account of the tax debtor's liability under subsection 227(10.1) or a similar provision. 45

(1.3) In subsection (1.2), “secured creditor” means a person who has a security interest in the property of

«(1.2) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi et nonobstant la *Loi sur la faillite*, tout autre texte législatif fédéral, tout texte législatif provincial et toute règle de droit, s'il sait ou soupçonne qu'une personne donnée est ou deviendra, dans les 90 jours, débiteur d'une somme 15 Idem

a) soit à un débiteur fiscal, à savoir une personne redevable d'un montant cotisé en application du paragraphe 227(10.1) ou d'une disposition semblable ou un représentant légal de cette personne, 25

b) soit à un créancier garanti, à savoir une personne qui, grâce à une garantie en sa faveur, a le droit de recevoir la somme autrement payable au débiteur fiscal, 30

le ministre peut, par lettre recommandée ou signifiée à personne, obliger la personne donnée à payer au receveur général tout ou partie de cette somme, sans délai si la somme est payable immédiatement, sinon dès qu'elle devient payable, au titre du montant cotisé en application du paragraphe 227(10.1) ou d'une disposition semblable dont le débiteur fiscal est redevable. 40

(1.3) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (1.2).

Définitions

Idem

“secured
creditor”
«créancier
garanti»

Clause 66: (1) New.

Article 66, (1). — Nouveau.

"security
interest"
«garantie»

"similar
provision"
«disposition
semblable»

another person or who acts for or on behalf of that person with respect to the security interest and includes a trustee appointed under a trust deed relating to a security interest, a receiver or receiver-manager appointed by a secured creditor or by a court on the application of a secured creditor, a sequestrator, or any other person performing a similar function;

"security interest" means any interest in property that secures payment or performance of an obligation and includes an interest created by or arising out of a debenture, mortgage, hypothec, lien, pledge, charge, deemed or actual trust, assignment or encumbrance of any kind whatever, however or whenever arising, created, deemed to arise or otherwise provided for;

"similar provision" means a provision, similar to subsection 227(10.1), of any Act of a province that imposes a tax similar to the tax imposed under this Act, where the province has entered into an agreement with the Minister of Finance for the collection of the taxes payable to the province under that Act."

«créancier garanti» Personne qui a une garantie sur un bien d'une autre personne — ou qui est mandataire de cette personne quant à cette garantie —, y compris un fiduciaire désigné dans un acte de fiducie portant sur la garantie, un séquestre ou séquestre-gérant nommé par un créancier garanti ou par un tribunal à la demande d'un créancier garanti, un administrateur-séquestre ou une autre personne dont les fonctions sont semblables à celles de l'une de ces personnes.

«disposition semblable» Disposition, semblable au paragraphe 227(10.1), d'une loi provinciale qui prévoit un impôt semblable à celui prévu par la présente loi, si la province concernée a conclu avec le ministre des Finances un accord pour le recouvrement des impôts payables à ce le-ci en vertu de cette loi provinciale.

«garantie» Droit sur un bien qui garantit l'exécution d'une obligation, notamment un paiement. Sont en particulier des garanties les droits nés ou découlant de débiteures, hypothèques, *mortgages*, privilèges, nantissements, sûretés, fiducies réputées ou réelles, cessions et charges, quelle qu'en soit la nature, de quelque façon ou à quelque date qu'elles soient créées, réputées exister ou prévues par ailleurs.»

«créancier
garanti»
"secured
creditor"

«disposition
semblable»
"similar
provision"

«garantie»
"security
interest"

(2) Subsection 224(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(4) Every person who fails to comply with a requirement under subsection (1), (1.2) or (3) is liable to pay to Her Majesty an amount equal to the amount that he was required under subsection (1), (1.2) or (3), as the case may be, to pay to the Receiver General."

(3) Subsections 224(5) and (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(5) Where the person who is or is about to become indebted or liable under this section carries on business under a name or style other than his own name,

(2) Le paragraphe 224(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Toute personne qui omet de se conformer à une exigence du paragraphe (1), (1.2) ou (3) est tenue de payer à Sa Majesté un montant égal au montant qu'elle était tenue, en vertu du paragraphe (1), (1.2) ou (3), de payer au receveur général.»

(3) Les paragraphes 224(5) et (6) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(5) Si la personne qui contracte ou est sur le point de contracter une dette ou une obligation en vertu du présent article exploite une entreprise sous un nom ou une

35 Défaut de se
conformer

45 Signification de
la saisie-arrest

Failure to
comply

Service of
garnishee

(2) This amendment would add a reference to subsection 224(1.2).

(2). — Adjunction d'un renvoi au paragraphe 224(1.2).

(3) This amendment would add the underlined words.

(3). — Texte actuel des paragraphes 224(5) et (6) :

«(5) Lorsque la personne qui a contracté ou est sur le point de contracter une dette ou une obligation exploite une entreprise sous un nom ou une raison autre que son propre nom, la lettre recommandée ou autre, que prévoit le paragraphe (1), peut être adressée au nom ou à la raison sous laquelle elle exploite l'entreprise et, dans le cas de signification à personne, elle est réputée avoir été validement signifiée si elle a été laissée à une personne adulte employée à l'établissement du destinataire.

the registered or other letter under subsections (1) and (1.2) may be addressed to the name or style under which he carries on business and, in the case of personal service, shall be deemed to have been validly served if it has been left with an adult person employed at the place of business of the addressee.

Idem

(6) Where the persons who are or are about to become indebted or liable under this section carry on business in partnership, the registered or other letter under subsections (1) and (1.2) may be addressed to the partnership name and, in the case of personal service, shall be deemed to have been validly served if it has been served on one of the partners or left with an adult person employed at the place of business of the partnership."

(4) Subsections (1) to (3) are applicable to assessments in respect of amounts that are deducted or withheld after the day on which this Act is assented to.

67. (1) Paragraph 227(8)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(d) the fifteenth day of the month immediately following the month in which such amount should have been so deducted or withheld or such earlier time as may be prescribed for the purposes of subsection 153(1)."

(2) Section 227 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (8.1) thereof, the following subsection:

"(8.2) Where a person has failed to deduct or withhold any amount as required under paragraph 153(1)(p) in respect of a contribution to a retirement compensation arrangement, that person is liable to pay to Her Majesty an amount equal to the amount of the contribution, and each payment on account of that amount is deemed to be, in the year in which the payment is made,

raison autre que son propre nom, la lettre recommandée ou autre, que prévoient les paragraphes (1) et (1.2), peut être adressée au nom ou à la raison sous laquelle elle exploite l'entreprise et, en cas de signification à personne, est réputée validement signifiée si elle est laissée à une personne adulte employée à l'établissement du destinataire.

(6) Si les personnes qui contractent ou sont sur le point de contracter une dette ou une obligation en vertu du présent article exploitent une entreprise en société, la lettre recommandée ou autre, que prévoient les paragraphes (1) et (1.2), peut être adressée au nom de la société et, en cas de signification à personne, est réputée validement signifiée si elle l'est à l'un des associés ou si elle est laissée à une personne adulte employée à l'établissement de la société.»

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux cotisations établies pour les montants déduits ou retenus après la date de sanction de la présente loi.

67. (1) L'alinéa 227(8)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(d) le quinzième jour du mois qui suit le mois au cours duquel un tel montant aurait dû être déduit ou retenu ou toute date antérieure qui peut être fixée par règlement pour l'application du paragraphe 153(1).»

(2) L'article 227 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (8.1),

«(8.2) Toute personne qui n'a pas déduit ou retenu un montant, comme l'exige l'alinéa 153(1)p), au titre d'une cotisation versée dans le cadre d'une convention de retraite est tenue de payer à Sa Majesté un montant égal à cette cotisation. Chaque versement au titre de ce montant est réputé être, au cours de l'année où il est effectué :

a) d'une part, une cotisation que la personne verse dans le cadre de la conven-

Convention de retraite

RCA

(6) Lorsque les personnes qui ont contracté ou sont sur le point de contracter des dettes ou des obligations exploitent en société une entreprise, la lettre recommandée ou autre, que prévoit le paragraphe (1), peut être adressée au nom de la société et, dans le cas de signification à personne, elle est réputée avoir été valablement signifiée si elle l'a été à l'un des associés ou si elle a été laissée à une personne adulte employée à l'établissement de la société.»

Clause 67: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 67, (1). — Texte actuel de l'alinéa 227(8)d) :

«d) le quinzième jour du mois qui suit celui au cours duquel un tel montant aurait dû être déduit ou retenu.»

(2) New.

(2). — Nouveau.

(a) for the purposes of paragraph 20(1)(r), a contribution by the person to the arrangement; and

(b) an amount on account of tax payable by the custodian under Part XI.3.” 5

(3) Subsection 227(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Penalty

“(9) Every person who has failed to remit or pay as and when required by this Act or a regulation made under this Act 10

(a) an amount deducted or withheld as required by this Act or a regulation made under this Act, or

(b) an amount of tax that he is, by section 116 or by a regulation made under subsection 215(4), required to pay is liable to a penalty of 10% of that amount or \$10, whichever is the greater, in addition to the amount itself, together with 20 interest on the amount at the prescribed rate per annum,

(c) in the case of an amount deducted or withheld, for the period commencing on the fifteenth day of the month immediately following the month in which such amount was deducted or withheld or such earlier time as may be prescribed for the purposes of subsection 153(1), and 30

(d) in any other case, for the period commencing on the date on or before which such amount was required to be paid.”

(4) Section 227 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (9) thereof, the following subsection: 35

Idem

“(9.1) Notwithstanding any other provision of this Act, any other enactment of Canada, any other enactment of a province or any law, the penalty for failure to remit an amount required to be remitted by a person on or before a prescribed date under subsection 153(1), subsection 22(1) of the *Canada Pension Plan* and subsection 68(1) of the *Unemployment Insurance Act*, 1971 shall, unless the person required 40

tion, pour l'application de l'alinéa 20(1)r);

b) d'autre part, un montant d'impôt payable par le dépositaire en application de la partie XI.3.» 5

(3) Le paragraphe 227(9) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pénalité

«(9) Toute personne qui, comme et quand l'exige la présente loi ou un règlement d'application, n'a pas remis ou payé : 10

a) un montant déduit ou retenu comme l'exige la présente loi ou un règlement d'application, ou

b) un montant d'impôt qu'elle est tenue de payer en vertu de l'article 116 ou 15 d'un règlement pris en application du paragraphe 215(4),
est passible d'une pénalité correspondant au plus élevé de 10 % de ce montant ou de 10 \$, en sus du montant lui-même, avec 20 l'intérêt de ce montant calculé au taux annuel fixé par règlement pour la période commençant :

c) le 15^e jour du mois suivant le mois au cours duquel ce montant a été déduit ou retenu ou à toute date antérieure qui peut être fixée par règlement pour l'application du paragraphe 153(1), dans le cas d'un montant déduit ou retenu; 25

d) le jour où, au plus tard, le montant était à payer, dans le cas d'un montant d'impôt.» 30

(4) L'article 227 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (9), de ce qui suit : 35

Restriction

«(9.1) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi et nonobstant tout autre texte législatif fédéral, tout texte législatif provincial et toute règle de droit, la pénalité pour défaut d'une personne de remettre un montant qu'elle devait au plus tard remettre à la date fixée par règlement en application du paragraphe 22(1) du *Régime de pensions du Canada*, du paragraphe 68(1) de la *Loi de 1971 sur l'assu-* 45

(3) Subsection 227(9) at present reads as follows:

“(9) Every person who has failed to remit or pay

(a) an amount deducted or withheld as required by this Act or a regulation, or

(b) an amount of tax that he is, by section 116 or by a regulation made under subsection 215(4), required to pay,

is liable to a penalty of 10% of that amount or \$10, whichever is the greater, in addition to the amount itself, together with interest on the amount at the prescribed rate per annum, for the period commencing on the 15th day of the month immediately following the month in which such amount was deducted or withheld.”

(3). — Texte actuel du paragraphe 227(9) :

«(9) Toute personne qui n'a pas remis ni payé

a) un montant déduit ou retenu, comme l'exige la présente loi ou un règlement, ou

b) un montant d'impôt qu'elle est tenue de payer en vertu de l'article 116 ou d'un règlement établi aux fins du paragraphe 215(4),

est passible d'une pénalité de 10% de ce montant ou de \$10, le montant le plus élevé des deux étant à retenir, en sus du montant lui-même, avec l'intérêt de ce montant au taux annuel prescrit pour la période commençant le quinzième jour du mois qui suit celui au cours duquel un tel montant a été déduit ou retenu.»

(4) New.

(4). — Nouveau.

to remit the amount has wilfully delayed in remitting the amount or wilfully remitted an amount less than the amount required, apply only to the amount by which the aggregate of all amounts each of which is an amount so required to be remitted on or before that date exceeds \$500.”

(5) Subsection (1) is applicable with respect to amounts required to be deducted 10 or withheld after 1987.

(6) Subsection (2) is applicable with respect to amounts paid after March 27, 1987.

(7) Subsection (3) is applicable with 15 respect to amounts required to be remitted or paid after 1987.

(8) Subsection (4) is applicable to remittances in respect of remuneration paid after 1987.

68. (1) Subsection 241(1) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word “or” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following 25 paragraph:

“(c) knowingly use, other than in the course of his duties in connection with the administration or enforcement of this Act or the *Petroleum and Gas 30 Revenue Tax Act*, any information obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act or the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*.”

(2) Subsection 241(3) of the said Act is 35 repealed and the following substituted therefor:

“(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of criminal proceedings, either by indictment or on summary conviction, that have been commenced by the laying of an information, under an Act of the Parliament of Canada, or in respect of proceedings relating to the administration or enforcement of this Act or the 45 *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*.”

(3) Paragraph 241(4)(f) of the said Act is amended by striking out the word “and” at

rance-chômage et du paragraphe 153(1) ne s'applique qu'à l'excédent, sur 500 \$, du total des montants que cette personne devait au plus tard remettre à cette date, 5 sauf si la personne a volontairement tardé à remettre le montant ou a volontairement remis un montant inférieur à celui qu'elle devait remettre.»

(5) Le paragraphe (1) s'applique aux montants à déduire ou à retenir après 1987. 10

(6) Le paragraphe (2) s'applique aux montants payés après le 27 mars 1987.

(7) Le paragraphe (3) s'applique aux montants à remettre ou à payer après 1987.

(8) Le paragraphe (4) s'applique aux montants remis au titre de la rémunération payée 20 après 1987.

68. (1) Le paragraphe 241(1) de la même loi est modifié par adjonction du mot «ni» à la fin de l'alinéa b) et par adjonction de ce 20 qui suit :

«c) sciemment utiliser, en dehors du cadre de ses fonctions liées à l'application ou à l'exécution de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur les revenus 25 pétroliers*, un renseignement obtenu par le ministre ou en son nom pour l'application de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*.»

(2) Le paragraphe 241(3) de la même loi 30 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent ni aux poursuites au criminel, sur acte d'accusation ou sur déclaration sommaire de culpabilité, engagées par le dépôt 35 d'une dénonciation, en vertu d'une loi fédérale, ni aux poursuites ayant trait à l'application ou à l'exécution de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*.» 40

(3) L'alinéa 241(4)f) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin

Idem

Idem

Clause 68: (1) New.

Article 68, (1). — Nouveau.

(2) This amendment would add the underlined words.

(2). — Texte actuel du paragraphe 241(3) :

«(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas en ce qui concerne les poursuites au criminel, sur acte d'accusation ou sur déclaration sommaire de culpabilité, en vertu d'une loi du Parlement du Canada, ou relativement à des poursuites ayant trait à l'application ou à l'exécution de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*.»

(3) New.

(3). — Nouveau.

the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraphs:

du sous-alinéa (ii) et par adjonction de ce qui suit :

“(iv) to an official of the Department of Regional Industrial Expansion, solely for the purpose of administering subsection 127(11.3) and the definitions “approved project” and “approved project property” in subsection 127(9), and
(v) to the government of a province that has received or is entitled to receive a payment referred to in this subparagraph or to an official of the Department of Energy, Mines and Resources solely for the purposes of the provisions relating to payments to a province in respect of the taxable income of corporations earned in the offshore area with respect to the province under the *Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement Act*, the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* or similar Acts relating to the exploration for or exploitation of offshore Canadian petroleum and gas resources;”

«(iv) à un fonctionnaire du ministère de l'Expansion industrielle régionale, uniquement pour l'application du paragraphe 127(11.3) et des définitions de «ouvrage approuvé» et «bien d'un ouvrage approuvé» au paragraphe 127(9),
(v) soit au gouvernement d'une province qui a reçu ou a le droit de recevoir un paiement au titre du revenu imposable d'une corporation gagné dans la zone extracôtière à une province, visée par la *Loi sur l'Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières*, par la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve* ou par une loi semblable concernant l'exploration et l'exploitation de ressources pétrolières et gazières canadiennes au large des côtes, soit à un fonctionnaire du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources uniquement pour l'application des dispositions concernant ces paiements à une province.»

(4) Paragraphs 241(10)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(4) Les alinéas 241(10)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“Official”
«fonctionnaire»

“(a) “official” means any person employed in or occupying a position of responsibility in the service of Her Majesty in right of Canada or a province, or any person formerly so employed or formerly occupying a position therein;

“Authorized person”
«personne autorisée»

(b) “authorized person” means any person engaged or employed, or formerly engaged or employed, by or on behalf of Her Majesty in right of Canada or a province to assist in carrying out the purposes and provisions of this Act or the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*; and”

«a) «fonctionnaire» s'entend soit d'une personne employée à une fonction de responsabilité ou occupant un tel poste au service de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, soit d'une personne précédemment ainsi employée ou ayant précédemment occupé un tel poste;
b) «personne autorisée» s'entend d'une personne engagée ou employée, ou précédemment engagée ou employée, par sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou en son nom, pour aider à la réalisation des objets de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers* et à l'application de leurs dispositions;»

«fonctionnaire»
“official”

«personne autorisée»
“authorized person”

(4) This amendment would add the underlined words.

(4). — Texte actuel des alinéas 241(10)*a*) et *b*) :

«*a*) «fonctionnaire» signifie toute personne employée à une fonction de responsabilité ou occupant un tel poste au service de Sa Majesté, ou toute personne précédemment ainsi employée ou ayant précédemment occupé un tel poste;

b) «personne autorisée» signifie toute personne engagée ou employée, ou précédemment engagée ou employée, par Sa Majesté ou en son nom pour aider à la réalisation des objets de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers* et à l'application de ses dispositions; et»

(5) Subsection (1) is applicable after the day on which this Act is assented to.

(6) Subsections (2) and (4) are applicable after February 18, 1987.

(7) Subparagraph 241(4)(f)(iv) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable after June 5, 1987.

(8) Subparagraph 241(4)(f)(v) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

69. (1) The definitions "employee benefit plan", "taxable income" and "taxable income earned in Canada" in subsection 248(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"employee benefit plan" means an arrangement under which contributions are made by an employer or by any person with whom the employer does not deal at arm's length to another person (in this Act referred to as the "custodian" of an employee benefit plan) and under which one or more payments are to be made to or for the benefit of employees or former employees of the employer or persons who do not deal at arm's length with any such employee or former employee (other than a payment that, if section 6 were read without reference to subparagraph (1)(a)(ii) and paragraph (1)(g) thereof, would not be required to be included in computing the income of the recipient), but does not include

(a) a fund or plan referred to in subparagraph 6(1)(a)(i) or paragraph 6(1)(d) or (f),

(b) a trust described in paragraph 149(1)(y),

(c) an employee trust,

(c.1) a salary deferral arrangement, in respect of a taxpayer, under which deferred amounts are required to be included as benefits under paragraph 6(1)(a) in computing his income,

(c.2) a retirement compensation arrangement,

(d) an arrangement the sole purpose of which is to provide education or

(5) Le paragraphe (1) s'applique après la date de sanction de la présente loi.

(6) Les paragraphes (2) et (4) s'appliquent après le 18 février 1987.

(7) Le sous-alinéa 241(4)f(iv) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), s'applique après le 5 juin 1987.

(8) Le sous-alinéa 241(4)f(v) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

69. (1) Les définitions de «régime de prestations aux employés», «revenu imposable» et «revenu imposable gagné au Canada», au paragraphe 248(1) de la même loi, sont abrogées et respectivement remplacées par ce qui suit :

«régime de prestations aux employés» désigne un mécanisme dans le cadre duquel des cotisations sont versées à une autre personne — appelée «dépositaire d'un régime de prestations aux employés» dans la présente loi — par un employeur ou par toute autre personne avec qui l'employeur a un lien de dépendance et en vertu duquel un ou plusieurs paiements sont à faire à des employés ou anciens employés de l'employeur ou à des personnes qui ont un lien de dépendance avec l'un de ces employés ou anciens employés, ou pour le bénéfice de ces employés, anciens employés ou personnes — sauf un paiement qui n'aurait pas à être inclus dans le calcul du revenu du bénéficiaire s'il était fait abstraction du sous-alinéa 6(1)a(ii) et de l'alinéa 6(1)g — ; ne sont pas des régimes de prestations aux employés :

a) les caisses ou régimes visés au sous-alinéa 6(1)a(i) ou à l'alinéa 6(1)d) ou f),

b) les fiducies visées à l'alinéa 149(1)y),

c) les fiducies d'employés,

c.1) les ententes d'échelonnement du traitement applicables à un contribuable dans le cadre desquelles des montants différés doivent être ajoutés comme avantages en vertu de l'alinéa

"employee benefit plan"
«régime de prestation aux employés»

«régime de prestations aux employés»
"employee benefit plan"

Clause 69: (1) The definitions “employee benefit plan”, “taxable income” and “taxable income earned in Canada” in subsection 248(1) at present read as follows:

““employee benefit plan” means an arrangement under which contributions are made by an employer or by any person with whom the employer does not deal at arm’s length to another person (in sections 18 and 32.1 referred to as the “custodian”) and under which one or more payments are to be made to or for the benefit of employees or former employees of the employer or persons who do not deal at arm’s length with any such employee or former employee (other than a payment that, if section 6 were read without reference to subparagraph (1)(a)(ii) and paragraph 1(g) thereof, would not be required to be included in computing the income of the recipient), but does not include

(a) a fund or plan referred to in subparagraph 6(1)(a)(i) or paragraph 6(1)(d) or (f),

(b) a trust described in paragraph 149(1)(y),

(c) an employee trust,

(c.1) a salary deferral arrangement, in respect of a taxpayer under which deferred amounts are required to be included as benefits under paragraph 6(1)(a) in computing his income,

(d) an arrangement the sole purpose of which is to provide education or training for employees of the employer to improve their work or work-related skills and abilities, or

(e) a prescribed fund or plan;

“taxable income” has the meaning assigned by subsection 2(2);

“taxable income earned in Canada” means a taxpayer’s taxable income earned in Canada determined in accordance with Division D of Part I;”

Article 69, (1). — Texte actuel des définitions de «régime de prestations aux employés», «revenu imposable» et «revenu imposable gagné au Canada» au paragraphe 248(1) :

«régime de prestations aux employés» désigne un arrangement en vertu duquel des cotisations sont versées à une autre personne (appelée le «gardien» dans les articles 18 et 32.1) par un employeur ou par toute autre personne avec qui l'employeur a un lien de dépendance et en vertu duquel un ou plusieurs paiements devant être faits à des employés ou anciens employés de l'employeur ou à des personnes qui ont un lien de dépendance avec l'un de ces employés ou anciens employés, ou pour le bénéfice de telles personnes, (autre qu'un paiement qui, si l'article 6 était interprété sans égard au sous-alinéa (1)a)(ii) et à l'alinéa (1)g, n'aurait pas à être inclus lors du calcul du revenu du bénéficiaire), mais ne comprend pas

a) un fonds ou un régime visé au sous-alinéa 6(1)a)(i) ou à l'alinéa 6(1)d) ou f),

b) une fiducie visée à l'alinéa 149(1)y),

c) une fiducie d'employés,

c.1) une entente d'échelonnement du traitement applicable à un contribuable dans le cadre de laquelle des montants différés doivent être ajoutés comme avantages en vertu de l'alinéa 6(1)a) dans le calcul du revenu de ce contribuable,

d) un arrangement ayant pour seule fin de fournir un programme d'éducation ou de formation pour les employés de l'employeur en vue d'améliorer l'habileté ou la compétence nécessaire ou reliée à leur travail, ou

e) un régime ou fonds prescrits;

«revenu imposable» a le sens que lui donne le paragraphe 2(2);

«revenu imposable gagné au Canada» signifie le revenu imposable d'un contribuable, gagné au Canada et calculé conformément à la section D de la Partie I;»

training for employees of the employer to improve their work or work-related skills and abilities, or
(e) a prescribed fund or plan;

"taxable income"
«revenu imposable»

"taxable income" has the meaning assigned by subsection 2(2), except that in no case may a taxpayer's taxable income be less than nil;

"taxable income earned in Canada"
«revenu imposable gagné au Canada»

"taxable income earned in Canada" means a taxpayer's taxable income earned in Canada determined in accordance with Division D of Part I, except that in no case may a taxpayer's taxable income earned in Canada be less than nil;"

6(1)a) dans le calcul du revenu de ce contribuable,

c.2) les conventions de retraite,

d) les mécanismes dont le seul but est de dispenser à des employés de l'employeur un enseignement ou une formation qui vise à améliorer leur compétence au travail ou leurs connaissances en rapport avec ce travail, ou

e) les régimes ou fonds visés par règlement;

«revenu imposable» s'entend du revenu visé au paragraphe 2(2), qui ne peut en aucun cas être négatif;

«revenu imposable»
"taxable income"

«revenu imposable gagné au Canada» s'entend du revenu imposable d'un contribuable qui est gagné au Canada et calculé conformément à la section D de la partie I et qui ne peut en aucun cas être négatif;

«revenu imposable gagné au Canada»
"taxable income earned in Canada"

(2) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order within the subsection, the following definition:

"retirement compensation arrangement"
«convention de retraite»

"retirement compensation arrangement" means a plan or arrangement under which contributions (other than payments made to acquire an interest in a life insurance policy) are made by an employer or former employer of a taxpayer, or by a person with whom the employer or former employer does not deal at arm's length, to another person or partnership (in this definition and in Part XI.3 referred to as the "custodian") in connection with benefits that are to be received or enjoyed by any person on, after or in contemplation of any substantial change in the services rendered by the taxpayer, the retirement of the taxpayer or the loss of an office or employment of the taxpayer, but does not include

- (a) a registered pension fund or plan,
- (b) a disability or income maintenance insurance plan under a policy with an insurance corporation,
- (c) a deferred profit sharing plan,
- (d) an employees profit sharing plan,

(2) Le paragraphe 248(1) de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«convention de retraite» s'entend d'un régime ou mécanisme dans le cadre duquel un employeur ou ancien employeur d'un contribuable ou une personne avec laquelle cet employeur ou ancien employeur a un lien de dépendance verse à une autre personne ou société — appelée «dépositaire» à la présente définition et à la partie XI.3 — des cotisations (à l'exception de paiements faits en vue d'acquies un droit dans une police d'assurance-vie) se rapportant à des avantages que doit recevoir ou dont doit jouir une personne au moment d'un changement important des services rendus par le contribuable, au moment de la retraite de celui-ci ou au moment de la perte de sa charge ou de son emploi, après ce moment ou en prévision de ce moment; ne sont toutefois pas des conventions de retraite :

- a) les caisses ou régimes enregistrés de pensions,
- b) les régimes d'assurance-invalidité ou de sécurité du revenu prévus dans une police de corporation d'assurance,

«convention de retraite»
"retirement compensation arrangement"

(2) New.

(2). — Nouveau.

- (e) a registered retirement savings plan,
- (f) an employee trust,
- (g) a group sickness or accident insurance plan, 5
- (h) a supplementary unemployment benefit plan,
- (i) a vacation pay trust described in paragraph 149(1)(y),
- (j) a plan or arrangement established 10
for the purpose of deferring the salary or wages of a professional athlete for his services as such with a team that participates in a league having regularly scheduled games (in this defini- 15
tion referred to as an "athlete's plan"), where
- (i) the plan or arrangement would, but for paragraph (j) of the definition "salary deferral arrangement", 20
be a salary deferral arrangement, and
- (ii) in the case of a Canadian team, the custodian of the plan or arrangement carries on business 25
through a fixed place of business in Canada and is licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to 30
the public its services as trustee,
- (k) a salary deferral arrangement, whether or not deferred amounts thereunder are required to be included as benefits under paragraph 35
6(1)(a) in computing a taxpayer's income,
- (l) a plan or arrangement (other than an athlete's plan) that is maintained primarily for the benefit of non-resi- 40
dents in respect of services rendered outside Canada,
- (m) an insurance policy, or
- (n) a prescribed plan or arrangement,
- and, for the purposes of this definition, 45
where a particular person holds property in trust under an arrangement that, if the property were held by another person, would be a retirement compensation arrangement, the arrangement 50
- c) les régimes de participation différée aux bénéfices,
- d) les régimes de participation des employés aux bénéfices,
- e) les régimes enregistrés d'épargne- 5
retraite,
- f) les fiducies d'employés,
- g) les régimes collectifs d'assurance-maladie ou d'assurance contre les accidents, 10
- h) les régimes de prestations supplémentaires de chômage,
- i) les fiducies, visées à l'alinéa 149(1)y), pour paies de vacances ou congés, 15
- j) les régimes ou mécanismes établis dans le but de différer le traitement ou salaire de sportifs professionnels pour les services qu'ils rendent en cette qualité au sein d'un club d'une 20
ligue qui organise un calendrier régulier de parties — appelés «régimes pour sportifs» à la présente définition —, dans le cas où :
- (i) le régime ou mécanisme serait 25
une entente d'échelonnement du traitement s'il était fait abstraction de l'alinéa j) de la définition de cette expression, et
- (ii) s'il s'agit d'un club canadien, le 30
dépositaire du régime ou mécanisme exploite une entreprise par l'entremise d'une installation fixe d'affaires au Canada et est autorisé, par licence ou autrement, par 35
la législation fédérale ou provinciale à exploiter au Canada une entreprise consistant à offrir au public des services fiduciaires,
- k) les ententes d'échelonnement du 40
traitement, dans le cadre desquelles des montants différés doivent ou non être ajoutés comme avantages en vertu de l'alinéa 6(1)a) dans le calcul du revenu d'un contribuable, 45
- l) les régimes ou mécanismes — à l'exception des régimes pour sportifs — maintenus principalement pour le compte de non-résidents pour des services rendus hors du Canada, 50
- m) les polices d'assurance,

shall be deemed to be a retirement compensation arrangement of which the particular person is the custodian;"

n) les régimes ou mécanismes visés par règlement;

pour l'application de la présente définition, dans le cas où une personne détient des biens en fiducie en vertu d'un mécanisme qui serait une convention de retraite si les biens étaient détenus par une autre personne, le mécanisme est réputé être une convention de retraite dont la personne est dépositaire;»

(3) Subsection 248(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 248(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Receipt of
things mailed

"(7) For the purposes of this Act, anything sent by first class mail or its equivalent shall be deemed to have been received by the person to whom it was sent on the day it was mailed except that the remittance of an amount deducted or withheld as required by this Act or a regulation made under this Act, shall be deemed to have been remitted on the day it was received by the Receiver General."

«(7) Pour l'application de la présente loi, tout envoi en première classe ou l'équivalent est réputé reçu par le destinataire à la date de sa mise à la poste. Toutefois, les sommes déduites ou retenues conformément à la présente loi ou à ses règlements d'application qui sont remises sont réputées l'être à la date de leur réception par le receveur général.»

Date de
réception

(4) The definition "employee benefit plan" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable after October 8, 1986.

(4) La définition de «régime de prestations aux employés», au paragraphe 248(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (1), 20 s'applique après le 8 octobre 1986. 25

(5) The definitions "taxable income" and "taxable income earned in Canada" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(5) Les définitions de «revenu imposable» et «revenu imposable gagné au Canada», au paragraphe 248(1) de la même loi, édictées par le paragraphe (1), s'appliquent aux 25 années d'imposition 1985 et suivantes. 30

(6) Subsection (2) is applicable after October 8, 1986 except that with respect to a plan or arrangement (other than a pension fund or plan the registration of which has been revoked under the said Act) established before October 9, 1986 (in this subsection referred to as the "existing arrangement"), for the purposes of the said Act,

(6) Le paragraphe (2) s'applique après le 8 octobre 1986. Toutefois, en ce qui concerne un régime ou mécanisme — sauf une caisse ou un régime de pensions dont l'enregistrement a été révoqué en vertu de la même loi — établi avant le 9 octobre 1986 (appelé «mécanisme existant» au présent paragraphe), pour l'application de la présente loi :

(a) another plan or arrangement (in this subsection referred to as the "statutory arrangement") is deemed to be established on the day that is the earlier of January 1, 1988, and the day after October 8, 1986 on which the terms of the existing arrangement have been materially altered;

a) un autre régime ou mécanisme (appelé «mécanisme légal» au présent paragraphe) est réputé établi au premier en date du 1^{er} janvier 1988 ou du jour, postérieur au 8 octobre 1986, où les modalités du mécanisme existant font l'objet de modifications de fond;

(3) Subsection 248(7) at present reads as follows:

“(7) For the purposes of this Act, anything sent by mail shall be deemed to have been received by the recipient on the day that it was mailed.”

(3). — Texte actuel du paragraphe 248(7) :

«(7) Pour l'application de la présente loi, quiconque reçoit du courrier est réputé l'avoir reçu à la date de sa mise à la poste.»

(b) the statutory arrangement is deemed to be a separate arrangement independent of the existing arrangement;

(c) the existing arrangement is deemed not to be a retirement compensation arrangement within the definition of that expression as enacted by subsection (2); and

(d) all contributions made under the existing arrangement after the establishment of the statutory arrangement and all property that can reasonably be considered to derive from those contributions are deemed to be property held in connection with the statutory arrangement and not in connection with the existing arrangement.

(7) Subsection (3) is applicable to anything sent after 1987 except, in its application to remittances, subsection (3) is applicable to remittances in respect of amounts deducted or withheld after 1987.

70. (1) Section 249 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

“(4) Where, at any time, control of a corporation has been acquired by a person or group of persons, the following rules apply:

(a) except where paragraph (c) applies, the taxation year of the corporation that would, but for this paragraph, have included that time shall be deemed to have ended immediately before that time;

(b) a new taxation year of the corporation shall be deemed to have commenced at that time;

(c) subject to paragraphs 88.1(c), 128(1)(d) and 149(10)(a), and notwithstanding subsections (1) and (3), where the last taxation year of the corporation ending before that time exceeds seven days and would, but for this paragraph, have ended within the seven day period ending at that time, that taxation year shall be deemed to end immediately before that time where the corporation so elects in its return of income under Part I for that taxation year; and

b) le mécanisme légal est réputé être un mécanisme distinct, indépendant du mécanisme existant;

c) le mécanisme existant est réputé ne pas être une convention de retraite au sens de la définition édictée par le paragraphe (2);

d) toutes les cotisations versées dans le cadre du mécanisme existant après l'établissement du mécanisme légal ainsi que tous les biens qu'il est raisonnable de considérer comme provenant de ces cotisations sont réputés être des biens détenus en rapport avec le mécanisme légal et non en rapport avec le mécanisme existant.

(7) Le paragraphe (3) s'applique aux envois effectués après 1987. Toutefois, en ce qui concerne les montants remis, ce paragraphe s'applique aux sommes déduites ou retenues après 1987.

70. (1) L'article 249 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(4) En cas d'acquisition du contrôle d'une corporation, à une date donnée, par une personne ou un groupe de personnes :

a) sauf application de l'alinéa c), l'année d'imposition de la corporation qui, sans le présent alinéa, comprendrait cette date est réputée se terminer immédiatement avant cette date;

b) une nouvelle année d'imposition de la corporation est réputée commencer à cette date;

c) sous réserve des alinéas 88.1(c), 128(1)(d) et 149(10)(a) et par dérogation aux paragraphes (1) et (3), la dernière année d'imposition de la corporation se terminant avant cette date est réputée se terminer immédiatement avant cette date si elle compte plus de sept jours et s'était terminée, sans le présent alinéa, dans les sept jours se terminant à cette date, à condition que la corporation en fasse le choix dans sa déclaration de revenu en vertu de la partie I pour cette année; et

Deemed year
end where
change of
control occurs

Année
d'imposition
réputée en cas
d'acquisition de
contrôle

Clause 70: (1) New.

Article 70, (1). — Nouveau.

(d) for the purpose of determining the corporation's fiscal period after that time, the corporation shall be deemed not to have established a fiscal period before that time."

5

(2) Subsection (1) is applicable with respect to acquisitions of control occurring after January 15, 1987 other than acquisitions of control occurring before 1988 where the persons acquiring the control were obliged on that date to acquire the control pursuant to the terms of agreements in writing entered into on or before that date.

71. (1) All that portion of subsection 256(7) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Control deemed
not to be
acquired

"(7) For the purposes of subsection 13(24), section 37, subsections 66(11), (11.4) and (11.5), 66.5(3), 66.7(10) and (11), 87(2.1), 88(1.1) and (1.2), sections 111 and 127 and subsection 249(4)"

(2) Subsection 256(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Deemed
acquisition of
shares

"(8) Where at any time a taxpayer has acquired a right referred to in paragraph 251(5)(b) with respect to shares and it can reasonably be concluded that one of the main purposes of the acquisition was to avoid

(a) any limitation on the deductibility of any non-capital loss, net capital loss, farm loss, expense or other amount referred to in subsection 66(11), 66.5(3) or 66.7(10) or (11),

(b) the application of subsection 13(24), paragraph 37(1)(h), or subsection 66(11.4) or (11.5), 111(4), (5.1), (5.2) or (5.3), or

(c) the application of paragraph (j) or (k) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9),

in determining whether control of the corporation has been acquired for the purposes of subsection 13(24), section 37, sub-

d) afin de fixer l'exercice de la corporation après cette date, la corporation est réputée ne pas l'avoir fixé avant cette date.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux acquisitions de contrôle postérieures au 15 janvier 1987, à l'exception des acquisitions antérieures à 1988 si les personnes qui les font en étaient tenues le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987.

71. (1) Le passage du paragraphe 256(7) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(7) Pour l'application du paragraphe 13(24), de l'article 37, des paragraphes 66(11), (11.4) et (11.5), 66.5(3), 66.7(10) et (11), 87(2.1) et 88(1.1) et (1.2), des articles 111 et 127 et du paragraphe 249(4) :»

Contrôle réputé
non acquis

20

(2) Le paragraphe 256(8) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

25

«(8) Le contribuable qui a acquis, à une date quelconque, un droit visé à l'alinéa 251(5)b) afférent à des actions est réputé avoir acquis les actions à cette date afin de déterminer si le contrôle de la corporation a été acquis pour l'application du paragraphe 13(24), de l'article 37, des paragraphes 66(11), (11.4) et (11.5), 66.5(3), 66.7(10) et (11), des articles 111 et 127 et du paragraphe 249(4), s'il est raisonnable de conclure que l'un des principaux motifs de l'acquisition du droit consistait à éviter :

Actions
réputées
acquises

a) une restriction à la déductibilité d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole ou de frais ou autres montants visés au paragraphe 66(11), 66.5(3) ou 66.7(10) ou (11);

40

b) l'application du paragraphe 13(24), de l'alinéa 37(1)h) ou du paragraphe 66(11.4) ou (11.5) ou 111(4), (5.1), (5.2) ou (5.3); ou

45

Clause 71: (1) The relevant portion of subsection 256(7) at present reads as follows:

“(7) For the purposes of subsections 66(11) and (11.1), 87(2.1), 88(1.1) and (1.2) and sections 111 and 127”

(2) Subsection 256(8) at present reads as follows:

“(8) Where at any time a taxpayer has acquired a right referred to in paragraph 251(5)(b) with respect to shares and it can reasonably be concluded that one of the main purposes of the acquisition was to avoid

(a) any limitation on the deductibility of any non-capital loss, net capital loss, farm loss or any expense referred to in subsection 66(11) or (11.1),

(b) the application of subsection 111(5.1) or (5.2), or

(c) the application of paragraph (j) or (k) of the definition “investment tax credit” in subsection 127(9),

in determining whether control of the corporation has been acquired for the purposes of subsections 66(11) and (11.1) and sections 111 and 127, he shall be deemed to have acquired the shares at that time.”

Article 71, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 256(7) :

«(7) Pour l'application des paragraphes 66(11) et (11.1), 87(2.1), 88(1.1) et (1.2) et des articles 111 et 127,»

(2). — Texte actuel du paragraphe 256(8) :

«(8) Un contribuable qui a acquis, à une date quelconque, un droit visé à l'alinéa 251(5)b) afférent à des actions est réputé avoir acquis les actions à cette date afin de déterminer si pour l'application des paragraphes 66(11) et (11.1) et des articles 111 et 127 le contrôle de la corporation a été acquis, s'il est raisonnable de conclure que l'un des principaux motifs de l'acquisition du droit consistait à éviter :

a) une restriction à la déductibilité d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole ou de frais visés au paragraphe 66(11) ou (11.1);

b) l'application du paragraphe 111(5.1) ou (5.2); ou

c) l'application de l'alinéa j) ou k) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127(9).»

sections 66(11), (11.4) and (11.5), 66.5(3), 66.7(10) and (11), sections 111 and 127 and subsection 249(4), he shall be deemed to have acquired the shares at that time."

5

(3) Section 256 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(3) L'article 256 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

5

Date of
acquisition of
control

"(9) For the purposes of this Act, where control of a corporation is acquired by a person or group of persons at a particular time on a day, control of the corporation shall be deemed to have been acquired by the person or group of persons, as the case may be, at the commencement of that day 15 and not at the particular time unless the corporation elects in its return of income under Part I filed for its taxation year ending immediately before the acquisition of control not to have this subsection 20 apply."

«(9) Pour l'application de la présente loi, le contrôle d'une corporation qui est acquis à une date donnée est réputé l'être au début du jour correspondant à cette date ou, si la corporation en fait le choix, au moment de ce jour où le contrôle est effectivement acquis. Le choix se fait dans la déclaration de revenu de la corporation en vertu de la partie I produite pour l'année d'imposition se terminant immédiatement 15 avant l'acquisition du contrôle.»

Moment
d'acquisition du
contrôle

(4) Subsection (1) is applicable after January 15, 1987, except that, in that portion of subsection 256(7) of the said Act as enacted by subsection (1),

(4) Le paragraphe (1) s'applique après le 15 janvier 1987. Toutefois, dans le passage du paragraphe 256(7) de la même loi qui est 25 édicté par le paragraphe (1) :

20

(a) the deletion of the reference to subsection 66(11.1) of the said Act and the addition of the reference to subsections 66.7(10) and (11) of the said Act are applicable to taxation years ending after 30 February 17, 1987; and

a) la suppression du renvoi au paragraphe 66(11.1) de la même loi et l'ajout des renvois aux paragraphes 66.7(10) et (11) de la même loi s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 17 25 février 1987;

(b) the addition of the reference to subsection 66.5(3) of the said Act is applicable after June 5, 1987.

b) l'ajout du renvoi au paragraphe 66.5(3) de la même loi s'applique après le 5 juin 1987.

(5) Subsection (2) is applicable with respect to acquisitions of rights occurring after January 15, 1987, except that, in subsection 256(8) of the said Act as enacted by subsection (2),

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux acquisitions de droits postérieures au 15 janvier 1987. Toutefois, au paragraphe 256(8) de la même loi, édicté par le paragraphe (2) :

30

(a) the deletion of the references to subsection 66(11.1) of the said Act and the addition of the references to subsections 66.7(10) and (11) are applicable with respect to acquisition of rights occurring in taxation years ending after February 17, 45 1987; and

a) la suppression des renvois au paragraphe 66(11.1) de la même loi et l'ajout des renvois aux paragraphes 66.7(10) et (11) s'appliquent aux acquisitions de droits effectuées au cours des années d'imposition se terminant après le 17 février 1987;

(b) the addition of the references to subsection 66.5(3) of the said Act is appli-

b) l'ajout des renvois au paragraphe 66.5(3) de la même loi s'applique aux acquisitions de droits effectuées après le 5 juin 1987.

40

(3) New.

(3). — Nouveau.

cable with respect to acquisitions of rights occurring after June 5, 1987.

(6) Subsection (3) is applicable after January 15, 1987.

72. For the purposes of this Act, a person shall be considered not to be obliged either to acquire or dispose of property or to acquire control of a corporation, as the case may be, if the person may be excused from performing the obligation as a result of changes to the said Act affecting acquisitions or dispositions of property or acquisitions of control of corporations.

(6) Le paragraphe (3) s'applique après le 15 janvier 1987.

72. Pour l'application de la présente loi, une personne n'est pas considérée comme tenue d'acquérir un bien, d'en disposer ou d'acquérir le contrôle d'une corporation si elle est libérée de cette obligation par suite de modifications à la même loi qui touchent aux acquisitions ou dispositions de biens ou aux acquisitions du contrôle de corporations.

PART II

INCOME TAX APPLICATION RULES, 1971

73. (1) Subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* is repealed and the following substituted therefor:

Successor rule

“(25) Notwithstanding subsection (24) and subject to subsections 66.7(6) and (7) of the amended Act, where a corporation (in this subsection referred to as the “successor”) whose principal business is

(a) production, refining or marketing of petroleum, petroleum products or natural gas, or exploring or drilling for petroleum or natural gas, or

(b) mining or exploring for minerals,

has, at any time after 1954, acquired a particular Canadian resource property (whether by way of a purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise) from another person whose principal business was a business described in paragraph (a) or (b), there may be deducted by the successor in computing its income for a taxation year an amount not exceeding the aggregate of amounts each of which is an amount determined in respect of an original owner of the particular property that is the lesser of

(c) the aggregate of

PARTIE II

RÈGLES DE 1971 CONCERNANT L'APPLICATION DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

73. (1) Le paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(25) Par dérogation au paragraphe (24) et sous réserve des paragraphes 66.7(6) et (7) de la loi modifiée, la corporation — appelée «corporation remplaçante» au présent paragraphe — dont l'entreprise principale consiste :

a) à produire, raffiner ou commercialiser du pétrole, des produits pétroliers ou du gaz naturel ou à faire de l'exploration ou du forage en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou

b) à faire de l'extraction minière ou de l'exploration en vue de découvrir des minéraux,

et qui a acquis, après 1954, un avoir minier canadien, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement, d'une autre personne dont l'entreprise principale était une entreprise visée à l'alinéa a) ou b) peut déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition un montant qui ne dépasse pas le total des montants dont chacun représente le moins élevé des montants suivants, déterminés en

15 Avoirs miniers
acquis par les
corporations
remplaçantes

PART II

Income Tax Application Rules, 1971

Clause 73: (1) Subsection 29(25) at present reads as follows:

“(25) Notwithstanding subsection (24), where a corporation (in this subsection referred to as the “successor corporation”) whose principal business is

(a) production, refining or marketing of petroleum, petroleum products or natural gas, or exploring or drilling for petroleum or natural gas, or

(b) mining or exploring for minerals,

has, at any time after 1954 acquired, by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise, (other than pursuant to an amalgamation that is described in subsection 87(1.2) of the amended Act or a winding-up to which the rules in subsection 88(1) of the amended Act apply), from another person (in this subsection referred to as the “predecessor”) whose principal business was production, refining or marketing of petroleum, petroleum products or natural gas, exploring or drilling for petroleum or natural gas, or mining or exploration for minerals, all or substantially all of the Canadian resource properties of the predecessor and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the predecessor and the successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 of the amended Act for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the successor corporation in computing its income for a taxation year, the lesser of

(c) the aggregate of

(i) the drilling and exploration expenses, including all general geological and geophysical expenses, incurred before 1972 by the predecessor on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada, and

(ii) the prospecting, exploration and development expenses incurred before 1972 by the predecessor in searching for minerals in Canada,

to the extent that such expenses

(iii) were not deductible by the successor corporation in computing its income for a preceding taxation year, and were not deductible by the predecessor in computing his income for the taxation year in

PARTIE II

Règles de 1971 concernant l'application de l'Impôt sur le revenu

Article 73, (1). — Texte actuel du paragraphe 29(25) :

«(25) Par dérogation au paragraphe (24), lorsqu'une corporation (appelée «corporation remplaçante» au présent paragraphe) dont l'entreprise principale consiste

a) à produire, raffiner ou commercialiser du pétrole, les produits pétroliers ou du gaz naturel ou à faire de l'exploration ou du forage en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou

b) à faire de l'extraction minière ou de l'exploration en vue de découvrir des minéraux,

a acquis, à une date quelconque après 1954, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement (à l'exclusion d'une fusion visée au paragraphe 87(1.2) de la loi modifiée et d'une liquidation à laquelle s'appliquent les règles du paragraphe 88(1) de la loi modifiée), d'une autre personne (appelée «prédécesseur» au présent paragraphe) dont l'entreprise principale consistait à produire, raffiner ou commercialiser du pétrole, des produits pétroliers ou du gaz naturel, à faire de l'exploration ou du forage en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel ou à faire de l'extraction minière ou de l'exploration en vue de découvrir des minéraux, la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens du prédécesseur, et que (sauf dans le cas d'une fusion ou liquidation) le prédécesseur et la corporation remplaçante ont fait conjointement un choix, selon le formulaire prescrit, au plus tard à la première des dates où l'un des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 de la loi modifiée, pour l'année d'imposition où a eu lieu l'opération concernée par le choix, la corporation remplaçante peut déduire, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, le moindre des montants suivants :

c) le total

(i) des frais d'exploration et de forage, y compris tous les frais généraux d'étude géologique et géophysique, engagés au Canada avant 1972 par le prédécesseur pour l'exploration ou le forage fait en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel, et

(ii) des frais de prospection, d'exploration et d'aménagement engagés au Canada avant 1972 par le prédécesseur pour la recherche de minéraux, dans la mesure où ces frais

(iii) n'étaient pas déductibles par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, et

- (i) the drilling and exploration expenses, including all general geological and geophysical expenses, incurred before 1972 by the original owner on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada, and 5
- (ii) the prospecting, exploration and development expenses incurred before 1972 by the original owner in searching for minerals in Canada, 10
- to the extent that those expenses
- (iii) were not deducted by the successor in computing its income for a preceding taxation year, and were not 15 deductible by the original owner or deducted by any predecessor owner of the particular property in computing income for any taxation year, and
- (iv) would, but for the provisions of 20 any of paragraphs (1)(b), (2)(b), (3)(d), (4)(h) or (24)(d) or this subsection, have been deductible by the original owner or any predecessor owner of the particular property in computing his income for the taxation year immediately preceding the taxation year in which the particular property was acquired by the successor, 30
- (d) the amount, if any, by which
- (i) the part of its income for the year that may reasonably be regarded as attributable to
- (A) the amount included in computing its income for the year under paragraph 59(3.2)(c) of the amended Act that may reasonably be regarded as attributable to the disposition by it in the year or a 40 preceding taxation year of any Canadian resource properties owned by the original owner and each predecessor owner of the particular property before the acquisition of the particular property by the successor to the extent that the proceeds of the disposition have not been included in determining an amount under clause 50 66.7(1)(b)(i)(A) or (3)(b)(i)(A) or
- rapport avec un propriétaire obligé de l'avoir :
- c) le total
- (i) des frais d'exploration et de forage, y compris tous les frais généraux d'étude géologique et géophysique, que le propriétaire obligé a engagés avant 1972 pour l'exploration ou le forage fait en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel au Canada, 10 et
- (ii) des frais de prospection, d'exploration et d'aménagement que le propriétaire obligé a engagés avant 1972 pour la recherche de minéraux au Canada, 15
- dans la mesure où ces frais :
- (iii) n'ont pas été déduits par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, et n'étaient pas déductibles par le propriétaire obligé ou n'ont pas été déduits par un propriétaire antérieur de l'avoir dans le calcul de leur revenu pour une année d'imposition, 25
- (iv) auraient été déductibles, sans les alinéas (1)b), (2)b), (3)d), (4)h) ou (24)d) ou le présent paragraphe, par le propriétaire obligé ou un propriétaire antérieur de l'avoir dans le calcul de leur revenu pour l'année d'imposition précédant celle au cours de laquelle la corporation remplaçante a acquis l'avoir; 35
- d) l'excédent éventuel
- (i) de la partie de son revenu pour l'année — calculée comme si aucune déduction n'était admise en vertu de la sous-section e de la section B de la partie I de la loi modifiée ou du présent article — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable : 40
- (A) soit au montant inclus dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'alinéa 59(3.2)c) de la loi modifiée qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la disposition par elle au cours de l'année ou d'une année d'imposition antérieure d'avoirs miniers cana-

which the property so acquired was acquired by the successor corporation or his income for a preceding taxation year, and

(iv) would, but for the provisions of paragraphs (1)(b), (2)(b), (3)(d), (4)(h) and (24)(d) or any of those paragraphs or this subsection, have been deductible by the predecessor in computing his income for the taxation year in which the property so acquired was acquired by the successor corporation, and

(d) of that aggregate, an amount equal to such part of its income for the year if no deduction were allowed under this section or section 65, 66 or 66.1 of the amended Act, (minus the deductions allowed for the year by subsection (29) of this section and subsections 66(2) and (7) and 66.1(5) and sections 112 and 113 of the amended Act), as may reasonably be regarded as attributable to

(i) the disposition of any Canadian resource property owned by the predecessor immediately before the acquisition by the successor corporation of the property so acquired, or

(ii) the production of petroleum or natural gas from wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada in respect of which the predecessor had, immediately before the acquisition by the successor corporation of the property so acquired, an interest or a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals;

and, in respect of any such expenses included in the aggregate determined under paragraph (c), no deduction may be made under this section by the predecessor in computing his income for a taxation year subsequent to his taxation year in which the property so acquired was acquired by the successor corporation."

n'étaient pas déductibles par le prédécesseur dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition pendant laquelle les biens ainsi acquis l'ont été par la corporation remplaçante, ou de son revenu pour une année d'imposition antérieure, et

(iv) auraient, sans les dispositions des alinéas (1)b), (2)b), (3)d), (4)h), et (24)d), ou de l'un de ces alinéas ou du présent paragraphe, été déductibles par le prédécesseur dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition pendant laquelle le bien ainsi acquis l'a été par la corporation remplaçante, ou

d) sur ce total, une somme égale à la partie de son revenu pour l'année si aucune déduction n'était permise en vertu du présent article ou des articles 65, 66 ou 66.1 de la loi modifiée (moins toute déduction permise pour l'année par le paragraphe (29) du présent article, des paragraphes 66(2) et (7) et 66.1(5) et les articles 112 et 113 de la loi modifiée) qui peut raisonnablement être considérée comme attribuable

(i) à la disposition d'un avoir minier canadien appartenant au prédécesseur immédiatement avant l'acquisition par la corporation remplaçante des biens ainsi acquis, ou

(ii) à la production de pétrole ou de gaz naturel tiré de puits, ou à la production de minerai tiré de mines, situés sur des biens au Canada à l'égard desquels le prédécesseur détenait, immédiatement avant l'acquisition par la corporation remplaçante des biens ainsi acquis, une participation ou un droit d'extraire ou d'enlever du pétrole, du gaz naturel ou du minerai

et, relativement à tous frais semblables compris dans le total calculé en vertu de l'alinéa c), aucune déduction ne peut être effectuée en vertu du présent article, par le prédécesseur, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition pendant laquelle la propriété ainsi acquise l'a été par la corporation remplaçante.»

<p>paragraph 66.7(10)(g) of the amended Act or this clause for a preceding taxation year, or (B) production from the particular property, 5</p> <p>computed as if no deduction were allowed under subdivision (e) of Division B of Part I of the amended Act or this section, 10</p> <p>exceeds 10</p> <p>(ii) the aggregate of all other amounts deducted under subdivision (e) of Division B of Part I of the amended Act and this subsection for the year that may reasonably be regarded as attributable to the part of its income for the year described in subparagraph (i) in respect of the particular property. 15</p> <p>(25.1) For the purposes of subsection (25), the terms "Canadian resource property", "original owner", "predecessor owner" and "production" have the same meanings as assigned by subsection 66(15) of the amended Act." 25</p> <p>(2) Subsection 29(29) of the said Rules is repealed.</p> <p>(3) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years ending after February 17, 1987 except that with respect to property acquired before January 15, 1987, or before 1988 where the person acquiring the property was obliged on that date to acquire the property pursuant to the terms of an agreement in writing entered into on or before that date, clause 29(25)(d)(i)(B) of the said Rules, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:</p> <p>"(B) where the particular property was an interest in or a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals from a property, the production from that property," 40</p>	<p>diens appartenant au propriétaire obligé et à chaque propriétaire antérieur de l'avoir avant que la corporation remplaçante ait acquis celui-ci, dans la mesure où le produit de disposition n'a pas été inclus dans le calcul d'un montant en vertu de la division 66.7(1)b)(i)(A) ou (3)b)(i)(A) ou de l'alinéa 66.7(10)g) de la loi modifiée ou de la présente division pour une année d'imposition antérieure, 5</p> <p>(B) soit à la production tirée de l'avoir, 10</p> <p>sur 15</p> <p>(ii) le total des autres montants déduits en vertu de la sous-section e de la section B de la partie I de la loi modifiée et du présent paragraphe pour l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuables à la partie de revenu visée au sous-alinéa (i). 20</p> <p>(25.1) Pour l'application du paragraphe (25), les expressions «avoir minier canadien», «production», «propriétaire antérieur» et «propriétaire obligé» s'entendent au sens du paragraphe 66(15) de la loi modifiée.» 25</p> <p>(2) Le paragraphe 29(29) des mêmes règles est abrogé. 30</p> <p>(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987. Toutefois, en ce qui concerne les biens acquis soit avant le 15 janvier 1987, soit avant 1988 si la personne qui fait l'acquisition en était tenue le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987, la division 29(25)d)(i)(B) des mêmes règles, édictée par le paragraphe (1), est remplacée par ce qui suit : 40</p> <p>«(B) soit, dans le cas où l'avoir est un droit afférent à l'extraction ou à l'enlèvement de pétrole, de gaz naturel ou de minéraux d'un bien, à la production tirée de ce bien,» 45</p>
--	---

Définitions

11

(2) Subsection 29(29) reads as follows:

“(29) Notwithstanding subsection (24), where a corporation (in this subsection referred to as the “second successor corporation”) whose principal business is of the class described in subsection (4) has at any time after April 10, 1962 acquired, by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise (other than pursuant to an amalgamation that is described in subsection 87(1.2) of the amended Act or a winding-up to which the rules in subsection 88(1) of the amended Act apply), from another corporation (in this subsection referred to as the “first successor corporation”) that was a successor corporation, within the meaning of subsection (25), all or substantially all of the Canadian resource properties of the first successor corporation and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the first successor corporation and the second successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 of the amended Act for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the second successor corporation in computing its income for a taxation year the lesser of

(a) the aggregate determined by adding the expenses referred to in subparagraphs (25)(c)(i) and (ii) for the purpose of determining the deduction allowable to the first successor corporation under subsection (25) in computing its income for a previous taxation year, to the extent that such expenses

(2). — Texte du paragraphe 29(29) :

«(29) Par dérogation au paragraphe (24), lorsqu'une corporation (appelée «seconde corporation remplaçante» au présent paragraphe) dont l'entreprise principale entre dans la catégorie visée au paragraphe (4) a acquis, à une date quelconque après le 10 avril 1962, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement (à l'exclusion d'une fusion visée au paragraphe 87(1.2) de la loi modifiée et d'une liquidation à laquelle s'appliquent les règles du paragraphe 88(1) de la loi modifiée), d'une autre corporation (appelée «première corporation remplaçante» au présent paragraphe) qui était une corporation remplaçante au sens du paragraphe (25), la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens de la première corporation remplaçante et que (sauf dans le cas d'une fusion ou liquidation) la première corporation remplaçante et la seconde corporation remplaçante ont fait conjointement un choix, selon le formulaire prescrit, au plus tard à la première des dates où l'un des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 de la loi modifiée, pour l'année d'imposition où a eu lieu l'opération concernée par le choix, la seconde corporation remplaçante peut déduire, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, le moindre des montants suivants :

a) le total obtenu en additionnant les frais mentionnés aux sous-alinéas (25)c)(i) et (ii) aux fins de déterminer la déduction dont peut bénéficier la première corporation remplaçante en vertu du paragraphe (25), lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, dans la mesure où ces frais

74. (1) Subsection 30(1) of the said Rules is repealed.

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after February 17, 1987.

74. (1) Le paragraphe 30(1) des mêmes règles est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987.

5

PART III

CANADA PENSION PLAN

R.S., c. C-5; c. 33 (2nd Suppl.); 1973-74, c. 41; 1974-75-76, c. 4; 1976-77, cc. 28, 34, 36, 54; 1979, c. 5; 1980-81-82-83, cc. 47, 48, 102; 1984, cc. 1, 40; 1985, c. 38; 1986, cc. 6, 16, 35, 38

1986, c. 6, s. 132

Provisions of the *Income Tax Act*

75. (1) Subsection 24(2) of the *Canada Pension Plan* is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Subsections 161(11) and 220(4) and (5), sections 223 to 224.3, subsections 227(9.1) and (10), sections 229, 236, 244 (except subsections (1) and (4) thereof) and subsections 248(7) and (11) of the *Income Tax Act* apply with such modifications as the circumstances require in relation to all contributions, interest, penalties and other amounts payable by a person under this Act.”

(2) Subsection (1) is applicable after 1986 except that

- (a) the addition of the reference to subsection 227(10) of the *Income Tax Act* in subsection 24(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to amounts payable after the day on which this Act is assented to; and
- (b) the addition of the references to subsections 227(9.1) and 248(7) of the *Income Tax Act* in subsection 24(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to remittances in respect of amounts paid after 1987.

1970-71-72, c. 43, s. 3

76. (1) Section 37 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

PARTIE III

RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

S.R., ch. C-5; ch. 33 (2^e suppl.); 1973-74, ch. 41; 1974-75-76, ch. 4; 1976-77, ch. 28, 34, 36 54; 1979, ch. 5; 1980-81-82-83, ch. 47, 48, 102; 1984, ch. 1, 40; 1985, ch. 38; 1986, ch. 6, 16, 35, 38
1986, ch. 6, art. 132

75. (1) Le paragraphe 24(2) du *Régime de pensions du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Les paragraphes 161(11) et 220(4) et (5), les articles 223 à 224.3, les paragraphes 227(9.1) et (10), les articles 229 et 236, l'article 244 (sauf ses paragraphes (1) et (4)) et les paragraphes 248(7) et (11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, avec les adaptations de circonstance, aux cotisations, intérêts, pénalités et autres montants payables par une personne selon la présente loi.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1986. Toutefois, au paragraphe 24(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1) :

- a) l'ajout du renvoi au paragraphe 227(10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux montants payables après la date de sanction de la présente loi;
- b) l'ajout des renvois aux paragraphes 227(9.1) et 248(7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux montants remis au titre des montants payés après 1987.

Application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*

76. (1) L'article 37 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1970-71-72, ch. 43, art. 3

(i) were not deductible by the second successor corporation in computing its, or by any other person in computing his, income for a previous taxation year, and were not deductible by the first successor corporation in computing its income for the taxation year in which the property so acquired was acquired by the second successor corporation, and

(ii) would, but for the provisions of paragraph (25)(d), have been deductible by the first successor corporation in computing its income for the taxation year in which the property so acquired was acquired by the second successor corporation, and

(b) of that aggregate, an amount equal to such part of its income for the year if no deduction were allowed under this section or section 65, 66 or 66.1 of the amended Act, (minus the deductions allowed for the year by subsection 66(2) and sections 112 and 113 of the amended Act), as may reasonably be regarded as attributable to

(i) the disposition of any Canadian resource property owned by the predecessor of the first successor corporation within the meaning of subsection (25), immediately before the acquisition by the first successor corporation of the property so acquired by the second successor corporation, and

(ii) the production of petroleum or natural gas from wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada in respect of which the predecessor of the first successor corporation, within the meaning of subsection (25), had, immediately before the acquisition by the first successor corporation of the property so acquired by the second successor corporation, an interest or a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals;

and, in respect of any expense included in the aggregate referred to in paragraph (a), no deduction may be made under this section by the first successor corporation in computing its income for a taxation year subsequent to its taxation year in which the property so acquired was acquired by the second successor corporation.”

Clause 74: (1) Subsection 30(1) reads as follows:

“30. (1) In subsections 66(6) and (7), 66.1(4) and (5), 66.2(3) and (4), 66.4(3) and (4) and 96(1) of the amended Act,

(a) “the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this paragraph” means the provisions of section 29 of this Act;

(b) “the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* allowing a deduction” for the purposes of paragraphs 66(6)(b) and 66.1(4)(b) thereof means the provisions of subsections 29(25) and (29) of this Act; and

(c) “the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* allowing a deduction” for the purposes of paragraphs 66(7)(b) and 66.1(5)(b) thereof means the provisions of subsection 29(29) of this Act.”

PART III

Canada Pension Plan

Clause 75: (1) This amendment would add the underlined references.

(i) n'étaient pas déductibles par la deuxième corporation remplaçante ni par toute autre personne dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure et n'étaient pas déductibles par la première corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis l'ont été par la seconde corporation remplaçante, et

(ii) auraient été, sans les dispositions de l'alinéa (25)d), déductibles par la première corporation remplaçante lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition dans laquelle les biens ainsi acquis ont été acquis par la seconde corporation remplaçante, ou

b) sur ce total, une somme égale à la partie de son revenu pour l'année si aucune déduction n'était permise en vertu du présent article ou des articles 65, 66 ou 66.1 de la loi modifiée (moins toute déduction permise pour l'année par le paragraphe 66(2) et des articles 112 et 113 de la loi modifiée) qui peut raisonnablement être considérée comme attribuable

(i) à la disposition d'un avoir minier canadien appartenant au prédécesseur de la première corporation remplaçante au sens du paragraphe (25), immédiatement avant l'acquisition par la première corporation remplaçante des biens ainsi acquis par la seconde corporation remplaçante, et

(ii) à la production de pétrole ou de gaz naturel de puits, ou à la production de minerai provenant de mines, situés sur des biens au Canada à l'égard desquels la corporation remplacée par la première corporation remplaçante, au sens du paragraphe (25), détenait immédiatement avant l'acquisition par la première corporation remplaçante des biens ainsi acquis par la seconde corporation remplaçante, des intérêts ou un droit d'extraire ou d'enlever du pétrole ou du gaz naturel ou le droit d'extraire ou d'enlever du minerai;

de plus, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis ont été acquis par la seconde corporation remplaçante, la première corporation remplaçante ne peut rien déduire, en vertu du présent article, au titre de tous frais compris dans le total visé à l'alinéa a).»

Article 74, (1). — Texte du paragraphe 30(1) :

«30. (1) Aux paragraphes 66(6) et (7), 66.1(4) et (5) et 66.2(3) et (4), 66.4(3) et (4) et 96(1) de la loi modifiée,

a) les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relativement au présent alinéa signifie les dispositions de l'article 29 de la présente loi;

b) «les dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* qui autorisent une déduction» aux fins des alinéas 66(6)b) et 66.1(4)b) de cette loi, signifie les dispositions des paragraphes 29(25) et (29) de la présente loi; et

c) «les dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* qui autorisent une déduction» aux fins des alinéas 66(7)b) et 66.1(5)b) de cette loi, signifie les dispositions du paragraphe 29(29) de la présente loi.»

PARTIE III

Régime de pensions du Canada

Article 75, (1). — Texte actuel du paragraphe 24(2) :

«(2) Les paragraphes 220(4) et (5), les articles 223 à 224.3, 229, 236 et 244 (sauf les paragraphes (1) et (4)) et le paragraphe 248(11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux cotisations, intérêts, pénalités et autres montants payables par une personne selon la présente loi.»

Provisions of
the *Income Tax*
Act

“37. Subject to this Part and except as otherwise provided by regulation, the provisions of Divisions I and J of Part I of the *Income Tax Act* with respect to assessments, payment of tax, penalties, objections to assessments and appeals, and the provisions of Part XV (except section 221 thereof) and subsections 248(7) and (11) of that Act apply, with such modifications as the circumstances require, in relation to any amount paid or payable as or on account of a contribution for a year in respect of self-employed earnings as though that amount were an amount paid or payable as or on account of tax under that Act.”

(2) Subsection (1) is applicable after 1986 except that the addition of the reference to subsection 248(7) of the *Income Tax Act* in section 37 of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to amounts payable after 1987.

«37. Sous réserve de la présente partie et sauf disposition contraire prévue par règlement, les dispositions des sections I et J de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu sur les cotisations, le paiement de l'impôt, les pénalités, les oppositions aux cotisations et les appels, ainsi que la partie XV — sauf l'article 221 — de cette loi et les paragraphes 248(7) et (11) de cette loi s'appliquent avec les adaptations de circonstance, relativement à tout montant payé ou payable au titre d'une cotisation pour une année à l'égard de gains provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte comme si ce montant était un montant payé ou payable au titre d'un impôt prévu par cette loi.»*

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1986. Toutefois, à l'article 37 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), l'ajout du renvoi au paragraphe 248(7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, s'applique aux montants payables après 1987.

Application de
la *Loi de*
l'impôt sur le
revenu

PART IV

UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT, 1971

1970-71-72, c. 48; 1973-74, c. 2; 1974-75-76, cc. 66, 80; 1976-77, cc. 11, 33, 34, 54; 1977-78, c. 22; 1978-79, c. 7; 1980-81-82-83, cc. 17, 35, 47, 97, 102, 109, 143, 150, 158; 1984, cc. 1, 40; 1985, c. 18; 1986, c. 6

1986, c. 6, s. 137(1)

77. (1) Section 80 of the *Unemployment Insurance Act, 1971* is repealed and the following substituted therefor:

“80. Subsection 161(11), sections 224 to 224.3, subsections 227(9.1) and (10) and subsections 248(7) and (11) of the *Income Tax Act* apply to all premiums, interest, penalties and other amounts payable by a person under this Part with such modifications as the circumstances require.”

Provisions of
the *Income Tax*
Act

PARTIE IV

LOI DE 1971 SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE

1970-71-72, ch. 48; 1973-74, ch. 2; 1974-75-76, ch. 66, 80; 1976-77, ch. 11, 33, 34, 54; 1977-78, ch. 22; 1978-79, ch. 7; 1980-81-82-83, ch. 17, 35, 47, 97, 102, 109, 143, 150, 158; 1984, ch. 1, 40; 1985, ch. 18; 1986, ch. 6

1984, ch. 1; 1986, ch. 6, par. 137(1)

77. (1) L'article 80 de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* est abrogé et remplacé 25 par ce qui suit :

«80. Le paragraphe 161(11), les articles 224 à 224.3 et les paragraphes 227(9.1) et (10) et 248(7) et (11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, avec les adaptations de circonstance, aux cotisations, intérêts, pénalités ou autres sommes payables par une personne en vertu de la présente partie.»

Application de
la *Loi de*
l'impôt sur le
revenu

Clause 76: (1) Section 37 at present reads as follows:

“37. Subject to this Part and except as otherwise provided by regulation, the provisions of Divisions I and J of Part I of the *Income Tax Act* with respect to assessments, payment of tax, objections to assessments and appeals, and the provisions of Part XV except section 176 of that Act apply *mutatis mutandis* in relation to any amount paid or payable as or on account of a contribution for a year in respect of self-employed earnings as though that amount were an amount paid or payable as or on account of tax under that Act.”

Article 76, (1). — Texte actuel de l'article 37 :

«37. Sous réserve de la présente Partie et sauf disposition contraire prévue par règlement, les dispositions des sections I et J de la Partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à l'égard des évaluations, du paiement de l'impôt, des oppositions aux évaluations et des appels, ainsi que les dispositions de la Partie XV, sauf l'article 221, de cette loi s'appliquent *mutatis mutandis* relativement à tout montant payé ou payable au titre d'une cotisation pour une année à l'égard de gains provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte, ou pour valoir sur une telle cotisation, comme si ce montant était un montant payé ou payable au titre d'un impôt prévu par cette loi, ou pour valoir sur un tel impôt.»

PART IV

Unemployment Insurance Act, 1971

Clause 77: (1) Section 80 at present reads as follows:

“80. Sections 224 to 224.3 and subsection 248(11) of the *Income Tax Act* apply to all premiums, interest, penalties and other amounts payable by a person under this Part with such modifications as the circumstances require.”

PARTIE IV

Loi de 1971 sur l'assurance-chômage

Article 77, (1). — Texte actuel de l'article 80 :

«80. Les articles 224 à 224.3 et le paragraphe 248(11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent aux cotisations, intérêts, pénalités et autres montants payables par une personne en vertu de la présente partie, avec les adaptations nécessaires.»

(2) Subsection (1) is applicable after 1986 except that

(a) the addition of the reference to subsection 227(10) of the *Income Tax Act* in section 80 of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to amounts payable after the day on which this Act is assented to; and

(b) the addition of the references to subsections 227(9.1) and 248(7) of the *Income Tax Act* in section 80 of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to remittances in respect of amounts paid after 1987.

1978-79, c. 7,
s. 14

78. (1) All that portion of section 145 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Provisions of
the *Income Tax Act*

“145. For the purposes of this Part, subsections 150(2) and (3), section 152 (except subsections (1.1) to (1.3) and (6) thereof), section 158, subsections 159(1) to (3), section 160 (except paragraph (1)(d) thereof), subsections 161(1) and (11), sections 162 to 167, Division J and subsections 227(10) and 248(7) and (11) of the *Income Tax Act* are applicable, with such modifications as the circumstances require, except that, in the application of those provisions and those referred to in subsection 145.1(2) for the purposes of this Part, the words”

(2) Subsection (1) is applicable after 1986 except that

(a) the addition of the reference to subsection 227(10) of the *Income Tax Act* in section 145 of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to amounts payable after the day on which this Act is assented to; and

(b) the addition of the reference to subsection 248(7) of the *Income Tax Act* in section 145 of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to amounts payable after 1987.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1986. Toutefois, à l'article 80 de la même loi, édicté par le paragraphe (1) :

a) l'ajout du renvoi au paragraphe 227(10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux sommes payables après la date de sanction de la présente loi;

b) l'ajout des renvois aux paragraphes 227(9.1) et 248(7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux montants remis au titre des sommes payées après 1987.

78. (1) Le passage de l'article 145 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1978-79, ch. 7,
art. 14

«145. Pour l'application de la présente partie, les paragraphes 150(2) et (3), l'article 152 — sauf les paragraphes (1.1) à (1.3) et (6) —, l'article 158, les paragraphes 159(1) à (3), l'article 160 — sauf l'alinéa (1)d) —, les paragraphes 161(1) et (11), les articles 162 à 167, la section J et les paragraphes 227(10) et 248(7) et (11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, avec les adaptations de circonstance, sauf que, en appliquant ces dispositions et celles mentionnées au paragraphe 145.1(2), pour les fins de la présente partie :»

Application de
la *Loi de l'impôt sur le revenu*

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1986. Toutefois, à l'article 145 de la même loi, édicté par le paragraphe (1) :

a) l'ajout du renvoi au paragraphe 227(10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux sommes payables après la date de sanction de la présente loi;

b) l'ajout du renvoi au paragraphe 248(7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux sommes payables après 1987.

Clause 78: (1) The relevant portion of section 145 at present reads as follows:

“**145.** For the purposes of this Part, subsections 150(2) and (3), section 152 (except subsections (1.1) to (1.3) and (6) thereof), section 158, subsections 159(1) to (3), section 160 (except paragraph (1)(c) thereof), subsection 161(1), sections 162 to 167 and Division J (except subsections 172(3) and (4)) of the *Income Tax Act* are applicable, with such modifications as the circumstances require, except that, in the application of those provisions and those referred to in subsection 145.1(2) for the purposes of this Part, the words”

Article 78, (1). — Texte actuel du passage visé de l'article 145 :

«**145.** Pour les fins de l'administration de la présente Partie, les paragraphes 150(2) et (3), l'article 152 (sauf les paragraphes (1.1) à (1.3) et (6)), l'article 158, les paragraphes 159(1) à (3), l'article 160 (à l'exception de l'alinéa (1)c)), le paragraphe 161(1), les articles 162 à 167 et la Section J (à l'exception des paragraphes 172(3) et (4)) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, avec les modifications qu'exigent les circonstances, sauf que, en appliquant ces dispositions et celles mentionnées au paragraphe 145.1(2), pour les fins de la présente Partie, les mots»



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

C-64

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-64

An Act to amend the Income Tax Act, a related Act, the
Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
DECEMBER 8, 1987**

C-64

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-64

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la législation connexe ainsi que le Régime de pensions du Canada et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 8 DÉCEMBRE 1987**

C-64

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-64

An Act to amend the Income Tax Act, a related Act, the
Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance
Act, 1971

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
DECEMBER 8, 1987**

C-64

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-64

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la législa-
tion connexe ainsi que le Régime de pensions du
Canada et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 8 DÉCEMBRE 1987**

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-64

PROJET DE LOI C-64

An Act to amend the Income Tax Act, a related Act, the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la législation connexe ainsi que le Régime de pensions du Canada et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

PART I

PARTIE I

INCOME TAX ACT

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

R.S., 1952, c. 148; 1970-71-72, c. 63; 1972, c. 9; 1973-74, cc. 14, 29, 30, 44, 45, 49, 51; 1974-75-76, cc. 26, 50, 58, 71, 87, 88, 95; 1976-77, cc. 4, 10, 54; 1977-78, cc. 1, 4, 32, 41, 42; 1978-79, c. 5; 1979, c. 5; 1980-81-82-83, cc. 40, 47, 48, 68, 102, 104, 109, 140; 1984, cc. 1, 19, 31, 45; 1985, c. 45; 1986, cc. 6, 24, 40, 44, 55, 58

S.R. 1952, ch. 148; 1970-71-72, ch. 63; 1972, ch. 9; 1973-74, ch. 14, 29, 30, 44, 45, 49, 51; 1974-75-76, ch. 26, 50, 58, 71, 87, 88, 95; 1976-77, ch. 4, 10, 54; 1977-78, ch. 1, 4, 32, 41, 42; 1978-79, ch. 5; 1979, ch. 5; 1980-81-82-83, ch. 40, 47, 48, 68, 102, 104, 109, 140; 1984, ch. 1, 19, 31, 45; 1985, ch. 45; 1986, ch. 6, 24, 40, 44, 55, 58

1. (1) Subparagraph 6(1)(a)(ii) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) under a retirement compensation arrangement, an employee benefit plan or an employee trust, or”

1. (1) Le sous-alinéa 6(1)a)(ii) de la *Loi 5 de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) découlant d'une convention de retraite, d'un régime de prestations aux employés ou d'une fiducie d'employés, ou»

(2) Section 6 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Forgiveness of
employee loans

“(15) For the purposes of paragraph (1)(a), the value of the benefit received or enjoyed by a taxpayer, in circumstances where a loan or other obligation to pay an amount is settled or extinguished at any time without any payment by him or by payment by him of an amount that is less than the amount of the obligation outstanding at that time, shall be deemed to be the amount, if any, by which the amount of the obligation outstanding at that time exceeds the amount so paid, if any.”

(3) Subsection (1) is applicable after October 8, 1986.

(4) Subsection (2) is applicable in respect of obligations settled or extinguished after February 17, 1987.

2. (1) All that portion of subsection 7(1.4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Rules where
options
exchanged

“(1.4) For the purposes of this section and paragraph 110(1)(d), where a taxpayer exchanges rights that he has acquired under an agreement referred to in this section (in this subsection referred to as an “exchanged option”) on an amalgamation or merger of two or more corporations and receives no consideration for the disposition of the exchanged option other than rights under an agreement of the corporation resulting from the amalgamation or merger to issue or sell to the taxpayer shares of its capital stock or of the capital stock of a corporation with which it does not deal at arm's length (in this subsection referred to as a “new option”), the following rules apply:”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to rights exchanged on an amalgamation or merger occurring after 1984.

(2) L'article 6 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

“(15) Pour l'application de l'alinéa (1)a), la valeur de l'avantage que reçoit ou dont jouit un contribuable du fait qu'un prêt ou une autre dette est réglé ou éteint à une date donnée par le paiement par le contribuable d'un montant inférieur au montant impayé de la dette à cette date ou autrement que par paiement par le contribuable est réputée être l'excédent éventuel du montant impayé de la dette à cette date sur ce montant inférieur éventuel.”

Valeur de
l'avantage en
cas de remise
de dette

(3) Le paragraphe (1) s'applique après le 8 octobre 1986.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux dettes réglées ou éteintes après le 17 février 1987.

2. (1) Le passage du paragraphe 7(1.4) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(1.4) Pour l'application du présent article et de l'alinéa 110(1)d), lorsqu'un contribuable échange des droits qu'il a acquis en vertu d'une convention visée au présent article — appelés «option échangée» au présent paragraphe — lors de la fusion ou de l'unification de deux corporations ou plus, et qu'il ne reçoit, en contrepartie de la disposition de l'option échangée, que des droits, en vertu d'une convention de la corporation, résultant de la fusion ou de l'unification, d'émettre ou de vendre au contribuable des actions de son capital-actions ou du capital-actions d'une corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance — appelés «nouvelle option» au présent paragraphe —, les règles suivantes s'appliquent :»

Échange
d'options

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux droits échangés lors d'une fusion ou d'une unification qui a lieu après 1984.

3. (1) Paragraph 12(1)(*m*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Benefits from trusts

“(m) any amount required by subdivision k to be included in computing the income of the taxpayer for the year, except
(i) any amount deemed by that subdivision to be a taxable capital gain of the taxpayer, and
(ii) any amount paid or payable to the taxpayer out of or under an RCA trust (within the meaning assigned by subsection 207.5(1));”

(2) Subsection 12(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (n.2) thereof, the following paragraph:

Retirement compensation arrangement

“(n.3) the aggregate of all amounts each of which is an amount received by the taxpayer in the year in the course of a business out of or under a retirement compensation arrangement to which the taxpayer, another person who carried on a business that was acquired by the taxpayer, or any person with whom the taxpayer or that other person does not deal at arm's length, has contributed an amount that was deductible under paragraph 20(1)(r) in computing the contributor's income for a taxation year;”

(3) Paragraph 12(1)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Scientific research and experimental development deductions

“(v) the amount, if any, by which the aggregate of amounts determined at the end of the year in respect of the taxpayer under paragraphs 37(1)(d) to (h) exceeds the aggregate of amounts determined at the end of the year in respect of the taxpayer under paragraphs 37(1)(a) to (c.1);”

(4) All that portion of paragraph 12(1)(b) of the said Act following subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“and for the purpose of this paragraph, where before 1989 a taxpayer has not disposed of an interest in an investment

3. (1) L'alinéa 12(1)*m*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«m) toute somme qui doit, en vertu de la sous-section k, être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, exception faite :

Avantages nés de fiducies

(i) des sommes réputées, selon cette sous-section, être des gains en capital imposables du contribuable,
(ii) des montants, provenant d'une fiducie de convention de retraite — au sens du paragraphe 207.5(1) —, payés ou payables au contribuable;»

(2) Le paragraphe 12(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa n.2), 15 de ce qui suit :

Convention de retraite

«n.3) le total des montants que le contribuable reçoit au cours de l'année, dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise, provenant d'une convention de retraite dans le cadre de laquelle lui-même, une autre personne qui exploitait une entreprise qu'il a acquise ou une personne avec laquelle lui-même ou cette autre personne a un lien de dépendance a versé un montant déductible en vertu de l'alinéa 20(1)r) dans le calcul du revenu du cotisant pour une année d'imposition;»

(3) L'alinéa 12(1)v) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déductions pour recherches scientifiques et développement expérimental

«v) l'excédent éventuel du total des sommes déterminées à la fin de l'année pour le contribuable conformément aux alinéas 37(1)d) à h) sur le total des sommes déterminées à la fin de l'année pour le contribuable conformément aux alinéas 37(1)a) à c.1);»

(4) Le passage de l'alinéa 12(1)b) de la même loi qui suit le sous-alinéa (iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«et, pour l'application du présent alinéa, dans le cas où, avant 1989, un contribuable n'a pas disposé d'une participa-

contract last acquired by him before 1982, the contract shall be deemed to have been issued on December 31, 1988.”

(5) Subsections (1) and (2) are applicable after October 8, 1986.

(6) Subsection (3) is applicable to taxation years ending after January 15, 1987.

(7) Subsection (4) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

4. (1) Subsection 13(7) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto the following 15 paragraph:

“(f) where a corporation is deemed by paragraph 111(4)(e) or 149(10)(b) to have disposed of and reacquired depreciable property, the capital cost to the 20 corporation of the property at the time of the reacquisition shall be deemed to be the amount that is equal to the aggregate of

(i) the capital cost to the corporation 25 of the property at the time of the disposition, and

(ii) 1/2 of the amount, if any, by which the corporation’s proceeds of disposition of the property exceed the 30 capital cost to the corporation of the property at the time of the disposition.”

(2) Section 13 of the said Act is further amended by adding thereto the following 35 subsections:

“(24) Where, at any time, control of a corporation has been acquired by a person or group of persons and within the twelve-month period ending immediately before 40 that time, the corporation, or a partnership of which it was a majority interest partner (within the meaning assigned by subsection 97(3.1)), acquired depreciable property (other than property that was owned 45 by the corporation, partnership or a person or persons related to the corporation throughout the period commencing

tion dans un contrat de placement qu’il a acquise pour la dernière fois avant 1982, le contrat est réputé avoir été émis le 31 décembre 1988.»

(5) Les paragraphes (1) et (2) s’appliquent 5 après le 8 octobre 1986.

(6) Le paragraphe (3) s’applique aux années d’imposition se terminant après le 15 janvier 1987.

(7) Le paragraphe (4) s’applique aux 10 années d’imposition 1987 et suivantes.

4. (1) Le paragraphe 13(7) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«f) dans le cas d’une corporation qui est réputée par l’alinéa 111(4)e) ou 15 149(10)b) avoir disposé d’un bien amortissable et l’avoir acquis de nouveau, le coût en capital du bien pour la corporation à la date où elle l’a acquis de nouveau est réputé être le total : 20

(i) du coût en capital du bien pour la corporation à la date de la disposition, et

(ii) de la moitié de l’excédent éventuel du produit de disposition du bien 25 pour la corporation sur le coût en capital du bien pour la corporation à la date de la disposition.»

(2) L’article 13 de la même loi est modifié 30 par adjonction de ce qui suit :

«(24) Pour l’application du sous-alinéa (21)f)(i) et des articles 127 et 127.1, la corporation — ou une société dont elle est un associé détenant une participation majoritaire au sens du paragraphe 97(3.1) 35 — qui, au cours des douze mois se terminant immédiatement avant la date à laquelle une personne ou un groupe de personnes acquiert le contrôle de la corporation, a acquis un bien amortissable — 40 sauf si ce bien appartenait à la corporation, à la société ou à une ou plusieurs

Acquisition of
control

Acquisition de
contrôle

immediately before the twelve-month period and ending at the time the property was acquired by the corporation or partnership) that was not used, or acquired for use, by the corporation or partnership in a business that was carried on by it immediately before that twelve-month period, for the purposes of subparagraph (21)(f)(i) and sections 127 and 127.1, the property shall be deemed not to have been acquired by the corporation or partnership before that time and shall be deemed to have been acquired by it immediately after that time, except that, where the property was disposed of by it before that time and the property was not reacquired by it before that time, for the purpose of subparagraph (21)(f)(i), the property shall be deemed to have been acquired by the corporation or partnership immediately before the property was disposed of.

Change of
control within
12 months of
incorporation

(25) For the purposes of subsection (24), where the corporation referred to in that subsection has been incorporated or otherwise formed during the twelve-month period referred to in that subsection, it shall be deemed to have been, throughout the period commencing immediately before the twelve-month period and ending immediately after it was incorporated or otherwise formed,

(a) in existence; and

(b) related to the person or persons to whom it was related (otherwise than by virtue of a right referred to in paragraph 251(5)(b)) throughout the period of its existence commencing when it was incorporated or otherwise formed and ending immediately before control of the corporation was acquired.”

(3) Subsection (1) is applicable where control of a corporation is acquired by a person or group of persons after January 15, 1987 and where, after June 5, 1987, a corporation becomes or ceases to be exempt from tax under Part I of the said Act on its taxable income.

(4) Subsection (2) is applicable with respect to acquisitions of property occurring

personnes liées à la corporation tout au long de la période commençant immédiatement avant ces douze mois et se terminant à la date où la corporation ou la société a acquis le bien — qui n'était pas utilisé, ou acquis pour être utilisé, par la corporation ou la société dans une entreprise qu'elle exploitait immédiatement avant ces douze mois, est réputée ne pas avoir acquis ce bien avant cette date mais l'avoir acquis immédiatement après cette date; toutefois, pour l'application du sous-alinéa (21)f(i), si elle en a disposé avant cette date et ne l'a pas acquis de nouveau avant cette date, la corporation ou la société est réputée l'avoir acquis immédiatement avant d'en avoir disposé.

(25) La corporation visée au paragraphe (24) qui est constituée ou autrement formée au cours des douze mois visés à ce paragraphe est réputée tout au long de la période commençant immédiatement avant ces douze mois et se terminant immédiatement après qu'elle a été constituée ou autrement formée :

a) d'une part, avoir existé;

b) d'autre part, avoir été liée à la personne ou aux personnes auxquelles elle était liée — autrement qu'à cause d'un droit visé à l'alinéa 251(5)b) — tout au long de la période où elle a existé, commençant à la date où elle a été constituée ou autrement formée et se terminant immédiatement avant que le contrôle en ait été acquis.»

Changement de
contrôle dans
les 12 mois de
la constitution
de la corpora-
tion

(3) Le paragraphe (1) s'applique dans le cas où une personne ou un groupe de personnes acquiert le contrôle d'une corporation après le 15 janvier 1987 et dans le cas où, après le 5 juin 1987, une corporation devient exonérée de l'impôt payable en vertu de la partie I de la même loi sur son revenu imposable ou cesse de l'être.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux acquisitions de biens postérieures au 15 jan-

after January 15, 1987 other than acquisitions of property occurring before 1988 where the persons acquiring the property were obliged on that date to acquire the property pursuant to the terms of agreements in writing entered into on or before that date.

5. (1) Section 15 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1.1) thereof, the following subsection:

“(1.2) For the purposes of subsection (1), the value of the benefit or advantage conferred on a shareholder, in circumstances where a loan or other obligation to pay an amount is settled or extinguished at any time without any payment by him or by payment by him of an amount that is less than the amount of the obligation outstanding at that time, shall be deemed to be the amount, if any, by which the obligation outstanding at that time exceeds the aggregate of the amount, if any, of the benefit in respect of the obligation that was included in the shareholder's income at the time the obligation arose and the amount so paid, if any.”

(2) Subsection (1) is applicable in respect of obligations settled or extinguished after February 17, 1987.

6. (1) Subsection 18(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (o.1) thereof, the following paragraph:

“(o.2) except as expressly permitted by paragraph 20(1)(r), contributions made under a retirement compensation arrangement;”

(2) Subsection (1) is applicable after October 8, 1986.

7. (1) Subsection 20(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (q) thereof, the following paragraph:

“(r) amounts paid by the taxpayer in the year as contributions under a retirement compensation arrangement in respect of services rendered by an employee or former employee of the tax-

vier 1987, à l'exception des acquisitions antérieures à 1988 si les personnes qui les font en étaient tenues le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987.

5. (1) L'article 15 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

«(1.2) Pour l'application du paragraphe (1), la valeur de l'avantage accordé à un actionnaire du fait qu'un prêt ou une autre dette est réglé ou éteint à une date donnée par le paiement par l'actionnaire d'un montant inférieur au montant impayé de la dette à cette date ou autrement que par paiement par l'actionnaire est réputée être l'excédent éventuel du montant impayé de la dette à cette date sur le total du montant inférieur éventuel et de la valeur de l'avantage incluse, au titre de la dette, dans le revenu de l'actionnaire à la date où la dette a été contractée.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dettes réglées ou éteintes après le 17 février 1987.

6. (1) Le paragraphe 18(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa o.1), de ce qui suit :

«o.2) sauf ce qui est prévu à l'alinéa 20(1)r), les cotisations versées dans le cadre d'une convention de retraite;»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 8 octobre 1986.

7. (1) Le paragraphe 20(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa q), de ce qui suit :

«r) les cotisations que le contribuable verse au cours de l'année dans le cadre d'une convention de retraite qui se rapportent à des services rendus par un employé ou ancien employé du contri-

Forgiveness of shareholder loans

Retirement compensation arrangement

Employer's contributions under retirement compensation arrangement

Valeur de l'avantage en cas de remise de dette

Convention de retraite

Cotisations patronales dans le cadre d'une convention de retraite

payer, other than where it is established, by subsequent events or otherwise, that the amounts were paid as part of a series of payments and refunds of contributions under the arrangement;"

5

(2) Subsection (1) is applicable after October 8, 1986.

8. (1) All that portion of subsection 26(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Idem

"(2) In computing the income for a taxation year of a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies, no deduction may be made under paragraph 20(1)(l) or (p) or subsection 33(1) and, notwithstanding paragraphs 18(1)(a) and (b), there may be deducted the amount, if any, by which such amount"

20

(2) Subsection 26(2) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following:

"exceeds the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted under paragraph 20(1)(p) in computing the bank's income for the year or a preceding taxation year in respect of a debt owed to the bank that is included in the assets of the bank at the end of the year."

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years ending after January 15, 1987.

9. (1) All that portion of subsection 33(1) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"but no deduction may be made under this subsection as a reserve in respect of loans made on the security of a mortgage or hypothec under the *National Housing Act* or any of the *Housing Acts* as defined in section 2 of the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act* or in respect of a debt deducted as a bad debt under paragraph 20(1)(p) in computing the taxpay-

able, sauf s'il est établi, par des événements ultérieurs ou autrement, que les cotisations ainsi versées font partie d'une série de cotisations et de remboursements de cotisations dans le cadre de la convention;"

5

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 8 octobre 1986.

8. (1) Le passage du paragraphe 26(2) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(2) Dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'une banque visée par la *Loi sur les banques* ou la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, il ne peut être fait de déduction en vertu de l'alinéa 20(1)l) ou p) ou du paragraphe 33(1) et, par dérogation aux alinéas 18(1)a) et b), il peut être déduit l'excédent éventuel du montant"

20

(2) Le paragraphe 26(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

"sur le total des montants dont chacun représente un montant déduit en vertu de l'alinéa 20(1)p) dans le calcul du revenu de la banque pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure au titre d'une créance de la banque qui apparaît à son actif à la fin de l'année."

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 15 janvier 1987.

9. (1) Le passage du paragraphe 33(1) de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

35

"toutefois, aucune déduction ne peut être effectuée en vertu du présent paragraphe à titre de réserve pour des prêts consentis sur la garantie d'un *mortgage* ou d'une hypothèque en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de l'une des lois sur l'habitation définies à l'article 2 de la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement* ou pour des créances déduites

er's income for the year or a preceding taxation year."

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after January 15, 1987.

10. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 33 thereof, the following section:

"33.1 (1) In this section,

"eligible deposit", at any particular time, means a debt owing at the particular time by a taxpayer that is a prescribed financial institution as or on account of an amount deposited with the taxpayer by

(a) a non-resident person with whom the taxpayer is dealing at arm's length at the particular time, where

(i) at the particular time, the deposit is recorded in the books of account of an international banking centre business of the taxpayer,

(ii) at the particular time, the taxpayer is not obligated, either immediately or in the future and either absolutely or contingently, to repay any portion of the debt to a person other than a non-resident person, and

(iii) before the deposit was recorded in the books of account of the international banking centre business, the taxpayer made reasonable inquiries and had no reasonable cause to believe that any portion of the amount was deposited on behalf of, for the benefit of or as a condition of any transaction with a person other than a non-resident person, or

(b) another prescribed financial institution with whom the taxpayer is dealing at arm's length at the particular time, where

(i) at or before the time at which the deposit was made, the pre-

comme mauvaises créances en vertu de l'alinéa 20(1)p) dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 15 janvier 1987.

10. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 33, de ce qui suit :

«33.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«banque étrangère» Banque étrangère au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les banques*, abstraction faite de l'alinéa 15 g) de la définition.

«dépôt admissible» Est un dépôt admissible au moment considéré le montant dû à ce moment par un contribuable qui est une institution financière visée par règlement au titre d'un montant déposé chez lui :

a) soit par une personne non résidente avec laquelle il n'a aucun lien de dépendance au moment considéré, si les conditions suivantes sont réunies :

(i) à ce moment, le dépôt est comptabilisé dans les livres d'un centre bancaire international du contribuable,

(ii) à ce moment, le contribuable n'a pas d'obligation — immédiate ou future, absolue ou conditionnelle — de rembourser tout ou partie du montant dû à une personne qui réside au Canada,

(iii) avant que le dépôt ait été comptabilisé dans les livres du centre, le contribuable — après avoir fait les enquêtes voulues — n'avait aucun motif raisonnable de croire que la personne non résidente avait fait tout ou partie du dépôt pour le compte d'une personne qui réside au Canada, au profit d'une telle personne ou

International
banking centres
— definitions

"eligible
deposit"
«dépôt
admissible»

Centres
bancaires
internationaux
— Définitions

«banque
étrangère»
"foreign bank"

«dépôt
admissible»
"eligible
deposit"

scribed financial institution provided written notice to the taxpayer that the deposit was being made from deposits recorded in the books of account of an international banking centre business of that prescribed financial institution, and (ii) a reasonable rate of interest is paid or payable by the taxpayer in respect of the deposit; 10

«eligible loan»
«prêt admissible»

«eligible loan», at any particular time, means

(a) a loan or deposit (in this paragraph referred to as a «loan») made by a taxpayer that is a prescribed financial institution to a non-resident person (in this paragraph referred to as the «borrower») with whom the taxpayer is dealing at arm's length at the particular time, where 20

(i) at the particular time, neither a person other than a non-resident person nor a person with whom the taxpayer is not dealing at arm's length is obligated to the taxpayer, 25 either immediately or in the future and either absolutely or contingently, to pay to the taxpayer any amount in respect of the loan, (ii) the loan was recorded in the books of account of an international banking centre business of the taxpayer throughout the period commencing with the later of

(A) the time at which the loan was made, and 35

(B) the earliest of

(I) the time at which the loan was first recorded in the books of account of a branch or office of the taxpayer located in Canada,

(II) the end of the first taxation year in respect of which the taxpayer has made any designation under subsection (3), and

(III) the end of 1992

and ending at the particular time, (iii) in the case of a loan made before the end of the first taxation

comme condition d'une opération avec une telle personne;

b) soit par une autre institution financière visée par règlement avec laquelle le contribuable n'a aucun lien de dépendance au moment considéré, si les conditions suivantes sont réunies : 5

(i) l'autre institution a donné au contribuable, au moment du dépôt ou avant, un avis écrit comme quoi ce dépôt provient de dépôts comptabilisés dans les livres d'un centre bancaire international de celle-ci, (ii) le dépôt porte intérêt — payé ou payable par le contribuable — à un taux raisonnable. 10 15

«personne non résidente» Comprend la personne qu'un contribuable, après les enquêtes voulues, croit, au moment considéré, être une personne qui ne réside pas au Canada. 20

«personne non résidente»
«non-resident person»

«personne qui réside au Canada» Personne autre qu'une personne non résidente.

«personne qui réside au Canada»
French version only

«prêt admissible» Est un prêt admissible au moment considéré : 25

«prêt admissible»
«eligible loan»

a) le prêt qu'un contribuable qui est une institution financière visée par règlement consent à une personne non résidente avec laquelle il n'a aucun lien de dépendance au moment considéré ou le dépôt qu'un tel contribuable fait à une telle personne, si, dans l'un et l'autre cas, les conditions suivantes sont réunies : 35

(i) au moment considéré, aucune personne qui réside au Canada et aucune personne avec laquelle le contribuable a un lien de dépendance n'ont d'obligation envers celui-ci — immédiate ou future, absolue ou conditionnelle — de lui rembourser un montant au titre du prêt ou du dépôt,

(ii) le prêt ou le dépôt est comptabilisé dans les livres d'un centre bancaire international du contribuable tout au long de la période 40 45

year in respect of which the taxpayer has made any designation under subsection (3) (other than a loan recorded in the books of account of an international banking centre 5 business of the taxpayer at the time at which the loan was made) or a loan made to a foreign bank, the taxpayer made reasonable inquiries before the loan was recorded in the 10 books of account of the international banking centre business and had no reasonable cause to believe that the borrower had used or would use any proceeds of the loan, directly or 15 indirectly, for the purpose of

(A) earning income in Canada, or

(B) making a loan to a person other than a non-resident person, 20 and

(iv) in the case of any other loan, the taxpayer, before the loan was recorded in the books of account of the international banking centre 25 business,

(A) obtained a statement signed by or on behalf of the borrower that the borrower would not use any proceeds of the loan, directly 30 or indirectly, for a purpose described in subparagraph (iii), and

(B) had no reasonable cause to believe that the borrower would 35 use any proceeds of the loan, directly or indirectly, for a purpose described in subparagraph (iii),

(b) a loan acquired by a taxpayer 40 that is a prescribed financial institution from a foreign bank with which the taxpayer is not dealing at arm's length at the time the loan was acquired, where the conditions 45 described in subparagraphs (a)(i) to (iii) are met at the particular time, or

(c) a deposit made by a taxpayer that is a prescribed financial institution with another prescribed financial 50 institution with whom the taxpayer is dealing at arm's length at the particu-

allant du dernier des moments suivants jusqu'au moment considéré :

(A) le moment où le prêt est consenti ou le dépôt fait,

(B) le premier du moment où le 5 prêt ou le dépôt est pour la première fois comptabilisé dans les livres d'un bureau ou d'une succursale du contribuable situé au Canada, de la fin de la première 10 année d'imposition pour laquelle le contribuable désigne un bureau ou une succursale comme lieu d'exploitation d'un centre bancaire international, ou encore 15 de la fin de 1992,

(iii) en cas de prêt consenti ou de dépôt fait à une banque étrangère ou en cas de prêt consenti ou de dépôt fait avant la fin de la pre- 20 mière année d'imposition pour laquelle le contribuable désigne un bureau ou une succursale comme lieu d'exploitation d'un centre bancaire international — sauf s'il est 25 comptabilisé dans les livres d'un centre bancaire international du contribuable au moment où le prêt est consenti ou le dépôt fait, selon le cas —, le contribuable a fait les 30 enquêtes voulues avant que le prêt ou le dépôt ait été comptabilisé dans les livres du centre et n'avait aucun motif raisonnable de croire que la personne non résidente 35 emprunteuse ou dépositaire a utilisé ou utilisera, directement ou indirectement, tout ou partie du produit du prêt ou du dépôt en vue :

(A) soit de gagner un revenu au 40 Canada,

(B) soit de consentir un prêt ou faire un dépôt à une personne qui réside au Canada,

(iv) dans le cas de tout autre prêt 45 ou dépôt, le contribuable, avant que le prêt ou le dépôt ait été comptabilisé dans les livres du centre :

(A) d'une part, a obtenu une déclaration signée par la per- 50 sonne non résidente emprunteuse ou dépositaire ou en son nom,

lar time where, at or before the time at which the deposit was made, the taxpayer provided written notice to the prescribed financial institution that the deposit was being made from 5 deposits recorded in the books of account of an international banking centre business of the taxpayer;

"foreign bank"
«banque
étrangère»

"foreign bank" has the meaning that would be assigned by the definition 10 "foreign bank" in subsection 2(1) of the *Bank Act* if that definition were read without reference to paragraph (g) thereof;

"non-resident
person"
«personne non
résidente»

"non-resident person" at any time, with 15 respect to a taxpayer, includes a person that the taxpayer, based on reasonable inquiries, believes at that time to be a person not resident in Canada.

comme quoi celle-ci n'utilisera, directement ou indirectement, tout ou partie du produit du prêt ou du dépôt ni en vue de gagner 5 un revenu au Canada, ni en vue de consentir un prêt ou faire un dépôt à une personne qui réside au Canada,

(B) d'autre part, n'avait aucun motif raisonnable de croire que 10 la personne non résidente emprunteuse ou dépositaire l'utiliserait, directement ou indirectement, ainsi;

b) le prêt qu'un contribuable qui est 15 une institution financière visée par règlement acquiert d'une banque étrangère avec laquelle il a un lien de dépendance au moment de cette acquisition, si les mêmes conditions 20 que celles visées aux sous-alinéas a)(i) à (iii) sont réunies au moment considéré;

c) le dépôt que fait un contribuable 25 qui est une institution financière visée par règlement à une autre institution financière visée par règlement avec laquelle il n'a aucun lien de dépendance au moment considéré, si le contribuable a donné à l'autre institution, 30 au moment du dépôt ou avant, un avis écrit comme quoi ce dépôt provient de dépôts comptabilisés dans les livres d'un centre bancaire international du contribuable. 35

Idem

(2) For the purposes of this section, 20

(a) a partnership shall be deemed to be a person;

(b) where a member of a partnership and a person do not deal with each other at arm's length, the partnership and the 25 person shall be deemed not to deal with each other at arm's length;

(c) a partnership is a non-resident person only where all of its members are non-resident persons; and 30

(d) a deposit made by or to a non-resident person or a loan made to a non-resident person does not include a deposit made by or to, or a loan made

(2) Pour l'application du présent article :

a) une société est considérée comme une personne;

b) une personne et une société sont con- 40 sidérées comme ayant un lien de dépendance si cette personne et un associé de la société en ont un;

c) une société est une personne non résidente uniquement si tous ses associés 45 sont des personnes non résidentes;

d) les montants déposés par ou à une personne non résidente et les prêts consentis à une telle personne ne comprennent pas les montants déposés par ou à 50

Sociétés et
personnes non
résidentes

to, as the case may be, a fixed place of business in Canada of the non-resident person.

une installation fixe d'affaires située au Canada de cette personne et les prêts à une telle installation.

Designation
and Exemption

(3) Where a taxpayer that was, throughout a taxation year, a prescribed financial institution has designated in respect of the year, by filing a prescribed form with the Minister on or before the day that is 90 days after the commencement of the year, a branch or office of the taxpayer in the metropolitan area of Montreal in the Province of Quebec or in the metropolitan area of Vancouver in the Province of British Columbia as a branch or office in which an international banking centre business of the taxpayer is to be carried on and has not revoked that designation by filing a prescribed form with the Minister on or before that day, in computing the income of the taxpayer for the year no amount shall be added or deducted in respect of the taxpayer's income or loss, as the case may be, for the year from the international banking centre business.

Income or loss
from an
international
banking centre
business

(4) Subject to subsection (5), the amount of a taxpayer's income or loss, as the case may be, for a taxation year from an international banking centre business shall be determined on the assumption that

(a) the international banking centre business was a separate business carried on by the taxpayer the only income or loss of which was derived from eligible loans for the period in the year during which they were recorded in the books of account of the business; and

(b) the only amount payable for the year by the taxpayer in respect of interest on money borrowed for the purpose of earning income from the business was equal to the aggregate of

- (i) the aggregate of all amounts each of which is the interest payable by the taxpayer in respect of an eligible deposit for the period in the year during which it was recorded in the books of account of the business, and
- (ii) the amount equal to that proportion of

(3) Le contribuable qui, tout au long d'une année d'imposition, est une institution financière visée par règlement peut désigner pour cette année un bureau ou une succursale situé dans la région métropolitaine de Montréal (Québec) ou de Vancouver (Colombie-Britannique) comme lieu d'exploitation d'un centre bancaire international, en produisant le formulaire réglementaire au ministre au plus tard le 90^e jour suivant le début de l'année. Il peut révoquer cette désignation en produisant le formulaire réglementaire au ministre dans le même délai. Aucun montant au titre du revenu ou de la perte de ce contribuable pour l'année provenant d'un centre ainsi désigné n'est alors, en l'absence de révocation, respectivement ajouté ou déduit dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année.

Exemption
applicable aux
centres
bancaires
internationaux
désignés

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le revenu ou la perte d'un contribuable pour une année d'imposition provenant d'un centre bancaire international sont calculés en présupposant ce qui suit :

Revenu ou
perte provenant
d'un centre
bancaire
international

a) le centre est une entreprise distincte exploitée par le contribuable et dont le seul revenu ou la seule perte provient des prêts admissibles pour la période de l'année où ceux-ci sont comptabilisés dans les livres du centre;

b) le seul montant payable par le contribuable pour l'année au titre des intérêts sur les fonds empruntés en vue de gagner un revenu provenant du centre est égal au total des montants suivants :

- (i) le total des intérêts payables par le contribuable sur les dépôts admissibles pour la période de l'année où ceux-ci sont comptabilisés dans les livres du centre,

- (ii) le produit
 - (A) du total des montants dont chacun représente pour chaque jour de l'année l'excédent éventuel du

(A) the aggregate of all amounts each of which is the amount determined in respect of a day in the year equal to the amount, if any, by which 5

(I) 96% of the aggregate of all amounts each of which is the amount outstanding on account of the principal amount of an eligible loan recorded in the 10 books of account of the business at the end of the day exceeds 20

(II) the aggregate of all amounts each of which is the amount outstanding on account of the principal amount of an eligible deposit recorded in the books of account of the business at the end of the day 20

that

(B) the aggregate determined under subparagraph (i) is of

(C) the aggregate of all amounts 25 each of which is the amount outstanding on account of the principal amount of an eligible deposit recorded in the books of account of the business at the end of a day in 30 the year.

Restriction

(5) A taxpayer's income for a taxation year from an international banking centre business shall not exceed that proportion of such income determined in accordance 35 with subsection (4) that

(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount determined in respect of a day in the year equal to the lesser of 40

(i) 96% of the aggregate of all amounts each of which is the amount outstanding on account of the principal amount of an eligible loan recorded in the books of account of the 45 business at the end of the day, and

(ii) the aggregate of all amounts each of which is the amount outstanding on account of the principal amount of an eligible deposit recorded in the books 50

montant correspondant à 96 % des montants impayés sur le principal des prêts admissibles comptabilisés dans les livres du centre à la fin de ce jour sur le total des montants 5 non remis sur le principal des dépôts admissibles comptabilisés dans ces livres à la fin de ce jour,

(B) par le rapport entre le total visé au sous-alinéa (i) et le total des 10 montants dont chacun représente le montant non remis sur le principal d'un dépôt admissible comptabilisé dans les livres du centre à la fin de chaque jour de l'année. 15

(5) Le revenu d'un contribuable pour une année d'imposition provenant d'un centre bancaire international ne peut dépasser le produit du revenu calculé conformément au paragraphe (4) par le rap- 20 port entre :

Restriction

a) d'une part, le total des montants dont chacun représente pour chaque jour de l'année le moins élevé :

(i) du montant correspondant à 96 % 25 des montants impayés sur le principal des prêts admissibles comptabilisés dans les livres du centre à la fin de ce jour,

(ii) du total des montants non remis 30 sur le principal des dépôts admissibles comptabilisés dans ces livres à la fin de ce jour;

b) d'autre part, le montant correspondant à 96 % des montants dont chacun 35

of account of the business at the end
of the day
is of

(b) 96% of the aggregate of all amounts
each of which is the amount outstanding 5
on account of the principal amount of
an eligible loan recorded in the books of
account of the business at the end of a
day in the year.

Election

(6) For the purposes of subsections (4) 10
and (5), where a taxpayer so elects in his
return of income for a taxation year or in a
prescribed form filed with the Minister
within 90 days after the day of mailing of
a notice of assessment for the year or a 15
notification that no tax is payable for the
year, an eligible deposit recorded in the
books of account of an international bank-
ing centre business of the taxpayer at the
end of a day in the year shall be deemed 20
not to have been recorded at any time in
the day in the books of account of that
business and shall be deemed to have been
recorded throughout that day in the books
of account of another international bank- 25
ing centre business of the taxpayer desig-
nated by him in his election.

Election
restriction

(7) A taxpayer may elect, as provided in
subsection (6), only in respect of eligible
deposits recorded in the books of account 30
of an international banking centre business
at the end of a day to the extent that the
aggregate of such deposits exceeds the
aggregate of all amounts each of which is
the amount outstanding on account of the 35
principal amount of an eligible loan
recorded in the books of account of the
business at the end of the day.

Limitation

(8) In computing the income of a tax-
payer for a taxation year, an amount paid 40
or payable by the taxpayer on a deposit for
the period in the year during which it was
an eligible deposit shall, notwithstanding
any other provision of this Act, be deduct-
ible only in computing the income or loss 45
of the taxpayer from an international
banking centre business.

Exception

(9) Where less than 90% of the revenue
of a taxpayer for a taxation year from
loans or deposits for the period in the year 50

représente le montant impayé sur le
principal d'un prêt admissible comptabi-
lisé dans ces livres à la fin de chaque
jour de l'année.

(6) Pour l'application des paragraphes 5 Choix
(4) et (5), un contribuable peut choisir —
soit dans sa déclaration de revenu pour une
année d'imposition, soit sur formulaire
réglementaire produit au ministre dans les
90 jours suivant la date de mise à la poste 10
d'un avis de cotisation pour l'année ou
d'un avis portant qu'aucun impôt n'est
payable pour l'année — qu'un dépôt
admissible comptabilisé dans les livres
d'un centre bancaire international du con- 15
tribuable à la fin d'un jour de l'année ne
soit pas considéré comme comptabilisé
dans les livres du centre à un moment de
ce jour mais le soit tout au long de ce jour
dans les livres d'un autre centre bancaire 20
international du contribuable désigné dans
son choix.

(7) Le choix visé au paragraphe (6) ne
s'applique qu'à l'excédent du total des
dépôts admissibles comptabilisés dans les 25
livres d'un centre bancaire international à
la fin d'une journée sur le total des mon-
tants impayés sur le principal des prêts
admissibles comptabilisés dans les livres
du centre à la fin de cette journée. 30

Restriction au
choix

(8) Nonobstant les autres dispositions
de la présente loi, dans le calcul du revenu
d'un contribuable pour une année d'impo-
sition, tout montant payé ou payable par le
contribuable sur un dépôt pour la période 35
de l'année où il s'agit d'un dépôt admissi-
ble n'est déductible que dans le calcul du
revenu ou de la perte du contribuable pro-
venant d'un centre bancaire international.

Limite

(9) Par dérogation au paragraphe (3), si 40 Exception
moins de 90 % des recettes d'un contribu-
able pour une année d'imposition provenant

during which they were recorded in the books of account of an international banking centre business was derived from eligible loans in respect of which employees of the taxpayer actively participated in the solicitation, negotiation, analysis or management thereof while employed at a branch or office designated under subsection (3) as a branch or office in which an international banking centre business of the taxpayer is to be carried on, the amount, if any, of the taxpayer's income for the year from the international banking centre business shall, notwithstanding subsection (3), be included in computing his income for the year.

No deduction
permitted

(10) Notwithstanding any other provision of this Act, in computing the income of a taxpayer no deduction shall be made in respect of any amount paid or payable in respect of indebtedness of the taxpayer to any person where, under an arrangement of which the taxpayer was aware or ought to have been aware at the time the indebtedness was incurred by the taxpayer, any portion of the indebtedness may reasonably be regarded as having been provided directly or indirectly from proceeds of a loan recorded in the books of account of an international banking centre business of a prescribed financial institution and any person has, in respect of that loan, signed a statement described in subparagraph (a)(iv) of the definition "eligible loan" in subsection (1).

Application

(11) For greater certainty,
(a) where at any time a loan or deposit of a taxpayer ceases to be an eligible loan otherwise than by virtue of its disposition to another person, the taxpayer shall be deemed to have disposed of the loan or deposit in the course of carrying on an international banking centre business and to have received proceeds of disposition therefor equal to the fair market value of the loan or deposit at that time and to have reacquired the loan or deposit immediately after that time at a cost equal to its fair market value at that time;

des prêts et dépôts de la période de l'année où ceux-ci sont comptabilisés dans les livres d'un centre bancaire international provient de prêts admissibles à la sollicitation, négociation, analyse ou gestion desquels le personnel du contribuable a participé activement alors que ce personnel était employé à un bureau ou une succursale désigné comme lieu d'exploitation d'un centre bancaire international du contribuable, le revenu éventuel du contribuable pour l'année provenant de ce centre doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année.

(10) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, un contribuable ne peut faire aucune déduction, dans le calcul de son revenu, au titre d'un montant payé ou payable sur un montant qu'il doit à une personne si — dans le cadre d'un arrangement dont il avait connaissance ou aurait dû avoir connaissance au moment où il a contracté cette dette — il est raisonnable de considérer que tout ou partie du montant dû provient, directement ou indirectement, du produit d'un prêt comptabilisé dans les livres d'un centre bancaire international d'une institution financière visée par règlement et si une personne a signé, pour ce prêt, la déclaration visée au sous-alinéa a)(iv) de la définition de «prêt admissible» au paragraphe (1).

Déduction non
admise

Précisions

(11) Il est précisé ce qui suit :
a) dans le cas où le prêt que consent ou le dépôt que fait un contribuable cesse, à un moment donné, d'être un prêt admissible autrement que par disposition auprès d'une autre personne, le contribuable est réputé avoir disposé de ce prêt ou de ce dépôt dans le cadre de l'exploitation d'un centre bancaire international pour un produit de disposition égal à la juste valeur marchande du prêt ou du dépôt à ce moment et l'avoir acquis de nouveau juste après à un coût égal à sa juste valeur marchande à ce moment;

(b) a taxpayer's loss for a taxation year from an international banking centre business shall not be included in determining the taxpayer's non-capital loss for the year; and 5

(c) the amount, if any, by which
(i) the amount that would be a taxpayer's income for a taxation year from an international banking centre business if this section were read 10 without reference to subsection (5)

exceeds

(ii) the taxpayer's income for the year from the international banking centre business 15

shall be added in computing the income of the taxpayer for the year.

Return

(12) Every taxpayer that has, in respect of a taxation year, designated a branch or office under subsection (3) as a branch or 20 office in which an international banking centre business of the taxpayer is to be carried on shall, within six months after the end of the year, file with the Minister a return in prescribed form containing pre- 25 scribed information."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to taxation years commencing after the day on which this Act is assented to.

11. (1) Subsection 37(1) of the said Act is 30 amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (f) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto the following paragraph: 35

"(h) where the taxpayer is a corporation control of which has been acquired by a person or group of persons before the end of the year, the amount determined for the year under subsection 40 (6.1) with respect to the corporation in respect of the business."

(2) Section 37 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (6) thereof, the following 45 subsection:

"(6.1) Where a taxpayer is a corporation control of which was last acquired by

b) la perte d'un contribuable pour une année d'imposition provenant d'un centre bancaire international n'est pas incluse dans le calcul de la perte autre qu'une perte en capital du contribuable 5 pour l'année;

c) l'excédent éventuel de ce que serait, sans le paragraphe (5), le revenu d'un contribuable provenant d'un centre bancaire international pour une année d'im- 10 position sur le revenu du contribuable provenant du centre pour cette année doit être ajouté dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année.

(12) Tout contribuable qui désigne, 15 Déclaration pour une année d'imposition, une succursale ou un bureau comme lieu d'exploitation d'un centre bancaire international doit produire au ministre une déclaration — sur le formulaire réglementaire contenant 20 les renseignements réglementaires — dans les six mois suivant la fin de cette année."

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après la date de sanction de la présente loi. 25

11. (1) Le paragraphe 37(1) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa f), par adjonction de ce mot à la fin de l'alinéa g) et par adjonction de ce 30 qui suit :

«h) du montant calculé pour l'année en ce qui concerne l'entreprise selon le paragraphe (6.1), dans le cas où le contribuable est une corporation dont une 35 personne ou un groupe de personnes a acquis le contrôle avant la fin de l'année.»

(2) L'article 37 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (6), de ce 40 qui suit :

«(6.1) Pour l'application de l'alinéa (1)h), le montant calculé en ce qui con-

Amount referred to in paragraph (1)h)

Montant visé à l'alinéa (1)h)

a person or group of persons at any time (in this subsection referred to as "that time") before the end of a taxation year of the corporation, the amount determined for the purposes of paragraph (1)(h) for the year with respect to the corporation in respect of a business is the amount, if any, by which

(a) the amount, if any, by which
(i) the aggregate of all amounts 10
determined in respect of the business
each of which is

(A) an expenditure described in paragraph (1)(a) or (c) that was made by the corporation before 15
that time,

(B) the lesser of the amounts determined in respect of the corporation under subparagraphs (1)(b)(i) and (ii) immediately before that time, 20
or

(C) an amount determined in respect of the corporation under paragraph (1)(c.1) for its taxation year ending immediately before 25
that time

exceeds the aggregate of all amounts determined in respect of the business each of which is

(ii) the aggregate of all amounts 30
determined in respect of the corporation under paragraphs (1)(d) to (g) for its taxation year ending immediately before that time, or

(iii) the amount deducted by virtue of 35
subsection (1) in computing the corporation's income for its taxation year ending immediately before that time

exceeds

(b) the aggregate of 40

(i) where the business was carried on by the corporation for profit or with a reasonable expectation of profit throughout the year, the aggregate of

(A) the corporation's income for 45
the year from the business before making any deduction under subsection (1), and

(B) where properties were sold, leased, rented or developed, or services were rendered, in the course

cerne une entreprise pour une année d'imposition dans le cas où le contribuable est une corporation dont une personne ou un groupe de personnes a acquis le contrôle pour la dernière fois à une date antérieure 5
à la fin de l'année est l'excédent éventuel

a) de l'excédent éventuel

(i) du total des montants calculés en ce qui concerne l'entreprise, dont chacun représente : 10

(A) une dépense visée à l'alinéa (1)a) ou c) que la corporation a faite avant cette date,

(B) le moins élevé des montants calculés pour la corporation selon 15
les sous-alinéas (1)b)(i) et (ii) immédiatement avant cette date,

(C) un montant calculé pour la corporation selon l'alinéa (1)c.1) pour l'année d'imposition de celle-ci se 20
terminant immédiatement avant cette date,

sur le total des montants calculés en ce qui concerne l'entreprise, dont chacun représente : 25

(ii) le total des montants calculés pour la corporation selon les alinéas (1)d) à g) pour l'année d'imposition de celle-ci se terminant immédiatement avant cette date, 30

(iii) le montant déduit en application du paragraphe (1) dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année d'imposition de celle-ci se terminant immédiatement avant cette date, 35

sur

b) le total des montants suivants :

(i) si la corporation exploite l'entreprise à profit ou dans une attente raisonnable de profit tout au long de 40
l'année, le total :

(A) du revenu de la corporation pour l'année provenant de l'entreprise, avant de faire une déduction en application du paragraphe (1), 45
et

(B) dans le cas où des biens sont vendus, loués ou aménagés ou des services rendus dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise avant 50
cette date, du revenu de la corpora-

of carrying on the business before that time, the corporation's income for the year, before making any deduction under subsection (1), from any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development, as the case may be, of similar properties or the rendering of similar services, and (ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount determined in respect of a preceding taxation year of the corporation that ended after that time equal to the lesser of (A) the amount determined under subparagraph (i) with respect to the corporation in respect of the business for that preceding year, and (B) the amount in respect of the business deducted by virtue of subsection (1) in computing the corporation's income for that preceding year."

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to acquisitions of control occurring after January 15, 1987 other than acquisitions of control occurring before 1988, where the persons acquiring the control were obliged on that date to acquire the control pursuant to the terms of agreements in writing entered into on or before that date.

12. (1) All that portion of paragraph 40(2)(i) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(i) where at a particular time a taxpayer has disposed of a share of the capital stock of a corporation that was at any time a prescribed venture capital corporation or a prescribed labour-sponsored venture capital corporation or a share of the capital stock of a taxable Canadian corporation that was held in a prescribed stock savings plan or of a property substituted for such a share, his loss from the disposition thereof shall be deemed to be the amount, if any, by which"

tion pour l'année, avant de faire une déduction en application du paragraphe (1), provenant de toute autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivée de la vente, de la location ou de l'aménagement de biens semblables ou de la prestation de services semblables, (ii) le total des montants dont chacun représente le moins élevé des montants suivants, calculé pour une année d'imposition antérieure de la corporation se terminant après cette date : (A) le montant calculé selon le sous-alinéa (i) pour la corporation en ce qui concerne l'entreprise pour cette année antérieure, (B) le montant, en ce qui concerne l'entreprise, déduit en application du paragraphe (1) dans le calcul du revenu de la corporation pour cette année antérieure.»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux acquisitions de contrôle postérieures au 15 janvier 1987, à l'exception des acquisitions antérieures à 1988 si les personnes qui les font en étaient tenues le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987.

12. (1) Le passage de l'alinéa 40(2)i) de 35 la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«i) la perte qu'un contribuable subit en disposant, à une date donnée, d'une action du capital-actions d'une corporation qui a été, à une date quelconque, une corporation à capital de risque prescrite ou une corporation à capital de risque prescrite de travailleurs, d'une action du capital-actions d'une corporation canadienne imposable détenue dans le cadre d'un régime d'achat d'actions visé par règlement ou d'un bien substitué à l'une ou l'autre de ces actions est réputée être l'excédent éventuel de»

(2) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

13. (1) Subsection 53(2) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (b.1) thereof, the following paragraph:

13. (1) Le paragraphe 53(2) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa 5 b.1), de ce qui suit :

5

“(b.2) where the property is property of a corporation control of which was acquired by a person or group of persons at or before that time, any amount 10 required by paragraph 111(4)(c) to be deducted in computing the adjusted cost base of the property;”

«b.2) lorsque le bien en est un d'une corporation dont le contrôle a été acquis par une personne ou un groupe de personnes au plus tard à cette date, tout montant qui doit, en application de l'alinéa 111(4)c), être déduit dans le calcul du prix de base rajusté du bien;»

(2) Clause 53(2)(k)(i)(C) of the said Act is repealed and the following substituted 15 therefor:

(2) La division 53(2)k(i)(C) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“(C) the amount of any prescribed assistance received by the taxpayer that has been provided in respect of, or for the acquisition of, shares 20 of the capital stock of a prescribed venture capital corporation or a prescribed labour-sponsored venture capital corporation or shares of the capital stock of a taxable 25 Canadian corporation that are held in a prescribed stock savings plan, or”

«(C) le montant d'une aide prescrite reçue par le contribuable qui a été fournie au titre d'actions du capital-actions d'une corporation à capital de risque prescrite ou d'une corporation à capital de risque 20 prescrite de travailleurs ou au titre d'actions du capital-actions d'une corporation canadienne imposable détenues dans le cadre d'un régime d'achat d'actions visé par règle- 25 ment, ou en vue d'acquérir les unes ou les autres de ces actions, ou»

(3) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after January 15, 1987.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux 30 années d'imposition se terminant après le 15 janvier 1987.

30

(4) Subsection (2) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

14. (1) Subparagraph 54(i)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

14. (1) Le sous-alinéa 54i)(iii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui 35 suit :

35

“(iii) was a disposition deemed by paragraph 33.1(11)(a), subsection 45(1), section 48, 50 or 70 or subsection 104(4), 138(11.3), 144(4.1) or (4.2) or 149(10) to have been made,” 40

«(iii) était une disposition réputée, en vertu de l'alinéa 33.1(11)a), du paragraphe 45(1), de l'article 48, 50 ou 70 ou du paragraphe 104(4), 138(11.3), 144(4.1) ou (4.2) ou 149(10), avoir 40 été effectuée.»

(2) Subsection (1) is applicable with respect to taxation years commencing after the day on which this Act is assented to.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après la date de sanction de la présente loi.

15. (1) Subparagraphs 56(1)(a)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(i) a superannuation or pension benefit including, without limiting the generality of the foregoing, 5

(A) the amount of any pension, supplement or spouse's allowance under the *Old Age Security Act* and the amount of any similar payment under a law of a province, 10

(B) the amount of any benefit under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act, and 15

(C) the amount of any payment out of or under a prescribed provincial pension plan, but not including

(D) the portion of a benefit received out of or under an employee benefit plan that is required by paragraph 6(1)(g) to be included in computing his income for the year, or would be required to be so included if that paragraph were read without reference to subparagraph (ii) thereof, and 20

(E) the portion of an amount received out of or under a retirement compensation arrangement that is required by paragraph (x) or (z) to be included in computing his income for the year, 35

(ii) a retiring allowance, other than an amount received out of or under an employee benefit plan, a retirement compensation arrangement or a salary deferral arrangement,” 40

(2) Subparagraph 56(1)(n)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the aggregate of all amounts (other than amounts described in paragraph (q)), amounts received in the course of business, and amounts received in respect of, in the course of or by virtue of an office or employment) received by the taxpayer in the 50

15. (1) Les sous-alinéas 56(1)a)(i) et (ii) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(i) d'une prestation de retraite ou d'autres pensions, y compris, sans restreindre la portée générale de ce qui précède : 5

(A) une pension, un supplément et une allocation au conjoint, servis en vertu de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, et un paiement semblable fait en vertu d'une loi provinciale, 10

(B) une prestation prévue par le *Régime de pensions du Canada* ou par un régime provincial de pensions au sens de l'article 3 de cette loi, 15

(C) tout paiement provenant d'un régime provincial de pensions visé par règlement, 20
à l'exclusion toutefois :

(D) de la partie d'une prestation provenant d'un régime de prestations aux employés, qui doit être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu de l'alinéa 6(1)g), abstraction faite du sous-alinéa (ii) de cet alinéa, 25

(E) de la partie d'un montant provenant d'une convention de retraite, qui doit être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu de l'alinéa x) ou z), 30

(ii) d'une allocation de retraite, sauf s'il s'agit d'un montant provenant d'un régime de prestations aux employés, d'une convention de retraite ou d'une entente d'échelonnement du traitement,» 35

(2) Le sous-alinéa 56(1)n)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) du total des sommes (à l'exclusion des sommes visées à l'alinéa q), des sommes reçues dans le cours d'une entreprise et des sommes reçues au titre, dans l'occupation ou en vertu d'une charge ou d'un emploi) que le contribuable reçoit dans l'année à 45

year, each of which is an amount received by him as or on account of a scholarship, fellowship or bursary, or a prize for achievement in a field of endeavour ordinarily carried on by the taxpayer (other than a prescribed prize).”

(3) Subsection 56(1) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (v) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

Retirement
compensation
arrangement

“(x) any amount, including a return of contributions, received in the year by the taxpayer or another person, other than an amount required to be included in that other person’s income for a taxation year under paragraph 12(1)(n.3), out of or under a retirement compensation arrangement that can reasonably be considered to have been received in respect of an office or employment of the taxpayer;

Idem

(y) any amount received or that became receivable in the year by the taxpayer as proceeds from the disposition of an interest in a retirement compensation arrangement; and

Idem

(z) the aggregate of all amounts, including a return of contributions, each of which is an amount received in the year by the taxpayer out of or under a retirement compensation arrangement that can reasonably be considered to have been received in respect of an office or employment of a person other than the taxpayer, except to the extent that the amount was required

(i) under paragraph 12(1)(n.3) to be included in computing his income for a taxation year, or

(ii) under paragraph (x) or subsection 70(2) to be included in computing the income for the year of a person resident in Canada other than the taxpayer.”

(4) Subsection 56(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

titre ou au titre de bourse d’études, de bourse de perfectionnement (*fellowship*) ou de récompense couronnant une oeuvre remarquable réalisée dans son domaine d’activité habituel (à l’exclusion d’une récompense visée par règlement).»

(3) Le paragraphe 56(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«x) tout montant — y compris un remboursement de cotisations — provenant d’une convention de retraite que le contribuable ou une autre personne reçoit au cours de l’année — à l’exception d’un montant qui doit être inclus dans le revenu de cette autre personne pour une année d’imposition en vertu de l’alinéa 12(1)n.3 — et qu’il est raisonnable de considérer comme se rapportant à une charge ou un emploi du contribuable;

Convention de
retraite

y) tout montant reçu ou devenu à recevoir au cours de l’année par le contribuable comme produit de disposition d’un droit dans une convention de retraite;

Idem

z) le total des montants — y compris les remboursements de cotisations — dont chacun représente un montant provenant d’une convention de retraite que le contribuable reçoit au cours de l’année et qu’il est raisonnable de considérer comme se rapportant à une charge ou un emploi d’une autre personne que le contribuable, sauf dans la mesure où le montant doit :

Idem

(i) selon l’alinéa 12(1)n.3), être inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour une année d’imposition,

(ii) selon l’alinéa x) ou le paragraphe 70(2), être inclus dans le calcul du revenu pour l’année d’une autre personne que le contribuable, qui réside au Canada.»

(4) Le paragraphe 56(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Indirect
payments

“(2) A payment or transfer of property made pursuant to the direction of, or with the concurrence of, a taxpayer to some other person for the benefit of the taxpayer or as a benefit that the taxpayer desired to have conferred on the other person (other than by an assignment of any portion of a retirement pension pursuant to section 64.1 of the *Canada Pension Plan* or a comparable provision of a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act or of a prescribed provincial pension plan) shall be included in computing the taxpayer's income to the extent that it would be if the payment or transfer had been made to him.”

(5) Subsection 56(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Transfer of
rights to income

“(4) Where a taxpayer has, at any time before the end of a taxation year (whether before or after the end of 1971), transferred or assigned to a person with whom he was not dealing at arm's length the right to an amount (other than any portion of a retirement pension assigned by the taxpayer pursuant to section 64.1 of the *Canada Pension Plan* or a comparable provision of a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act or of a prescribed provincial pension plan) that would, if the right thereto had not been so transferred or assigned, be included in computing his income for the taxation year because the amount would have been received or receivable by him in or in respect of the year, the amount shall be included in computing the taxpayer's income for the year unless the income is from property and the taxpayer has also transferred or assigned the property.”

(6) Section 56 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Severability of
retirement
compensation
arrangement

“(10) Where a retirement compensation arrangement is part of a plan or arrangement (in this subsection referred to as the “plan”) under which amounts not related to the retirement compensation

Paielements
indirects

«(2) Tout paiement ou transfert de biens fait, suivant les instructions ou avec l'accord d'un contribuable, à toute autre personne au profit du contribuable ou à titre d'avantage que le contribuable désirait voir accorder à l'autre personne — sauf une cession de tout ou partie d'une pension de retraite conformément à l'article 64.1 du *Régime de pensions du Canada* ou à une disposition comparable d'un régime provincial de pensions au sens de l'article 3 de cette loi ou d'un régime provincial de pensions visé par règlement — doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable dans la mesure où il le serait si ce paiement ou transfert avait été fait au contribuable.»

(5) Le paragraphe 56(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Transfert de
droits sur le
revenu

«(4) Lorsqu'un contribuable a, à une date quelconque avant la fin d'une année d'imposition (soit avant, soit après la fin de 1971), transféré ou cédé à une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance son droit sur toute somme — sauf tout ou partie d'une pension de retraite cédée conformément à l'article 64.1 du *Régime de pensions du Canada* ou à une disposition comparable d'un régime provincial de pensions au sens de l'article 3 de cette loi ou d'un régime provincial de pensions visé par règlement — qui serait, si ce droit n'avait pas été ainsi transféré ou cédé, incluse dans le calcul de son revenu pour l'année du fait que cette somme aurait été reçue ou à recevoir par lui dans ou pour l'année, cette somme doit être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, sauf si le revenu provient d'un bien que le contribuable a également transféré ou cédé.»

(6) L'article 56 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Convention de
retraite comme
régime distinct

«(10) Dans le cas où une convention de retraite fait partie d'un régime ou mécanisme — appelé «régime» au présent paragraphe — en vertu duquel des montants ne se rapportant pas à la convention sont

arrangement are payable or provided, for the purposes of this Act, other than this subsection,

(a) the retirement compensation arrangement shall be deemed to be a separate arrangement independent of other parts of the plan of which it is a part; and

(b) subject to subsection 6(14), amounts paid out of or under the plan shall be deemed to have first been paid out of the retirement compensation arrangement unless a provision in the plan otherwise provides.

(11) For the purposes of paragraphs 15(1)(x) and (z), where, at any time in a year, a trust governed by a retirement compensation arrangement

(a) disposes of property to a person for consideration less than the fair market value of the property at the time of the disposition, or for no consideration,

(b) acquires property from a person for consideration greater than the fair market value of the property at the time of the acquisition, or

(c) permits a person to use or enjoy property of the trust for no consideration or for consideration less than the fair market value of such use or enjoyment,

the amount, if any, by which such fair market value differs from the consideration or, if there is no consideration, the amount of the fair market value shall be deemed to be an amount received at that time by the person out of or under the arrangement that can reasonably be considered to have been received in respect of an office or employment of a taxpayer.”

(7) Subsections (1), (3) and (6) are applicable after October 8, 1986 except that clause 56(1)(a)(i)(C) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

(8) Subsection (2) is applicable to the 1983 and subsequent taxation years except

payables ou prévus, pour l'application de la présente loi, abstraction faite du présent paragraphe :

a) la convention de retraite est réputée être un mécanisme distinct, indépendant des autres parties du régime; et

b) sous réserve du paragraphe 6(14), les montants payés provenant du régime sont réputés provenir d'abord de la convention de retraite, sauf disposition contraire du régime.

(11) Pour l'application des alinéas (1)x) et z), est réputée être un montant provenant d'une convention de retraite que la personne reçoit à la date où un des cas suivants se produit et qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à une charge ou un emploi d'un contribuable la différence éventuelle entre la juste valeur marchande et la contrepartie ci-après ou, à défaut de contrepartie, la juste valeur marchande :

a) une fiducie prévue par une convention de retraite dispose d'un bien en faveur d'une personne sans contrepartie ou en contrepartie d'un montant inférieur à la juste valeur marchande du bien à la date de la disposition;

b) une telle fiducie acquiert un bien d'une personne en contrepartie d'un montant supérieur à la juste valeur marchande du bien à la date de l'acquisition;

c) une telle fiducie permet à une personne d'utiliser un bien de la fiducie ou d'en jouir sans contrepartie ou en contrepartie d'un montant inférieur à la juste valeur marchande correspondant à cette utilisation ou jouissance.»

(7) Les paragraphes (1), (3) et (6) s'appliquent après le 8 octobre 1986. Toutefois, la division 56(1)a)(i)(C) de la même loi, édictée par le paragraphe (1), s'applique aux 45 années d'imposition 1987 et suivantes.

(8) Le paragraphe (2) s'applique aux 45 années d'imposition 1983 et suivantes. Tou-

Disposition of
property by
RCA trust

Disposition
d'un bien par
une fiducie de
convention de
retraite

that, in respect of amounts received before May 24, 1985, subparagraph 56(1)(n)(i) of the said Act, as enacted by subsection (2), shall be read without reference to the words "amounts received in the course of business, and amounts received in respect of, in the course of or by virtue of an office or employment".

(9) Subsections (4) and (5) are applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

16. (1) All that portion of paragraph 59(3.3)(a) of the said Act following subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"and in respect of which the consideration given by the taxpayer was a property (other than a property disposed of by the taxpayer to any person with whom he was not dealing at arm's length, a share, depreciable property of a prescribed class or a Canadian resource property) or services the cost of which may reasonably be regarded as having been an expenditure that was added in computing the earned depletion base of the taxpayer or of a person with whom he was not dealing at arm's length or in computing the earned depletion base of a predecessor where the taxpayer is a successor corporation to the predecessor;"

(2) All that portion of paragraph 59(3.3)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(b) 33 1/3 % of the aggregate of all amounts, each of which is an amount in respect of a disposition of depreciable property of a prescribed class (other than a disposition of such property that had been used by the taxpayer to any person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length) of the taxpayer after December 11, 1979 and in the year, the capital cost of which was added in computing the earned depletion base of the taxpayer or of a person with whom he was not dealing at arm's

tefois, pour l'application du sous-alinéa 56(1)n(i) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), aux sommes reçues avant le 24 mai 1985, il est fait abstraction du passage «des sommes reçues dans le cours d'une entreprise et des sommes reçues au titre, dans l'occupation ou en vertu d'une charge ou d'un emploi».

(9) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent aux années d'imposition 1987 et suivantes.

16. (1) Le passage de l'alinéa 59(3.3)a) de la même loi qui suit le sous-alinéa (iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«et dont la contrepartie donnée par le contribuable consistait en un bien (à l'exclusion d'un bien dont le contribuable a disposé en faveur d'une personne avec qui il avait un lien de dépendance, d'une action, d'un bien amortissable d'une catégorie prescrite et d'un avoir minier canadien) ou en services, dont il est raisonnable de considérer le coût comme une dépense qui a été ajoutée dans le calcul de la base de la déduction pour épuisement gagné du contribuable ou d'une personne avec qui il avait un lien de dépendance ou de la base de la déduction pour épuisement gagné d'un prédécesseur lorsque le contribuable est une corporation remplaçante du prédécesseur;»

(2) Le passage de l'alinéa 59(3.3)b) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) 33 1/3 % du total des montants dont chacun représente un montant relatif à une disposition de biens amortissables d'une catégorie prescrite (à l'exclusion d'une disposition de tels biens qui avaient été utilisés par le contribuable en faveur de toute personne avec qui le contribuable avait un lien de dépendance) du contribuable après le 11 décembre 1979 et dans l'année, dont le coût en capital a été ajouté dans le calcul de la base de la déduction pour épuisement gagné du contribuable ou

length or in computing the earned depletion base of a predecessor where the taxpayer is a successor corporation to the predecessor, that is equal to the lesser of"

5

d'une personne avec qui il avait un lien de dépendance ou dans le calcul de la base de la déduction pour épuisement gagné d'un prédécesseur lorsque le contribuable est une corporation remplaçante du prédécesseur, qui est égal au moindre des montants suivants :»

5

(3) All that portion of paragraph 59(3.3)(c) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le passage de l'alinéa 59(3.3)c) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

10

"(c) 33 1/3% of the aggregate of all 10 amounts, each of which is an amount in respect of a disposition of depreciable property of a prescribed class that is bituminous sands equipment (other than a disposition of such property that had 15 been used by the taxpayer to any person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length) of the taxpayer after December 11, 1979 and in the year, the capital cost of which was added in com- 20 puting the supplementary depletion base of the taxpayer or of a person with whom he was not dealing at arm's length or in computing the supplementary depletion base of a predecessor 25 where the taxpayer is a successor corporation to the predecessor, that is equal to the lesser of"

«c) 33 1/3 % du total des montants dont chacun représente un montant relatif à une disposition de biens amortissables d'une catégorie prescrite qui sont du matériel d'exploitation de sables bitumi- 15 neux (à l'exclusion d'une disposition de tels biens qui avaient été utilisés par le contribuable en faveur de toute personne avec qui le contribuable avait un lien de dépendance) du contribuable 20 après le 11 décembre 1979 et dans l'année, dont le coût en capital a été ajouté dans le calcul de la base de la déduction supplémentaire pour épuisement du contribuable ou d'une personne avec qui il 25 avait un lien de dépendance ou dans le calcul de la base de la déduction supplémentaire pour épuisement d'un prédécesseur lorsque le contribuable est une corporation remplaçante du prédéces- 30 seur, qui est égal au moindre des montants suivants :»

(4) All that portion of paragraph 59(3.3)(d) of the said Act preceding sub- 30 paragraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le passage de l'alinéa 59(3.3)d) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

35

"(d) 50% of the aggregate of all amounts, each of which is an amount in respect of a disposition of depreciable 35 property of a prescribed class that is enhanced recovery equipment (other than a disposition of such property that had been used by the taxpayer to any person with whom the taxpayer was not 40 dealing at arm's length) of the taxpayer after December 11, 1979 and in the year, the capital cost of which was added in computing the supplementary depletion base of the taxpayer or of a 45

«d) 50 % du total des montants dont chacun représente un montant relatif à une disposition de biens amortissables d'une catégorie prescrite qui sont du matériel amélioré de récupération (à 40 l'exclusion d'une disposition de tels biens qui avaient été utilisés par le contribuable en faveur de toute personne avec qui le contribuable avait un lien de dépendance) du contribuable après le 11 45 décembre 1979 et dans l'année, dont le coût en capital a été ajouté dans le calcul de la base de la déduction supplé-

person with whom he was not dealing at arm's length or in computing the supplementary depletion base of a predecessor where the taxpayer is a successor corporation to the predecessor, that is equal 5 to the lesser of"

(5) Paragraph 59(3.3)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(e) 66 2/3% of the aggregate of all 10 amounts, each of which is an amount that became receivable by the taxpayer after December 11, 1979 and in the year and in respect of which the consideration given by the taxpayer was a prop- 15 erty (other than a share or a Canadian resource property) or services the cost of which may reasonably be regarded as having been an expenditure in connection with an oil or gas well in respect of 20 which an amount was included in computing the taxpayer's frontier exploration base or in computing the frontier exploration base of a predecessor where the taxpayer is a successor corporation 25 to the predecessor; and"

(6) Paragraphs 59(3.4)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"successor
corporation"
«corporation
remplaçante»

"(a) "successor corporation" means a 30 corporation that has at any time after November 7, 1969 acquired, by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise (other than pursuant to an amalgamation that is described in 35 subsection 87(1.2) or a winding-up to which the rules in subsection 88(1) apply), from another person (in this subsection and subsection (3.3) referred to as the "predecessor") all or substantially 40 all of the Canadian resource properties of the predecessor in circumstances in which any of subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* and subsections 66.7(1) and (3) to (5) 45 apply to the corporation;"

mentaire pour épuisement du contribuable ou d'une personne avec qui il avait un lien de dépendance ou dans le calcul de la base de la déduction supplémentaire pour épuisement d'un prédécesseur 5 lorsque le contribuable est une corporation remplaçante du prédécesseur, qui est égal au moindre des montants suivants :»

(5) L'alinéa 59(3.3)e) de la même loi est 10 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e) 66⅔ % du total des montants dont chacun représente un montant devenu à recevoir par le contribuable dans l'année et après le 11 décembre 1979 et dont la 15 contrepartie donnée par le contribuable consistait en un bien (à l'exclusion d'une action et d'un avoir minier canadien) ou en services, dont il est raisonnable de considérer le coût comme une dépense 20 relative à un puits de pétrole ou de gaz à l'égard duquel un montant a été ajouté dans le calcul de la base d'exploration frontalière du contribuable ou de la base d'exploration frontalière d'un prédéces- 25 seur lorsque le contribuable est une corporation remplaçante du prédécesseur; et»

(6) Les alinéas 59(3.4)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit : 30

«a) «corporation remplaçante» s'entend d'une corporation qui a acquis à une date quelconque après le 7 novembre 1969, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement — à l'exclu- 35 sion d'une fusion visée au paragraphe 87(1.2) et d'une liquidation à laquelle s'appliquent les règles du paragraphe 88(1) —, d'une autre personne — appelée «prédécesseur» au présent paragra- 40 phe et au paragraphe (3.3) — la totalité, ou presque, des avoirs miniers canadiens du prédécesseur dans une circonstance visée à l'un des paragraphes 29(25) des *Règles de 1971 concernant 45 l'application de l'impôt sur le revenu* et 66.7(1) et (3) à (5);»

«corporation
remplaçante»
"successor
corporation"

(7) Subsections (1) to (6) are applicable to taxation years ending after February 17, 1987.

17. (1) All that portion of paragraph 60(j.1) of the said Act preceding subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(j.1) such part of the aggregate of all amounts each of which is an amount paid to the taxpayer by an employer, or under a retirement compensation arrangement to which the employer has contributed, as a retiring allowance and included in computing his income for the year by virtue of subparagraph 56(1)(a)(ii) or paragraph 56(1)(x) as

(i) is designated by the taxpayer in his return of income under this Part for the year,

(ii) does not exceed the amount, if any, by which the aggregate of

(A) \$2,000 times the number of years during which the employee or former employee in respect of whom the payment was made (in this paragraph referred to as the “retiree”) was employed by the employer or a person related to the employer, and

(B) \$1,500 times the number by which the number of years described in clause (A) exceeds the number that can reasonably be regarded as the equivalent number of years in respect of which employer contributions under either a pension fund or plan or a deferred profit sharing plan of the employer or a person related to the employer had vested in the retiree at the time of the payment

exceeds the aggregate of

(C) all amounts deducted under this paragraph in respect of amounts paid before the year in respect of the retiree by the employer or a person related to the employer, or under a retirement compensation arrangement to which the employer or the person has contributed, and

(7) Les paragraphes (1) à (6) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987.

17. (1) Le passage de l'alinéa 60j.1) de la même loi qui précède le sous-alinéa (iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«j.1) la partie du total des montants dont chacun représente un montant versé au contribuable à titre d'allocation de retraite par un employeur ou dans le cadre d'une convention de retraite à laquelle l'employeur a cotisé et inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, en vertu du sous-alinéa 56(1)a)(ii) ou de l'alinéa 56(1)x), qui :

(i) est indiquée par le contribuable dans sa déclaration de revenu pour l'année en vertu de la présente partie,

(ii) ne dépasse pas l'excédent éventuel du total

(A) du produit de 2 000 \$ par le nombre d'années pendant lesquelles l'employé ou ancien employé à l'égard duquel le versement a été fait — appelé «retraité» au présent alinéa — était au service de l'employeur ou d'une personne liée à celui-ci,

(B) du produit de 1 500 \$ par l'excédent du nombre d'années visé à la division (A) sur le nombre qu'il est raisonnable de considérer comme le nombre équivalent d'années pour lesquelles les cotisations de l'employeur en vertu de quelque caisse ou régime de pensions ou d'un régime de participation différée aux bénéfices de l'employeur ou d'une personne liée à celui-ci étaient acquises au retraité au moment du versement,

sur le total

(C) des montants déduits en vertu du présent alinéa au titre des sommes versées avant l'année pour le retraité par l'employeur ou une personne liée à celui-ci ou dans le cadre d'une convention de retraite à laquelle l'employeur ou la personne a cotisé,

Transfer of
retiring
allowances

Transfert
d'allocations de
retraite

(D) all amounts deducted under paragraph (t) in computing the retiree's income for the year, and"

(D) des montants déduits selon l'alinéa t) dans le calcul du revenu du retraité pour l'année, et»

(2) Section 60 of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (r) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

(2) L'article 60 de la même loi est modifié 5 par adjonction de ce qui suit :

5

Amount
included under
paragraph
56(1)(x) or (z)
or subsection
70(2)

"(t) where an amount in respect of a retirement compensation arrangement is required by paragraph 56(1)(x) or (z) 10 or subsection 70(2) to be included in computing the taxpayer's income for the year, an amount equal to the lesser of

(i) the aggregate of all amounts in respect of the arrangement so 15 required to be included in his income for the year, and

(ii) the amount, if any, by which the aggregate of

(A) all amounts contributed under 20 the arrangement by the taxpayer while it was a retirement compensation arrangement and before the end of the year,

(B) all amounts paid by him before 25 the end of the year and at a time when he was resident in Canada to acquire an interest in the arrangement, and

(C) all amounts that were received 30 or became receivable by him before the end of the year and at a time when he was resident in Canada as proceeds from the disposition of an interest in the arrangement, 35

exceeds the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted under this paragraph or paragraph (u) in respect of the arrangement in computing his income for a preceding 40 taxation year;

(u) where an amount in respect of a retirement compensation arrangement is required by paragraph 56(1)(y) to be included in computing the taxpayer's 45 income for the year, an amount equal to the lesser of

(i) the aggregate of all amounts in respect of the arrangement so 50 required to be included in his income for the year, and

Amount
included under
paragraph
56(1)(y)

«t) dans le cas où un montant au titre d'une convention de retraite doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu de l'alinéa 56(1)x) ou z) ou du paragraphe 10 70(2), le moins élevé des montants suivants :

Montant inclus
en vertu des
alinéas 56(1)x)
ou z) ou du
paragraphe
70(2)

(i) le total des montants au titre de la convention qui doivent être ainsi 15 inclus dans son revenu pour l'année,

(ii) l'excédent éventuel du total :

(A) des cotisations qu'il a versées dans le cadre de la convention avant la fin de l'année alors qu'elle 20 était une convention de retraite,

(B) des montants qu'il a payés avant la fin de l'année alors qu'il résidait au Canada, en vue d'acquies 25 rir un droit dans la convention,

(C) des montants qui sont reçus ou 25 devenus à recevoir par lui avant la fin de l'année alors qu'il résidait au Canada, comme produit de disposi-
tion d'un droit dans la convention, sur le total des montants dont chacun 30 est déduit en vertu du présent alinéa ou de l'alinéa u) au titre de la convention dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure;

u) dans le cas où un montant au titre 35 d'une convention de retraite doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu de l'alinéa 56(1)y), le moins élevé des montants suivants :

Montant inclus
en vertu de
l'alinéa 56(1)y)

(i) le total des montants au titre de la convention qui doivent être ainsi 40 inclus dans son revenu pour l'année,

(ii) l'excédent éventuel du total :

(A) des cotisations qu'il a versées 45 dans le cadre de la convention avant la fin de l'année alors qu'elle était une convention de retraite,

(ii) the amount, if any, by which the aggregate of

(A) all amounts contributed under the arrangement by the taxpayer while it was a retirement compensation arrangement and before the end of the year, and

(B) all amounts paid by him before the end of the year and at a time when he was resident in Canada to acquire an interest in the arrangement

exceeds the aggregate of

(C) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted under paragraph (t) in respect of the arrangement in computing his income for the year or a preceding taxation year, and

(D) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted under this paragraph in respect of the arrangement in computing his income for a preceding taxation year; and

(v) the least of

(i) the amount contributed by the taxpayer to his account under a prescribed provincial pension plan in the year or within 60 days after the end of the year to the extent that the amount has not been deducted in computing his income for a preceding taxation year,

(ii) the prescribed amount for the year in respect of the plan, and

(iii) the amount by which the amount determined in respect of the taxpayer for the year under paragraph 146(5)(a) or (b) (whichever is applicable in respect of the taxpayer) exceeds the aggregate of the amounts deducted under subsections 146(5) and (5.1) in computing his income for the year."

(3) Subsection (1), and paragraphs 60(t) and (u) of the said Act as enacted by subsection (2), are applicable after October 8, 1986.

(4) Paragraph 60(v) of the said Act, as enacted by subsection (2), is applicable to

(B) des montants qu'il a payés avant la fin de l'année alors qu'il résidait au Canada, en vue d'acquiescer un droit dans la convention,

sur le total :

(C) de l'ensemble des montants dont chacun est déduit en vertu de l'alinéa t) au titre de la convention dans le calcul de son revenu pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure,

(D) de l'ensemble des montants déduits en vertu du présent alinéa au titre de la convention dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure;

v) le moins élevé :

(i) de la cotisation que le contribuable a versée au cours de l'année ou dans les 60 jours suivant la fin de l'année, au compte qu'il a dans un régime provincial de pensions visé par règlement dans la mesure où cette cotisation n'a pas été déduite dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,

(ii) du montant visé par règlement pour l'année en ce qui concerne le régime,

(iii) de l'excédent du montant calculé pour le contribuable pour l'année en application de l'alinéa 146(5)a) ou b), selon le cas, sur le total des montants déduits en application des paragraphes 146(5) et (5.1) dans le calcul de son revenu pour l'année."

Cotisation à un régime provincial de pensions

(3) Le paragraphe (1) et les alinéas 60(t) et u) de la même loi, édictés par le paragraphe (2), s'appliquent après le 8 octobre 1986.

(4) L'alinéa 60(v) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), s'applique aux années

Contribution to a provincial pension plan

the 1987 and subsequent taxation years except that, for the 1987 taxation year, the reference in subparagraph (i) thereof to "in the year" shall be read as a reference to "before the end of the year".

d'imposition 1987 et suivantes. Toutefois, pour son application à l'année d'imposition 1987, la mention «au cours de l'année» au sous-alinéa 60v)(i) est remplacée par la mention «avant la fin de l'année».

5

18. (1) Subsections 66(6) to (9) of the said Act are repealed.

18. (1) Les paragraphes 66(6) à (9) de la même loi sont abrogés.

(2) Subsections 66(11.1) and (11.2) of the said Act are repealed.

(2) Les paragraphes 66(11.1) et (11.2) de la même loi sont abrogés.

(3) Subsection 66(11.3) of the said Act is 10 repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 66(11.3) de la même loi 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Control

"(11.3) For the purposes of subsection (11) and 66.7(10), where a corporation acquired control of another corporation 15 after November 12, 1981 and before 1983 by reason of the acquisition of shares of the other corporation pursuant to an agreement in writing concluded on or before November 12, 1981, it shall be 20 deemed to have acquired such control on or before November 12, 1981."

«(11.3) Pour l'application des paragraphes (11) et 66.7(10), la corporation qui a acquis le contrôle d'une autre corporation après le 12 novembre 1981 et avant 1983 15 en acquérant des actions de cette autre corporation conformément à une convention écrite conclue au plus tard le 12 novembre 1981 est réputée avoir acquis ce contrôle au plus tard le 12 novembre 20 1981.»

Contrôle

(4) Section 66 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (11.3) thereof, the following 25 subsections:

(4) L'article 66 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (11.3), de ce qui suit :

Change of control

"(11.4) Where,
(a) at any time, control of a corporation has been acquired by a person or group of persons, 30
(b) within the twelve-month period ending immediately before that time, the corporation, or a partnership of which it was a majority interest partner (within the meaning assigned by subsection 97(3.1)) acquired a Canadian resource property or a foreign resource property (other than a property that was owned by the corporation, partnership or a person or persons related to the 40 corporation throughout the period commencing immediately before the twelve-month period and ending at the time the property was acquired by the corporation or partnership), and 45
(c) immediately before the twelve-month period commenced, the corpora-

«(11.4) Pour l'application du para- 25 graphe (4) et des articles 66.2 et 66.4 — sauf dans la mesure où ces dispositions servent à l'application de l'article 66.7 —, si les trois conditions suivantes sont réunies :

Changement de contrôle

a) à une date donnée, une personne ou 30 un groupe de personnes acquiert le contrôle d'une corporation,

b) dans les douze mois se terminant immédiatement avant cette date, la corporation — ou une société dont elle est 35 un associé détenant une participation majoritaire au sens du paragraphe 97(3.1) — a acquis un avoir minier canadien ou un avoir minier étranger — à l'exception d'un avoir qui appartenait 40 à la corporation, à la société ou à une ou plusieurs personnes liées à la corporation tout au long de la période commençant immédiatement avant ces douze mois et se terminant à la date où la 45

tion was not a principal-business corporation and the partnership, if it were a corporation, would not be a principal-business corporation,

for the purposes of subsection (4) and sections 66.2 and 66.4, except as those provisions apply for the purposes of section 66.7, the property shall be deemed not to have been acquired by the corporation or partnership before that time and shall be deemed to have been acquired by it at that time, except that, where the property has been disposed of by it before that time and not reacquired by it before that time, the property shall be deemed to have been acquired by the corporation or partnership immediately before it disposed of the property.

Change of
control within
12 months of
incorporation

(11.5) For the purposes of subsection (11.4), where the corporation referred to in that subsection was incorporated or otherwise formed during the twelve-month period referred to in that subsection, it shall be deemed to have been, throughout the period commencing immediately before the twelve-month period and ending immediately after it was incorporated or otherwise formed,

(a) in existence; and

(b) related to the person or persons to whom it was related (otherwise than by virtue of a right referred to in paragraph 251(5)(b)) throughout the period commencing when it was incorporated or otherwise formed and ending immediately before control of the corporation was acquired."

(5) Section 66 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (13) thereof, the following subsection:

Short taxation
years

"(13.1) Where a taxpayer has a taxation year that is less than 51 weeks, the amount determined in respect of the year under any of subparagraph 66(4)(b)(i) and paragraphs 66.2(2)(c), 66.4(2)(b), 66.7(4)(a) and 66.7(5)(a) shall not exceed that proportion of the amount otherwise determined thereunder that the number of days in the year is of 365."

corporation ou société a acquis l'avoir —,

c) immédiatement avant le début de ces douze mois, la corporation n'était pas une corporation exploitant une entreprise principale, pas plus que la société n'en serait une s'il s'agissait d'une corporation,

la corporation ou la société est réputée avoir acquis l'avoir, non pas avant cette date, mais à cette date; toutefois, la corporation ou la société qui a disposé de l'avoir avant cette date et ne l'a pas acquis de nouveau avant cette date est réputée l'avoir acquis immédiatement avant qu'elle en ait disposé.

(11.5) La corporation visée au paragraphe (11.4) qui est constituée ou autrement formée au cours des douze mois visés à ce paragraphe est réputée :

Changement de
contrôle dans
les 12 mois de
la constitution
de la corpora-
tion

a) d'une part, avoir existé tout au long de la période commençant immédiatement avant ces douze mois et se terminant immédiatement après qu'elle a été constituée ou autrement formée;

b) d'autre part, être liée tout au long de cette période à la personne ou aux personnes auxquelles elle était liée — autrement qu'à cause d'un droit visé à l'alinéa 251(5)b) — tout au long de la période commençant à la date où elle a été constituée ou autrement formée et se terminant immédiatement avant que le contrôle en ait été acquis."

(5) L'article 66 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (13), de ce qui suit :

«(13.1) Dans le cas où l'année d'imposition d'un contribuable compte moins de 51 semaines, le montant déterminé pour l'année en vertu du sous-alinéa 66(4)b)(i), des alinéa 66.2(2)c), 66.4(2)b), 66.7(4)a) et 66.7(5)a) ne peut dépasser le produit du montant déterminé par ailleurs en vertu de ces dispositions par le rapport entre le nombre de jours de l'année et 365.»

Années
d'imposition de
moins de 51
semaines

(6) All that portion of subsection 66(15) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Definitions

“(15) In this section and sections 66.1, 66.2, 66.4 and 66.7,”

(7) Subsection 66(15) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (g.1) thereof, the following paragraph:

“original owner”
«propriétaire obligé»

“(g.11) “original owner” of a Canadian resource property or a foreign resource property means a person (i) who owned the property and disposed of it to a corporation that acquired it in circumstances in which subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection 66.7(1), (2), (3), (4) or (5) applies, or would apply if the corporation had continued to own the property, to the corporation in respect of the property, and (ii) who would, but for subsection 66.7(12), (13) or (17), as the case may be, be entitled in computing his income for a taxation year ending after he disposed of the property to a deduction under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection (2), (3) or (4), 66.1(2) or (3), 66.2(2) or 66.4(2) in respect of expenses described in subparagraph 29(25)(c)(i) or (ii) of those Rules, Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses incurred by him before he disposed of the property;”

(8) Subsection 66(15) of the said Act is further amended by adding thereto, immedi-

(6) Le passage du paragraphe 66(15) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(15) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 66.1, 66.2, 66.4 et 66.7 :»

(7) Le paragraphe 66(15) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa g.1), de ce qui suit :

«g.11) «propriétaire obligé» s'entend d'une personne qui, à la fois :

(i) a disposé d'un avoir minier canadien ou d'un avoir minier étranger dont elle était propriétaire, en faveur d'une corporation qui l'a acquis dans une circonstance où le paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou le paragraphe 66.7(1), (2), (3), (4) ou (5) s'applique à la corporation ou se serait appliqué à la corporation si celle-ci avait continué d'être propriétaire de l'avoir, (ii) aurait eu droit, en l'absence du paragraphe 66.7(12), (13) ou (17), dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition se terminant après qu'elle a disposé de l'avoir, à une déduction prévue à l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou au paragraphe (2), (3) ou (4), 66.1(2) ou (3), 66.2(2) ou 66.4(2) au titre des frais visés au sous-alinéa 29(25)c)(i) ou (ii) de ces règles, des frais d'exploration et d'aménagement au Canada, des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, qu'elle a engagés avant de disposer de l'avoir;»

(8) Le paragraphe 66(15) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa g.3), de ce qui suit :

Définitions

«propriétaire obligé»
“original owner”

ately after paragraph (g.3) thereof, the following paragraph:

“predecessor owner”
«propriétaire antérieur»

“(g.4) “predecessor owner” of a Canadian resource property or a foreign resource property means a corporation

- (i) that acquired the property in circumstances in which subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection 66.7(1), (2), (3), (4) or (5) applies, or would apply if the corporation had continued to own the property, to the corporation in respect of the property,
- (ii) that disposed of the property to another corporation that acquired it in circumstances in which subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection 66.7(1), (2), (3), (4) or (5) applies, or would apply if the other corporation had continued to own the property, to the other corporation in respect of the property, and
- (iii) that would, but for subsection 66.7(14), (15) or (17), as the case may be, be entitled in computing its income for a taxation year ending after it disposed of the property to a deduction under subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection 66.7(1), (2), (3), (4) or (5) in respect of expenses incurred by an original owner of the property;”

(8.1) Paragraph 66(15)(h) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (vii) thereof and by adding thereto the following:

“or a corporation all or substantially all of the assets of which are shares of the capital stock of one or more other corporations that are related to the corporation (otherwise than by reason of a right referred to in paragraph 251(5)(b)) and

«g.4) «propriétaire antérieur» s’entend d’une corporation qui, à la fois :

«propriétaire antérieur»
“predecessor owner”

- (i) a acquis un avoir minier canadien ou un avoir minier étranger dans une circonstance où le paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l’application de l’impôt sur le revenu* ou le paragraphe 66.7(1), (2), (3), (4) ou (5) s’applique à la corporation ou se serait appliqué à la corporation si celle-ci avait continué d’être propriétaire de l’avoir,
- (ii) a disposé de cet avoir en faveur d’une autre corporation qui l’a elle-même acquis dans une circonstance où le paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l’application de l’impôt sur le revenu* ou le paragraphe 66.7(1), (2), (3), (4) ou (5) s’applique à l’autre corporation ou se serait appliqué à l’autre corporation si celle-ci avait continué d’être propriétaire de l’avoir,
- (iii) aurait eu droit, en l’absence du paragraphe 66.7(14), (15) ou (17), dans le calcul de son revenu pour une année d’imposition se terminant après qu’elle a disposé de l’avoir, à une déduction prévue au paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l’application de l’impôt sur le revenu* ou au paragraphe 66.7(1), (2), (3), (4) ou (5) au titre des frais engagés par un propriétaire obligé de l’avoir;»

(8.1) L’alinéa 66(15)h) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin du sous-alinéa (vii) et par adjonction de ce qui suit :

«ou une corporation dont la totalité, ou presque, de l’actif consiste en actions du capital-actions d’une ou de plusieurs autres corporations liées à la corporation autrement qu’à cause d’un droit visé à l’alinéa 251(5)b), et dont l’entreprise

whose principal business is described in any of subparagraphs (i) to (vii);”

(9) Subsection 66(15) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (h) thereof, the following paragraphs:

“(h.01) “production” from a Canadian resource property or a foreign resource property means

(i) petroleum, natural gas and related hydrocarbons produced from the property,

(ii) heavy crude oil produced from the property processed to any stage that is not beyond the crude oil stage or its equivalent,

(iii) ore (other than iron ore or tar sands) produced from the property processed to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent,

(iv) iron ore produced from the property processed to any stage that is not beyond the pellet stage or its equivalent,

(v) tar sands produced from the property processed to any stage that is not beyond the crude oil stage or its equivalent, and

(vi) any rental or royalty from the property computed by reference to the amount or value of the production of petroleum, natural gas or related hydrocarbons or ore;

(h.02) “reserve amount” of a corporation for a taxation year in respect of an original owner or predecessor owner of a Canadian resource property means the amount, if any, by which the aggregate of all amounts that are

(i) required by subsection 59(2) to be included in computing its income for the year, and

(ii) in respect of a reserve, deducted in computing the income of the original owner or predecessor owner and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the corpora-

principale est visée à l’un des sous-alinéas (i) à (vii);»

(9) Le paragraphe 66(15) de la même loi est modifié par insertion, après l’alinéa h), de ce qui suit :

«h.01) «production» s’entend, s’il s’agit de la production tirée d’un avoir minier canadien ou d’un avoir minier étranger, des produits suivants tirés de cet avoir :

(i) le pétrole, le gaz naturel et les hydrocarbures apparentés,

(ii) le pétrole brut lourd transformé jusqu’à un stade qui ne dépasse pas celui du pétrole brut ou de son équivalent,

(iii) le minerai — à l’exclusion du minerai de fer et des sables asphaltiques — transformé jusqu’à un stade qui ne dépasse pas celui du métal pur ou de son équivalent,

(iv) le minerai de fer transformé jusqu’à un stade qui ne dépasse pas celui de la boulette ou de son équivalent,

(v) les sables asphaltiques transformés jusqu’à un stade qui ne dépasse pas celui du pétrole brut ou de son équivalent;

sont assimilés à de la production les loyers et les redevances provenant d’un avoir minier canadien ou d’un avoir minier étranger, calculés sur la quantité ou la valeur de la production de pétrole, de gaz naturel ou d’hydrocarbures apparentés ou de minerai;

h.02) «provision» s’entend, s’il s’agit de la provision d’une corporation pour une année d’imposition provenant d’un propriétaire obligé ou d’un propriétaire antérieur d’un avoir minier canadien, de l’excédent éventuel du total :

(i) des montants à inclure dans le calcul du revenu de la corporation pour l’année en application du paragraphe 59(2), et

(ii) des montants, à titre de réserve, déduits dans le calcul du revenu du propriétaire obligé ou du proprié-

“production”
«production»

“reserve
amount”
«provisions»

«production»
“production”

«provision»
“reserve
amount”

tion as a reserve in computing its income for a preceding taxation year exceeds the aggregate of amounts deducted in computing its income for the year by virtue of subsection 64(1), (1.1) or (1.2) in respect of dispositions by the original owner or predecessor owner, as the case may be;"

taire antérieur et réputés déduits à titre de réserve, en application soit de l'alinéa 87(2)g), soit de cet alinéa et de l'alinéa 88(1)e.2), dans le calcul du revenu de la corporation pour une année d'imposition antérieure, sur le total des montants déduits dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année en application du paragraphe 64(1), (1.1) ou (1.2), au titre de dispositions par le propriétaire obligé ou le propriétaire antérieur, selon le cas;»

(10) Subsections (1) to (3) and (6) to (9) are applicable to taxation years ending after February 17, 1987.

(10) Les paragraphes (1) à (3) et (6) à (9) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987.

(11) Subsection (4) is applicable with respect to acquisitions of property occurring after January 15, 1987 other than acquisitions of property occurring before 1988, where the person acquiring the property was obliged on that date to acquire the property pursuant to the terms of an agreement in writing entered into on or before that date.

(11) Le paragraphe (4) s'applique aux acquisitions d'avoirs miniers postérieures au 15 janvier 1987, à l'exception des acquisitions antérieures à 1988 si les personnes qui les font en étaient tenues le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987.

(12) Subsection (5) is applicable to taxation years commencing after June 5, 1987.

(12) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition commençant après le 5 juin 1987.

19. (1) Paragraph 66.1(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

19. (1) L'alinéa 66.1(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(a) the aggregate of all amounts referred to in subparagraphs (6)(b)(v) to (xii) that would be taken into account in computing his cumulative Canadian exploration expense at the end of the year"

«a) du total des montants visés aux 30 sous-alinéas (6)b)(v) à (xii) qui seraient pris en compte dans le calcul de ses frais cumulatifs d'exploration au Canada à la fin de l'année»

(2) Subsections 66.1(4) and (5) of the said Act are repealed.

(2) Les paragraphes 66.1(4) et (5) de la 35 même loi sont abrogés.

(3) Paragraph 66.1(6)(b) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (x) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (xi) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(3) L'alinéa 66.1(6)b) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (x), par adjonction de ce mot à la fin du sous-alinéa (xi) et par adjonction de ce qui suit :

"(xii) any amount that is required to be deducted before that time under

«(xii) un montant à déduire avant cette date selon l'alinéa 66.7(12)b)

paragraph 66.7(12)(b) in computing his cumulative Canadian exploration expense;"

dans le calcul de ses frais cumulatifs d'exploration au Canada;»

(4) Subsections 66.1(10) and (11) of the said Act are repealed.

(4) Les paragraphes 66.1(10) et (11) de la même loi sont abrogés.

(5) Subsections (1) to (4) are applicable to taxation years ending after February 17, 1987.

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent 5
aux années d'imposition se terminant après le
17 février 1987.

20. (1) Subparagraph 66.2(1)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

20. (1) Le sous-alinéa 66.2(1)a(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui 10
suit :

"(i) all amounts referred to in subparagraphs (5)(b)(iv) to (xiii) that would be taken into account in computing his cumulative Canadian development expense at the end of the year, and"

«(i) de l'ensemble des montants visés aux sous-alinéas (5)b(iv) à (xiii) dont il serait tenu compte dans le calcul de ses frais cumulatifs d'aménagement au Canada à la fin de l'an- 15
née, et»

(2) Subsections 66.2(3) and (4) of the said Act are repealed.

(2) Les paragraphes 66.2(3) et (4) de la même loi sont abrogés.

(3) All that portion of subparagraph 66.2(5)(b)(v) of the said Act following clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le passage du sous-alinéa 66.2(5)b(v) de la même loi qui suit la division (A) est 20
abrogé et remplacé par ce qui suit :

"exceeds the amount equal to
(B) where the proceeds of disposition referred to in clause (A) may reasonably be attributed to the disposition of a property that was acquired by the taxpayer in circumstances in which subsection 66.7(4) applies to the taxpayer as successor, the lesser of

«sur un montant égal
(B) au moins élevé des montants suivants, dans le cas où il est raisonnable d'attribuer le produit de 25
disposition visé à la division (A) à la disposition d'un bien qui a été acquis par le contribuable dans une circonstance où le paragraphe 66.7(4) s'applique à celui-ci en tant 30
que corporation remplaçante :

(I) the amount determined under clause (A) in respect of the property, and 35

(I) l'excédent, concernant le bien, déterminé en vertu de la division (A),

(II) the aggregate of all amounts each of which is an amount that would be determined at that time under paragraph 66.7(4)(a) in respect of the acquisition of the property by the taxpayer if that paragraph were read without reference to "30% of", and

(II) le total des montants déterminés à cette date à l'égard de l'acquisition du bien par le contribuable, en vertu de l'alinéa 66.7(4)a, abstraction faite de la mention «30 % de» à cet alinéa, 40

(C) in any other case, nil,"

(C) à zéro, dans les autres cas,»

(4) Subparagraph 66.2(5)(b)(x) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le sous-alinéa 66.2(5)b(x) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui 5
suit :

“(x) the amount by which the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under subsection 66.4(1) in respect of a taxation year of the taxpayer ending at or before that time exceeds the aggregate of all amounts each of which is the lesser of

(A) the amount that would be determined at that time under paragraph 66.7(4)(a) in respect of the acquisition of property from a particular original owner or predecessor owner of the property by the taxpayer if that paragraph were read without reference to “30% of”, and

(B) the amount, if any, by which the aggregate of the amounts that became receivable at or before that time by the taxpayer and that are described in subparagraph 66.7(5)(a)(ii) in respect of the disposition of property acquired from the particular original owner or predecessor owner exceeds the amount determined in subparagraph 66.7(5)(a)(i) in respect of the acquisition of such property.”

(5) Paragraph 66.2(5)(b) of the said Act is further amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (xi) thereof, by adding the word “or” at the end of subparagraph (xii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

“(xiii) any amount that is required to be deducted before that time under paragraph 66.7(12)(c) in computing his cumulative Canadian development expense.”

(6) Subsections (1) to (5) are applicable to taxation years ending after February 17, 1987.

21. (1) Paragraph 66.4(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the aggregate of all amounts referred to in subparagraphs (5)(b)(iv) to (ix) that would be taken into account

«(x) l'excédent du total des montants dont chacun représente un montant déterminé en vertu du paragraphe 66.4(1) pour une année d'imposition du contribuable se terminant au plus tard à cette date sur le total des montants dont chacun représente le moindre des deux montants suivants :

(A) le montant qui serait déterminé à cette date, à l'égard de l'acquisition d'un bien par le contribuable d'un propriétaire obligé ou d'un propriétaire antérieur du bien, en vertu de l'alinéa 66.7(4)a), abstraction faite de la mention «30 % de» à cet alinéa,

(B) l'excédent éventuel du total des montants devenus à recevoir par le contribuable au plus tard à cette date et visés au sous-alinéa 66.7(5)a)(ii) à l'égard de la disposition d'un bien acquis du propriétaire obligé ou du propriétaire antérieur sur le montant déterminé au sous-alinéa 66.7(5)a)(i) à l'égard de l'acquisition de ce bien,»

(5) L'alinéa 66.2(5)b) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (xi), par adjonction de ce mot à la fin du sous-alinéa (xii) et par adjonction de ce qui suit :

«(xiii) un montant à déduire avant cette date selon l'alinéa 66.7(12)c) dans le calcul de ses frais cumulatifs d'aménagement au Canada.»

(6) Les paragraphes (1) à (5) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987.

21. (1) L'alinéa 66.4(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) du total des montants visés aux sous-alinéas (5)b)(iv) à (ix) qui seraient pris en compte dans le calcul de ses frais

in computing his cumulative Canadian oil and gas property expense at the end of the year"

cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz à la fin de l'année»

(2) Subsections 66.4(3) and (4) of the said Act are repealed.

(2) Les paragraphes 66.4(3) et (4) de la 5 même loi sont abrogés.

(3) All that portion of subparagraph 66.4(5)(b)(v) of the said Act following clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le passage du sous-alinéa 66.4(5)b)(v) de la même loi qui suit la division (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"exceeds the amount equal to 10

(B) where the proceeds of disposition referred to in clause (A) may reasonably be attributed to the disposition of a property that was acquired by the taxpayer in circumstances in which subsection 66.7(5) applies to the taxpayer as successor, the lesser of

(I) the amount determined under clause (A) in respect of the property, and 20

(II) the aggregate of all amounts each of which is an amount that would be determined at that time under paragraph 66.7(5)(a) in respect of the acquisition of the property by the taxpayer if that paragraph were read without reference to "10% of", and 25

(C) in any other case, nil," 30

«sur un montant égal :

(B) au moins élevé des montants 10 suivants, dans le cas où il est raisonnable d'attribuer le produit de disposition visé à la division (A) à la disposition d'un bien qui a été acquis par le contribuable dans une 15 circonstance où le paragraphe 66.7(5) s'applique à celui-ci en tant que corporation remplaçante :

(I) l'excédent, concernant le bien, déterminé en vertu de la 20 division (A),

(II) le total des montants déterminés à cette date à l'égard de l'acquisition du bien par le contribuable, en vertu de l'alinéa 25 66.7(5)a), abstraction faite de la mention «10 % de» à cet alinéa,

(C) à zéro, dans les autres cas,»

(4) Paragraph 66.4(5)(b) of the said Act is further amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (vii) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (viii) thereof and by adding 35 thereto the following subparagraph:

(4) L'alinéa 66.4(5)b) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit : 30

"(ix) any amount that is required to be deducted before that time under paragraph 66.7(12)(d) in computing his cumulative Canadian oil and gas 40 property expense;"

«(ix) les montants à déduire avant cette date selon l'alinéa 66.7(12)d) dans le calcul de ses frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz;» 35

(5) Subsections (1) to (4) are applicable to taxation years ending after February 17, 1987.

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987.

22. (1) Section 66.5 of the said Act is 45 amended by adding thereto the following subsection:

22. (1) L'article 66.5 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit : 40

Change of
control

“(3) Where at any time after June 5, 1987 control of a corporation has been acquired by a person or group of persons, the amount deductible under subsection (1) by the corporation in computing its income for a taxation year ending after that time shall not exceed the amount, if any, by which

(a) the part of its income for the year that may reasonably be regarded as attributable to production from Canadian resource properties owned by it immediately before that time exceeds

(b) the aggregate of all amounts deducted under subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* and subsections 66.7(1), (3), (4) and (5) by it in respect of such income in computing its income for the year.”

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after June 5, 1987.

22.1 (1) Section 66.6 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Application of
subsections
66.7(1), (2),
etc.

“**66.6** (1) Where a particular corporation has at any time after July 19, 1985 acquired by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise, from another person who is exempt from tax under this Part on his taxable income (other than a corporation that is referred to in paragraph 149(1)(d) and that is a principal-business corporation within the meaning assigned by paragraph 66(15)(h)) all or substantially all of the person's Canadian resource properties, subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* and subsections 66.7(1), (2), (3) and (4) do not apply to the particular corporation in respect of the acquisition of the properties except to the extent that the properties were acquired by it before 1987 pursuant to an agreement in writing made by it before July 20, 1985.

Changement de
contrôle

«(3) En cas d'acquisition, à une date postérieure au 5 juin 1987, du contrôle d'une corporation par une personne ou un groupe de personnes, le montant que la corporation peut déduire en vertu du paragraphe (1) dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition se terminant après cette date ne peut dépasser l'excédent éventuel :

a) de la partie de son revenu pour l'année qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la production tirée d'avoirs miniers canadiens qui lui appartenaient immédiatement avant cette date, sur

b) le total des montants qu'elle a déduits en vertu du paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* et des paragraphes 66.7(1), (3), (4) et (5) au titre de cette partie de revenu dans le calcul de son revenu pour l'année.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 5 juin 1987.

22.1 (1) L'article 66.6 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“**66.6** (1) Le paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* et les paragraphes 66.7(1), (2), (3) et (4) ne s'appliquent pas à la corporation qui acquiert, à une date postérieure au 19 juillet 1985, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement, la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens d'une autre personne qui est exonérée de l'impôt prévu par la présente partie sur son revenu imposable mais qui n'est pas une corporation visée à l'alinéa 149(1)d) exploitant une entreprise principale au sens de l'alinéa 66(15)h); ces paragraphes s'appliquent toutefois si la corporation acquiert les avoirs avant 1987 conformément à une convention écrite conclue par celle-ci avant le 20 juillet 1985.

Exception aux
règles
concernant les
corporations
remplaçantes

Application of
subsection
66.7(5)

(2) Where a particular corporation has at any time after July 19, 1985 acquired by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise, from another person who is exempt from tax under this Part on his taxable income all or substantially all of the person's Canadian resource properties, subsection 66.7(5) does not apply to the particular corporation in respect of the acquisition of the properties except to the extent that the properties were acquired by it before 1987 pursuant to an agreement in writing made by it before July 20, 1985."

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after February 17, 1987.

23. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 66.6 thereof, the following section:

"66.7 (1) Subject to subsections (6) and (7), where after 1971 a corporation (in this subsection referred to as the "successor") acquired a particular Canadian resource property (whether by way of a purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise), there may be deducted by the successor in computing its income for a taxation year an amount not exceeding the aggregate of all amounts each of which is an amount determined in respect of an original owner of the particular property that is the lesser of

(a) the Canadian exploration and development expenses incurred by the original owner before he disposed of the particular property to the extent that those expenses were not deducted by the successor in computing its income for a preceding taxation year and were not deductible under subsection 66(1), or deducted under subsection 66(2) or (3), by the original owner or deducted by any predecessor owner of the particular property in computing income for any taxation year, and

(b) the amount, if any, by which (i) the part of the successor's income for the year that may reasonably be regarded as attributable to

(2) Le paragraphe 66.7(5) ne s'applique pas à la corporation qui acquiert, à une date postérieure au 19 juillet 1985, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement, la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens d'une autre personne qui est exonérée de l'impôt prévu par la présente partie sur son revenu imposable; ce paragraphe s'applique toutefois si la corporation acquiert les avoirs avant 1987 conformément à une convention écrite conclue par celle-ci avant le 20 juillet 1985."

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 15 années d'imposition se terminant après le 17 février 1987.

23. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 66.6, de ce qui suit :

"66.7 (1) Sous réserve des paragraphes (6) et (7), la corporation — appelée «corporation remplaçante» au présent paragraphe — qui a acquis, après 1971, un avoir minier canadien, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement, peut déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition un montant qui ne dépasse pas le total des montants dont chacun représente le moins élevé des montants suivants déterminés en rapport avec un propriétaire obligé de l'avoir :

a) le montant des frais d'exploration et d'aménagement au Canada que le propriétaire obligé a engagés avant de disposer de l'avoir, dans la mesure où ces frais :

- (i) n'ont pas été déduits par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,
- (ii) n'étaient pas déductibles par le propriétaire obligé en vertu du paragraphe 66(1) et n'ont pas été déduits par celui-ci en vertu du paragraphe 66(2) ou (3) dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition,
- (iii) n'ont pas été déduits par un propriétaire antérieur de l'avoir dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition;

Exception aux règles concernant les corporations remplaçantes y compris celles de l'Etat

Successor of
Cdn. expl. and
dev. expenses

Frais d'exploration et d'aménagement au Canada des corporations remplaçantes

(A) the amount included in computing its income for the year under paragraph 59(3.2)(c) that may reasonably be regarded as attributable to the disposition by it in the year or a preceding taxation year of any interest in or right to the particular property to the extent that the proceeds of the disposition have not been included in determining an amount under clause 29(25)(d)(i)(A) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this clause, clause (3)(b)(i)(A) or paragraph (10)(g) for a preceding taxation year,

(B) its reserve amount for the year in respect of the original owner and each predecessor owner, if any, of the particular property, or

(C) production from the particular property, computed as if no deduction were allowed under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this section or any of sections 65 to 66.5,

exceeds

(ii) the aggregate of all other amounts deducted under subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this subsection and subsections (3), (4) and (5) for the year that may reasonably be regarded as attributable to the part of its income for the year described in subparagraph (i) in respect of the particular property.

(2) Subject to subsections (6) and (8), where after 1971 a corporation (in this subsection referred to as the "successor") acquired a particular foreign resource property (whether by way of a purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise), there may be deducted by the

b) l'excédent éventuel

(i) de la partie du revenu de la corporation remplaçante pour l'année — calculée comme si aucune déduction n'était admise en vertu de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent article ou de l'un des articles 65 à 66.5 — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable

(A) soit au montant — inclus dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'alinéa 59(3.2)c) — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la disposition par la corporation remplaçante au cours de l'année ou d'une année d'imposition antérieure d'un droit afférent à cet avoir, dans la mesure où le produit de disposition n'a pas été inclus dans le calcul d'un montant en vertu de la division 29(25)d)(i)(A) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, de la présente division, de la division (3)b)(i)(A) ou de l'alinéa (10)g), pour une année d'imposition antérieure,

(B) soit à sa provision pour l'année provenant du propriétaire obligé et, éventuellement, de chaque propriétaire antérieur de l'avoir,

(C) soit à la production tirée de cet avoir

sur

(ii) le total des autres montants déduits en vertu du paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent paragraphe et des paragraphes (3), (4) et (5) pour l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuables à la partie de revenu visée au sous-alinéa (i).

(2) Sous réserve des paragraphes (6) et (8), la corporation — appelée «corporation remplaçante» au présent paragraphe — qui a acquis, après 1971, un avoir minier étranger, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement, peut déduire dans le calcul de son revenu pour une

Successor of
for. expl. and
dev. expenses

Frais d'exploration et
d'aménagement
à l'étranger des
corporations
remplaçantes

successor in computing its income for a taxation year an amount not exceeding the aggregate of all amounts each of which is an amount determined in respect of an original owner of the particular property that is the lesser of 5

(a) the foreign exploration and development expenses incurred by the original owner before he disposed of the particular property to the extent that those expenses were not deducted by the successor in computing its income for a preceding taxation year and were not deductible by the original owner or deducted by any predecessor owner of the particular property in computing income for any taxation year, and 10

(b) the amount, if any, by which

(i) the part of the successor's income for the year that may reasonably be regarded as attributable to 20

(A) the amount included in computing its income for the year under subsection 59(1) that may reasonably be regarded as attributable to the disposition by it of any interest in or right to the particular property, or 25

(B) production from the particular property, 30

computed as if no deduction were allowed under this section or any of sections 65 to 66.5,

exceeds

(ii) the aggregate of all other amounts deducted under this subsection for the year that may reasonably be regarded as attributable to the part of its income for the year described in subparagraph (i) in respect of the particular property. 40

(3) Subject to subsections (6) and (7), where after May 6, 1974 a corporation (in this subsection referred to as the "successor") acquired a particular Canadian resource property (whether by way of a purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise), there may be deducted by the successor in computing its income 45

année d'imposition un montant qui ne dépasse pas le total des montants dont chacun représente le moins élevé des montants suivants déterminé en rapport avec un propriétaire obligé de l'avoir : 5

a) le montant des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger que le propriétaire obligé a engagés avant de disposer de cet avoir, dans la mesure où ces frais n'ont été déduits ni par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure ni par un propriétaire antérieur de l'avoir dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition et 15 n'étaient pas déductibles par le propriétaire obligé dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition;

b) l'excédent éventuel

(i) de la partie du revenu de la corporation remplaçante pour l'année — calculée comme si aucune déduction n'était admise en vertu du présent article ou de l'un des articles 65 à 66.5 — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable 25

(A) soit au montant — inclus dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu du paragraphe 59(1) — qu'il est raisonnable de considérer 30 comme attribuable à la disposition par la corporation remplaçante d'un droit afférent à cet avoir,

(B) soit à la production tirée de cet avoir, 35

sur

(ii) le total des autres montants déduits en vertu du présent paragraphe pour l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuables à la partie de revenu visée au sous-alinéa (i). 40

(3) Sous réserve des paragraphes (6) et (7), la corporation — appelée «corporation remplaçante» au présent paragraphe — qui a acquis, après le 6 mai 1974, un avoir minier canadien, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement, peut déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition un montant qui ne 50

Successor of
Canadian
exploration
expense

Frais d'exploration au Canada des corporations remplaçantes

for a taxation year an amount not exceeding the aggregate of all amounts each of which is an amount determined in respect of an original owner of the particular property that is the lesser of

(a) the aggregate of

- (i) the cumulative Canadian exploration expense of the original owner determined immediately after the disposition of the particular property by the original owner, and
- (ii) all amounts required to be added under paragraph (9)(f) to the cumulative Canadian exploration expense of the original owner in respect of a predecessor owner of the particular property, or the successor, as the case may be, at any time after the disposition of the particular property by the original owner and before the end of the year,

to the extent that an amount in respect of that aggregate was not

- (iii) deductible under subsection 66.1(2) or deducted under subsection 66.1(3) by the original owner or deducted by any predecessor owner of the particular property in computing income for any taxation year,
- (iv) deducted by the successor in computing income for a preceding taxation year, or
- (v) designated by the original owner pursuant to subsection 66(14.1) for any taxation year, and

(b) the amount, if any, by which

- (i) the part of the successor's income for the year that may reasonably be regarded as attributable to
 - (A) the amount included in computing its income for the year under paragraph 59(3.2)(c) that may reasonably be regarded as being attributable to the disposition by it in the year or a preceding taxation year of any interest in or right to the particular property to the extent that the proceeds have not been included in determining an amount under clause 29(25)(d)(i)(A) of the *Income Tax*

dépasse pas le total des montants dont chacun représente le moins élevé des montants suivants déterminé en rapport avec un propriétaire obligé de l'avoir :

a) le total

- (i) des frais cumulatifs d'exploration au Canada du propriétaire obligé, calculés immédiatement après que ce dernier a disposé de l'avoir, et
- (ii) des montants à ajouter en vertu de l'alinéa (9)f) aux frais cumulatifs d'exploration au Canada soit du propriétaire obligé en rapport avec un propriétaire antérieur de l'avoir, soit de la corporation remplaçante, après que le propriétaire initial a disposé de l'avoir et avant la fin de l'année,

dans la mesure où un montant sur ce total

- (iii) n'était pas déductible en vertu du paragraphe 66.1(2) ou n'a été déduit en vertu du paragraphe 66.1(3) par le propriétaire obligé, et n'a pas été déduit par un propriétaire antérieur de l'avoir, dans le calcul de leur revenu pour une année d'imposition,
- (iv) n'a pas été déduit par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,
- (v) n'a pas été désigné par le propriétaire obligé pour une année d'imposition conformément au paragraphe 66(14.1);

b) l'excédent éventuel

- (i) de la partie du revenu de la corporation remplaçante pour l'année — calculée comme si aucune déduction n'était admise en vertu de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent article ou de l'un des articles 65 à 66.5 — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable :

- (A) soit au montant — inclus dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'alinéa 59(3.2)c) — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la disposition par la corporation remplaçante au cours de l'année ou d'une année

Application Rules, 1971, this clause, clause (1)(b)(i)(A) or paragraph (10)(g) for a preceding taxation year,
 (B) its reserve amount for the year 5
 in respect of the original owner and each predecessor owner, if any, of the particular property, or
 (C) production from the particular property, 10
 computed as if no deduction were allowed under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this section or any of sections 65 to 66.5, 15
 exceeds
 (ii) the aggregate of all other amounts deducted under subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this subsection and 20
 subsections (1), (4) and (5) for the year that may reasonably be regarded as attributable to the part of its income for the year described in subparagraph (i) in respect of the par- 25
 ticular property.

(4) Subject to subsections (6) and (7), where after May 6, 1974 a corporation (in this subsection referred to as the "successor") acquired a particular Canadian 30
 resource property (whether by way of a purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise), there may be deducted by the successor in computing its income for a taxation year an amount not exceed- 35
 ing the aggregate of all amounts each of which is an amount determined in respect of an original owner of the particular property that is the lesser of

- (a) 30% of the amount, if any, by which 40
 - (i) the amount, if any, by which
 - (A) the cumulative Canadian development expense of the original owner determined immediately 45
 after the disposition of the particular property by the original owner to the extent that it has not been
 - (I) deducted by the original owner or any predecessor owner

d'imposition antérieure d'un droit afférent à cet avoir, dans la mesure où ce produit n'a pas été inclus dans le calcul d'un montant en vertu de la division 29(25)d)(i)(A) 5
 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, de la présente division, de la division (1)b)(i)(A) ou de l'alinéa (10)g), pour une année d'imposition 10
 antérieure,
 (B) soit à sa provision pour l'année provenant du propriétaire obligé et, éventuellement, de chaque propriétaire antérieur de l'avoir, 15
 (C) soit à la production tirée de cet avoir,

sur

(ii) le total des autres montants déduits en vertu du paragraphe 20
 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent paragraphe et des paragraphes (1), (4) et (5) pour l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme 25
 attribuables à la partie de revenu visée au sous-alinéa (i).

(4) Sous réserve des paragraphes (6) et (7), la corporation — appelée «corporation remplaçante» au présent paragraphe — 30
 qui a acquis, après le 6 mai 1974, un avoir minier canadien, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement, peut déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition un montant qui ne 35
 dépasse pas le total des montants dont chacun représente le moins élevé des montants suivants déterminés en rapport avec un propriétaire obligé de l'avoir :

- a) 30 % de l'excédent éventuel 40
 - (i) de l'excédent éventuel
 - (A) des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du propriétaire obligé, calculés immédiatement après que ce dernier a disposé de 45
 l'avoir, dans la mesure où le montant de ces frais n'a été
 - (I) ni déduit par le propriétaire obligé ou un propriétaire antérieur de l'avoir dans le calcul de 50

Successor of
 Canadian
 development
 expense

Frais d'aménagement au
 Canada des
 corporations
 remplaçantes

- of the particular property in computing income for any taxation year,
 (II) deducted by the successor in computing its income for any preceding taxation year, or
 (III) designated by the original owner pursuant to subsection 66(14.2) for any taxation year, exceeds 10
- (B) any amount required to be deducted under paragraph (9)(e) from the cumulative Canadian development expense of the original owner in respect of a predecessor owner of the particular property or the successor, as the case may be, at any time after the disposition of the particular property by the original owner and before the end of the year, exceeds 15
- (ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount that became receivable by a predecessor owner of the particular property or the successor in the year or a preceding taxation year and that 25
- (A) was included by the predecessor owner or the successor in the amount determined under clause 66.2(5)(b)(v)(A) at the end of the year, and 30
- (B) may reasonably be regarded as attributable to the disposition of the particular property by the predecessor owner or the successor, and 35
- (b) the amount, if any, by which 40
- (i) the part of the successor's income for the year that may reasonably be regarded as attributable to 45
- (A) its reserve amount for the year in respect of the original owner and each predecessor owner of the particular property, or 50
- (B) production from the particular property, computed as if no deduction were allowed under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, 50
- leur revenu pour une année d'imposition,
 (II) ni déduit par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, 5
- (III) ni désigné par le propriétaire obligé pour une année d'imposition conformément au paragraphe 66(14.2), 10
- sur
- (B) le montant à déduire en vertu de l'alinéa (9)e) des frais cumulatifs d'aménagement au Canada soit du propriétaire obligé en rapport avec un propriétaire antérieur de l'avoir, soit de la corporation remplaçante, après que le propriétaire obligé a disposé de l'avoir et avant la fin de l'année, 10
- sur
- (ii) le total des montants dont chacun représente un montant devenu à recevoir par un propriétaire antérieur de l'avoir ou par la corporation remplaçante au cours de l'année ou d'une année d'imposition antérieure 25
- (A) qui a été inclus par le propriétaire antérieur ou par la corporation remplaçante dans le montant calculé en vertu de la division 66.2(5)(b)(v)(A) à la fin de l'année, et 30
- (B) qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la disposition de cet avoir par le propriétaire antérieur ou par la corporation remplaçante; 35
- b) l'excédent éventuel 40
- (i) de la partie du revenu de la corporation remplaçante pour l'année — calculée comme si aucune déduction n'était admise en vertu de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent article ou de l'un des articles 65 à 66.5 — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable 45
- (A) soit à sa provision pour l'année provenant du propriétaire obligé et, 50

this section or any of sections 65 to 66.5,

exceeds

(ii) the aggregate of all other amounts deducted under subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this subsection and subsections (1), (3) and (5) for the year that may reasonably be regarded as attributable to the part of its income for the year described in subparagraph (i) in respect of the particular property.

Successor of
Cdn. oil and
gas prop.
expense

(5) Subject to subsections (6) and (7), where after December 11, 1979 a corporation (in this subsection referred to as the "successor") acquired a particular Canadian resource property (whether by way of a purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise), there may be deducted by the successor in computing its income for a taxation year an amount not exceeding the aggregate of all amounts each of which is an amount determined in respect of an original owner of the particular property that is the lesser of

(a) 10% of the amount, if any, by which

(i) the cumulative Canadian oil and gas property expense of the original owner determined immediately after the disposition of the particular property by the original owner to the extent it has not been

(A) deducted by the original owner or any predecessor owner of the particular property in computing income for any taxation year, or

(B) deducted by the successor in computing its income for any preceding taxation year

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount that became receivable by a predecessor owner of the particular property or the successor in the year or a preceding taxation year and that

(A) was included by the predecessor owner or the successor in the

éventuellement, de chaque propriétaire antérieur de l'avoir,

(B) soit à la production tirée de cet avoir,

sur

(ii) le total des autres montants déduits — en vertu du paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent paragraphe et des paragraphes (1), (3) et (5) pour l'année — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuables à la partie de revenu visée au sous-alinéa (i).

(5) Sous réserve des paragraphes (6) et (7), la corporation — appelée «corporation remplaçante» au présent paragraphe — qui a acquis, après le 11 décembre 1979, un avoir minier canadien, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement, peut déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition un montant qui ne dépasse pas le total des montants dont chacun représente le moins élevé des montants suivants déterminés en rapport avec un propriétaire obligé de l'avoir :

a) 10 % de l'excédent éventuel

(i) des frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz du propriétaire obligé, calculés immédiatement après que ce dernier a disposé de l'avoir, dans la mesure où ces frais n'ont été

(A) ni déduits par le propriétaire obligé ou par un propriétaire antérieur de l'avoir, dans le calcul de leur revenu pour une année d'imposition,

(B) ni déduits par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,

sur

(ii) le total des montants dont chacun représente un montant devenu à recevoir par un propriétaire antérieur de l'avoir ou par la corporation remplaçante au cours de l'année ou d'une année d'imposition antérieure

Frais à l'égard
de biens
canadiens
relatifs au
pétrole et au
gaz des
corporations
remplaçantes

amount determined under clause 66.4 (5)(b)(v)(A) at the end of the year, and

(B) may reasonably be regarded as attributable to the disposition of the particular property by the predecessor owner or the successor, and

(b) the amount, if any, by which

(i) the part of the successor's income for the year that may reasonably be regarded as attributable to

(A) its reserve amount for the year in respect of the original owner and each predecessor owner of the particular property, or

(B) production from the particular property, computed as if no deduction were allowed under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this section or any of sections 65 to 66.5,

exceeds

(ii) the aggregate of all other amounts deducted under subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this subsection and subsections (1), (3) and (4) for the year that may reasonably be regarded as attributable to the part of its income for the year described in subparagraph (i) in respect of the particular property.

Application of s. 29(25) of ITAR and ss. (1) to (5)

(6) Subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* and subsections (1) to (5) do not apply

(a) in respect of a Canadian resource property or a foreign resource property acquired by way of an amalgamation to which subsection 87(1.2) applies or a winding-up to which subsection 88(1.5) applies; or

(b) to permit, in respect of the acquisition by a corporation before February 18, 1987 of a Canadian resource property or a foreign resource property, a

(A) qui a été inclus par le propriétaire antérieur ou par la corporation remplaçante dans le montant calculé en vertu de la division 66.4(5)b)(v)(A) à la fin de l'année, et

(B) qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la disposition de cet avoir par le propriétaire antérieur ou par la corporation remplaçante;

b) l'excédent éventuel

(i) de la partie du revenu de la corporation remplaçante pour l'année — calculée comme si aucune déduction n'était admise en vertu de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent article ou de l'un des articles 65 à 66.5 — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable :

(A) soit à sa provision pour l'année provenant du propriétaire obligé et, éventuellement, de chaque propriétaire antérieur de l'avoir,

(B) soit à la production tirée de cet avoir,

sur

(ii) le total des autres montants déduits — en vertu du paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent paragraphe et des paragraphes (1), (3) et (4) pour l'année — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuables à la partie de revenu visée au sous-alinéa (i).

(6) Le paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* et les paragraphes (1) à (5) ne s'appliquent pas à un avoir minier canadien ou à un avoir minier étranger :

a) soit acquis par suite d'une fusion à laquelle le paragraphe 87(1.2) s'applique ou d'une liquidation à laquelle le paragraphe 88(1.5) s'applique;

b) soit acquis avant le 18 février 1987 par une corporation afin de lui permettre de déduire un montant qu'elle n'aurait pas eu le droit de déduire en vertu

Restriction à l'application des paragraphes (1) à (5) et du paragraphe 29(25) des RAIR

deduction by the corporation of an amount that the corporation would not have been entitled to deduct under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971* or section 66, 66.1, 66.2 or 66.4 if those sections, as they read in their application to taxation years ending before February 18, 1987, applied to taxation years ending after February 17, 1987. 10

de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou des articles 66, 66.1, 66.2 ou 66.4 si ces articles, dans leur version applicable aux années d'imposition se terminant avant le 18 février 1987, s'étaient appliqués aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987. 5

Application of s. 29(25) of ITAR and ss. (1), (3), (4) and (5)

(7) Subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* and subsections (1), (3), (4) and (5) apply only to a corporation that has acquired a particular Canadian resource property 15

(a) where it acquired the particular property in a taxation year commencing before 1985 and, at the time it acquired the particular property, the corporation acquired all or substantially all of the property used by the person from whom it acquired the particular property in carrying on in Canada such of the businesses described in subparagraphs 66(15)(h)(i) to (vii) as were carried on by the person; 20

(b) where it acquired the particular property in a taxation year commencing after 1984 and, at the time it acquired the particular property, the corporation acquired all or substantially all of the Canadian resource properties of the person from whom it acquired the particular property; 30

(c) where it acquired the particular property after June 5, 1987 by way of an amalgamation or winding-up and it has filed an election in prescribed form with the Minister on or before the day on or before which the corporation is required to file a return of income pursuant to section 150 for its taxation year in which it acquired the particular property; 40

(d) where it acquired the particular property after November 16, 1978 and in a taxation year ending before February 18, 1987 by any means other than by way of an amalgamation or winding-up and it and the person from whom it 50

(7) Le paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* et les paragraphes (1), (3), (4) et (5) ne s'appliquent qu'à une corporation qui a acquis un avoir minier canadien : 10

a) au cours d'une année d'imposition commençant avant 1985 si, à la date d'acquisition, elle a acquis la totalité, ou presque, des biens utilisés, par la personne de qui elle a acquis l'avoir, dans le cadre de l'exploitation par cette personne au Canada d'une entreprise visée à l'un des sous-alinéas 66(15)(h)(i) à (vii); 20

b) au cours d'une année d'imposition commençant après 1984 si, à la date d'acquisition, elle a acquis la totalité, ou presque, des avoirs miniers canadiens de la personne de qui elle a acquis l'avoir; 25

c) après le 5 juin 1987, par fusion ou liquidation, si elle produit un choix en ce sens au ministre, sur le formulaire réglementaire, au plus tard à la date où elle doit produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition au cours de laquelle elle a acquis l'avoir; 30

d) après le 16 novembre 1978 et au cours d'une année d'imposition se terminant avant le 18 février 1987, autrement que par fusion ou liquidation, si la corporation et la personne de qui elle a acquis l'avoir produisent un choix commun en ce sens au ministre conformément aux paragraphes 29(25) ou (29) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou aux paragraphes 66(6) ou (7), 66.1(4) ou (5), 66.2(3) ou (4) ou 66.4(3) ou (4), 35

Application limitée du paragraphe 29(25) des RAIR et des paragraphes (1), (3), (4) et (5) 15

acquired the particular property, have filed with the Minister a joint election under and in accordance with any of subsections 29(25) and (29) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, 5 and subsections 66(6) and (7), 66.1(4) and (5), 66.2(3) and (4) and 66.4(3) and (4) as those subsections read in their application to that year; and

(e) where it acquired the particular 10 property in a taxation year ending after February 17, 1987 by any means other than by way of an amalgamation or winding-up and it and the person from whom it acquired the particular prop- 15 erty have filed a joint election in prescribed form with the Minister on or before the earlier of the days on or before which either of them is required to file a return of income pursuant to 20 section 150 for his taxation year in which the corporation acquired the particular property.

dans leur version applicable à cette année;

e) au cours d'une année d'imposition se terminant après le 17 février 1987, 5 autrement que par fusion ou liquidation, si la corporation et la personne de qui elle a acquis l'avoir produisent un choix commun en ce sens au ministre, sur le formulaire réglementaire, au plus tard 10 au premier en date du jour où l'une 10 d'elles doit produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition de cette corporation ou de cette personne au cours de laquelle la corporation a acquis l'avoir. 15

Application of
subsection (2)

(8) Subsection (2) applies only to a corporation that has acquired a particular 25 foreign resource property

(a) where it acquired the particular property in a taxation year commencing before 1985 and, at the time it acquired the particular property, the corporation 30 acquired all or substantially all of the property used by the person from whom it acquired the particular property in carrying on outside Canada such of the businesses described in subparagraphs 35 66(15)(h)(i) to (vii) as were carried on by that person;

(b) where it acquired the particular property in a taxation year commencing after 1984 and, at the time it acquired 40 the particular property, the corporation acquired all or substantially all of the foreign resource properties of the person from whom it acquired the particular 45 property;

(c) where it acquired the particular property after June 5, 1987 by way of an amalgamation or winding-up and it has filed an election in prescribed form

(8) Le paragraphe (2) ne s'applique qu'à une corporation qui a acquis un avoir minier étranger :

a) au cours d'une année d'imposition commençant avant 1985 si, à la date 20 d'acquisition, elle a acquis la totalité, ou presque, des biens utilisés, par la personne de qui elle a acquis l'avoir, dans le cadre de l'exploitation par cette personne à l'étranger d'une entreprise visée 25 à l'un des sous-alinéas 66(15)h)(i) à (vii);

b) au cours d'une année d'imposition commençant après 1984 si, à la date de cette acquisition, elle a acquis la totalité, 30 ou presque, des avoirs miniers étrangers de la personne de qui elle a acquis l'avoir;

c) après le 5 juin 1987, par fusion ou liquidation, si la corporation produit un 35 choix en ce sens au ministre, sur le formulaire réglementaire, au plus tard à la date où elle doit produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition au cours 40 de laquelle elle a acquis l'avoir;

Application du
paragraphe (2)

with the Minister on or before the day on or before which the corporation is required to file a return of income pursuant to section 150 for its taxation year in which it acquired the particular property;

(d) where it acquired the particular property after November 16, 1978 and in a taxation year ending before February 18, 1987 by any means other than by way of an amalgamation or winding-up and it and the person from whom it acquired the particular property, have filed with the Minister a joint election under and in accordance with either of subsections 66(6) and (7) as modified by subsections 66(8) and (9), as those subsections read in their application to that year; and

(e) where it acquired the particular property in a taxation year ending after February 17, 1987 by any means other than by way of an amalgamation or winding-up and it and the person from whom it acquired the particular property have filed a joint election in prescribed form with the Minister on or before the earlier of the days on or before which either of them is required to file a return of income pursuant to section 150 for his taxation year in which the corporation acquired the particular property.

(9) Where

(a) a corporation acquires a Canadian resource property,

(b) subsection (4) applies in respect of the acquisition, and

(c) the cumulative Canadian development expense of an original owner of the property determined under clause (4)(a)(i)(A) in respect of the corporation includes a Canadian development expense incurred by the original owner in respect of an oil or gas well that would, but for this subsection, be deemed by subsection 66.1(9) to be a Canadian exploration expense incurred in respect of the well by the original owner at any particular time after the

d) après le 16 novembre 1978 et au cours d'une année d'imposition se terminant avant le 18 février 1987, autrement que par fusion ou liquidation, si la corporation et la personne de qui elle a acquis l'avoir produisent un choix commun en ce sens au ministre conformément aux paragraphes 66(6) ou (7), avec les adaptations prévues aux paragraphes 66(8) et (9), dans leur version applicable à cette année;

e) au cours d'une année d'imposition se terminant après le 17 février 1987, autrement que par fusion ou liquidation, si la corporation et la personne de qui elle a acquis l'avoir produisent un choix commun en ce sens au ministre, sur le formulaire réglementaire, au plus tard au premier en date du jour où l'une d'elles doit produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition de cette corporation ou de cette personne au cours de laquelle la corporation a acquis l'avoir.

(9) Dans le cas où :

a) une corporation acquiert un avoir minier canadien,

b) le paragraphe (4) s'applique à cette acquisition,

c) les frais cumulatifs d'aménagement au Canada d'un propriétaire obligé de l'avoir, calculés en vertu de la division (4)a)(i)(A) à l'égard de la corporation, comprennent des frais d'aménagement au Canada que le propriétaire obligé engagés relativement à un puits de pétrole ou de gaz et qui, sans le présent paragraphe, seraient réputés par le paragraphe 66.1(9) être des frais d'exploration au Canada engagés relativement au puits par le propriétaire obligé

25 Transformation de frais d'aménagement au Canada en frais d'exploration au Canada

Cdn. dev.
expense
becoming Cdn.
expl. expense

acquisition by the corporation and before it disposed of the property, the following rules apply:

(d) subsection 66.1(9) does not apply in respect of the Canadian development expense incurred in respect of the well by the original owner;

(e) an amount equal to the lesser of
 (i) the amount that would be deemed by subsection 66.1(9) to be a Canadian exploration expense incurred in respect of the well by the original owner at the particular time if that subsection applied in respect of the expense, and
 (ii) the cumulative Canadian development expense of the original owner as determined under clause (4)(a)(i)(A) in respect of the corporation immediately before the particular time

shall be deducted at the particular time from the cumulative Canadian development expense of the original owner in respect of the corporation for the purposes of subparagraph (4)(a)(i); and

(f) the amount required to be deducted by paragraph (e) shall be added at the particular time to the cumulative Canadian exploration expense of the original owner in respect of the corporation for the purposes of subparagraph (3)(a)(ii).

à une date donnée après l'acquisition de l'avoir par la corporation et avant qu'elle en dispose,

les règles suivantes s'appliquent :

d) le paragraphe 66.1(9) ne s'applique pas aux frais d'aménagement au Canada que le propriétaire obligé a engagés relativement au puits;

e) le moins élevé des montants suivants doit être déduit à la date donnée des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du propriétaire obligé à l'égard de la corporation pour l'application du sous-alinéa (4)a(i) :

(i) le montant qui serait réputé par le paragraphe 66.1(9) être des frais d'exploration au Canada que le propriétaire obligé a engagés relativement au puits à la date donnée, si ce paragraphe s'appliquait à ces frais;
 (ii) les frais cumulatifs d'aménagement au Canada du propriétaire obligé, calculés en vertu de la division (4)a(i)(A) à l'égard de la corporation immédiatement avant la date donnée;

f) le montant à déduire en vertu de l'alinéa e) doit être ajouté à la date donnée aux frais cumulatifs d'exploration au Canada du propriétaire obligé à l'égard de la corporation pour l'application du sous-alinéa (3)a(ii).

Change of
control

(10) Where at any time after November 12, 1981

(a) control of a corporation has been acquired by a person or group of persons, or

(b) a corporation ceases to be exempt from tax under this Part on its taxable income,

for the purposes of the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971*, and this Act, other than subsections 66(12.6), (12.62), (12.64) and (12.71), relating to deductions with respect to drilling and exploration expenses, prospecting, exploration and development expenses, Canadian

(10) Pour l'application des dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* et de la présente loi — sauf les paragraphes 66(12.6), (12.62), (12.64) et 66(12.71) — sur les déductions pour frais de forage et d'exploration, frais de prospection, d'exploration et d'aménagement, frais d'exploration et d'aménagement au Canada, frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, frais d'exploration au Canada, frais d'aménagement au Canada et frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz — appelés «frais relatifs à des ressources» au présent paragraphe — qu'une corporation a engagés avant une

Changement de
contrôle

exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expenses, Canadian development expenses and Canadian oil and gas property expenses (in this subsection referred to as "resource expenses") incurred by the corporation before that time, the following rules apply:

(c) the corporation shall be deemed after that time to be a successor (within the meaning assigned by subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or any of subsections (1) to (5)) that had, at that time, acquired all the properties owned by the corporation immediately before that time from an original owner thereof;

(d) a joint election shall be deemed to have been filed in accordance with subsections (7) and (8) in respect of the acquisition;

(e) the resource expenses incurred by the corporation before that time shall be deemed to have been incurred by an original owner of the properties and not by the corporation;

(f) where, pursuant to paragraph (e), foreign exploration and development expenses incurred by the corporation are deemed to have been incurred by an original owner of the properties, the corporation may designate in respect of a taxation year an amount not exceeding the lesser of

(i) the amount included in its income for the year, computed as if no deduction were allowed under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this section or sections 65 to 66.5, that may reasonably be regarded as being attributable to the production from a Canadian resource property owned by it immediately before that time, and

(ii) the amount, if any, by which of the amount described in paragraph (2)(a) for the year with respect to those expenses exceeds the amount that would be determined under paragraph (2)(b) for the year if this para-

date postérieure au 12 novembre 1981 et si, à cette date postérieure,

a) une personne ou un groupe de personnes acquiert le contrôle de la corporation, ou

b) la corporation cesse d'être exonérée de l'impôt payable en vertu de la présente partie sur son revenu imposable,

les règles suivantes s'appliquent :

c) la corporation est réputée, après cette date, être une corporation remplaçante — au sens du paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou de l'un des paragraphes (1) à (5) — qui a acquis, cette date, d'un propriétaire obligé tous les biens appartenant à la corporation immédiatement avant cette date;

d) un choix commun est réputé produit conformément aux paragraphes (7) et (8) en ce qui concerne cette acquisition;

e) les frais relatifs à des ressources que la corporation a engagés avant cette date sont réputés l'avoir été par un propriétaire obligé des biens et non pas par la corporation;

f) dans le cas où, en application de l'alinéa e), les frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger que la corporation a engagés sont réputés l'avoir été par un propriétaire obligé des biens, la corporation peut désigner pour une année d'imposition, comme montant attribuable à la production visée à la division (2)b)(i)(B), un montant qui ne dépasse pas le moins élevé :

(i) du montant inclus dans son revenu pour l'année, calculé comme si aucune déduction n'était admise en vertu de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent article ou des articles 65 à 66.5, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la production tirée d'un avoir minier canadien qui lui appartenait immédiatement avant cette date,

(ii) de l'excédent éventuel du montant correspondant à 10 % du mon-

graph and subparagraph (h)(vi) did not apply,

as being an amount attributable to the production described in clause (2)(b)(i)(B), and the amount so designated shall, for the purpose of clause 29(25)(d)(i)(B) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, clauses (1)(b)(i)(C), (3)(b)(i)(C), (4)(b)(i)(B), (5)(b)(i)(B) and subparagraph (g)(iii) be deemed not to be an amount attributable to production from a Canadian resource property in the year;

(g) where the corporation (in this paragraph referred to as the "transferee") was, immediately before and at that time,

- (i) a parent corporation (within the meaning assigned by subsection 87(1.4)), or
- (ii) a subsidiary wholly-owned corporation (within the meaning assigned by subsection 87(1.4))

of a particular corporation (in this paragraph referred to as the "transferor"), if both corporations agree to have this paragraph apply to them in respect of a taxation year of the transferor ending after that time and notify the Minister in writing of the agreement in the return of income under this Part of the transferor for that year, the transferor may, if throughout that year the transferee was such a parent corporation or subsidiary wholly-owned corporation of the transferor, designate in favour of the transferee, in respect of that year, for the purpose of making a deduction under subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or this section in respect of resource expenses incurred by the transferee before that time and when it was such a parent corporation or subsidiary wholly-owned corporation of the transferor, an amount not exceeding such portion of the amount that would be its income for the year, if no deductions were allowed under any of section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this section and sections 65 to 66.5, that may

tant visé à l'alinéa (2)a) pour l'année au titre de ces frais sur le montant qui serait calculé en vertu de l'alinéa (2)b) pour l'année si le présent alinéa et le sous-alinéa h)(vi) n'étaient pas applicables;

le montant ainsi désigné est réputé, pour l'application de la division 29(25)d)(i)(B) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, des divisions (1)b)(i)(C), (3)b)(i)(C), (4)b)(i)(B) et (5)b)(i)(B) et du sous-alinéa g)(iii), ne pas être un montant attribuable à la production tirée d'un avoir minier canadien au cours de l'année;

g) si la corporation — appelée «cessionnaire» au présent alinéa — est à cette date, et immédiatement avant,

- (i) une corporation mère au sens du paragraphe 87(1.4), ou
- (ii) une filiale possédée en propriété exclusive au sens du même paragraphe,

d'une corporation donnée — appelée «cédante» au présent alinéa — et si la cessionnaire et la cédante en conviennent pour une année d'imposition de la cédante se terminant après cette date et en informent le ministre par écrit dans la déclaration de revenu de la cédante pour l'année en vertu de la présente partie, la cédante peut, si, tout au long de l'année, la cessionnaire est restée corporation mère ou filiale possédée en propriété exclusive de la cédante, attribuer à la cessionnaire pour cette année, en vue de faire une déduction prévue au paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou au présent article au titre des frais relatifs à des ressources que la cessionnaire a engagés avant cette date alors qu'elle était corporation mère ou filiale possédée en propriété exclusive de la cédante, un montant qui ne dépasse pas la partie de ce que serait son revenu pour l'année si aucune déduction n'était admise en vertu de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent

reasonably be regarded as being attributable to

- (iii) the production from Canadian resource properties owned by the transferor immediately before that time, and
- (iv) the disposition in the year of any Canadian resource properties owned by the transferor immediately before that time,

to the extent that such portion of the amount so designated is not designated under this paragraph in favour of any other taxpayer, and the amount so designated shall be deemed, for the purposes of determining the amount under paragraph 29(25)(d) of the *Income Tax Application Rules, 1971* and paragraphs (1)(b), (3)(b), (4)(b) and (5)(b),

- (v) to be income from the sources described in subparagraph (iii) or (iv), as the case may be, of the transferee for its taxation year in which that taxation year of the transferor ends, and
- (vi) not to be income from the sources described in subparagraph (iii) or (iv), as the case may be, of the transferor for that year;

(h) where the corporation (in this paragraph referred to as the "transferee") was, immediately before and at that time,

- (i) a parent corporation (within the meaning assigned by subsection 87(1.4)), or
- (ii) a subsidiary wholly-owned corporation (within the meaning assigned by subsection 87(1.4))

of a particular corporation (in this paragraph referred to as the "transferor"), if both corporations agree to have this paragraph apply to them in respect of a taxation year of the transferor ending after that time and notify the Minister in writing of the agreement in the return of income under this Part of the transferor for that year, the transferor may, if throughout that year the transferee was such a parent corporation or subsidiary wholly-owned corporation of the

article et des articles 65 à 66.5, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable

- (iii) d'une part, à la production tirée d'avoirs miniers canadiens appartenant à la cédante immédiatement avant cette date,
- (iv) d'autre part, à la disposition au cours de l'année d'avoirs miniers canadiens appartenant à la cédante immédiatement avant cette date,

dans la mesure où le montant ainsi attribué ne l'est pas en vertu du présent alinéa à un autre contribuable; le montant ainsi attribué est réputé, aux fins du calcul du montant en vertu de l'alinéa 29(25)d) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* et des alinéas (1)b), (3)b), (4)b) et (5)b) :

- (v) être un revenu provenant des sources visées aux sous-alinéas (iii) ou (iv), selon le cas, de la cessionnaire pour son année d'imposition au cours de laquelle l'année d'imposition de la cédante se termine, et
- (vi) ne pas être un revenu provenant des sources visées aux sous-alinéas (iii) ou (iv), selon le cas, de la cédante pour cette année;

h) si la corporation — appelée «cessionnaire» au présent alinéa — est à cette date, et immédiatement avant,

- (i) une corporation mère au sens du paragraphe 87(1.4), ou
- (ii) une filiale possédée en propriété exclusive au sens du même paragraphe,

d'une corporation donnée — appelée «cédante» au présent alinéa — et si la cessionnaire et la cédante en conviennent pour une année d'imposition de la cédante se terminant après cette date et en informent le ministre par écrit dans la déclaration de revenu de la cédante pour l'année en vertu de la présente partie, la cédante peut, si, tout au long de l'année, la cessionnaire est restée corporation mère ou filiale possédée en propriété exclusive de la cédante, attribuer à la cessionnaire pour cette année, en

transferor, designate in favour of the transferee, in respect of that year, for the purpose of making a deduction under this section in respect of resource expenses incurred by the transferee before that time and when it was such a parent corporation or subsidiary wholly-owned corporation of the transferor, an amount not exceeding such portion of the amount that would be its income for the year, if no deductions were allowed under this section and sections 65 to 66.5, that may reasonably be regarded as being attributable to

(iii) the production from foreign resource properties owned by the transferor immediately before that time, and

(iv) the disposition of any foreign resource properties owned by the transferor immediately before that time,

to the extent that such portion of the amount so designated is not designated under this paragraph in favour of any other taxpayer, and the amount so designated shall be deemed,

(v) for the purposes of determining the amounts under paragraph (2)(b) and subparagraph (f)(ii), to be income from the sources described in subparagraph (iii) or (iv), as the case may be, of the transferee for its taxation year in which that taxation year of the transferor ends, and

(vi) for the purposes of determining the amount under paragraph (2)(b), not to be income from the sources described in subparagraph (iii) or (iv), as the case may be, of the transferor for that year;

(i) where, immediately before and at that time, the corporation (in this paragraph referred to as the "transferee") and another corporation (in this paragraph referred to as the "transferor") were both subsidiary wholly-owned corporations (within the meaning assigned by subsection 87(1.4)) of a particular parent corporation (within the meaning assigned by subsection 87(1.4)), if the

vue de faire une déduction prévue au présent article au titre des frais relatifs à des ressources que la cessionnaire a engagés avant cette date alors qu'elle était corporation mère ou filiale possédée en propriété exclusive de la cédante, un montant qui ne dépasse pas la partie de ce que serait son revenu pour l'année si aucune déduction n'était admise en vertu du présent article et des articles 65 à 66.5, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable

(iii) d'une part, à la production tirée d'avoirs miniers étrangers appartenant à la cédante immédiatement avant cette date,

(iv) d'autre part, à la disposition d'avoirs miniers étrangers appartenant à la cédante immédiatement avant cette date,

dans la mesure où le montant ainsi attribué ne l'est pas en vertu du présent alinéa à un autre contribuable; le montant ainsi attribué est réputé :

(v) aux fins du calcul des montants en vertu de l'alinéa (2)b) et du sous-alinéa f)(ii), être un revenu provenant des sources visées aux sous-alinéas (iii) ou (iv), selon le cas, de la cessionnaire pour son année d'imposition au cours de laquelle l'année d'imposition de la cédante se termine,

(vi) aux fins du calcul du montant en vertu de l'alinéa (2)b), ne pas être un revenu provenant des sources visées aux sous-alinéas (iii) ou (iv), selon le cas, de la cédante pour cette année;

i) si, à cette date et immédiatement avant, la corporation — appelée «cessionnaire» au présent alinéa — et une autre corporation — appelée «cédante» au présent alinéa — étaient toutes deux des filiales possédées en propriété exclusive — au sens du paragraphe 87(1.4) — d'une corporation mère — au sens du même paragraphe — et si la cessionnaire et la cédante en conviennent pour une année d'imposition de la cédante se terminant après cette date et en informant le ministre par écrit dans la déclaration de revenu de la cédante pour cette

transferee and the transferor agree to have this paragraph apply to them in respect of a taxation year of the transferor ending after that time and notify the Minister in writing of the agreement in the return of income under this Part of the transferor for that year, paragraph (g) or (h), or both, as the agreement provides, shall apply for that year to the transferee and transferor as though one were the parent corporation (within the meaning of subsection 87(1.4)) of the other; and

(j) where that time is after January 15, 1987 and at that time the corporation was a member of a partnership that owned a Canadian resource property or a foreign resource property at that time

(i) for the purpose of paragraph (c), the corporation shall be deemed to have owned immediately before that time that portion of the property owned by the partnership at that time that is equal to its percentage share of the aggregate of amounts that would be paid to all members of the partnership if it were wound up at that time, and

(ii) for the purposes of clause 29(25)(d)(i)(B) of the *Income Tax Application Rules, 1971* and clauses (1)(b)(i)(C), (2)(b)(i)(B), (3)(b)(i)(C), (4)(b)(i)(B) and (5)(b)(i)(B) for a taxation year ending after that time, the lesser of

(A) its share of the part of the income of the partnership for the fiscal period of the partnership ending in the year that may reasonably be regarded as being attributable to the production from the property, and

(B) an amount that would be determined under clause (A) for the year if its share of the income of the partnership for the fiscal period of the partnership ending in the year were determined on the basis of the percentage share referred to in subparagraph (i),

année en vertu de la présente partie, l'alinéa g) ou h) ou les deux, selon ce que la convention prévoit, s'appliquent pour cette année à la cessionnaire et à la cédante comme si l'une était la corporation mère — au sens du paragraphe 87(1.4) — de l'autre;

j) si la date postérieure au 12 novembre 1981 est également postérieure au 15 janvier 1987 et si la corporation est alors associée d'une société de personnes qui est alors propriétaire d'un avoir minier canadien ou d'un avoir minier étranger,

(i) pour l'application de l'alinéa c), la corporation est réputée avoir été propriétaire, immédiatement avant cette date, de la partie de l'avoir dont la société est alors propriétaire correspondant à sa part, exprimée en pourcentage, des montants qui seraient payés à tous les associés de la société si celle-ci était alors liquidée, et

(ii) pour l'application de la division 29(25)d)(i)(B) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* et des divisions (1)b)(i)(C), (2)b)(i)(B), (3)b)(i)(C), (4)b)(i)(B) et (5)b)(i)(B) pour une année d'imposition se terminant après cette date, le moins élevé des montants suivants est réputé être un revenu de la corporation pour l'année qu'il est raisonnable d'attribuer à la production tirée de l'avoir :

(A) sa part du revenu de la société, pour l'exercice financier de celle-ci se terminant au cours de l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la production tirée de l'avoir,

(B) ce que serait sa part de la société, pour l'exercice financier de celle-ci se terminant au cours de l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la production tirée de l'avoir, si elle était déterminée en fonction de la part, exprimée en pourcentage, visée au sous-alinéa (i).

shall be deemed to be income of the corporation for the year that may reasonably be attributable to production from the property.

Idem

(11) Where, at any time,

5

(a) control of a taxpayer that is a corporation has been acquired by a person or group of persons, or

(b) a taxpayer has disposed of all or substantially all of his Canadian resource properties or foreign resource properties,

and, before that time, the taxpayer or a partnership of which the taxpayer was a member acquired a property that is a Canadian resource property, a foreign resource property or an interest in a partnership and it may reasonably be considered that one of the main purposes of such acquisition was to avoid any limitation provided in subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or any of subsections (1) to (5) on the deduction in respect of any expenses incurred by the taxpayer or a corporation referred to as a transferee in paragraph (10)(g) or (h), the taxpayer or the partnership, as the case may be, shall be deemed, for the purposes of applying those subsections to or in respect of the taxpayer, not to have acquired the property.

Reduction of
Canadian
resource
expenses

(12) Where in a taxation year and after June 5, 1987 an original owner of Canadian resource properties disposes of all or substantially all of his Canadian resource properties to a particular corporation in circumstances in which subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection (1), (3), (4) or (5) applies,

40

(a) the Canadian exploration and development expenses incurred by the original owner before he so disposed of the properties shall, for the purposes of this subdivision, be deemed after the disposition not to have been incurred by him except for the purposes of making a deduction under subsection 66(1) or (2) for the year and of determining the amount that may be deducted under

(11) Dans le cas où :

Idem

a) à une date donnée, soit une personne ou un groupe de personnes acquiert le contrôle d'un contribuable qui est une corporation, soit un contribuable dispose de la totalité, ou presque, de ses avoirs miniers canadiens ou avoirs miniers étrangers,

5

b) avant cette date, ce contribuable ou une société dont il est associé a acquis un avoir minier canadien, un avoir minier étranger ou une participation dans une société, et

c) il est raisonnable de considérer que l'un des principaux objets de cette acquisition consistait à éviter la restriction à une déduction en vertu du paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou de l'un des paragraphes (1) à (5) au titre des frais que le contribuable ou la corporation appelée «cessionnaire» à l'alinéa (10)g) ou h) a engagés,

le contribuable ou la société, selon le cas, est réputé ne pas avoir acquis l'avoir pour l'application de ces paragraphes au contribuable.

(12) Dans le cas où, au cours d'une année d'imposition et après le 5 juin 1987, un propriétaire obligé d'avoirs miniers canadiens dispose de la totalité, ou presque, de ses avoirs miniers canadiens en faveur d'une corporation donnée dans une circonstance visée au paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou au paragraphe (1), (3), (4) ou (5) :

Réduction des
frais relatifs à
des ressources
au Canada

30

a) les frais d'exploration et d'aménagement au Canada que le propriétaire obligé a engagés avant de disposer ainsi des avoirs sont, pour l'application de la présente sous-section, réputés, après la disposition, ne pas avoir été engagés par celui-ci, sauf pour effectuer la déduction prévue au paragraphe 66(1) ou (2) pour l'année et calculer le montant déductible

45

subsection (1) by the particular corporation or by any other corporation that subsequently acquires any of the properties;

(b) in determining the cumulative Canadian exploration expense of the original owner at any time after the time referred to in subparagraph (3)(a)(i), there shall be deducted the amount, if any, by which the amount thereof determined immediately after the disposition exceeds the amount claimed by him under subsection 66.1(2) or (3) for the year;

(c) in determining the cumulative Canadian development expense of the original owner at any time after the time referred to in clause (4)(a)(i)(A), there shall be deducted the amount thereof determined immediately after the disposition;

(d) in determining the cumulative Canadian oil and gas property expense of the original owner at any time after the time referred to in subparagraph (5)(a)(i), there shall be deducted the amount thereof determined immediately after the disposition; and

(e) the drilling and exploration expenses, including all general geological and geophysical expenses, incurred by him before 1972 on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada and the prospecting, exploration and development expenses incurred by him before 1972 in searching for minerals in Canada shall, for the purposes of section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, be deemed after the disposition not to have been incurred by him except for the purposes of making a deduction under that section for the year and of determining the amount that may be deducted under subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* by the particular corporation or any other corporation that subsequently acquires any of the properties.

en application du paragraphe (1) par la corporation donnée ou par une autre corporation qui acquiert ultérieurement un ou plusieurs de ces avoirs;

b) dans le calcul des frais cumulatifs d'exploration au Canada du propriétaire obligé à une date postérieure à la date visée au sous-alinéa (3)a)(i), l'excédent éventuel des frais cumulatifs d'exploration au Canada calculés immédiatement après la disposition sur le montant qu'il a déduit pour l'année en application du paragraphe 66.1(2) ou (3) doit être déduit;

c) dans le calcul des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du propriétaire obligé à une date postérieure à la date visée à la division (4)a)(i)(A), les frais cumulatifs d'aménagement au Canada calculés immédiatement après la disposition doivent être déduits;

d) dans le calcul des frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz du propriétaire obligé à une date postérieure à la date visée au sous-alinéa (5)a)(i), les frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz calculés immédiatement après la disposition doivent être déduits; et

e) les frais de forage et d'exploration, y compris tous les frais généraux d'étude géologique et géophysique, engagés par le propriétaire obligé avant 1972 pour l'exploration ou le forage en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel au Canada, et les frais de prospection, d'exploration et d'aménagement engagés par le propriétaire obligé avant 1972 pour la recherche de minéraux au Canada sont, pour l'application de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, réputés, après la disposition, ne pas avoir été engagés par le propriétaire obligé, sauf pour effectuer la déduction prévue à cet article pour l'année et calculer le montant déductible en vertu du paragraphe 29(25) de ces règles par la corporation donnée ou par une autre

Reduction of
foreign resource
expenses

(13) Where after June 5, 1987 an original owner of foreign resource properties disposes of all or substantially all of his foreign resource properties to a particular corporation in circumstances in which subsection (2) applies, the foreign exploration and development expenses incurred by the original owner before he so disposed of the properties shall be deemed after the disposition not to have been incurred by him except for the purposes of determining the amounts that may be deducted under subsection (2) by the particular corporation or any other corporation that subsequently acquires any of the properties.

Disposal of
Canadian
resource
properties

(14) Where, in a taxation year and after June 5, 1987 a predecessor owner of Canadian resource properties disposes of all or substantially all of its Canadian resource properties to a corporation in circumstances in which subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection (1), (3), (4) or (5) applies, for the purposes of applying any of those subsections to the predecessor owner in respect of its acquisition of any of those properties, it shall be deemed, after the disposition, never to have acquired the properties except for the purposes of making a deduction under subsection (1) or (3) for the year.

Disposal of
foreign resource
properties

(15) Where after June 5, 1987 a predecessor owner of foreign resource properties disposes of all or substantially all of its foreign resource properties to a corporation in circumstances in which subsection (2) applies, for the purposes of applying that subsection to the predecessor owner in respect of its acquisition of any of those properties, it shall be deemed, after the disposition, never to have acquired the properties.

Non-successor
acquisitions

(16) Where at any time a Canadian resource property or a foreign resource property is acquired by a person in circumstances in which none of subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* and subsections (1) to (5) apply,

corporation qui acquiert ultérieurement un ou plusieurs de ces avoirs.

(13) Le propriétaire obligé d'avoirs miniers étrangers qui dispose après le 5 juin 1987 de la totalité, ou presque, de ceux-ci en faveur d'une corporation dans une circonstance où le paragraphe (2) s'applique, est réputé, après la disposition, ne pas avoir engagé les frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger qu'il a engagés avant cette disposition, sauf aux fins du calcul des montants déductibles en application du paragraphe (2) par la corporation ou par une autre corporation qui acquiert ultérieurement un ou plusieurs de ces avoirs.

Réduction des
frais relatifs à
des ressources à
l'étranger

(14) Le propriétaire antérieur d'avoirs miniers canadiens qui dispose au cours d'une année d'imposition et après le 5 juin 1987 de la totalité, ou presque, de ceux-ci en faveur d'une corporation dans une circonstance visée au paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou au paragraphe (1), (3), (4) ou (5), est réputé, après la disposition, n'avoir jamais avoir acquis les avoirs pour l'application d'un de ces paragraphes à l'acquisition par le propriétaire antérieur d'un ou plusieurs de ces avoirs, sauf pour effectuer une déduction pour l'année en application du paragraphe (1) ou (3).

Disposition
d'avoirs miniers
canadiens

(15) Le propriétaire antérieur d'avoirs miniers étrangers qui dispose après le 5 juin 1987 de la totalité, ou presque, de ceux-ci en faveur d'une corporation dans une circonstance visée au paragraphe (2) est réputé, après la disposition, n'avoir jamais acquis les avoirs pour l'application de ce paragraphe à l'acquisition par le propriétaire antérieur d'un ou plusieurs de ces avoirs.

Disposition
d'avoirs miniers
étrangers

(16) Dans le cas où, à une date donnée, une personne acquiert un avoir minier canadien ou un avoir minier étranger dans une circonstance à laquelle ni le paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ni les

Pas de
propriétaire
obligé ou
antérieur

every person who was an original owner or predecessor owner of the property by reason of having disposed of the property before that time shall, for the purpose of applying those subsections to or in respect of the person or any other person who after that time acquires the property, be deemed after that time not to be an original owner or predecessor owner of the property by reason of having disposed of the property before that time.

paragraphes (1) à (5) s'appliquent, quiconque était propriétaire obligé ou propriétaire antérieur de l'avoir parce qu'il a disposé de l'avoir avant cette date est réputé après cette date ne pas en être un parce qu'il a disposé de l'avoir avant cette date pour l'application de ces paragraphes à cette personne ou à toute autre personne qui acquiert l'avoir après cette date.

Restriction on
deductions

(17) Where in a particular taxation year and before June 6, 1987 a person disposed of a Canadian resource property or a foreign resource property in circumstances in which any of subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* and subsections (1) to (5) applies, no deduction in respect of an expense incurred before the property was disposed of may be made under this section or section 66, 66.1, 66.2 or 66.4 by the person in computing his income for a taxation year subsequent to the particular taxation year.

(17) Dans le cas où, au cours d'une année d'imposition donnée et avant le 4 juin 1987, une personne dispose d'un avoir minier canadien ou d'un avoir minier étranger dans une circonstance où le paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou l'un des paragraphes (1) à (5) s'applique, aucune déduction au titre des frais engagés avant la disposition ne peut être faite par cette personne en application du présent article ou de l'article 66, 66.1, 66.2 ou 66.4 dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à l'année donnée.»

Restrictions
aux déductions

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after February 17, 1987 except that with respect to property acquired before January 15, 1987, or acquired before 1988 where the person acquiring the property was obliged on that date to acquire the property pursuant to the terms of an agreement in writing entered into on or before that date,

(a) clauses 66.7(1)(b)(i)(C), (2)(b)(i)(B), (3)(b)(i)(C), (4)(b)(i)(B) and (5)(b)(i)(B) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

“where the particular property was an interest in or a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals from a property, the production from that property,”;

and

(b) subsection 66.7(11) of the said Act as enacted by subsection (1) is not applicable.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987. Toutefois, en ce qui concerne les biens acquis avant le 15 janvier 1987 ou acquis avant 1988 si la personne qui fait l'acquisition en était tenue le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987 :

a) les divisions 66.7(1)(b)(i)(C), (2)(b)(i)(B), (3)(b)(i)(C), (4)(b)(i)(B) et (5)(b)(i)(B) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), sont remplacées par ce qui suit :

«soit, dans le cas où l'avoir est un droit afférent à l'extraction ou à l'enlèvement de pétrole, de gaz naturel ou de minéraux d'un avoir, la production tirée de cet avoir,»;

b) le paragraphe 66.7(11) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas.

45

24. (1) Section 69 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:

Deemed
proceeds of
disposition

“(11) Where, at any time as part of a series of transactions, a person or partnership (in this subsection and subsection (12) referred to as the “vendor”) has disposed of property for proceeds of disposition that are less than its fair market value and it may reasonably be considered that one of the main purposes of the series was to obtain the benefit of

(a) any deduction in computing income, taxable income, taxable income earned in Canada or tax payable under this Act, or

(b) any balance of undeducted outlays, expenses or other amounts

available to a specified person in respect of a subsequent disposition of the property or property substituted for the property, notwithstanding any other provision of this Act, the vendor shall, where the subsequent disposition occurs within three years after that time, be deemed to have disposed of the property at that time for proceeds of disposition equal to its fair market value at that time.

Definition of
“specified
person”

(12) For the purposes of subsection (11), a “specified person” is

(a) a person that was not (otherwise than by virtue of a right referred to in paragraph 251(5)(b)) related to the vendor immediately before the series of transactions commenced;

(b) a partnership of which neither the vendor nor a person who was (otherwise than by virtue of a right referred to in paragraph 251(5)(b)) related to the vendor immediately before the series commenced was a majority interest partner (within the meaning assigned by subsection 97(3.1)) immediately before the series commenced; or

(c) where the vendor is a partnership, a person who was neither

(i) a majority interest partner (within the meaning assigned by subsection 97(3.1)) of the partnership immedi-

24. (1) L'article 69 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Produit de
disposition
réputé

«(11) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, en cas de disposition d'un bien, à une date donnée, par une personne ou société — appelée «vendeur» au présent paragraphe et au paragraphe (12) — dans le cadre d'une série d'opérations, pour un produit de disposition inférieur à la juste valeur marchande du bien, le vendeur est réputé à cette date avoir disposé du bien pour un produit de disposition égal à la juste valeur marchande du bien à cette date s'il est raisonnable de considérer que l'un des principaux objets de la série consistait à profiter, à la place d'une personne déterminée au titre d'une disposition ultérieure, qui a lieu dans les trois ans suivant cette date, du bien ou d'un bien y substitué :

a) soit d'une déduction dans le calcul du revenu, du revenu imposable, du revenu imposable gagné au Canada ou de l'impôt payable en vertu de la présente loi;

b) soit de débours, dépenses ou autres montants non encore déduits.

(12) Pour l'application du paragraphe (11), est une personne déterminée :

Personne
déterminée

a) soit une personne qui n'était pas liée au vendeur immédiatement avant le début de la série d'opérations — sauf à cause d'un droit visé à l'alinéa 251(5)b) —;

b) soit une société dans laquelle ni le vendeur ni une personne qui lui était liée immédiatement avant le début de la série — sauf à cause d'un droit visé à l'alinéa 251(5)b) — n'était un associé détenant une participation majoritaire, au sens du paragraphe 97(3.1), immédiatement avant le début de la série.

c) soit, si le vendeur est une société, une personne qui n'était :

(i) ni un associé détenant une participation majoritaire — au sens du paragraphe 97(3.1) — de la société immédiatement avant le début de la série,

ately before the series commenced,
nor

(ii) a person who was (otherwise than
by virtue of a right referred to in
paragraph 251(5)(b)) related to a 5
person described in subparagraph (i)
immediately before the series com-
menced.

Amalgamation
or merger

(13) Where there has been an amalga-
mation or merger of a corporation with 10
one or more other corporations to form one
corporate entity (in this subsection
referred to as the "new corporation"),
each property of the corporation that
became property of the new corporation as 15
a result of the amalgamation or merger
shall be deemed, for the purpose of deter-
mining whether subsection (11) is appli-
cable in respect of the amalgamation or
merger, to have been disposed of by the 20
corporation immediately before the amal-
gamation or merger for proceeds of dispo-
sition equal to

(a) in the case of a Canadian resource
property or a foreign resource property, 25
nil;

(b) in the case of any eligible capital
property, an amount equal to twice the
cost amount to the corporation of such
property immediately before the amal- 30
gamation or merger; and

(c) in the case of any other property,
the cost amount to the corporation of
the property immediately before the
amalgamation or merger." 35

(2) Subsections 69(11) and (12) of the
said Act, as enacted by subsection (1), are
applicable with respect to property disposed
of after January 15, 1987 except where the
person or partnership disposing of the prop- 40
erty after that date was obliged on that date
to dispose of it pursuant to an agreement in
writing entered into on or before that date or
where the person or partnership disposed of
the property as part of a series of transac- 45
tions that commenced on or before that date.

(3) Subsection 69(13) of the said Act, as
enacted by subsection (1), is applicable with
respect to amalgamations and mergers
occurring after January 15, 1987.

(ii) ni une personne qui était liée à un
associé visé au sous-alinéa (i) immé-
diatement avant le début de la série
— sauf à cause d'un droit visé à
l'alinéa 251(5)b) —. 5

5

Fusion ou
unification

(13) En cas de fusion ou d'unification
d'une corporation donnée avec une ou plu-
sieurs autres corporations en vue de former
une nouvelle corporation, la corporation
donnée est réputée, aux fins de déterminer 10
si le paragraphe (11) s'applique à la fusion
ou à l'unification, avoir disposé, immédia-
tement avant la fusion ou l'unification, de
chacun de ses biens qui sont devenus des
biens de la nouvelle corporation par suite 15
de la fusion ou de l'unification, pour un
produit de disposition égal :

a) à zéro, dans le cas d'un avoir minier
canadien ou d'un avoir minier étranger;

b) au double du coût indiqué du bien 20
pour la corporation immédiatement
avant la fusion ou l'unification, dans le
cas d'un bien en immobilisation admissi-
ble;

c) au coût indiqué du bien pour la cor- 25
poration immédiatement avant la fusion
ou l'unification, dans le cas d'autres
biens.»

(2) Les paragraphes 69(11) et (12) de la
même loi, édictés par le paragraphe (1), 30
s'appliquent aux dispositions de biens posté-
rieures au 15 janvier 1987, à l'exception des
dispositions auxquelles la personne ou la
société visées étaient tenues, le 15 janvier
1987, par convention écrite conclue avant le 35
16 janvier 1987 et des dispositions effectuées
par la personne ou la société visées dans le
cadre d'une série d'opérations qui a débuté
avant le 16 janvier 1987.

(3) Le paragraphe 69(13) de la même loi, 40
édicte par le paragraphe (1), s'applique aux
fusions et unifications qui ont lieu après le 15
janvier 1987.

25. (1) Subsection 74.1(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Transfers and
loans to spouse

“74.1 (1) Where an individual has transferred or loaned property, (otherwise 5 than by an assignment of any portion of a retirement pension pursuant to section 64.1 of the *Canada Pension Plan* or a comparable provision of a provincial pension plan as defined in section 3 of that 10 Act or of a prescribed provincial pension plan), either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever, to or for the benefit of a person who is his spouse or who has since become 15 his spouse, any income or loss, as the case may be, of that person for a taxation year from the property or from property substituted therefor, that relates to the period in the year throughout which the individu- 20 al is resident in Canada and that person is his spouse, shall be deemed to be income or a loss, as the case may be, of the individual for the year and not of that person.” 25

(2) Subsection (1) is applicable with respect to transfers of property made after May 22, 1985 and with respect to loans that are outstanding on or after May 22, 1985 except that, in the case of a loan outstanding 30 on May 22, 1985,

(a) subsection 74.1(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is not applicable with respect to loans that are repaid before 1988; and

(b) in the case of a loan that is not repaid before 1988, subsection 74.1(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), does not apply to any income or loss, as the case may be, relating to any period ending 40 before 1988.

26. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection 74.4(3) thereof, the following subsection: 45

Benefit not
granted to a
designated
person

“(4) For the purposes of subsection (2), one of the main purposes of a transfer or loan by an individual to a corporation shall

25. (1) Le paragraphe 74.1(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Transfert ou
prêt au conjoint

«74.1 (1) Dans le cas où un particulier prête ou transfère un bien — sauf par 5 cession de tout ou partie d'une pension de retraite conformément à l'article 64.1 du *Régime de pensions du Canada* ou à une disposition comparable d'un régime provincial de pensions au sens de l'article 3 de 10 cette loi ou d'un régime provincial de pensions visé par règlement — directement ou indirectement, par le biais d'une fiducie ou par tout autre moyen, à une personne qui est son conjoint ou qui le devient par la 15 suite ou au profit de cette personne, le revenu ou la perte, selon le cas, de cette personne, pour une année d'imposition provenant du bien ou d'un bien y substitué, qui se rapporte à la période de l'année tout 20 au long de laquelle le particulier réside au Canada et tout au long de laquelle cette personne est son conjoint, est considéré comme un revenu ou une perte, selon le 25 cas, du particulier pour l'année et non de cette personne.» 25

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux transferts de biens effectués après le 22 mai 1985 et aux prêts non remboursés le 22 mai 1985 ou après. Toutefois, dans le cas d'un 30 prêt non remboursé le 22 mai 1985, le paragraphe 74.1(1), édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas aux prêts remboursés avant 1988; et si un prêt n'est pas remboursé avant 1988, ce paragraphe 74.1(1) ne s'applique 35 pas à un revenu ou une perte, selon le cas, qui se rapporte à une période se terminant avant 1988.

26. (1) L'article 74.4 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(4) Pour l'application du paragraphe 40 (2), un transfert ou un prêt par un particulier à une corporation n'est pas considéré 40
Objet
consistant à
avantager
quelqu'un

not be considered to be to benefit, either directly or indirectly, a designated person in respect of the individual, where

(a) the only interest that the designated person has in the corporation is a beneficial interest in shares of the corporation held by a trust;

(b) by the terms of the trust, the designated person may not receive or otherwise obtain the use of any of the income or capital of the trust while he is a designated person in respect of the individual; and

(c) the designated person has not received or otherwise obtained the use of any of the income or capital of the trust, and no deduction has been made by the trust in computing its income under subsection 104(6) or (12) in respect of amounts paid or payable to, or included in the income of, that person while he was a designated person in respect of the individual."

(2) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years, but only with respect to loans and transfers made after October 27, 1986.

26.1 (1) Subsection 74.5(12) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (a) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (a) thereof, the following paragraph:

"(a.1) as an amount contributed under a provincial pension plan prescribed for the purposes of paragraph 60(v) under which the individual's spouse is, immediately after the transfer, the annuitant (within the meaning assigned by subsection 146(1)) or the owner of the account under the plan to the extent that the amount does not exceed the amount by which the amount prescribed for the purposes of subparagraph 60(v)(ii) for the year in respect of the plan exceeds the aggregate of all other contributions to the plan for the year

comme ayant pour principal objet, entre autres, d'avantager directement ou indirectement quelqu'un qui, en ce qui concerne ce particulier, est une personne désignée, si les conditions suivantes sont réunies :

a) la seule participation que la personne désignée a dans la corporation est une participation dans une fiducie qui détient des actions de la corporation;

b) selon l'acte de fiducie, la personne désignée ne peut recevoir aucun revenu ou capital de la fiducie, ni en obtenir l'utilisation, tant qu'elle est, en ce qui concerne le particulier, une personne désignée;

c) la personne désignée n'a reçu aucun revenu ou capital de la fiducie ni n'en a obtenu l'utilisation et aucune déduction n'a été faite par la fiducie dans le calcul de son revenu en vertu du paragraphe 104(6) ou (12) au titre de montants payés ou payables à cette personne ou inclus dans le revenu de celle-ci, alors qu'elle était, en ce qui concerne le particulier, une personne désignée."

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes, uniquement pour ce qui est des transferts et prêts effectués après le 27 octobre 1986.

26.1 (1) Le paragraphe 74.5(12) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :

«a.1) soit en paiement d'une cotisation dans le cadre d'un régime provincial de pensions visé par règlement pour l'application de l'alinéa 60v), dont le conjoint du particulier est, immédiatement après le transfert, le rentier — au sens du paragraphe 146(1) — ou le propriétaire d'un compte dans le régime, dans la mesure où cette cotisation ne dépasse pas l'excédent du montant visé par règlement pour l'application du sous-alinéa 60v)(ii) pour l'année en ce qui concerne le régime sur le total des autres cotisations versées pour

to the account of the spouse under the plan; or”

l'année au compte du conjoint dans le régime;»

(2) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

27. (1) Paragraph 80(1)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

5 27. (1) L'alinéa 80(1)f) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(f) the excess is otherwise required to be included in computing his income for the year or a preceding taxation year or to be deducted in computing the capital cost to him of any depreciable property, the adjusted cost base to him of any capital property or the cost amount to him of any other property,” 10 15

«f) l'excédent ne doit être par ailleurs inclus dans le calcul de son revenu pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure ou déduit dans le calcul soit du coût en capital, pour lui, de biens amortissables, soit du prix de base rajusté, pour lui, de biens en immobilisation, soit du coût indiqué, pour lui, d'autres biens.» 15

(2) Subsection (1) is applicable to the 1983 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1983 et suivantes.

28. (1) All that portion of subsection 85.1(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor: 20

28. (1) Le passage du paragraphe 85.1(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit : 20

Share for share exchange

“85.1 (1) Where shares of any particular class of the capital stock of a Canadian corporation (in this section referred to as the “purchaser”) have, after May 6, 1974, been issued to a taxpayer (in this section referred to as the “vendor”) by the purchaser in exchange for capital property of the vendor that is shares of any particular class of the capital stock (in this section referred to as the “exchanged shares”) of another corporation (in this section referred to as the “acquired corporation”), subject to subsection (2), the following rules apply:” 25 30 35

«85.1 (1) Les règles suivantes s'appliquent, sous réserve du paragraphe (2), dans le cas où une corporation canadienne (appelée «acheteur» au présent article) a émis, après le 6 mai 1974, des actions d'une catégorie de son capital-actions à un contribuable (appelé «vendeur» au présent article), en échange de biens en immobilisation du vendeur qui sont des actions d'une catégorie du capital-actions (appelées «actions échangées» au présent article) d'une autre corporation (appelée «corporation acquise» au présent article):» 25 30 35

Échange d'actions

(2) Paragraph 85.1(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 85.1(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 35

“(b) the cost to the purchaser of each exchanged share, at any time up to and including the time he disposed of such share, shall be deemed to be the lesser of (i) its fair market value immediately before the exchange, and (ii) its paid-up capital immediately before the exchange.” 40 45

«b) le coût pour l'acheteur de chaque action échangée à une date donnée qui n'est pas postérieure à la date où il a disposé de l'action, est réputé être le moins élevé : (i) de la juste valeur marchande de l'action immédiatement avant l'échange, 40

(3) Section 85.1 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

“(2.1) Where, at any time, a purchaser has issued shares of its capital stock as a result of an exchange to which subsection (1) applied, in computing the paid-up capital in respect of any particular class of shares of its capital stock at any particular time after that time

(a) there shall be deducted that proportion of the amount, if any, by which

(i) the increase, if any, as a result of the issue, in the paid-up capital in respect of all the shares of the capital stock of the purchaser, computed without reference to this subsection as it applies to the issue,

exceeds

(ii) the paid-up capital in respect of all of the exchanged shares received as a result of the exchange

that

(iii) the increase, if any, as a result of the issue, in the paid-up capital in respect of the particular class of shares, computed without reference to this subsection as it applies to the issue,

is of

(iv) the amount, if any, determined in subparagraph (i) in respect of the issue; and

(b) there shall be added an amount equal to the lesser of

(i) the amount, if any, by which

(A) the aggregate of all amounts each of which is an amount deemed by subsection 84(3), (4) or (4.1) to be a dividend on shares of that class paid by the purchaser before the particular time

exceeds

(B) the aggregate that would be determined under clause (A) if this

(ii) du capital versé au titre de l'action immédiatement avant l'échange.»

(3) L'article 85.1 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

«(2.1) L'acheteur qui a émis des actions de son capital-actions à cause d'un échange auquel le paragraphe (1) s'applique doit, dans le calcul du capital versé au titre d'une catégorie d'actions donnée de son capital-actions à une date postérieure à l'émission :

a) déduire le produit de l'excédent éventuel

(i) du montant correspondant à l'augmentation éventuelle — conséquence de l'émission — du capital versé au titre de toutes les actions du capital-actions de l'acheteur, calculé sans tenir compte du présent paragraphe dans la mesure où il s'applique à l'émission,

sur

(ii) le capital versé au titre des actions échangées reçues à cause de l'échange,

par le rapport entre

(iii) d'une part, le montant correspondant à l'augmentation éventuelle — conséquence de l'émission — du capital versé au titre de la catégorie donnée, calculé sans tenir compte du présent paragraphe dans la mesure où il s'applique à l'émission,

(iv) d'autre part, le montant éventuel visé au sous-alinéa (i);

b) ajouter le moins élevé :

(i) de l'excédent éventuel

(A) du total des montants dont chacun représente un montant qui est réputé par le paragraphe 84(3), (4) ou (4.1) être un dividende que l'acheteur a versé sur des actions de la catégorie donnée avant cette date postérieure

sur

(B) le total qui serait celui déterminé à la division (A) s'il était fait abstraction de l'alinéa a),

Computation of
paid-up capital

Capital versé
suite à
l'échange

Act were read without reference to paragraph (a), and

- (ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount required by paragraph (a) to be deducted in respect of that particular class of shares before the particular time.”

(4) Subsections (1) and (3) are applicable with respect to shares exchanged after June 5, 1987, other than shares exchanged after that date pursuant to

- (a) an agreement in writing to do so entered into on or before that date; or
(b) the terms of a prospectus, preliminary prospectus, proxy statement, preliminary proxy statement or registration statement filed before June 6, 1987 with a public authority in a country or a political subdivision of that country in accordance with the securities legislation of that country or subdivision and, where required by law, accepted for filing by such public authority.

(5) Subsection (2) is applicable with respect to shares exchanged after February 17, 1987, other than shares exchanged after that date pursuant to

- (a) an agreement in writing to do so entered into on or before that date; or
(b) the terms of a prospectus, preliminary prospectus, proxy statement, preliminary proxy statement or registration statement filed before February 18, 1987 with a public authority in a country or a political subdivision of that country in accordance with the securities legislation of that country or subdivision and, where required by law, accepted for filing by such public authority.

29. (1) Subsection 87(1.2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(1.2) Where there has been an amalgamation of corporations described in paragraph (1.1)(a) or (b), the new corporation shall, for the purposes of section 29 of the *Income Tax Application Rules*,

(ii) du total des montants dont chacun représente un montant qui doit être déduit en vertu de l’alinéa a) au titre de la catégorie donnée avant cette date postérieure.»

(4) Les paragraphes (1) et (3) s’appliquent aux actions échangées après le 5 juin 1987, à l’exception de celles échangées après cette date conformément :

- a) à une convention écrite conclue avant le 6 juin 1987;
b) à un prospectus, un prospectus provisoire, une circulaire de sollicitation de procurations, une circulaire provisoire de sollicitation de procurations ou une déclaration d’enregistrement, produit avant le 6 juin 1987 auprès d’un organisme public d’un État ou d’une division politique d’un État selon la législation sur les valeurs mobilières de cet État ou de cette division et, si la loi le prévoit, approuvé par un tel organisme.

(5) Le paragraphe (2) s’applique aux actions échangées après le 17 février 1987, à l’exception de celles échangées après cette date conformément :

- a) à une convention écrite conclue avant le 18 février 1987;
b) à un prospectus, un prospectus provisoire, une circulaire de sollicitation de procurations, une circulaire provisoire de sollicitation de procurations ou une déclaration d’enregistrement, produit avant le 18 février 1987 auprès d’un organisme public d’un État ou d’une division politique d’un État selon la législation sur les valeurs mobilières de cet État ou de cette division et, si la loi le prévoit, approuvé par un tel organisme.

29. (1) Le paragraphe 87(1.2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(1.2) En cas de fusion de corporations visées à l’alinéa (1.1)a) ou b), la nouvelle corporation est réputée, pour l’application de l’article 29 des *Règles de 1971 concernant l’application de l’impôt sur le revenu*,

1971, subsection 59(3.3) and sections 66, 66.1, 66.2, 66.4 and 66.7, be deemed to be the same corporation as and a continuation of each predecessor corporation, except that this subsection shall in no respect affect the determination of any predecessor corporation's fiscal period, taxable income or tax payable." 5

(2) Paragraph 87(2)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Capital
property

"(e) where any capital property (other than depreciable property or an interest in a partnership) has been acquired by the new corporation from a predecessor corporation, the cost of the property to the new corporation shall be deemed to be the amount that was the adjusted cost base thereof to the predecessor corporation immediately before the amalgamation;

Partnership
interest

(e.1) where a partnership interest that is capital property has been acquired from a predecessor corporation to whom the new corporation was related, for the purposes of this Act, the cost of that partnership interest to the new corporation shall be deemed to be the amount that was the cost thereof to the predecessor corporation and, in respect of that partnership interest, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as and a continuation of the predecessor corporation;"

(3) Paragraph 87(2)(j.3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Employee
benefit plans,
etc.

"(j.3) for the purposes of paragraphs 12(1)(n.2) and (n.3), 20(1)(r) and (oo), section 32.1 and Part XI.3, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;"

(4) Paragraph 87(2)(j.6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Continuing
corporation

"(j.6) for the purposes of paragraph 12(1)(x), subsection 13(7.4), subpara-

du paragraphe 59(3.3) et des articles 66, 66.1, 66.2, 66.4 et 66.7, être la même corporation que chaque corporation remplacée et la continuer; toutefois, le présent paragraphe n'influe aucunement sur la détermination de l'exercice financier d'une corporation remplacée, de son revenu imposable et de son impôt payable.» 5

(2) L'alinéa 87(2)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

10

«e) dans le cas où la nouvelle corporation a acquis un bien en immobilisation — à l'exception d'un bien amortissable et d'une participation dans une société — d'une corporation remplacée, le coût du bien pour la nouvelle corporation est réputé être le prix de base rajusté de ce bien pour la corporation remplacée immédiatement avant la fusion;

20

e.1) dans le cas où une participation dans une société qui est un bien en immobilisation a été acquise d'une corporation remplacée à laquelle la nouvelle corporation était liée, le coût de cette participation pour la nouvelle corporation est réputé, pour l'application de la présente loi, être son coût pour la corporation remplacée et, en ce qui concerne cette participation, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que la corporation remplacée et en être la continuation;"

Biens en
immobilisation

Participations
dans une société

(3) L'alinéa 87(2)j.3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

35

«j.3) pour l'application des alinéas 12(1)n.2), et n.3), 20(1)r) et oo), de l'article 32.1 et de la partie XI.3, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et en être la continuation;"

Régimes de
prestations aux
employés, etc.

(4) L'alinéa 87(2)j.6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«j.6) pour l'application de l'alinéa 12(1)x), du paragraphe 13(7.4), du

Continuation
des corpora-
tions rempla-
cées

graph 13(21)(f)(ii.2), subsection 13(24), paragraphs 20(1)(hh) and 53(2)(s) and subsections 53(2.1), 66(11.4) and 66.7(11) the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;"

(5) Subsection 87(2) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (j.7) thereof, the following paragraph:

"(j.8) for the purposes of section 33.1, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of each predecessor corporation;"

(6) Paragraph 87(2)(x) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(x) for the purposes of subsections 20 112(3) to (4.3),

(i) any taxable dividend received on a share that was deductible from the predecessor corporation's income for a taxation year under section 112 or subsection 138(6) shall be deemed to be a taxable dividend received on the share by the new corporation that was deductible from the new corporation's income for a taxation year under section 112 or subsection 138(6), as the case may be, and

(ii) any capital dividend or life insurance capital dividend received on a share by the predecessor corporation shall be deemed to be a capital dividend or life insurance capital dividend, as the case may be, received on the share by the new corporation;"

(7) Paragraph 87(2.1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) determining the extent to which subsections 111(3) to (5.4) and paragraph 149(10)(d) apply to restrict the deductibility by the new corporation of any non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss, as the case may be,"

sous-alinéa 13(21)f)(ii.2), du paragraphe 13(24), des alinéas 20(1)hh) et 53(2)s) et des paragraphes 53(2.1), 66(11.4) et 66.7(11), la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et en être la continuation;"

(5) Le paragraphe 87(2) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa j.7), de ce qui suit :

«j.8) pour l'application de l'article 33.1, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et en être la continuation;»

(6) L'alinéa 87(2)x) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«x) pour l'application des paragraphes 112(3) à (4.3),

(i) un dividende imposable reçu sur une action et qui était déductible du revenu de la corporation remplacée pour une année d'imposition en vertu de l'article 112 ou du paragraphe 138(6) est réputé être un dividende imposable reçu sur l'action par la nouvelle corporation et qui était déductible du revenu de celle-ci pour une année d'imposition en vertu de l'article 112 ou du paragraphe 138(6), selon le cas, et

(ii) un dividende en capital ou un dividende en capital d'assurance-vie reçu sur une action par la corporation remplacée est réputé reçu par la nouvelle corporation;»

(7) L'alinéa 87(2.1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) de déterminer dans quelle mesure les paragraphes 111(3) à (5.4) et l'alinéa 149(10)d) s'appliquent de manière à restreindre le montant que la nouvelle corporation peut déduire à titre de perte autre qu'une perte en capital, perte en capital nette, perte agricole restreinte,

Idem

Taxable dividends

Idem

Dividendes imposables

perte agricole ou perte comme commanditaire ou assimilé, selon le cas,»

(8) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after February 17, 1987 with respect to amalgamations occurring after 1982, and with respect to amalgamations occurring after December 14, 1975 and before 1983 where an election has been made under subsection 87(1.2) as that subsection read at that time.

(8) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987 pour ce qui est des fusions qui ont lieu après 1982 et de celles qui ont eu lieu après le 14 décembre 1975 et avant 1983 dans le cas où le choix prévu au paragraphe 87(1.2), dans sa version alors applicable, a été fait.

(9) Subsections (2) and (4) are applicable with respect to amalgamations occurring after January 15, 1987.

(9) Les paragraphes (2) et (4) s'appliquent aux fusions qui ont lieu après le 15 janvier 1987.

(10) Subsection (3) is applicable after October 8, 1986.

(10) Le paragraphe (3) s'applique après le 8 octobre 1986.

(11) Subsection (5) is applicable with respect to taxation years commencing after the day on which this Act is assented to.

(11) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition commençant après la date de sanction de la présente loi.

(12) Subsections (6) and (7) are applicable with respect to amalgamations occurring after June 5, 1987.

(12) Les paragraphes (6) et (7) s'appliquent aux fusions qui ont lieu après le 5 juin 1987.

30. (1) All that portion of subsection 88(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

30. (1) Le passage du paragraphe 88(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Winding-up

«88. (1) Where a taxable Canadian corporation (in this subsection referred to as the "subsidiary") has been wound up after May 6, 1974 and not less than 90% of the issued shares of each class of the capital stock of the subsidiary were, immediately before the winding-up, owned by another taxable Canadian corporation (in this subsection referred to as the "parent") and all of the shares of the subsidiary that were not owned by the parent immediately before the winding-up were owned at that time by persons with whom the parent was dealing at arm's length, notwithstanding any other provision of this Act other than subsection 69(11), the following rules apply:»

«88. (1) Lorsqu'une corporation canadienne imposable (appelée «filiale» au présent paragraphe) a été liquidée après le 6 mai 1974, qu'au moins 90 % des actions émises de chaque catégorie de son capital-actions appartenaient, immédiatement avant la liquidation, à une autre corporation canadienne imposable (appelée «corporation mère» au présent paragraphe) et que toutes les actions de la filiale qui n'appartenaient pas à la corporation mère immédiatement avant la liquidation appartenaient alors à des personnes avec lesquelles la corporation mère n'avait pas de lien de dépendance, les règles suivantes s'appliquent nonobstant les autres dispositions de la présente loi, exception faite du paragraphe 69(11) :»

(2) All that portion of paragraph 88(1)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage de l'alinéa 88(1)a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

45

“(a) subject to paragraph (a.1), each property (other than an interest in a partnership) of the subsidiary that was distributed to the parent on the winding-up shall be deemed to have been disposed of by the subsidiary for proceeds equal to,” 5

(3) Subsection 88(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (a.1) thereof, the following paragraph:

“(a.2) each interest of the subsidiary in a partnership that was distributed to the parent on the winding-up shall be deemed not to have been disposed of by the subsidiary;” 15

(4) Paragraph 88(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) notwithstanding the reference to paragraph 87(2)(e.1) in paragraph (e.2), the cost to the parent of each property of the subsidiary distributed to the parent on the winding-up shall be deemed to be 25

(i) in the case of a property that is an interest in a partnership, the amount that but for this paragraph would be the cost to the parent of the property, and 30

(ii) in any other case, the amount deemed by paragraph (a) to be the proceeds of disposition of the property,

plus, where the property was a capital property (other than depreciable property) owned by the subsidiary at the time that the parent last acquired control of the subsidiary and thereafter without interruption until such time as it was distributed to the parent on the winding-up, the amount determined under paragraph (d) in respect thereof;” 35 40

(5) All that portion of paragraph 88(1)(e.2) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(e.2) paragraphs 87(2)(c), (d.1), (e.1), (g) to (l), (l.3) to (u), (x), (y.1), (z.1),

«a) sous réserve de l’alinéa a.1), tout bien de la filiale (à l’exception d’une participation dans une société) attribué à la corporation mère lors de la liquidation est réputé avoir fait l’objet d’une disposition par la filiale pour un produit égal:» 5

(3) Le paragraphe 88(1) de la même loi est modifié par insertion, après l’alinéa a.1), de ce qui suit : 10

«a.2) toute participation de la filiale dans une société, attribuée à la corporation mère lors de la liquidation, est réputée ne pas avoir fait l’objet d’une disposition par la filiale;» 15

(4) L’alinéa 88(1)(c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) par dérogation à l’alinéa e.2) pour ce qui est du renvoi à l’alinéa 87(2)e.1), le coût, pour la corporation mère, de chaque bien de la filiale attribué à la corporation mère lors de la liquidation, est réputé être :

(i) le coût du bien pour la corporation mère, abstraction faite du présent alinéa, si le bien est une participation dans une société, 25

(ii) sinon, le montant réputé être le produit de disposition du bien en vertu de l’alinéa a), 30

plus, le montant déterminé en vertu de l’alinéa d) relativement à ce bien si le bien était un bien en immobilisation — autre qu’un bien amortissable — qui appartenait à la filiale au moment où la corporation mère a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale et par la suite sans interruption jusqu’au moment où il a été attribué à la corporation mère lors de la liquidation;» 35 40

(5) Le passage de l’alinéa 88(1)e.2) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e.2) les alinéas 87(2)c), d.1), e.1), g) à l), l.3) à u), x), y.1), z.1), cc), ll) à nn) 45

(cc), (ll) to (nn) and (pp), subsection 87(6) and, subject to section 78, subsection 87(7) apply to the winding-up as if the references therein to

et pp), le paragraphe 87(6) et, sous réserve de l'article 78, le paragraphe 87(7) s'appliquent à la liquidation, avec les modifications suivantes :

(6) Subparagraph 88(1)(e.3)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(6) Le sous-alinéa 88(1)e.3(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(i) property acquired or expenditures made by the subsidiary or an amount included in the investment tax credit of the subsidiary by virtue of paragraph (b) of the definition “investment tax credit” in subsection 127(9) in a taxation year (in this paragraph referred to as the “expenditure year”) shall be deemed to have been acquired, made or included, as the case may be, by the parent in its taxation year in which the expenditure year of the subsidiary ended, 20 and”

«(i) les biens acquis et les dépenses faites par la filiale ainsi que les montants inclus dans le crédit d'impôt à l'investissement de la filiale en vertu de l'alinéa b) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127(9) dans une année d'imposition — appelée «année de la dépense» au présent alinéa — sont réputés avoir été respectivement acquis, faites et inclus par la corporation mère dans l'année d'imposition de celle-ci au cours de laquelle s'est terminée l'année de la dépense de la filiale, et»

(7) Subparagraph 88(1)(e.3)(ii) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of clause (A) thereof and by repealing clause (B) thereof and substituting the following therefor:

(7) Le sous-alinéa 88(1)e.3(ii) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de la division (A) et par abrogation de la division (B) qui est remplacée par ce qui suit :

“(B) the amounts determined in respect of the subsidiary for the purposes of paragraphs (g) to (i) and (k) of the definition “investment tax credit” in subsection 127(9) for its taxation year in which it was wound up, and (C) the amount determined in respect of the subsidiary for the purposes of paragraph (j) of the definition “investment tax credit” in subsection 127(9) for its taxation year in which it was wound up except that, for the purpose of the calculation in this clause, where control of the subsidiary has been acquired by a person or group of persons (each of whom is referred to in this clause as the “purchaser”) at any time (in this clause referred to as “that time”) before the end of the taxation year in which the subsidiary was wound up,

«(B) les montants calculés à l'égard de la filiale pour l'application des alinéas g) à i) et k) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127(9) pour l'année d'imposition de cette filiale au cours de laquelle elle a été liquidée, et

(C) le montant calculé à l'égard de la filiale pour l'application de l'alinéa j) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127(9) pour l'année d'imposition de cette filiale au cours de laquelle elle a été liquidée; toutefois, aux fins de la présente division, en cas d'acquisition du contrôle de la filiale par une personne ou un groupe de personnes à une date antérieure à la fin de l'année d'imposition au cours de laquelle la filiale a été liquidée, peut être ajouté au montant calculé en vertu

there may be added to the amount determined under subparagraph 127(9.1)(d)(i) in respect of the subsidiary the amount, if any, by which that proportion of the amount that, but for subsections 127(3) and (5) and sections 126, 127.2 and 127.3, would be the parent's tax payable under this Part for the particular year, that,

(I) where the subsidiary carried on a particular business in the course of which a property was acquired, or an expenditure was made, before that time in respect of which an amount was included in computing the subsidiary's investment tax credit for its taxation year in which it was wound up, the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is the parent's income for the particular year from the particular business, or the parent's income for the particular year from any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development of properties or the rendering of services similar to the properties sold, leased, rented or developed, or the services rendered, as the case may be, by the subsidiary in carrying on the particular business before that time, exceeds the aggregate of the amounts, if any, deducted by the parent under paragraph 111(1)(a) or (d) for the particular year in respect of a non-capital loss or a farm loss, as the case may be, for a taxation year in respect of the particular business is of the greater of

(II) the amount determined under subclause (I), and

(III) the parent's taxable income for the particular year

exceeds the amount, if any, calculated under subparagraph 127(9.1)(d)(i) in respect of the par-

du sous-alinéa 127(9.1)d)(i) à l'égard de la filiale l'excédent éventuel du produit du montant qui, sans les paragraphes 127(3) et (5) et les articles 126, 127.2 et 127.3, serait l'impôt payable par la corporation mère pour l'année donnée en vertu de la présente partie par le rapport entre :

(I) d'une part, dans le cas où la filiale exploitait une entreprise donnée dans le cadre de laquelle un bien a été acquis, ou une dépense faite, avant cette date antérieure et où un montant au titre de ce bien ou de cette dépense a été inclus dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la filiale pour l'année d'imposition de celle-ci au cours de laquelle elle a été liquidée, l'excédent éventuel du total des montants dont chacun représente le revenu de la corporation mère pour l'année donnée provenant de l'entreprise donnée ou provenant d'une autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivée de la vente, de la location ou de l'aménagement de biens semblables aux biens vendus, loués ou aménagés par la filiale dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise donnée, ou de la prestation de services semblables aux services rendus par la filiale dans le même cadre, avant cette date antérieure, sur le total des montants éventuels déduits par la corporation mère en vertu de l'alinéa 111(1)a) ou d) pour l'année donnée au titre d'une perte autre qu'une perte en capital ou d'une perte agricole subie dans le cadre de l'entreprise donnée pour une année d'imposition,

(II) d'autre part, le plus élevé de l'excédent calculé à la subdivision (I) ou du revenu imposable de la corporation mère pour l'année donnée,

particular business or the other business, as the case may be, in respect of the parent at the end of the particular year”

sur le montant éventuel calculé en vertu du sous-alinéa 127(9.1)d)(i) pour l'entreprise donnée ou pour l'autre entreprise, selon le cas, à l'égard de la corporation mère à la fin de l'année donnée;»

(8) All that portion of subsection 88(1.1) of the said Act following paragraph (b) thereof and preceding paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(8) Le passage du paragraphe 88(1.1) de la même loi qui suit l'alinéa b) et précède l'alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“shall, for the purposes of paragraphs 111(1)(a), (c), (d) and (e), subsection 111(3) and Part IV,”

«est, pour l'application des alinéas 111(1)a), c), d) et e), du paragraphe 111(3) et de la partie IV,»

(9) Paragraph 88(1.1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(9) L'alinéa 88(1.1)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(e) where, at any time, control of the parent or subsidiary has been acquired by a person or group of persons, no amount in respect of the subsidiary's non-capital loss or farm loss for a taxation year ending before that time is deductible in computing the taxable income of the parent for a particular taxation year ending after that time, except that such portion of the subsidiary's non-capital loss or farm loss from carrying on a business is deductible

«e) en cas d'acquisition, à une date donnée, du contrôle de la corporation mère ou de la filiale par une personne ou un groupe de personnes, aucun montant n'est déductible au titre d'une perte autre qu'une perte en capital ou d'une perte agricole subie par la filiale pour une année d'imposition se terminant avant cette date, dans le calcul du revenu imposable de la corporation mère pour une année d'imposition donnée se terminant après cette date, à l'exception de la fraction de cette perte résultant de l'exploitation d'une entreprise qui est déductible

(i) only if that business is carried on by the subsidiary or the parent for profit or with a reasonable expectation of profit throughout the particular year, and

(i) seulement si cette entreprise est exploitée par la filiale ou par la corporation mère à profit ou dans une attente raisonnable de profit tout au long de l'année donnée, et

(ii) only to the extent of the aggregate of the parent's income for the particular year from that business and, where properties were sold, leased, rented or developed or services rendered in the course of carrying on that business before that time, from any other business substantially all of the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development, as the case may be, of similar properties or the rendering of similar services.”

(ii) seulement jusqu'à concurrence du total du revenu de la corporation mère provenant de cette entreprise pour l'année donnée et — dans le cas où des biens sont vendus, loués ou aménagés ou des services rendus dans le cadre de l'exploitation de cette entreprise avant cette date — de toute autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivée de la vente, de la location ou de l'aménagement de biens semblables ou de la prestation de services semblables.»

(10) Subsection 88(1.5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(10) Le paragraphe 88(1.5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Parent
continuation of
subsidiary

“(1.5) For the purposes of section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, subsection 59(3.3) and sections 66, 66.1, 66.2, 66.4 and 66.7, where the rules in subsection (1) applied to the winding-up of a subsidiary, its parent shall be deemed to be the same corporation as and a continuation of the subsidiary.”

«(1.5) Pour l'application de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du paragraphe 59(3.3) et des articles 66, 66.1, 66.2, 66.4 et 66.7, lorsque les règles prévues au paragraphe (1) s'appliquent à la liquidation d'une filiale, la corporation mère est réputée être la même corporation que la filiale et la continuer.»

Continuation de
la filiale par la
corporation
mère

(11) Subsection (1) is applicable after January 15, 1987.

(11) Le paragraphe (1) s'applique après le 15 janvier 1987.

(12) Subsections (2), (3), (4) and (5) are applicable with respect to windings-up commencing after January 15, 1987.

(12) Les paragraphes (2), (3), (4) et (5) s'appliquent aux liquidations commençant après le 15 janvier 1987.

(13) Subsections (6) and (7) are applicable with respect to windings-up commencing after May 23, 1985 except that, with respect to acquisitions of control occurring on or before January 15, 1987 or before 1988, where the persons acquiring the control were obliged on that date to acquire the control pursuant to the terms of agreements in writing entered into on or before that date, subclause 88(1)(e.3)(ii)(C)(I) of the said Act, as enacted by subsection (7), shall be read as follows:

(13) Les paragraphes (6) et (7) s'appliquent aux liquidations commençant après le 23 mai 1985. Toutefois, en ce qui concerne les acquisitions de contrôle antérieures au 16 janvier 1987 ou antérieures à 1988 si les personnes qui les font en étaient tenues le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987, la subdivision 88(1)e.3(ii)(C)(I) de la même loi, édictée par le paragraphe (7), est remplacée par ce qui suit :

“(I) where the subsidiary carried on a particular business in the course of which a property was acquired, or an expenditure was made, before that time in respect of which an amount was included in computing the subsidiary's investment tax credit for its taxation year in which it was wound up, the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is the parent's income for the particular year from the particular business, the parent's income for the particular year from any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development of properties or the rendering of services similar to the properties

«(I) d'une part, dans le cas où la filiale exploitait une entreprise donnée dans le cadre de laquelle un bien a été acquis, ou une dépense faite, avant cette date antérieure et où un montant au titre de ce bien ou de cette dépense a été inclus dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la filiale pour l'année d'imposition de celle-ci au cours de laquelle elle a été liquidée, l'excédent éventuel du total des montants dont chacun représente le revenu de la corporation mère pour l'année donnée provenant de l'entreprise donnée ou provenant d'une autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivée de la vente, de la location ou de l'aménagement de

sold, leased, rented or developed, or the services rendered, as the case may be, by the subsidiary in carrying on the particular business before that time, or the amount, if any, by which

1. the aggregate of the parent's taxable capital gains for the particular year from the disposition of property owned by the subsidiary at that time, other than property that was acquired from the purchaser or a person who did not deal at arm's length with the purchaser, exceeds

2. the aggregate of the parent's allowable capital losses for the particular year from the disposition of such property exceeds, in the case of a winding-up commencing after June 5, 1987, the aggregate of the amounts, if any, deducted by the parent under paragraph 111(1)(a) or (d) for the particular year in respect of a non-capital loss or a farm loss, as the case may be, for a taxation year in respect of the particular business"

(14) Subsection (8) is applicable after February 25, 1986.

(15) Subsection (9) is applicable to acquisitions of control occurring after January 15, 1987 other than acquisitions of control occurring before 1988, where the persons acquiring the control were obliged on that date to acquire the control pursuant to the terms of agreements in writing entered into on or before that date.

(16) Subsection (10) is applicable to taxation years ending after February 17, 1987

biens semblables aux biens vendus, loués et aménagés par la filiale dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise donnée, ou de la prestation de services semblables aux services rendus par la filiale dans le même cadre, avant cette date antérieure, ou l'excédent éventuel

1. du total des gains en capital imposables de la corporation mère pour l'année donnée réalisés à la disposition de biens appartenant à la filiale à cette date antérieure, à l'exception des biens acquis de la personne ou du groupe de personnes ou d'une personne avec qui cette personne ou ce groupe a un lien de dépendance,

sur

2. le total des pertes en capital déductibles de la corporation mère pour l'année donnée résultant de la disposition de tels biens,

sur, s'il s'agit d'une liquidation commençant après le 5 juin 1987, le total des montants éventuels déduits par la corporation mère en vertu de l'alinéa 111(1)a) ou d) pour l'année donnée au titre d'une perte autre qu'une perte en capital ou d'une perte agricole subie dans le cadre de l'entreprise donnée pour une année d'imposition,»

(14) Le paragraphe (8) s'applique après le 25 février 1986.

(15) Le paragraphe (9) s'applique aux acquisitions de contrôle postérieures au 15 janvier 1987, à l'exception des acquisitions antérieures à 1988 si les personnes qui les font en étaient tenues le 15 janvier par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987.

(16) Le paragraphe (10) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 17

with respect to windings-up commencing after 1982.

31. (1) Clause 89(1)(c)(ii)(C) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(C) where the particular time is after March 31, 1977, an amount equal to the paid-up capital in respect of that class of shares at the particular time, computed without 10 reference to the provisions of this Act except subsections 66.3(2) and (4), sections 84.1 and 84.2, subsections 85(2.1), 85.1(2.1), 87(3), 87(9), 192(4.1) and 194(4.1) and 15 section 212.1, and”

(2) Subsection (1) is applicable after February 17, 1987.

32. (1) Paragraph 96(1)(d) of the said Act is repealed and the following substituted 20 therefor:

“(d) each income or loss of the partnership for a taxation year were computed as if this Act were read without reference to subsections 66.1(1), 66.2(1) and 25 66.4(1) and as if no deduction were permitted by section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, subsection 65(1) or section 66, 66.1, 66.2 or 66.4;” 30

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after February 17, 1987.

33. (1) Subsection 97(3.1) of the said Act is repealed and the following substituted 35 therefor:

“(3.1) For the purposes of subsection (3), a taxpayer shall be deemed to be a majority interest partner of a partnership at any time if

(a) the aggregate of his share, the share 40 of his spouse and the share of a person or group of persons that, directly or indirectly in any matter whatever, controlled or was controlled by the taxpayer, of the income of the partnership 45 from any source for the fiscal period of the partnership that includes that time

février 1987 pour ce qui est des liquidations commençant après 1982.

31. (1) La division 89(1)c)(ii)(C) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui 5 suit :

«(C) lorsque la date donnée tombe après le 31 mars 1977, une somme égale au capital versé à la date donnée au titre de cette catégorie d'actions calculé sans tenir compte 10 des dispositions de la présente loi, à l'exception des paragraphes 66.3(2) et (4), des articles 84.1 et 84.2, des paragraphes 85(2.1), 85.1(2.1), 87(3), 87(9), 192(4.1) et 194(4.1) 15 et de l'article 212.1, et»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 17 février 1987.

32. (1) L'alinéa 96(1)d) de la même loi 20 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) chaque revenu ou perte de la société pour une année d'imposition était calculé sans tenir compte des paragraphes 66.1(1), 66.2(1) et 66.4(1) et comme si aucune déduction n'était permise par 25 l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou par le paragraphe 65(1) ou l'article 66, 66.1, 66.2 ou 66.4;»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 30 années d'imposition se terminant après le 17 février 1987.

33. (1) Le paragraphe 97(3.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(3.1) Pour l'application du paragraphe 35 (3), un contribuable est réputé être un associé détenant une participation majoritaire dans une société à une date donnée si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie : 40

a) le total de sa part, de la part de son conjoint et de la part d'une personne ou d'un groupe de personnes qui, directement ou indirectement d'une manière quelconque, contrôlait le contribuable 45 ou était contrôlé par celui-ci, dans le

Deemed
majority
interest partner

Associé
détenant une
participation
majoritaire
réputé

exceeds 1/2 of the income of the partnership from the source for that period; or

(b) the aggregate of his share, the share of his spouse and the share of a person or group of persons that, directly or indirectly in any matter whatever, controlled or was controlled by the taxpayer, of the aggregate amount that would be paid to all members of the partnership (otherwise than as the share of any income of the partnership) if it were wound up at that time exceeds 1/2 of that amount."

(2) Subsection (1) is applicable after January 15, 1987.

34. (1) Section 100 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

"(2.1) Where, as a result of an amalgamation or merger, an interest in a partnership owned by a predecessor corporation has become property of the new corporation formed as a result of the amalgamation or merger and the predecessor corporation was not related to the new corporation, the predecessor corporation shall be deemed to have disposed of the interest in the partnership to the new corporation immediately before the amalgamation or merger for proceeds of disposition equal to the adjusted cost base to the predecessor corporation of the interest in the partnership at the time of the disposition and the new corporation shall be deemed to have acquired the interest in the partnership from the predecessor corporation immediately after that time at a cost equal to the proceeds of disposition."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to amalgamations and mergers occurring after January 15, 1987.

35. (1) Section 107 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

revenu de la société tiré d'une source quelconque pour l'exercice financier de la société qui comprend cette date, dépasse la moitié du revenu que la société a tiré, pour l'exercice, de cette source;

b) le total de sa part, de la part de son conjoint et de la part d'une personne ou d'un groupe de personnes qui, directement ou indirectement d'une manière quelconque, contrôlait le contribuable ou était contrôlé par celui-ci, dans le montant total qui serait payé à tous les associés de la société (autrement qu'à titre de part d'un revenu quelconque de la société) si elle était liquidée à cette date, dépasse la moitié de ce montant."

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 15 janvier 1987.

34. (1) L'article 100 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

"(2.1) Dans le cas où, par suite d'une fusion ou d'une unification, la participation dans une société d'une corporation remplacée devient un bien de la nouvelle corporation qui est issue de la fusion ou de l'unification et à laquelle la corporation remplacée n'était pas liée, la corporation remplacée est réputée avoir disposé de cette participation en faveur de la nouvelle corporation immédiatement avant la fusion ou l'unification pour un produit de disposition égal au prix de base rajusté de la participation pour la corporation remplacée au moment de la disposition et la nouvelle corporation est réputée l'avoir acquise de la corporation remplacée immédiatement après ce moment à un coût égal à ce produit de disposition."

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fusions et unifications qui ont lieu après le 15 janvier 1987.

35. (1) L'article 107 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Disposition d'une participation dans une société suite à une fusion

Idem

Loss reduction

“(6) Notwithstanding any other provision of this Act, where a person or partnership (in this subsection referred to as the “vendor”) has disposed of property and would, but for this subsection, have had a loss from the disposition, the vendor’s loss otherwise determined in respect of the disposition shall be reduced by such portion thereof as may reasonably be considered to have accrued during a period in which

- (a) the property or property for which it was substituted was owned by a trust; and
- (b) neither
 - (i) the vendor, nor
 - (ii) any person related to the vendor, nor
 - (iii) any partnership of which the vendor or a person related to the vendor was a majority interest partner (within the meaning assigned by subsection 97(3.1))

had a capital interest in the trust.”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to property distributed to a beneficiary from a trust in satisfaction of all or part of a capital interest in the trust that was acquired by the beneficiary after January 15, 1987, except where the beneficiary acquiring the interest was obliged on that date to acquire it pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date.

36. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 107.1 thereof, the following section:

Distribution by a retirement compensation arrangement

“107.2 Where, at any time, any property of a trust governed by a retirement compensation arrangement has been distributed by the trust to a taxpayer who was a beneficiary under the trust in satisfaction of all or any part of his interest in the trust, for the purposes of this Part and Part XI.3, the following rules apply:

- (a) the trust shall be deemed to have disposed of the property for proceeds of disposition equal to its fair market value at that time;

«(6) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, en cas de disposition d’un bien par une personne ou société — appelée «vendeur» au présent paragraphe —, la perte du vendeur, déterminée par ailleurs, qui a pu en résulter doit être réduite de la partie qu’il est raisonnable de considérer comme s’étant accumulée au cours de la période où :

- a) d’une part, le bien ou un bien y substitué appartenait à une fiducie;
- b) d’autre part, ni le vendeur, ni une personne liée à celui-ci, ni une société dont le vendeur ou une personne liée à celui-ci était un associé détenant une participation majoritaire — au sens du paragraphe 97(3.1) — n’avaient de participation au capital de la fiducie.»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux biens attribués à un bénéficiaire d’une fiducie en règlement de tout ou partie d’une participation au capital de la fiducie que le bénéficiaire a acquise après le 15 janvier 1987, sauf si le bénéficiaire était tenu le 15 janvier 1987 de faire cette acquisition par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987.

36. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l’article 107.1, de ce qui suit :

«107.2 Pour l’application de la présente partie et de la partie XI.3, dans le cas où, à une date donnée, une fiducie prévue par une convention de retraite attribue un de ses biens à un contribuable bénéficiaire de la fiducie, en règlement de tout ou partie de la participation de celui-ci dans la fiducie :

- a) la fiducie est réputée disposer du bien pour un produit de disposition égal à la juste valeur marchande du bien à cette date;

Réduction de la perte résultant de la disposition d’un bien

Montant provenant d’une fiducie de convention de retraite

(b) the trust shall be deemed to have paid to the taxpayer as a distribution an amount equal to that fair market value;

(c) the taxpayer shall be deemed to have acquired the property at a cost equal to that fair market value;

(d) the taxpayer shall be deemed to have disposed of his interest or part thereof, as the case may be, for proceeds of disposition equal to the adjusted cost base to him of that interest or part thereof immediately before that time; and

(e) where the property was depreciable property of a prescribed class of the trust and the amount that was the capital cost to the trust of that property exceeds the cost at which the taxpayer is deemed by this section to have acquired the property, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a),

(i) the capital cost to the taxpayer of the property shall be deemed to be the amount that was the capital cost of the property to the trust, and

(ii) the excess shall be deemed to have been allowed to the taxpayer in respect of the property under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing his income for taxation years before the acquisition by him of the property."

(2) Subsection (1) is applicable after October 8, 1986.

37. (1) Paragraph 108(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) "capital interest" of a taxpayer in a trust means

(i) in the case of a testamentary trust or a trust no beneficial interest in which was acquired for consideration payable directly or indirectly to the trust or to any person who has made a contribution to the trust by way of a transfer, assignment or other disposition of property, a right (whether immediate or future and whether

b) la fiducie est réputée verser et attribuer au contribuable un montant égal à cette juste valeur marchande;

c) le contribuable est réputé acquérir le bien à un coût égal à cette juste valeur marchande;

d) le contribuable est réputé disposer de tout ou partie de sa participation, selon le cas, pour un produit de disposition égal au prix de base rajusté, pour lui, du tout ou de la partie immédiatement avant cette date; et

e) si le bien est un bien amortissable d'une catégorie prescrite et si son coût en capital pour la fiducie excède le coût auquel le contribuable est réputé par le présent article acquérir le bien, pour l'application des articles 13 et 20 et des règlements pris en application de l'alinéa 20(1)a),

(i) le coût en capital du bien pour le contribuable est réputé être le coût en capital du bien pour la fiducie, et

(ii) cet excédent est réputé être une déduction autorisée pour ce bien par les règlements pris en application de l'alinéa 20(1)a), dans le calcul du revenu du contribuable pour les années d'imposition antérieures à l'acquisition du bien par celui-ci."

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 8 octobre 1986.

37. (1) L'alinéa 108(1)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) «participation au capital» s'entend :

(i) du droit — immédiat ou futur, absolu ou conditionnel — d'un contribuable en tant que bénéficiaire d'une fiducie à tout ou partie du capital de celle-ci ou de recevoir ce tout ou cette partie, s'il s'agit d'une fiducie testamentaire ou d'une fiducie dont les participations sont acquises sans contrepartie payable directement ou indirectement à la fiducie ou à une per-

Capital interest

40

35 «participation au capital» "capital interest"

40

45

45

absolute or contingent) of the taxpayer as a beneficiary under the trust to, or to receive, all or any part of the capital of the trust, and
(ii) in any other case, a right of the taxpayer as a beneficiary under the trust;" 5

sonne qui fournit un apport à celle-ci sous forme de transfert, cession ou autre disposition de biens,
(ii) d'un droit du contribuable en tant que bénéficiaire de la fiducie, dans les autres cas;" 5

(2) Paragraph 108(1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 108(1)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Income interest

"(e) "income interest" of a taxpayer in a trust means a right (whether immediate or future and whether absolute or contingent) of the taxpayer as a beneficiary under a trust referred to in subparagraph (c)(i) to, or to receive, all or any part of the income of the trust;" 15

«e) «participation au revenu» s'entend du droit — immédiat ou futur, absolu ou conditionnel — d'un contribuable, en tant que bénéficiaire d'une fiducie visée au sous-alinéa c)(i), à tout ou partie du revenu de cette fiducie ou de recevoir ce tout ou cette partie;" 15

«participation au revenu»
"income interest"

(3) Subparagraph 108(1)(j)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le sous-alinéa 108(1)j)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(ii) a trust governed by a registered pension fund or plan, an employees profit sharing plan, a registered supplementary unemployment benefit plan, a registered retirement savings plan, a deferred profit sharing plan, a registered education savings plan, a registered retirement income fund, an employee benefit plan or an employee trust, or a trust described in paragraph 149(1)(o.4)," 25 30

«(ii) une fiducie régie par quelque caisse ou régime enregistré de pensions, régime de participation des employés aux bénéfices, régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage, régime enregistré d'épargne-retraite, régime de participation différée aux bénéfices, régime enregistré d'épargne-études, fonds enregistré de revenu de retraite, régime de prestations aux employés ou fiducie d'employés ou une fiducie visée à l'alinéa 149(1)o.4),» 30

(4) Paragraph 108(1)(j) of the said Act is further amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (iii) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (iv) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(4) L'alinéa 108(1)j) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (iii) et par adjonction de ce qui suit :

"(v) an RCA trust (within the meaning assigned by subsection 207.5(1))."

«(v) une fiducie de convention de retraite, au sens du paragraphe 207.5(1).» 35

(5) Subsections (1) and (2) are applicable in respect of interests created or materially altered after January 31, 1987 that were acquired after 10:00 p.m. Eastern Standard Time on February 6, 1987. 40

(5) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux participations créées ou transformées après le 31 janvier 1987 qui ont été acquises après 22 heures, heure normale de l'Est, le 6 février 1987. 40

(6) Subsection (3) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

(7) Subsection (4) is applicable after October 8, 1986.

38. (1) Subparagraphs 110(1)(d)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

- “(i) a corporation has agreed to sell or issue to the taxpayer a share of its capital stock or the capital stock of 10 another corporation with which it does not deal at arm’s length,
- (ii) the share was a prescribed share at the time of its sale or issue, as the case may be, or, in circumstances 15 where the taxpayer has disposed of his rights under the agreement, the share would have been a prescribed share if it were issued or sold to the taxpayer at the time he disposed of his rights,” 20

(2) Subparagraph 110(1)(j)(i) and all that portion of subparagraph 110(1)(j)(ii) of the said Act preceding clause (A) thereof are repealed and the following substituted therefor:

- “(i) the amount of the benefit that would have been deemed to have been received by the taxpayer under section 80.4 in the year if that section had applied only in respect of the 30 home relocation loan,
- (ii) the amount of interest for the year that would be computed under paragraph 80.4(1)(a) in respect of the home relocation loan if that loan were 35 in the amount of \$25,000 and were extinguished on the earlier of”

(3) Subsection (1) is applicable in respect of shares of a corporation issued or sold, as the case may be, or rights disposed of after 40 May 22, 1985, other than shares issued before 1986 under the terms of an agreement in writing entered into before May 23, 1985.

(4) Subsection (2) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

39. (1) Subsection 110.2(4) of the said Act is amended by striking out the word “or”

(6) Le paragraphe (3) s’applique aux années d’imposition 1987 et suivantes.

(7) Le paragraphe (4) s’applique après le 8 octobre 1986.

38. (1) Les sous-alinéas 110(1)d)(i) et (ii) 5 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- «(i) une corporation est convenue d’émettre ou de vendre au contribuable une action de son capital-actions 10 ou de celui d’une autre corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance,
- (ii) l’action est une action prescrite au moment de son émission ou de sa 15 vente ou en serait une si elle était émise ou vendue au contribuable au moment où, le cas échéant, il dispose de ses droits en vertu de la convention,» 20

(2) Le sous-alinéa 110(1)j)(i) de la même loi et le passage du sous-alinéa 110(1)j)(ii) qui précède la division (A) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- «(i) le montant de l’avantage qui 25 serait réputé reçu par le contribuable dans l’année selon l’article 80.4 si cet article ne s’appliquait qu’au prêt à la réinstallation,
- (ii) le montant des intérêts pour l’an- 30 née qui serait calculé selon l’alinéa 80.4(1)a) sur le prêt à la réinstallation s’il s’agissait d’un prêt de 25 000 \$ éteint au premier en date des 35 jours suivants :»

(3) Le paragraphe (1) s’applique aux actions d’une corporation émises ou vendues et aux droits ayant fait l’objet d’une disposition, selon le cas, après le 22 mai 1985, à l’exception des actions émises avant 1986 40 conformément à une convention écrite conclue avant le 23 mai 1985.

(4) Le paragraphe (2) s’applique aux 45 années d’imposition 1985 et suivantes.

39. (1) Le paragraphe 110.2(4) de la 45 même loi est modifié par suppression du mot

at the end of paragraph (f) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(h) a payment out of or under a prescribed provincial pension plan."

(2) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

40. (1) Subsection 111(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(4) Notwithstanding subsection (1), where, at any time (in this subsection referred to as "that time"), control of a corporation has been acquired by a person or group of persons

(a) no amount in respect of a net capital loss for a taxation year ending before that time is deductible in computing the corporation's taxable income for a taxation year ending after that time, and

(b) no amount in respect of a net capital loss for a taxation year ending after that time is deductible in computing the corporation's taxable income for a taxation year ending before that time,

and where, at that time, the corporation neither became nor ceased to be exempt from tax under this Part on its taxable income,

(c) in computing the adjusted cost base to the corporation at and after that time of each capital property, other than a depreciable property, owned by the corporation immediately before that time, there shall be deducted the amount, if any, by which the adjusted cost base to the corporation of the property immediately before that time exceeds its fair market value immediately before that time;

(d) each amount required by paragraph (c) to be deducted in computing the adjusted cost base to the corporation of a property shall be deemed to be a capital loss of the corporation for the taxation year that ended immediately

«ou» à la fin de l'alinéa f) et par adjonction de ce qui suit :

«h) un paiement provenant d'un régime provincial de pensions visé par règlement.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

40. (1) Le paragraphe 111(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Par dérogation au paragraphe (1), en cas d'acquisition, à une date quelconque, du contrôle d'une corporation par une personne ou un groupe de personnes :

a) aucun montant au titre d'une perte en capital nette pour une année d'imposition se terminant avant cette date n'est déductible dans le calcul du revenu imposable de la corporation pour une année d'imposition se terminant après cette date, et

b) aucun montant au titre d'une perte en capital nette pour une année d'imposition se terminant après cette date n'est déductible dans le calcul du revenu imposable de la corporation pour une année d'imposition se terminant avant cette date;

de plus, si, à cette date, la corporation n'est pas devenue exonérée de l'impôt payable en vertu de la présente partie sur son revenu imposable ou n'a pas cessé de l'être :

c) l'excédent éventuel du prix de base rajusté pour la corporation, immédiatement avant cette date, de chaque bien en immobilisation — sauf s'il s'agit d'un bien amortissable — qui appartient à la corporation immédiatement avant cette date sur la juste valeur marchande du bien immédiatement avant cette date doit être déduit dans le calcul du prix de base rajusté du bien à cette date et après;

d) cet excédent est réputé être une perte en capital de la corporation, subie à la

Acquisition of
control

Changement de
contrôle

before that time from the disposition of the property;

(e) each capital property owned by the corporation immediately before that time, other than a property in respect of which an amount would, but for this paragraph, be required by paragraph (c) to be deducted in computing its adjusted cost base to the corporation, as is designated by the corporation in its return of income under this Part for the taxation year that ended immediately before that time or in a prescribed form filed with the Minister on or before the day that is 90 days after the day on which a notice of assessment of tax payable for the year or notification that no tax is payable for the year is mailed to the corporation, shall be deemed to have been disposed of by the corporation immediately before that time for proceeds of disposition equal to the greater of

- (i) the adjusted cost base to the corporation of the property immediately before that time, and
- (ii) the lesser of the fair market value of the property immediately before that time and such amount as is designated by the corporation in respect of the property

and shall be deemed to have been reacquired by it at that time at a cost equal to the proceeds of disposition thereof; and

(f) each amount that by virtue of paragraph (d) or (e) is a capital loss or gain of the corporation from a disposition of a property for the taxation year that ended immediately before that time shall, for the purposes of paragraph 89(1)(b), be deemed to be a capital loss or gain, as the case may be, of the corporation from the disposition of the property immediately before the time that a capital property of the corporation in respect of which paragraph (e) would be applicable would be deemed by that paragraph to have been disposed of by the corporation."

disposition du bien, pour l'année d'imposition se terminant immédiatement avant cette date;

e) la corporation est réputée avoir disposé, juste avant le moment qui est immédiatement avant cette date, de chaque bien en immobilisation qui lui appartenait immédiatement avant cette date — sauf s'il s'agit d'un bien pour lequel un montant doit être déduit selon l'alinéa c) dans le calcul du prix de base rajusté du bien pour la corporation — et qu'elle indique dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition se terminant immédiatement avant cette date ou sur le formulaire réglementaire produit au ministre au plus tard le 90^e jour suivant la mise à la poste d'un avis de cotisation concernant l'impôt payable par la corporation pour l'année ou d'un avis portant qu'aucun impôt n'est payable par la corporation pour l'année, pour un produit de disposition égal au plus élevé des montants suivants et avoir acquis le bien de nouveau à cette date à un coût égal à ce produit de disposition :

- (i) le prix de base rajusté du bien, pour la corporation, immédiatement avant cette date,
- (ii) le moindre de la juste valeur marchande du bien immédiatement avant cette date ou du montant indiqué par la corporation pour ce bien dans la déclaration ou sur le formulaire; et

f) pour l'application de l'alinéa 89(1)b), chaque montant qui constitue, selon l'alinéa d) ou e), une perte en capital ou un gain en capital de la corporation, résultant de la disposition d'un bien, pour l'année d'imposition se terminant immédiatement avant cette date est réputé être une perte en capital ou un gain en capital, selon le cas, de la corporation résultant de la disposition du bien juste avant le moment où la corporation serait réputée, selon l'alinéa e), avoir disposé d'un bien en immobilisation auquel cet alinéa serait applicable.»

(2) All that portion of subsection 111(5) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(5) Where, at any time, control of a corporation has been acquired by a person or group of persons, no amount in respect of its non-capital loss or farm loss for a taxation year ending before that time is deductible by the corporation for a taxation year ending after that time and no amount in respect of its non-capital loss or farm loss for a taxation year ending after that time is deductible by the corporation for a taxation year ending before that time except that”

(3) Subparagraphs 111(5)(a)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(i) only if that business was carried on by the corporation for profit or with a reasonable expectation of profit throughout the particular year, and
(ii) only to the extent of the aggregate of the corporation's income for the particular year from that business and, where properties were sold, leased, rented or developed or services rendered in the course of carrying on that business before that time, from any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development, as the case may be, of similar properties or the rendering of similar services; and”

(4) All that portion of paragraph 111(5)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(b) such portion of the corporation's non-capital loss or farm loss, as the case may be, for a taxation year ending after that time as may reasonably be regarded as its loss from carrying on a business

(2) Le passage du paragraphe 111(5) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

«(5) En cas d'acquisition, à une date quelconque, du contrôle d'une corporation par une personne ou un groupe de personnes, aucun montant au titre d'une perte autre qu'une perte en capital ou d'une perte agricole pour une année d'imposition se terminant avant cette date n'est déductible par la corporation pour une année d'imposition se terminant après cette date et aucun montant au titre d'une perte autre qu'une perte en capital ou d'une perte agricole pour une année d'imposition se terminant après cette date n'est déductible par la corporation pour une année d'imposition se terminant avant cette date. Toutefois :»

(3) Les sous-alinéas 111(5)a)(i) et (ii) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(i) seulement si cette entreprise a été exploitée par la corporation à profit ou dans une attente raisonnable de profit tout au long de l'année donnée, et
(ii) seulement jusqu'à concurrence du total du revenu de la corporation provenant de cette entreprise pour l'année donnée et — dans le cas où des biens sont vendus, loués ou aménagés ou des services rendus dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise avant cette date — de toute autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivée de la vente, de la location ou de l'aménagement, selon le cas, de biens semblables ou de la prestation de services semblables; et»

(4) Le passage de l'alinéa 111(5)b) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) la fraction de la perte autre qu'une perte en capital ou de la perte agricole, selon le cas, subie par la corporation pour une année d'imposition se terminant après cette date et qui peut raison-

is deductible by the corporation for a particular taxation year ending before that time”

(5) Subsections 111(5.1) to (5.3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Computation of
undepreciated
capital cost

“(5.1) Where, at any time, control of a corporation (other than a corporation that at that time became or ceased to be exempt from tax under this Part on its taxable income) has been acquired by a person or group of persons and, if this Act were read without reference to subsection 13(24), the undepreciated capital cost to the corporation of depreciable property of a prescribed class immediately before that time would have exceeded the aggregate of

(a) the fair market value of all the property of that class immediately before that time, and

(b) the amount in respect of property of that class otherwise allowed under regulations made under paragraph 20(1)(a) or deductible under subsection 20(16) in computing the corporation’s income for the taxation year ending immediately before that time,

the excess shall be deducted in computing the income of the corporation for the taxation year ending immediately before that time and shall be deemed to have been allowed in respect of property of that class under regulations made under paragraph 20(1)(a).

Computation of
cumulative
eligible capital

(5.2) Where, at any time, control of a corporation (other than a corporation that at that time became or ceased to be exempt from tax under this Part on its taxable income) has been acquired by a person or group of persons and immediately before that time the corporation’s cumulative eligible capital in respect of a business exceeded the aggregate of

nablement être considérée comme une perte résultant de l’exploitation d’une entreprise, est déductible par la corporation pour une année d’imposition donnée se terminant avant cette date, seulement»

(5) Les paragraphes 111(5.1) à (5.3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(5.1) En cas d’acquisition, à une date quelconque, par une personne ou un groupe de personnes du contrôle d’une corporation — à l’exception d’une corporation qui, à cette date, est devenue exonérée de l’impôt payable en vertu de la présente partie sur son revenu imposable ou a cessé de l’être —, doit être déduit dans le calcul du revenu de la corporation pour l’année d’imposition se terminant immédiatement avant cette date l’excédent éventuel, en faisant abstraction du paragraphe 13(24), de la fraction non amortie du coût en capital pour la corporation des biens amortissables d’une catégorie prescrite immédiatement avant cette date sur le total des montants suivants :

a) la juste valeur marchande de tous les biens de cette catégorie immédiatement avant cette date; et

b) la déduction autorisée par ailleurs par les règlements pris en application de l’alinéa 20(1)a) ou le montant déductible selon le paragraphe 20(16), pour les biens de cette catégorie, dans le calcul du revenu de la corporation pour l’année d’imposition se terminant immédiatement avant cette date.

Cet excédent est réputé être une déduction autorisée par les règlements pris en application de l’alinéa 20(1)a) pour les biens de cette catégorie.

(5.2) En cas d’acquisition, à une date quelconque, par une personne ou un groupe de personnes du contrôle d’une corporation — à l’exception d’une corporation qui, à cette date, est devenue exonérée de l’impôt payable en vertu de la présente partie sur son revenu imposable ou a cessé de l’être —, doit être déduit, en application de l’alinéa 20(1)b), dans le calcul du

Déduction pour
amortissement
en cas
d’acquisition de
contrôle

Montant
cumulatif des
immobilisations
admissibles en
cas d’acqui-
sition de contrôle

(a) 1/2 of the fair market value of the eligible capital property in respect of the business, and

(b) the amount otherwise deducted under paragraph 20(1)(b) in computing the corporation's income from the business for the taxation year ending immediately before that time,

the excess shall be deducted under paragraph 20(1)(b) in computing the corporation's income from the business for the taxation year ending immediately before that time.

revenu de la corporation tirée d'une entreprise pour l'année d'imposition se terminant immédiatement avant cette date, l'excédent éventuel, immédiatement avant cette date, du montant cumulatif des immobilisations admissibles de la corporation relatif à cette entreprise sur le total des montants suivants :

a) la moitié de la juste valeur marchande des biens en immobilisation admissibles relatifs à cette entreprise; et

b) le montant déduit par ailleurs par la corporation en application de l'alinéa 20(1)b) dans le calcul de son revenu tirée de cette entreprise pour l'année d'imposition se terminant immédiatement avant cette date.

(5.3) En cas d'acquisition, à une date quelconque, par une personne ou par un groupe de personnes du contrôle d'une corporation — à l'exception d'une corporation qui, à cette date, est devenue exonérée de l'impôt payable en vertu de la présente partie sur son revenu imposable ou a cessé de l'être —, aucun montant n'est déductible en application de l'alinéa 20(1)l) dans le calcul du revenu de la corporation pour son année d'imposition se terminant immédiatement avant cette date et le montant maximal qui, sans le présent paragraphe et les paragraphes 26(2) et 33(1), aurait été déductible en application de l'alinéa 20(1)l) au titre d'une créance de la corporation immédiatement avant cette date est réputé être une créance distincte et doit, nonobstant les autres dispositions de la présente loi, être déduit à titre de mauvaise créance en application de l'alinéa 20(1)p) dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année. L'excédent du montant de la créance sur cette créance distincte est réputé être une créance distincte née à la même date et dans les mêmes circonstances que la créance.»

Créances douteuses ou irrécouvrables en cas d'acquisition de contrôle

Doubtful debts and bad debts

(5.3) Where, at any time, control of a corporation (other than a corporation that at that time became or ceased to be exempt from tax under this Part on its taxable income) has been acquired by a person or group of persons, no amount may be deducted under paragraph 20(1)l) in computing the corporation's income for its taxation year ending immediately before that time and each amount that is the greatest amount that would, but for this subsection and subsections 26(2) and 33(1), have been deductible under paragraph 20(1)l) in respect of a debt owing to the corporation immediately before that time shall be deemed to be a separate debt and shall, notwithstanding any other provision of this Act, be deducted as a bad debt under paragraph 20(1)p) in computing the corporation's income for the year and the amount by which the debt exceeds that separate debt shall be deemed to be a separate debt incurred at the same time and under the same circumstances as the debt was incurred."

(6) Section 111 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (5.4) thereof, the following subsection:

(6) L'article 111 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (5.4), de ce qui suit :

“(5.5) Where control of a corporation has been acquired by a person or group of

«(5.5) Dans le cas où il est raisonnable de considérer que la principale raison de

Restriction

Restriction

persons and it may reasonably be considered that the main reason for the acquisition of control was to cause paragraph (4)(d) or subsection (5.1), (5.2) or (5.3) to apply with respect to the acquisition,

(a) that provision and paragraph 4(e), and

(b) where that provision is paragraph (4)(d), paragraph (4)(c)

shall not apply with respect to the acquisition."

(7) Subparagraph 111(8)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) the amount that is equal to the lesser of

(A) the amount of the allowable business investment losses of the taxpayer for his seventh preceding taxation year, and

(B) the amount, if any, by which the amount of the non-capital loss of the taxpayer for his seventh preceding taxation year exceeds the aggregate of amounts in respect of that non-capital loss deducted by the taxpayer in computing his taxable income or claimed by him under paragraph 186(1)(c) or (d) for the year or for any preceding taxation year

except that where the taxpayer is a corporation the control of which was acquired by a person or group of persons before the end of the year and after the end of the taxpayer's seventh preceding taxation year, the amount determined under this subparagraph in respect of the taxpayer for the year shall be deemed to be nil;

l'acquisition du contrôle d'une corporation par une personne ou un groupe de personnes consistait à rendre l'alinéa (4)d) ou le paragraphe (5.1), (5.2) ou (5.3) applicable à l'acquisition, ne s'appliquent pas à cette acquisition :

a) non seulement l'alinéa (4)d) ou le paragraphe (5.1), (5.2) ou (5.3) selon le cas, mais aussi l'alinéa (4)e);

b) plus l'alinéa (4)c), dans le cas de l'alinéa (4)d).»

(7) Le sous-alinéa 111(8)a)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) du moindre

(A) du montant des pertes déductibles au titre d'un placement d'entreprise subies par le contribuable pour sa septième année d'imposition précédente,

(B) de l'excédent éventuel de la perte autre qu'une perte en capital subie par le contribuable pour sa septième année d'imposition précédente sur le total des montants à l'égard de cette perte autre qu'une perte en capital que le contribuable a déduits dans le calcul de son revenu imposable ou demandés en vertu de l'alinéa 186(1)c) ou d) pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure;

toutefois, si le contribuable est une corporation dont une personne ou un groupe de personnes a acquis le contrôle avant la fin de l'année et après la fin de la septième année d'imposition précédente, le montant déterminé en application du présent sous-alinéa à l'égard du contribuable pour l'année est réputé nul;»

(8) Subsections (1) to (6) are applicable with respect to acquisitions of control occurring after January 15, 1987 other than acquisitions of control occurring before 1988, where the persons acquiring the control were obliged on that date to acquire the control pursuant to the terms of agreements in writing entered into on or before that date.

(8) Les paragraphes (1) à (6) s'appliquent aux acquisitions de contrôle postérieures au 15 janvier 1987, à l'exception des acquisitions antérieures à 1988 si les personnes qui les font en étaient tenues le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987.

(9) Subsection (7) is applicable with respect to the 1987 and subsequent taxation years.

(9) Le paragraphe (7) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

41. (1) Section 112 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2.3) thereof, the following subsections:

41. (1) L'article 112 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2.3), de ce qui suit :

5

Where no
deduction
permitted

“(2.4) No deduction may be made under subsection (1) or (2) or subsection 138(6) in computing the taxable income of 10 a particular corporation in respect of a dividend received on a share (in this subsection referred to as the “subject share”), other than an exempt share, of the capital stock of another corporation where 15

(a) any person or partnership was obligated, either absolutely or contingently, to effect an undertaking, including any guarantee, covenant or agreement to purchase or repurchase the subject 20 share, under which an investor is entitled, either immediately or in the future, to receive or obtain any amount or benefit for the purpose of reducing the impact, in whole or in part, of any 25 loss that an investor may sustain by virtue of the ownership, holding or disposition of the subject share, and any property is used, in whole or in part, either directly or indirectly in any 30 manner whatever, to secure the undertaking; or

(b) the consideration for which the subject share was issued or any other property received, either directly or indirect- 35 ly, by an issuer from an investor, or any property substituted therefor, is or includes

(i) an obligation of an investor to make payments that are required to 40 be included, in whole or in part, in computing the income of the issuer, other than an obligation of a corporation, that immediately before the subject share was issued, would be relat- 45 ed to the corporation that issued the subject share if this Act were read without reference to paragraph 251(5)(b), or

«(2.4) Aucune déduction ne peut être faite en application du paragraphe (1) ou (2) ou 138(6) dans le calcul du revenu imposable d'une corporation investisseuse à l'égard d'un dividende reçu sur une 10 action d'une autre corporation qui est la corporation émettrice — sauf s'il s'agit d'une action exclue — dans les cas suivants :

a) une personne ou société a l'obliga- 15 tion, absolue ou conditionnelle, d'exécuter un engagement — notamment une garantie, un accord ou une convention d'achat ou de rachat de l'action — par lequel un investisseur a un droit, immé- 20 diat ou futur, de recevoir un montant ou d'obtenir un avantage afin de réduire ou supprimer l'effet d'une perte qu'un investisseur peut subir du fait qu'il est propriétaire ou détenteur de l'action ou 25 qu'il en dispose, et un bien sert, en totalité ou en partie, directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, à garantir l'exécution de cet engagement; 30

b) la contrepartie pour laquelle l'action est émise ou un autre bien reçu, directement ou indirectement, d'un investisseur par un émetteur ou encore un bien substitué à la contrepartie ou à l'autre 35 bien, comprend une obligation ou un droit visés aux sous-alinéas (i) et (ii) si cette obligation est contractée, ou ce droit acquis, par l'émetteur dans le cadre d'une opération, d'un événement 40 ou d'une série d'opérations ou d'événements, qui comprennent l'émission ou l'acquisition de l'action ou d'une action y substituée :

(i) une obligation d'un investisseur de 45 faire des versements à inclure, en totalité ou en partie, dans le calcul du

Déduction non
admise

(ii) any right to receive payments that are required to be included, in whole or in part, in computing the income of the issuer where that right is held on condition that it or property substituted therefor may revert or pass to an investor or a person or partnership to be determined by an investor,

where that obligation or right was acquired by the issuer as part of a transaction or event or a series of transactions or events that included the issuance or acquisition of the subject share, or a share for which the subject share was substituted.

Application of
subsection (2.4)

(2.5) Subsection (2.4) applies only in respect of a dividend on a share where, having regard to all the circumstances, it may reasonably be considered that the share was issued or acquired as part of a transaction or event or a series of transactions or events that enabled any corporation to earn investment income, or any income substituted therefor, and, as a result, the amount of its taxes payable under this Act for a taxation year is less than the amount that its taxes payable under this Act would be for the year if such investment income were the only income of the corporation for the year and all other taxation years and no amount were deductible under subsections 127(5) and 127.2(1) in computing its taxes payable under this Act.

Definitions

“exempt share”
«action exclue»

(2.6) For the purposes of this subsection and subsection (2.4),

“exempt share” means

(a) a prescribed share, or
(b) a share of the capital stock of a corporation issued before 5:00 p.m. Eastern Standard Time, November 27, 1986, other than a share held at that time

(i) by the issuer, or
(ii) by any person or partnership where the issuer may become entitled to receive any amount after that time by way of subscription proceeds or contribution of capital

revenu de l'émetteur — à l'exception d'une obligation d'une corporation qui, juste avant l'émission de l'action, serait liée à la corporation émettrice s'il était fait abstraction de l'alinéa 251(5)b) —,

(ii) un droit de recevoir des versements à inclure, en totalité ou en partie, dans le calcul du revenu de l'émetteur, si ce droit est détenu sous condition qu'il — ou un bien y substitué — puisse revenir ou passer à un investisseur ou à une personne ou société qu'un investisseur indique.

(2.5) Le paragraphe (2.4) ne s'applique à un dividende reçu sur une action que dans le cas où il est raisonnable de considérer en contexte que l'action a été émise ou acquise dans le cadre d'une opération, d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements, qui ont permis à une corporation de gagner un revenu de placement ou un revenu y substitué et où, par suite, les impôts payables par celle-ci en vertu de la présente loi pour une année d'imposition sont inférieurs à ce qu'ils seraient si ce revenu de placement était le seul revenu de la corporation pour cette année et pour toutes les autres années d'imposition et si aucun montant n'était deductible en application des paragraphes 127(5) et 127.2(1) dans le calcul de ses impôts payables en vertu de la présente loi.

Application du
paragraphe
(2.4)

(2.6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent paragraphe et au paragraphe (2.4).

«action exclue»

a) Action visée par règlement;
b) action qu'une corporation a émise avant 17 heures, heure normale de l'Est, le 27 novembre 1986, sauf si elle était détenue à ce moment soit par l'émetteur, soit par une personne ou société dans le cas où, conformément à une convention conclue avant ce moment, l'émetteur peut devenir en droit de recevoir un montant pour cette action après ce moment — par

Définitions

«action exclue»
“exempt share”

with respect to that share pursuant to an agreement made before that time;

“investor”
«investisseur»

“investor” means the particular corporation referred to in subsection (2.4) and a person with whom that corporation does not deal at arm’s length and any partnership or trust of which that corporation, or a person with whom that corporation does not deal at arm’s length, is a member or beneficiary, but does not include the other corporation referred to in that subsection;

“issuer”
«émetteur»

“issuer” means the other corporation referred to in subsection (2.4) and a person with whom that corporation does not deal at arm’s length and any partnership or trust of which that corporation, or a person with whom that corporation does not deal at arm’s length, is a member or beneficiary, but does not include the particular corporation referred to in that subsection.

Change in
agreement or
condition

(2.7) For the purposes of the definition “exempt share” in subsection (2.6), where at any time after 5:00 p.m. Eastern Standard Time, November 27, 1986 the terms or conditions of a share of the capital stock of a corporation have been changed or any agreement in respect of the share has been changed or entered into by the corporation, the share shall be deemed to have been issued at that time.

Loss sustained
by investor

(2.8) For the purposes of paragraph (2.4)(a), any loss that an investor may sustain by virtue of the ownership, holding or disposition of the subject share referred to in that paragraph shall be deemed to include any loss with respect to an obligation or share that was issued or acquired as part of a transaction or event or a series of transactions or events that included the issuance or acquisition of the subject share, or a share for which the subject share was substituted.

Related
corporations

(2.9) For the purposes of subparagraph (2.4)(b)(i), where a corporation may reasonably be considered, having regard to all the circumstances, to have become related

voie de produit de souscription ou d’apport de capital —.

«émetteur» La corporation émettrice visée au paragraphe (2.4), toute personne avec laquelle celle-ci a un lien de dépendance et toute société ou fiducie dont cette corporation ou une telle personne est associée ou bénéficiaire. La corporation investisseuse visée au paragraphe (2.4) ne peut toutefois être un émetteur.

«émetteur»
“issuer”

«investisseur» La corporation investisseuse visée au paragraphe (2.4), toute personne avec laquelle celle-ci a un lien de dépendance et toute société ou fiducie dont cette corporation ou une telle personne est associée ou bénéficiaire. La corporation émettrice visée au paragraphe (2.4) ne peut toutefois être un investisseur.

«investisseur»
“investor”

(2.7) Pour l’application de la définition d’«action exclue», au paragraphe (2.6), l’action du capital-actions d’une corporation, dont les conditions sont modifiées après 17 heures, heure normale de l’Est, le 27 novembre 1986 ou concernant laquelle la corporation conclut ou modifie une convention après ce moment, est réputée émise au moment de la modification en question ou de la conclusion ou modification de la convention, selon le cas.

Date réputée
d’émission
d’une action
exclue

(2.8) Pour l’application de l’alinéa (2.4)a), la perte qu’un investisseur peut subir du fait qu’il est propriétaire ou détenteur d’une action donnée ou qu’il en dispose est réputée comprendre une perte sur un titre ou une action émis ou acquis dans le cadre d’une opération, d’un événement ou d’une série d’opérations ou d’événements, qui comprennent l’émission ou l’acquisition de l’action donnée ou d’une action y substituée.

Perte subie par
l’investisseur

(2.9) Pour l’application du sous-alinéa (2.4)b)(i), la corporation qu’il est raisonnable de considérer en contexte comme devenue liée à une autre corporation en

Corporations
réputées non
liées

to any other corporation in an attempt to avoid any limitation that would, but for this subsection, apply with respect to the deduction of a dividend under subsection (1), (2) or 138(6), the corporation shall be deemed not to be related to the other corporation.”

(2) Subsection (1) is applicable after 5:00 p.m. Eastern Standard Time, November 27, 1986.

42. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 115 thereof, the following section:

“115.1 Where a non-resident person or partnership (in this section referred to as “the vendor”) has in a taxation year disposed of property to another person or partnership (in this section referred to as “the purchaser”) and

(a) the Minister has agreed, pursuant to a prescribed tax treaty provision, to defer the taxation in Canada of the gain or income in respect of the disposition, and

(b) the vendor and the purchaser jointly so elect in prescribed form and within the prescribed time in accordance with terms and conditions satisfactory to the Minister,

notwithstanding any other provision of this Act, the following rules apply:

(c) the amount that the vendor, the purchaser and the Minister have agreed on in respect of the property shall be deemed to be the vendor’s proceeds of disposition of the property and the purchaser’s cost of the property;

(d) where the property was, at the time of its disposition, depreciable property of a prescribed class to the vendor and the vendor’s capital cost of the property immediately before the disposition exceeds the agreed amount in respect of the property, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a),

(i) the capital cost of the property to the purchaser shall be deemed to be the amount that was the capital cost

vue de tenter de se soustraire à une restriction à la déduction d’un dividende en vertu du paragraphe (1) ou (2) ou 138(6) est réputée ne pas être liée à cette autre corporation.”

(2) Le paragraphe (1) s’applique après 17 heures, heure normale de l’Est, le 27 novembre 1986.

42. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l’article 115, de ce qui suit :

«115.1 Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, les règles suivantes s’appliquent dans le cas où une personne ou société non résidente — appelée «vendeur» au présent article — dispose d’un bien en faveur d’une autre personne ou société — appelée «acheteur» au présent article — au cours d’une année d’imposition, où le ministre convient, conformément à une disposition de convention fiscale visée par règlement, de différer l’imposition au Canada du gain ou revenu réalisé à la disposition et où le vendeur et l’acheteur font le choix commun suivant, sur le formulaire réglementaire et dans le délai fixé par règlement, à des conditions approuvées par le ministre :

a) le montant dont sont convenus le vendeur, l’acheteur et le ministre en ce qui concerne le bien est réputé être le produit de disposition du bien pour le vendeur et le coût du bien pour l’acheteur;

b) pour l’application des articles 13 et 20 et des règlements pris en application de l’alinéa 20(1)a), si le bien est un bien amortissable d’une catégorie prescrite pour le vendeur à la date de la disposition et si le coût en capital du bien pour le vendeur immédiatement avant la disposition excède le montant convenu,

(i) le coût en capital du bien pour l’acheteur est réputé être le coût en capital du bien pour le vendeur immédiatement avant la disposition, et
(ii) cet excédent est réputé être pour l’acheteur une déduction autorisée

Disposition of
property by
non-resident
person

Disposition
d’un bien par
un non-résident

thereof to the vendor immediately before the disposition, and
 (ii) the excess shall be deemed to have been allowed to the purchaser in respect of the property under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing income for taxation years ending before the acquisition by the purchaser of the property; and

(e) where the property was, at the time of its disposition, a capital property, a Canadian resource property, a foreign resource property, an eligible capital property or an inventory to the vendor, that property shall be deemed to be such a property of the purchaser and the purchaser shall be deemed to have acquired that property and used it for the same purposes as that for which the property was used by the vendor immediately before that time.”

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1984.

43. (1) Subsection 117(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(6) An individual (other than an individual of a prescribed class) whose amount taxable for a taxation year does not exceed a prescribed amount may use a table prepared in accordance with prescribed rules in computing the amount of his tax payable under Part I.1 and the amount that, but for sections 120.1, 120.2, 127 and 127.2 to 127.4, would be his tax payable under this Part for the year.”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

44. (1) All that portion of paragraph (b) of the definition “qualified relation” in subsection 122.4(1) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(b) a person, other than an eligible individual or a person in respect of whom an amount is deemed to have

pour ce bien par les règlements pris en application de l’alinéa 20(1)a), dans le calcul de son revenu pour les années d’imposition se terminant avant qu’il ait acquis le bien;

c) si le bien est, pour le vendeur, un bien en immobilisation, un avoir minier canadien, un avoir minier étranger, un bien en immobilisation admissible ou encore un inventaire à la date de la disposition, il est réputé en être également un pour l’acheteur, que celui-ci est réputé avoir acquis et utilisé aux mêmes fins que le vendeur immédiatement avant cette date.»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition commençant après 1984.

43. (1) Le paragraphe 117(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(6) Le particulier (qui n’est pas d’une catégorie prescrite) dont le montant imposable pour une année d’imposition ne dépasse pas un montant prescrit peut calculer, d’une part, le montant qui représenterait, en l’absence des articles 120.1, 120.2, 127 et 127.2 à 127.4, son impôt payable en vertu de la présente partie et, d’autre part, le montant de sa surtaxe payable en vertu de la partie I.1, pour l’année, en se servant d’une table établie conformément aux règles prescrites.»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition 1986 et suivantes.

44. (1) Le passage de l’alinéa b) de la définition de «proche admissible», au paragraphe 122.4(1) de la même loi, qui précède le sous-alinéa (i), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) d’une personne — à l’exception d’un particulier admissible et d’une personne à l’égard de laquelle un autre particulier

Special table

Table spéciale

been paid by any other individual under this section for the year, who is”

est réputé avoir payé un montant pour l'année en application du présent article — qui est :»

(2) Paragraph 122.4(3)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage du paragraphe 122.4(3) de la même loi qui suit l'alinéa c) est abrogé et 5 5 remplacé par ce qui suit :

“(d) the aggregate of all amounts each of which is the income for the year of
(i) the individual,
(ii) the individual's spouse, where the spouse is a qualified relation of the 10 individual for the year,
(iii) a parent (other than a person referred to in subparagraph (i) and (ii)) of a child where the child is a qualified relation of the individual for 15 the year and the parent and the individual were living together at the end of the year, or
(iv) a person (other than a person referred to in any of subparagraphs 20 (i) to (iii)) who deducted an amount under section 109 for the year in respect of a qualified relation of the individual, other than in respect of the individual's spouse” 25

«sur 5 % de l'excédent éventuel, sur 15 000 \$, du total des revenus respectifs pour l'année :

- d) du particulier, 10
- e) du conjoint du particulier, si le conjoint est un proche admissible de celui-ci pour l'année,
- f) du père ou de la mère — à l'exception du particulier et du conjoint ci-dessus — d'un enfant, si l'enfant est un proche admissible du particulier pour l'année et si le père ou la mère cohabitait avec le particulier à la fin de l'année, 20
- g) d'une personne — à l'exception du particulier, du conjoint ci-dessus et des père et mère ci-dessus — qui a déduit un montant en application de l'article 109 pour l'année à l'égard d'un proche 25 admissible du particulier qui n'est pas son conjoint.»

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1987 et suivantes.

45. (1) Subparagraph 126(1)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

45. (1) Le sous-alinéa 126(1)b)(ii) de la 30 même loi est abrogé et remplacé par ce qui 30 suit :

“(ii) the aggregate of
(A) the amount, if any, by which,
(I) where section 114 is not applicable to the taxpayer in respect of the year, the aggregate 35 of his income for the year and the amount, if any, added under subsection 110.4(2) in computing his taxable income for the year, and 40
(II) where section 114 is applicable to the taxpayer in respect of the year, his income for the period or periods in the year referred to in paragraph (a) of 45 that section

“(ii) au total
(A) de l'excédent éventuel,
(I) si l'article 114 ne s'applique 35 pas au contribuable pour l'année, du total de son revenu pour l'année et du montant éventuel ajouté en vertu du paragraphe 110.4(2) dans le calcul de son 40 revenu imposable pour l'année,
(II) si l'article 114 s'applique au contribuable pour l'année, de son revenu pour la ou les périodes de l'année visées à l'alinéa a) de cet 45 article, sur

exceeds

(III) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted by the taxpayer under paragraph 111(1)(b) or section 110.6, or deductible by the taxpayer under paragraph 110(1)(d), (d.1), (d.2), (d.3), (f) or (j) or section 110.1, 112 or 113, for the year or in respect of the period or periods referred to in subclause (II), as the case may be, and

(B) the amount, if any, added under section 110.5 in computing his taxable income for the year.”

(2) Subparagraph 126(2.1)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the aggregate of

(A) the amount, if any, by which

(I) where section 114 is not applicable to the taxpayer in respect of the year, the aggregate of his income for the year and the amount, if any, included under subsection 110.4(2) in computing his taxable income for the year, and

(II) where section 114 is applicable to the taxpayer in respect of the year, his income for the period or periods in the year referred to in paragraph (a) of that section

exceeds

(III) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted by the taxpayer under section 110.6 or paragraph 111(1)(b), or deductible by the taxpayer under paragraph 110(1)(d), (d.1), (d.2), (d.3), (f) or (j) or section 110.1, 112 or 113, for the year or in respect of the period or periods referred to in subclause (II), as the case may be, and

(B) the amount, if any, added under section 110.5 in computing

(III) le total des montants dont chacun représente un montant déduit par le contribuable selon l'alinéa 111(1)b) ou l'article 110.6 ou déductible par le contribuable selon l'alinéa 110(1)d), d.1), d.2), d.3), f) ou j) ou l'article 110.1, 112 ou 113, pour l'année ou pour la ou les périodes visées à la subdivision (II), selon le cas, et

(B) du montant éventuel ajouté en vertu de l'article 110.5 dans le calcul de son revenu imposable pour l'année.»

(2) Le sous-alinéa 126(2.1)a)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) au total

(A) de l'excédent éventuel,

(I) si l'article 114 ne s'applique pas au contribuable pour l'année, du total de son revenu pour l'année et du montant éventuel ajouté en vertu du paragraphe 110.4(2) dans le calcul de son revenu imposable pour l'année, (II) si l'article 114 s'applique au contribuable pour l'année, de son revenu pour la ou les périodes de l'année visées à l'alinéa a) de cet article,

sur

(III) le total des montants dont chacun représente un montant déduit par le contribuable selon l'alinéa 111(1)b) ou l'article 110.6 ou déductible par le contribuable selon l'alinéa 110(1)d), d.1), d.2), d.3), f) ou j) ou l'article 110.1, 112 ou 113, pour l'année ou pour la ou les périodes visées à la subdivision (II), selon le cas, et

(B) du montant éventuel ajouté en vertu de l'article 110.5 dans le calcul de son revenu imposable pour l'année, etc»

his taxable income for the year;
and”

(3) Paragraph 126(7)(c) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (vi) thereof, by adding the word “or” at the end of subparagraph (vii) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (vii) thereof, the following subparagraph:

“(viii) that may reasonably be regarded as attributable to any amount received or receivable by the taxpayer in respect of a loan for the period in the year during which it was an eligible loan (within the meaning assigned by subsection 33.1(1));”

(4) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(5) Subsection (3) is applicable with respect to taxation years commencing after 20 the day on which this Act is assented to.

46. (1) Paragraphs (j) and (k) of the definition “investment tax credit” in subsection 127(9) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(j) where the taxpayer is a corporation control of which has been acquired by a person or group of persons at any time before the end of the year, the amount determined under subsection (9.1) in respect of the taxpayer, and

(k) where the taxpayer is a corporation control of which has been acquired by a person or group of persons at any time after the end of the year, the amount determined under subsection (9.2) in respect of the taxpayer;”

(2) All that portion of subsection 127(9.1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(9.1) Where a taxpayer is a corporation the control of which has been acquired by a person or group of persons (each of whom is in this subsection referred to as the “purchaser”) at any time (in this subsection referred to as “that time”) before the end of a taxation year of

(3) L’alinéa 126(7)c) de la même loi est modifié par adjonction du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (vii) et par adjonction de ce qui suit :

«(viii) qu’il est raisonnable de considérer comme attribuable à un montant reçu ou à recevoir par le contribuable sur un prêt pour la période de l’année au cours de laquelle celui-ci était un prêt admissible au sens du paragraphe 33.1(1);»

(4) Les paragraphes (1) et (2) s’appliquent aux années d’imposition 1985 et suivantes.

(5) Le paragraphe (3) s’applique aux années d’imposition commençant après la date de sanction de la présente loi.

46. (1) Les alinéas j) et k) de la définition de «crédit d’impôt à l’investissement», au paragraphe 127(9) de la même loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

j) du montant calculé selon le paragraphe (9.1) à l’égard du contribuable, lorsque celui-ci est une corporation dont le contrôle a été acquis par une personne ou un groupe de personnes à une date antérieure à la fin de l’année,

k) du montant calculé selon le paragraphe (9.2) à l’égard du contribuable, lorsque celui-ci est une corporation dont le contrôle a été acquis par une personne ou un groupe de personnes à une date postérieure à la fin de l’année;»

(2) Le passage du paragraphe 127(9.1) de la même loi qui précède l’alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(9.1) Lorsqu’un contribuable est une corporation dont le contrôle a été acquis par une personne ou un groupe de personnes — appelé «acheteur» au présent paragraphe — à une date quelconque — appelée «cette date» au présent paragraphe — avant la fin d’une année d’imposition de la

Control
acquired before
the end of the
year

Contrôle acquis
avant la fin de
l’année

the corporation, the amount determined for the purposes of paragraph (j) of the definition "investment tax credit" in subsection (9) is the amount, if any, by which"

5

(3) Paragraph 127(9.1)(b) of the said Act is repealed.

(4) Paragraph 127(9.1)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

10

"(d) that proportion of the amount that, but for subsections (3) and (5) and sections 126, 127.2 and 127.3, would be its tax payable under this Part for the year that,

15

(i) where throughout the year the corporation carried on a particular business in the course of which a property was acquired, or an expenditure was made, before that time in respect of which an amount is included in computing its investment tax credit at the end of the year, the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is

25

(A) its income for the year from the particular business, or

(B) its income for the year from any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development of properties or the rendering of services similar to the properties sold, leased, rented or developed, or the services rendered, as the case may be, by the corporation in carrying on the particular business before that time

exceeds

(C) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted under paragraph 111(1)(a) or (d) for the year by the corporation in respect of a non-capital loss or a farm loss, as the case may be, for a taxation year in respect of the particular business or the other business,

is of the greater of

corporation, le montant calculé pour l'application de l'alinéa j) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement», au paragraphe (9), correspond à l'excédent éventuel»

5

(3) L'alinéa 127(9.1)b) de la même loi est abrogé.

(4) L'alinéa 127(9.1)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) du produit obtenu en multipliant le 10 montant qui, sans les paragraphes (3) et (5) et les articles 126, 127.2 et 127.3, serait son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année, par le rapport entre :

15

(i) d'une part, lorsque tout au long de l'année la corporation a exploité une entreprise donnée dans le cadre de laquelle elle a acquis un bien, ou fait une dépense, avant cette date, à l'égard desquels un montant est inclus dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année, l'excédent éventuel du total des montants dont chacun représente :

25

(A) son revenu pour l'année tiré de l'entreprise donnée,

(B) son revenu pour l'année tiré de toute autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivé de la vente, de la location ou de l'aménagement de biens ou de la prestation de services semblables aux biens vendus, loués ou aménagés ou aux services rendus, selon le cas, par la corporation dans l'exploitation de l'entreprise donnée avant cette date,

sur

(C) le total des montants dont chacun représente un montant que la corporation a déduit pour l'année en vertu de l'alinéa 111(1)a) ou d) au titre d'une perte autre qu'une perte en capital ou d'une perte agricole, selon le cas, subie au cours d'une année d'imposition à l'égard de l'entreprise donnée ou de l'autre entreprise,

45

- (ii) the amount determined under subparagraph (i), and
- (iii) its taxable income for the year."

(5) All that portion of subsection 127(9.2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Control
acquired after
the end of the
year

"(9.2) Where a taxpayer is a corporation the control of which has been acquired by a person or group of persons 10 at any time (in this subsection referred to as "that time") after the end of a taxation year of the corporation, the amount determined for the purposes of paragraph (k) of the definition "investment tax credit" in 15 subsection (9) is the amount, if any, by which"

(6) Paragraph 127(9.2)(b) of the said Act is repealed.

(7) Paragraph 127(9.2)(d) of the said Act 20 is repealed and the following substituted therefor:

"(d) that proportion of the amount that, but for subsections (3) and (5) and sections 126, 127.2 and 127.3, would be 25 its tax payable under this Part for the year that,

(i) where the corporation acquired a property or made an expenditure, in the course of carrying on a particular 30 business throughout the portion of a taxation year that is after that time, in respect of which an amount is included in computing its investment tax credit at the end of the year, the 35 amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is

(A) its income for the year from the particular business, or

(B) where the corporation carried 40 on a particular business in the year, its income for the year from any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or develop- 45 ment of properties or the rendering of services similar to the properties sold, leased, rented or developed, or the services rendered, as the case

- (ii) d'autre part, le plus élevé de cet excédent ou de son revenu imposable pour l'année."

(5) Le passage du paragraphe 127(9.2) de 5 la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contrôle acquis
après la fin de
l'année

«(9.2) Lorsqu'un contribuable est une corporation dont le contrôle a été acquis par une personne ou un groupe de personnes à une date quelconque — appelée 10 «cette date» au présent paragraphe — après la fin d'une année d'imposition de la corporation, le montant calculé pour l'application de l'alinéa k) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement», au 15 paragraphe (9), correspond à l'excédent éventuel»

(6) L'alinéa 127(9.2)b) de la même loi est abrogé.

(7) L'alinéa 127(9.2)d) de la même loi est 20 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) du produit obtenu en multipliant le montant qui, sans les paragraphes (3) et (5) et les articles 126, 127.2 et 127.3, serait son impôt payable en vertu de la 25 présente partie pour l'année, par le rapport entre :

(i) d'une part, lorsque la corporation a acquis un bien ou fait une dépense dans le cadre d'une entreprise donnée 30 qu'elle a exploitée tout au long de la partie d'une année d'imposition qui tombe après cette date — bien ou dépense à l'égard desquels un montant est inclus dans le calcul de son 35 crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année — l'excédent éventuel du total des montants dont chacun représente :

(A) son revenu pour l'année tiré de 40 l'entreprise donnée,

(B) lorsque la corporation a exploité l'entreprise donnée dans l'année, son revenu pour l'année 45 tiré d'une autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivé de la vente, de la location ou de l'aménagement de biens ou de la

may be, by the corporation in carrying on the particular business before that time

exceeds

(C) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted under paragraph 111(1)(a) or (d) for the year by the corporation in respect of a non-capital loss or a farm loss, as the case may be, for a taxation year in respect of the particular business or the other business

is of the greater of

- (ii) the amount determined under subparagraph (i), and
- (iii) its taxable income for the year."

prestation de services semblables aux biens vendus, loués ou aménagés ou aux services rendus, selon le cas, par la corporation dans l'exploitation de l'entreprise donnée avant cette date,

sur

(C) le total des montants dont chacun représente un montant que la corporation a déduit pour l'année en vertu de l'alinéa 111(1)a) ou d) au titre d'une perte autre qu'une perte en capital ou d'une perte agricole, selon le cas, subie au cours d'une année d'imposition à l'égard de l'entreprise donnée ou de l'autre entreprise,

- (ii) d'autre part, le plus élevé de cet excédent ou de son revenu imposable pour l'année.»

20

(8) Subsection 127(10) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(c) provide advice to the Minister of Regional Industrial Expansion as to whether any property qualifies for certification under the definition of "approved project property" in subsection (9)."

(8) Le paragraphe 127(10) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa a), par adjonction de ce mot à la fin de l'alinéa b) et par adjonction de ce qui suit :

25

«c) donner son avis au ministre de l'Expansion industrielle régionale sur la question de savoir si un bien en est un pour lequel un certificat peut être délivré pour l'application de la définition de «bien d'un ouvrage approuvé» au paragraphe (9).»

(9) Subsections (1), (2), (4), (5) and (7) are applicable in respect of acquisitions of control occurring after January 15, 1987 other than acquisitions of control occurring before 1988 where the persons acquiring the control were obliged on that date to acquire the control pursuant to the terms of agreements in writing entered into on or before that date except that, in respect of acquisitions of control occurring before June 6, 1987, subparagraphs 127(9.1)(d)(i) and (9.2)(d)(i) of the said Act, as amended by subsections (4) and (7) respectively, shall be read without reference to clauses 127(9.1)(d)(i)(C) and (9.2)(d)(i)(C) thereof, respectively.

45

(9) Les paragraphes (1), (2), (4), (5) et (7) s'appliquent aux acquisitions de contrôle postérieures au 15 janvier 1987, à l'exception des acquisitions antérieures à 1988 si les personnes qui les font en étaient tenues le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987. Toutefois, en ce qui concerne les acquisitions de contrôle antérieures au 6 juin 1987, il n'est pas tenu compte des divisions 127(9.1)d)(i)(C) et 127(9.2)d)(i)(C) de la même loi, édictées par les paragraphes (4) et (7) respectivement.

40

(10) Subsections (3) and (6) are applicable in respect of acquisitions of control occurring after January 15, 1987 other than acquisitions of control occurring before 1988 where the persons acquiring the control were obliged on that date to acquire the control pursuant to the terms of agreements in writing entered into on or before that date except that, for acquisitions of control occurring after April, 1986 and before January 16, 1987 or before 1988 where the persons acquiring the control were obliged on January 15, 1987 to acquire the control pursuant to the terms of agreements in writing entered into on or before January 15, 1987, the references to "May 1, 1986" in paragraphs 127(9.1)(b) and (9.2)(b) of the said Act shall be read as "January 1, 1989".

(11) Subsection (8) is applicable after June 5, 1987.

47. (1) All that portion of subsection 135(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(2) Notwithstanding subsection (1), if 25 the taxpayer has not made allocations in proportion to patronage in respect of all his customers of the year at the same rate, with appropriate differences for different types or classes of goods, products or ser- 30 vices, or classes, grades or qualities thereof, the amount that may be deducted under subsection (1) is an amount equal to the lesser of"

(2) Section 135 of the said Act is further 35 amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

"(2.1) Where, in a taxation year ending after 1985, all or a portion of a payment 40 made by a taxpayer pursuant to an allocation in proportion to patronage to his customers who are members is not deductible in computing his income for the year because of the application of subsection 45 (2) (in this subsection referred to as the "undeducted amount"), there may be deducted in computing his income for a

(10) Les paragraphes (3) et (6) s'appliquent aux acquisitions de contrôle postérieures au 15 janvier 1987, à l'exception des acquisitions antérieures à 1988 si les personnes qui les font en étaient tenues le 15 janvier 5 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987. En ce qui concerne les acquisitions de contrôle postérieures à avril 1986 et antérieures soit au 16 janvier 1987, soit à 1988 si les personnes qui les font en étaient tenues le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987, ces paragraphes s'appliquent en remplaçant la date du 1^{er} mai 1986 par celle du 1^{er} janvier 1989 aux alinéas 127(9.1)b) et 15 (9.2)b).

(11) Le paragraphe (8) s'applique après le 20 5 juin 1987.

47. (1) Le passage du paragraphe 135(2) de la même loi qui précède l'alinéa a) est 20 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Par dérogation au paragraphe (1), si le contribuable n'a pas effectué de répartitions proportionnelles à l'apport commercial en ce qui concerne tous ses 25 clients de l'année, au même taux, avec des différences appropriées aux divers types, genres, catégories, classes ou qualités de marchandises, produits ou services, la somme qui peut être déduite en vertu du 30 paragraphe (1) est la moins élevée des sommes suivantes :»

(2) L'article 135 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit : 35

«(2.1) Dans le cas où, au cours d'une année d'imposition se terminant après 1985, tout ou partie d'un paiement qu'un contribuable fait conformément à une répartition proportionnelle à l'apport com- 40 mercial en faveur de ses clients membres n'est pas déductible dans le calcul de son revenu pour cette année par application du paragraphe (2) — appelé «montant non déduit» au présent paragraphe —, le con- 45

Limitation
where
non-member
customer

Restriction
applicable aux
non-membres

Deduction
carried over

Déduction des
ristournes

subsequent taxation year, an amount equal to the lesser of

(a) the undeducted amount, except to the extent that that amount was deducted in computing his income for any preceding taxation year, and

(b) the amount, if any, by which

(i) the taxpayer's income for the subsequent taxation year (computed without reference to this subsection) attributable to business done with his customers of that year who are members

exceeds

(ii) the amount deducted in computing his income for the subsequent taxation year by virtue of subsection (1) in respect of payments made by him pursuant to allocations in proportion to patronage to his customers of that year who are members."

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

48. (1) Paragraph 136(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) at least 90% of its members are individuals, other cooperative corporations, or corporations or partnerships that carry on the business of farming, and at least 90% of its shares, if any, are held by such persons or partnerships."

(2) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

49. (1) Paragraph 137.1(3)(e) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (i) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(iii) in supervising or administering a member institution in financial difficulty; and"

tribuable peut déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition ultérieure le moins élevé des montants suivants :

a) le montant non déduit, sauf dans la mesure où celui-ci a été déduit dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure;

b) l'excédent éventuel

(i) du revenu du contribuable pour l'année ultérieure — calculé sans tenir compte du présent paragraphe — qui est attribuable aux affaires faites avec ses clients membres de cette année,

sur

(ii) le montant que le contribuable a déduit dans le calcul de son revenu pour l'année ultérieure en application du paragraphe (1) au titre de paiements qu'il a faits conformément à des répartitions proportionnelles à l'apport commercial en faveur de ses clients membres de cette année.»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1987 et suivantes.

48. (1) L'alinéa 136(2)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) au moins 90 % de ses membres sont des particuliers, d'autres corporations coopératives ou des corporations ou sociétés qui exploitent une entreprise agricole et au moins 90 % de ses actions, s'il y en a, sont détenues par ces personnes ou sociétés.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

49. (1) L'alinéa 137.1(3)e) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin du sous-alinéa (i), par adjonction de ce mot à la fin du sous-alinéa (ii) et par adjonction de ce qui suit :

«(iii) en ayant sous sa surveillance ou en gérant une institution membre en difficulté financière; et»

(2) Subsection 137.1(3) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (d) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(f) the aggregate of all amounts each of which is an amount that is not otherwise deductible by the taxpayer for the year or any other taxation year and that is

(i) an amount paid by the taxpayer in the year pursuant to a legal obligation to pay interest on borrowed money used

(A) to lend money to, or otherwise provide assistance to, a member institution in financial difficulty,

(B) to assist in the payment of any losses suffered by members or depositors of a member institution in financial difficulty,

(C) to lend money to a subsidiary wholly-owned corporation of the taxpayer where the subsidiary is deemed by subsection (5.1) to be a deposit insurance corporation,

(D) to acquire property from a member institution in financial difficulty, or

(E) to acquire shares of the capital stock of a member institution in financial difficulty, or

(ii) an amount paid by the taxpayer in the year pursuant to a legal obligation to pay interest on an amount that would be deductible under subparagraph (i) if it were paid in the year."

(2.1) Subclause 137.1(5)(a)(i)(B)(II) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(II) the cost amount to the corporation of its investment property was at least 50% of the cost amount to it of all its property (other than a debt obligation of, or a share of the capital stock of, a member institution issued by the member institution at a time when it was in financial difficulty, or"

(2) Le paragraphe 137.1(3) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa d) et par adjonction de ce qui suit :

«f) le total des montants suivants non déductibles par ailleurs par le contribuable pour l'année ou pour une autre année d'imposition :

(i) tout montant que le contribuable a payé au cours de l'année en exécution d'une obligation légale de payer des intérêts sur des fonds empruntés qui ont servi :

(A) soit à prêter de l'argent ou à fournir une autre forme d'aide à une institution membre en difficulté financière,

(B) soit à aider à payer les pertes subies par les membres ou déposants d'une institution membre en difficulté financière,

(C) soit à prêter de l'argent à une filiale possédée en propriété exclusive par le contribuable et qui est réputée par le paragraphe (5.1) être une corporation d'assurance-dépôts,

(D) soit à acquérir un bien d'une institution membre en difficulté financière,

(E) soit à acquérir des actions du capital-actions d'une institution membre en difficulté financière,

(ii) tout montant que le contribuable a payé au cours de l'année en exécution d'une obligation légale de payer des intérêts sur un montant qui serait déductible en vertu du sous-alinéa (i) s'il était payé au cours de l'année.»

(2.1) La division 137.1(5)a)(i)(B)(II) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(II) le coût indiqué, pour la corporation, de ses biens de placement constituait au moins 50 % du coût indiqué, pour elle, de tous ses biens — à l'exclusion des titres de créance et des actions du capital-actions d'une institution membre émis par celle-ci alors qu'elle était en difficulté financière —, ou»

(3) Paragraph 137.1(5)(c) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (iii) thereof, the following subparagraph:

"(iv) in relation to a particular deposit insurance corporation, debt obligations of, and shares of the capital stock of, a subsidiary wholly-owned corporation of the particular corporation where the subsidiary is deemed by subsection (5.1) to be a deposit insurance corporation; and"

(4) Section 137.1 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (5) thereof, the following subsection:

"(5.1) For the purposes of this section, other than subsection (2), paragraph (3)(d), subparagraph 3(e)(i) and subsections (9) and (11), a subsidiary wholly-owned corporation of a particular corporation described in paragraph (5)(a) shall be deemed to be a deposit insurance corporation, and any member institution of the particular corporation shall be deemed to be a member institution of the subsidiary, where all or substantially all of the property of the subsidiary has at all times since the subsidiary was incorporated consisted of

- (a) investment property;
- (b) shares of the capital stock of a member institution of the particular corporation obtained by the subsidiary at a time when the member institution was in financial difficulty;
- (c) debt obligations issued by a member institution of the particular corporation at a time when the member institution was in financial difficulty;
- (d) property acquired from a member institution of the particular corporation at a time when the member institution was in financial difficulty; or
- (e) any combination of property described in paragraphs (a) to (d)."

(3) L'alinéa 137.1(5)c) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par adjonction de ce qui suit :

«(iv) des titres de créance, et des actions du capital-actions, d'une filiale possédée en propriété exclusive par une corporation d'assurance-dépôts et qui est réputée par le paragraphe (5.1) être une corporation d'assurance-dépôts;»

(4) L'article 137.1 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

«(5.1) Pour l'application du présent article — abstraction faite du paragraphe (2), de l'alinéa (3)d), du sous-alinéa (3)e)(i) et des paragraphes (9) et (11) —, une filiale possédée en propriété exclusive par une corporation et visée à l'alinéa (5)a) est réputée être une corporation d'assurance-dépôts et toute institution membre de cette corporation donnée est réputée être une institution membre de la filiale, dans le cas où la totalité, ou presque, des biens de la filiale a toujours consisté depuis la constitution de celle-ci :

- a) en biens de placement;
- b) en actions du capital-actions d'une institution membre de la corporation donnée que la filiale a obtenues alors que l'institution membre était en difficulté financière;
- c) en titres de créance émis par une institution membre de la corporation donnée alors que l'institution membre était en difficulté financière;
- d) en biens acquis d'une institution membre de la corporation donnée alors que l'institution membre était en difficulté financière; ou
- e) en plusieurs des biens visés aux alinéas a) à d).»

(5) Subsection 137.1(10) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) Le paragraphe 137.1(10) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Amounts paid
by a deposit
insurance
corporation

“(10) Where in a taxation year a taxpayer is a member institution, there shall be included in computing his income for the year the aggregate of all amounts each of which is

(a) an amount received by the taxpayer in the year from a deposit insurance corporation that is an amount described in any of paragraphs (4)(a) to (c), to the extent that the taxpayer has not repaid the amount to the deposit insurance corporation in the year;

(b) an amount received from a deposit insurance corporation in the year by a depositor or member of the taxpayer as, on account of, in lieu of payment of, or in satisfaction of, deposits with, or share capital of, the taxpayer, to the extent that the taxpayer has not repaid the amount to the deposit insurance corporation in the year; or

(c) the amount by which

(i) the principal amount of any obligation of the taxpayer to pay an amount to a deposit insurance corporation that is settled or extinguished in the year without any payment by the taxpayer or by the payment by him of an amount less than the principal amount

exceeds

(ii) the amount, if any, paid by the taxpayer on the settlement or extinguishment of the obligation

to the extent that the excess is not otherwise required to be included in computing the taxpayer's income for the year or a preceding taxation year.

Principal
amount of an
obligation to
pay interest

(10.1) For the purposes of paragraph (10)(c), an amount of interest payable by a member institution to a deposit insurance corporation on an obligation shall be deemed to have a principal amount equal to that amount.”

“(10) Le contribuable qui est une institution membre au cours d'une année d'imposition doit inclure dans le calcul de son revenu pour cette année le total des montants suivants :

a) tout montant visé à l'un des alinéas (4)a) à c) qu'il a reçu au cours de l'année d'une corporation d'assurance-dépôts, dans la mesure où il n'a pas remboursé ce montant à la corporation au cours de l'année;

b) tout montant qu'un déposant ou membre du contribuable a reçu d'une corporation d'assurance-dépôts au cours de l'année au titre de dépôts auprès du contribuable ou au titre du capital-actions de celui-ci, dans la mesure où le contribuable n'a pas remboursé ce montant à la corporation au cours de l'année;

c) l'excédent, dans la mesure où il n'est pas par ailleurs à inclure dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure,

(i) du principal d'une dette du contribuable qui a pour objet le paiement d'un montant à une corporation d'assurance-dépôts et qui est réglée ou éteinte au cours de l'année par le paiement par le contribuable d'un montant inférieur au principal ou autrement que par paiement par le contribuable

sur

(ii) le montant éventuellement payé par le contribuable lors du règlement ou de l'extinction de la dette.

Sommes versées
par une
corporation
d'assurance-
dépôts

5

10

15

20

25

30

35

40

(10.1) Pour l'application de l'alinéa (10)c), l'intérêt payable par une institution membre à une corporation d'assurance-dépôts sur une dette est réputé avoir un principal égal à cet intérêt.»

Principal d'une
dette d'intérêts

45

(6) Section 137.1 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(6) L'article 137.1 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Repayment
excluded

“(12) Where

(a) a member institution has in a taxation year repaid an amount to a deposit insurance corporation on account of an amount that was included by virtue of paragraph (10)(a) or (b) in computing its income for a preceding taxation year,

(b) the member institution has filed its return of income required by section 150 for the preceding year, and

(c) on or before the day on or before which the member institution is required by section 150 to file a return of income for the taxation year, it has filed an amended return for the preceding year excluding from its income for that year the amount repaid,

the amount repaid shall be excluded from the amount otherwise included by virtue of paragraph (10)(a) or (b) in computing the member institution's income for the preceding year and the Minister shall make such reassessment of the tax, interest and penalties payable by the member institution for preceding taxation years as is necessary to give effect to the exclusion.”

(7) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1980 and subsequent taxation years.

(8) Subsections (2.1), (3) and (4) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(9) Subsection (5) is applicable to the 1983 and subsequent taxation years.

(10) Subsection (6) is applicable to the 1983 and subsequent taxation years, except that the amount repaid referred to in subsection 137.1(12) of the said Act, as enacted by subsection (6), may be excluded from income where the amended return referred to in paragraph (c) thereof is filed at any time on or before the later of

(a) the day on or before which it would be required by the said paragraph to be filed, and

«(12) L'institution membre qui, au cours d'une année d'imposition donnée, a remboursé à une corporation d'assurance-dépôts une somme au titre d'un montant inclus dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure en application de l'alinéa (10)a) ou b) doit, pour exclure la somme remboursée de ce montant inclus par ailleurs, produire, après la déclaration de revenu pour l'année antérieure qu'elle a produite conformément à l'article 150, une déclaration modifiée pour cette même année au plus tard à la date où elle était tenue de produire sa déclaration de revenu pour l'année donnée conformément à l'article 150. Il incombe alors au ministre d'établir la nouvelle cotisation voulue concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités payables par l'institution membre pour les années d'imposition antérieures.»

Exclusion

(7) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1980 et suivantes.

(8) Les paragraphes (2.1), (3) et (4) s'appliquent aux années d'imposition 1985 et suivantes.

(9) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition 1983 et suivantes.

(10) Le paragraphe (6) s'applique aux années d'imposition 1983 et suivantes. Toutefois, le montant remboursé visé au paragraphe 137.1(12) de la même loi, édicté par le paragraphe (6), peut être exclu du revenu si la déclaration modifiée visée au paragraphe 137.1(12) est produite au plus tard au dernier en date des jours suivants :

a) le jour où elle doit être produite conformément à ce paragraphe;

b) le 90^e jour suivant la date de sanction de la présente loi.

(b) the day that is 90 days after the day on which this Act is assented to.

50. (1) Subsection 149(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (o.3) thereof, the following paragraph:

Master trust

“(o.4) a trust that is prescribed to be a master trust and that elects to be such a trust under this paragraph in its return of income for its first taxation year 10 ending in the period;”

(2) Subsection 149(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (q) thereof, the following paragraph:

RCA trust

“(q.1) an RCA trust (within the meaning assigned by subsection 207.5(1));”

(3) All that portion of subsection 149(10) of the said Act preceding subparagraph (c)(ii) thereof is repealed and the following 20 substituted therefor:

Exempt corporations

“(10) Where, at any time (in this subsection referred to as “that time”), a corporation becomes or ceases to be exempt from tax under this Part on its taxable 25 income, the following rules apply:

(a) the taxation year of the corporation that would otherwise have included that time shall be deemed to have ended immediately before that time and a new 30 taxation year of the corporation shall be deemed to have commenced at that time;

(b) the corporation shall be deemed to have disposed, immediately before the 35 time that is immediately before that time, of each property (other than, where, at that time, the corporation ceases to be exempt from tax under this Part on its taxable income, a Canadian 40 resource property or a foreign resource property) that was owned by it immediately before that time for an amount equal to its fair market value at that time and to have reacquired the prop- 45 erty at that time at a cost equal to that fair market value;

50. (1) Le paragraphe 149(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa 5 o.3), de ce qui suit :

Fiducie principale

«o.4) une fiducie principale visée par règlement si elle en fait le choix dans sa déclaration de revenu pour sa première année d'imposition se terminant au cours de la période;»

(2) Le paragraphe 149(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa q), de 10 ce qui suit :

Fiducie de convention de retraite

«q.1) une fiducie de convention de retraite, au sens du paragraphe 207.5(1);»

(3) Le passage du paragraphe 149(10) de 15 la même loi qui précède le sous-alinéa c)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Corporations exonérées

«(10) Dans le cas où, à une date quelconque après le 12 novembre 1981, une corporation devient exonérée de l'impôt 20 payable en vertu de la présente partie sur son revenu imposable ou cesse de l'être, les règles suivantes s'appliquent :

a) l'année d'imposition de la corporation qui, autrement, comprendrait cette 25 date est réputée avoir pris fin immédiatement avant cette date et une nouvelle année d'imposition de la corporation est réputée avoir commencé à cette date;

b) la corporation est réputée avoir dis- 30 posé, juste avant le moment qui est immédiatement avant cette date, de chaque bien — à l'exclusion, si elle cesse à cette date d'être exonérée de l'impôt payable en vertu de la présente partie 35 sur son revenu imposable, d'un avoir minier canadien et d'un avoir minier étranger — qui lui appartenait immédiatement avant cette date, pour un montant égal à la juste valeur mar- 40 chande du bien à cette date, et avoir acquis ce bien de nouveau à cette date à

(c) where paragraph (b) applies in respect of depreciable property of the corporation and the capital cost thereof to the corporation immediately before the disposition exceeds the fair market value thereof at that time, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a),

(i) the capital cost of the property to the corporation at that time shall be deemed to be the amount that was its capital cost thereof immediately before the disposition, and"

(4) Subsection 149(10) of the said Act is further amended by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(d) notwithstanding section 111, no amount is deductible in computing the corporation's taxable income for a taxation year ending after that time in respect of a non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss for a taxation year ending before that time to the extent that such loss could have been applied to reduce the corporation's taxable income for taxation years ending before that time."

(5) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

(6) Subsection (2) is applicable after October 8, 1986.

(7) Subsection (3) is applicable where a corporation

(a) ceases after January 15, 1987 to be exempt from tax under Part I of the said Act on its taxable income; or

(b) becomes exempt from tax under Part I of the said Act on its taxable income after June 5, 1987, other than where a corporation becomes exempt from tax under Part I of the said Act on its taxable income

un coût égal à cette juste valeur marchande;

c) lorsque l'alinéa b) s'applique à des biens amortissables de la corporation et que leur coût en capital, pour la corporation, immédiatement avant la disposition est supérieur à leur juste valeur marchande à cette date, pour l'application des articles 13 et 20 et des règlements pris en application de l'alinéa 20(1)a),

(i) le coût en capital du bien, pour la corporation, à cette date est réputé être le montant qui en était le coût en capital immédiatement avant la disposition, et"

(4) Le paragraphe 149(10) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«d) par dérogation à l'article 111, aucun montant n'est déductible dans le calcul du revenu imposable de la corporation pour une année d'imposition se terminant après cette date au titre d'une perte autre qu'une perte en capital, perte en capital nette, perte agricole restreinte, perte agricole ou perte comme commanditaire ou assimilé pour une année d'imposition se terminant avant cette date, dans la mesure où cette perte aurait pu être appliquée en réduction du revenu imposable de la corporation pour les années d'imposition se terminant avant cette date.»

(5) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

(6) Le paragraphe (2) s'applique après le 8 octobre 1986.

(7) Le paragraphe (3) s'applique à la corporation qui :

a) soit cesse, après le 15 janvier 1987, d'être exonérée de l'impôt payable en vertu de la partie I de la même loi sur son revenu imposable;

b) soit devient, après le 5 juin 1987, exonérée de l'impôt payable en vertu de la partie I de la même loi sur son revenu imposable, sauf si elle le devient par suite

after that day as a result of the acquisition of shares of the capital stock of the corporation or of another corporation pursuant to

(i) an agreement entered into on or before that day, or

(ii) a take-over bid made in accordance with the applicable securities legislation in Canada and a take-over bid circular or similar document to give notice to the public of the take-over bid was filed with a public authority or stock exchange in Canada on or before that day.

(8) Subsection (4) is applicable where a corporation becomes or ceases to be exempt from tax under Part I of the said Act after June 5, 1987.

51. (1) Subsection 153(1) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (n) thereof, by repealing all that portion following paragraph (o) thereof and by substituting the following therefor:

"(p) a contribution under a retirement compensation arrangement,

(q) an amount as a distribution to one or more persons out of or under a retirement compensation arrangement, or

(r) an amount on account of the purchase price of an interest in a retirement compensation arrangement

shall deduct or withhold therefrom such amount as may be determined in accordance with prescribed rules and shall, at such time as may be prescribed, remit that amount to the Receiver General on account of the payee's tax for the year under this Part or Part XI.3, as the case may be."

(2) Subsections 153(4) and (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(4) Where at the end of a taxpayer's taxation year the person beneficially entitled to an amount received by the taxpayer after 1984 and before the year as or

de l'acquisition d'actions de son propre capital-actions ou de celui d'une autre corporation en vertu :

(i) soit d'une convention conclue avant le 6 juin 1987,

(ii) soit d'une offre publique d'achat qui a été faite conformément à la législation sur les valeurs mobilières applicable au Canada et qui a été annoncée publiquement par une note d'information ou un document analogue produit avant le 6 juin 1987 auprès d'un organisme public ou d'une bourse de valeurs au Canada.

(8) Le paragraphe (4) s'applique à la corporation qui, après le 5 juin 1987, devient exonérée de l'impôt payable en vertu de la partie I de la même loi sur son revenu imposable ou cesse de l'être.

51. (1) Le paragraphe 153(1) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa n) et par abrogation du passage qui suit l'alinéa o), qui est remplacé par ce qui suit :

«p) une cotisation dans le cadre d'une convention de retraite,

q) un montant provenant d'une convention de retraite attribué à une personne ou réparti entre plusieurs, ou

r) un montant au titre du prix d'achat d'un droit dans une convention de retraite,

doit en déduire ou en retenir la somme qui peut être prescrite et doit, à la date qui peut être fixée par règlement, remettre cette somme au receveur général au titre de l'impôt du bénéficiaire ou du dépositaire, selon le cas, pour l'année en vertu de la présente partie ou de la partie XI.3.»

(2) Les paragraphes 153(4) et (5) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(4) Le contribuable qui, après 1984 et avant une année d'imposition, reçoit un montant au titre de dividendes, d'intérêts ou du produit de disposition d'un bien,

Unclaimed dividends, interest and proceeds

Impôt payable sur les revenus de propriétaires inconnus

in respect of dividends, interest or proceeds of disposition of property is unknown to the taxpayer, the taxpayer shall remit to the Receiver General on or before the day that is 60 days after the end of the year on account of the tax payable under this Act by that person an amount equal to

- (a) in the case of dividends, 33 1/3% of the aggregate amount of such dividends,
- (b) in the case of interest, 50% of the aggregate amount of such interest, and
- (c) in the case of proceeds of disposition of property, 50% of the aggregate of all amounts each of which is the amount, if any, by which such proceeds of disposition of a property exceeds the aggregate of any outlays and expenses made or incurred by the taxpayer for the purpose of disposing of the property (to the extent that such outlays and expenses were not deducted in computing the taxpayer's income for any taxation year or attributable to any other property),

except that no remittance under this subsection shall be required in respect of an amount that was included in computing the taxpayer's income for the year or a preceding taxation year or in respect of an amount on which the tax under this subsection was previously remitted.

Effect of
remittance

(5) An amount remitted by a taxpayer under subsection (4) in respect of dividends, interest or proceeds of disposition of property shall be deemed

- (a) to have been received by the person beneficially entitled thereto; and
- (b) to have been deducted or withheld from the amount otherwise payable by the taxpayer to the person beneficially entitled thereto."

(3) Subsection (1) is applicable with respect to amounts paid after March 27, 1987.

(4) Subsection (2) is applicable with respect to taxation years commencing after 1986.

dont le véritable propriétaire lui est inconnu à la fin de l'année, doit remettre au receveur général, au plus tard le 60^e jour suivant la fin de l'année, au titre de l'impôt payable par ce propriétaire en vertu de la présente loi, un montant correspondant :

- a) à 33 1/3 % du montant de ces dividendes;
- b) à 50 % du montant de ces intérêts;
- c) à 50 % de l'excédent éventuel du produit de disposition de ce bien sur le total des débours et dépenses que le contribuable a faits ou engagés en vue de disposer du bien, dans la mesure où ces débours et dépenses n'ont pas été déduits dans le calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition ou n'étaient pas attribuables à un autre bien.

Toutefois, aucun montant n'est à remettre en application du présent paragraphe au titre d'un montant déjà inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure ou au titre d'un montant sur lequel l'impôt visé au présent paragraphe a déjà été remis.

(5) Tout montant qu'un contribuable remet en application du paragraphe (4) au titre de dividendes, d'intérêts ou du produit de disposition d'un bien est réputé, à la fois :

- a) avoir été reçu par le véritable propriétaire de ceux-ci;
- b) avoir été déduit ou retenu du montant payable par ailleurs par le contribuable à ce véritable propriétaire."

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux sommes payées après le 27 mars 1987.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition commençant après 1986.

Effet

52. Subparagraph 160(1)(e)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount that the transferor is liable to pay under this Act in or in respect of the taxation year in which the property was transferred or any preceding taxation year,”

53. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 160.2 thereof, the following section:

“160.3 (1) Where an amount required to be included in the income of a taxpayer by virtue of paragraph 56(1)(x) is received by a person with whom the taxpayer is not dealing at arm's length, that person is jointly and severally liable with the taxpayer to pay a part of the taxpayer's tax under this Part for the taxation year in which the amount is received equal to the amount by which the taxpayer's tax for the year exceeds the amount that would be his tax for the year if the amount had not been received, but nothing in this subsection shall be deemed to limit the liability of the taxpayer under any other provision of this Act.

(2) The Minister may at any time assess a person in respect of any amount payable by the person by virtue of this section and the provisions of this Division are applicable, with such modifications as the circumstances require, in respect of an assessment made under this section as though it had been made under section 152.

(3) Where a taxpayer and another person have, by virtue of subsection (1), become jointly and severally liable in respect of part or all of a liability under this Act of the taxpayer, the following rules apply:

(a) a payment by the other person on account of the liability shall to the extent thereof discharge the joint liability; but

52. Le sous-alinéa 160(1)e(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) le total des montants dont chacun représente un montant que l'auteur du transfert doit payer en vertu de la présente loi au cours de l'année d'imposition dans laquelle les biens ont été transférés ou d'une année d'imposition antérieure ou pour une de ces années.»

53. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 160.2, de ce qui suit :

“160.3 (1) Le contribuable et la personne — avec laquelle il a un lien de dépendance — qui reçoit un montant à inclure en application de l'alinéa 56(1)x) dans le calcul du revenu du contribuable sont débiteurs solidaires de l'excédent de l'impôt payable par le contribuable en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition de celui-ci au cours de laquelle le montant est reçu sur ce que serait cet impôt si le montant n'était pas reçu; le présent paragraphe ne limite rien les obligations du contribuable découlant d'une autre disposition de la présente loi.

(2) Le ministre peut, à tout moment, cotiser une personne pour tout montant dont celle-ci est débitrice en vertu du présent article; les dispositions de la présente section s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une cotisation établie en vertu du présent article comme si elle s'était en vertu de l'article 152.

(3) Dans le cas où un contribuable et une personne deviennent, en application du paragraphe (1), débiteurs solidaires de tout ou partie d'une somme payable par le contribuable en vertu de la présente loi :

a) tout paiement fait par cette autre personne au titre de cette somme éteint d'autant la solidarité;

b) mais, tout paiement fait au titre de cette somme n'éteint l'obligation de

Liability in respect of amounts received out of or under RCA trust

Minister may assess recipient

Rules applicable

Responsabilité solidaire pour les montants provenant d'une fiducie de convention de retraite

Cotisation

Règles applicables

(b) a payment on account of the taxpayer's liability discharges the other person's liability only to the extent that the payment operates to reduce the taxpayer's liability to an amount less than the amount in respect of which the other person was, by subsection (1), made jointly and severally liable." 5

(2) Subsection (1) is applicable after October 8, 1986.

54. (1) Section 161 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2.1) thereof, the following subsection:

(2.2) Notwithstanding subsections (1) 15 and (2), the total amount of interest payable by a taxpayer (other than a testamentary trust) under those subsections for the period commencing on the first day of the taxation year for which a part or instal- 20 ment of tax is payable and ending

(a) where the taxpayer is a corporation, on the day on or before which the corporation is, pursuant to paragraph 157(1)(b), required to pay the remain- 25 der of its tax payable under this Part for the year or would be so required if a remainder of such tax were payable, and (b) in any other case, on April 30 in the taxation year immediately following the 30 year,

in respect of the tax or instalments thereof payable for the year shall not exceed the amount, if any, by which

(c) the total amount of interest that 35 would be payable for the period by the taxpayer under subsections (1) and (2) in respect of his tax and instalments thereof payable for the year if no amount were paid on account of such 40 tax or instalments exceeds

(d) the amount of interest that would be payable under subsection 164(3) to the taxpayer in respect of the period on 45 the amount that would be refunded to the taxpayer in respect of the year or applied to another liability if no tax were payable by the taxpayer for the

cette autre personne que dans la mesure où le paiement sert à réduire cette somme à un montant inférieur à celui dont cette autre personne est débitrice solidaire en application du paragra- 5 phe (1).»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 10 8 octobre 1986.

54. (1) L'article 161 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe 10 (2.1), de ce qui suit :

(2.2) Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), le total des intérêts, sur l'impôt ou les acomptes provisionnels payables pour une année d'imposition, qu'un contri- 15 buable — à l'exception d'une fiducie testamentaire — doit verser en application de ces paragraphes pour la période allant du premier jour de cette année où une fraction d'impôt ou un acompte provisionnel 20 est payable

a) jusqu'au jour où le contribuable, s'il s'agit d'une corporation, doit au plus tard verser le solde de son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'an- 25 née ou le devrait s'il devait en verser un, conformément à l'alinéa 157(1)b),

b) jusqu'au 30 avril de l'année d'imposition suivante, s'il ne s'agit pas d'une 30 corporation,

ne peut dépasser l'excédent éventuel

c) du total des intérêts sur l'impôt ou les acomptes provisionnels qui seraient payables par le contribuable pour cette période en application des paragraphes 35 (1) et (2) si aucun montant n'était payé au titre de cet impôt ou de ces acomptes

sur

d) les intérêts qui — si aucun impôt n'était payable par le contribuable pour 40 l'année, si aucun montant n'a été remis au receveur général au titre de l'impôt du contribuable pour l'année en vertu de l'article 153 et si le dernier en date des jours visés aux alinéas 164(3)a), b) et c) 45 était le premier jour de cette année —

Interest on
instalments

Exception

year, no amount had been remitted to the Receiver General on account of the taxpayer's tax for the year under section 153 and the latest of the days described in paragraphs 164(3)(a), (b) and (c) 5 were the first day of the year."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to taxation years commencing after 1986.

55. (1) Section 164 of the said Act is 10 amended by adding thereto, immediately after subsection (1.3) thereof, the following subsection:

"(1.4) Where, at any time, a taxpayer is entitled to a refund or repayment on 15 account of taxes imposed by a province or as a result of a deduction in computing the taxes imposed by a province and the Government of Canada has agreed to make the refund or repayment on behalf of the 20 province, the amount thereof shall be a liability of the Minister of National Revenue to the taxpayer."

(2) Subsection (1) is applicable in respect of amounts refundable or repayable after the 25 day on which this Act is assented to.

56. Subsection 180.1(4) of the said Act, as enacted by subsection 93(1) of *An Act to amend the Income Tax Act and related statutes and to amend the Canada Pension Plan*, 30 *the Unemployment Insurance Act, 1971, the Financial Administration Act and the Petroleum and Gas Revenue Tax Act*, being chapter 6 of the Statutes of Canada, 1986, is applicable to the 1987 and subsequent tax- 35 tion years.

57. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately before Part III thereof, the following Part:

"PART II.1

TAX ON CORPORATE DISTRIBUTIONS

183.1 (1) Where, as part of a transac- 40 tion or series of transactions or events, shares of the capital stock of a corporation

seraient payables au contribuable en vertu du paragraphe 164(3) pour la période sur le montant qui lui serait remboursé pour l'année ou qui serait imputé sur un autre montant dont il 5 serait redevable."

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 1986.

55. (1) L'article 164 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe 10 (1.3), de ce qui suit :

«(1.4) Dans le cas où un contribuable a droit à un remboursement au titre d'im- 15 pôts provinciaux ou en raison d'une déduction dans le calcul d'impôts provinciaux et 15 où le gouvernement du Canada est convenu de faire le remboursement au nom de la province, le ministre du Revenu national est redevable envers le contribuable du 20 montant à rembourser.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux mon- tants remboursables après la date de sanction de la présente loi.

56. Le paragraphe 180.1(4) de la même loi, édicté par le paragraphe 93(1) de la *Loi 25 modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la législation connexe et modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, la Loi sur l'administration financière et la Loi de l'im- 30 pôt sur les revenus pétroliers*, chapitre 6 des Statuts du Canada de 1986, s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

57. (1) La même loi est modifiée par insertion, avant la partie III, de ce qui suit : 35

«PARTIE II.1

IMPÔT SUR CERTAINES DISTRIBUTIONS DE SURPLUS

183.1 (1) La corporation résidant au Canada — à l'exclusion d'une corporation de fonds mutuels au sens du paragraphe

Provincial
refund

Rembourse-
ment pour la
province

Tax payable

Impôt payable

(other than a mutual fund corporation as defined in subsection 131(8)) resident in Canada (in this section referred to as the "acquiring corporation") have, in a taxation year of the acquiring corporation, been acquired by the corporation or any other person or a partnership and

(a) subsection 84(2) or (3) was not applicable in respect of the acquisition of the shares,

(b) the consideration for the acquisition of the shares exceeded the paid-up capital of the shares immediately before the acquisition, and

(c) one of the main purposes of the transaction or series of transactions or events can reasonably be considered to have been to enable shareholders of the acquiring corporation who are individuals to realize, either directly or indirectly, a distribution of corporate surplus by the acquiring corporation as proceeds of disposition of a share,

the acquiring corporation shall, on or before the day on or before which it is required to file its return of income under Part I for its taxation year in which the shares were acquired, pay a tax of 50% of the amount by which the consideration for the acquisition of the shares exceeded their paid-up capital immediately before the acquisition.

Idem

(2) For the purposes of subsection (1),

(a) where a person or partnership has acquired property that can reasonably be considered to have been substituted for a share of the capital stock of a corporation, the person or partnership shall be deemed to have acquired the share for which the property was substituted for consideration equal to the purchase price of the property; and

(b) a distribution of corporate surplus by an acquiring corporation shall be deemed to have occurred where the consideration for the acquisition of a share is provided or is to be provided, directly or indirectly in any manner whatever, by the acquiring corporation and that consideration exceeded the paid-up capital

131(8) — dont elle-même, une autre personne ou une société acquiert, dans le cadre d'une opération ou d'une série d'opérations ou d'événements, des actions de son capital-actions au cours d'une année d'imposition de la corporation est redevable, au plus tard à la date où elle est tenue de produire une déclaration de revenu en vertu de la partie I pour cette année, d'un impôt au taux de 50 % sur l'excédent de la contrepartie de l'acquisition des actions sur le capital versé au titre de celles-ci immédiatement avant leur acquisition, si, à la fois :

a) les paragraphes 84(2) ou (3) ne s'appliquent pas à cette acquisition;

b) il y a un tel excédent;

c) il est raisonnable de considérer que l'un des principaux objets de l'opération ou de la série d'opérations ou d'événements est de permettre aux particuliers actionnaires de la corporation de libérer, directement ou indirectement, un surplus de la corporation pour le traiter en produit de disposition d'actions.

(2) Pour l'application du paragraphe (1),

a) une personne ou société qui acquiert un bien qu'il est raisonnable de considérer comme substitué à une action du capital-actions d'une corporation est réputée acquérir l'action en contrepartie d'un montant égal au prix d'achat du bien;

b) un surplus est réputé libéré par la corporation visée au paragraphe (1) quand la contrepartie de l'acquisition d'une action, d'une part, est fournie, ou doit l'être, par cette corporation directement ou indirectement de quelque façon que ce soit et, d'autre part, dépasse le capital versé au titre de cette action immédiatement avant l'acquisition.

Présomptions

tal of the share immediately before the acquisition.

Non-application of subsection (1)

(3) Subsection (1) does not apply with respect to an acquisition, at any time, of a share of the capital stock of an acquiring corporation as a part of a series of transactions or events to the extent that the subsection has been applied with respect to any acquisition, before that time, of that share as part of the series.

10

Restrictions

(4) For greater certainty, subsection (1) does not apply with respect to an acquisition of a share of the capital stock of an acquiring corporation where the acquisition was part of a series of transactions or events the principal purpose of which was to effect

(a) an acquisition of control of the acquiring corporation or a predecessor corporation (within the meaning assigned by section 87) of the acquiring corporation, as the case may be, by one or more persons or partnerships (which persons or partnerships are referred to in this paragraph as the "purchaser") unless the purchaser was not dealing at arm's length with the person or partnership that controlled or all of the persons or partnerships that were part of a group that controlled the acquiring corporation or the predecessor corporation, as the case may be, immediately before the commencement of the series;

(b) the acquisition of all of the shares of the acquiring corporation owned by a person or partnership that was dealing at arm's length with the acquiring corporation in order to increase the degree of control of the acquiring corporation or a predecessor corporation (within the meaning assigned by section 87) of the acquiring corporation, as the case may be, by those shareholders that controlled the acquiring corporation or the predecessor corporation, as the case may be, immediately before the commencement of the series; or

(c) the acquisition of a prescribed share of the capital stock of the acquiring corporation owned by an employee of 50

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une acquisition d'actions du capital-actions de la corporation visée dans le cadre d'une série d'opérations ou d'événements dans la mesure où il s'applique déjà à une acquisition antérieure de ces actions dans le cadre de cette série.

Exception

5

(4) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'acquisition d'actions du capital-actions de la corporation visée dans le cadre d'une série d'opérations ou d'événements qui a pour principal objet de permettre :

Restrictions

a) soit l'acquisition du contrôle de la corporation visée ou d'une corporation remplacée de celle-ci, au sens de l'article 87, par une ou plusieurs personnes ou sociétés sauf si ces personnes ou sociétés avaient un lien de dépendance avec la personne ou société qui, immédiatement avant le début de la série, contrôlait la corporation visée ou la corporation remplacée ou avec toutes les personnes ou sociétés qui faisaient partie d'un groupe qui, immédiatement avant le début de la série, contrôlaient l'une ou l'autre corporation;

b) soit l'acquisition de toutes les actions de la corporation visée, qui appartiennent à une personne ou société avec laquelle la corporation visée n'a aucun lien de dépendance, de façon à accroître le contrôle de la corporation visée ou d'une corporation remplacée de celle-ci, au sens de l'article 87, par les actionnaires qui contrôlaient l'une ou l'autre immédiatement avant le début de la série;

c) soit l'acquisition d'actions, prévues par règlement, du capital-actions de la corporation, qui appartiennent à un employé de celle-ci ou d'une corporation avec laquelle celle-ci a un lien de dépendance, si l'employé n'avait de lien de dépendance ni avec l'une ni avec l'autre immédiatement avant le début de la série et si, selon le cas :

35

the acquiring corporation or a corporation with which it did not deal at arm's length where the employee was dealing at arm's length with each such corporation immediately before the commencement of the series, and

- (i) the consideration for the acquisition of the share did not exceed the lesser of the cost or adjusted cost base of the share to the employee immediately before the acquisition and the acquisition of the share was provided for in an employee share purchase agreement, under which the employee acquired the share, in order to protect the employee against any loss in respect of the share, or
- (ii) the consideration for the acquisition of the share did not exceed its fair market value, immediately before the acquisition, and the acquisition of the share was provided for in an employee share purchase agreement, under which the employee acquired the share, in order to provide a market for the share.

(i) la contrepartie de l'acquisition des actions ne dépasse pas le moins élevé de leur coût ou de leur prix de base rajusté pour l'employé immédiatement avant l'acquisition et l'acquisition est prévue dans une convention d'actionnariat — par laquelle l'employé a lui-même acquis les actions — en vue de garantir l'employé contre les pertes pouvant résulter de ces actions,

(ii) la contrepartie de l'acquisition des actions ne dépasse pas leur juste valeur marchande immédiatement avant l'acquisition et l'acquisition est prévue dans une convention d'actionnariat — par laquelle l'employé a lui-même acquis les actions — en vue de donner un marché aux actions.

Amalgamation

(5) Where an acquiring corporation has been formed as a result of an amalgamation (within the meaning assigned by section 87) of two or more predecessor corporations,

- (a) for the purposes of paragraph (4)(a), where the one or more persons or partnerships that controlled or were part of a group that controlled the acquiring corporation immediately after the amalgamation did not control a predecessor corporation immediately before the amalgamation, that person or partnership or group of persons or partnerships that controlled the acquiring corporation immediately after the amalgamation shall be deemed to have acquired control of that predecessor corporation; and

(b) for the purposes of paragraph (4)(b), where the shareholders that controlled the acquiring corporation immediately after the amalgamation controlled a predecessor corporation immediately before the amalgamation

(5) Dans le cas où la corporation visée au paragraphe (1) est issue de la fusion, au sens de l'article 87, de deux ou plusieurs corporations remplacées :

a) pour l'application de l'alinéa (4)a), si la ou les personnes ou sociétés qui, immédiatement après la fusion, contrôlaient la corporation visée ou faisaient partie d'un groupe qui la contrôlait ne contrôlaient pas une corporation remplacée immédiatement avant la fusion, la personne ou société ou le groupe de personnes ou sociétés qui contrôlaient la corporation visée immédiatement après la fusion est réputé avoir acquis le contrôle de cette corporation remplacée;

b) pour l'application de l'alinéa (4)b), les actionnaires qui contrôlent la corporation visée immédiatement après la fusion et contrôlaient une corporation remplacée immédiatement avant la fusion et dont le contrôle qu'ils ont de la corporation visée immédiatement après la fusion s'est accru par rapport à celui qu'ils avaient de la corporation rempla-

and their degree of control of the acquiring corporation immediately after the amalgamation exceeded their degree of control of the predecessor corporation immediately before the amalgamation, 5 those shareholders shall be deemed to have increased their degree of control of the predecessor corporation.

Prevailing provisions

(6) Subsection (1) does not apply to an acquisition of a share of the capital stock 10 of an acquiring corporation to the extent that subsection 84(8) or section 84.1 or 212.1 applied or subsection 110.6(8), 245(1.1) or 247(1) has been applied in respect of the acquisition or the transac- 15 tion or series of transactions or events of which the acquisition was a part.

Return

183.2 (1) Every corporation liable to pay tax under this Part for a taxation year shall, on or before the day on or before 20 which it is required to file its return of income under Part I for the year, file with the Minister a return for the year under this Part in prescribed form.

Provisions applicable to Part

(2) Subsections 150(2) and (3), sections 25 152, 158 and 159, subsections 160.1(1) and 161(1) and (11), sections 162 to 167 and Division J of Part I are applicable to this Part with such modifications as the circumstances require.” 30

(2) Subsection (1) is applicable with respect to acquisitions of shares after November 27, 1986 other than shares acquired before 1987 pursuant to a written commitment made before November 28, 35 1986, except that, with respect to shares acquired before 1987, the reference in subsection 183.1(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), to “50%” shall be read as a reference to “33 1/3%”.

58. (1) Paragraph 186.1(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) that was, throughout the year, a prescribed labour-sponsored venture 45 capital corporation, a prescribed investment contract corporation, an insurance

cée immédiatement avant la fusion sont réputés avoir accru le contrôle qu'ils avaient de la corporation remplacée.

Dispositions qui prévalent

(6) Le paragraphe (1) ne s'applique pas 5 à l'acquisition d'actions du capital-actions de la corporation visée dans la mesure où le paragraphe 84(8) ou l'article 84.1 ou 212.1 s'applique ou le paragraphe 110.6(8), 245(1.1) ou 247(1) a été appliqué à cette acquisition ou à l'opération ou 10 à la série d'opérations ou d'événements dans le cadre de laquelle l'acquisition a été faite.

Déclaration

183.2 (1) Toute corporation redevable de l'impôt prévu par la présente partie 15 pour une année d'imposition doit produire au ministre une déclaration relative à la présente partie pour cette année sur le formulaire réglementaire, au plus tard le jour où elle doit produire sa déclaration de 20 revenu pour l'année en vertu de la partie I.

Autres dispositions applicables

(2) Les paragraphes 150(2) et (3), les articles 152, 158 et 159, les paragraphes 160.1(1) et 161(1) et (11), les articles 162 à 167, ainsi que la section J de la partie I 25 s'appliquent à la présente partie, avec les adaptations nécessaires.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux acquisitions d'actions effectuées après le 27 novembre 1986, à l'exception des acquisitions 30 effectuées avant 1987 conformément à un engagement écrit pris avant le 28 novembre 1986. Toutefois, le pourcentage de 50 %, au paragraphe 183.1(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par celui 35 de 33 1/3 %, pour les acquisitions d'actions effectuées avant 1987. 40

58. (1) L'alinéa 186.1b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) tout au long de l'année, une corpo- 40 ration à capital de risque prescrite de travailleurs, une corporation de contrats de placements prescrite, une corporation

corporation, a corporation described in paragraph 39(5)(b) or (c) or a non-resident-owned investment corporation.”

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after February 18, 1987.

59. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 186.1 thereof, the following section:

“**186.2** For the purposes of subsection 186(1), dividends received in a taxation year by a corporation that was, throughout the year, a prescribed venture capital corporation from a corporation that was a prescribed qualifying corporation with respect to such dividends shall be deemed not to be taxable dividends.”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dividends received in taxation years ending after February 18, 1987 except that in its application to dividends received before February 19, 1987 the reference in section 186.2 of the said Act, as enacted by subsection (1), to “a corporation that was a prescribed qualifying corporation with respect to such dividends” shall be read as a reference to “a corporation”.

60. (1) All that portion of paragraph 205(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(a) a corporation described in paragraph 149(1)(o.1) or (o.2) or a trust described in paragraph 149(1)(o) or (o.4), other than a trust described in paragraph 149(1)(o)”

(2) Subsection (1) is applicable to months ending after 1986.

61. (1) The definition “small business investment amount” in subsection 206(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

““small business investment amount” of a taxpayer for a month means the quotient obtained when the aggregate of all amounts determined for each of the

d’assurance, une corporation visée à l’alinéa 39(5)b) ou c) ou une corporation de placement appartenant à des non-résidents.»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux 5 années d’imposition se terminant après le 18 février 1987.

59. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l’article 186.1, de ce qui suit :

“**186.2** Pour l’application du paragraphe 186(1), sont réputés ne pas être des dividendes imposables les dividendes qu’une corporation — qui est, tout au long d’une année d’imposition, une corporation à capital de risque prescrite — reçoit au cours de l’année d’une corporation qui est une corporation admissible visée par règlement en ce qui concerne ces dividendes.”

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux dividendes reçus au cours des années d’imposition se terminant après le 18 février 1987. Toutefois, pour son application aux dividendes reçus avant le 19 février 1987, les mots suivants, à l’article 186.2 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), sont supprimés : «qui est une corporation admissible visée par règlement en ce qui concerne ces dividendes».

60. (1) Le passage de l’alinéa 205a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) une corporation visée à l’alinéa 149(1)o.1) ou o.2) ou une fiducie visée à l’alinéa 149(1)o) ou o.4), à l’exception d’une fiducie visée à l’alinéa 149(1)o) :»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux mois se terminant après 1986.

61. (1) La définition de «montant d’un placement dans des petites entreprises», au paragraphe 206(1) de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«montant d’un placement dans des petites entreprises» Montant d’un contribuable pour un mois qui correspond au quotient obtenu en divisant par trois le total des

Exempt
dividends

Dividendes
exonérés

“small business
investment
amount”
«montant d’un
placement dans
des petites
entreprises»

«montant d’un
placement dans
des petites
entreprises»
“small business
investment
amount”

three preceding months, each of which is the aggregate of the cost amounts of all small business properties to the taxpayer at the end of that preceding month, is divided by three;"

5

(2) Subsection 206(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Tax payable

"(2) Where, at the end of any month, (a) the aggregate of all amounts each of which is the cost amount of a foreign property to a taxpayer described in any of paragraphs 205(a) to (f) (other than, where the taxpayer is described in any of paragraphs (b), (c) and (e), a foreign property that was not at the end of the month a qualified investment of the taxpayer, within the meaning assigned by paragraph 146(1)(g), 146.3(1)(d) or 204(e), as the case may be)

20

exceeds the aggregate of

(b) 10% of the aggregate of all amounts each of which is the cost amount of a property to the taxpayer, and

(c) in the case of a taxpayer described in paragraph 205(a), (b), (c) or (e), other than a taxpayer described in paragraph 149(1)(o.2), the lesser of

(i) three times the small business investment amount of the taxpayer for the month, and

(ii) two times the amount determined under paragraph (b),

the taxpayer shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the lesser of such excess and the aggregate of all amounts each of which is the cost amount to the taxpayer of each of its foreign properties that was acquired after June 18, 1971."

40

(3) Section 206 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

Exemption

"(2.1) Notwithstanding section 205, subsection 206(2) shall not apply in respect of a trust described in paragraph 149(1)(o.4) in respect of any month that

montants, calculés pour chacun des trois mois précédents, dont chacun représente le total des coûts indiqués de tous les biens de petite entreprise pour le contribuable à la fin de ce mois précédent."

5

(2) Le paragraphe 206(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôt payable

«(2) Dans le cas où, à la fin d'un mois,

a) le total des montants dont chacun représente le coût indiqué d'un bien étranger pour un contribuable visé à l'un des alinéas 205(a) à (f) — à l'exclusion, dans le cas d'un contribuable visé à l'alinéa 205(b), c) ou e), d'un bien étranger qui n'est pas, à la fin du mois, un placement admissible du contribuable au sens de l'alinéa 146(1)(g), 146.3(1)(d) ou 204(e) —

dépasse le total

b) de 10 % de l'ensemble des montants dont chacun représente le coût indiqué d'un bien pour le contribuable, et

c) du moindre des montants suivants, dans le cas d'un contribuable visé à l'alinéa 205(a), b), c) ou e), à l'exception d'un contribuable visé à l'alinéa 149(1)(o.2),

(i) trois fois le montant du placement dans des petites entreprises du contribuable pour le mois,

30

(ii) le double du montant calculé selon l'alinéa b),

le contribuable doit payer, pour ce mois, un impôt en vertu de la présente partie égal à 1 % du moindre de cet excédent ou du total des montants dont chacun représente le coût indiqué pour le contribuable de chacun des biens étrangers qu'il a acquis après le 18 juin 1971.»

(3) L'article 206 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

40

Exception

«(2.1) Par dérogation à l'article 205, le paragraphe 206(2) ne s'applique pas à une fiducie visée à l'alinéa 149(1)(o.4) pour les mois qui tombent dans la période pour

45

falls within a period in respect of which the trustee has elected in accordance with subsection 259(2)."

(4) Subsection 206(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(4) For the purposes of this Part, where a taxpayer has acquired property from a person with whom he was not dealing at arm's length for no consideration or for consideration less than the fair market value thereof at the time of such acquisition, the taxpayer shall be deemed to have acquired the property at that fair market value, and for these purposes, a trust shall be deemed not to deal at arm's length with another trust if any person is beneficially interested in both trusts."

(5) Subsections (1), (2) and (4) are applicable in respect of months ending after January 1, 1988 or months ending after such earlier date after 1984 as the taxpayer elects in his return under Part XI of the said Act for 1987.

(6) Subsection (3) is applicable to months ending after 1986.

62. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after Part XI.2 thereof, the following Part:

"PART XI.3

TAX IN RESPECT OF RETIREMENT COMPENSATION ARRANGEMENTS

Definitions

"RCA trust"
«fiducie de convention de retraite»

"refundable tax"
«impôt remboursable»

207.5 (1) In this Part,

"RCA trust" under a retirement compensation arrangement means

(a) any trust deemed by subsection 207.6(1) to be created in respect of subject property of the arrangement, and

(b) any trust governed by the arrangement;

"refundable tax" of a retirement compensation arrangement at the end of a taxation year of an RCA trust under the

laquelle le fiduciaire a fait le choix prévu au paragraphe 259(2).»

(4) Le paragraphe 206(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Pour l'application de la présente partie, le contribuable qui acquiert un bien d'une personne avec qui il a un lien de dépendance sans contrepartie ou en contrepartie d'une somme inférieure à la juste valeur marchande du bien à la date de cette acquisition est réputé l'acquérir à cette juste valeur marchande. À cette fin, une fiducie est réputée avoir un lien de dépendance avec une autre fiducie si une même personne a des participations dans les deux fiducies.»

(5) Les paragraphes (1), (2) et (4) s'appliquent aux mois se terminant après le 1^{er} janvier 1988 et aux mois se terminant après la date antérieure, après 1984, que le contribuable indique dans sa déclaration pour 1987 en vertu de la partie XI de la même loi.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux mois se terminant après 1986.

62. (1) La même loi est modifiée par insertion, après la partie XI.2, de ce qui suit :

«PARTIE XI.3

IMPÔT SUR LES CONVENTIONS DE RETRAITE

Définitions

207.5 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«bien déterminé d'une convention de retraite» Bien détenu en rapport avec une convention de retraite.

«fiducie de convention de retraite»

a) Fiducie réputée constituée en ce qui concerne les biens déterminés d'une convention de retraite, en vertu du paragraphe 207.6(1);

b) fiducie prévue par une convention de retraite.

«bien déterminé d'une convention de retraite»
"subject property..."

«fiducie de convention de retraite»
"RCA trust"

Non arm's length transactions

5 Lien de dépendance

10

15

20

20

25

25

30

30

35

35

arrangement means the amount, if any, by which the aggregate of

(a) 50% of all contributions made under the arrangement while it was a retirement compensation arrangement and before the end of the year, and

(b) 50% of the amount, if any, by which

(i) the aggregate of all amounts each of which is the income (determined as if this Act were read without reference to paragraph 82(1)(b)) of an RCA trust under the arrangement from a business or property for the year or a preceding taxation year or a capital gain of the trust for the year or a preceding taxation year,

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which is a loss of an RCA trust under the arrangement from a business or property for the year or a preceding taxation year or a capital loss of the trust for the year or a preceding taxation year,

exceeds

(c) 50% of all amounts paid as distributions to one or more persons (including amounts that are required by paragraph 12(1)(n.3) to be included in computing the recipient's income) under the arrangement while it was a retirement compensation arrangement and before the end of the year, other than a distribution paid where it is established, by subsequent events or otherwise, that the distribution was paid as part of a series of payments and refunds of contributions under the arrangement;

"subject property of a retirement compensation arrangement" means property that is held in connection with the arrangement.

45

"subject property of a retirement compensation arrangement"
«bien déterminé d'une convention de retraite»

Election

(2) Notwithstanding the definition "refundable tax" in subsection (1), where the custodian of a retirement compensa-

«impôt remboursable» S'agissant de l'impôt remboursable d'une convention de retraite à la fin d'une année d'imposition d'une fiducie de convention de retraite, l'excédent éventuel du total des montants calculés aux alinéas a) et b) sur le montant calculé à l'alinéa c) :

«impôt remboursable»
"refundable tax"

a) la moitié des cotisations versées dans le cadre de la convention avant la fin de l'année alors qu'elle était une convention de retraite;

b) la moitié de l'excédent éventuel, quant à cette convention de retraite,

(i) du total des montants dont chacun représente soit le revenu — calculé sans tenir compte de l'alinéa 82(1)b) — d'une fiducie de convention de retraite, provenant d'une entreprise ou d'un bien pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, soit un gain en capital de la fiducie pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure,

sur

(ii) le total des montants dont chacun représente soit une perte d'une fiducie de convention de retraite, provenant d'une entreprise ou d'un bien pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, soit une perte en capital de la fiducie pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure;

c) la moitié des montants payés attribués à une personne ou répartis entre plusieurs — y compris les montants qui doivent être inclus dans le calcul du revenu du bénéficiaire en vertu de l'alinéa 12(1)n.3) — provenant de la convention avant la fin de l'année alors qu'elle était une convention de retraite, sauf s'il est établi, par des événements ultérieurs ou autrement, que les montants ainsi payés font partie d'une série de cotisations et de remboursements de cotisations dans le cadre de la convention.

25

5

10

15

20

25

30

35

40

45

(2) Par dérogation à la définition d'«impôt remboursable» au paragraphe (1), dans le cas où le dépositaire d'une convention de

Choix

50

tion arrangement so elects in the return under this Part for a taxation year of an RCA trust under the arrangement and all the subject property, if any, of the arrangement (other than a right to claim a refund under subsection 164(1) or 207.7(2)) at the end of the year consists only of cash, debt obligations, shares listed on a prescribed stock exchange, or any combination thereof, an amount equal to the aggregate of

- (a) the amount of such cash at the end of the year,
- (b) the aggregate of all amounts each of which is the greater of the principal amount of such a debt obligation outstanding at the end of the year and the fair market value of the obligation at the end of the year, and
- (c) the fair market value of such shares at the end of the year

shall be deemed for the purposes of this Part to be the refundable tax of the arrangement at the end of the year.

Creation of
trust

207.6 (1) In respect of the subject property of a retirement compensation arrangement, other than subject property of the arrangement held by a trust governed by a retirement compensation arrangement, for the purposes of this Part and Part I, the following rules apply:

- (a) an *inter vivos* trust is deemed to be created on the day that the arrangement is established;
- (b) the subject property of the arrangement is deemed to be property of the trust and not to be property of any other person; and
- (c) the custodian of the arrangement is deemed to be the trustee having ownership or control of the trust property.

Life insurance
policies

(2) For the purposes of this Part and Part I, where by virtue of a plan or arrangement an employer is obliged to provide benefits that are to be received or enjoyed by any person on, after or in contemplation of any substantial change in the services rendered by a taxpayer, the retirement of a taxpayer or the loss of an

retraite en fait le choix dans la déclaration en vertu de la présente partie pour une année d'imposition d'une fiducie de convention de retraite et où tous les biens déterminés, le cas échéant, de la convention — sauf le droit de demander un remboursement, prévu au paragraphe 164(1) ou 207.7(2) — à la fin de l'année consistent uniquement en liquidités, créances ou actions cotées à une bourse de valeurs prescrite, le total des montants visés aux alinéas a), b) et c) est réputé, pour l'application de la présente partie, être l'impôt remboursable de la convention à la fin de l'année :

- a) le montant des liquidités à la fin de l'année;
- b) le total des montants dont chacun représente le plus élevé du principal non remboursé d'une créance à la fin de l'année ou de la juste valeur marchande de la créance à la fin de l'année;
- c) la juste valeur marchande des actions à la fin de l'année.

207.6 (1) Pour l'application de la présente partie et de la partie I, les règles suivantes s'appliquent en ce qui concerne les biens déterminés d'une convention de retraite — sauf ceux détenus par une fiducie prévue par une convention de retraite — :

- a) une fiducie non testamentaire est réputée constituée à la date d'établissement de la convention;
- b) les biens déterminés de la convention sont réputés être les biens de la fiducie et non ceux d'une autre personne;
- c) le dépositaire de la convention est réputé être le fiduciaire qui a la propriété ou le contrôle des biens de la fiducie.

(2) Pour l'application de la présente partie et de la partie I, dans le cas où, en vertu d'un régime ou mécanisme, un employeur est tenu de fournir des avantages que doit recevoir ou dont doit jouir une personne au moment d'un changement important des services rendus par un contribuable, au moment de la retraite de

Fiducie réputée
constituée

Polices
d'assurance-vie

office or employment of a taxpayer, and where the employer, former employer or a person or partnership with whom the employer or former employer does not deal at arm's length acquires an interest in a life insurance policy that may reasonably be considered to be acquired to fund, in whole or in part, those benefits, the following rules apply in respect of the plan or arrangement if it is not otherwise a retirement compensation arrangement and is not excluded from the definition "retirement compensation arrangement" by any of paragraphs (a) to (l) and (n) thereof:

(a) the person or partnership who acquired the interest is deemed to be the custodian of a retirement compensation arrangement;

(b) the interest is deemed to be subject property of the retirement compensation arrangement;

(c) an amount equal to twice the amount of any premium paid in respect of the interest or any repayment of a policy loan thereunder is deemed to be a contribution under the retirement compensation arrangement; and

(d) any payment received in respect of the interest, including a policy loan, and any amount received as a refund of refundable tax is deemed to be an amount received out of or under the retirement compensation arrangement by the recipient and not to be a payment of any other amount.

(3) For the purpose of the provisions of this Act relating to retirement compensation arrangements, where

(a) a corporation that at any time carried on a personal services business (within the meaning assigned by paragraph 125(7)(d)), or an employee of the corporation, enters into a plan or arrangement with a person or partnership (referred to in this subsection as the "employer") to which the corporation renders services, and

(b) the plan or arrangement provides for benefits to be received or enjoyed by any person on, after or in contemplation

celui-ci ou au moment de la perte de sa charge ou de son emploi, après ce moment ou en prévision de ce moment et où cet employeur ou ancien employeur ou une personne ou société avec laquelle il a un lien de dépendance acquiert un droit dans une police d'assurance-vie qu'il est raisonnable de considérer comme acquis en vue de financer, en tout ou en partie, ces avantages, les règles suivantes s'appliquent si le régime ou mécanisme n'est pas par ailleurs une convention de retraite et n'est pas exclu de la définition de «convention de retraite» au paragraphe 248(1) par l'un des alinéas a) à l) et n) de cette définition :

a) l'acquéreur du droit est réputé être le dépositaire d'une convention de retraite;

b) le droit est réputé être un bien déterminé de la convention;

c) le double de toute prime versée ou de tout remboursement d'avance sur police, au titre du droit dans la police, est réputé être une cotisation versée dans le cadre de la convention;

d) tout paiement reçu provenant du droit dans la police — y compris une avance sur police — et tout montant d'impôt remboursable reçu sont réputés uniquement provenir de la convention et être reçus par le bénéficiaire et sont réputés ne pas être d'autres paiements.

(3) Pour l'application des dispositions de la présente loi sur les conventions de retraite, dans le cas où :

a) d'une part, une corporation qui, à une date donnée, exploitait une entreprise de prestation de services personnels, au sens de l'alinéa 125(7)d), ou un employé de cette corporation, établit un régime ou mécanisme avec une personne ou société — appelée «employeur» au présent paragraphe — à laquelle la corporation rend des services,

b) d'autre part, le régime ou mécanisme prévoit des avantages que doit recevoir ou dont doit jouir une personne au

Incorporated
employee

Employé
constitué en
corporation

of the cessation of, or any substantial change in, the services rendered by the corporation, or an employee of the corporation, to the employer,

the following rules apply:

(c) the employer and the corporation are deemed to be an employer and employee, respectively, in relation to each other; and

(d) any benefits to be received or enjoyed by any person under the plan or arrangement are deemed to be benefits to be received or enjoyed by the person on, after or in contemplation of a substantial change in the services rendered by the corporation.

Deemed
contribution

(4) Where at any time an employee benefit plan becomes a retirement compensation arrangement as a consequence of a change of the custodian of the plan or as a consequence of the custodian ceasing either to carry on business through a fixed place of business in Canada or to be licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to the public its services as trustee,

(a) for the purposes of this Part and Part I, the custodian of the plan is deemed to have made a contribution to the arrangement immediately after that time, in an amount equal to the fair market value at that time of all the properties of the plan; and

(b) for the purposes of section 32.1, that amount is deemed to be a payment made at that time out of or under the plan to or for the benefit of employees or former employees of the employers who contributed to the plan.

Resident's
arrangement

(5) For the purposes of the provisions of this Act relating to retirement compensation arrangements, where a contribution has been made under a plan or arrangement (in this subsection referred to as the "plan") that would, but for paragraph (1) of the definition "retirement compensation

moment de la cessation ou d'un changement important des services que la corporation ou un employé de celle-ci rend à l'employeur, après ce moment ou en prévision de ce moment,

les règles suivantes s'appliquent :

c) l'employeur et la corporation sont réputés avoir entre eux un lien employeur-employé;

d) les avantages que doit recevoir ou dont doit jouir une personne dans le cadre du régime ou mécanisme sont réputés être des avantages que doit recevoir ou dont doit jouir cette personne au moment d'un changement important des services rendus par la corporation, après ce moment ou en prévision de ce moment.

(4) Dans le cas où un régime de prestations aux employés devient une convention de retraite à une date donnée par suite du remplacement du dépositaire ou parce que celui-ci cesse soit d'exploiter une entreprise par l'entremise d'une installation fixe d'affaires au Canada, soit d'être autorisé, par licence ou autrement, par la législation fédérale ou provinciale à exploiter au Canada une entreprise consistant à offrir au public des services fiduciaires :

Cotisation
réputée

a) pour l'application de la présente partie et de la partie I, le dépositaire du régime est réputé, immédiatement après cette date, avoir versé une cotisation dans le cadre de la convention d'un montant égal à la juste valeur marchande à cette date de tous les biens du régime;

b) pour l'application de l'article 32.1, ce montant est réputé être un montant payé à cette date provenant du régime à des employés ou anciens employés des employeurs qui cotisent au régime, ou pour leur compte.

(5) Pour l'application des dispositions de la présente loi sur les conventions de retraite, si une cotisation est versée à une date donnée dans le cadre d'un régime ou mécanisme — appelé «régime» au présent paragraphe — qui serait une convention de retraite, s'il était fait abstraction de

Mécanisme à
l'avantage d'un
résident

arrangement", be a retirement compensation arrangement, to the extent that the contribution can reasonably be considered to have been made at any particular time in respect of services rendered by an employee who

(a) was resident in Canada at the time the services were rendered, and

(b) where the employee was a member of the plan before he became a resident of Canada, had been so resident for more than 60 of the 72 months preceding the time the services were rendered,

the following rules apply:

(c) another plan or arrangement (in this subsection referred to as the "resident's arrangement") is deemed to be established at the particular time;

(d) the resident's arrangement is deemed to be a separate arrangement independent of the plan;

(e) the resident's arrangement is deemed to be a retirement compensation arrangement the custodian of which is the recipient of the contribution;

(f) the contribution is deemed to have been made under the resident's arrangement and not under the plan; and

(g) all property that can reasonably be considered to derive from the contribution is deemed to be property held in connection with the resident's arrangement and not in connection with the plan.

Tax payable

207.7 (1) Every custodian of a retirement compensation arrangement shall pay a tax under this Part for each taxation year of an RCA trust under the arrangement equal to the amount, if any, by which the refundable tax of the arrangement at the end of the year exceeds the refundable tax of the arrangement at the end of the immediately preceding taxation year, if any.

Refund

(2) Where the custodian of a retirement compensation arrangement has filed a return under this Part for a taxation year within three years after the end of the year, the Minister

l'alinéa 1) de la définition de «convention de retraite», et qu'il soit raisonnable de la considérer comme se rapportant à des services rendus par un employé qui :

a) réside au Canada à la date où les services sont rendus, et

b) a résidé au Canada pendant plus de 60 des 72 mois précédant la date où les services sont rendus, dans le cas où l'employé participait au régime avant de devenir résident du Canada,

les règles suivantes s'appliquent :

c) un autre régime ou mécanisme — appelé «mécanisme visé» — est réputé établi à la date donnée;

d) le mécanisme visé est réputé être un mécanisme distinct, indépendant du régime;

e) le mécanisme visé est réputé être une convention de retraite dont le dépositaire est celui qui reçoit la cotisation;

f) la cotisation est réputée versée dans le cadre du mécanisme visé et non pas dans le cadre du régime;

g) tous les biens qu'il est raisonnable de considérer comme découlant de la cotisation sont réputés être des biens détenus en rapport avec le mécanisme visé et non en rapport avec le régime.

207.7 (1) Le dépositaire d'une convention de retraite doit payer, pour chaque année d'imposition d'une fiducie de convention de retraite, un impôt en vertu de la présente partie égal à l'excédent éventuel de l'impôt remboursable de la convention à la fin de l'année sur l'impôt remboursable éventuel de la convention à la fin de l'année d'imposition précédente.

(2) Dans le cas où le dépositaire d'une convention de retraite produit une déclaration pour une année d'imposition en vertu de la présente partie dans les trois ans suivant la fin de l'année, le ministre :

Remboursement

(a) may, on mailing the notice of assessment for the year or a notification that no tax is payable for the year, refund without application therefor an amount equal to the amount, if any, by which the refundable tax of the arrangement at the end of the immediately preceding year exceeds the refundable tax of the arrangement at the end of the year; and

(b) shall, with all due dispatch, make such a refund after mailing the notice of assessment if application therefor has been made in writing by the custodian within three years after the day of mailing of a notice of an original assessment for the year or of a notification that no tax is payable for the year.

a) peut, lors de la mise à la poste de l'avis de cotisation pour l'année ou d'un avis portant qu'aucun impôt n'est payable pour l'année, rembourser, sans que demande lui en soit faite, l'excédent éventuel de l'impôt remboursable de la convention à la fin de l'année précédente sur l'impôt remboursable de la convention à la fin de l'année;

b) doit, avec toute la diligence possible, rembourser cet excédent après la mise à la poste de l'avis de cotisation, si le dépositaire en fait la demande par écrit dans les trois ans suivant la date de mise à la poste du premier avis de cotisation pour l'année ou d'un avis portant qu'aucun impôt n'est payable pour l'année.

Payment of tax

(3) Every custodian of a retirement compensation arrangement shall, within 90 days after the end of each taxation year of an RCA trust under the arrangement,

(a) file with the Minister a return for the year under this Part in prescribed form and containing prescribed information, without notice or demand therefor;

(b) estimate in the return the amount of tax, if any, payable by him under this Part for the year; and

(c) pay to the Receiver General the amount of tax, if any, payable by him under this Part for the year.

(3) Le dépositaire d'une convention de retraite doit, dans les 90 jours suivant la fin de chaque année d'imposition d'une fiducie de convention de retraite, à la fois :

a) produire au ministre, sans avis ni mise en demeure par celui-ci, une déclaration pour l'année en vertu de la présente partie, sur le formulaire réglementaire contenant les renseignements réglementaires;

b) estimer dans cette déclaration le montant d'impôt éventuellement payable par lui pour l'année en vertu de la présente partie;

c) verser ce montant au receveur général.

Paiement de l'impôt

Provisions applicable to Part

(4) Subsections 150(2) and (3), sections 152 and 158, subsections 161(1) and (11), sections 162 to 167 and Division J of Part I are applicable to this Part with such modifications as the circumstances require."

(4) Les paragraphes 150(2) et (3), les articles 152 et 158, les paragraphes 161(1) et (11), les articles 162 à 167, ainsi que la section J de la partie I s'appliquent à la présente partie, avec les adaptations nécessaires.»

Dispositions applicables

(2) Subsection (1) is applicable after October 8, 1986 except that

(a) any return otherwise required to be filed under Part XI.3, as enacted by subsection (1), before the date that is 90 days after the day on which this Act is assented to, shall be filed no later than that date;

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 8 octobre 1986. Toutefois :

a) la déclaration qui doit être produite en vertu de la partie XI.3, édictée par le paragraphe (1), avant le 90^e jour qui suit la date de sanction de la présente loi peut être au plus tard ce 90^e jour;

(b) any tax otherwise payable under that Part before that date shall be paid no later than that date; and

(c) subsection 207.6(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), does not apply in respect of an interest in a life insurance policy acquired before January 1, 1988 through a payment of premiums or a purchase pursuant to the terms of an arrangement established before October 9, 1986 and not materially altered after October 8, 1986.

63. (1) Paragraph 212(1)(b) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (ix) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (x) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (x) thereof, the following subparagraph:

"(xi) interest payable on an amount deposited with a prescribed financial institution for the period during which the amount was an eligible deposit (within the meaning assigned by subsection 33.1(1)) of the institution,"

(2) Paragraph 212(1)(j) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(j) any benefit described in any of subparagraphs 56(1)(a)(iii) to (vi), any amount described in paragraph 56(1)(x) or (z) or the purchase price of an interest in a retirement compensation arrangement;"

(3) Paragraph 212(13)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) a payment of a superannuation or pension benefit under a registered pension fund or plan or of a distribution to one or more persons out of or under a retirement compensation arrangement,"

(4) Subsection (1) is applicable with respect to interest payable in respect of taxation years commencing after the day on which this Act is assented to.

b) un impôt payable en vertu de cette partie avant ce 90^e jour peut être payé au plus tard ce 90^e jour;

c) le paragraphe 207.6(2), édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas à un droit dans une police d'assurance-vie acquis avant le 1^{er} janvier 1988 par paiement de prime ou par achat conformément à un mécanisme établi avant le 9 octobre 1986 et dont les modalités n'ont pas fait l'objet de modifications de fond après le 8 octobre 1986.

63. (1) L'alinéa 212(1)b) de la même loi est modifié par insertion, après le sous-alinéa (x), de ce qui suit :

«(xi) les intérêts payables sur un dépôt à une institution financière visée par règlement, pour la période où il s'agit d'un dépôt admissible de l'institution au sens du paragraphe 33.1(1),»

(2) L'alinéa 212(1)j) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«j) d'une prestation visée à l'un des sous-alinéas 56(1)a)(iii) à (vi), d'un montant visé aux alinéas 56(1)x) ou z) ou du prix d'achat d'un droit dans une convention de retraite;»

(3) L'alinéa 212(13)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) d'une prestation de retraite ou d'autres pensions en vertu de quelque caisse ou régime enregistré de pensions, ou d'un montant provenant d'une convention de retraite attribué à une personne ou réparti entre plusieurs,»

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux intérêts payables pour les années d'imposition commençant après la date de sanction de la présente loi.

Benefits

Avantages

(5) Subsections (2) and (3) are applicable with respect to amounts paid or credited after March 27, 1987.

64. (1) Subsection 214(3) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraph:

“(b.1) where paragraph 56(1)(y) would, if Part I were applicable, require an amount to be included in computing a taxpayer's income, that amount shall be deemed to have been paid to the taxpayer to acquire an interest in a retirement compensation arrangement;”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to amounts paid or credited after March 27, 1987.

65. (1) Section 220 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (4.2) thereof, the following subsections:

“(4.3) The Minister shall accept adequate security furnished by or on behalf of a taxpayer that is a member institution in relation to a deposit insurance corporation (within the meaning assigned by subsection 137.1(5)) for payment of

(a) the tax payable under this Act by the taxpayer for a taxation year to the extent that the amount of that tax exceeds the amount that that taxpayer is obliged to repay to the corporation were included under paragraph 137.1(10)(a) or (b) in computing the taxpayer's income for the year, and

(b) interest payable under this Act by the taxpayer on the amount determined under paragraph (a),

until the earlier of

(c) the day on which the taxpayer's obligation referred to in paragraph (a) to repay the amount to the corporation is settled or extinguished, and

(d) the day that is 10 years after the end of the year.

(4.4) The adequacy of security furnished by or on behalf of a taxpayer under

(5) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux montants payés ou crédités après le 27 mars 1987.

64. (1) Le paragraphe 214(3) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :

«b.1) le montant qui serait inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable selon l'alinéa 56(1)y), si la partie I s'appliquait, est réputé avoir été payé au contribuable en vue de l'acquisition d'un droit dans une convention de retraite;»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux montants payés ou crédités après le 27 mars 1987.

65. (1) L'article 220 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (4.2), de ce qui suit :

«(4.3) Le ministre doit accepter toute garantie suffisante fournie par un contribuable qui est une institution membre d'une corporation d'assurance-dépôts — au sens du paragraphe 137.1(5) —, ou en son nom, pour le paiement :

a) d'une part, de l'impôt payable par ce contribuable en vertu de la présente loi pour une année d'imposition, dans la mesure où cet impôt dépasse ce qu'il serait si aucun montant, que le contribuable a l'obligation de rembourser à la corporation, n'était inclus dans le calcul du revenu de celui-ci pour l'année en application de l'alinéa 137.1(10)a) ou b),

b) d'autre part, des intérêts payables par ce contribuable en application de la présente loi sur le montant déterminé à l'alinéa a),

jusqu'au premier en date du jour où l'obligation du contribuable mentionnée à l'alinéa a) est réglée ou éteinte ou du terme de la période de dix ans suivant la fin de l'année.

(4.4) Il incombe au ministre de décider si la garantie fournie par le contribuable

Security
furnished by a
member
institution of a
deposit
insurance
corporation

Additional
security

15

Garantie
fournie par les
institutions
membres de
corporations
d'assurance-
dépôts

20

30

35

40

45

40

45

45

45

45

45

45

45

45

45

45

45

45

45

45

45

45

45

45

45

45

45

subsection (4.3) shall be determined by the Minister and he may require additional security to be furnished from time to time by or on behalf of the taxpayer where the Minister determines that the security that has been furnished is no longer adequate.”

(2) Subsection (1) is applicable after February 17, 1987.

66. (1) Section 224 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1.1) thereof, the following subsections:

“(1.2) Notwithstanding any other provision of this Act, the *Bankruptcy Act*, any other enactment of Canada, any enactment of a province or any law, where the Minister has knowledge or suspects that a particular person is or will become, within 90 days, liable to make a payment

(a) to another person who is liable to pay an amount assessed under subsection 227(10.1) or a similar provision, or to a legal representative of that other person (each of whom is in this subsection referred to as the “tax debtor”), or

(b) to a secured creditor who has a right to receive the payment that, but for a security interest in favour of the secured creditor, would be payable to the tax debtor,

the Minister may, by registered letter or by a letter served personally, require the particular person to pay forthwith, where the moneys are immediately payable, and in any other case, as and when the moneys become payable, the moneys otherwise payable to the tax debtor or the secured creditor in whole or in part to the Receiver General on account of the tax debtor's liability under subsection 227(10.1) or a similar provision.

(1.3) In subsection (1.2),

“secured creditor” means a person who has a security interest in the property of another person or who acts for or on behalf of that person with respect to the security interest and includes a trustee appointed under a trust deed relating to a security interest, a receiver or receiver

ou en son nom en application du paragraphe (4.3) est suffisante. S'il décide qu'elle ne l'est plus, il peut exiger qu'une garantie supplémentaire soit fournie à l'occasion par le contribuable ou en son nom.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 17 février 1987.

66. (1) L'article 224 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

«(1.2) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi et nonobstant la *Loi sur la faillite*, tout autre texte législatif fédéral, tout texte législatif provincial et toute règle de droit, s'il sait ou soupçonne qu'une personne donnée est ou deviendra, dans les 90 jours, débiteur d'une somme

a) soit à un débiteur fiscal, à savoir une personne redevable d'un montant cotisé en application du paragraphe 227(10.1) ou d'une disposition semblable ou un représentant légal de cette personne,

b) soit à un créancier garanti, à savoir une personne qui, grâce à une garantie en sa faveur, a le droit de recevoir la somme autrement payable au débiteur fiscal,

le ministre peut, par lettre recommandée ou signifiée à personne, obliger la personne donnée à payer au receveur général tout ou partie de cette somme, sans délai si la somme est payable immédiatement, sinon dès qu'elle devient payable, au titre du montant cotisé en application du paragraphe 227(10.1) ou d'une disposition semblable dont le débiteur fiscal est redevable.

(1.3) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (1.2).

«créancier garanti» Personne qui a une garantie sur un bien d'une autre personne — ou qui est mandataire de cette personne quant à cette garantie —, y compris un fiduciaire désigné dans un acte de fiducie portant sur la garantie,

Idem

Idem

Idem

“secured creditor”
«créancier garanti»

Définitions

«créancier garanti»
“secured creditor”

er-manager appointed by a secured creditor or by a court on the application of a secured creditor, a sequestrator, or any other person performing a similar function;

5

"security interest"
«garantie»

"security interest" means any interest in property that secures payment or performance of an obligation and includes an interest created by or arising out of a debenture, mortgage, hypothec, lien, pledge, charge, deemed or actual trust, assignment or encumbrance of any kind whatever, however or whenever arising, created, deemed to arise or otherwise provided for;

15

"similar provision"
«disposition semblable»

"similar provision" means a provision, similar to subsection 227(10.1), of any Act of a province that imposes a tax similar to the tax imposed under this Act, where the province has entered into an agreement with the Minister of Finance for the collection of the taxes payable to the province under that Act."

20

un séquestre ou séquestre-gérant nommé par un créancier garanti ou par un tribunal à la demande d'un créancier garanti, un administrateur-séquestre ou une autre personne dont les fonctions sont semblables à celles de l'une de ces personnes.

5

«disposition semblable» Disposition, semblable au paragraphe 227(10.1), d'une loi provinciale qui prévoit un impôt semblable à celui prévu par la présente loi, si la province concernée a conclu avec le ministre des Finances un accord pour le recouvrement des impôts payables à celle-ci en vertu de cette loi provinciale.

15

«disposition semblable»
"similar provision"

«garantie» Droit sur un bien qui garantit l'exécution d'une obligation, notamment un paiement. Sont en particulier des garanties les droits nés ou découlant de débiteures, hypothèques, *mortgages*, privilèges, nantissements, sûretés, fiducies réputées ou réelles, cessions et charges, quelle qu'en soit la nature, de quelque façon ou à quelque date qu'elles soient créées, réputées exister ou prévues par ailleurs.»

25

«garantie»
"security interest"

(2) Subsection 224(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 224(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

25

Failure to comply

"(4) Every person who fails to comply with a requirement under subsection (1), (1.2) or (3) is liable to pay to Her Majesty an amount equal to the amount that he was required under subsection (1), (1.2) or (3), as the case may be, to pay to the Receiver General."

30

«(4) Toute personne qui omet de se conformer à une exigence du paragraphe (1), (1.2) ou (3) est tenue de payer à Sa Majesté un montant égal au montant qu'elle était tenue, en vertu du paragraphe (1), (1.2) ou (3), de payer au receveur général.»

35

Défaut de se conformer

(3) Subsections 224(5) and (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(3) Les paragraphes 224(5) et (6) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

35

Service of garnishee

"(5) Where the person who is or is about to become indebted or liable under this section carries on business under a name or style other than his own name, the registered or other letter under subsections (1) and (1.2) may be addressed to the name or style under which he carries on business and, in the case of personal service, shall be deemed to have been validly served if it has been left with an adult

40

«(5) Si la personne qui contracte ou est sur le point de contracter une dette ou une obligation en vertu du présent article exploite une entreprise sous un nom ou une raison autre que son propre nom, la lettre recommandée ou autre, que prévoient les paragraphes (1) et (1.2), peut être adressée au nom ou à la raison sous laquelle elle exploite l'entreprise et, en cas de signification à personne, est réputée valablement

45

Signification d la saisie-arrest

person employed at the place of business of the addressee.

signifiée si elle est laissée à une personne adulte employée à l'établissement du destinataire.

Idem

(6) Where the persons who are or are about to become indebted or liable under this section carry on business in partnership, the registered or other letter under subsections (1) and (1.2) may be addressed to the partnership name and, in the case of personal service, shall be deemed to have been validly served if it has been served on one of the partners or left with an adult person employed at the place of business of the partnership."

(6) Si les personnes qui contractent ou sont sur le point de contracter une dette ou une obligation en vertu du présent article exploitent une entreprise en société, la lettre recommandée ou autre, que prévoient les paragraphes (1) et (1.2), peut être adressée au nom de la société et, en cas de signification à personne, est réputée valablement signifiée si elle l'est à l'un des associés ou si elle est laissée à une personne adulte employée à l'établissement de la société.»

Idem

(4) Subsections (1) to (3) are applicable to assessments in respect of amounts that are deducted or withheld after the day on which this Act is assented to.

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux cotisations établies pour les montants déduits ou retenus après la date de sanction de la présente loi.

67. (1) Paragraph 227(8)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

67. (1) L'alinéa 227(8)d) de la même loi 20 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(d) the fifteenth day of the month immediately following the month in which such amount should have been so deducted or withheld or such earlier time as may be prescribed for the purposes of subsection 153(1)."

«d) le quinzième jour du mois qui suit le mois au cours duquel un tel montant aurait dû être déduit ou retenu ou toute date antérieure qui peut être fixée par règlement pour l'application du paragraphe 153(1).»

(2) Section 227 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (8.1) thereof, the following subsection:

(2) L'article 227 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (8.1), de ce qui suit :

RCA

"(8.2) Where a person has failed to deduct or withhold any amount as required under subsection 153(1) in respect of a contribution under a retirement compensation arrangement, that person is liable to pay to Her Majesty an amount equal to the amount of the contribution, and each payment on account of that amount is deemed to be, in the year in which the payment is made,

«(8.2) Toute personne qui n'a pas déduit ou retenu un montant, comme l'exige le paragraphe 153(1), au titre d'une cotisation versée dans le cadre d'une convention de retraite est tenue de payer à Sa Majesté un montant égal à cette cotisation. Chaque versement au titre de ce montant est réputé être, au cours de l'année où il est effectué :

Convention de retraite

(a) for the purposes of paragraph 20(1)(r), a contribution by the person to the arrangement; and

a) d'une part, une cotisation que la personne verse dans le cadre de la convention, pour l'application de l'alinéa 20(1)r);

(b) an amount on account of tax payable by the custodian under Part XI.3."

b) d'autre part, un montant d'impôt payable par le dépositaire en application de la partie XI.3.»

(3) Subsection 227(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 227(9) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Penalty

“(9) Every person who has failed to remit or pay as and when required by this Act or a regulation made under this Act 5

(a) an amount deducted or withheld as required by this Act or a regulation made under this Act, or

(b) an amount of tax that he is, by 10 section 116 or by a regulation made under subsection 215(4), required to pay is liable to a penalty of 10% of that amount or \$10, whichever is the greater, in addition to the amount itself, together with 15 interest on the amount at the prescribed rate per annum,

(c) in the case of an amount deducted or withheld, for the period commencing on the fifteenth day of the month 20 immediately following the month in which such amount was deducted or withheld or such earlier time as may be prescribed for the purposes of subsection 153(1), and 25

(d) in any other case, for the period commencing on the date on or before which such amount was required to be paid.”

(4) Section 227 of the said Act is further 30 amended by adding thereto, immediately after subsection (9) thereof, the following subsection:

Idem

“(9.1) Notwithstanding any other provision of this Act, any other enactment 35 of Canada, any other enactment of a province or any law, the penalty for failure to remit an amount required to be remitted by a person on or before a prescribed date under subsection 153(1), subsection 22(1) 40 of the *Canada Pension Plan* and subsection 68(1) of the *Unemployment Insurance Act, 1971* shall, unless the person required to remit the amount has wilfully delayed in remitting the amount or wilfully remit- 45 ted an amount less than the amount required, apply only to the amount by which the aggregate of all amounts each of which is an amount so required to be

«(9) Toute personne qui, comme et quand l'exige la présente loi ou un règlement d'application, n'a pas remis ou payé : 5

a) un montant déduit ou retenu comme l'exige la présente loi ou un règlement d'application, ou

b) un montant d'impôt qu'elle est tenue de payer en vertu de l'article 116 ou 10 d'un règlement pris en application du paragraphe 215(4), est passible d'une pénalité correspondant au plus élevé de 10 % de ce montant ou de 10 \$, en sus du montant lui-même, avec 15 l'intérêt de ce montant calculé au taux annuel fixé par règlement pour la période commençant :

c) le 15^e jour du mois suivant le mois au cours duquel ce montant a été déduit ou 20 retenu ou à toute date antérieure qui peut être fixée par règlement pour l'application du paragraphe 153(1), dans le cas d'un montant déduit ou retenu;

d) le jour où, au plus tard, le montant 25 était à payer, dans le cas d'un montant d'impôt.»

(4) L'article 227 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (9), de ce qui suit : 30

Pénalité

Restriction

«(9.1) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi et nonobstant tout autre texte législatif fédéral, tout texte législatif provincial et toute règle de droit, la pénalité pour défaut d'une personne de 35 remettre un montant qu'elle devait au plus tard remettre à la date fixée par règlement en application du paragraphe 22(1) du *Régime de pensions du Canada*, du paragraphe 68(1) de la *Loi de 1971 sur l'assu- 40 rance-chômage* et du paragraphe 153(1) ne s'applique qu'à l'excédent, sur 500 \$, du total des montants que cette personne devait au plus tard remettre à cette date, sauf si la personne a volontairement tardé 45 à remettre le montant ou a volontairement

remitted on or before that date exceeds \$500.”

(5) Subsection (1) is applicable with respect to amounts required to be deducted or withheld after 1987.

(6) Subsection (2) is applicable with respect to amounts paid after March 27, 1987.

(7) Subsection (3) is applicable with respect to amounts required to be remitted or paid after 1987.

(8) Subsection (4) is applicable to remittances in respect of amounts paid after 1987.

68. (1) Subsection 241(1) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word “or” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(c) knowingly use, other than in the course of his duties in connection with the administration or enforcement of this Act or the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*, any information obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act or the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*.”

(2) Subsection 241(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of criminal proceedings, either by indictment or on summary conviction, that have been commenced by the laying of an information, under an Act of the Parliament of Canada, or in respect of proceedings relating to the administration or enforcement of this Act or the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*.”

(3) Paragraph 241(4)(f) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraphs:

“(iv) to an official of the Department of Regional Industrial Expansion, solely for the purpose of administer-

remis un montant inférieur à celui qu’elle devait remettre.»

(5) Le paragraphe (1) s’applique aux montants à déduire ou à retenir après 1987.

(6) Le paragraphe (2) s’applique aux montants payés après le 27 mars 1987.

(7) Le paragraphe (3) s’applique aux montants à remettre ou à payer après 1987.

(8) Le paragraphe (4) s’applique aux montants remis au titre de montants payés après 1987.

68. (1) Le paragraphe 241(1) de la même loi est modifié par adjonction du mot «ni» à la fin de l’alinéa b) et par adjonction de ce qui suit :

«c) sciemment utiliser, en dehors du cadre de ses fonctions liées à l’application ou à l’exécution de la présente loi ou de la *Loi de l’impôt sur les revenus pétroliers*, un renseignement obtenu par le ministre ou en son nom pour l’application de la présente loi ou de la *Loi de l’impôt sur les revenus pétroliers*.»

(2) Le paragraphe 241(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s’appliquent ni aux poursuites au criminel, sur acte d’accusation ou sur déclaration sommaire de culpabilité, engagées par le dépôt d’une dénonciation, en vertu d’une loi fédérale, ni aux poursuites ayant trait à l’application ou à l’exécution de la présente loi ou de la *Loi de l’impôt sur les revenus pétroliers*.»

(3) L’alinéa 241(4)f) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par adjonction de ce qui suit :

«(iv) à un fonctionnaire du ministère de l’Expansion industrielle régionale, uniquement pour l’application du

Idem

Idem

ing subsection 127(11.3) and the definitions "approved project" and "approved project property" in subsection 127(9), and

(v) to the government of a province 5 that has received or is entitled to receive a payment referred to in this subparagraph or to an official of the Department of Energy, Mines and Resources solely for the purposes of 10 the provisions relating to payments to a province in respect of the taxable income of corporations earned in the offshore area with respect to the province under the *Canada-Nova Scotia 15 Oil and Gas Agreement Act*, the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* or similar Acts relating to the exploration for or exploitation of offshore Canadian 20 petroleum and gas resources;"

(4) Paragraphs 241(10)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"Official"
«fonctionnaire»

"(a) "official" means any person 25 employed in or occupying a position of responsibility in the service of Her Majesty in right of Canada or a province, or any person formerly so employed or formerly occupying a 30 position therein;

"Authorized person"
«personne autorisée»

(b) "authorized person" means any person engaged or employed, or formerly engaged or employed, by or on behalf of Her Majesty in right of 35 Canada or a province to assist in carrying out the purposes and provisions of this Act or the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*; and"

paragraphe 127(11.3) et des définitions de «ouvrage approuvé» et «bien d'un ouvrage approuvé» au paragraphe 127(9),

(v) soit au gouvernement d'une pro- 5 vince qui a reçu ou a le droit de recevoir un paiement au titre du revenu imposable d'une corporation gagné dans la zone extracôtière à une province, visée par la *Loi sur l'Accord 10 entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières*, par la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve* ou par une 15 loi semblable concernant l'exploration et l'exploitation de ressources pétrolières et gazières canadiennes au large des côtes, soit à un fonctionnaire du ministère de l'Énergie, des Mines et 20 des Ressources uniquement pour l'application des dispositions concernant ces paiements à une province.»

(4) Les alinéas 241(10)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce 25 qui suit :

«a) «fonctionnaire» s'entend soit d'une personne employée à une fonction de responsabilité ou occupant un tel poste au service de Sa Majesté du 30 chef du Canada ou d'une province, soit d'une personne précédemment ainsi employée ou ayant précédemment occupé un tel poste;

«fonctionnaire»
"official"

b) «personne autorisée» s'entend 35 d'une personne engagée ou employée, ou précédemment engagée ou employée, par sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou en son nom, pour aider à la réalisation des 40 objets de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers* et à l'application de leurs dispositions;»

«personne autorisée»
"authorized person"

(5) Subsection (1) is applicable after the 40 day on which this Act is assented to.

(5) Le paragraphe (1) s'applique après la 45 date de sanction de la présente loi.

(6) Subsections (2) and (4) are applicable after February 18, 1987.

(6) Les paragraphes (2) et (4) s'appliquent après le 18 février 1987.

(7) Subparagraph 241(4)(f)(iv) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable after June 5, 1987.

(8) Subparagraph 241(4)(f)(v) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

69. (1) The definitions "employee benefit plan", "taxable income" and "taxable income earned in Canada" in subsection 10 248(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"employee benefit plan" means an arrangement under which contributions are made by an employer or by any 15 person with whom the employer does not deal at arm's length to another person (in this Act referred to as the "custodian" of an employee benefit plan) and under which one or more 20 payments are to be made to or for the benefit of employees or former employees of the employer or persons who do not deal at arm's length with any such employee or former employee 25 (other than a payment that, if section 6 were read without reference to subparagraph (1)(a)(ii) and paragraph (1)(g) thereof, would not be required to be included in computing the income of the 30 recipient), but does not include

- (a) a fund or plan referred to in subparagraph 6(1)(a)(i) or paragraph 6(1)(d) or (f),
- (b) a trust described in paragraph 35 149(1)(y),
- (c) an employee trust,
- (c.1) a salary deferral arrangement, in respect of a taxpayer, under which deferred amounts are required to be 40 included as benefits under paragraph 6(1)(a) in computing his income,
- (c.2) a retirement compensation arrangement,
- (d) an arrangement the sole purpose 45 of which is to provide education or training for employees of the employer to improve their work or work-related skills and abilities, or
- (e) a prescribed fund or plan; 50

(7) Le sous-alinéa 241(4)f)(iv) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), s'applique après le 5 juin 1987.

(8) Le sous-alinéa 241(4)f)(v) de la même 5 loi, édicté par le paragraphe (3), s'applique 5 aux années d'imposition 1982 et suivantes.

69. (1) Les définitions de «régime de prestations aux employés», «revenu imposable» et «revenu imposable gagné au Canada», au 10 paragraphe 248(1) de la même loi, sont abro- 10 gées et respectivement remplacées par ce qui suit :

«régime de prestations aux employés» désigne un mécanisme dans le cadre duquel des cotisations sont versées à une autre 15 personne — appelée «dépositaire d'un régime de prestations aux employés» dans la présente loi — par un employeur ou par toute autre personne avec qui l'employeur a un lien de dépendance et 20 en vertu duquel un ou plusieurs paiements sont à faire à des employés ou anciens employés de l'employeur ou à des personnes qui ont un lien de dépendance avec l'un de ces employés ou 25 anciens employés, ou pour le bénéfice de ces employés, anciens employés ou personnes — sauf un paiement qui n'aurait pas à être inclus dans le calcul du revenu du bénéficiaire s'il était fait abs- 30 traction du sous-alinéa 6(1)a)(ii) et de l'alinéa 6(1)g) — ; ne sont pas des régimes de prestations aux employés :

- a) les caisses ou régimes visés au sous-alinéa 6(1)a)(i) ou à l'alinéa 35 6(1)d) ou f),
- b) les fiducies visées à l'alinéa 149(1)y),
- c) les fiducies d'employés,
- c.1) les ententes d'échelonnement du 40 traitement applicables à un contribuable dans le cadre desquelles des montants différés doivent être ajoutés comme avantages en vertu de l'alinéa 6(1)a) dans le calcul du revenu de ce 45 contribuable,
- c.2) les conventions de retraite,
- d) les mécanismes dont le seul but est de dispenser à des employés de l'em-

"employee benefit plan"
«régime de prestation aux employés»

«régime de prestations aux employés»
"employee benefit plan"

"taxable
income"
«revenu
imposable»

"taxable income" has the meaning assigned by subsection 2(2), except that in no case may a taxpayer's taxable income be less than nil;

"taxable
income earned
in Canada"
«revenu
imposable
gagné au
Canada»

"taxable income earned in Canada" means a taxpayer's taxable income earned in Canada determined in accordance with Division D of Part I, except that in no case may a taxpayer's taxable income earned in Canada be less than nil;"

ployeur un enseignement ou une formation qui vise à améliorer leur compétence au travail ou leurs connaissances en rapport avec ce travail, ou

e) les régimes ou fonds visés par règlement;

«revenu imposable» s'entend du revenu visé au paragraphe 2(2), qui ne peut en aucun cas être négatif;

«revenu imposable gagné au Canada» s'entend du revenu imposable d'un contribuable qui est gagné au Canada et calculé conformément à la section D de la partie I et qui ne peut en aucun cas être négatif;

«revenu
imposable»
"taxable
income"

«revenu
imposable
gagné au
Canada»
"taxable
income earned
in Canada"

(2) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order within the subsection, the following definition:

"retirement
compensation
arrangement"
«convention de
retraite»

"retirement compensation arrangement" means a plan or arrangement under which contributions (other than payments made to acquire an interest in a life insurance policy) are made by an employer or former employer of a taxpayer, or by a person with whom the employer or former employer does not deal at arm's length, to another person or partnership (in this definition and in Part XI.3 referred to as the "custodian") in connection with benefits that are to be or may be received or enjoyed by any person on, after or in contemplation of any substantial change in the services rendered by the taxpayer, the retirement of the taxpayer or the loss of an office or employment of the taxpayer, but does not include

- (a) a registered pension fund or plan,
- (b) a disability or income maintenance insurance plan under a policy with an insurance corporation,
- (c) a deferred profit sharing plan,
- (d) an employees profit sharing plan,
- (e) a registered retirement savings plan,
- (f) an employee trust,
- (g) a group sickness or accident insurance plan,

(2) Le paragraphe 248(1) de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«convention de retraite» s'entend d'un régime ou mécanisme dans le cadre duquel un employeur ou ancien employeur d'un contribuable ou une personne avec laquelle cet employeur ou ancien employeur a un lien de dépendance verse à une autre personne ou société — appelée «dépositaire» à la présente définition et à la partie XI.3 — des cotisations (à l'exception de paiements faits en vue d'acquiescer un droit dans une police d'assurance-vie) se rapportant à des avantages que doit ou peut recevoir ou dont doit ou peut jouir une personne au moment d'un changement important des services rendus par le contribuable, au moment de la retraite de celui-ci ou au moment de la perte de sa charge ou de son emploi, après ce moment ou en prévision de ce moment; ne sont toutefois pas des conventions de retraite :

- a) les caisses ou régimes enregistrés de pensions,
- b) les régimes d'assurance-invalidité ou de sécurité du revenu prévus dans une police de corporation d'assurance,
- c) les régimes de participation différée aux bénéfices,
- d) les régimes de participation des employés aux bénéfices,

«convention de
retraite»
"retirement
compensation
arrangement"

- (h) a supplementary unemployment benefit plan,
- (i) a vacation pay trust described in paragraph 149(1)(y),
- (j) a plan or arrangement established 5 for the purpose of deferring the salary or wages of a professional athlete for his services as such with a team that participates in a league having regularly scheduled games (in this defini- 10 tion referred to as an "athlete's plan"), where
- (i) the plan or arrangement would, but for paragraph (j) of the definition "salary deferral arrangement", 15 be a salary deferral arrangement, and
- (ii) in the case of a Canadian team, the custodian of the plan or arrangement carries on business 20 through a fixed place of business in Canada and is licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to 25 the public its services as trustee,
- (k) a salary deferral arrangement, whether or not deferred amounts thereunder are required to be included as benefits under paragraph 30 6(1)(a) in computing a taxpayer's income,
- (l) a plan or arrangement (other than an athlete's plan) that is maintained primarily for the benefit of non-resi- 35 dents in respect of services rendered outside Canada,
- (m) an insurance policy, or
- (n) a prescribed plan or arrangement,
- and, for the purposes of this definition, 40 where a particular person holds property in trust under an arrangement that, if the property were held by another person, would be a retirement compensation arrangement, the arrangement 45 shall be deemed to be a retirement compensation arrangement of which the particular person is the custodian;"
- e) les régimes enregistrés d'épargne-retraite,
- f) les fiducies d'employés,
- g) les régimes collectifs d'assurance-maladie ou d'assurance contre les 5 accidents,
- h) les régimes de prestations supplémentaires de chômage,
- i) les fiducies, visées à l'alinéa 149(1)y), pour paies de vacances ou 10 congés,
- j) les régimes ou mécanismes établis dans le but de différer le traitement ou salaire de sportifs professionnels pour les services qu'ils rendent en 15 cette qualité au sein d'un club d'une ligue qui organise un calendrier régulier de parties — appelés «régimes pour sportifs» à la présente définition —, dans le cas où : 20
- (i) le régime ou mécanisme serait une entente d'échelonnement du traitement s'il était fait abstraction de l'alinéa j) de la définition de cette expression, et 25
- (ii) s'il s'agit d'un club canadien, le dépositaire du régime ou mécanisme exploite une entreprise par l'entremise d'une installation fixe d'affaires au Canada et est auto- 30 risé, par licence ou autrement, par la législation fédérale ou provinciale à exploiter au Canada une entreprise consistant à offrir au public des services fiduciaires, 35
- k) les ententes d'échelonnement du traitement, dans le cadre desquelles des montants différés doivent ou non être ajoutés comme avantages en vertu de l'alinéa 6(1)a) dans le calcul 40 du revenu d'un contribuable,
- l) les régimes ou mécanismes — à l'exception des régimes pour sportifs — maintenus principalement pour le compte de non-résidents pour des 45 services rendus hors du Canada,
- m) les polices d'assurance,
- n) les régimes ou mécanismes visés par règlement;
- pour l'application de la présente défini- 50 tion, dans le cas où une personne détient

des biens en fiducie en vertu d'un mécanisme qui serait une convention de retraite si les biens étaient détenus par une autre personne, le mécanisme est réputé être une convention de retraite 5 dont la personne est dépositaire;»

(3) Subsection 248(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 248(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Receipt of
things mailed

“(7) For the purposes of this Act, anything sent by first class mail or its equivalent shall be deemed to have been received by the person to whom it was sent on the day it was mailed except that the remittance of an amount deducted or withheld as required by this Act or a regulation 10 made under this Act, shall be deemed to have been remitted on the day it was received by the Receiver General.”

«(7) Pour l'application de la présente loi, tout envoi en première classe ou l'équivalent est réputé reçu par le destinataire à la date de sa mise à la poste. Toutefois, les sommes déduites ou retenues conformément à la présente loi ou à ses règlements d'application qui sont remises sont réputées l'être à la date de leur réception par le 10 receveur général.»

Date de
réception

(4) The definition “employee benefit plan” in subsection 248(1) of the said Act, as 15 enacted by subsection (1), is applicable after October 8, 1986.

(4) La définition de «régime de prestations aux employés», au paragraphe 248(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (1), 20 s'applique après le 8 octobre 1986.

(5) The definitions “taxable income” and “taxable income earned in Canada” in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by 20 subsection (1), are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(5) Les définitions de «revenu imposable» et «revenu imposable gagné au Canada», au paragraphe 248(1) de la même loi, édictées par le paragraphe (1), s'appliquent aux 25 années d'imposition 1985 et suivantes.

(6) Subsection (2) is applicable after October 8, 1986 except that with respect to a plan or arrangement (other than a pension 25 fund or plan the registration of which has been revoked under the said Act) established before October 9, 1986 or established after October 8, 1986 pursuant to an agreement between a taxpayer and an employer or 30 former employer of the taxpayer entered into before October 9, 1986 (in this subsection referred to as the “existing arrangement”), for the purposes of the said Act,

(6) Le paragraphe (2) s'applique après le 8 octobre 1986. Toutefois, en ce qui concerne un régime ou mécanisme — sauf une caisse ou un régime de pensions dont l'enregistre- 30 ment a été révoqué en vertu de la même loi — établi avant le 9 octobre 1986 ou établi après le 8 octobre 1986 conformément à une convention conclue avant le 9 octobre 1986 entre un contribuable et son employeur ou 35 ancien employeur (appelé «mécanisme existant» au présent paragraphe), pour l'application de la présente loi :

(a) another plan or arrangement (in this 35 subsection referred to as the “statutory arrangement”) is deemed to be established on the day that is the earlier of January 1, 1988, and the day after October 8, 1986 on which the terms of the existing arrange- 40 ment have been materially altered;

a) un autre régime ou mécanisme (appelé «mécanisme légal» au présent paragraphe) 40 est réputé établi au premier en date du 1^{er} janvier 1988 ou du jour, postérieur au 8 octobre 1986, où les modalités du mécanisme existant font l'objet de modifications de fond; 45

(b) the statutory arrangement is deemed to be a separate arrangement independent of the existing arrangement;

(c) the existing arrangement is deemed not to be a retirement compensation arrangement within the definition of that expression as enacted by subsection (2); and

(d) all contributions made under the existing arrangement after the establishment of the statutory arrangement and all property that can reasonably be considered to derive from those contributions are deemed to be property held in connection with the statutory arrangement and not in connection with the existing arrangement.

(7) Subsection (3) is applicable to anything sent after 1987 except, in its application to remittances, subsection (3) is applicable to remittances in respect of amounts deducted or withheld after 1987.

70. (1) Section 249 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

“(4) Where, at any time, control of a corporation has been acquired by a person or group of persons, the following rules apply:

(a) subject to paragraph (c), the taxation year of the corporation that would, but for this paragraph, have included that time shall be deemed to have ended immediately before that time;

(b) a new taxation year of the corporation shall be deemed to have commenced at that time;

(c) subject to paragraphs 88.1(c), 128(1)(d) and 149(10)(a), and notwithstanding subsections (1) and (3), where the taxation year of the corporation that would, but for this subsection, have been its last taxation year ending before that time and would, but for this paragraph, have ended within the seven day period ending immediately before that time, that taxation year shall, except where control of the corporation has been acquired by a person or group of persons within the seven day period ending

b) le mécanisme légal est réputé être un mécanisme distinct, indépendant du mécanisme existant;

c) le mécanisme existant est réputé ne pas être une convention de retraite au sens de la définition édictée par le paragraphe (2);

d) toutes les cotisations versées dans le cadre du mécanisme existant après l'établissement du mécanisme légal ainsi que tous les biens qu'il est raisonnable de considérer comme provenant de ces cotisations sont réputés être des biens détenus en rapport avec le mécanisme légal et non en rapport avec le mécanisme existant.

(7) Le paragraphe (3) s'applique aux envois effectués après 1987. Toutefois, en ce qui concerne les montants remis, ce paragraphe s'applique aux sommes déduites ou retenues après 1987.

70. (1) L'article 249 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(4) En cas d'acquisition du contrôle d'une corporation, à une date donnée, par une personne ou un groupe de personnes :

a) sous réserve de l'alinéa c), l'année d'imposition de la corporation qui, sans le présent alinéa, comprendrait cette date est réputée se terminer immédiatement avant cette date;

b) une nouvelle année d'imposition de la corporation est réputée commencer à cette date;

c) sous réserve des alinéas 88.1c), 128(1)d) et 149(10)a) et par dérogation aux paragraphes (1) et (3), l'année d'imposition de la corporation qui, sans le présent paragraphe, serait la dernière année d'imposition se terminant avant cette date et qui, sans le présent alinéa, se serait terminée dans les sept jours se terminant immédiatement avant cette date est réputée se terminer immédiatement avant cette date sauf si une personne ou un groupe de personnes acquiert le contrôle de la corporation dans ces sept jours, à condition que la

Deemed year end where change of control occurs

Année d'imposition réputée en cas d'acquisition de contrôle

immediately before that time, be deemed to end immediately before that time where the corporation so elects in its return of income under Part I for that taxation year; and

(d) for the purpose of determining the corporation's fiscal period after that time, the corporation shall be deemed not to have established a fiscal period before that time."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to acquisitions of control occurring after January 15, 1987 other than acquisitions of control occurring before 1988 where the persons acquiring the control were obliged on that date to acquire the control pursuant to the terms of agreements in writing entered into on or before that date, except that a return of income required to be filed under the said Act by a corporation for a taxation year that is deemed by subsection 249(4) of the said Act, as enacted by subsection (1), to have ended or commenced, as the case may be, may be filed on or before the day that is 90 days after the day on which this Act is assented to.

71. (1) All that portion of subsection 256(7) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Control deemed
not to be
acquired

"(7) For the purposes of subsection 13(24), section 37, subsections 66(11), (11.4) and (11.5), 66.5(3), 66.7(10) and (11), 87(2.1), 88(1.1) and (1.2), sections 111 and 127 and subsection 249(4)"

(2) Subsection 256(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Deemed
acquisition of
shares

"(8) Where at any time a taxpayer has acquired a right referred to in paragraph 251(5)(b) with respect to shares and it can reasonably be concluded that one of the main purposes of the acquisition was to avoid

(a) any limitation on the deductibility of any non-capital loss, net capital loss, farm loss, expense or other amount

corporation en fasse le choix dans sa déclaration de revenu en vertu de la partie I pour cette année; et

d) afin de fixer l'exercice de la corporation après cette date, la corporation est réputée ne pas l'avoir fixé avant cette date.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux acquisitions de contrôle postérieures au 15 janvier 1987, à l'exception des acquisitions antérieures à 1988 si les personnes qui les ont faites en étaient tenues le 15 janvier 1987 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987. Toutefois la déclaration de revenu qu'une corporation doit produire en vertu de la présente loi pour une année d'imposition qui est réputée par le paragraphe 249(4) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'être terminée ou avoir commencé, selon le cas, à un certain moment peut être produite le 90^e jour qui suit la date de sanction de la présente loi.

71. (1) Le passage du paragraphe 256(7) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(7) Pour l'application du paragraphe 13(24), de l'article 37, des paragraphes 66(11), (11.4) et (11.5), 66.5(3), 66.7(10) et (11), 87(2.1) et 88(1.1) et (1.2), des articles 111 et 127 et du paragraphe 249(4) :

(2) Le paragraphe 256(8) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(8) Le contribuable qui a acquis, à une date quelconque, un droit visé à l'alinéa 251(5)b) afférent à des actions est réputé avoir acquis les actions à cette date afin de déterminer si le contrôle de la corporation a été acquis pour l'application du paragraphe 13(24), de l'article 37, des paragraphes 66(11), (11.4) et (11.5), 66.5(3), 66.7(10) et (11), des articles 111 et 127 et

Contrôle réputé
non acquis

Actions
réputées
acquises

referred to in subsection 66(11), 66.5(3) or 66.7(10) or (11),

(b) the application of subsection 13(24), paragraph 37(1)(h), or subsection 66(11.4) or (11.5), 111(4), (5.1), (5.2) or (5.3), or

(c) the application of paragraph (j) or (k) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9),

in determining whether control of the corporation has been acquired for the purposes of subsection 13(24), section 37, subsections 66(11), (11.4) and (11.5), 66.5(3), 66.7(10) and (11), sections 111 and 127 and subsection 249(4), he shall be deemed to have acquired the shares at that time."

(3) Section 256 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

"(9) For the purposes of this Act, where control of a corporation is acquired by a person or group of persons at a particular time on a day, control of the corporation shall be deemed to have been acquired by the person or group of persons, as the case may be, at the commencement of that day and not at the particular time unless the corporation elects in its return of income under Part I filed for its taxation year ending immediately before the acquisition of control not to have this subsection apply."

(4) Subsection (1) is applicable after January 15, 1987, except that, in that portion of subsection 256(7) of the said Act as enacted by subsection (1),

(a) the deletion of the reference to subsection 66(11.1) of the said Act and the addition of the reference to subsections 66.7(10) and (11) of the said Act are applicable to taxation years ending after February 17, 1987; and

(b) the addition of the reference to subsection 66.5(3) of the said Act is applicable after June 5, 1987.

(5) Subsection (2) is applicable with respect to acquisitions of rights occurring

du paragraphe 249(4), s'il est raisonnable de conclure que l'un des principaux motifs de l'acquisition du droit consistait à éviter :

a) une restriction à la déductibilité d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole ou de frais ou autres montants visés au paragraphe 66(11), 66.5(3) ou 66.7(10) ou (11);

b) l'application du paragraphe 13(24), de l'alinéa 37(1)h) ou du paragraphe 66(11.4) ou (11.5) ou 111(4), (5.1), (5.2) ou (5.3); ou

c) l'application de l'alinéa j) ou k) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127(9).»

(3) L'article 256 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(9) Pour l'application de la présente loi, le contrôle d'une corporation qui est acquis à une date donnée est réputé l'être au début du jour correspondant à cette date ou, si la corporation en fait le choix, au moment de ce jour où le contrôle est effectivement acquis. Le choix se fait dans la déclaration de revenu de la corporation en vertu de la partie I produite pour l'année d'imposition se terminant immédiatement avant l'acquisition du contrôle.»

(4) Le paragraphe (1) s'applique après le 15 janvier 1987. Toutefois, dans le passage du paragraphe 256(7) de la même loi qui est édicté par le paragraphe (1) :

a) la suppression du renvoi au paragraphe 66(11.1) de la même loi et l'ajout des renvois aux paragraphes 66.7(10) et (11) de la même loi s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987;

b) l'ajout du renvoi au paragraphe 66.5(3) de la même loi s'applique après le 5 juin 1987.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux acquisitions de droits postérieures au 15 jan-

Date of
acquisition of
control

Moment
d'acquisition du
contrôle

after January 15, 1987, except that, in subsection 256(8) of the said Act as enacted by subsection (2),

(a) the deletion of the references to subsection 66(11.1) of the said Act and the addition of the references to subsections 66.7(10) and (11) are applicable with respect to acquisition of rights occurring in taxation years ending after February 17, 1987; and

(b) the addition of the references to subsection 66.5(3) of the said Act is applicable with respect to acquisitions of rights occurring after June 5, 1987.

vier 1987. Toutefois, au paragraphe 256(8) de la même loi, édicté par le paragraphe (2) :

a) la suppression des renvois au paragraphe 66(11.1) de la même loi et l'ajout des renvois aux paragraphes 66.7(10) et (11) s'appliquent aux acquisitions de droits effectuées au cours des années d'imposition se terminant après le 17 février 1987;

b) l'ajout des renvois au paragraphe 66.5(3) de la même loi s'applique aux acquisitions de droits effectuées après le 5 juin 1987.

(6) Subsection (3) is applicable after January 15, 1987.

(6) Le paragraphe (3) s'applique après le 15 janvier 1987.

71.1 (1) Paragraph 259(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

71.1 (1) L'alinéa 259(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b) to hold at that time that proportion (referred to in this subsection as his “specified portion”) of each property of the trust that the number of units of the trust held by the taxpayer at that time is of the number of units of the trust outstanding at that time, and the cost amount to the trust of the taxpayer's specified portion of each such property shall be deemed to be the cost amount to the taxpayer of his specified portion of the property;”

«b) détenir à cette date la partie — appelée «partie déterminée» au présent paragraphe — de chaque bien de la fiducie représentée par le rapport entre le nombre d'unités de la fiducie que le contribuable détient à cette date et le nombre d'unités de la fiducie en circulation à cette date; le coût indiqué pour la fiducie de la partie déterminée de chaque bien de la fiducie est réputé être le coût indiqué pour le contribuable de cette partie déterminée;»

(2) Subsection (1) is applicable with respect to periods occurring after 1985.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux périodes tombant après 1985.

72. For the purposes of this Act, a person shall be considered not to be obliged either to acquire or dispose of property or to acquire control of a corporation, as the case may be, if the person may be excused from performing the obligation as a result of changes to the said Act affecting acquisitions or dispositions of property or acquisitions of control of corporations.

72. Pour l'application de la présente loi, une personne n'est pas considérée comme tenue d'acquérir un bien, d'en disposer ou d'acquérir le contrôle d'une corporation si elle est libérée de cette obligation par suite de modifications à la même loi qui touchent aux acquisitions ou dispositions de biens ou aux acquisitions du contrôle de corporations.

PART II

INCOME TAX APPLICATION RULES,
1971

73. (1) Subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* is repealed and the following substituted therefor:

Successor rule

“(25) Notwithstanding subsection (24) and subject to subsections 66.7(6) and (7) of the amended Act, where a corporation (in this subsection referred to as the “successor”) whose principal business is

(a) production, refining or marketing of petroleum, petroleum products or natural gas, or exploring or drilling for petroleum or natural gas, or

(b) mining or exploring for minerals, has, at any time after 1954, acquired a particular Canadian resource property (whether by way of a purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise) from another person whose principal business was a business described in paragraph (a) or (b), there may be deducted by the successor in computing its income for a taxation year an amount not exceeding the aggregate of amounts each of which is an amount determined in respect of an original owner of the particular property that is the lesser of

(c) the aggregate of

(i) the drilling and exploration expenses, including all general geological and geophysical expenses, incurred before 1972 by the original owner on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada, and

(ii) the prospecting, exploration and development expenses incurred before 1972 by the original owner in searching for minerals in Canada,

to the extent that those expenses

(iii) were not deducted by the successor in computing its income for a preceding taxation year, and were not deductible by the original owner or deducted by any predecessor owner of

PARTIE II

RÈGLES DE 1971 CONCERNANT
L'APPLICATION DE L'IMPÔT SUR LE
REVENU

73. (1) Le paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(25) Par dérogation au paragraphe (24) et sous réserve des paragraphes 66.7(6) et (7) de la loi modifiée, la corporation — appelée «corporation remplaçante» au présent paragraphe — dont l'entreprise principale consiste :

a) à produire, raffiner ou commercialiser du pétrole, des produits pétroliers ou du gaz naturel ou à faire de l'exploration ou du forage en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou

b) à faire de l'extraction minière ou de l'exploration en vue de découvrir des minéraux,

et qui a acquis, après 1954, un avoir minier canadien, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement, d'une autre personne dont l'entreprise principale était une entreprise visée à l'alinéa a) ou b) peut déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition un montant qui ne dépasse pas le total des montants dont chacun représente le moins élevé des montants suivants, déterminés en rapport avec un propriétaire obligé de l'avoir :

c) le total

(i) des frais d'exploration et de forage, y compris tous les frais généraux d'étude géologique et géophysique, que le propriétaire obligé a engagés avant 1972 pour l'exploration ou le forage fait en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel au Canada, et

(ii) des frais de prospection, d'exploration et d'aménagement que le propriétaire obligé a engagés avant 1972 pour la recherche de minéraux au Canada,

dans la mesure où ces frais :

5 Avoirs miniers acquis par les corporations remplaçantes

10

15

20

25

30

35

40

45

- the particular property in computing income for any taxation year, and
- (iv) would, but for the provisions of any of paragraphs (1)(b), (2)(b), (3)(d), (4)(h) or (24)(d) or this subsection, have been deductible by the original owner or any predecessor owner of the particular property in computing his income for the taxation year immediately preceding the taxation year in which the particular property was acquired by the successor, and
- (d) the amount, if any, by which
- (i) the part of its income for the year that may reasonably be regarded as attributable to
- (A) the amount included in computing its income for the year under paragraph 59(3.2)(c) of the amended Act that may reasonably be regarded as attributable to the disposition by it in the year or a preceding taxation year of any Canadian resource properties owned by the original owner and each predecessor owner of the particular property before the acquisition of the particular property by the successor to the extent that the proceeds of the disposition have not been included in determining an amount under clause 66.7(1)(b)(i)(A) or (3)(b)(i)(A) or paragraph 66.7(10)(g) of the amended Act or this clause for a preceding taxation year, or
- (B) production from the particular property,
- computed as if no deduction were allowed under subdivision (e) of Division B of Part I of the amended Act or this section,
- exceeds
- (ii) the aggregate of all other amounts deducted under subdivision (e) of Division B of Part I of the amended Act and this subsection for the year that may reasonably be regarded as attributable to the part of its income for the year described in

(iii) n'ont pas été déduits par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, et n'étaient pas déductibles par le propriétaire ou n'ont pas été déduits par un propriétaire antérieur de l'avoir dans le calcul de leur revenu pour une année d'imposition,

(iv) auraient été déductibles, sans les alinéas (1)b), (2)b), (3)d), (4)h) ou (24)d) ou le présent paragraphe, par le propriétaire obligé ou un propriétaire antérieur de l'avoir dans le calcul de leur revenu pour l'année d'imposition précédant celle au cours de laquelle la corporation remplaçante a acquis l'avoir;

- d) l'excédent éventuel
- (i) de la partie de son revenu pour l'année — calculée comme si aucune déduction n'était admise en vertu de la sous-section e de la section B de la partie I de la loi modifiée ou du présent article — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable :
- (A) soit au montant inclus dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'alinéa 59(3.2)c) de la loi modifiée qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la disposition par elle au cours de l'année ou d'une année d'imposition antérieure d'avoirs miniers canadiens appartenant au propriétaire obligé et à chaque propriétaire antérieur de l'avoir avant que la corporation remplaçante ait acquis celui-ci, dans la mesure où le produit de disposition n'a pas été inclus dans le calcul d'un montant en vertu de la division 66.7(1)b)(i)(A) ou (3)b)(i)(A) ou de l'alinéa 66.7(10)g) de la loi modifiée ou de la présente division pour une année d'imposition antérieure,
- (B) soit à la production tirée de l'avoir,

sur

- (ii) le total des autres montants déduits en vertu de la sous-section e

subparagraph (i) in respect of the particular property.

de la section B de la partie I de la loi modifiée et du présent paragraphe pour l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuables à la partie de revenu visée au sous-alinéa 5 (i).

(25.1) For the purposes of subsection (25), the terms "Canadian resource property", "original owner", "predecessor owner" and "production" have the same meanings as assigned by subsection 66(15) of the amended Act."

(25.1) Pour l'application du paragraphe (25), les expressions «avoir minier canadien», «production», «propriétaire antérieur» et «propriétaire obligé» s'entendent 10 au sens du paragraphe 66(15) de la loi modifiée.»

Définitions

(2) Subsection 29(29) of the said Rules is repealed.

(2) Le paragraphe 29(29) des mêmes 10 règles est abrogé.

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years ending after February 17, 1987 except that with respect to property acquired before January 15, 1987, or before 1988 where the person acquiring the property was obliged on that date to acquire the property pursuant to the terms of an agreement in writing entered into on or before that date, clause 29(25)(d)(i)(B) of the said Rules, as enacted by subsection (1), shall be 20 read as follows:

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent 15 aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987. Toutefois, en ce qui concerne les biens acquis soit avant le 15 janvier 1987, soit avant 1988 si la personne qui fait l'acquisition en était tenue le 15 janvier 1987 20 par convention écrite conclue avant le 16 janvier 1987, la division 29(25)d(i)(B) des mêmes règles, édictée par le paragraphe (1), est remplacée par ce qui suit :

"(B) where the particular property was an interest in or a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals from a property, the production from that property,"

«(B) soit, dans le cas où l'avoir est 25 un droit afférent à l'extraction ou à l'enlèvement de pétrole, de gaz naturel ou de minéraux d'un bien, à la production tirée de ce bien,»

74. (1) Subsection 30(1) of the said Rules is repealed.

74. (1) Le paragraphe 30(1) des mêmes 30 règles est abrogé.

(2) Subsection (1) is applicable to taxation 30 years ending after February 17, 1987.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987.

PART III

CANADA PENSION PLAN

R.S., c. C-5; c. 33 (2nd Supp.); 1973-74, c. 41; 1974-75-76, c. 4; 1976-77, cc. 28, 34, 36, 54; 1979, c. 5; 1980-81-82-83, cc. 47, 48, 102; 1984, cc. 1, 40; 1985, c. 38; 1986, cc. 6, 16, 35, 38

1986, c. 6, s. 132

Provisions of the *Income Tax Act*

75. (1) Subsection 24(2) of the *Canada Pension Plan* is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Subsections 161(11) and 220(4) and (5), sections 223 to 224.3, subsections 227(9.1) and (10), sections 229, 236, 244 (except subsections (1) and (4) thereof) and subsections 248(7) and (11) of the *Income Tax Act* apply with such modifications as the circumstances require in relation to all contributions, interest, penalties and other amounts payable by a person under this Act.”

(2) Subsection (1) is applicable after 1986 except that

(a) the addition of the reference to subsection 227(10) of the *Income Tax Act* in subsection 24(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to amounts payable after the day on which this Act is assented to; and

(b) the addition of the references to subsections 227(9.1) and 248(7) of the *Income Tax Act* in subsection 24(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to remittances in respect of amounts paid after 1987.

1970-71-72, c. 43, s. 3

Provisions of the *Income Tax Act*

76. (1) Section 37 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**37.** Subject to this Part and except as otherwise provided by regulation, the provisions of Divisions I and J of Part I of the *Income Tax Act* with respect to assessments, payment of tax, penalties, objections to assessments and appeals, and the provisions of Part XV (except section 221

PARTIE III

RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

S.R., ch. C-5; ch. 33 (2^e suppl.); 1973-74, ch. 41; 1974-75-76, ch. 4; 1976-77, ch. 28, 34, 36 54; 1979, ch. 5; 1980-81-82-83, ch. 47, 48, 102; 1984, ch. 1, 40; 1985, ch. 38; 1986, ch. 6, 16, 35, 38

1986, ch. 6, art. 132

Application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*

75. (1) Le paragraphe 24(2) du *Régime de pensions du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Les paragraphes 161(11) et 220(4) et (5), les articles 223 à 224.3, les paragraphes 227(9.1) et (10), les articles 229 et 236, l'article 244 (sauf ses paragraphes (1) et (4)) et les paragraphes 248(7) et (11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, avec les adaptations de circonstance, aux cotisations, intérêts, pénalités et autres montants payables par une personne selon la présente loi.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1986. Toutefois, au paragraphe 24(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1) :

a) l'ajout du renvoi au paragraphe 227(10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux montants payables après la date de sanction de la présente loi;

b) l'ajout des renvois aux paragraphes 227(9.1) et 248(7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux montants remis au titre des montants payés après 1987.

76. (1) L'article 37 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**37.** Sous réserve de la présente partie et sauf disposition contraire prévue par règlement, les dispositions des sections I et J de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* sur les cotisations, le paiement de l'impôt, les pénalités, les oppositions aux cotisations et les appels, ainsi que la partie

Application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*

thereof) and subsections 248(7) and (11) of that Act apply, with such modifications as the circumstances require, in relation to any amount paid or payable as or on account of a contribution for a year in respect of self-employed earnings as though that amount were an amount paid or payable as or on account of tax under that Act.”

(2) Subsection (1) is applicable after 1986 except that the addition of the reference to subsection 248(7) of the *Income Tax Act* in section 37 of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to amounts payable after 1987.

XV — sauf l'article 221 — de cette loi et les paragraphes 248(7) et (11) de cette loi s'appliquent avec les adaptations de circonstance, relativement à tout montant payé ou payable au titre d'une cotisation pour une année à l'égard de gains provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte comme si ce montant était un montant payé ou payable au titre d'un impôt prévu par cette loi.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1986. Toutefois, à l'article 37 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), l'ajout du renvoi au paragraphe 248(7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, s'applique aux montants payables après 1987.

PART IV

UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT, 1971

1970-71-72, c. 48; 1973-74, c. 2; 1974-75-76, cc. 66, 80; 1976-77, cc. 11, 33, 34, 54; 1977-78, c. 22; 1978-79, c. 7; 1980-81-82-83, cc. 17, 35, 47, 97, 102, 109, 143, 150, 158; 1984, cc. 1, 40; 1985, c. 18; 1986, c. 6

1986, c. 6, s. 137(1)

Provisions of the *Income Tax Act*

77. (1) Section 80 of the *Unemployment Insurance Act*, 1971 is repealed and the following substituted therefor:

“80. Subsection 161(11), sections 224 to 224.3, subsections 227(9.1) and (10) and subsections 248(7) and (11) of the *Income Tax Act* apply to all premiums, interest, penalties and other amounts payable by a person under this Part with such modifications as the circumstances require.”

(2) Subsection (1) is applicable after 1986 except that

(a) the addition of the reference to subsection 227(10) of the *Income Tax Act* in section 80 of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to amounts payable after the day on which this Act is assented to; and

PARTIE IV

LOI DE 1971 SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE

1970-71-72, ch. 48; 1973-74, ch. 2; 1974-75-76, ch. 66, 80; 1976-77, ch. 11, 33, 34, 54; 1977-78, ch. 22; 1978-79, ch. 7; 1980-81-82-83, ch. 17, 35, 47, 97, 102, 109, 143, 150, 158; 1984, ch. 1, 40; 1985, ch. 18; 1986, ch. 6

1984, ch. 1; 1986, ch. 6, par. 137(1)

77. (1) L'article 80 de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«80. Le paragraphe 161(11), les articles 224 à 224.3 et les paragraphes 227(9.1) et (10) et 248(7) et (11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, avec les adaptations de circonstance, aux cotisations, intérêts, pénalités ou autres sommes payables par une personne en vertu de la présente partie.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1986. Toutefois, à l'article 80 de la même loi, édicté par le paragraphe (1) :

a) l'ajout du renvoi au paragraphe 227(10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux sommes payables après la date de sanction de la présente loi;

Application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*

30

(b) the addition of the references to subsections 227(9.1) and 248(7) of the *Income Tax Act* in section 80 of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to remittances in respect of amounts paid after 1987.

b) l'ajout des renvois aux paragraphes 227(9.1) et 248(7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux montants remis au titre des sommes payées après 1987.

1978-79, c. 7,
s. 14

78. (1) All that portion of section 145 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

78. (1) Le passage de l'article 145 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1978-79, ch. 7,
art. 14

Provisions of
the *Income Tax Act*

“145. For the purposes of this Part, subsections 150(2) and (3), section 152 (except subsections (1.1) to (1.3) and (6) thereof), section 158, subsections 159(1) to (3), section 160 (except paragraph 159(1)(d) thereof), subsections 161(1) and (11), sections 162 to 167, Division J and subsections 227(10) and 248(7) and (11) of the *Income Tax Act* are applicable, with such modifications as the circumstances require, except that, in the application of those provisions and those referred to in subsection 145.1(2) for the purposes of this Part, the words”

«145. Pour l'application de la présente partie, les paragraphes 150(2) et (3), l'article 152 — sauf les paragraphes (1.1) à (1.3) et (6) —, l'article 158, les paragraphes 159(1) à (3), l'article 160 — sauf l'alinéa (1)d —, les paragraphes 161(1) et (11), les articles 162 à 167, la section J et les paragraphes 227(10) et 248(7) et (11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, avec les adaptations de circonstance, sauf que, en appliquant ces dispositions et celles mentionnées au paragraphe 145.1(2), pour les fins de la présente

Application de
la *Loi de l'impôt sur le revenu*

(2) Subsection (1) is applicable after 1986 except that

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1986. Toutefois, à l'article 145 de la même loi, édicté par le paragraphe (1) :

(a) the addition of the reference to subsection 227(10) of the *Income Tax Act* in section 145 of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to amounts payable after the day on which this Act is assented to; and

a) l'ajout du renvoi au paragraphe 227(10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux sommes payables après la date de sanction de la présente loi;

(b) the addition of the reference to subsection 248(7) of the *Income Tax Act* in section 145 of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to amounts payable after 1987.

b) l'ajout du renvoi au paragraphe 248(7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique que aux sommes payables après 1987.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*



3 1761 11470447 1